
MUSIC · UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918677 1



JACQUES CLÈMENT

OPÉRA



en

Quatre actes et Cinq tableaux

MUSIQUE DE

A. GRISY

PAROLES DE

L. DE GARAT, H. SAUVAGE ET A. LARSONNEUR

Prix net : 20 *Francs*

PARIS
AU COMPTOIR GÉNÉRAL DE MUSIQUE
V. DURDILLY & Cie
11 *bis*, Boulevard Haussmann, 11 *bis*

JACQUES CLÉMENT

DISTRIBUTION :

JACQUES CLÉMENT	Fort ténor.
BOURGOING	Basse noble.
MENDOZE	Baryton.
LE DUC DE MAYENNE	Basse chantante.
VERDUREAU	Baryton deuxième ténor.
UN HÉRAUT DU ROI DE FRANCE	Baryton.
MALLET	Baryton deuxième ténor.
BRANTOME	Ténor léger.
UN HOTELIER	Coryphée, ténor.
UN SEIGNEUR	— —
UN CHIRURGIEN	Première Basse, coryphée.
UN MOINE	— —
LA DUCHESSE DE MONTPENSIER	Forte chanteuse (Falcon).
MARTHE	Mezzo soprano.
MARIE	Chanteuse légère dramatique.

Chœurs de Seigneurs, de Moines, de Bourgeois, de Soldats et de Dames d'honneur

CATALOGUE DES MORCEAUX :

ACTE I

			Pages
1.	Introduction	*Orchestre*	1
2.	Chœurs, Scène et Duettino	*Chantons Noël, bonnes gens*	6
3.	Chœur de Moines et Trio	*Levez le front joyeux*	32
4.	Morceau d'ensemble	*Ils sont passés devant la Ste Vierge*	40
5.	Scène	*Vous voyez Monseigneur*	55
6.	Adeste et Romance	*Vous l'entendez aussi*	58
7.	Scène et Chœur	*A ma maraine hélas*	65
8.	Récit	*Il fallait craindre*	72
9.	Final	*Alors que calmes et joyeux*	81

ACTE II

			Pages
	Introduction	*Orchestre*	113
1.	Scène	*Digne père c'est bien*	114
2.	Prière et Romance	*Du profond de l'abîme*	119
3.	Scène de l'apparition	*Le maître des Cieux*	131
4.	Scène et Chœur	*Quoi tout seul*	139
5.	Scène et Romance	*J'ai l'ordre du Prince*	161
6.	Trio	*Pour lui plus de douleur*	177
7.	Quintette	*Adieu décevante espérance*	188

ACTE III

	Introduction et Chœur	*D'être sans pain*	197
1.	Récit et Air	*Hommes sans cœur et sans courage*	206
2.	Scène et Chœur	*Notre conseil va s'assembler*	218
2 *bis*.	Air	*Maraine*	237
3.	Scène	*Quelle clameur et quel émoi*	243
4.	Strophes et Chœurs	*Qu'il aille à l'assassin des Guises*	262
5.	Trio	*Hier j'étais souveraine*	277
6.	Chœur de jeunes filles	*Au loin déjà le soleil*	285
7.	Récit et Duo	*J'entends leurs pas au loin*	295

ACTE IV

	Introduction	*Fanfare sur la scène*	320
1.	Marche et Chœur	*A nos drapeaux la fortune*	321
2.	Ballet	*Tarentelle*	341
3.	Ballet	*Andante*	348
4.	Ballet	*Allegro*	351
5.	Ballet	*Valse*	356
6.	Scène et Arioso	*Oui chantez*	365
7.	Romance et Trio	*N'est-il pas près de nous*	375

DEUXIÈME TABLEAU

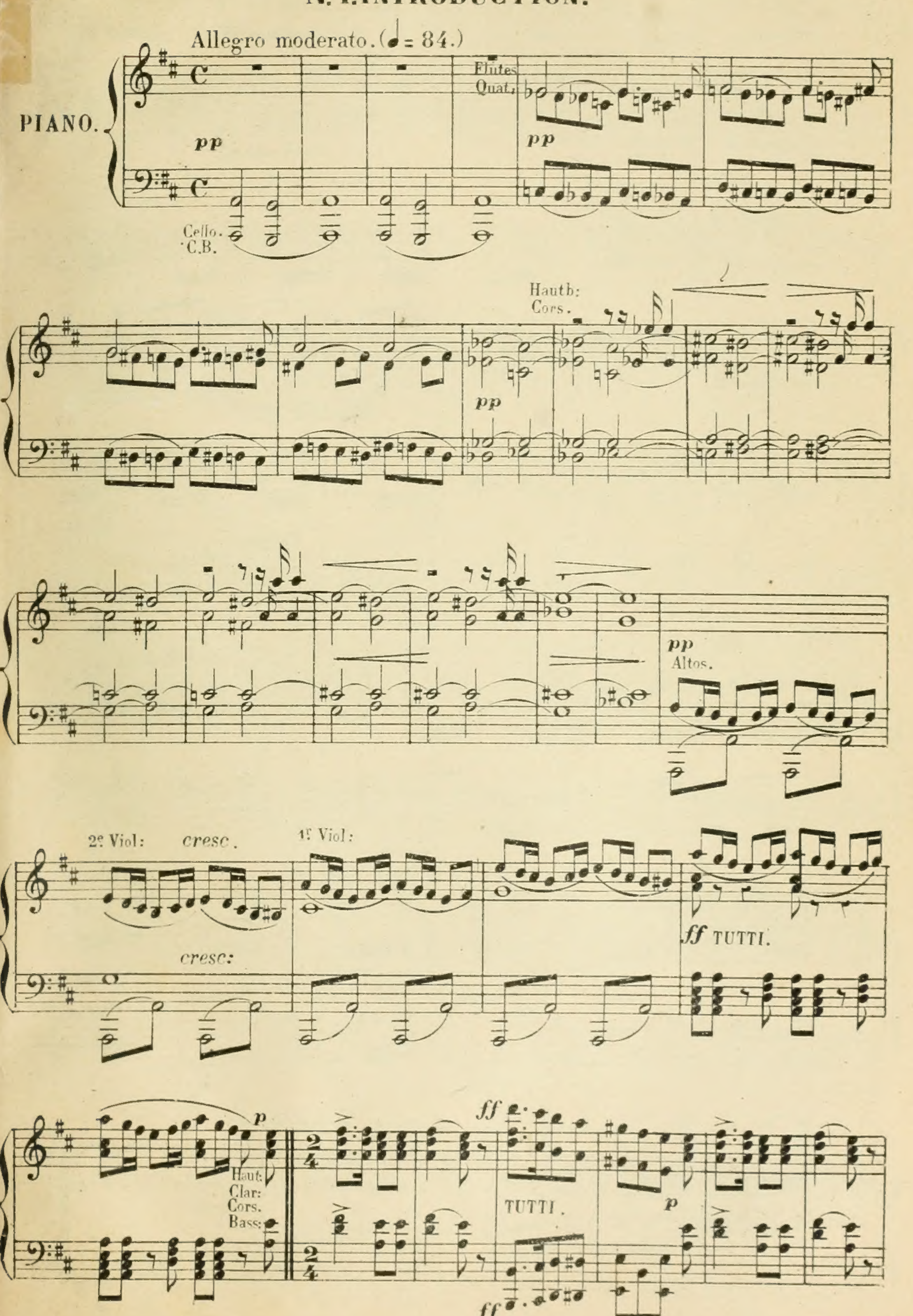
	Introduction		387
8.	Chœur et Couplets	*Raconte-nous*	389
9.	Chœur	*O récit! plein d'horreur!*	406
10.	Scène	*Déjà je vois s'ouvrir les cieux*	418
11.	Final	*O récit! plein d'horreur!*	421

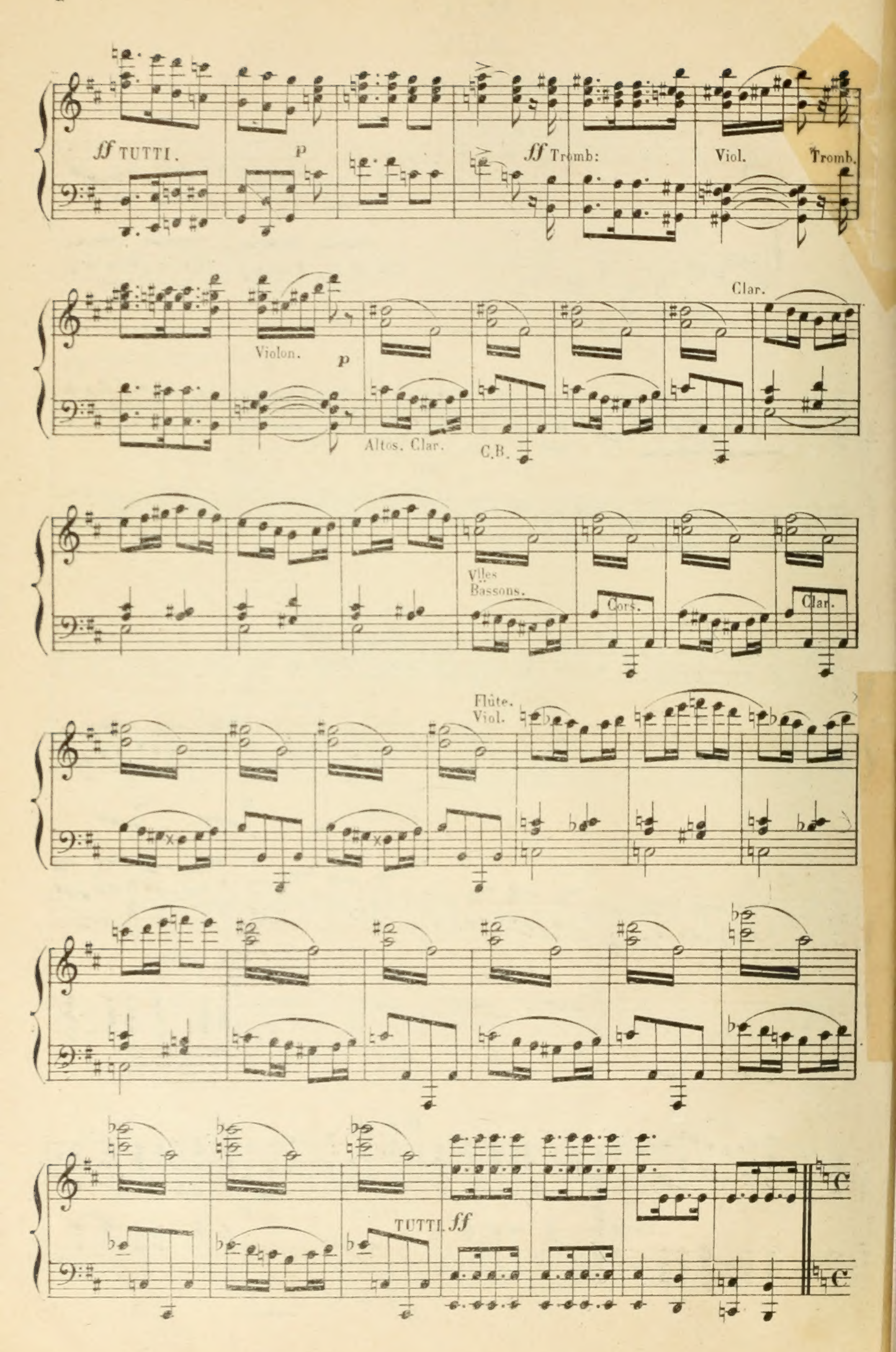


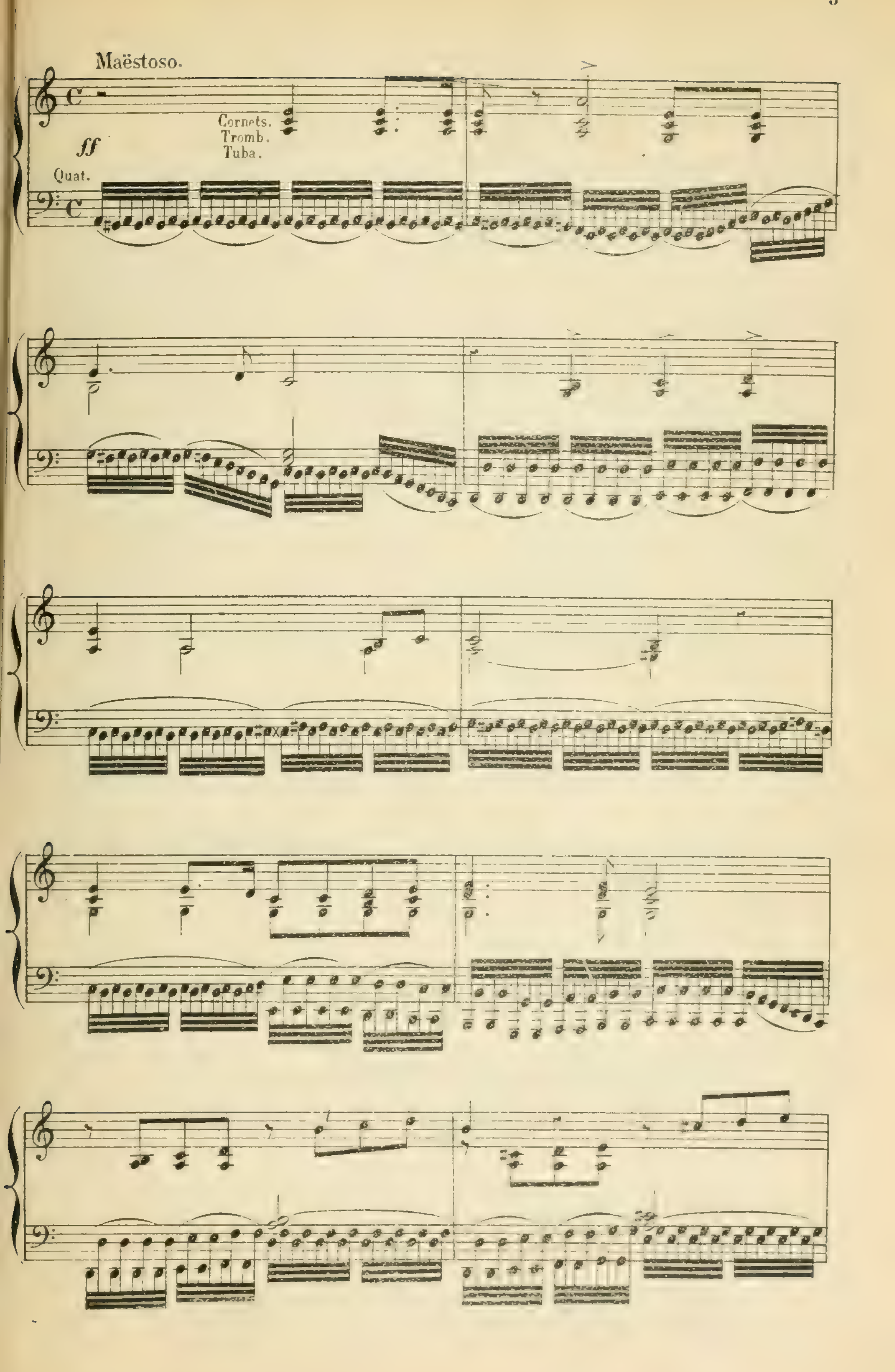
Paris. — Imprimerie J. V-Durdilly, 30, rue Taitbout


LIBRARY
NOV 13 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

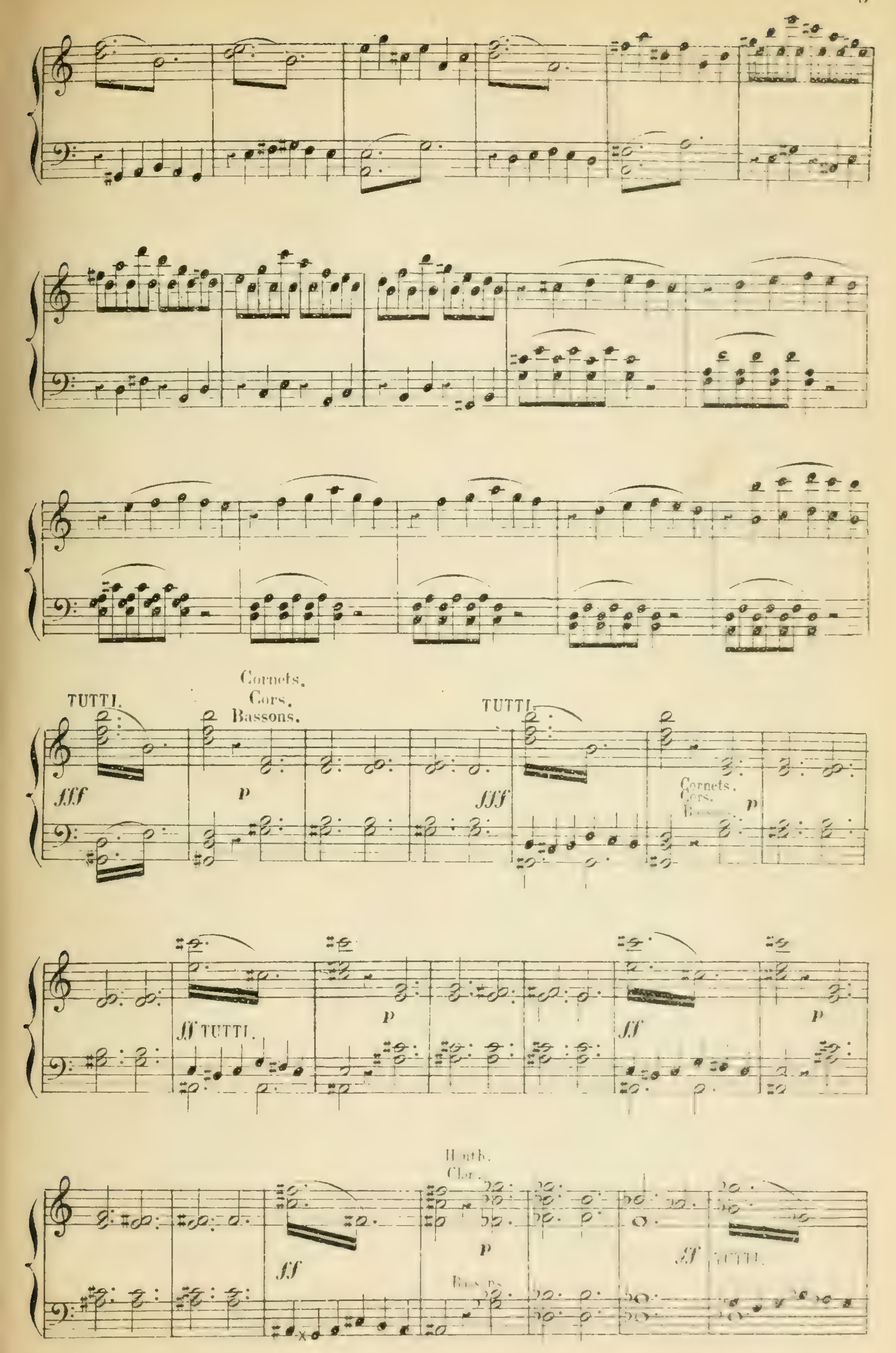
ACTE I.
ATTO I.
Nº 1. INTRODUCTION.




ff TUTTI.
p
ff Tromb:
Viol.
Tromb.
Violon.
p
Altos, Clar.
C.B.
Clar.
Vlles
Bassons.
Cors.
Clar.
Flûte.
Viol.
TUTTI ff


Maëstoso.
ff
Cornets.
Tromb.
Tuba.
Quat.


Même mouvement.
ff
Violons.
8
TUTTI.



TUTTI.
fff
Cornets.
Cors.
Bassons.
p
TUTTI.
fff
Cornets.
Cors.
p
ff TUTTI.
p
ff
p
ff
p
ff
TUTTI.


cresc.
p
8
fff Rideau.
8
Même mouvt
Allº modto
(♩ = 84)
ff
Nº 2. CHŒURS, SCÈNE ET DUETTINO.
CHŒUR.
PEUPLE.
Ténors et Basses
Chantons No - ël, bonnes gens, Sans que nul ne nous em-
Dob-biam Na - tal fe-steg-giar E nes-sun cel può vie-
Chantons No - ël, bonnes gens, Sans que nul ne nous em-
Dob-biam Na - tal fe-steg-giar E nes-sun cel può vie-

pè - che Ni ma-landrins, ni ser-gents De fê-ter
-ta - re Gli ar-mi-ge-ri il do-vran Sop-por-tar

pè - che Ni ma-landrins, ni ser-gents De fê - ter
-ta - re Gli ar-mi-ge-ri il do - vran Sop-por-tar

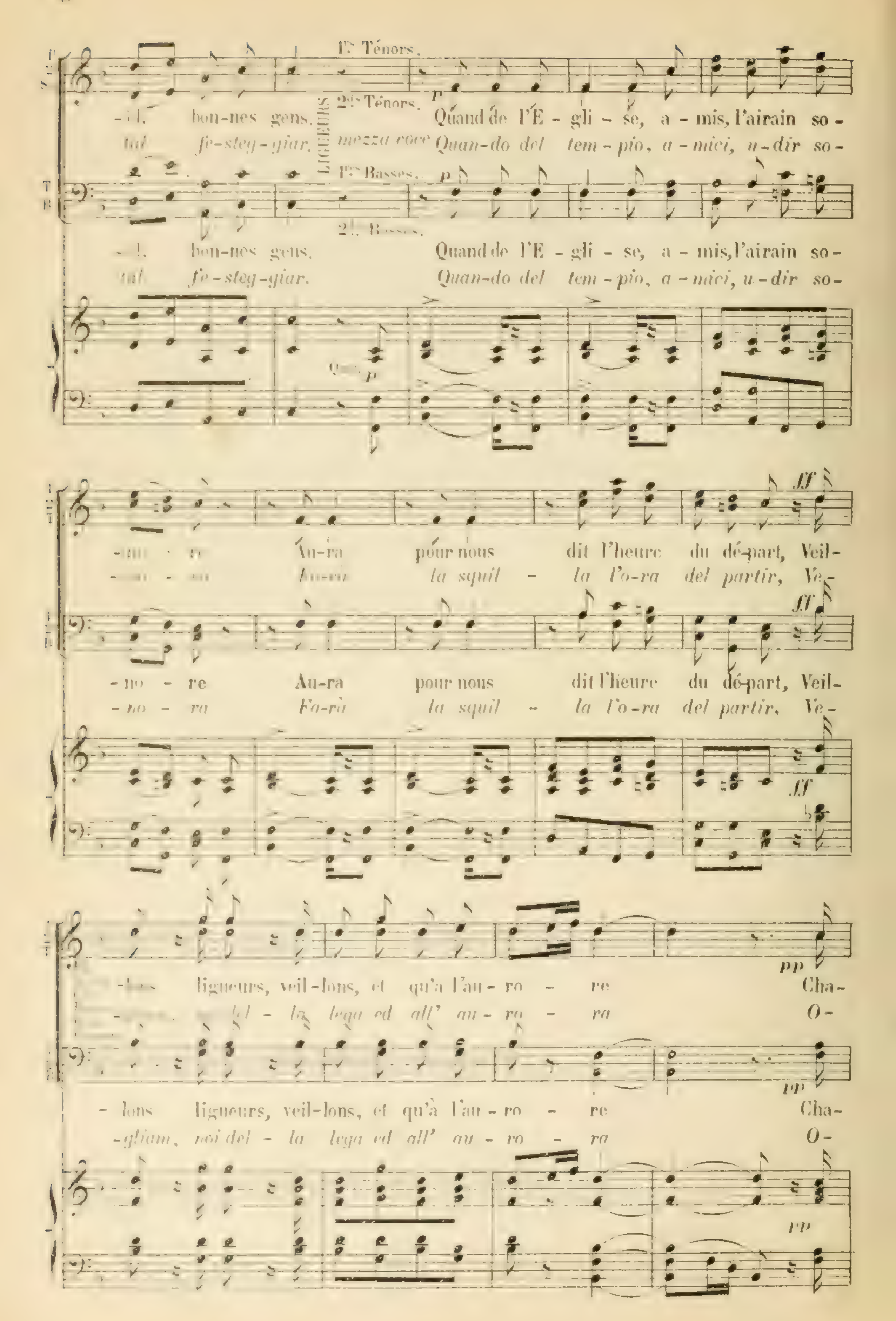
Dieu dans sa crè - - - - - - - - che Bon-nes
si, tes teg - gia - - - - - - - mo Na -

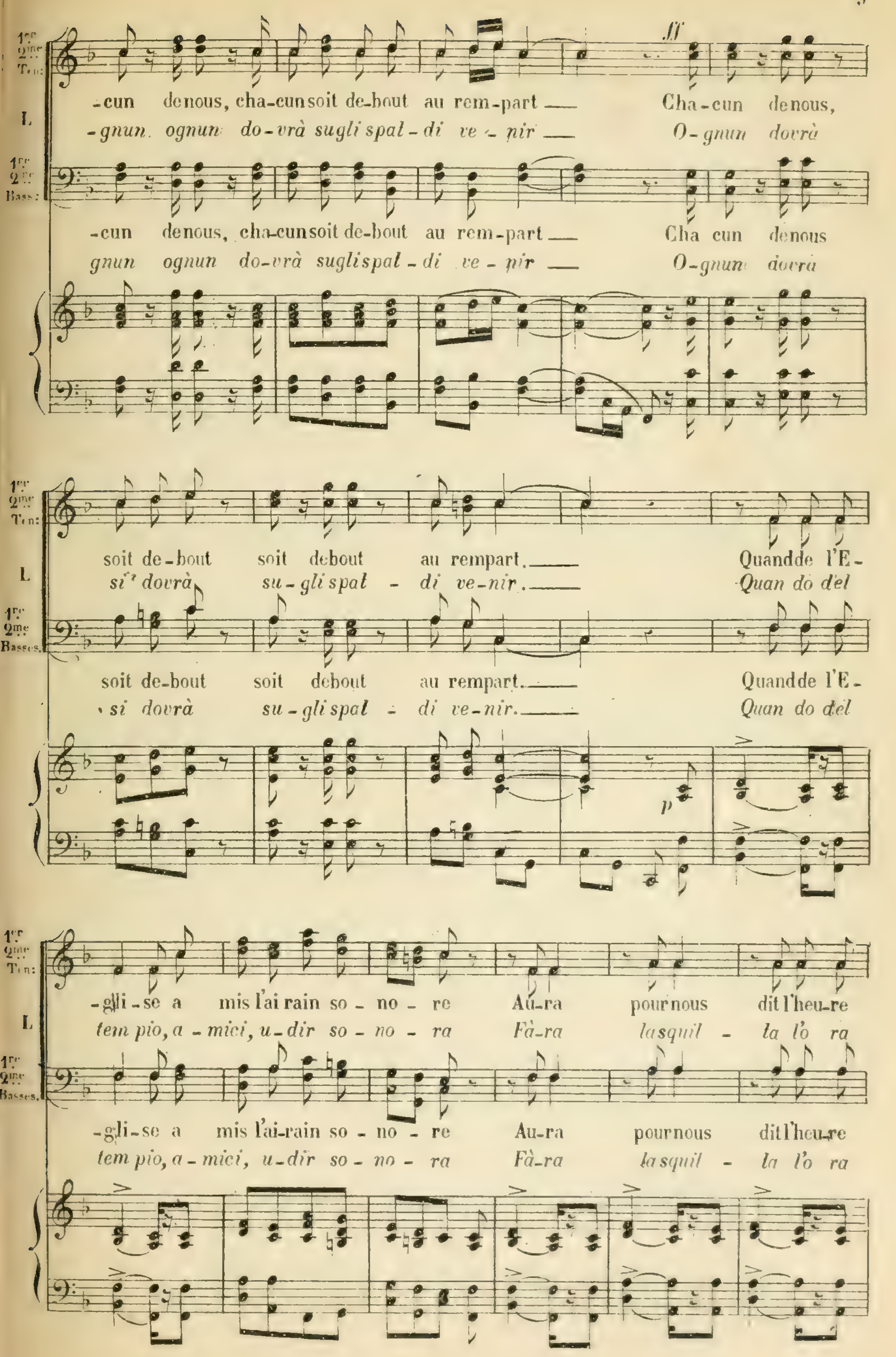
Chan-tons No - ël, chan - tons, chan-tons No - ël, Bon-nes
Can-tiam can - tiam la glo - ria del na - tal Del na-

Chan-tons No - ël, chan - tons, chan-tons No - ël Bon-nes
Can-tiam can - tiam la glo - ria del na - tal Del na-

gens, chan-tons No - ël, Bon-nes gens, chan-tons No - el, chan-tons No -
-tal si del na - tal Fe steg - giar dob-biam na - tal dob-biam na-

gens, chan-tons No - ël, Bon-nes gens, chan-tons No - el, chan-tons No -
-tal si del na - tal Fe steg - giar dob-biam na - tal dob-biam na-


1rs Ténors.
2ds Ténors.
LIGUEURS
mezza voce
1res Basses.
2des Basses.
bon-nes gens. Quand de l'E - gli - se, a - mis, l'airain so -
fe-steg-giar. Quan-do del tem - pio, a - mici, u-dir so-
bon-nes gens. Quand de l'E - gli - se, a - mis, l'airain so -
fe-steg-giar. Quan-do del tem - pio, a - mici, u-dir so-
Au-ra pour nous dit l'heure du dé-part, Veil-
la squil - la l'o-ra del partir, Ve-
- no - re Au-ra pour nous dit l'heure du dé-part, Veil-
- no - ra Fa-rà la squil - la l'o-ra del partir, Ve-
ligueurs, veil-lons, et qu'à l'au - ro - re Cha-
la lega ed all' au - ro - ra O-
- lons ligueurs, veil-lons, et qu'à l'au - ro - re Cha-
-gliam, noi del - la lega ed all' au - ro - ra O-


1re 2me Ten:
L
-cun denous, cha-cunsoit de-bout au rem-part
-gnun ognun do-vrà suglispal-di ve-nir
Cha-cun denous,
O-gnun dovrà
1re 2re Bass:
-cun denous, cha-cunsoit de-bout au rem-part
gnun ognun do-vrà suglispal-di ve-nir
Cha cun denous
O-gnun dovrà
ff
soit de-bout soit debout au rempart.
si dovrà su-glispal - di ve-nir.
Quandde l'E-
Quan do del
1re 2me Basses.
soit de-bout soit debout au rempart.
si dovrà su-glispal - di ve-nir.
Quandde l'E-
Quan do del
p
-gli-se a mis l'airain so - no - re Au-ra pournous dit l'heu-re
tem pio, a - mici, u-dir so - no - ra Fà-ra lasquil - la l'o ra
-gli-se a mis l'ai-rain so - no - re Au-ra pournous dit l'heu-re
tem pio, a - mici, u-dir so - no - ra Fà-ra lasquil - la l'o ra


1rs 2ds S
P
T B
Chan - tons No - ël, Bon-nes gens
Dob - biam Na - tal Fe - steg - giar
Chan-tons No - ël, Bon-nes
Dob biam Na - tal fe-steg -
T
du dé - part, Cha-cun de nous soit de - bout au rem-
del par - tir O-gnun do - vrà su - gli spal - di re -
L
B
du dé - part, Cha-cun de nous soit de - bout au rem-
del par - tir O-ghun do - vrà su - gli spal - di ve -
Flûtes.
Hautb.
Chantons No -
Dobbiam Na -
gens,faisons ac - cueil, Bon-nes gens croyants du Prô - ne ou du prê-che No -
-giar tutti il na - tal Fe - steggiar i no-stri can - ti sien lie-ti
- part.
- nir.
Chantons No -
Dobbiam Na -
- part.
- nir.
Chantons No -
Dobbiam Na -
ff

P

-ël, bonnes gens, Sansquenul ne nous em-pê - che Aux martyrs, aux

-ël, bonnes gens, Sansque nul ne nous em-pê - che Aux martyrs, aux
tal Festeg-giar E nessum a noi lo vic - ti

L

-ël, bonnes gens, Nul ne nous em-pê - che, Aux martyrs, aux
tal Festag-giar Nul la a noi vic - ti Nèmartirio nè

-ël, bonnes gens, Nul ne nous em-pê - che, Aux martyrs, aux
tal Festeg-giar Nul la a noi vic - ti Nèmartirio nè

P

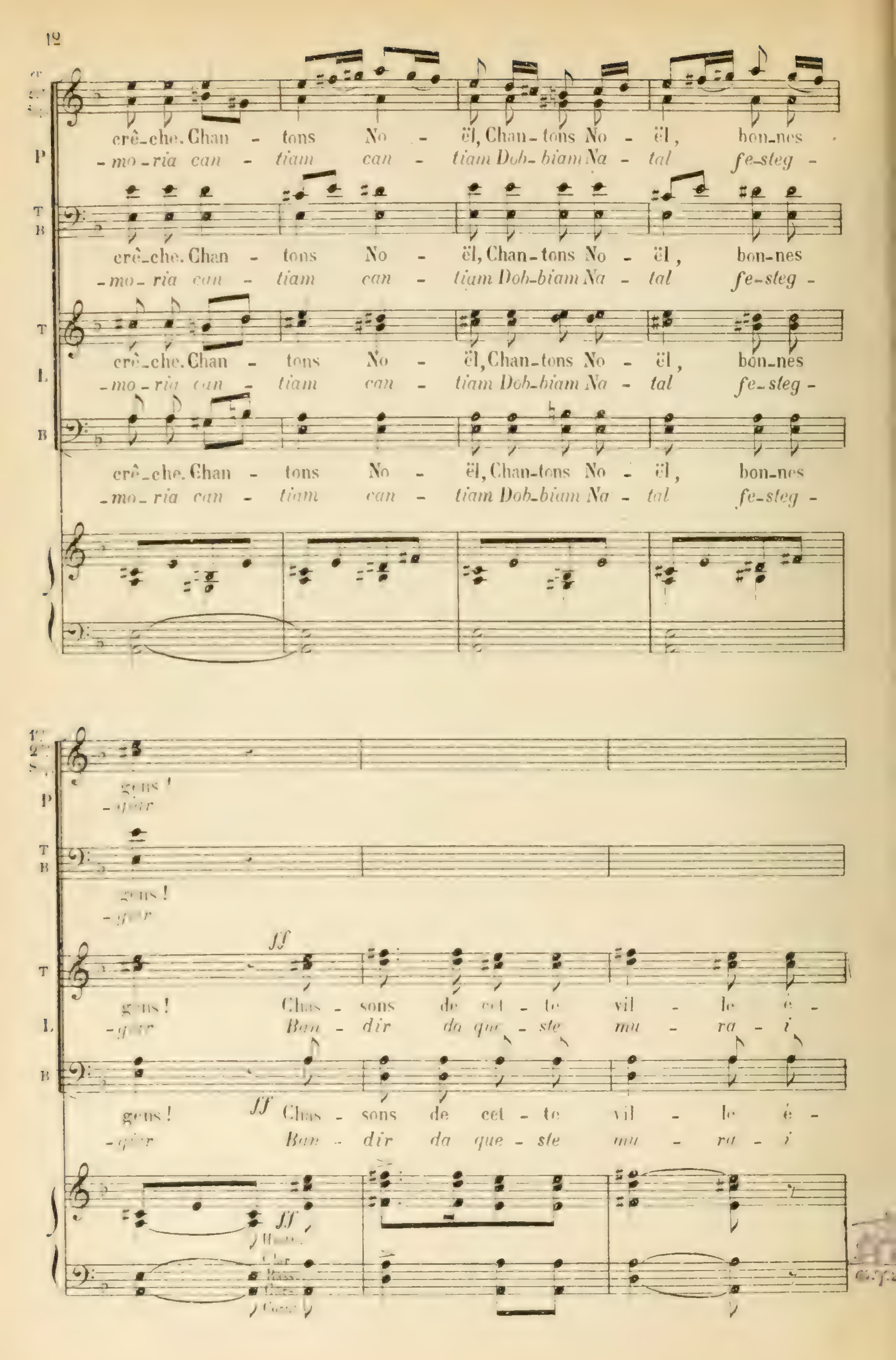
in-di - gents, En sou-ve - nir, en sou-ve - nir de la
Si del bam-bin san-to di - vin in me -

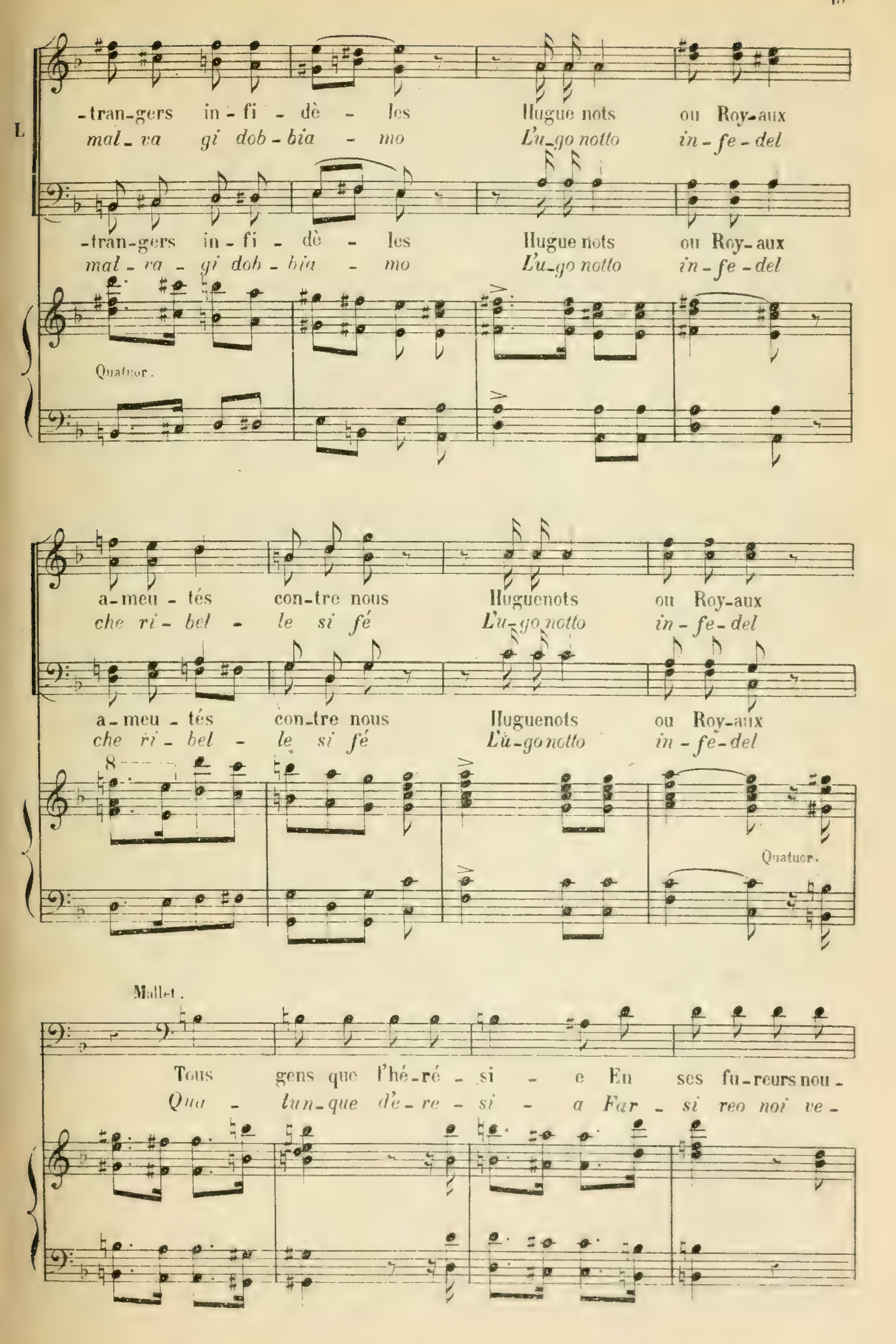
in-di - gents En sou-ve - nir de la
Si dèl bam - bin in me -

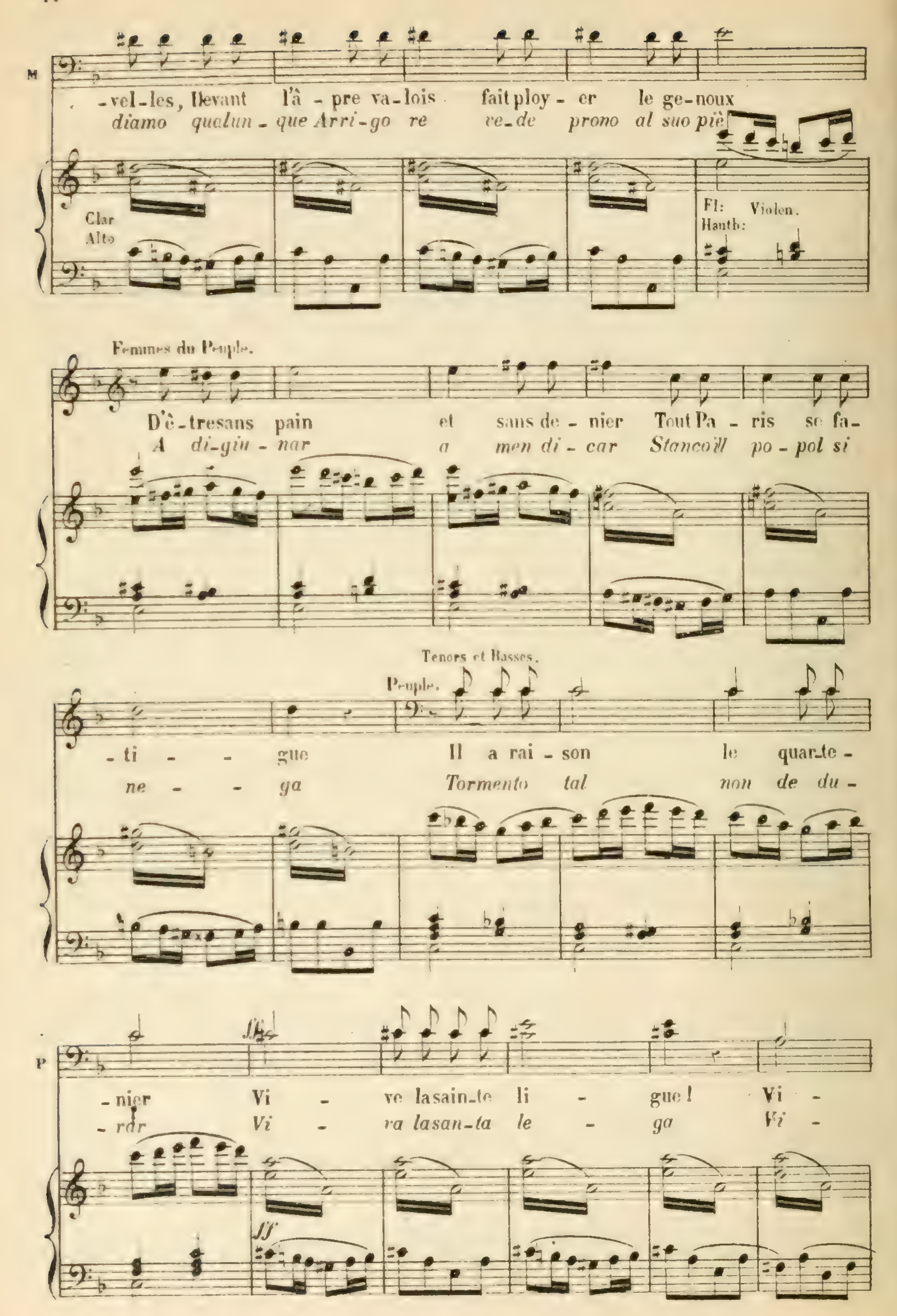
L

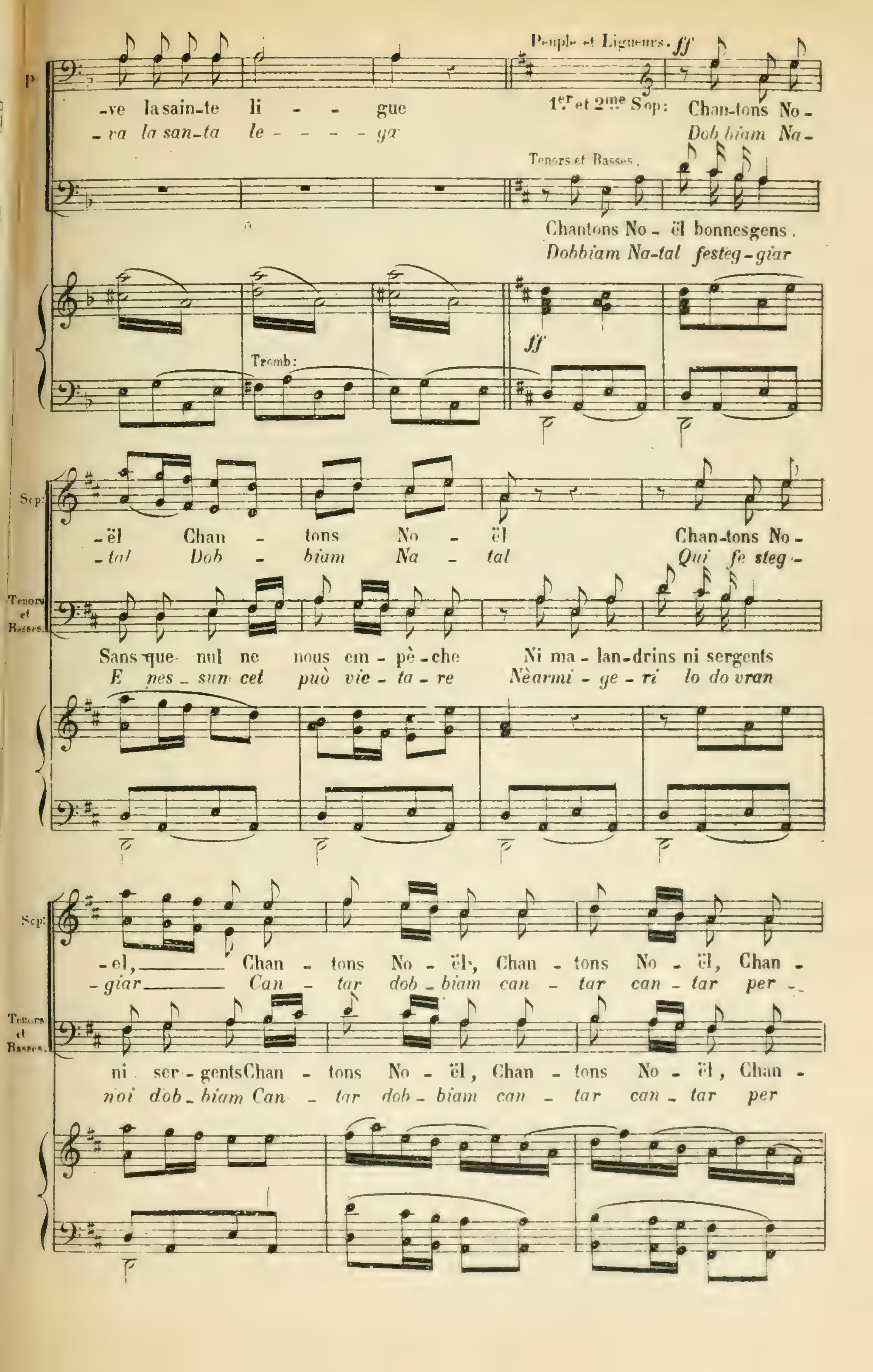
in-di - gents En sou-ve - nir, en sou-ve - nir de la
Si del bam - bin san - to, di - vin in me -

in-di - gents, En sou-ve - nir, en sou-ve - nir de la
Si del bam-bin san-to, di - vin in me -

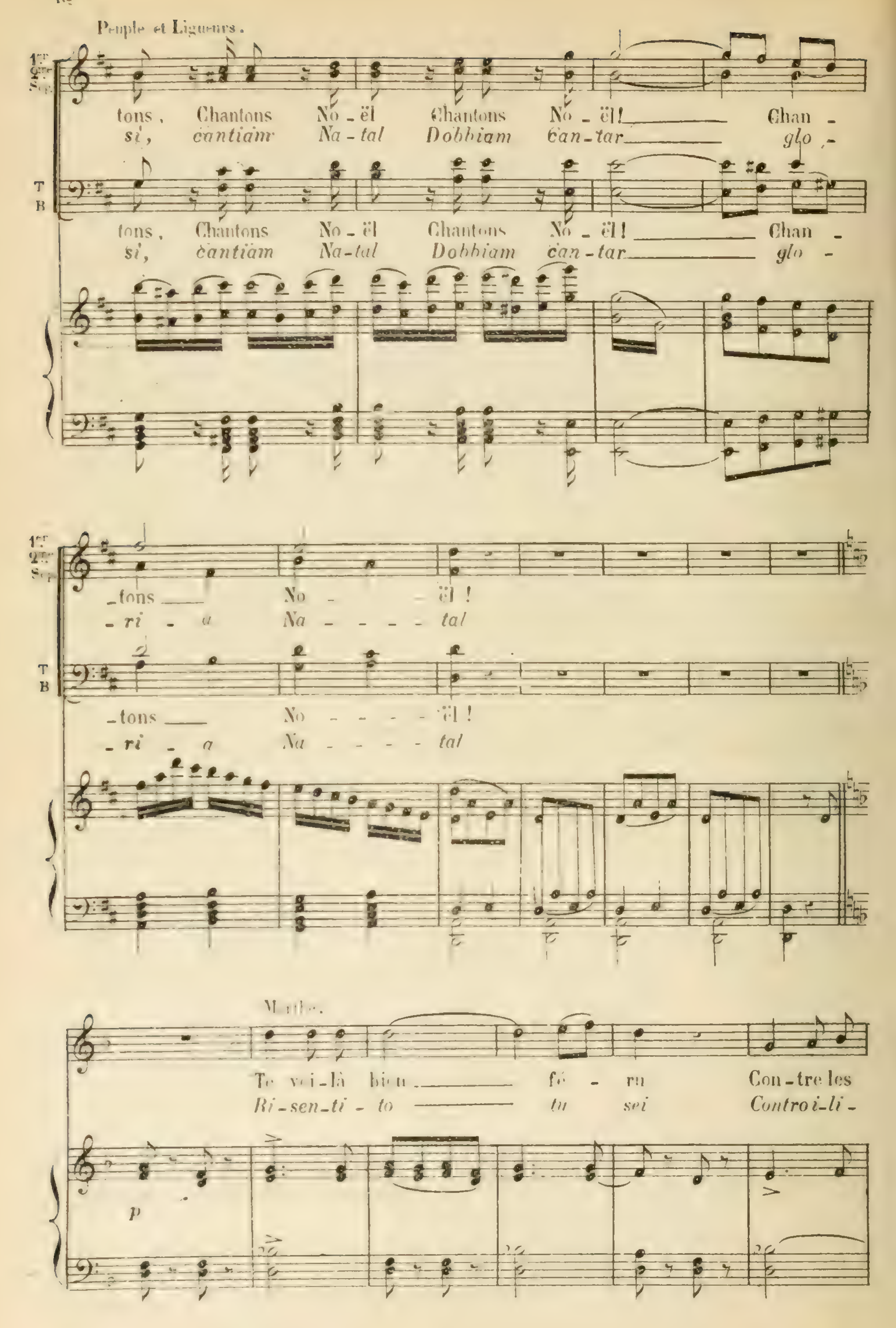

P
T
B
crê-che. Chan - tons No - ël, Chan - tons No - ël, bon-nes
-mo-ria can - tiam can - tiam Dob-biam Na - tal fe-steg -
crê-che. Chan - tons No - ël, Chan - tons No - ël, bon-nes
-mo-ria can - tiam can - tiam Dob-biam Na - tal fe-steg -
T
L
B
crê-che. Chan - tons No - ël, Chan - tons No - ël, bon-nes
-mo-ria can - tiam can - tiam Dob-biam Na - tal fe-steg -
crê-che. Chan - tons No - ël, Chan - tons No - ël, bon-nes
-mo-ria can - tiam can - tiam Dob-biam Na - tal fe-steg -
gens!
gens!
ff
gens! Chas - sons de cet - te vil - le é -
Ban - dir da que - ste mu - ra - i
ff
gens! Chas - sons de cet - te vil - le é -
Ban - dir da que - ste mu - ra - i
ff

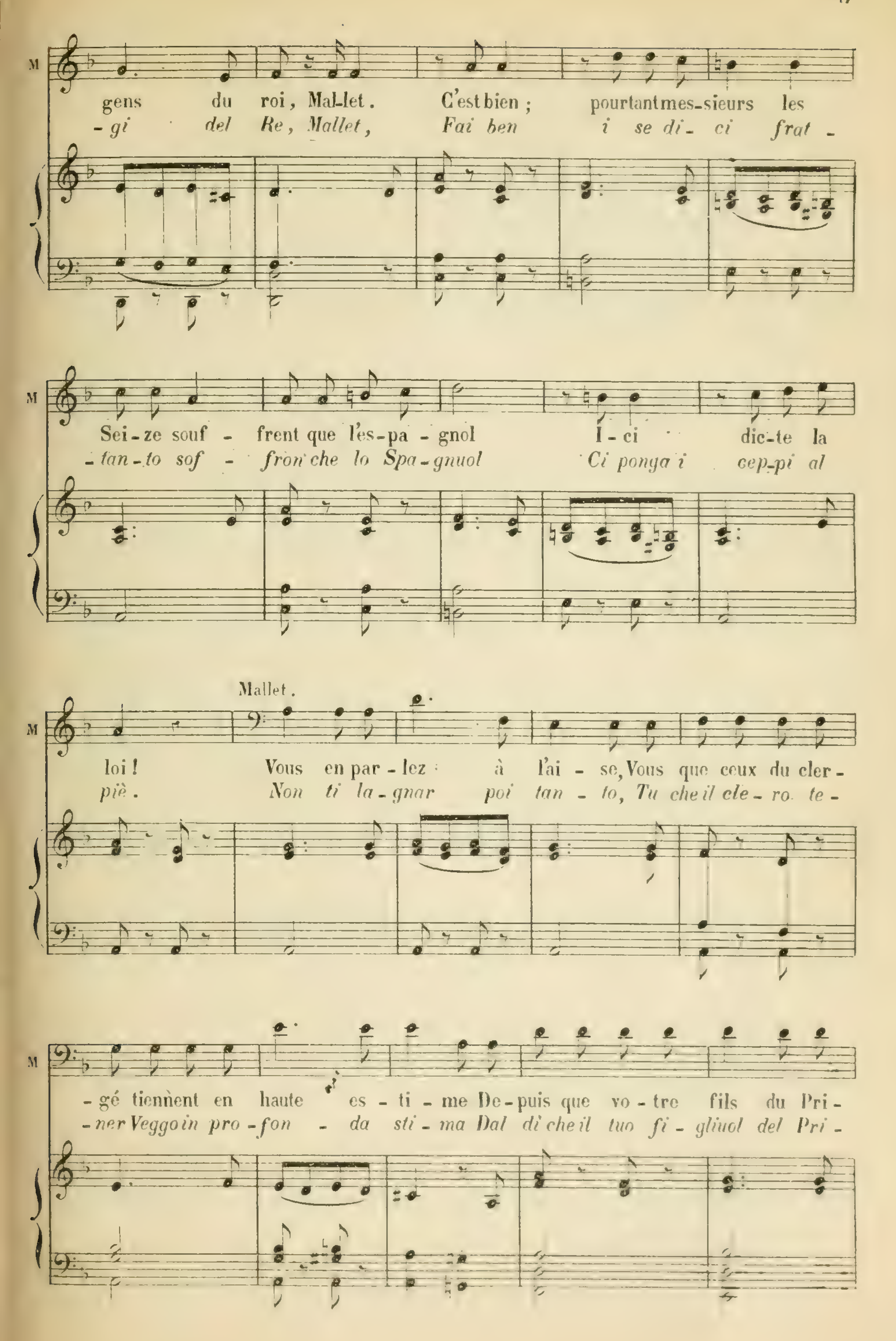

L
-tran-gers in-fi-dè-les Hugue nots ou Roy-aux
mal-va gi dob-bia-mo L'u-go notto in-fe-del
-tran-gers in-fi-dè-les Hugue nots ou Roy-aux
mal-va-gi dob-bia-mo L'u-go notto in-fe-del
Quatuor.
a-meu-tés contre nous Huguenots ou Roy-aux
che ri-bel-le si fé L'u-go notto in-fe-del
a-meu-tés con-tre nous Huguenots ou Roy-aux
che ri-bel-le si fé L'u-go notto in-fe-del
Quatuor.
Mallet.
Tous gens que l'hé-ré-si-e En ses fu-reurs nou-
Qua-lun-que d'e-re-si-a Far-si reo noi ve-

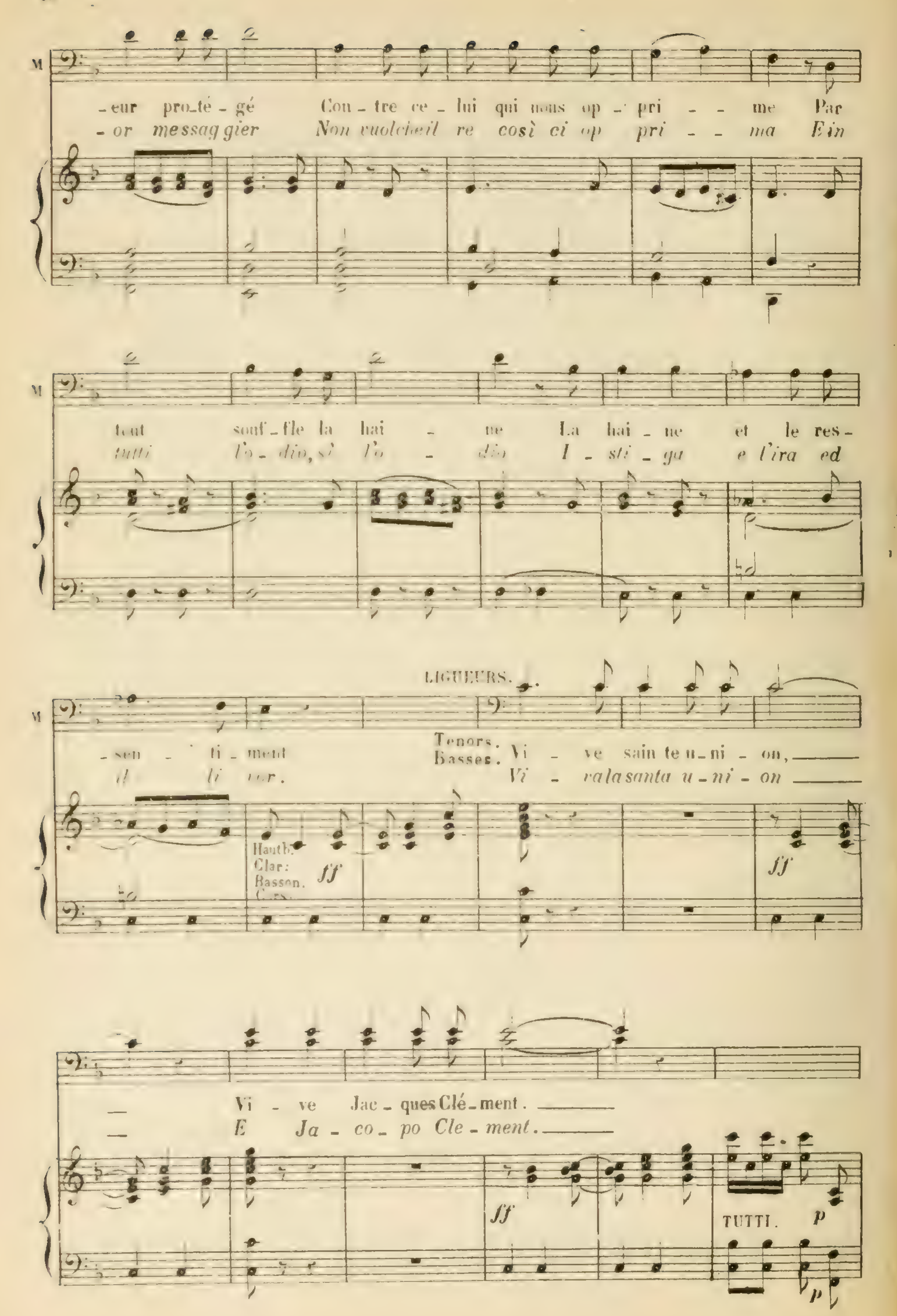

M
-vel-les, Devant l'â - pre va-lois fait ploy - er le ge-noux
diamo qualun - que Arri-go re ve-de prono al suo piè
Clar
Alto
Fl: Violon.
Hautb:
Femmes du Peuple.
D'ê-tresans pain et sans de - nier Tout Pa - ris se fa-
A di-giu - nar a men di - car Stanco'il po - pol si
Tenors et Basses.
Peuple.
-ti - - gue Il a rai - son le quar-te -
ne - - ga Tormento tal non de du -
P
-nier Vi - ve lasain-te li - gue! Vi -
-rar Vi - va lasan-ta le - ga Vi -
ff
ff



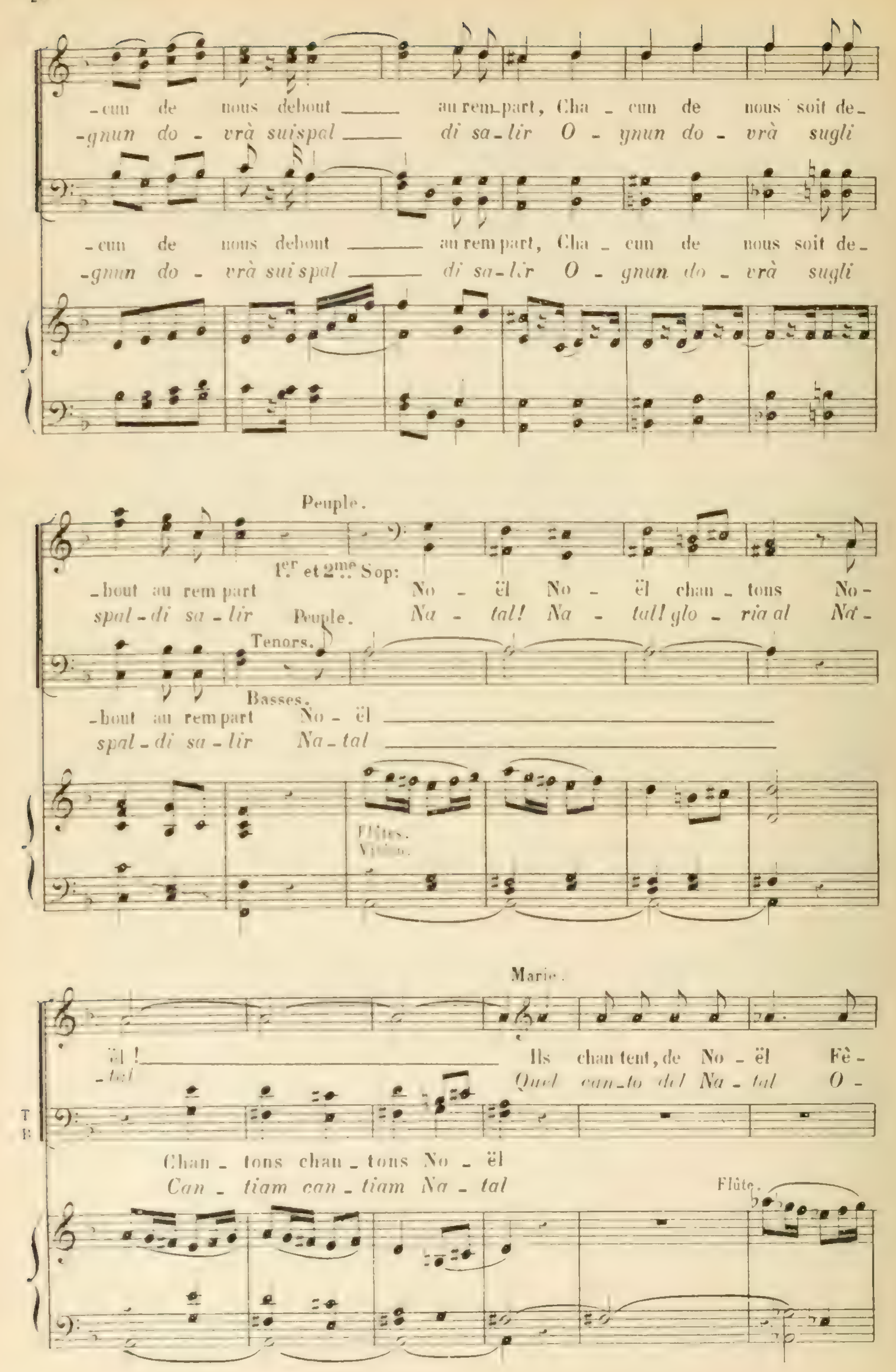
Peuple et Ligueurs. ff
-ve la sain-te li - - gue
-va la san-ta le - - - - ga
1.er et 2.me Sop: Chan-tons No-
Dob biam Na-
Tenors et Basses.
Chantons No-ël bonnesgens.
Dobbiam Na-tal festeg-giar
ff
Tromb:
Sop:
-ël Chan - tons No - ël Chan-tons No-
-tal Dob - biam Na - tal Qui fe steg-
Tenors et Basses.
Sans que nul ne nous em-pê-che Ni ma-lan-drins ni sergents
E nes-sun cet può vie-ta-re Nèarmi-ge-ri lo do vran
Sop:
-el, Chan - tons No-ël, Chan - tons No - ël, Chan -
-giar Can - tar dob-biam can - tar can - tar per -
Tenors et Basses.
ni ser-gentsChan - tons No - ël, Chan - tons No - ël, Chan -
noi dob-biam Can - tar dob-biam can - tar can - tar per

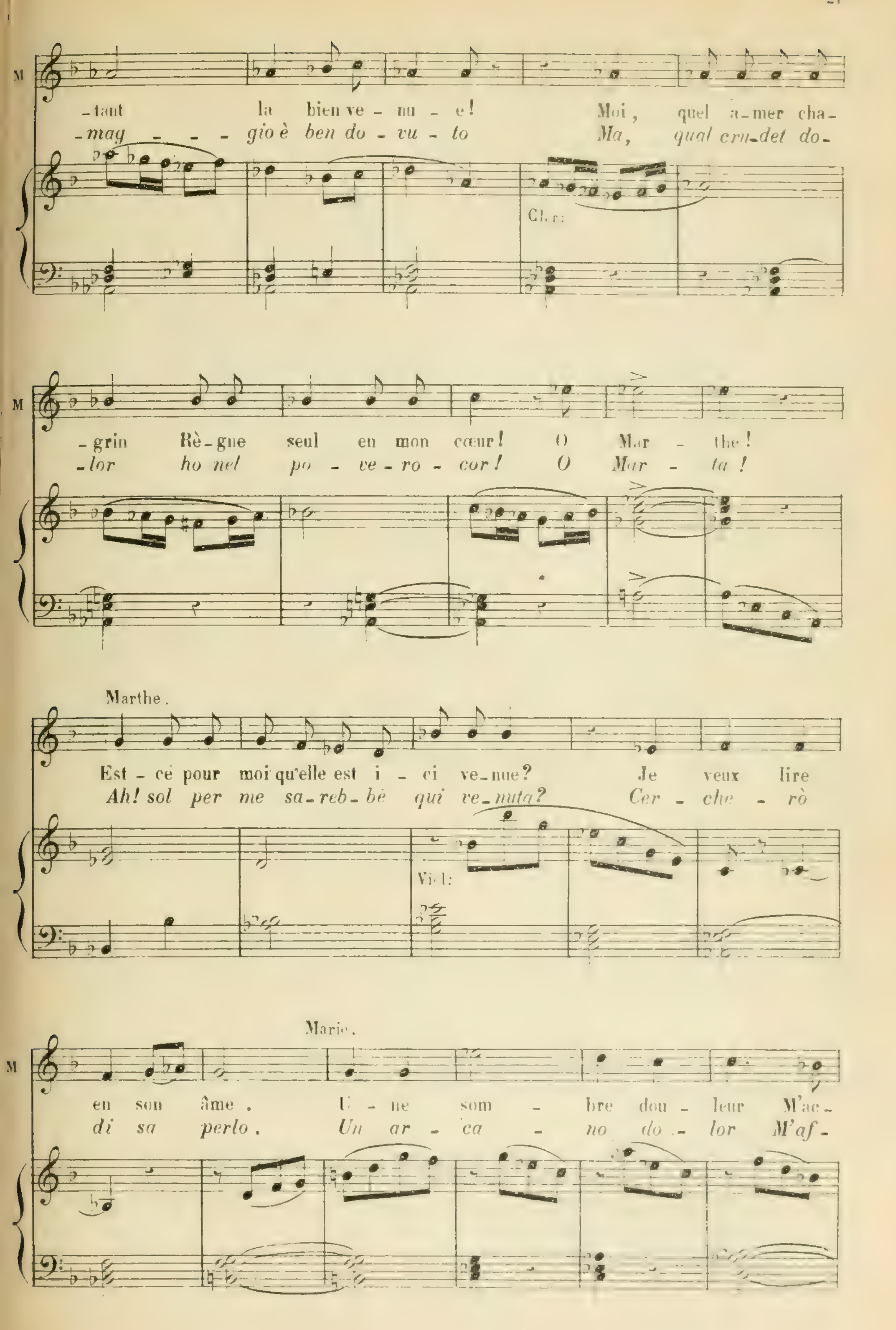

Peuple et Ligueurs.
1er 2me Sop.
tons, Chantons No-ël Chantons No-ël! Chan-
si, cantiam Na-tal Dobbiam can-tar glo-
T B
tons, Chantons No-ël Chantons No-ël! Chan-
si, cantiam Na-tal Dobbiam can-tar glo-
-tons No-ël!
-ri-a Na-tal
-tons No-ël!
-ri-a Na-tal
Marthe.
Te voi-là bien fé-ru Con-tre les
Ri-sen-ti-to tu sei Contro i-li-
p

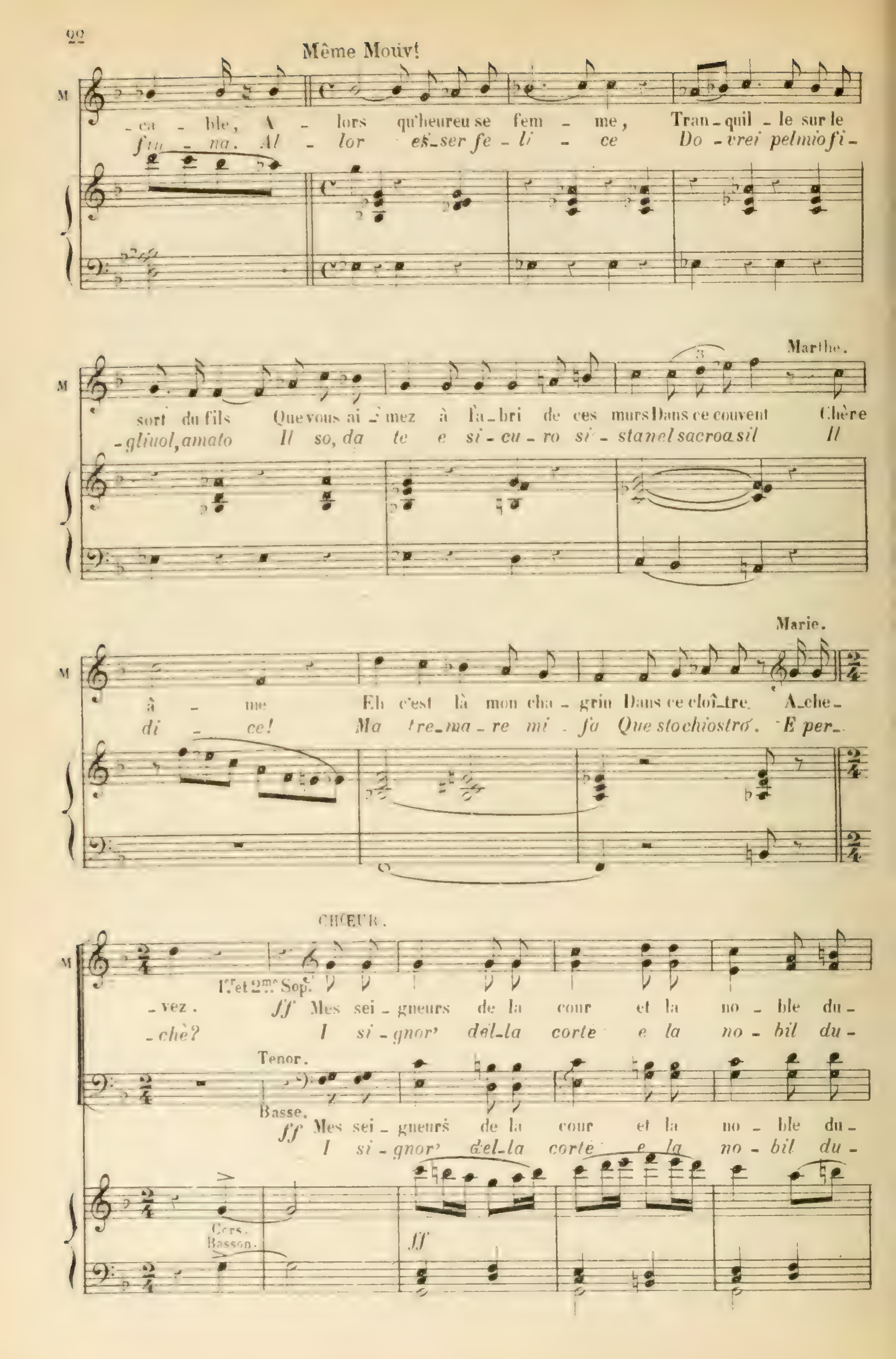

M
gens du roi, Mal-let. C'est bien; pourtant mes-sieurs les
-gi del Re, Mallet, Fai ben i se di- ci frat-
Sei-ze souf - frent que l'es-pa - gnol I-ci dic-te la
-tan-to sof - fron che lo Spa-gnuol Ci ponga i cep-pi al
Mallet.
loi! Vous en par-lez à l'ai - se, Vous que ceux du cler-
piè. Non ti la-gnar poi tan - to, Tu che il cle-ro te-
-gé tiennent en haute es - ti - me Depuis que vo-tre fils du Pri-
-ner Veggo in pro-fon - da sti - ma Dal dì che il tuo fi - gliuol del Pri-

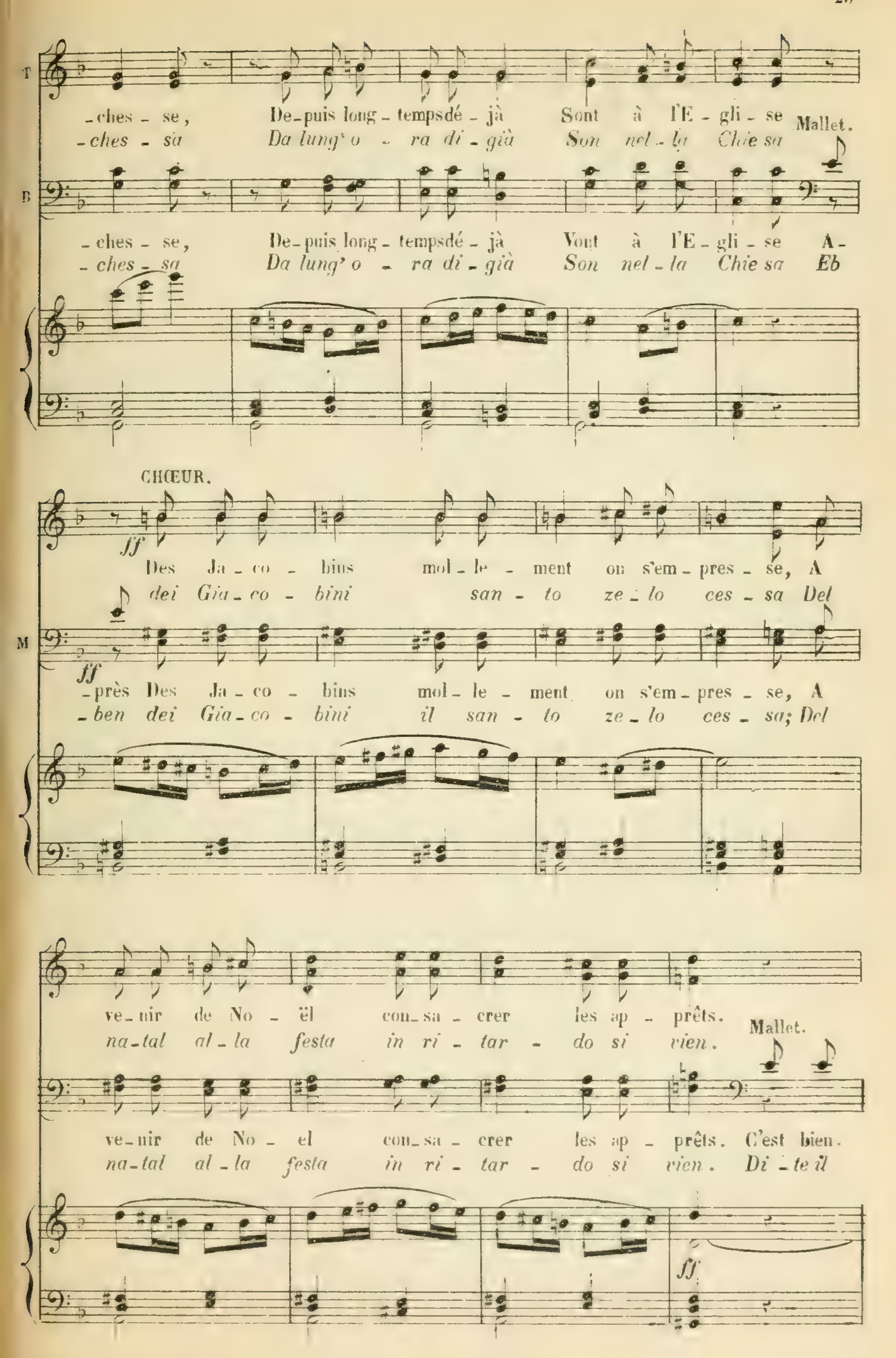

M
-eur pro-té-gé Con-tre ce-lui qui nous op-pri - - me Par
-or messaggier Non vuolcheil re così ci op pri - - ma E in
M
tout souf-fle la hai - ne La hai-ne et le res-
tutti l'o-dio, sì l'o - dio I-sti-ga e l'ira ed
M
-sen - ti-ment
il li-ver.
LIGUEURS.
Tenors.
Basses.
Vi - ve sain te u-ni - on,
Vi - va la santa u-ni-on
Hautb.
Clar:
Basson.
ff
ff
Vi - ve Jac-ques Clé-ment.
E Ja - co - po Cle - ment.
ff
TUTTI.
p
p


PEUPLE et LIGUEURS réunis.
1er et 2me T.
pp
Quand de l'E-gli - se, a mis, l'ai-rain so - no - re, Au-ra
Quan-do del tem-pio, a-mici, u-dir so - no - ra Fa-rà
1re et 2me B.
Quand de l'E-gli - se, a mis, l'ai-rain so - no - re, Au-ra
Quan-do del tem-pio, a-mici, u-dir so - no - ra Fa-rà
pp
T
B
pour nous dit l'heure du dé-part, Veil-lons ligueurs, veil-lons Et qu'a l'au-
la squil - la l'o ra del par tir Ve - gliar dobbiam Ve gliar ed all' au-
ff
pour nous dit l'heure du dé-part, Veil-lons ligueurs, veil-lons Et qu'a l'au-
la squil - la l'o ra del par tir Ve gliar dobbiam Ve gliar ed all' au-
ff
-ro - re
- ro - ra
p
Cha cun de nous cha-cun soit de bout au rem-part Cha-
O gnun di noi do-vrà su gli spal-di sa - lir O
f
-ro - re
- ro - ra
p
Cha cun de nous cha-cun soit de bout au rem-part Cha-
O gnun di noi do-vrà su gli spal-di sa - lir O
ff Tromb:
p

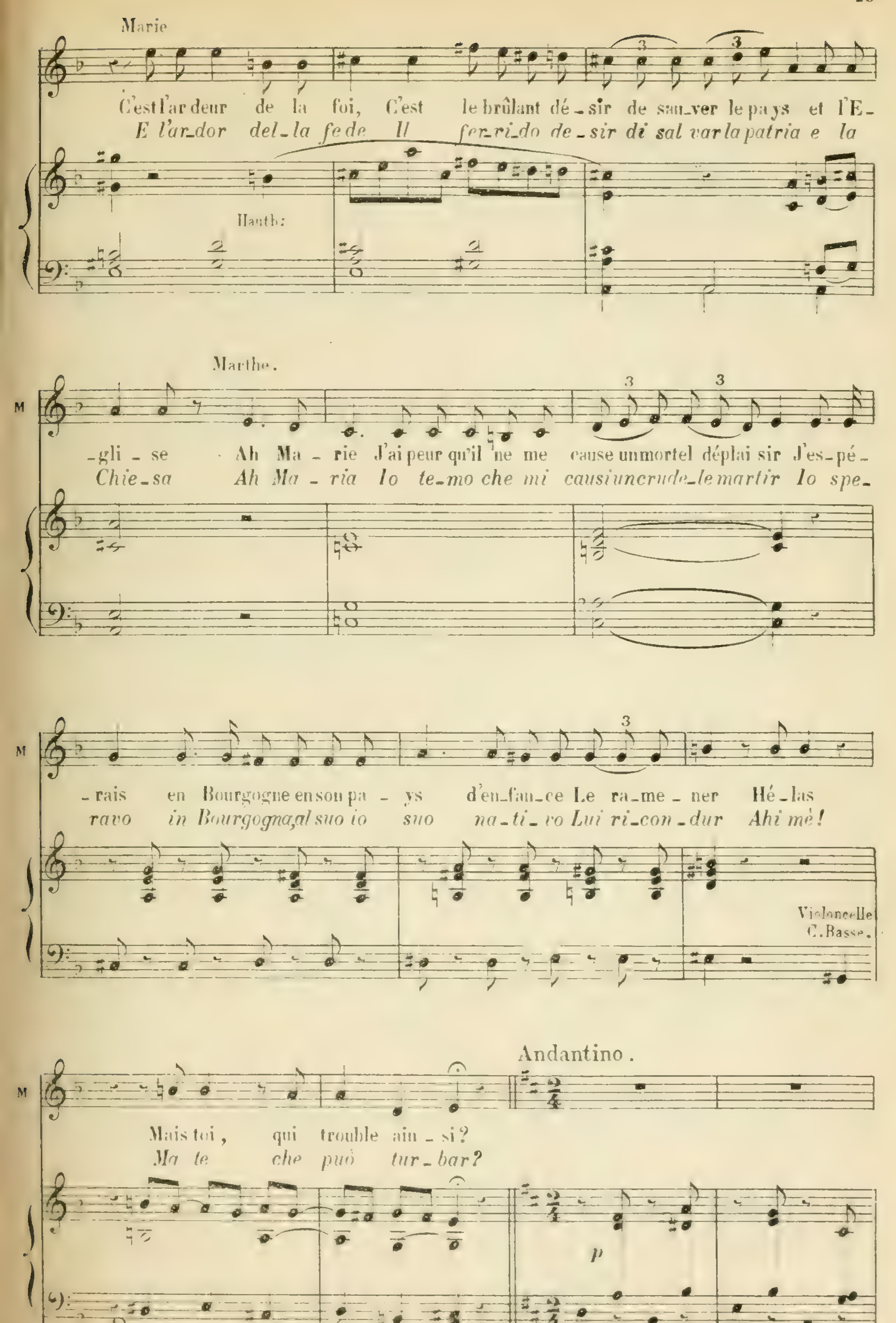

-cun de nous debout au rem-part, Cha - cun de nous soit de-
-gnun do - vrà suispal di sa-lir O - gnun do - vrà sugli
-cun de nous debout au rem part, Cha - cun de nous soit de-
-gnun do - vrà sui spal di sa-lir O - gnun do - vrà sugli
Peuple.
1er et 2me Sop:
-bout au rem part No - ël No - ël chan - tons No-
spal - di sa - lir Peuple. Na - tal! Na - tal! glo - ria al Na-
Tenors.
Basses.
-bout au rem part No - ël
spal - di sa - lir Na - tal
Marie.
ël!
-tal
Ils chan tent, de No - ël Fê-
Quel can-to del Na - tal O-
T
B
Chan - tons chan - tons No - ël
Can - tiam can - tiam Na - tal
Flûte.

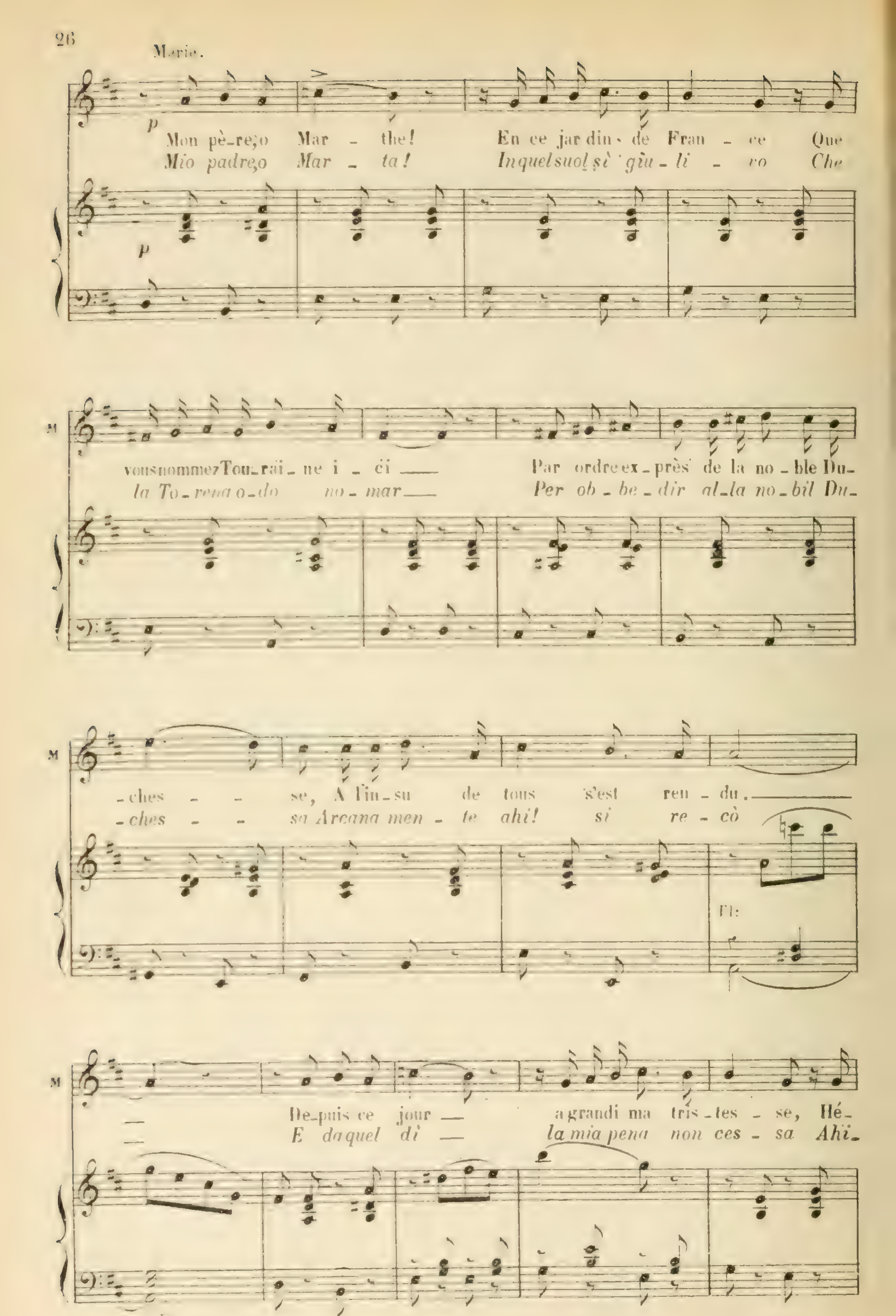

M
-tant la bien ve - nu - e! Moi, quel a-mer cha-
-mag - - - gio è ben do - vu - to Ma, qual cru-del do-
M
-grin Rè-gne seul en mon cœur! O Mar - the!
-lor ho nel po - ve - ro - cor! O Mar - ta!
Marthe.
Est - ce pour moi qu'elle est i - ci ve-nue? Je veux lire
Ah! sol per me sa-reb-bè qui ve-nuta? Cer - che - rò
M
Marie.
en son âme. U - ne som - bre dou - leur M'ac-
di sa perlo. Un ar - ca - no do - lor M'af-

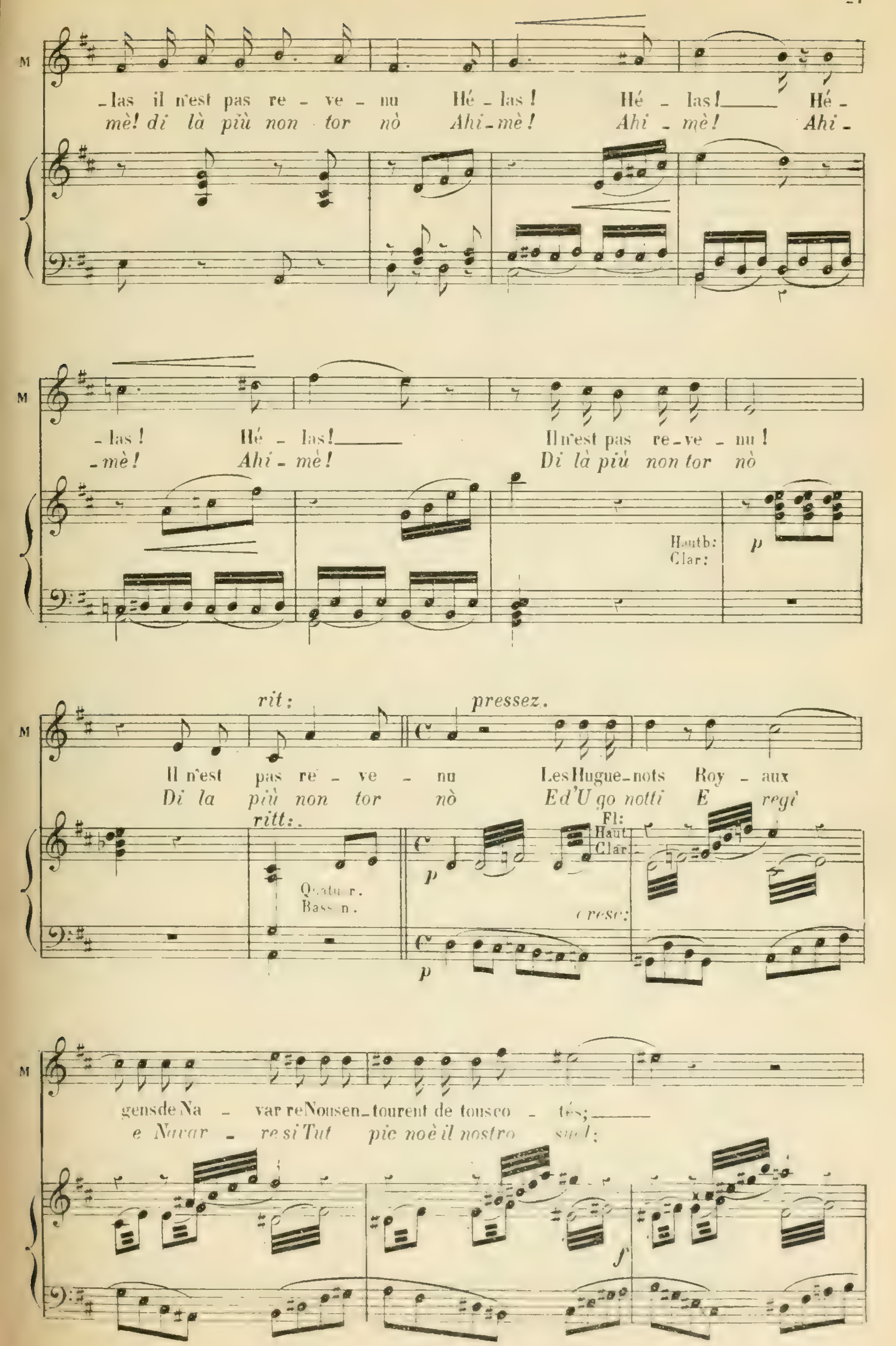

Même Mouv!
M
-ca - ble, A - lors qu'heureu se fem - me, Tran - quil - le sur le
fin - na. Al - lor es-ser fe - li - ce Do - vrei pel mio fi-
Marthe.
sort du fils Que vous ai - mez à l'a - bri de ces murs Dans ce couvent Chère
-gliuol, amato Il so, da te e si - cu - ro si - sta nel sacro asil Il
Marie.
à - me Eh c'est là mon cha - grin Dans ce cloî-tre A-che-
di - ce! Ma tre-ma-re mi - fa Que sto chiostro. E per-
CHŒUR.
1er et 2me Sop.
-vez. ff Mes sei - gneurs de la cour et la no - ble du-
-chè? I si - gnor' del-la corte e la no - bil du-
Tenor.
Basse.
ff Mes sei - gneurs de la cour et la no - ble du-
I si - gnor' del-la corte e la no - bil du-
Cors.
Basson.
ff


T
-ches-se, De-puis long-temps dé-jà Sont à l'E-gli-se
-ches-sà Da lung' o-ra di-già Son nel-la Chie sa
Mallet.
B
-ches-se, De-puis long-temps dé-jà Vont à l'E-gli-se A-
-ches-sa Da lung' o-ra di-già Son nel-la Chie sa Eb
CHŒUR.
ff
Des Ja-co-bins mol-le-ment on s'em-pres-se, A
dei Gia-co-bini san-to ze-lo ces-sa Del
M
ff
-près Des Ja-co-bins mol-le-ment on s'em-pres-se, A
-ben dei Gia-co-bini il san-to ze-lo ces-sa; Del
ve-nir de No-ël con-sa-crer les ap-prêts.
na-tal al-la festa in ri-tar-do si vien.
Mallet.
ve-nir de No-el con-sa-crer les ap-prêts. C'est bien.
na-tal al-la festa in ri-tar-do si vien. Di-te il
ff

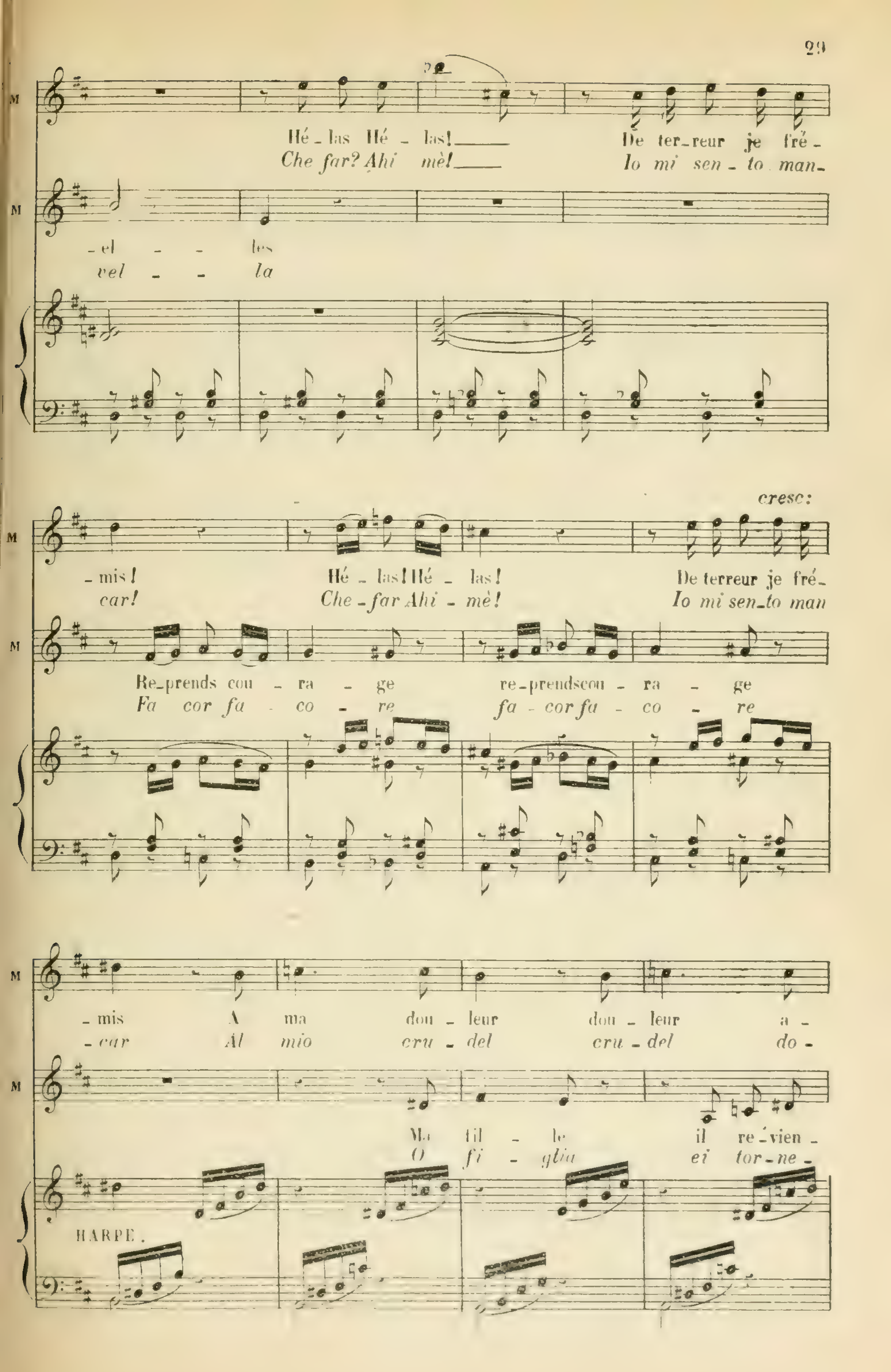

Marie.
Marthe.
vrai. Vous di_siez. Le trou_ble et le dé_sor_dre qui
ver. Parla an_cor. Io pen_so che il di_sor_dine ond'
p
p
Marie.
règnent dans Pa_ris Sans lui ne seraient rien! Eh quoi? la paix du
è pie_na Pa_rigi A lui dovuto è ben E che! Ti par che il
Clar:
Fl:
Hauth:
Marthe.
Tout lui pè_se à pré_sent! On pourrait
A lui du_ri or son già Creder io
Fl:
Basson.
Marie.
Marthe.
croi_re... Eh bien? Qu'il subit le pouvoir d'une étran_ge fo_li_e
pos_so... Eh ben? Che subisce il po_ter d'u nastra_na fol_li_a
Fl:
Clar:


Marie
C'est l'ar deur de la foi, C'est le brûlant dé_sir de sau_ver le pays et l'E_
E l'ar_dor del_la fe de ll fer_ri_do de_sir di sal var la patria e la
Hautb:
Marthe.
M
_gli _ se Ah Ma _ rie J'ai peur qu'il ne me cause un mortel déplai sir J'es_pé_
Chie_sa Ah Ma _ ria Io te_mo che mi causi un crude_le martir Io spe_
M
_rais en Bourgogne en son pa _ ys d'en_fan_ce Le ra_me _ ner Hé_las
ravo in Bourgogna,al suo io suo na_ti_vo Lui ri_con_dur Ahi mè!
Violoncelle
C.Basse.
Andantino.
M
Mais toi, qui trouble ain _ si?
Ma te che può tur_bar?
p

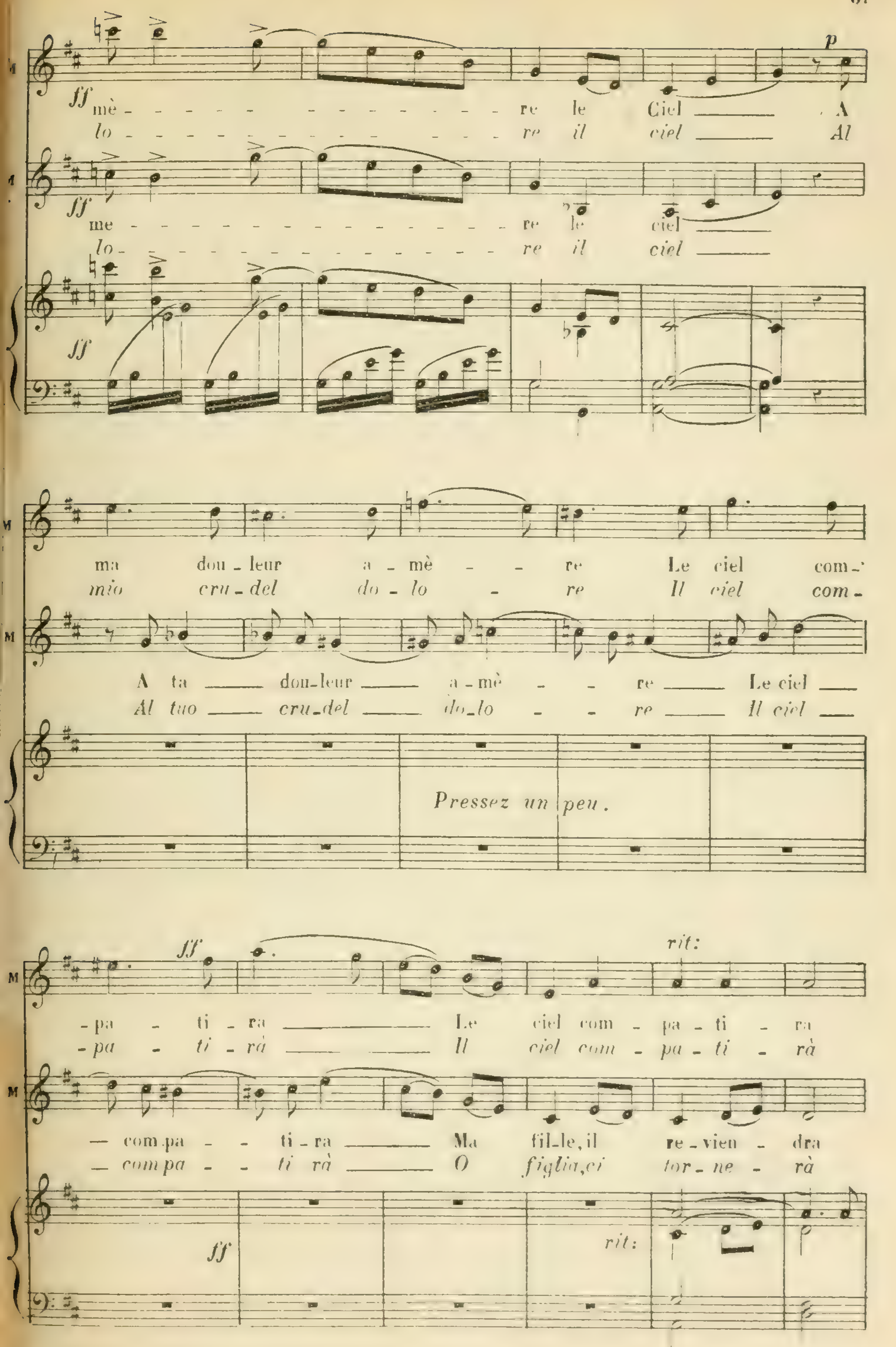

Marie.
Mon pè_re,o Mar - the! En ce jar_din de Fran - ce Que
Mio padre,o Mar - ta! Inquelsuol sì giu_li - vo Che
vousnommezTou_raï_ne i - ci
la To_rena o_do no_mar
Par ordre ex_près de la no_ble Du_
Per ob_be_dir al_la no_bil Du_
_ches - - se, A l'in_su de tous s'est ren_du.
_ches - - sa Arcana men - te ahi! si re - cò
Fl:
De_puis ce jour a grandi ma tris_tes - se, Hé_
E da quel dì la mia pena non ces - sa Ahi_


M
-las il n'est pas re - ve - nu Hé - las! Hé - las! Hé -
mè! di là più non tor nò Ahi-mè! Ahi - mè! Ahi -
M
-las! Hé - las! Il n'est pas re-ve - nu!
-mè! Ahi - mè! Di là più non tor nò
Hautb:
Clar:
p
rit:
pressez.
M
Il n'est pas re - ve - nu Les Hugue-nots Roy - aux
Di la più non tor nò Ed'Ugo notti E regi
ritt:.
Quatuor.
Basson.
p
Fl:
Haut:
Clar:
cresc:
p
M
gens de Na - var re Nous en-tourent de tous co - tés;
e Navar - re si Tut pic noè il nostro suol;
f

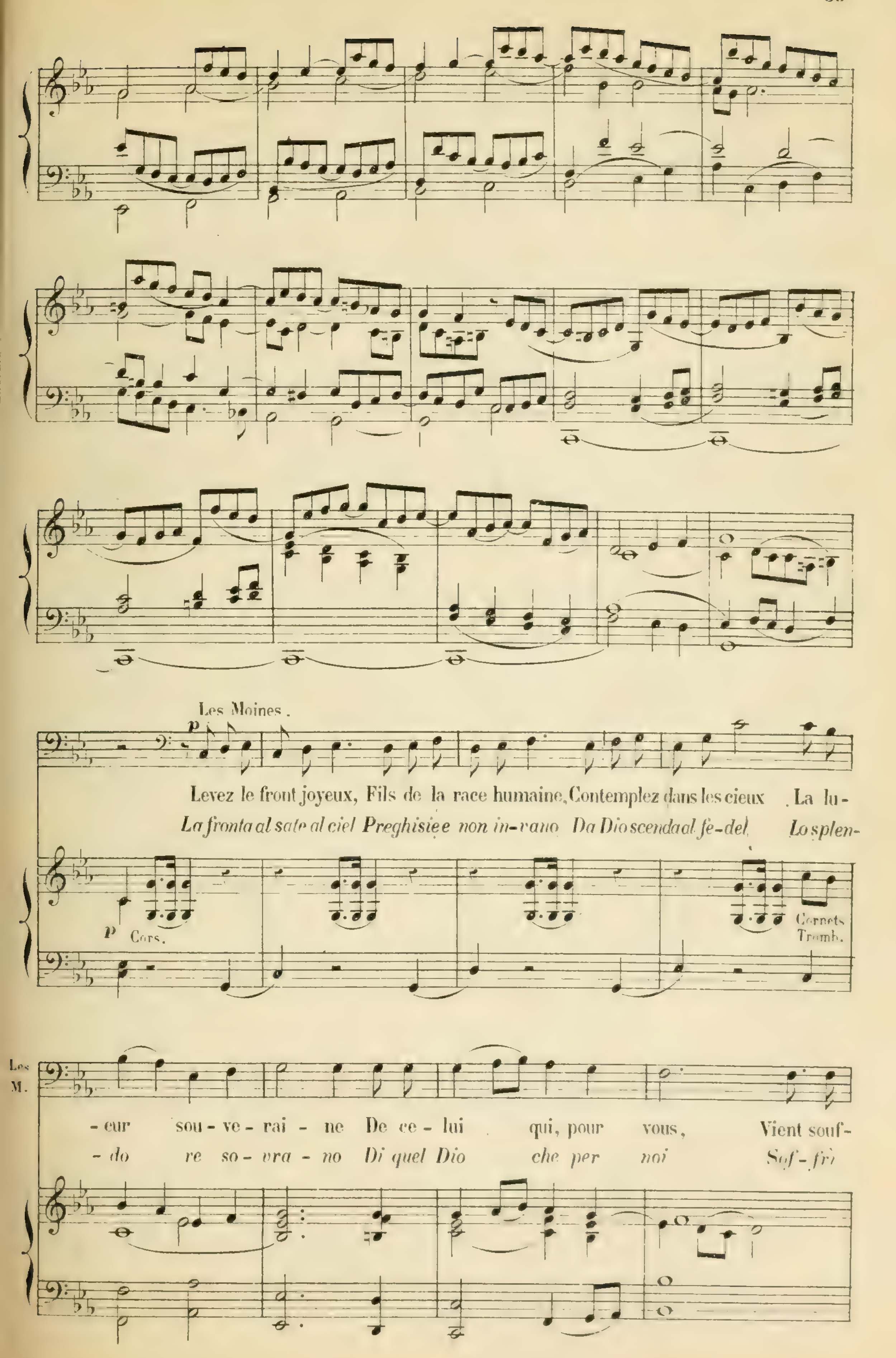

I° Tempo.
pressez.
M
Ils le tue_ront Quel_que sol_dat bar - ba - re Dé_
L'uc_ci_de_ran D'i_ra i soldati ac - ce - si L'a-
p
-ja l'a peut - ê - tre, l'a peut - ê - tre ar - rê - té, De-
-vran cat - tu - ra - to; or com pren di il mio duol Chè-
I° Tempo.
-puis ce jour dans des trances mor tel - les Oh Mar - the!
da quel dì rio tormento il cor pro_va Oh Mar - ta!
Marthe.
je gé_mis Ma pauvre en_fant pei - nes cru -
come far? No, no, fa cor; n'a vremo no

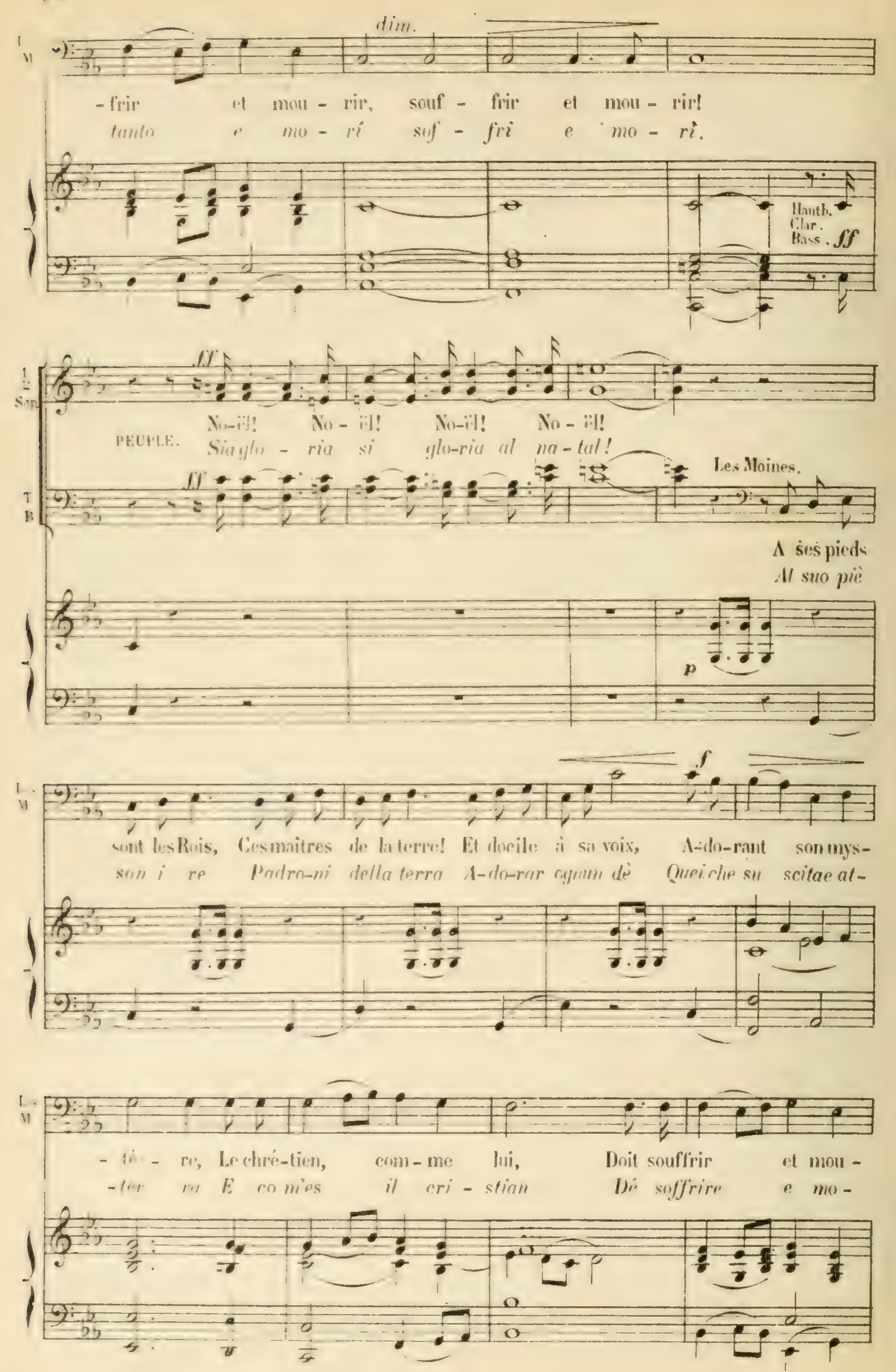

Hé - las Hé - las!
Che far? Ahi mè!
De ter-reur je fré-
Io mi sen - to man-
-el - - les
vel - - la
cresc:
- mis!
car!
Hé - las! Hé - las!
Che - far Ahi - mè!
De terreur je fré-
Io mi sen-to man
Re-prends cou - ra - ge re-prendscou - ra - ge
Fa cor fa - co - re fa - cor fa - co - re
- mis A ma dou - leur dou - leur a -
- car Al mio cru - del cru - del do -
Ma til - le il re-vien -
O fi - glia ei tor-ne -
HARPE.

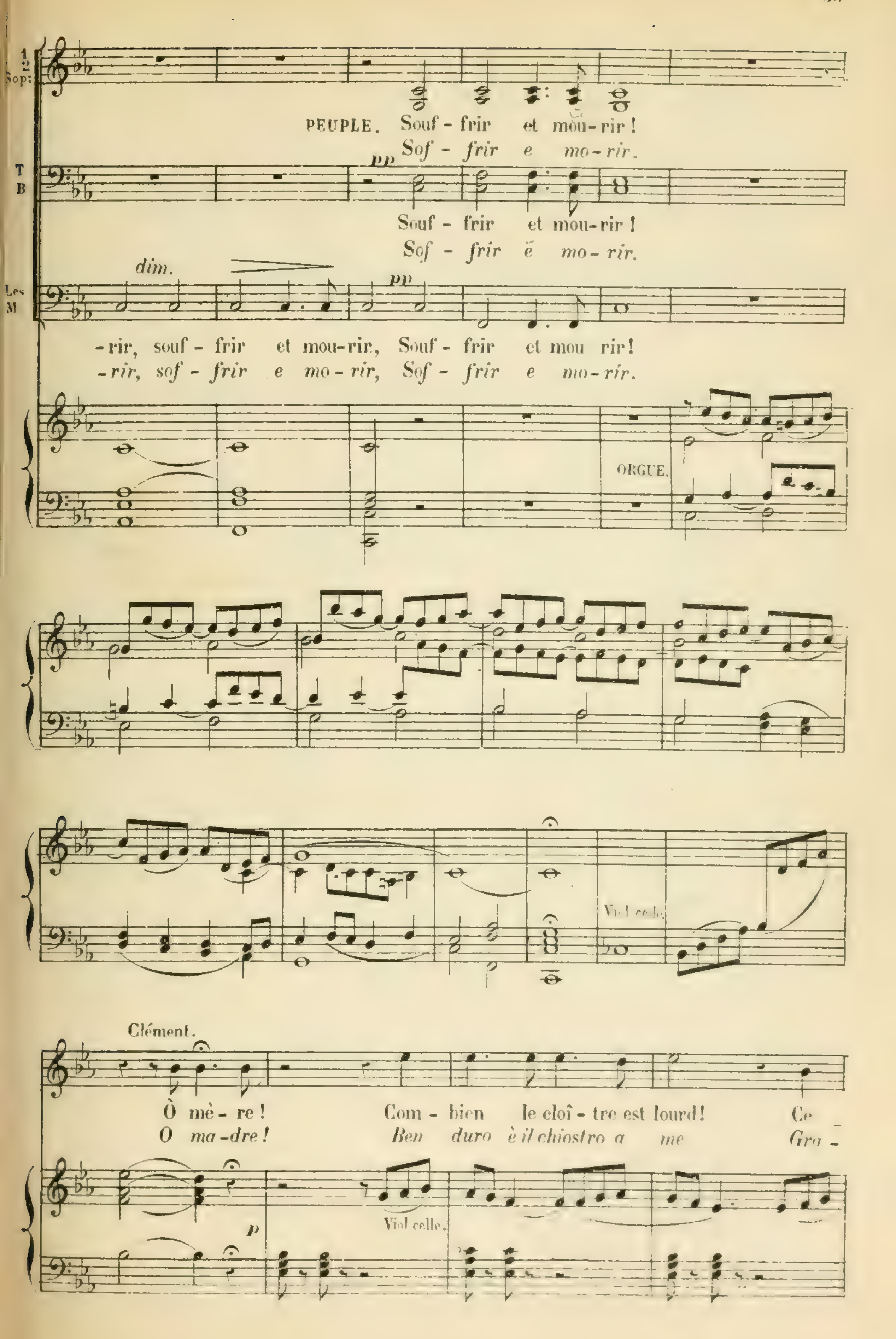

cresc:
- mè - re, A ma dou - leur, a ma dou -
- lo - re Al mio do - lor al mio cru -
- dra! Ma fil - le il re - vien -
- rà O fi - glia ei tor - ne -
cresc:
- leur a - me - re
- del do - lo - re
cresc:
- dra Cou - ra - ge le ciel com - pa - ti -
- rà Co - rag - gio! il ciel t'as - si - ste -
cresc:
A ma dou - leur a -
Al mio cru - del do -
- ra! A ta dou - leur, A ta dou - leur a -
- rà Al tuo do - lor Al tuo cru - del do -


mè - - - - re le Ciel A
lo - - - - re il ciel Al
me - - - - re le ciel
lo - - - - re il ciel
ma douleur a - mè - - re Le ciel com-
mio cru-del do - lo - re Il ciel com-
A ta douleur a-mè - - re Le ciel
Al tuo cru-del do-lo - - re Il ciel
Pressez un peu.
-pa - ti - ra Le ciel com - pa - ti - ra
-pa - ti - rà Il ciel com - pa - ti - rà
com.pa - ti-ra Ma fil-le, il re-vien - dra
com pa - - ti rà O figlia, ci tor-ne - rà
rit:

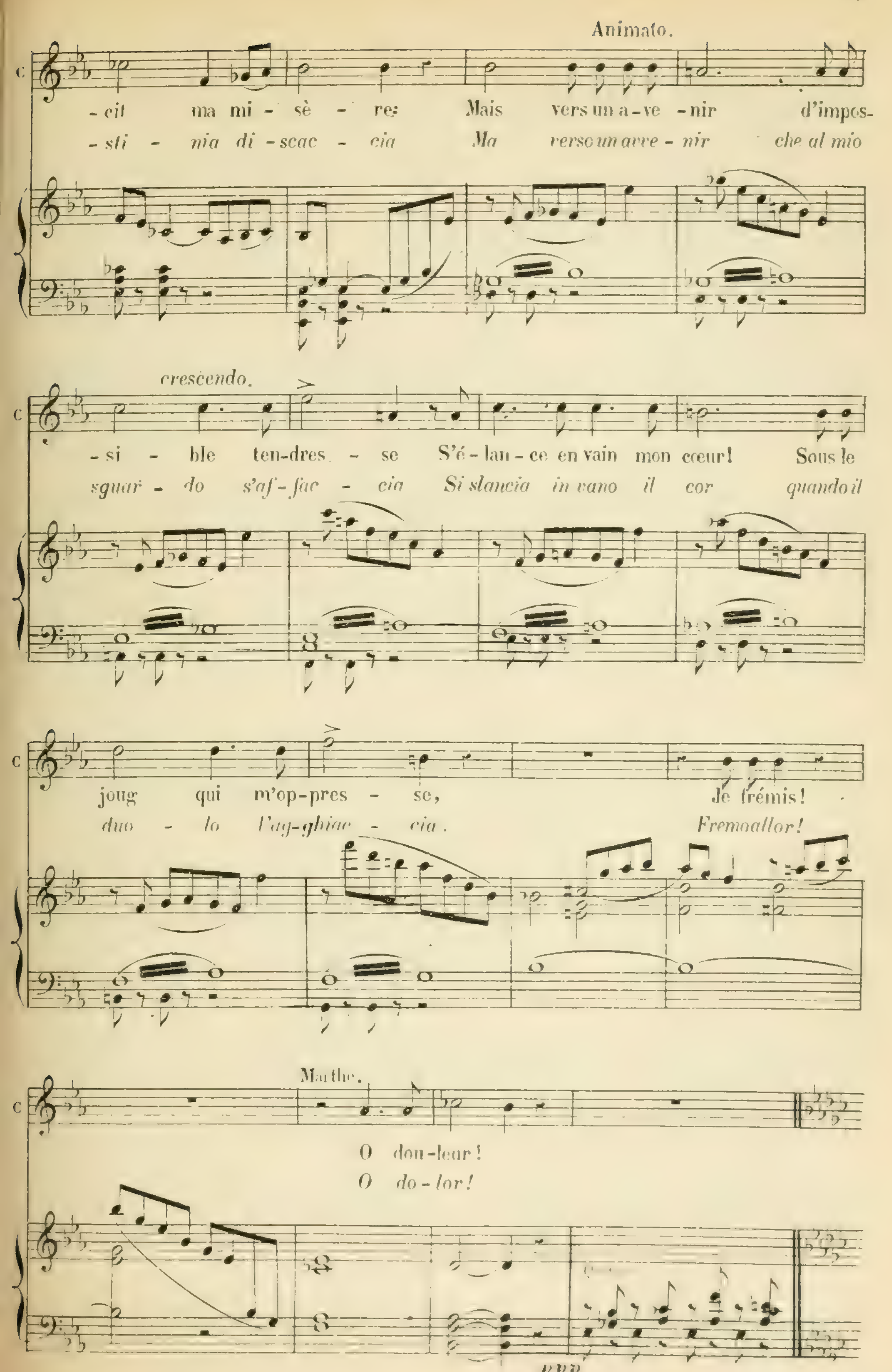

CHŒUR.
1.er et 2.me Sop:
pp
Du cou-
Sihiuse
Tenors.
Basses.
pp
Du cou-
Sihiuse
Même Mouv.t
pp
Cors
Cors.
pp
- vert la porte enfin s'ou_vre! Voi_ci les Ja_co_bins! que cha_cun se dé_cou_vre!
son le porte del chiostro Imiti o gnu no me che a quei fra ti mi pro stro.
- vert la porte enfin s'ou_vre! Voi_ci les Ja_co_bins! que cha_cun se dé_cou_vre!
son le porte del chiostro Imiti ognu no me che a quei fra ti mi pro stro.
N.° 3.
CHŒUR des MOINES et TRIO.
ORGUE.


Les Moines.
p
Levez le front joyeux, Fils de la race humaine, Contemplez dans les cieux La lu-
La fronta al sate al ciel Preghisie e non in-vano Da Dio scenda al fe-del Lo splen-
p Cors.
Cornets
Tromb.
Les M.
- eur sou - ve - rai - ne De ce - lui qui, pour vous, Vient souf-
- do re so - vra - no Di quel Dio che per noi Sof - frì

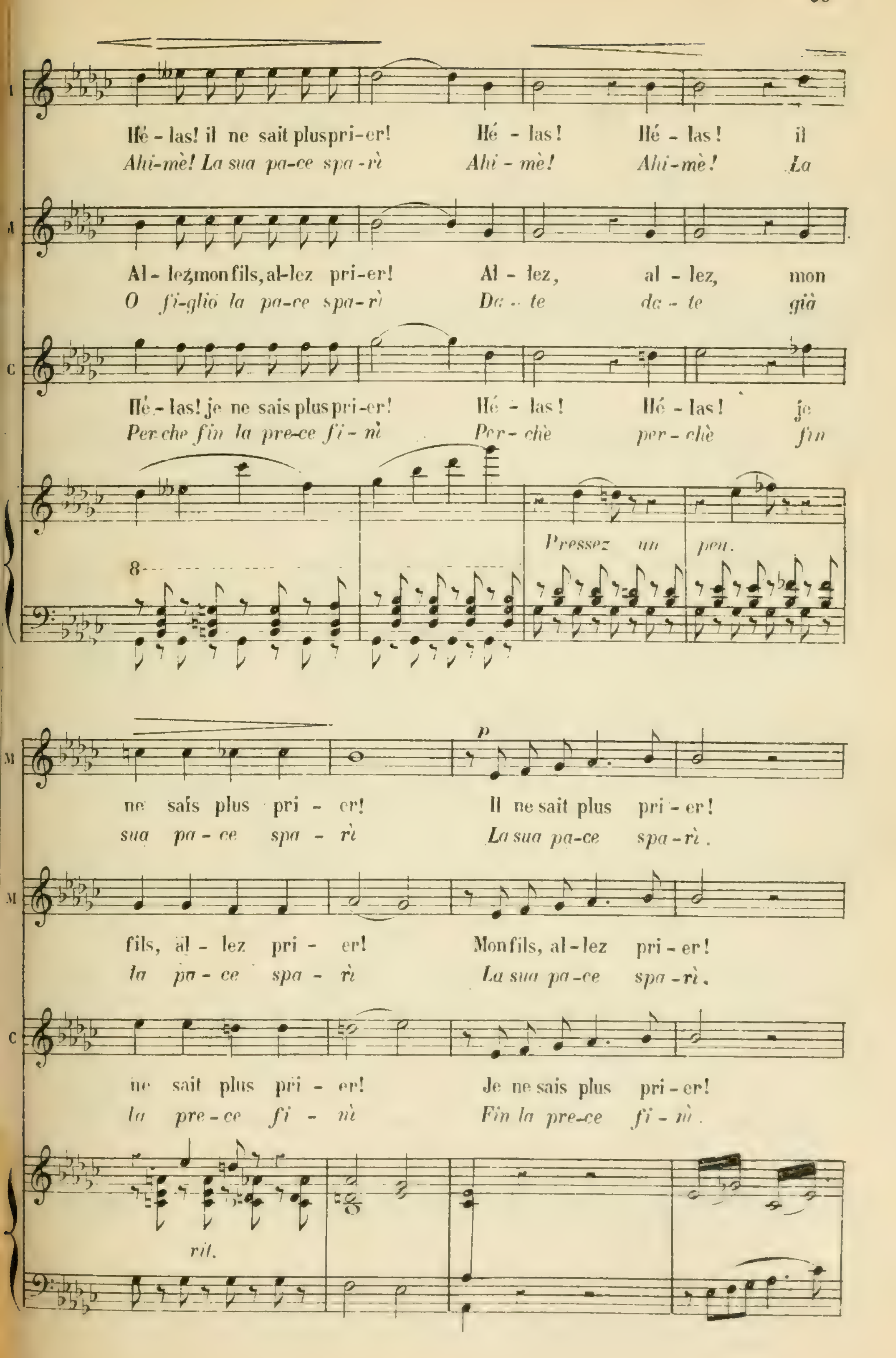

dim.
- frir et mou - rir, souf - frir et mou - rir!
tanto e mo - rí sof - fri e mo - rì.
Hauth.
Clar.
Bass. ff
ff
No-ël! No - ël! No-ël! No - ël!
PEUPLE.
Sia glo - ria si glo-ria al na - tal!
Les Moines.
A ses pieds
Al suo piè
p
f
sont les Rois, Ces maîtres de la terre! Et docile à sa voix, A-do-rant son mys-
son i re Padro-ni della terra A-do-rar ognun dè Quei che su scitae at-
- tè - re, Le chré-tien, com - me lui, Doit souffrir et mou -
- ter ra E co m'es il cri - stian Dé soffrire e mo -


1
2
Sop:
PEUPLE. Souf - frir et mou - rir!
Sof - frir e mo - rir.
pp
T
B
Souf - frir et mou - rir!
Sof - frir e mo - rir.
dim.
pp
Les
M
- rir, souf - frir et mou - rir, Souf - frir et mou rir!
- rir, sof - frir e mo - rir, Sof - frir e mo - rir.
ORGUE.
Viol celle.
Clément.
Ô mè - re! Com - bien le cloî - tre est lourd! Ce
O ma - dre! Ben duro è il chiostro a me Gra -
p
Viol celle.

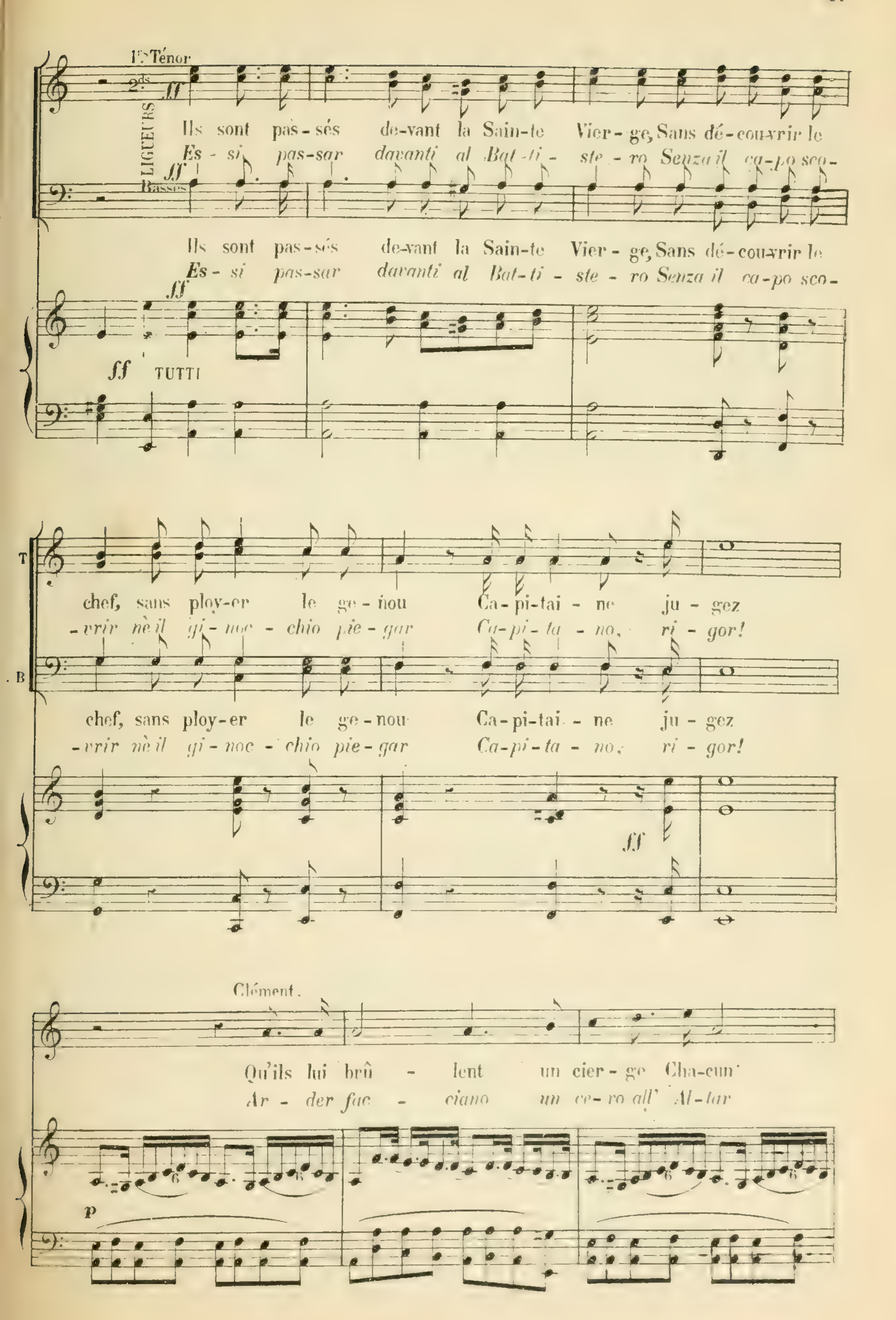

Animato.
froc est un su-ai - re! Je suis de-ve-nu sourd A la
ma - glia è la mia ve - ste Spa-rita è in me la fe' Ho nel
Vel.
cresc.
voix de la grà - ce; Je ne sais quel é-moi Me
cor a - spra guer - ra U-na vo - ce o - do in me I -
rit.
trouble, et dans l'es-pa - ce Je suis bien seul!
gnota e sul-la ter - ra. Son sempre sol!
p
Clar.
Cors.
Marthe. Clément.
Et moi? Toi, mè - re! Par-fois ton souve-nir a-dou-
Perchè? O ma-dre! Il tuo pio sovve-nir la me-
p
p Vel.
Cello.

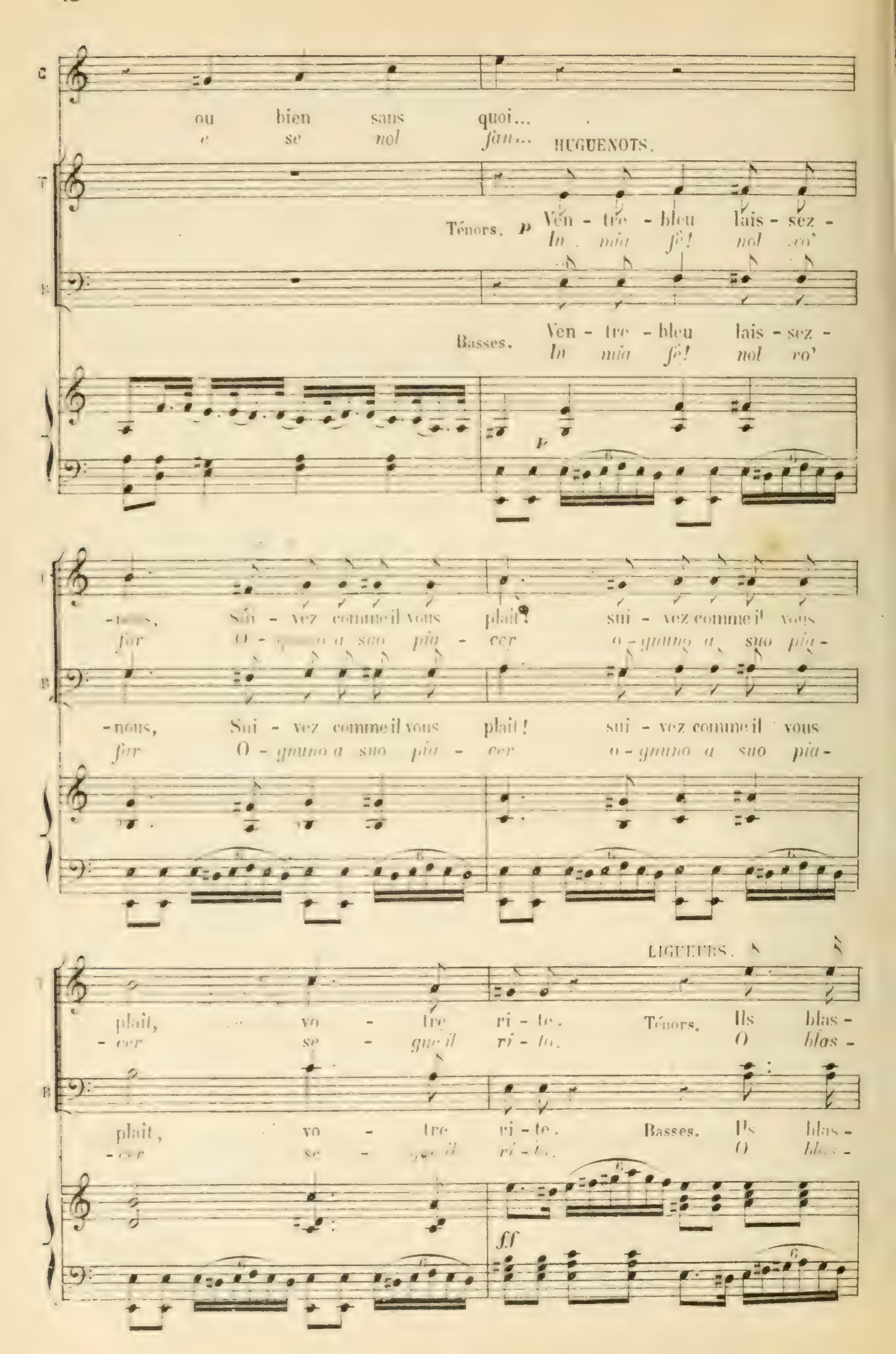

Animato.
-cit ma mi-sè-re: Mais vers un a-ve-nir d'impos-
-sti-nia di-scac-cia Ma verso un avve-nir che al mio
crescendo.
-si-ble ten-dres-se S'é-lan-ce en vain mon cœur! Sous le
sguar-do s'af-fac-cia Si slancia in vano il cor quando il
joug qui m'op-pres-se, Je frémis!
duo-lo l'ag-ghiac-cia. Fremo allor!
Marthe.
O dou-leur!
O do-lor!
ppp

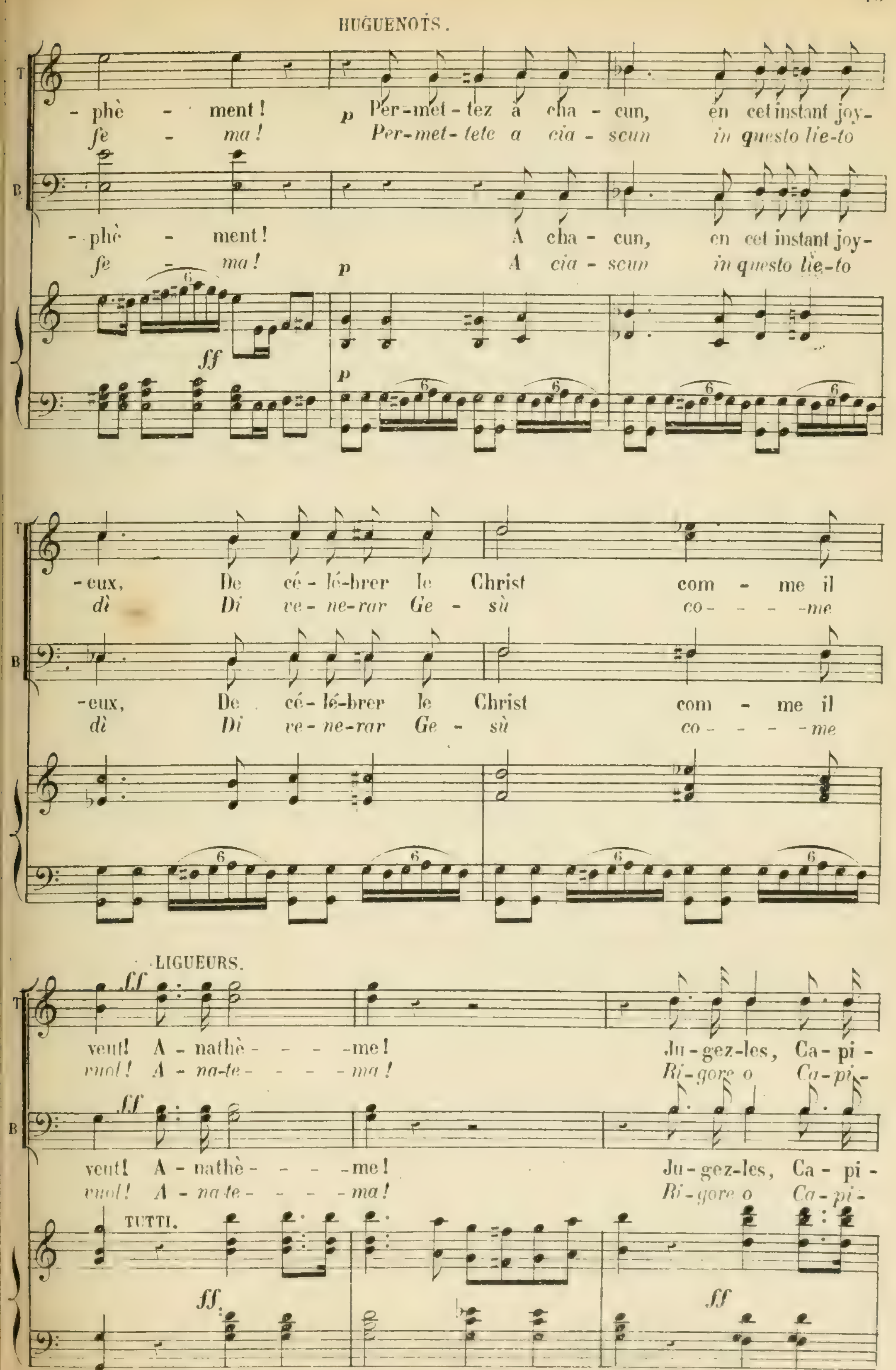

Marie
Très-soutenu.
pp
Eh! quoi? pourrait-il de l'En-fan - ce . Les dou-ces le-çons ou-bli -
E che po-tria mai can-cel-la - re Le dol-ci me-mo-rie d'un
Marthe.
pp
Mon fils, pourrais-tu de l'En-fan - ce Les dou-ces le-çons ou-bli-
Non puoi ne non puoi can-cel-la - re Le dol-ci me-mo-rie d'un
Clément.
pp
A cet ou-bli, à ce si-len - ce, Mon âme a peine à se pli-
Pos-so scordar e can-cel-la - re Le va ne me-mo-rie co
pp
M
- er. Plus de foi, plus d'o-bé-is - san - ce!
dè Al - la fe' ri bel-le te fa - re.
M
- er. Plus de foi, plus d'o-bé-is - san - ce!
dè Al - la fe' ri bel-le te fa - re
C
- er. Le mal me trou-ve sans dé - fen - se!
sè Di - fe-sa non spe-ro tro va - re
8

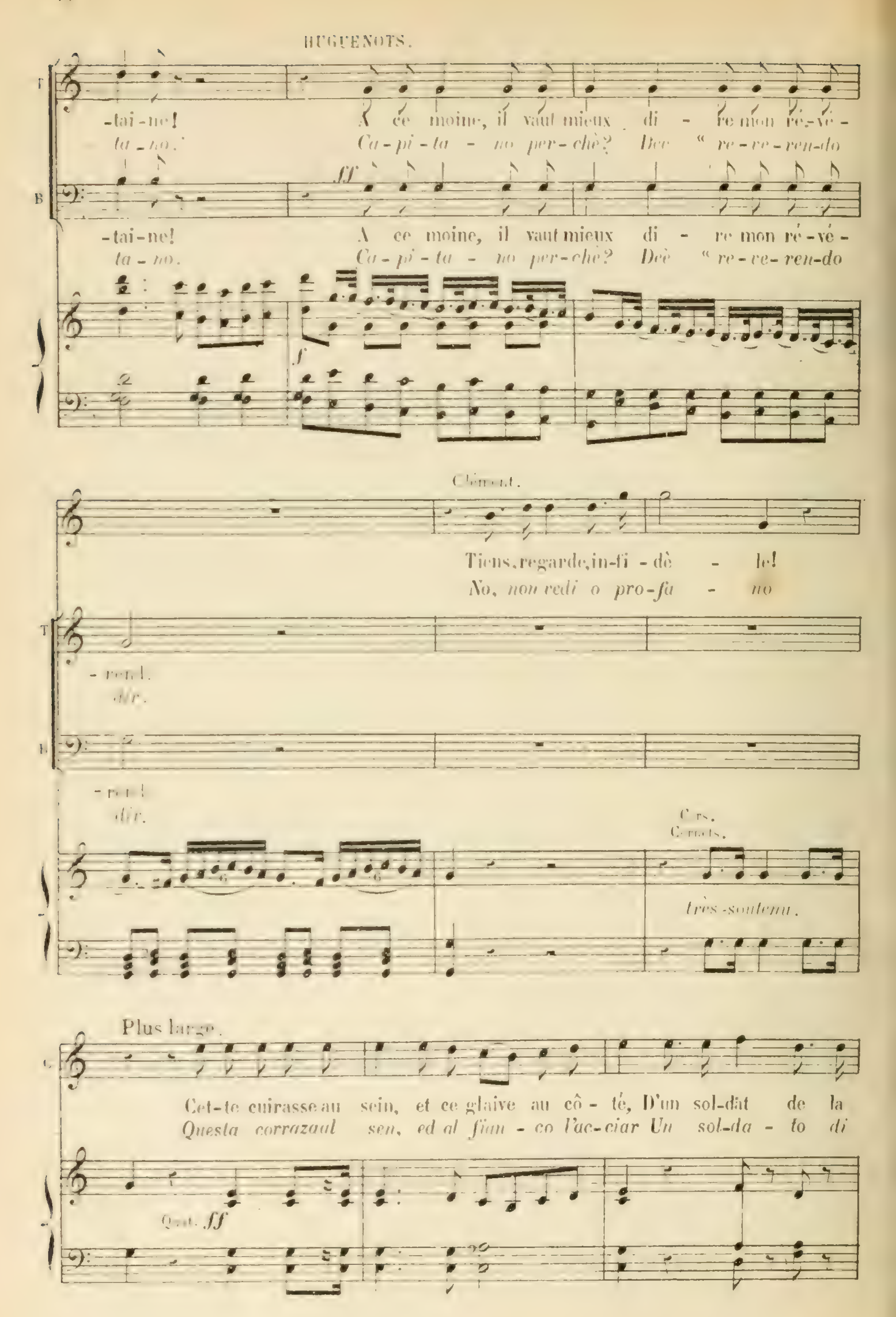

Hé - las! il ne sait plus pri-er! Hé - las! Hé - las! il
Ahi-mè! La sua pa-ce spa-rì Ahi - mè! Ahi-mè! La
Al - lez, mon fils, al-lez pri-er! Al - lez, al - lez, mon
O fi-gliò la pa-ce spa-rì Da - te da - te già
Hé - las! je ne sais plus pri-er! Hé - las! Hé - las! je
Per che fin la pre-ce fi - nì Per - chè per - chè fin
Pressez un peu.
8
ne sais plus pri - er! Il ne sait plus pri - er!
sua pa - ce spa - rì La sua pa-ce spa - rì.
fils, al - lez pri - er! Mon fils, al - lez pri - er!
la pa - ce spa - rì La sua pa-ce spa - rì.
ne sait plus pri - er! Je ne sais plus pri - er!
la pre - ce fi - nì Fin la pre-ce fi - nì.
rit.

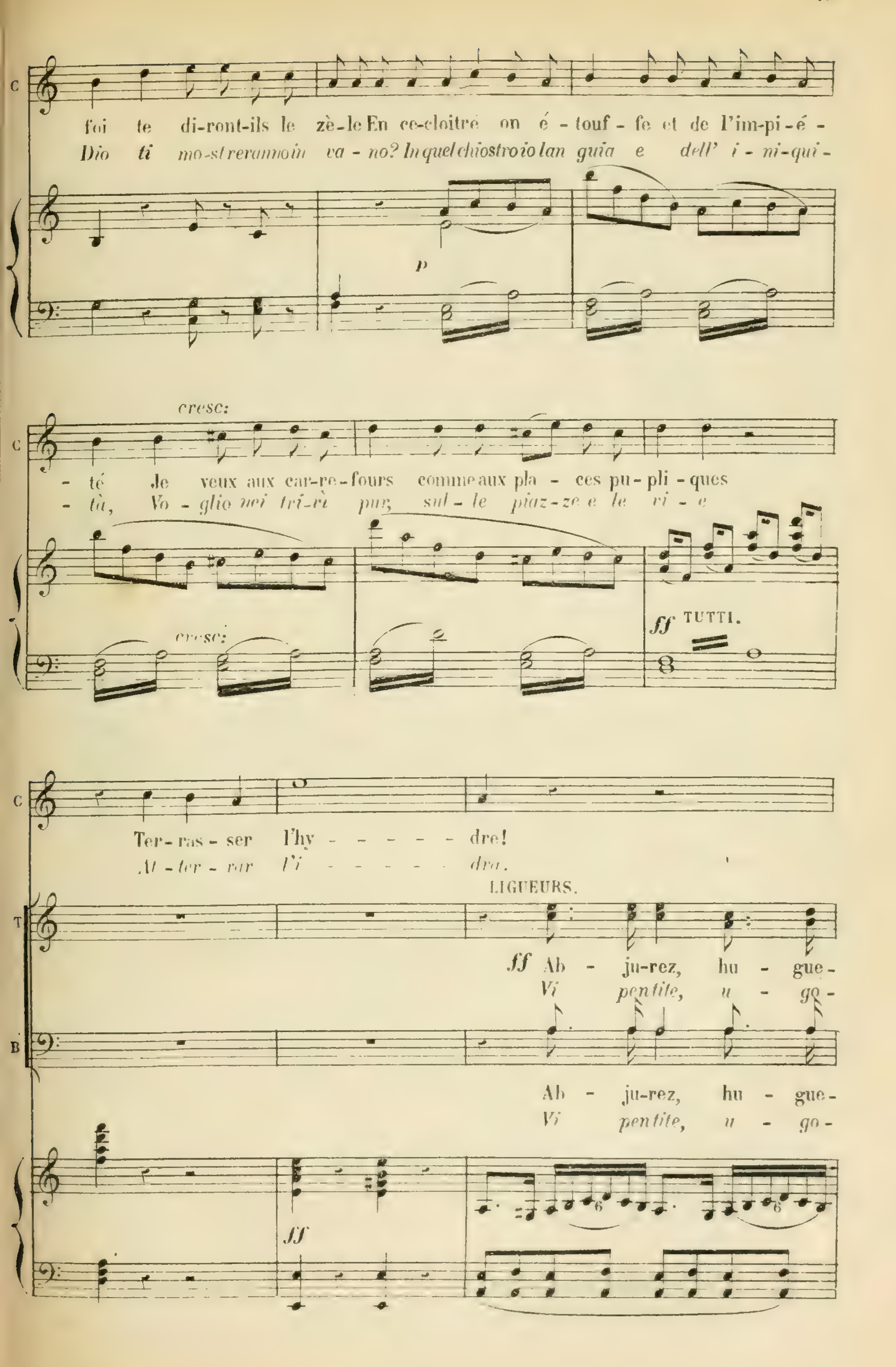

Clément.
Vous l'avez dit; Je veux au pied du saint au-
Ob-be-di - ro Pro-strato in-nanzi al santo al
Clar.
Bassons.
-tel, Chercher l'ou-bli complet de ce chagrin mortel.
-tar L'obblio del mio do-lor nel tempio vo' cer-car.
C.B.
Nº 4. MORCEAU D'ENSEMBLE.
Allegro. (♩ = 132.) J. Clément, Huguenots et Peuple.
cresc.
pp
cresc.
ff

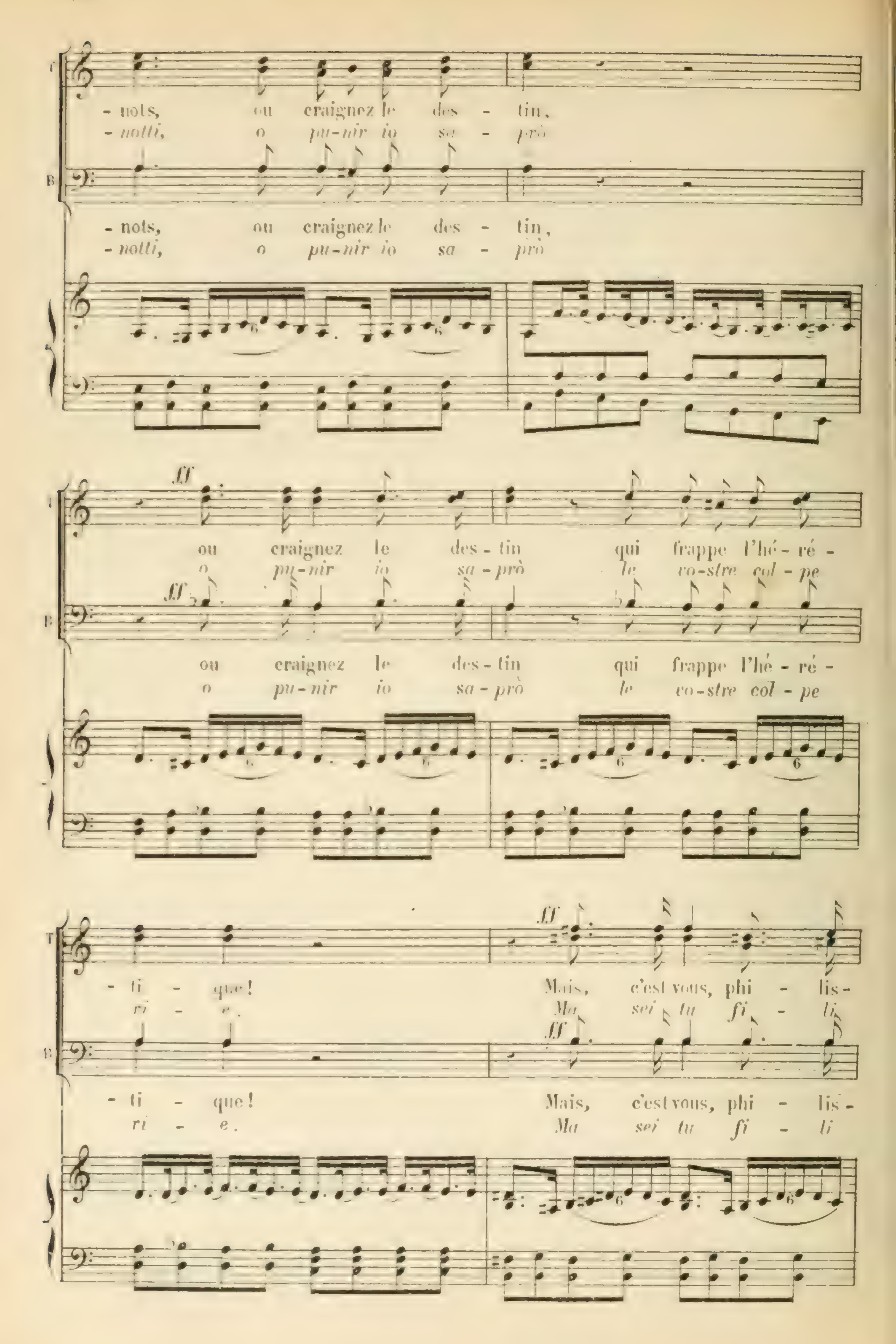

1ᵉʳ Ténor
2ᵈˢ
LIGUEURS
Basses
ff
Ils sont pas-sés de-vant la Sain-te Vier-ge, Sans dé-cou-vrir le
Es-si pas-sar davanti al Bat-ti-ste-ro Senza il ca-po sco-
ff
Ils sont pas-sés de-vant la Sain-te Vier-ge, Sans dé-cou-vrir le
Es-si pas-sar davanti al Bat-ti-ste-ro Senza il ca-po sco-
ff
ff TUTTI
T
B
chef, sans ploy-er le ge-nou Ca-pi-tai-ne ju-gez
-vrir nè il gi-noc-chio pie-gar Ca-pi-ta-no, ri-gor!
chef, sans ploy-er le ge-nou Ca-pi-tai-ne ju-gez
-vrir nè il gi-noc-chio pie-gar Ca-pi-ta-no, ri-gor!
ff
Clément.
Qu'ils lui brû-lent un cier-ge Cha-cun
Ar-der fac-ciano un ce-ro all' Al-tar
p

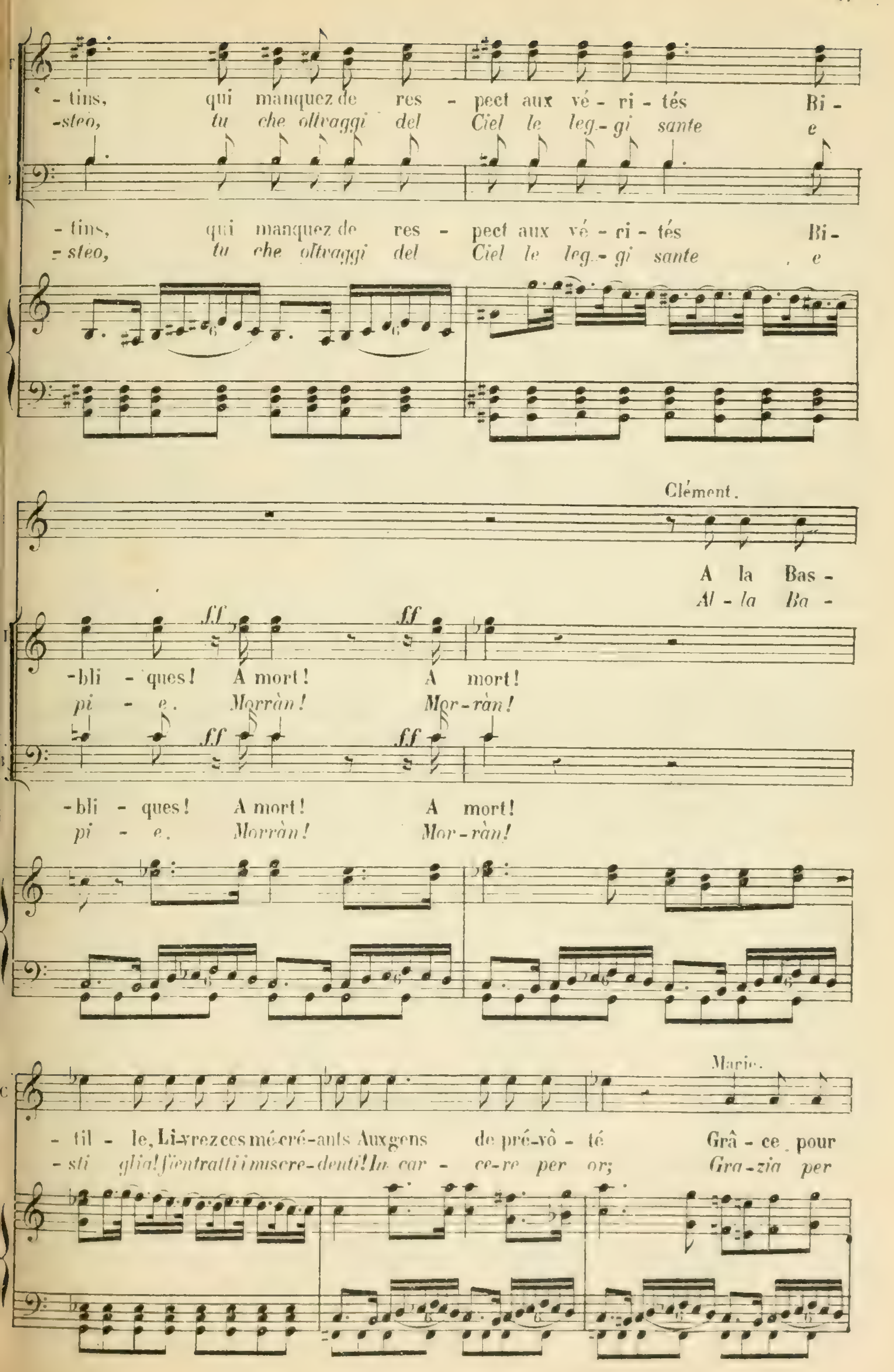

C
ou bien sans quoi...
e se nol fan...
HUGUENOTS.
T
Ténors. p
Ven - tre - bleu lais - sez -
In mia fè! nol vo'
B
Basses.
Ven - tre - bleu lais - sez -
In mia fè! nol vo'
- nous, Sui - vez comme il vous plait! sui - vez comme il vous
far O - gnuno a suo pia - cer o - gnuno a suo pia -
plait, vo - tre ri - te.
- cer se - gue il ri - to.
LIGUEURS.
Ténors. Ils blas -
O blas -
Basses. Ils blas -
O blas -
ff


HUGUENOTS.
T
-phè - ment! p Per-met-tez à cha-cun, en cet instant joy-
fe - ma! Per-met-tete a cia-scun in questo lie-to
B
-phè - ment! A cha-cun, en cet instant joy-
fe - ma! p A cia-scun in questo lie-to
ff
p
-eux, De cé-lé-brer le Christ com - me il
dì Di ve-ne-rar Ge - sù co- - - -me
-eux, De cé-lé-brer le Christ com - me il
dì Di ve-ne-rar Ge - sù co- - - -me
LIGUEURS.
ff
veut! A-nathè- - - -me! Ju-gez-les, Ca-pi-
vuol! A-na-te- - - -ma! Ri-gore o Ca-pi-
ff
veut! A-nathè- - - -me! Ju-gez-les, Ca-pi-
vuol! A-na-te- - - -ma! Ri-gore o Ca-pi-
TUTTI.
ff
ff

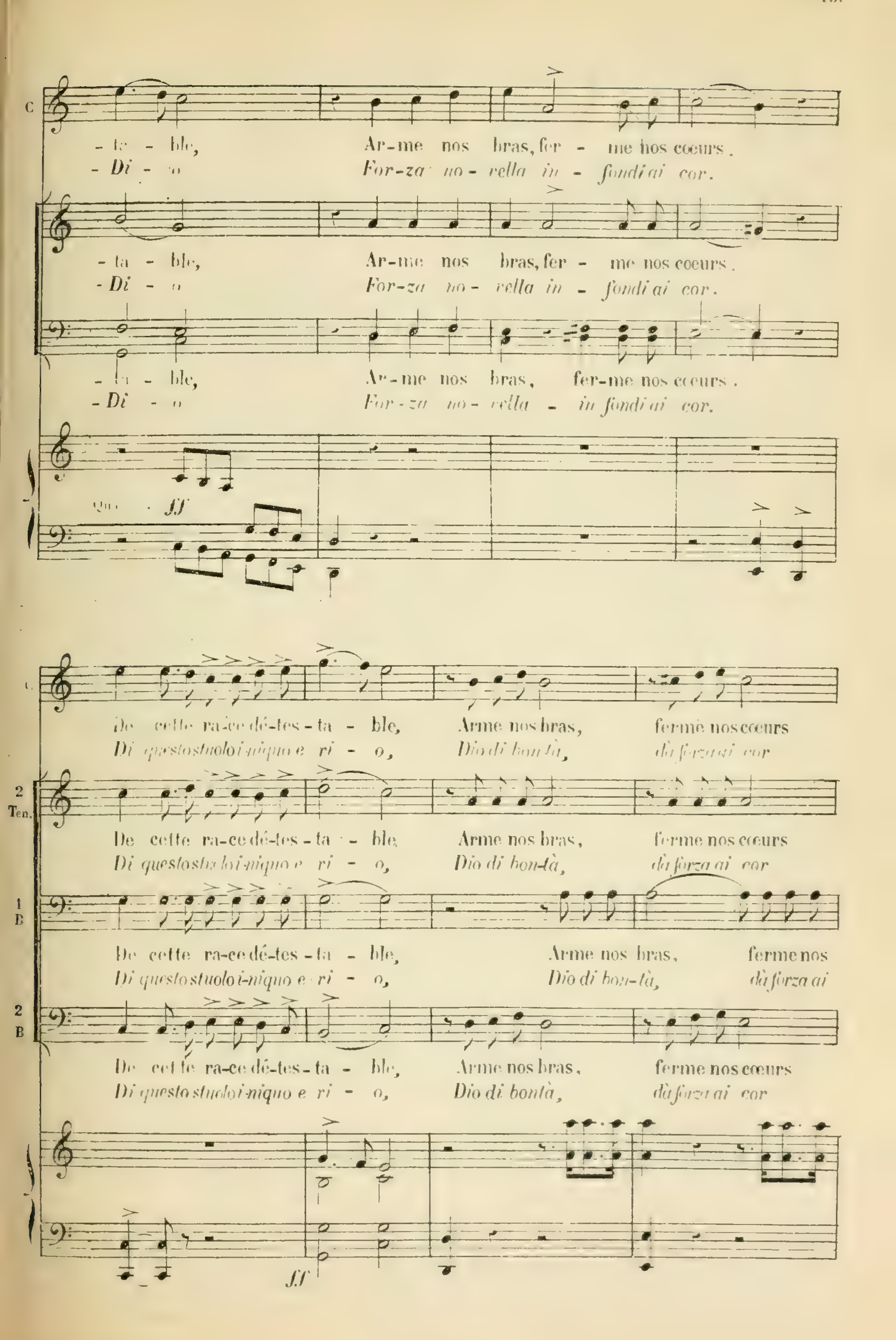

T
-tai-ne! A ce moine, il vaut mieux di - re mon ré-vé-
ta-no. Ca-pi-ta - no per-chè? Deè " re-ve-ren-do
ff
B
-tai-ne! A ce moine, il vaut mieux di - re mon ré-vé-
ta-no. Ca-pi-ta - no per-chè? Deè " re-ve-ren-do
f
Clément.
Tiens, regarde, in-fi - dè - le!
No, non vedi o pro-fa - no
T
B
Très-soutenu.
Plus large.
Cet-te cuirasse au sein, et ce glaive au cô - té, D'un sol-dat de la
Questa corrazzaal sen, ed al fian - co l'ac-ciar Un sol-da - to di
ff


C
foi te di-ront-ils le zè-le En ce-cloitre on é-touf-fe et de l'im-pi-é-
Dio ti mo-streranno in va-no? In quel chiostro io lan guia e dell' i-ni-qui-
p
cresc:
C
-té Je veux aux car-re-fours comme aux pla-ces pu-pli-ques
-tà, Vo-glio nei tri-vi pur, sul-le piaz-ze e le vi-e
cresc:
ff TUTTI.
C
Ter-ras-ser l'hy------dre!
At-ter-rar l'i------dra.
LIGUEURS.
T
ff Ab-ju-rez, hu-gue-
Vi pentite, u-go-
B
Ab-ju-rez, hu-gue-
Vi pentite, u-go-
ff

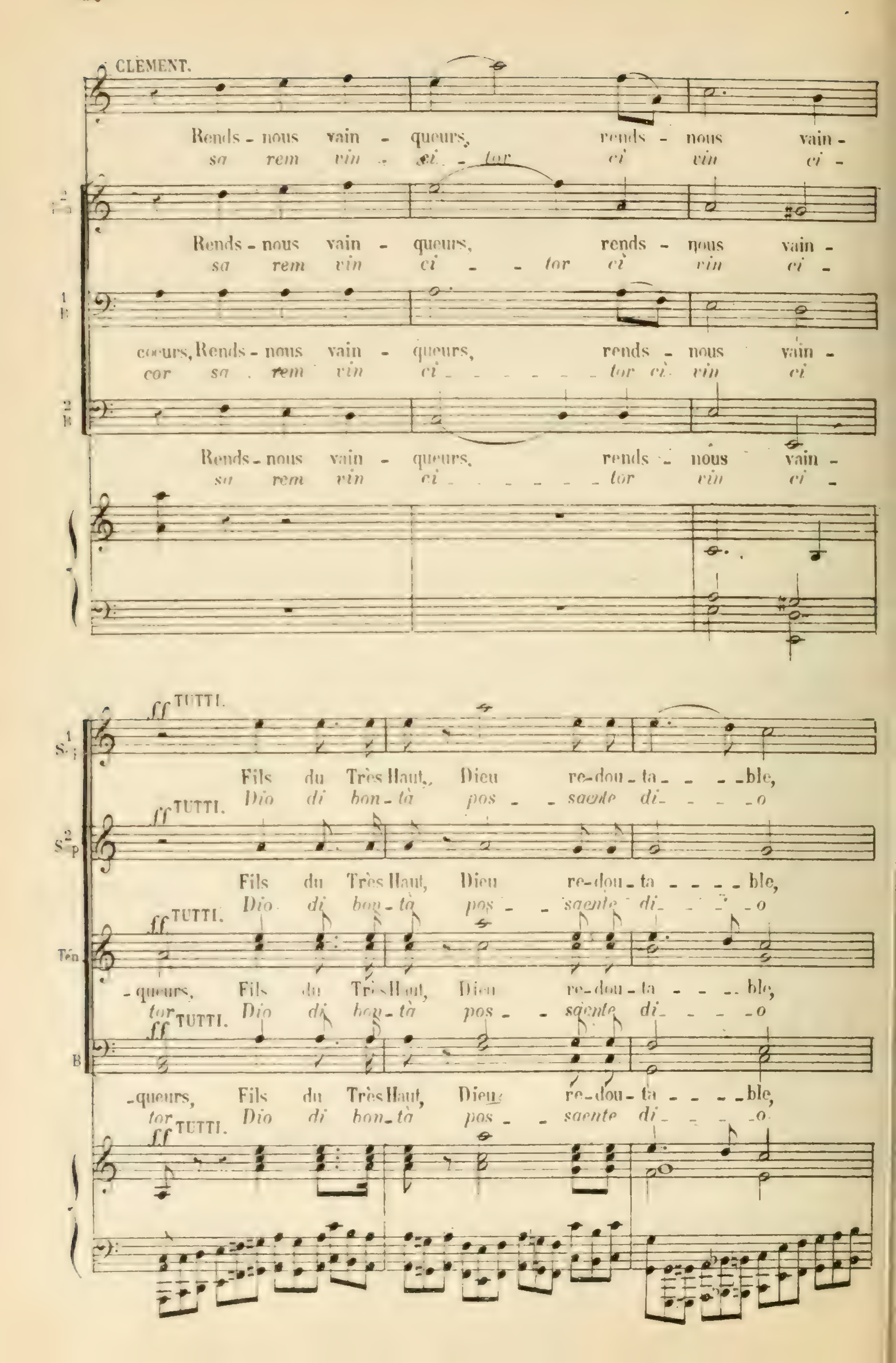

T
- nots, ou craignez le des - tin,
- notti, o pu-nir io sa - prò
B
- nots, ou craignez le des - tin,
- notti, o pu-nir io sa - prò
ff
T
ou craignez le des - tin qui frappe l'hé - ré -
o pu-nir io sa - prò le vo-stre col - pe
ff
B
ou craignez le des - tin qui frappe l'hé - ré -
o pu-nir io sa - prò le vo-stre col - pe
T
ff
- ti - que! Mais, c'est vous, phi - lis -
ri - e. Ma sei tu fi - li
ff
B
- ti - que! Mais, c'est vous, phi - lis -
ri - e. Ma sei tu fi - li

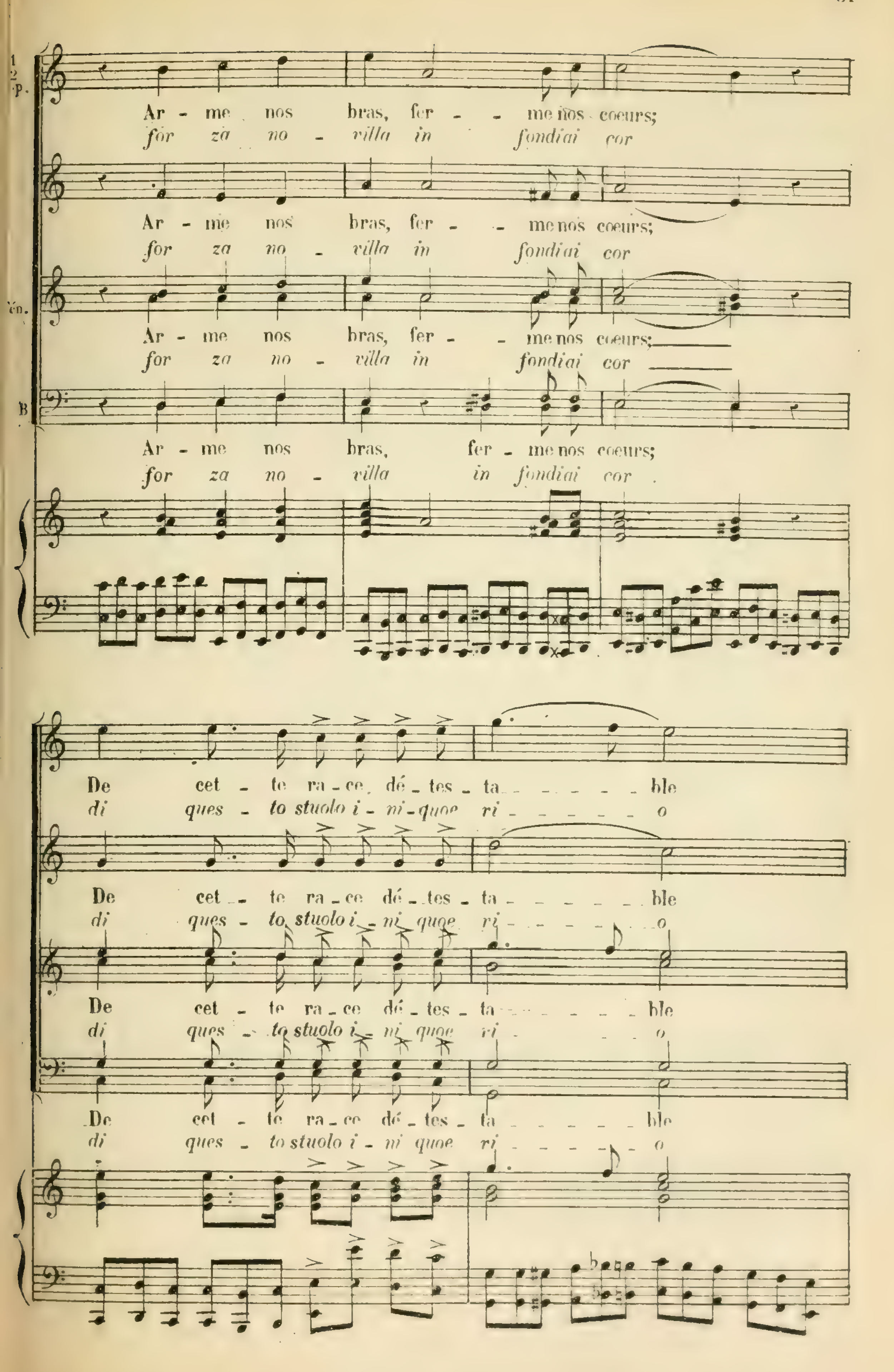

-tins, qui manquez de res - pect aux vé - ri - tés Bi -
-steo, tu che oltraggi del Ciel le leg - gi sante e
-tins, qui manquez de res - pect aux vé - ri - tés Bi -
-steo, tu che oltraggi del Ciel le leg - gi sante e
Clément.
A la Bas -
Al - la Ba -
-bli - ques! A mort! A mort!
pi - e. Morràn! Mor - ràn!
-bli - ques! A mort! A mort!
pi - e. Morràn! Mor - ràn!
Marie.
-til - le, Livrez ces mécré-ants Aux gens de pré-vô - té Grâ - ce pour
-sti glia! S'entratti i miscre-denti! In car - ce-re per or; Gra-zia per


M
-eux Clement!
lor, pietà!
Grâ - ce,
Gra - zia,
LIGUEURS.
T
Que nous veut cet - te fil - le?
Che mai vuo-le co-ste - i?
B
Que nous veut cet - te fil - le?
Che mai vuo-le co-ste - i?
6
6
M
grâ - ce, au nom du Seigneur, du Dieu de cha - ri -
gra - zia! il fa pel Signor, pel Dio di ca - ri -
M
- te! ——
- tà! ——
Maestoso ♩ = 66. Clément.
ff Fils du Très-Haut Dieu redou-
Dio di bon-tà pos - sente
2d Ténor Coryphé.
T
ff Fils du Très-Haut Dieu redou-
Dio di bon-tà pos - sente
1er et 2me Basses Coryphés.
B
ff
Fils du Très-Haut Dieu redou-
Dio di bon-tà pos - sente
rit.
Maestoso
ff

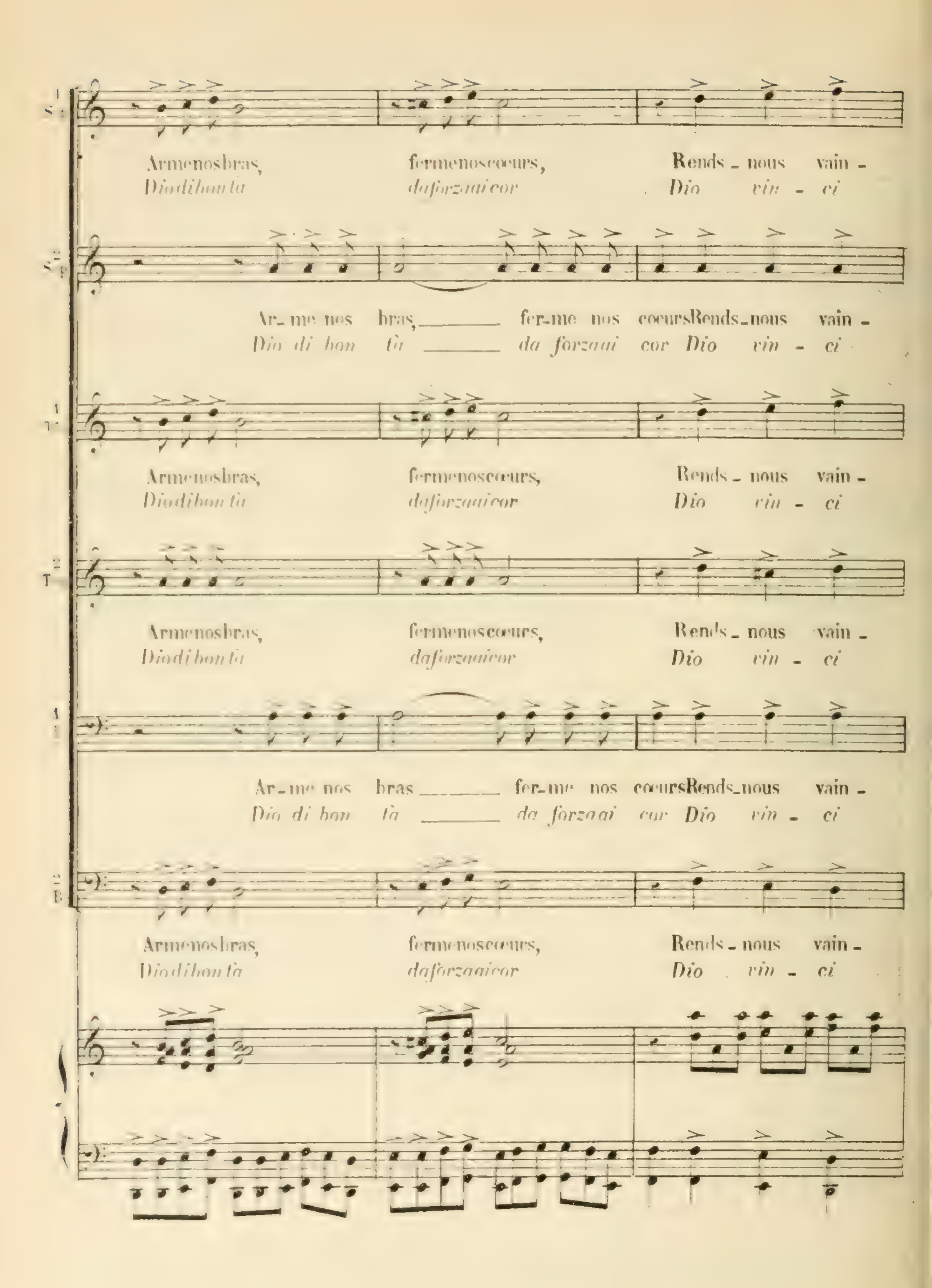


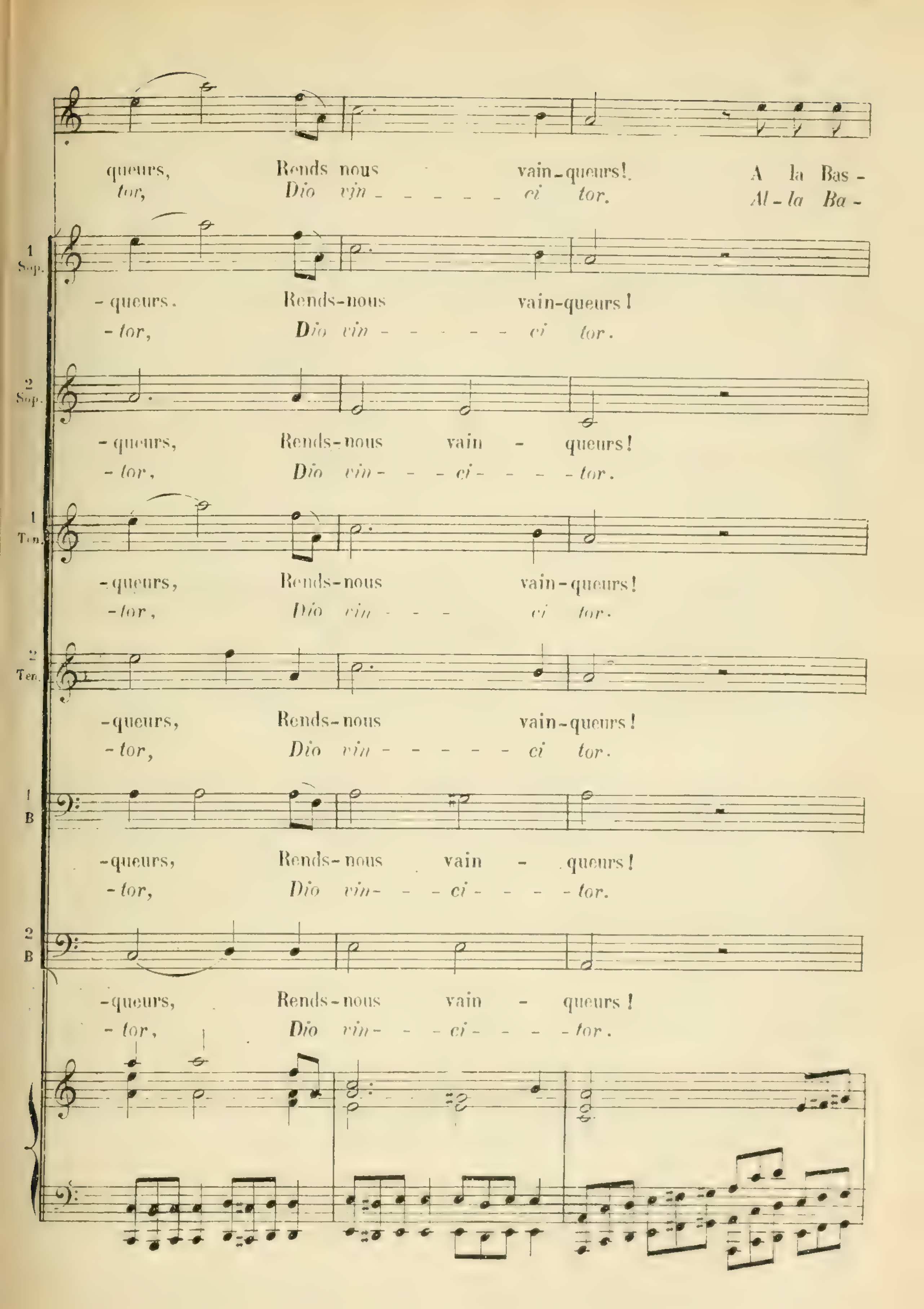
C
- ble,
Ar-me nos bras, fer - me nos cœurs.
- Di -
For-za no - vella in - fondi ai cor.
- ta - ble,
Ar-me nos bras, fer - me nos coeurs.
- Di -
For-za no - vella in - fondi ai cor.
- ble,
nos bras, fer-me nos cœurs.
- Di -
For - za no - vella - in fondi ai cor.
ff
De cette ra-ce dé-tes - ta - ble,
Arme nos bras,
ferme nos cœurs
Di
o,
Dio di
2 Ten.
De cette ra-ce dé-tes - ta - ble,
Arme nos bras,
ferme nos cœurs
Di
ri - o,
Dio di bon-tà,
dà forza ai cor
1 B
De cette ra-ce dé-tes - ta - ble,
Arme nos bras,
ferme nos
Di questo stuolo i-niquo e ri - o,
Dio di bon-tà,
dà forza ai
2 B
De cette ra-ce dé-tes - ta - ble,
Arme nos bras,
ferme nos cœurs
Di questo stuolo i-niquo e ri - o,
Dio di bontà,
dà forza ai cor
ff

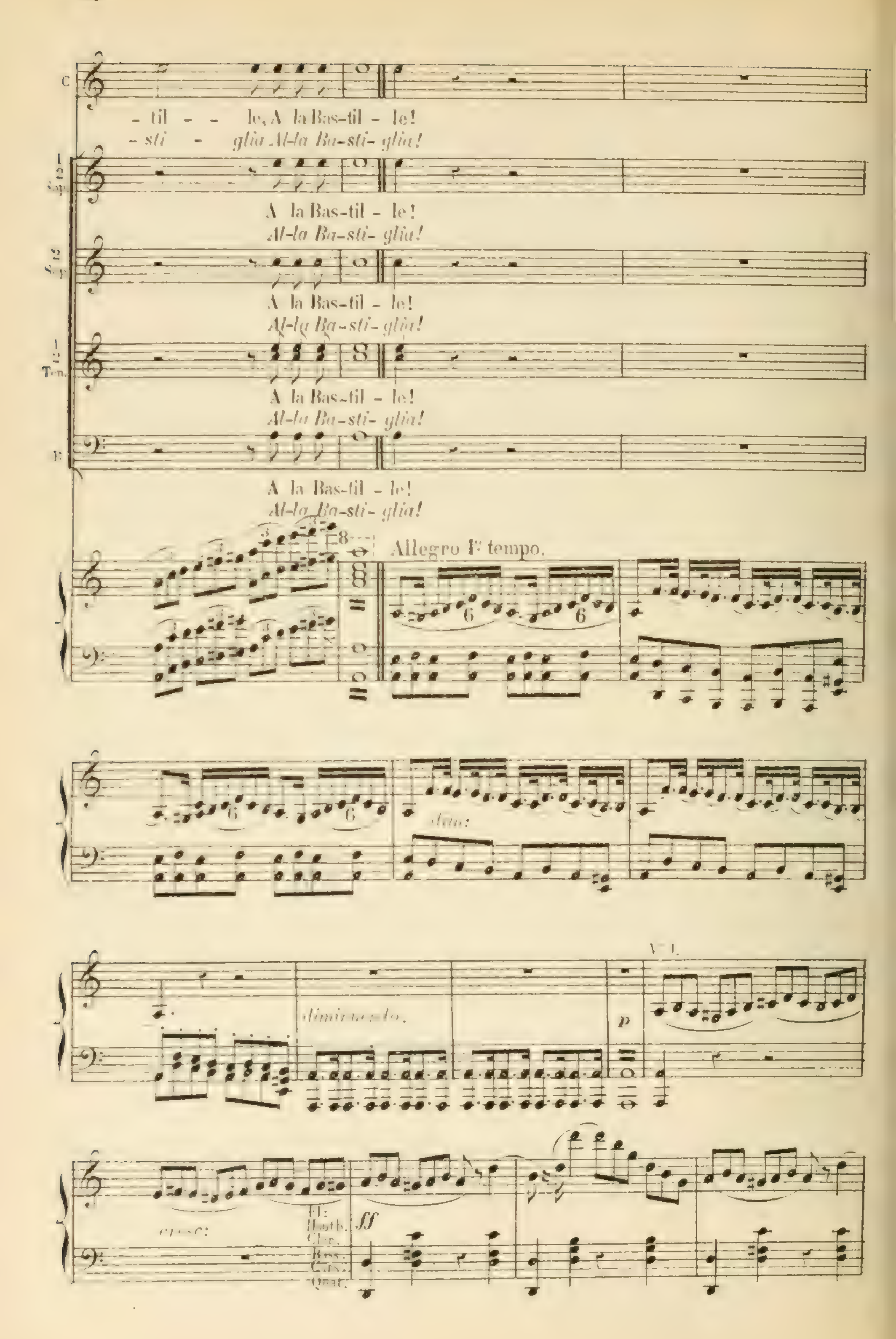

CLÉMENT.
Rends - nous vain - queurs, rends - nous vain -
sa rem vin - ci - tor ci vin ci -
Rends - nous vain - queurs, rends - nous vain -
sa rem vin ci - - tor ci vin ci -
cœurs, Rends - nous vain - queurs, rends - nous vain -
cor sa rem vin ci - - - - - - tor ci vin ci
Rends - nous vain - queurs, rends - nous vain -
sa rem vin ci - - - - - - tor vin ci -
TUTTI.
Fils du Très Haut, Dieu re-dou - ta - - - - ble,
Dio di bon - tà pos - - saente di - - - - o
TUTTI.
Fils du Très Haut, Dieu re-dou - ta - - - - ble,
Dio di bon - tà pos - - saente di - - - - o
TUTTI.
- queurs, Fils du Très Haut, Dieu re-dou - ta - - - - ble,
tor Dio di bon - tà pos - - saente di - - - - o
TUTTI.
- queurs, Fils du Très Haut, Dieu re-dou - ta - - - - ble,
tor Dio di bon - tà pos - - saente di - - - - o
TUTTI.

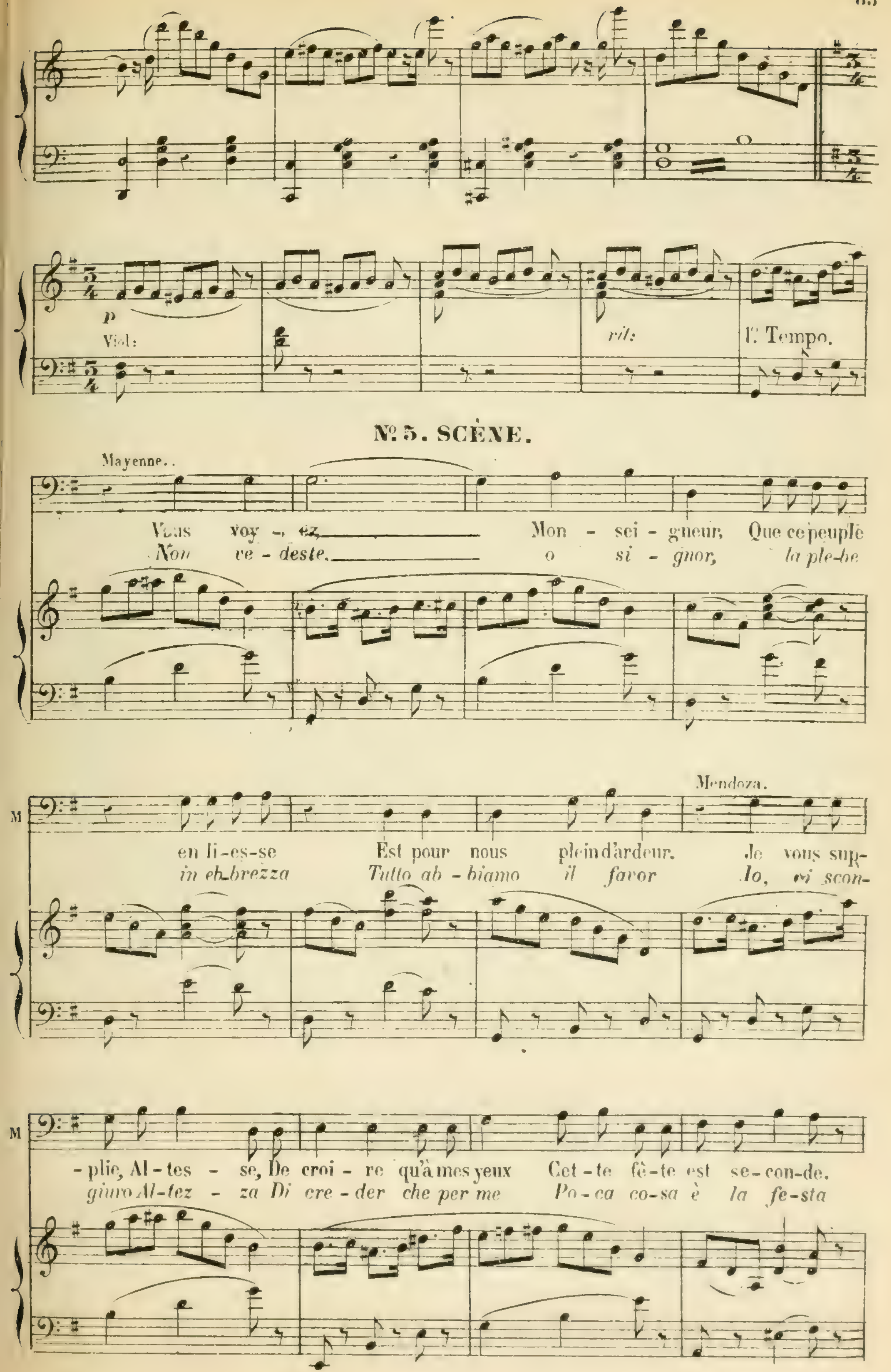


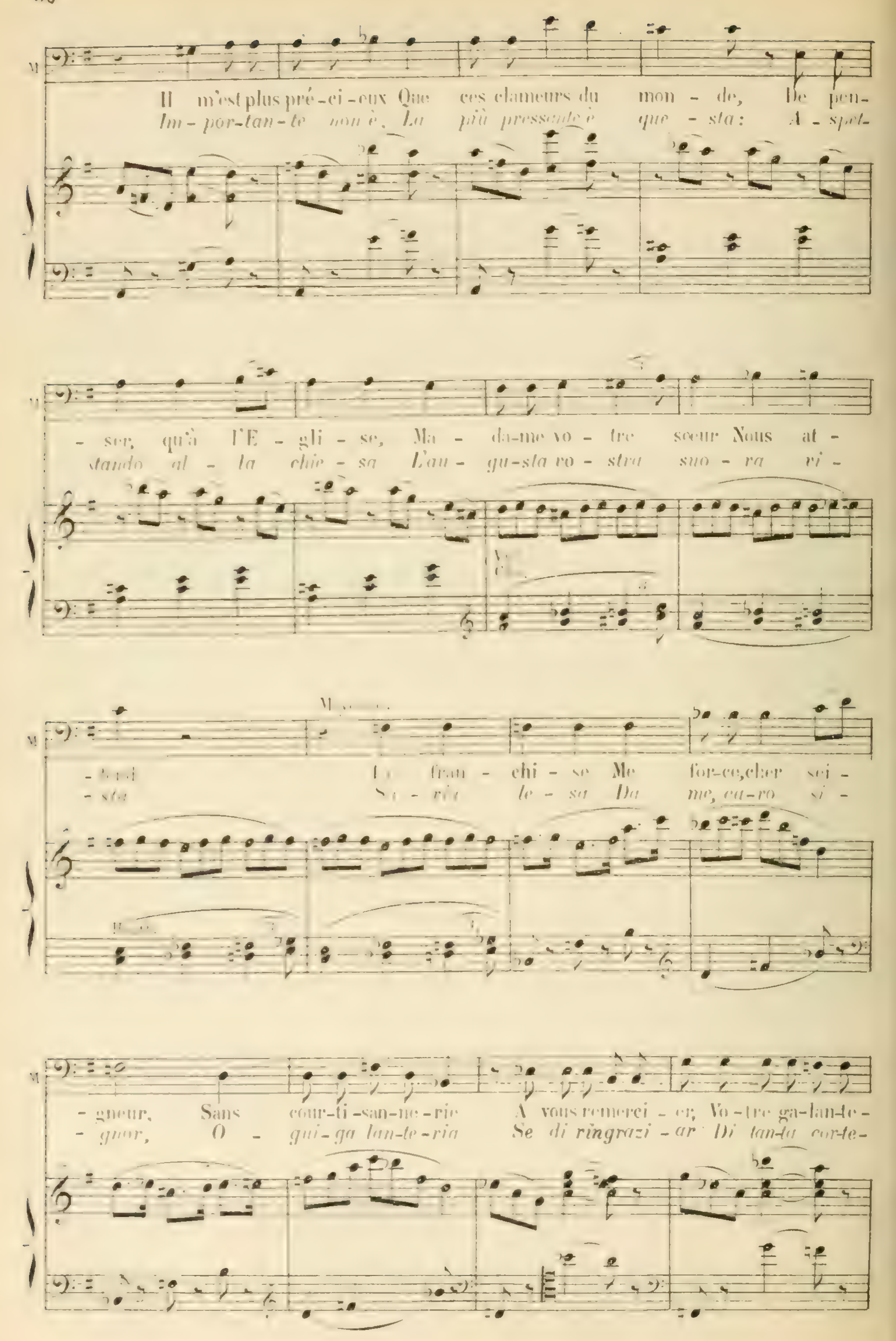
1
2
p.
Ar - me nos bras, fer - - me nos coeurs;
for za no - villa in fondiai cor
Ar - me nos bras, fer - - me nos coeurs;
for za no - villa in fondiai cor
Tén.
Ar - me nos bras, fer - - me nos coeurs;
for za no - villa in fondiai cor
B
Ar - me nos bras, fer - me nos coeurs;
for za no - villa in fondiai cor.
De cet - te ra - ce dé - tes - ta - - - - - - ble
di ques - to stuolo i - ni - quoe ri - - - - - - o
De cet - te ra - ce dé - tes - ta - - - - - - ble
di ques - to stuolo i - ni quoe ri - - - - - - o
De cet - te ra - ce dé - tes - ta - - - - - - ble
di ques - to stuolo i - ni quoe ri - - - - o
De cet - te ra - ce dé - tes - ta - - - - - - ble
di ques - to stuolo i - ni quoe ri - - - - - - o

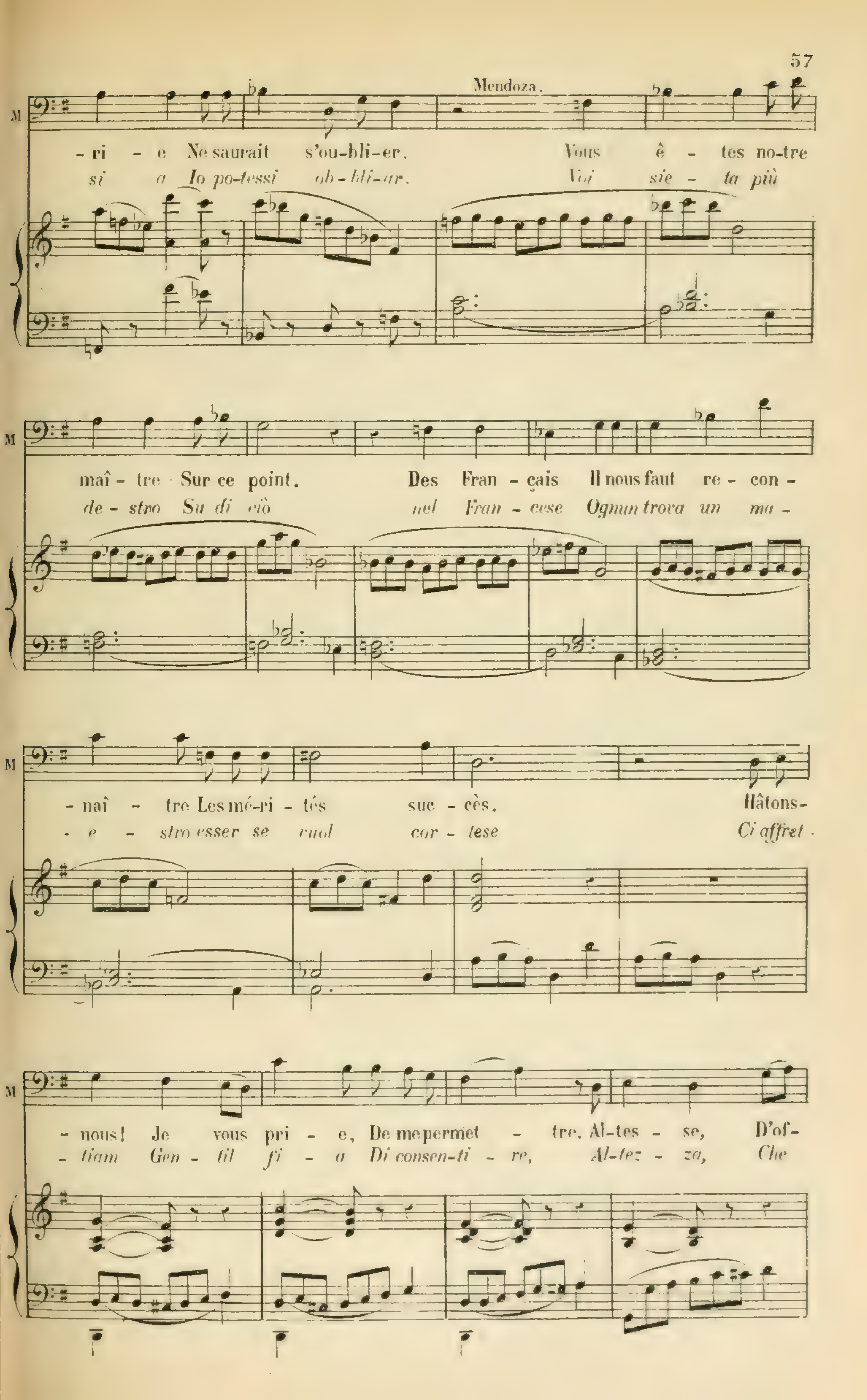

S 1
S 2
T 1
T 2
B 1
B 2
Armenosbras,
Diodibontà
fermenoscœurs,
daforzaaicor
Rends _ nous vain _
Dio vin _ ci
Ar_me nos bras,
fer_me nos cœursRends_nous vain _
Dio di bon tà
da forzaai cor Dio vin _ ci
Ar_me nos bras

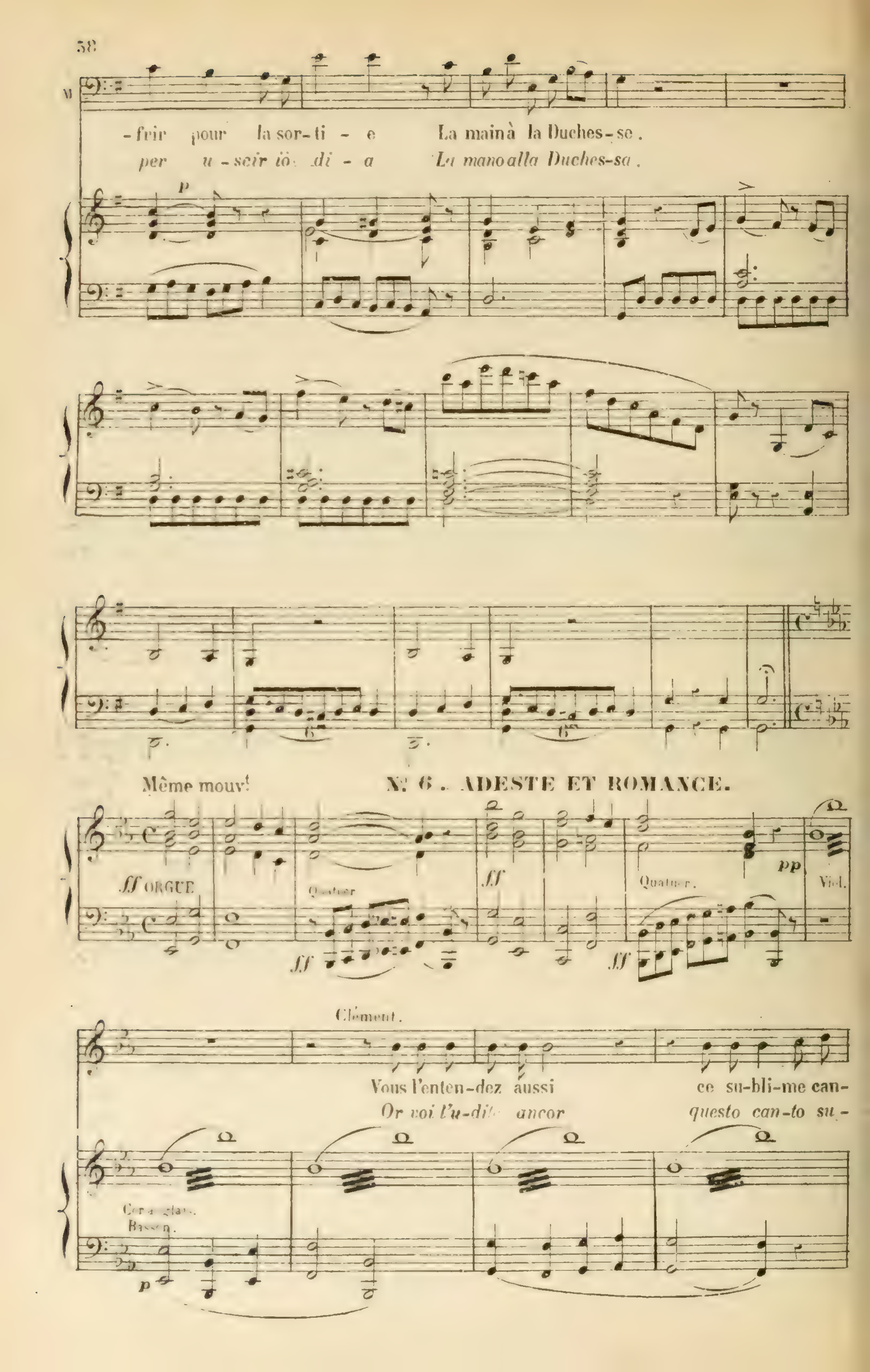

queurs, Rends nous vain-queurs! A la Bas-
tor, Dio vin - - - - - - ci tor. Al-la Ba-
1 Sop.
-queurs. Rends-nous vain-queurs!
-tor, Dio vin - - - - - - ci tor.
2 Sop.
-queurs, Rends-nous vain - queurs!
-tor, Dio vin- - - ci- - - - tor.
1 Ten.
-queurs, Rends-nous vain-queurs!
-tor, Dio vin - - - ci tor.
2 Ten.
-queurs, Rends-nous vain-queurs!
-tor, Dio vin - - - - - - ci tor.
1 B
-queurs, Rends-nous vain - queurs!
-tor, Dio vin- - - ci- - - - tor.
2 B
-queurs, Rends-nous vain - queurs!
-tor, Dio vin- - - ci- - - - tor.


C
- til - - le, A la Bas-til - le!
- sti - glia Al-la Ba-sti- glia!
1 2 Sop.
A la Bas-til - le!
Al-la Ba-sti- glia!
2 Sop.
A la Bas-til - le!
Al-la Ba-sti- glia!
1 2 Ten.
A la Bas-til - le!
Al-la Ba-sti- glia!
B.
A la Bas-til - le!
Al-la Ba-sti- glia!
Allegro 1° tempo.
diminuendo.
p
cresc:
Fl: Hautb. Clar. Bass. Cors. Quat.
ff

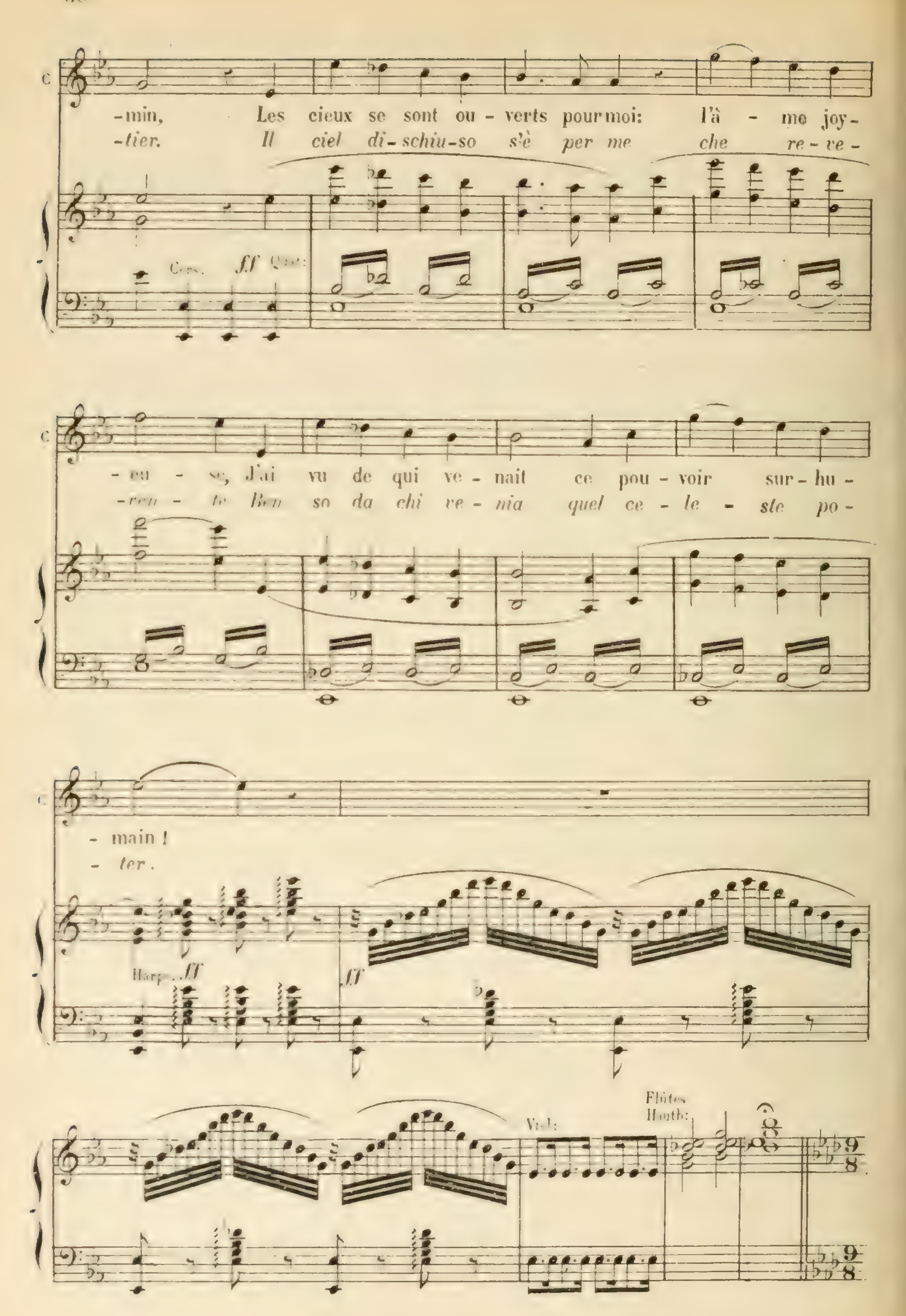

p
Viol:
rit:
1° Tempo.
№ 5. SCÈNE.
Mayenne..
Vous voy - ez Mon - sei - gneur, Que ce peuple
Non ve - deste o si - gnor, la ple-be
M
en li-es-se Est pour nous plein d'ardeur.
in eb-brezza Tutto ab - biamo il favor
Mendoza.
Je vous sup-
Io, vi scon-
M
-plie, Al-tes - se, De croi - re qu'à mes yeux Cet - te fê - te est se - con - de.
giuro Al-tez - za Di cre - der che per me Po - ca co - sa è la fe - sta

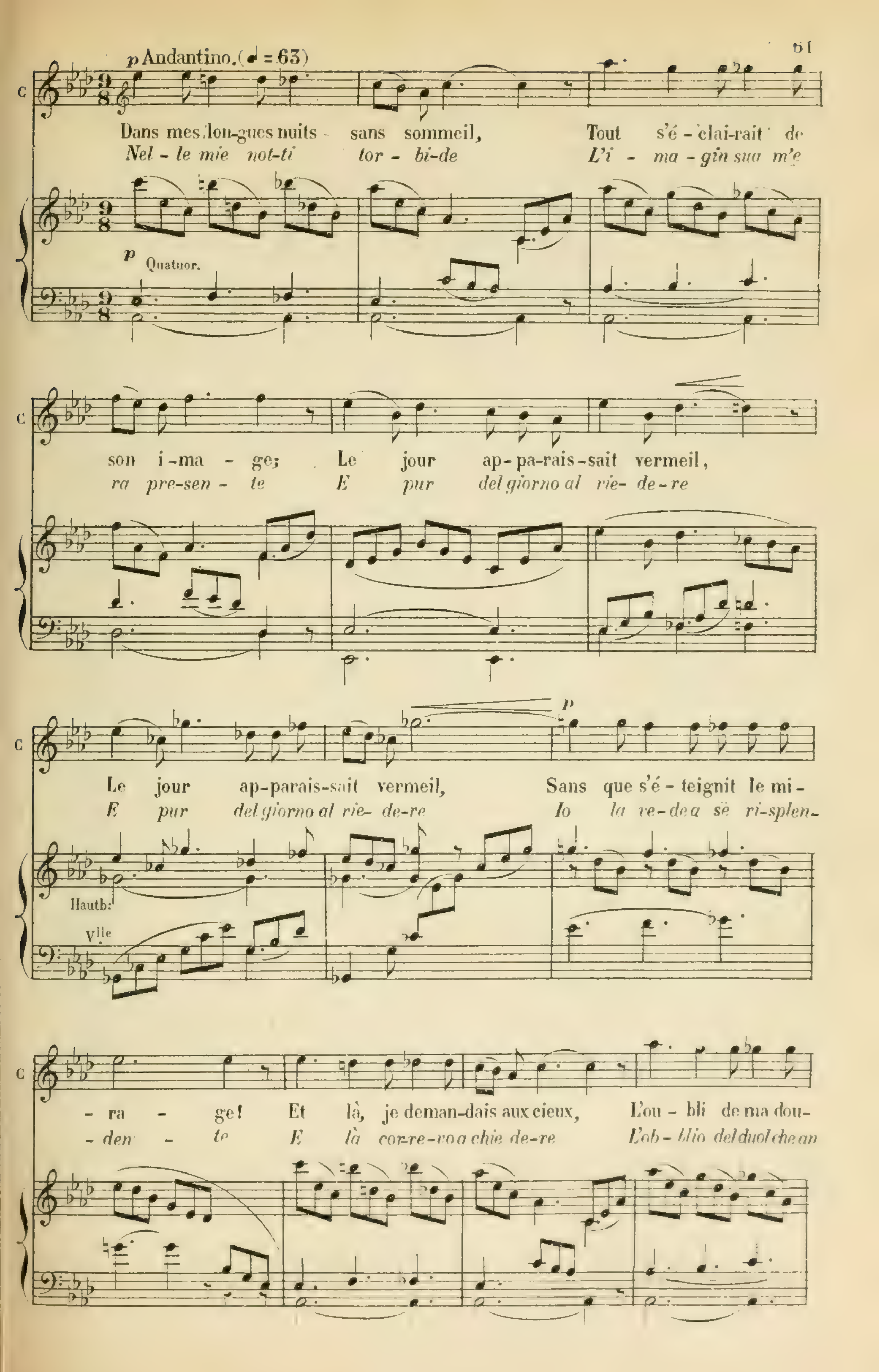

Il m'est plus pré-ci-eux Que ces clameurs du mon - de, De pen-
Im-por-tan-te non è. La più pressante è que - sta: A - spet-
- ser, qu'à l'E - gli - se, Ma - da-me vo - tre sœur Nous at -
- tando al - la chie - sa L'au - gu-sta vo - stra suo - ra ri -
fran - chi - se Me for-ce, cher sei -
le - sa Da me, ca-ro si -
- gneur, Sans cour-ti-san-ne-rie A vous remerci - er, Vo-tre ga-lan-te-
- gnor, O - qui-ga lan-te-ria Se di ringrazi - ar Di tan-ta cor-te-

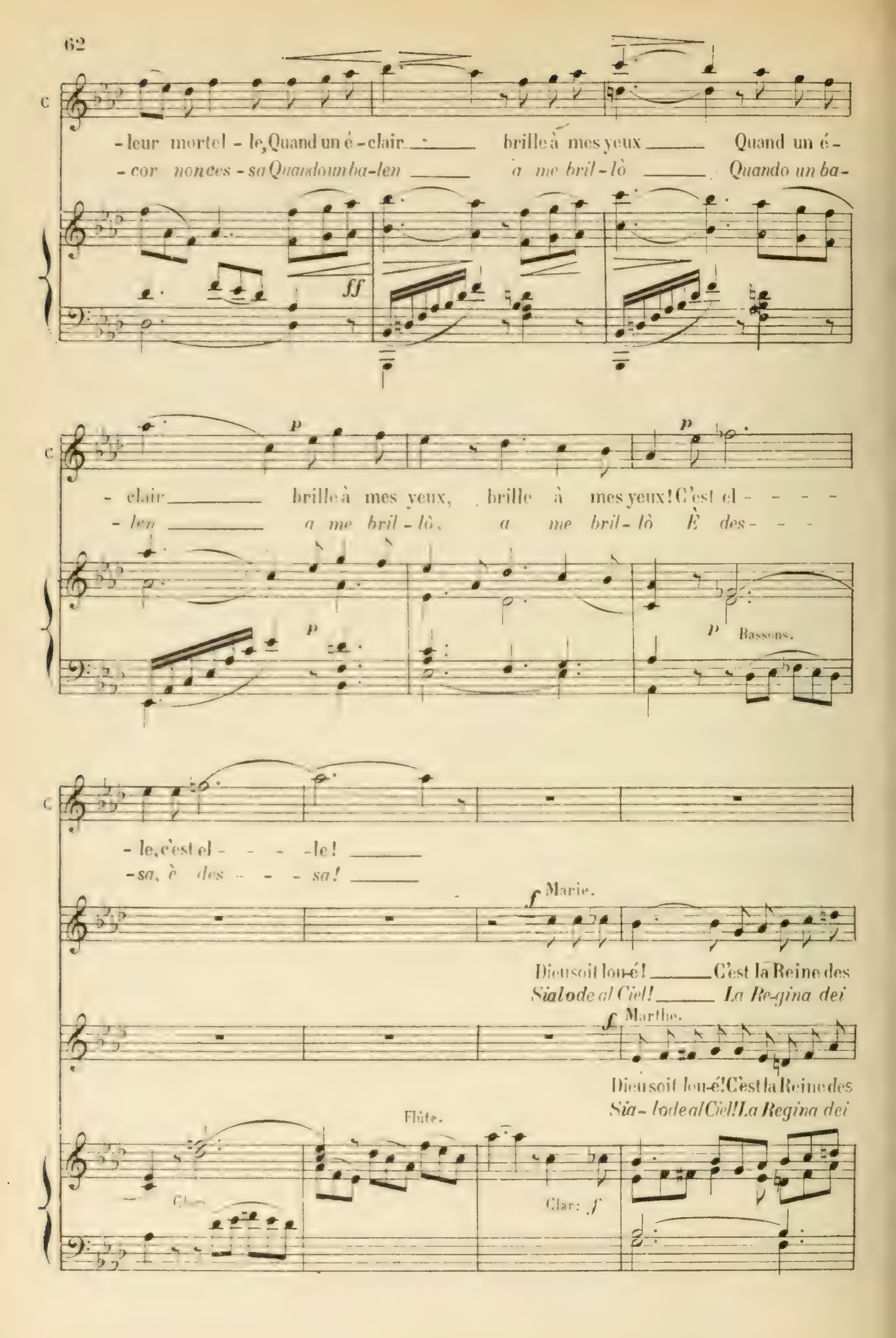

Mendoza.
M
- ri - e Ne saurait s'ou-bli-er. Vous ê - tes no-tre
si a lo po-tessi ob-bli-ar. Voi sie - ta più
M
maî - tre Sur ce point. Des Fran - çais Il nous faut re - con -
de - stro Su di ciò nel Fran - cese Ogmun trova un ma -
M
- naî - tre Les mé-ri - tés suc - cès. Hâtons-
- e - stro esser se vuol cor - tese Ci affret -
M
- nous! Je vous pri - e, De me permet - tre, Al-tes - se, D'of-
- tiam Gen - til fi - a Di consen-ti - re, Al-tez - za, Che


M
-frir pour la sor-ti - e La main à la Duches-se.
per u-scir io di - a La mano alla Duches-sa.
p
Même mouv!
N° 6. ADESTE ET ROMANCE.
ff ORGUE
Quatuor
ff
ff
Quatuor.
ff
pp
Viol.
Clément.
Vous l'enten-dez aussi ce su-bli-me can-
Or voi l'u-dite ancor questo can-to su-
Cor anglais.
Basson.
p


- ti - que, Comme un hymne d'amour en l'u-ni-vers se-mé!
- bli - me Come un in - no d'amor nell'u - ni-verso in - ter
Fl. e.
Aux ma - - ges d'O-ri - ent, l'E - toi - le ra - di -
Ai ma - - gi d'O-rï-ente un a-stro ri-splen -
- eu - se, De la crè - - - che du Christ in-diquait
- den - te Del prese - - pe di Cristo in-di-cava -
le chemin, De la crè - che du Christ in - di - quait le che -
il sentier Del prese - pe di - vin in - di-cava il sen -


C
-min, Les cieux se sont ou-verts pour moi: l'â - me joy-
-tier. Il ciel di-schiu-so s'è per me che re-ve-
Cors. ff
-eu - se, J'ai vu de qui ve-nait ce pou-voir sur-hu-
-ren - te Ben so da chi ve-nia quel ce-le-ste po-
- main!
- ter.
Harp. ff
ff
Viol:
Flûtes
Hautb:


p Andantino. (♩. = 63)
C
Dans mes lon-gues nuits - sans sommeil, Tout s'é - clai-rait de
Nel - le mie not-ti tor - bi-de L'i - ma - gin sua m'e
p Quatuor.
son i-ma - ge; Le jour ap-pa-rais-sait vermeil,
ra pre-sen - te E pur del giorno al rie- de-re
Le jour ap-parais-sait vermeil, Sans que s'é - teignit le mi -
E pur del giorno al rie- de-re Io la ve-dea sè ri-splen-
Hautb:
Vlle
p
- ra - ge! Et là, je deman-dais aux cieux, L'ou - bli de ma dou-
- den - te E là cor-re-vo a chie de-re L'ob - blio del duol che an


-leur mortel - le, Quand un é - clair brille à mes yeux Quand un é -
- cor nonces - sa Quandoun ba-len a me bril - lò Quando un ba-
ff
- clair brille à mes yeux, brille à mes yeux! C'est el - - - -
- len a me bril - lò, a me bril - lò È des- - -
p
Bassons.
- le, c'est el - - - - le!
- sa, è des - - - sa!
Marie.
f
Dieu soit lou-é! C'est la Reine des
Sia lode al Ciel! La Re-gina dei
Marthe.
Dieu soit lou-é! C'est la Reine des
Sia - lode al Ciel! La Regina dei
Flûte.
Clar: f

ritt:

cieux Qui bril - lait, qui brillait à ses yeux!
ciel Ap - pa - riva, ap-pariva al fe del.

cieux Qui bril - lait, qui brillait à ses yeux!
ciel Ap - pa - riva, ap-pariva al fe del.

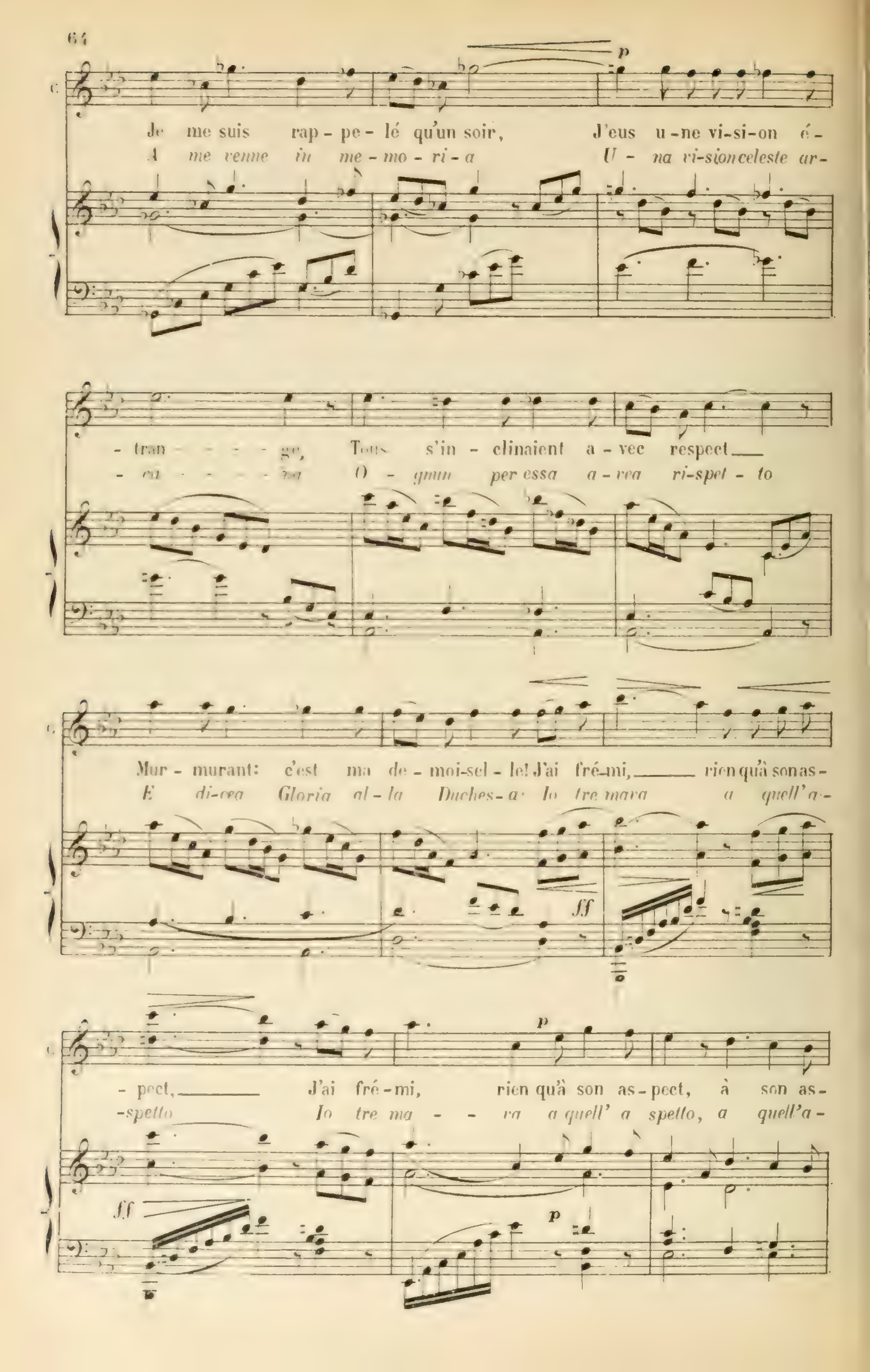
ritt:

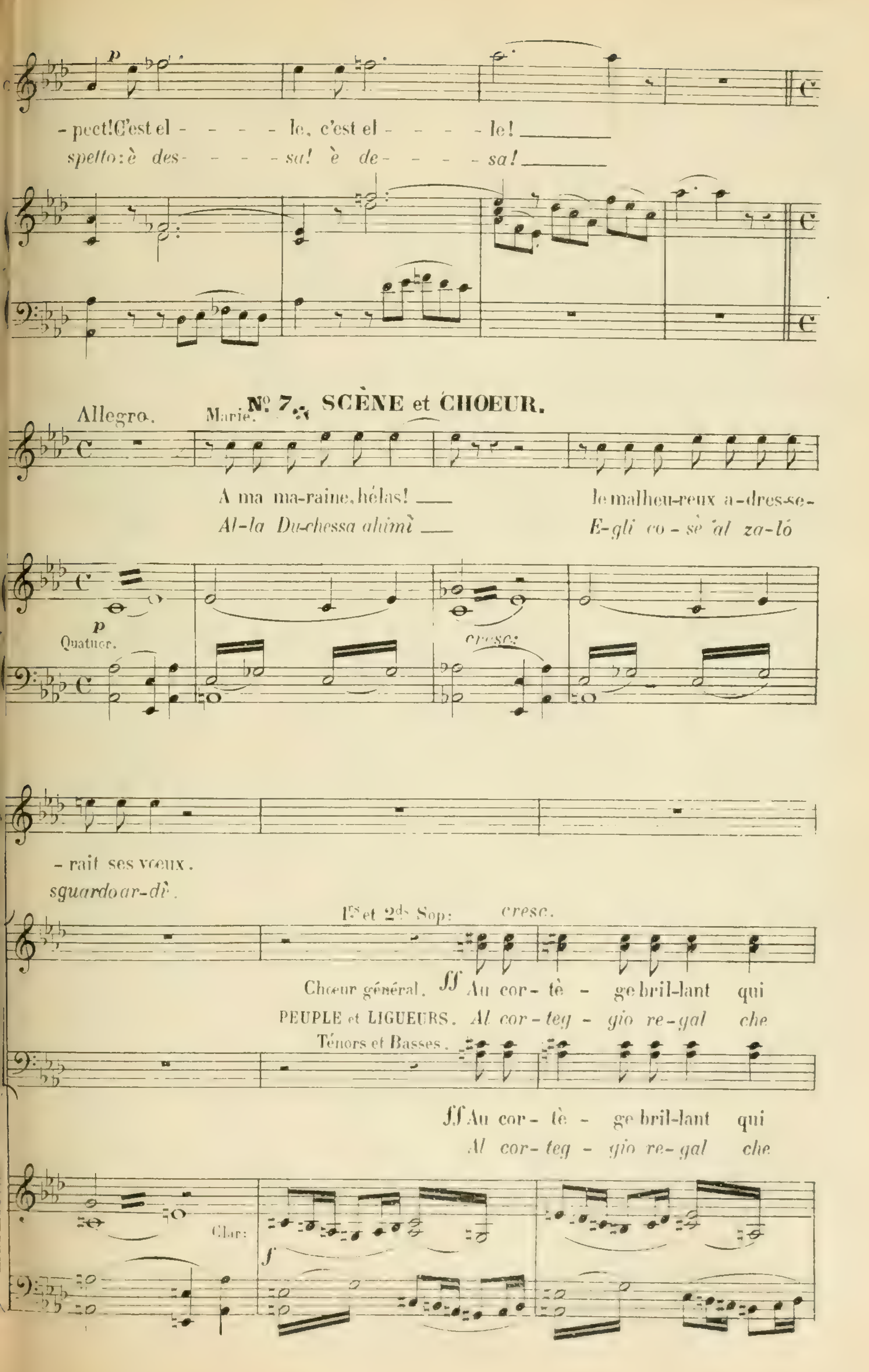
Clément.

Oh! non, je ne pouvais plus voir - Cel - le que vi - si -
Oh! no! non po - te a scor - ge - re Del ciel la santa al-

p

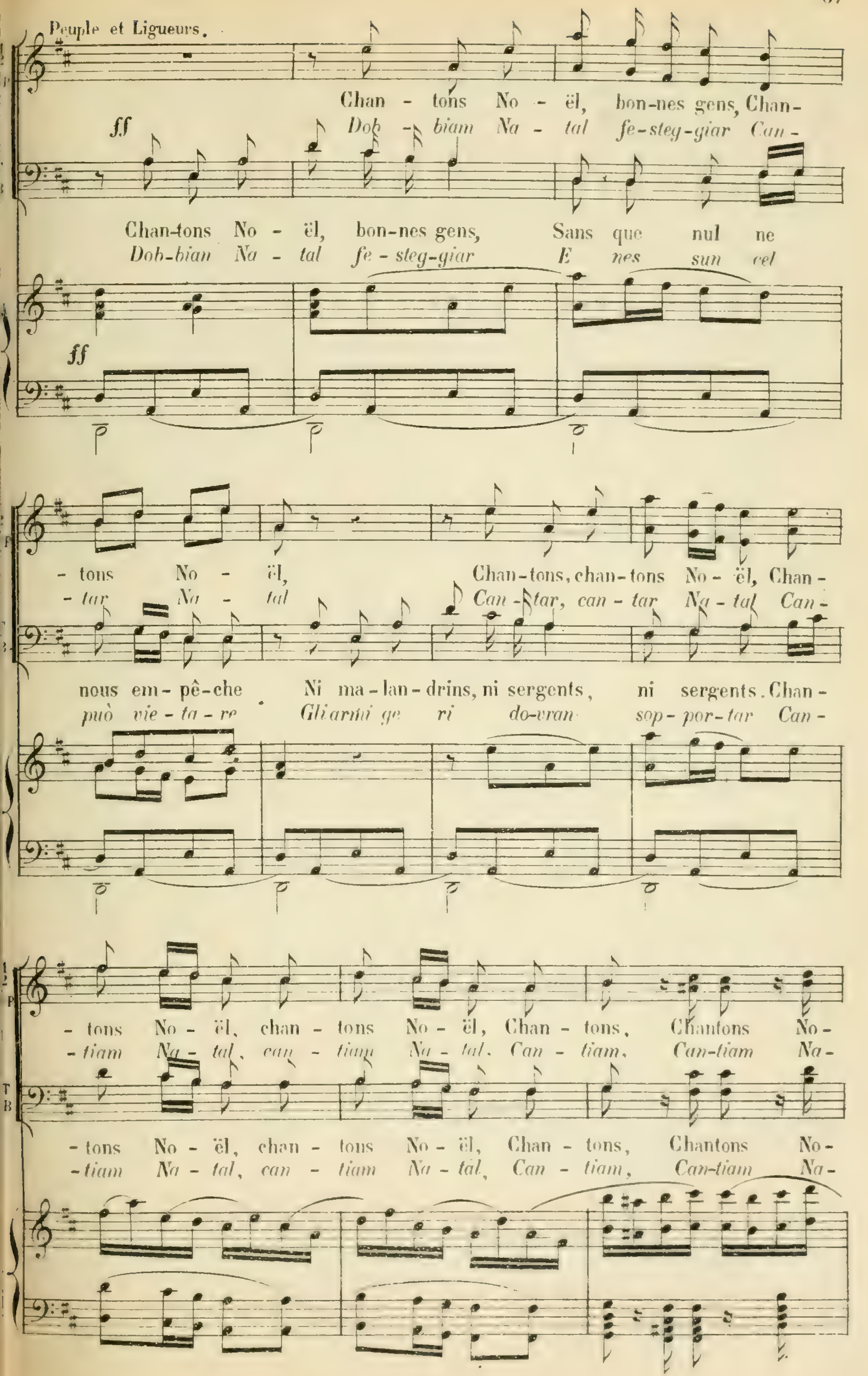
- ta l'archan - ge. Je me suis rap - pe - lé qu'un soir,
- ma so-vra na A me ren - ne in me - mo - ri - a.

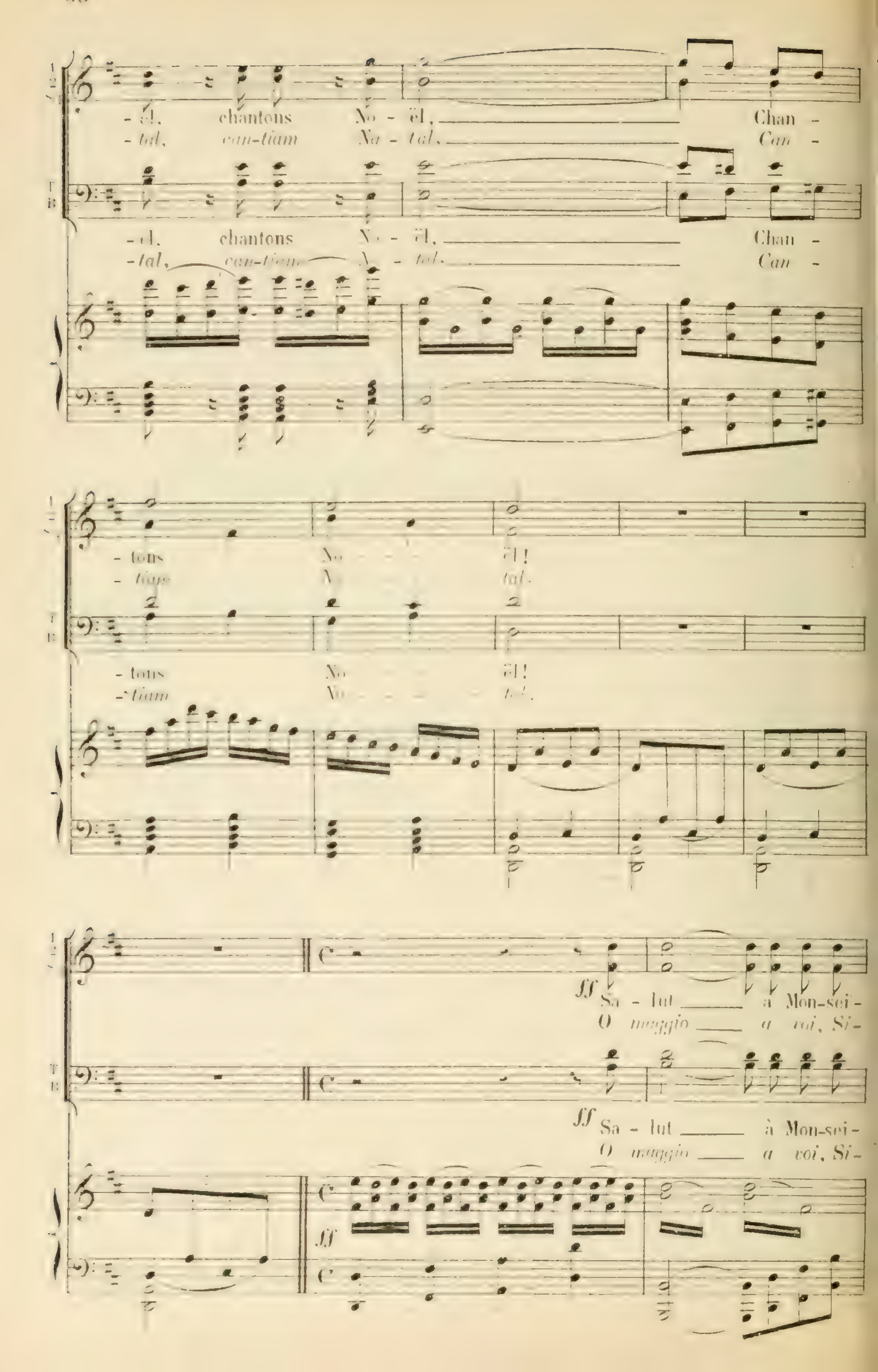

Je me suis rap - pe - lé qu'un soir, J'eus u - ne vi-si-on é -
A me venne in me - mo - ri - a U - na vi-sionceleste ar-
- tran - - - - ge, Tous s'in - clinaient a - vec respect
- ca - - - - - za O - gnun per essa a - vea ri-spet - to
Mur - murant: c'est ma de - moi-sel - le! J'ai fré-mi, rien qu'à son as-
E di-cea Gloria al - la Duches - a: Io tre mara a quell'a-
- pect, J'ai fré - mi, rien qu'à son as - pect, à son as-
-spetto Io tre ma - - ra a quell' a spetto, a quell'a-
p
ff



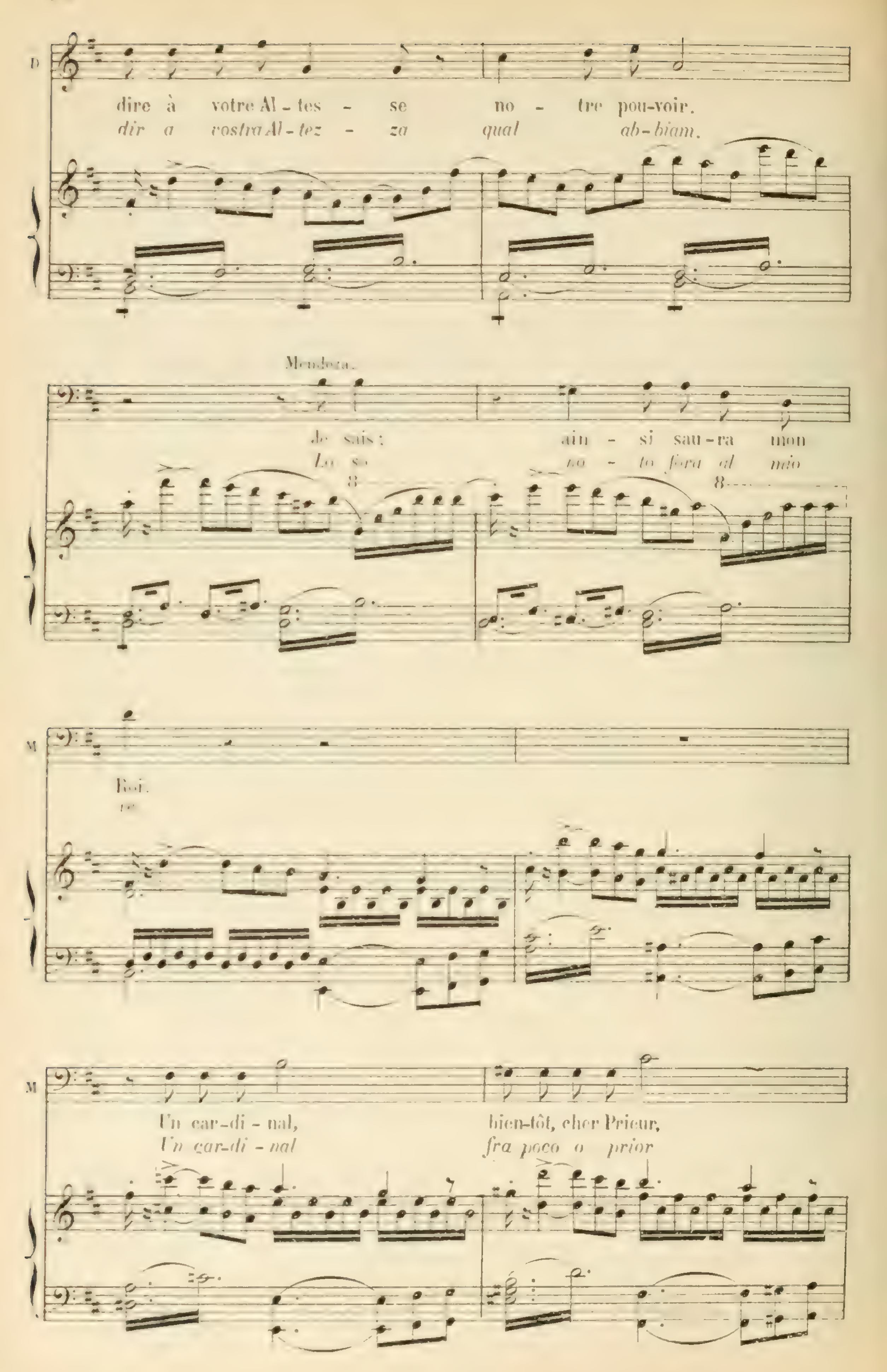
-pect! C'est el - - - - le, c'est el - - - - le!
spetto: è des- - - - sa! è de- - - - sa!
Allegro.
Marie.
Nº 7. SCÈNE et CHOEUR.
A ma ma-raine, hélas! le malheu-reux a-dres-se-
Al-la Du-chessa ahimè E-gli co-sè al za-lò
p
Quatuor.
cresc.
-rait ses voeux.
sguardo ar-dè.
1res et 2des Sop:
cresc.
Choeur général. ff Au cor-tè - ge bril-lant qui
PEUPLE et LIGUEURS. Al cor-teg - gio re-gal che
Ténors et Basses.
ff Au cor-tè - ge bril-lant qui
Al cor-teg - gio re-gal che
Clar:
f

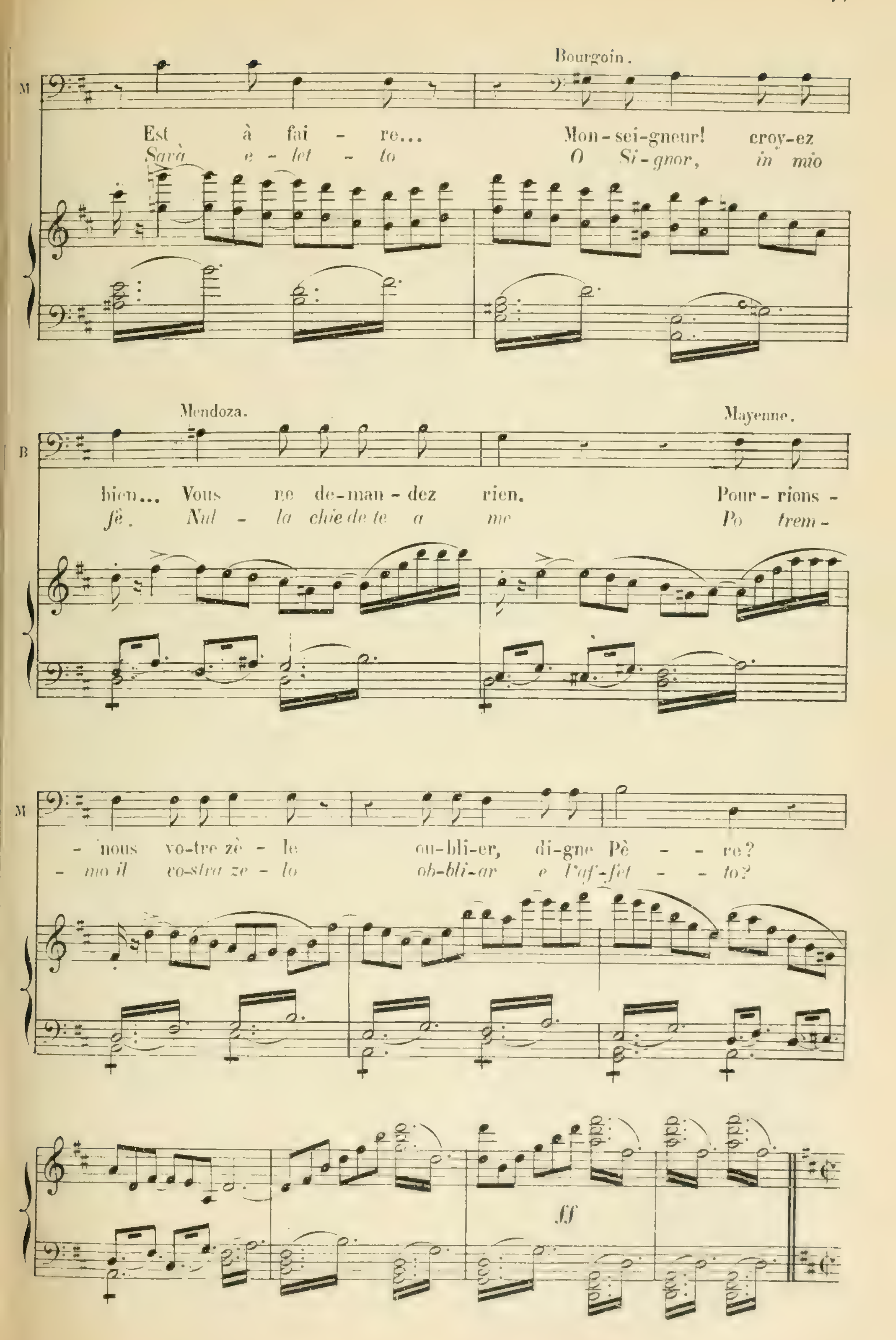

ff
pas - - se, fai-sons pla - ce!
pas - - sa facciam po - sto.
f.
T
B
pas - - se, fai-sons pla - ce!
pas - - sa facciam po - sto.
ff
Ténors.
Ligueurs.
Vi - - - - ve la sain-te li - - - - - - gue!
Vi - - - - va la san-ta le - - - - - - ga!
B
Vi - - - - ve la sain-te li - - - - - - gue!
Vi - - - - va la san-ta le - - - - - - ga!
Peuple.
Vi - - - - ve la sain-te li - - - - - - gue!
Vi - - - - va la san-ta le - - - - - - ga!
ff
T
et
B
Chan-tons, chan - tons No - ël
Can-tiam, can - tiam Na - tal
ff


Peuple et Ligueurs.
ff
Chan - tons No - ël, bon-nes gens, Chan-
Dob - biam Na - tal fe-steg-giar Can-
Chan-tons No - ël, bon-nes gens, Sans que nul ne
Dob-bian Na - tal fe - steg-giar E nes sun cel
ff
- tons No - ël, Chan-tons, chan-tons No - ël, Chan -
- tar Na - tal Can - tar, can - tar Na - tal Can -
nous em - pê - che Ni ma - lan - drins, ni sergents, ni sergents. Chan -
può vie - ta - re Gli armi ge ri do-vran sop - por - tar Can -
- tons No - ël, chan - tons No - ël, Chan - tons, Chantons No -
- tiam Na - tal, can - tiam Na - tal. Can - tiam, Can-tiam Na -
- tons No - ël, chan - tons No - ël, Chan - tons, Chantons No -
- tiam Na - tal, can - tiam Na - tal, Can - tiam, Can-tiam Na -


-ël, chantons No-ël, Chan-
-tal, can-tiam Na-tal, Can-
-ël, chantons No-ël, Chan-
-tal, can-tiam Na-tal, Can-
-tons No-ël!
-tiam Na-tal.
-tons No-ël!
-tiam Na-tal.
ff Sa-lut à Mon-sei-
O maggio a voi, Si-
ff Sa-lut à Mon-sei-
O maggio a voi, Si-
ff

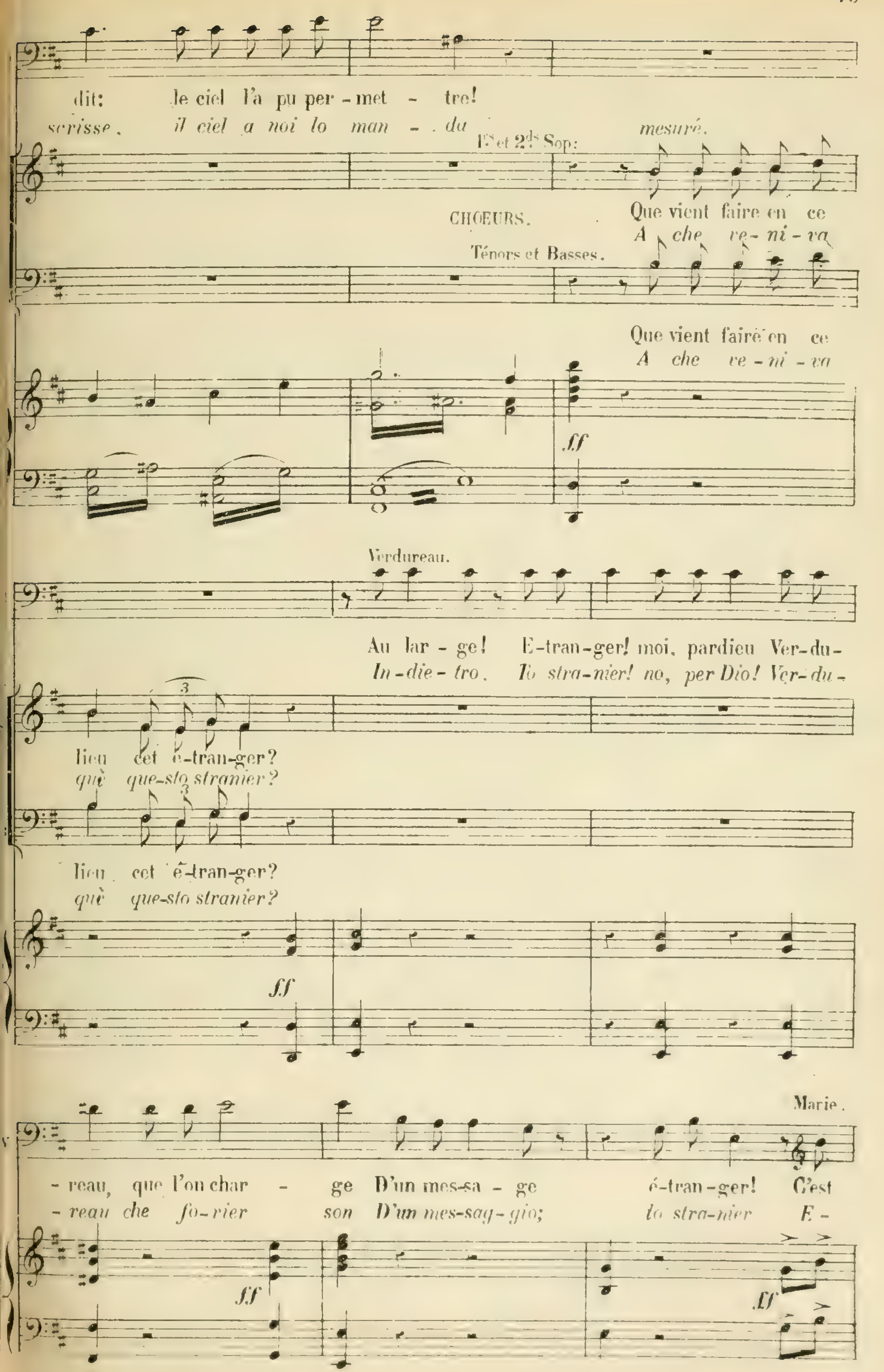

1 2 S.
gneur! Sa - lut à la Du -
- gnor O - maggio al - la Du -
T B
gneur! Sa - lut à la Du -
- gnor O - maggio al - la Du -
Prieur
Vous en - ten - dez!
U dí - te pur!
ches - - - - - se! Sa - lut! dé-fenseurs de la foi,
- ches - - - - - sa A voi di fen-sor del-la fe'.
ches - - - - - se! Sa - lut! dé-fenseurs de la foi,
- ches - - - - - sa A voi di fen-sor del-la fe'.
Andantino
De ce peu - ple l'é - lan Doit
Del buon po - pol lo zel Dee
ff


D
dire à votre Al - tes - se no - tre pou-voir.
dir a vostra Al - tez - za qual ab - biam.
Mendoza.
Je sais: ain - si sau - ra mon
Lo so no - to fora al mio
8
8
M
Roi.
re
M
Un car-di - nal, bien-tôt, cher Prieur,
Un car-di - nal fra poco o prior

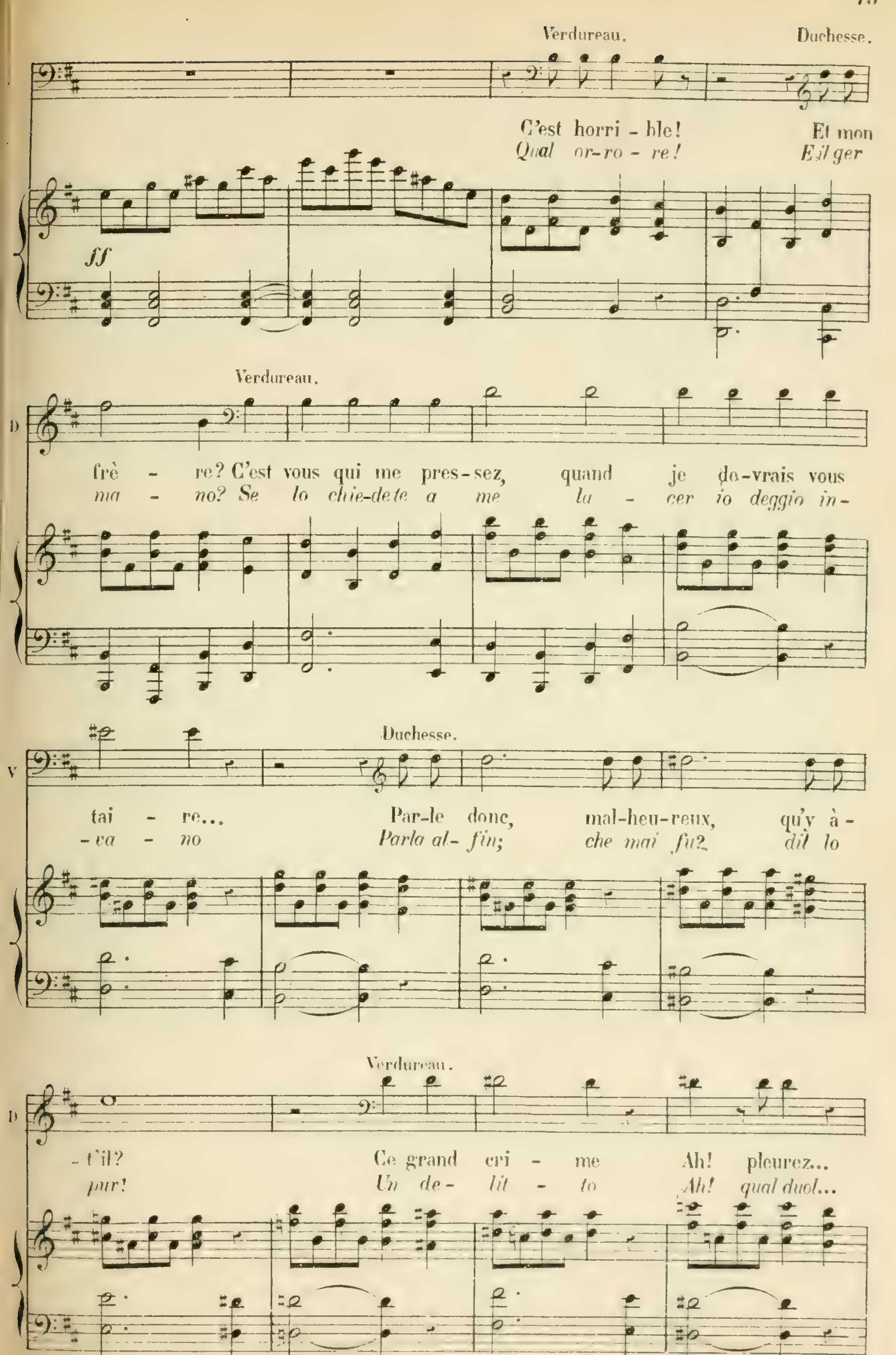

Bourgoin.
M
Est à fai - re... Mon-sei-gneur! croy-ez
Sarà e - let - to O Si-gnor, in mio
Mendoza.
Mayenne.
B
bien... Vous ne de-man-dez rien. Pour-rions -
fè. Nul - la chiede te a me Po trem-
M
- nous vo-tre zè - le ou-bli-er, di-gne Pè - - re?
- mo il vo-stra ze - lo ob-bli-ar e l'af-fet - - to?
ff



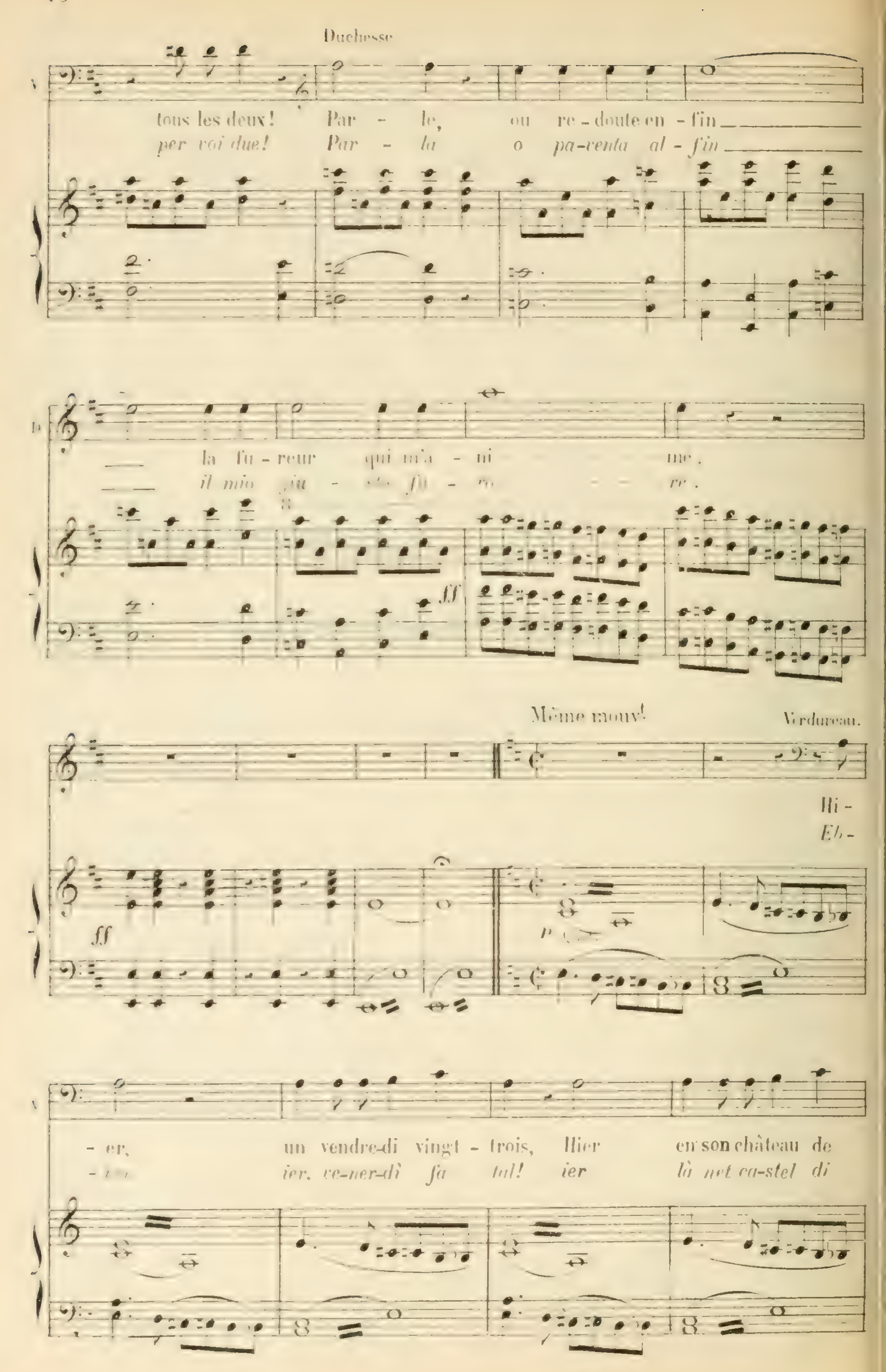
Verdureau.
N°8. RÉCIT.
Allegro.
Il fal-lait te craindre, hé-
Temer noi do - ve
-las! cet hor-ri-ble for-fait: "Pa-
vam l'as-sas-si-nio cru-del Ahi-
-ris con-jure un grand cri-me com-met-tre
mè! Pa-ri-gian de-lit-to do-man-da
Blois lui fe-ra sor-tir son plein ef-fet" Nos-tra-da-mus l'a
Blois lo ve-drà per or-di-ne del ciel No-stra-da-mus lo
C.B.
mesure
ff

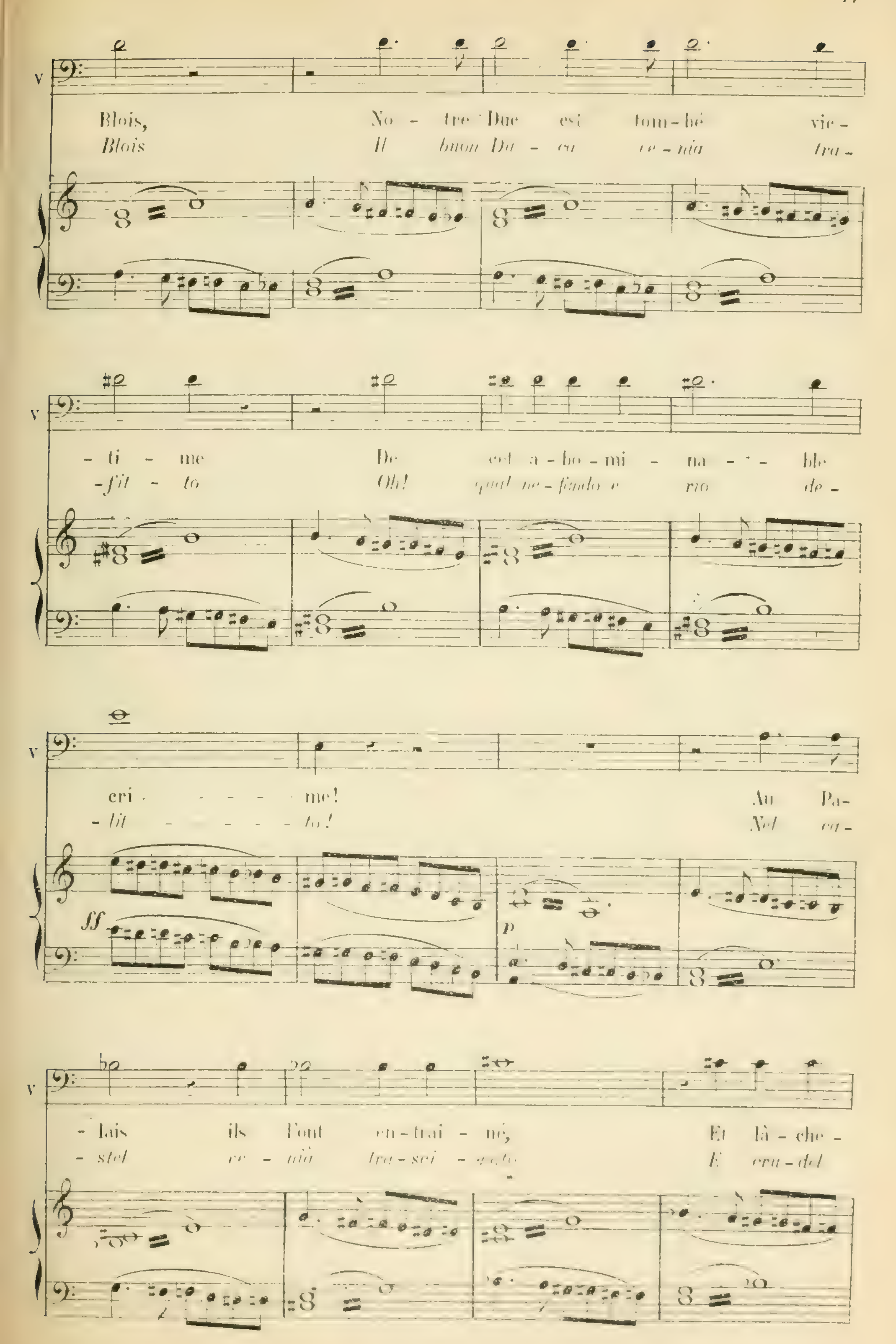

dit: le ciel l'a pu per - met - tre!
scrisse. il ciel a noi lo man - . da
1.rs et 2.ds Sop:
mesuré.
CHOEURS.
Que vient faire en ce
A che ve - ni - va
Ténors et Basses.
Que vient faire en ce
A che ve - ni - va
ff
Verdureau.
Au lar - ge! E-tran-ger! moi, pardieu Ver-du-
In-die - tro. Io stra-nier! no, per Dio! Ver-du -
lieu cet é-tran-ger?
què que-sto stranier?
lieu cet é-tran-ger?
què que-sto stranier?
ff
Marie.
- reau, que l'on char - ge D'un mes-sa - ge é-tran-ger! C'est
- reau che fo-rier son D'un mes-sag-gio; lo stra-nier E -
ff
ff


mesuré.
Verdureau.
récit.
M
lui! c'est lui, mar-rai - ne!
lui, sì lui ma-dri - na.
J'ai bra-vé tout dan-
Oh! quanto eb-bi a sof-
ff
V
- ger Pour ve-nir ren-dre comp - te à no-tre sou-ve - rai - ne.
- frir Per po-ter per-ve - nir a voi più che re - gi - na.
mesuré.
ff
V
Je n'o-se plus!
Non o-so più!
Par-lez!
CHŒUR.
Che fu?
T
B
Par-lez!
Che fu?
p
ff



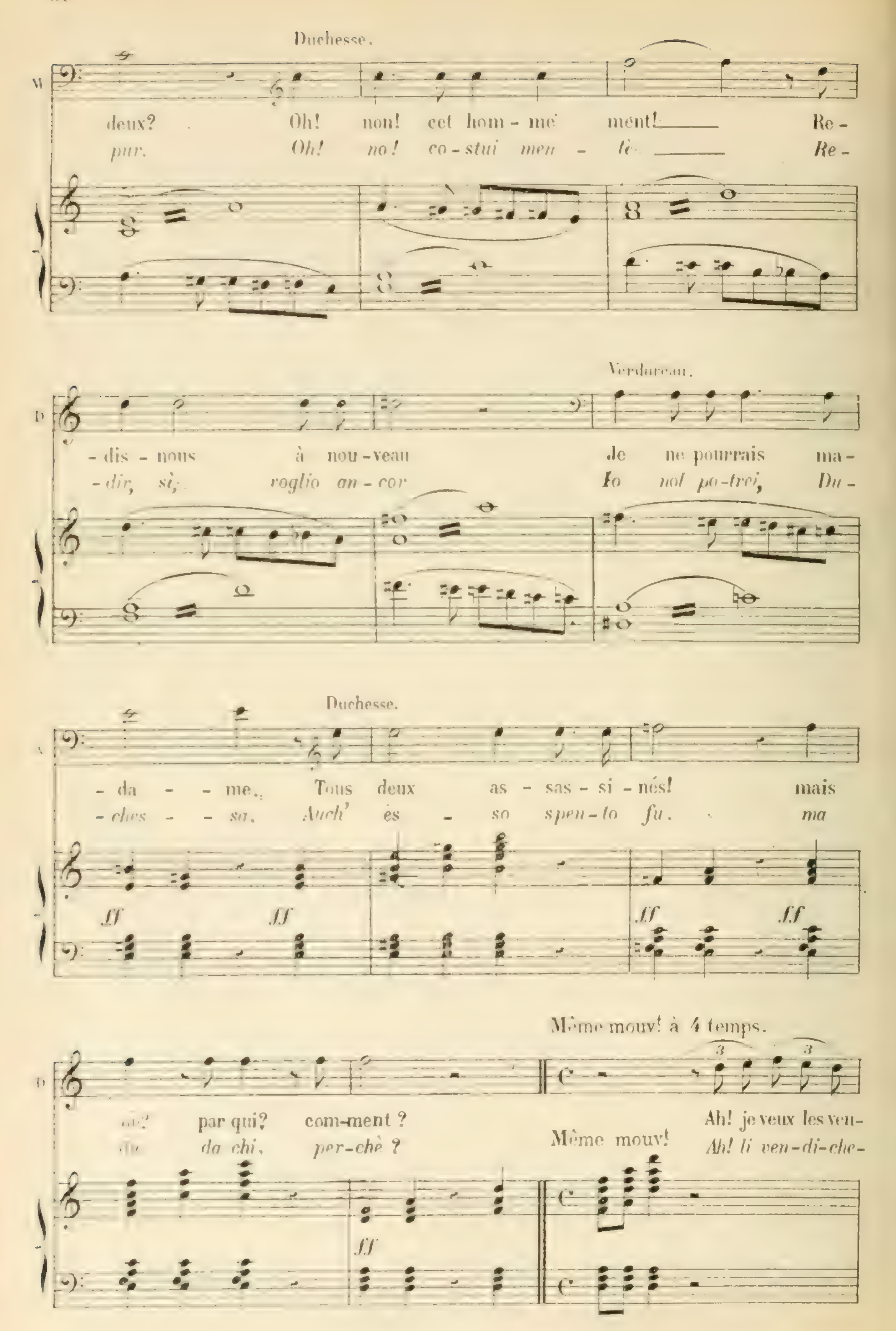
Verdureau.
Duchesse.
C'est horri - ble!
Qual or-ro - re!
Et mon
E il ger
ff
Verdureau.
D
frè - re? C'est vous qui me pres-sez, quand je de-vrais vous
ma - no? Se lo chie-dete a me la - cer io deggio in-
V
Duchesse.
tai - re...
-va - no
Par-le donc, mal-heu-reux, qu'y à -
Parla al- fin; che mai fu? dil lo
Verdureau.
D
-t'il?
pur!
Ce grand cri - me
Un de- lit - to
Ah! pleurez...
Ah! qual duol...


Duchesse
tous les deux! Par - le, ou re - doute en - fin
per voi due! Par - la o pa-venta al - fin
la fu - reur qui m'a - ni - me.
ff
Même mouv!
Verdureau.
Hi -
Eh -
ff
p
- er, un vendre-di vingt - trois, Hier en son château de
ier, ve-ner-dì fa tal! ier là nel ca-stel di

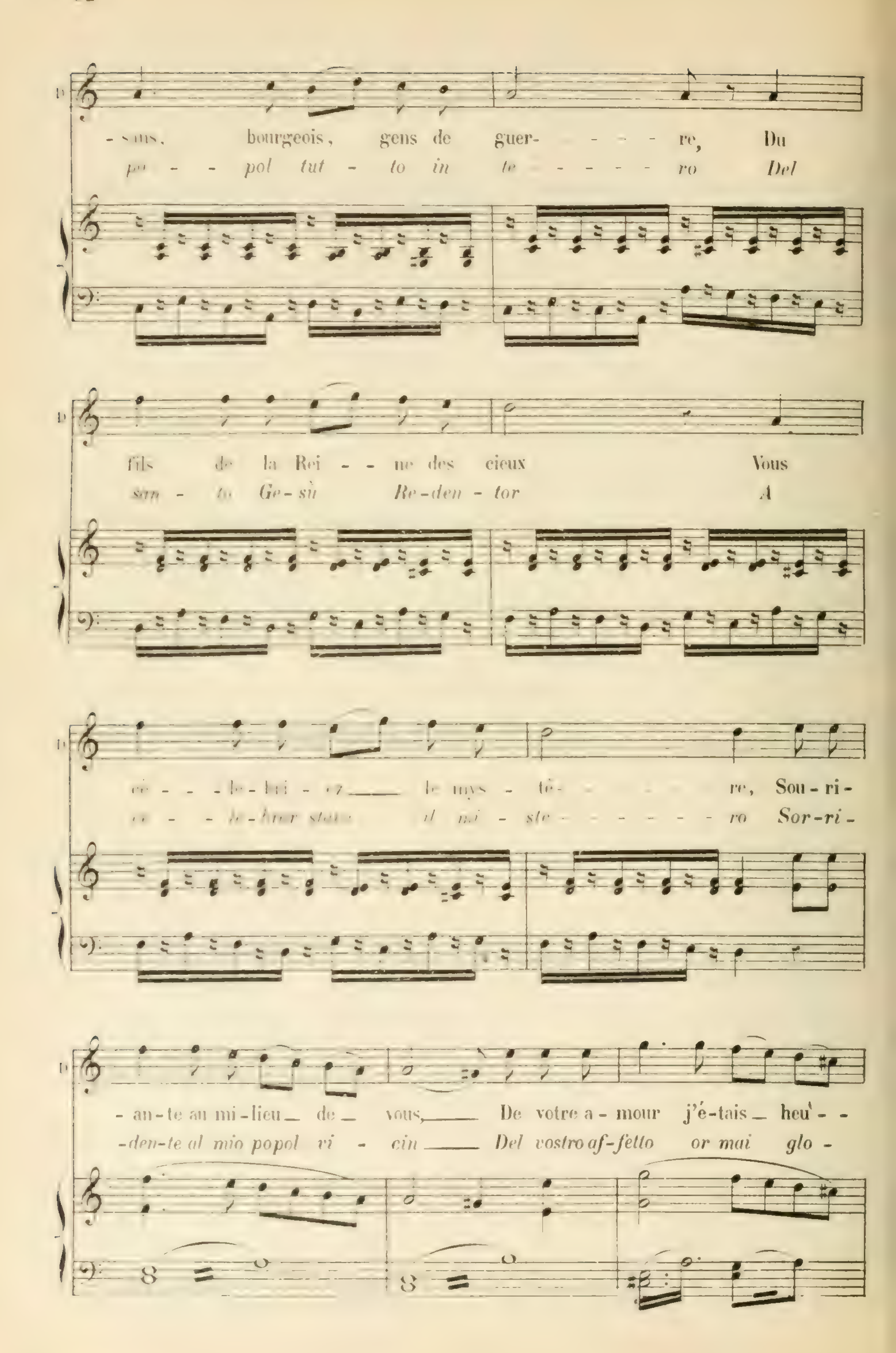

V
Blois, Notre Duc est tom-bé vic-
Blois Il buon Du-ca ve-nia tra-
-ti-me De cet a-bo-mi-na-ble
-fit-to Oh! qual ne-fando e rio de-
cri-me! Au Pa-
-lit-to! Nel ca-
ff
p
-lais ils l'ont en-trai-né, Et lâ-che-
-stel ve-nia tra-sci-nato E cru-del


- ment as - sas - si - né!
- mente as - sas - si - nato
Il tom-be a-vec un cri terri - ble! A-
Ca-de-a mandando un grido e-stre-mo. Al-
Un peu retenu.
- lors, un spec - tre, pâ - le, hor - ri - ble, Len - te -
- lor fan - tas - ma vi - di-e ne fre-mo, Len - ta -
- ment pas - sant près de moi Mur - mu - re:
- mente pas - sar presso a me E di - re
ff
pp

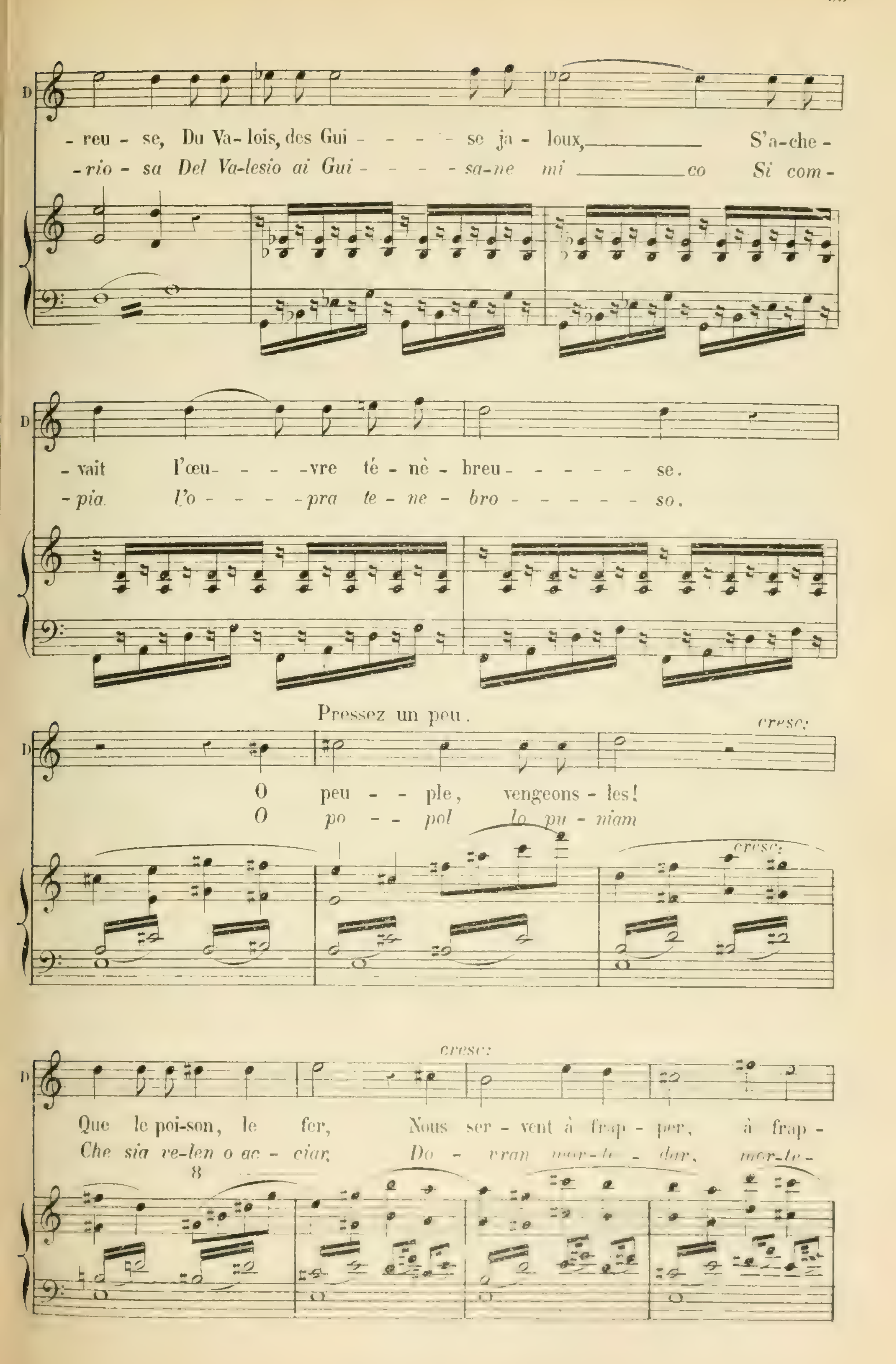

V
A pré - sent je suis Roi, A pré -
Al - la fin so - no Re, Al - la
Hautb:
Cors.
- sent je suis Roi!
fin so - no Re
Duc et car - di - nal de Lor -
Duca e car - di - nal di Lo -
- rai - - - - ne, Vous a - viez fa - ti - gué ma hai -
- re - - - - na D'o - dio avea per voi l'al - ma pie -
- ne!
- na.
Moyenne.
As - sas-si-nés tous
As - sas-si-nato ei
ff
p

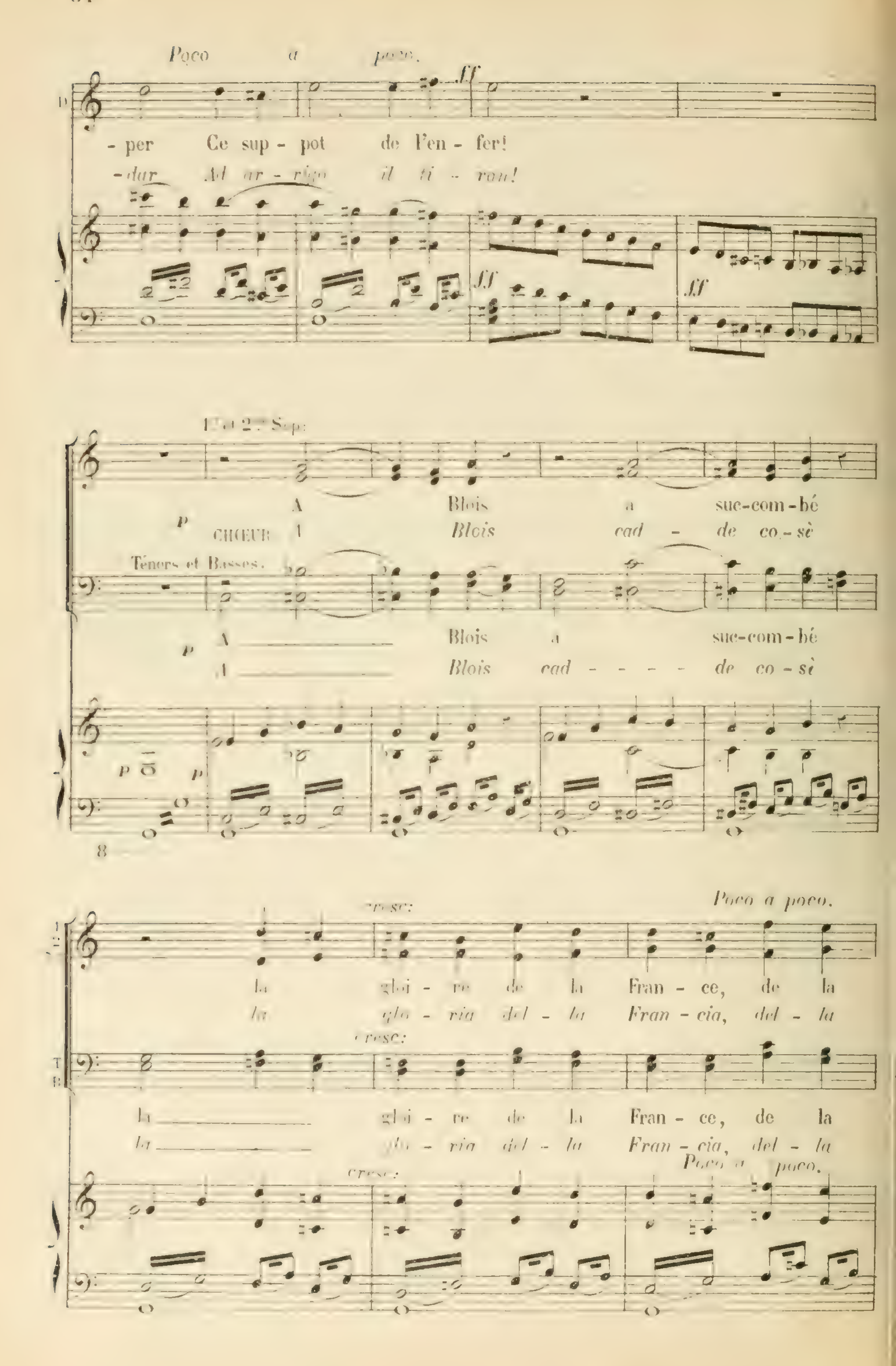

Duchesse.
deux? Oh! non! cet hom-me ment! Re-
pur. Oh! no! co-stui men-tè Re-
Verdureau.
-dis-nous à nou-veau Je ne pourrais ma-
-dir, si, voglio an-cor Io nol po-trei, Du-
Duchesse.
-da-me. Tous deux as-sas-si-nés! mais
-ches-sa. Auch' es-so spen-to fu. ma
par qui? com-ment?
da chi, perchè?
Même mouv! à 4 temps.
Ah! je veux les ven-
Même mouv!
Ah! li ven-di-che-

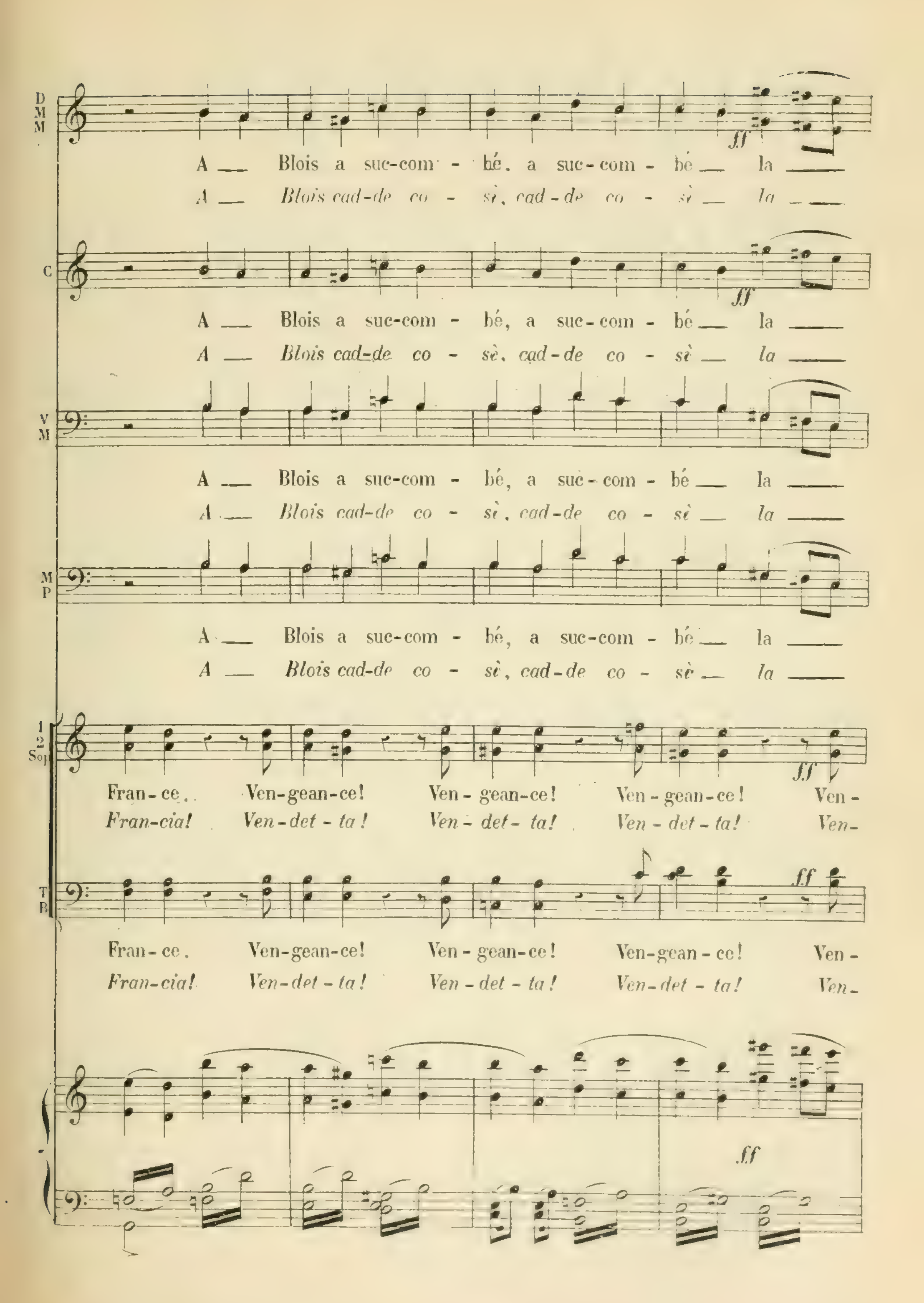

-ger de ce ty-ran in - fâ - me! Ah! je veux les ven-
rò la mor-te tua s'ap-pres - sa! Ah! d'un ti-ranno in-
TUTTI.
ff
ff
-ger de ce ty ran in fâ - - - -me!
- fame in me l'o-dio non ces - - sa.
Quat:
ff
p
N.º 9. FINAL.
pp A - - -
Al - - -
Un peu plus vite. (♩ = 100.)
pp
- lors, que cal-mes et joy - eux, Ar - ti -
- lor che in calma e lieti in cor Que - sto



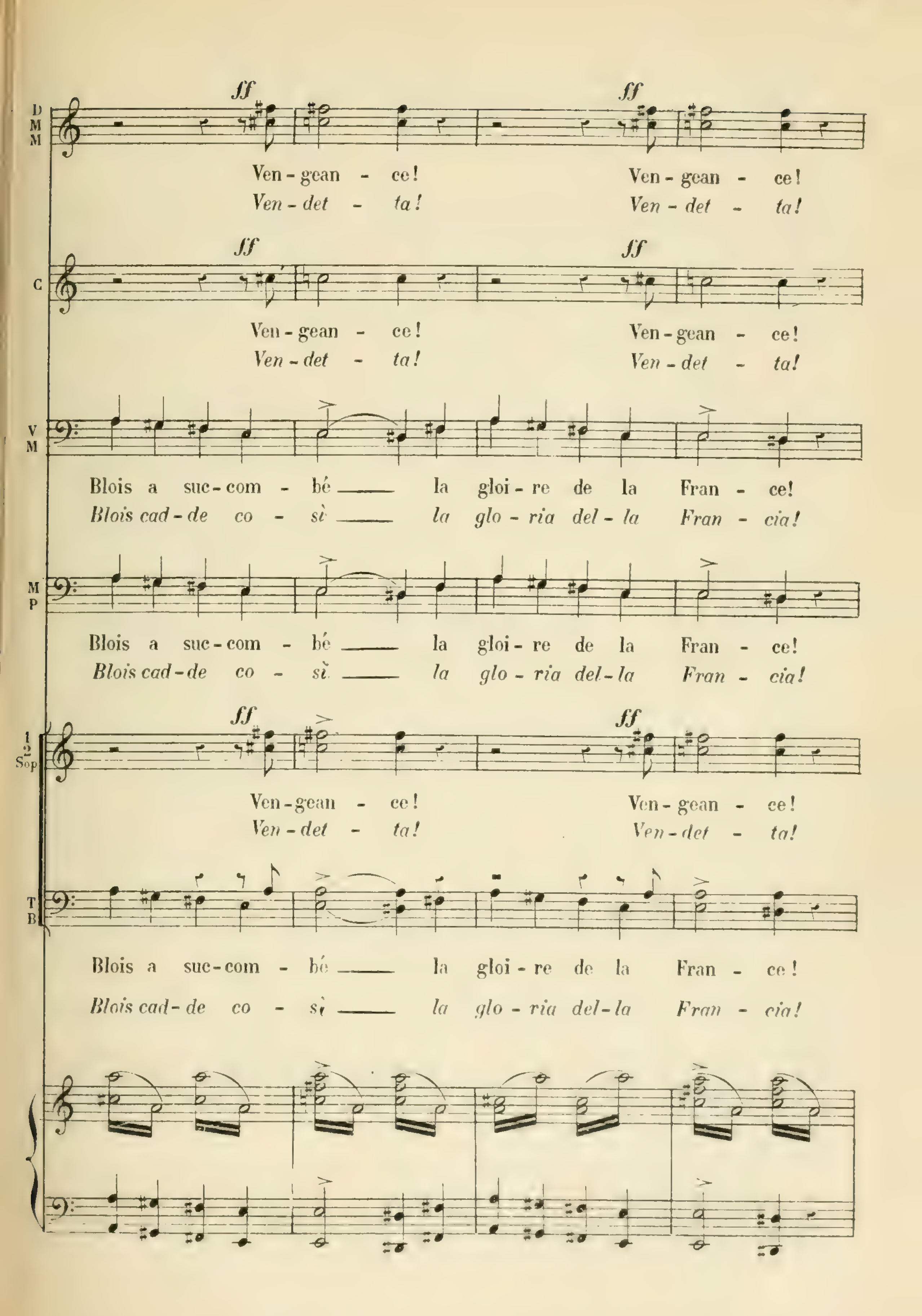
bourgeois, gens de guer- - - - - re, Du
pol tut - to in te - - - - - ro Del
fils de la Rei - - ne des cieux Vous
Ge - sù Re - den - tor A
le mys - tè- re, Sou - ri -
il mi - ste - - - - - - - ro Sor - ri -
- an - te au mi - lieu _ de _ vous, De votre a - mour j'é - tais _ heu - -
- den - te al mio popol vi - cin Del vostro af - fetto or mai glo -

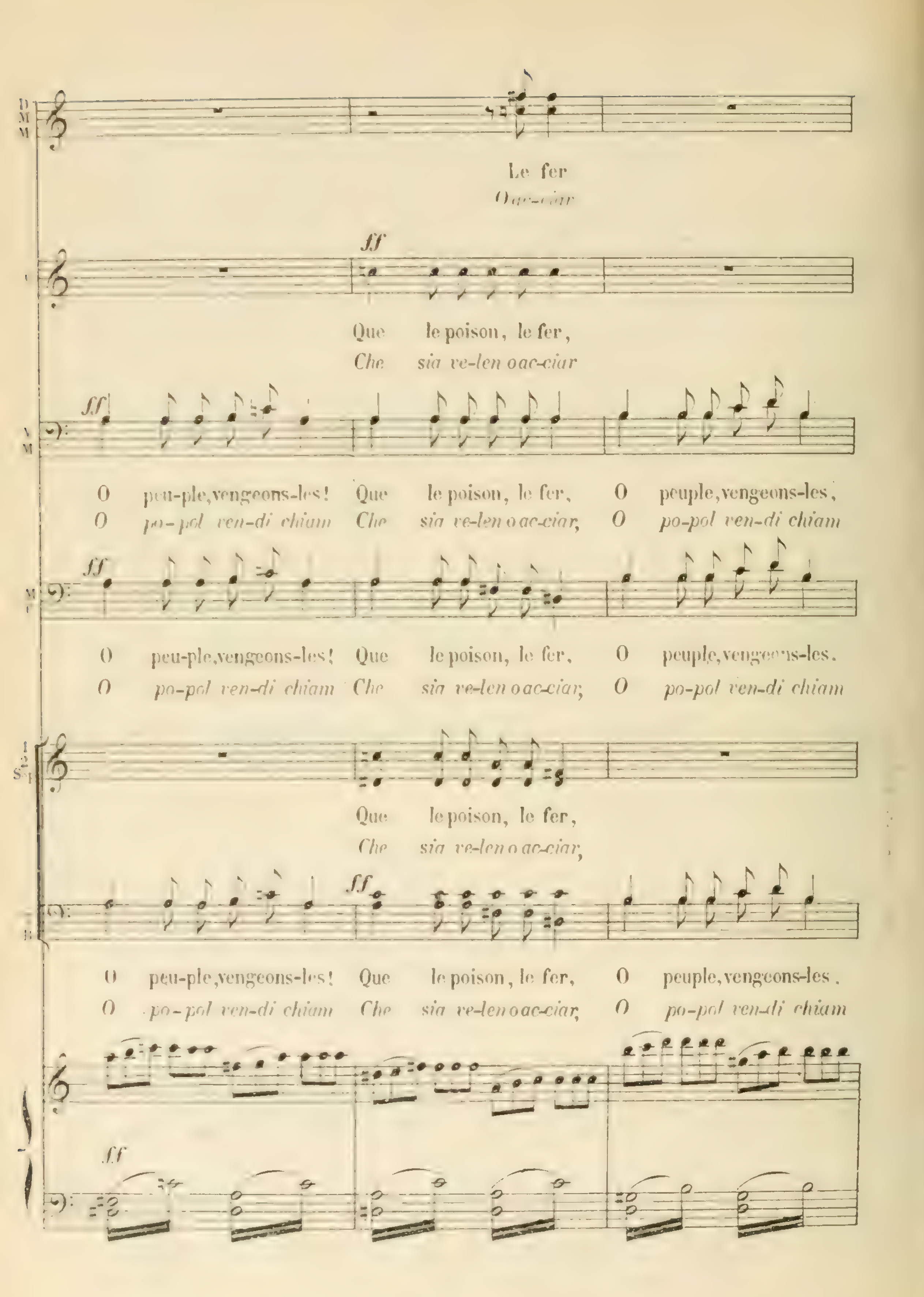

D
- reu - se, Du Va- lois, des Gui - - - - se ja - loux, S'a-che -
- rio - sa Del Va-lesio ai Gui - - - - sa-ne mi co Si com -
D
- vait l'œu- - - -vre té - nè - breu- - - - - - se.
- pia l'o - - - -pra te - ne - bro - - - - - - so.
Pressez un peu.
cresc:
D
O peu - - ple, vengeons - les!
O po - - pol lo pu - niam
cresc:
cresc:
D
Que le poi-son, le fer, Nous ser - vent à frap - per, à frap -
Che sia re-len o ac - ciar, Do - vran mor-te - dar, mor-te -
8


Poco a poco.
- per Ce sup - pot de l'en - fer!
- dar Al ar - rigo il ti - ran!
ff
1re et 2me Sop:
A Blois a suc-com-bé
CHŒUR A Blois cad - de co - sè
Ténors et Basses.
A Blois a suc-com-bé
A Blois cad - - - - de co - sì
cresc:
Poco a poco.
la gloi - re de la Fran - ce, de la
la glo - ria del - la Fran - cia, del - la
la gloi - re de la Fran - ce, de la
la glo - ria del - la Fran - cia, del - la
Poco a poco.


D
M
M
A — Blois a suc-com - bé, a suc-com - bé — la —
A — Blois cad-de co - sì, cad-de co - sì — la —
ff
C
A — Blois a suc-com - bé, a suc-com - bé — la —
A — Blois cad-de co - sè, cad-de co - sì — la —
ff
V
M
A — Blois a suc-com - bé, a suc-com - bé — la —
A — Blois cad-de co - sì, cad-de co - sì — la —
M
P
A — Blois a suc-com - bé, a suc-com - bé — la —
A — Blois cad-de co - sè, cad-de co - sè — la —
1
2
Sop
Fran-ce. Ven-gean-ce! Ven - gean-ce! Ven - gean-ce! Ven -
Francia! Ven-det - ta! Ven - det - ta! Ven - det - ta! Ven-
ff
T
B
Fran-ce. Ven-gean-ce! Ven - gean-ce! Ven-gean - ce! Ven -
Francia! Ven-det - ta! Ven - det - ta! Ven-det - ta! Ven-
ff
ff


D
M
M
gloi-re de la Fran - - - ce, La gloi-re de la Fran - - - ce!
glo-ria del-la Fran - - cia La glo-ria del-la Fran - - cia
C
gloi-re de la Fran - - - ce, La gloi-re de la Fran - - - ce!
glo-ria del-la Fran - - cia La glo-ria del-la Fran - - cia
V
M
gloi-re de la Fran - - - ce, La gloi-re de la Fran - - - ce! A
glo-ria del-la Fran - - cia La glo-ria del-la Fran - - cia A
M
P
gloi-re de la Fran - - - ce, La gloi-re de la Fran - - - ce! A
glo-ria del-la Fran - - cia La glo-ria del-la Fran - - cia A
-geance! Ven-gean-ce!
-det-ta! Ven-det-ta!
T
B
-geance! Sus aux Valois! Ven-gean-ce! Sus aux Valois! A
-det-ta! Non più Va-lois! Ven-det-ta! Non più Valois! A

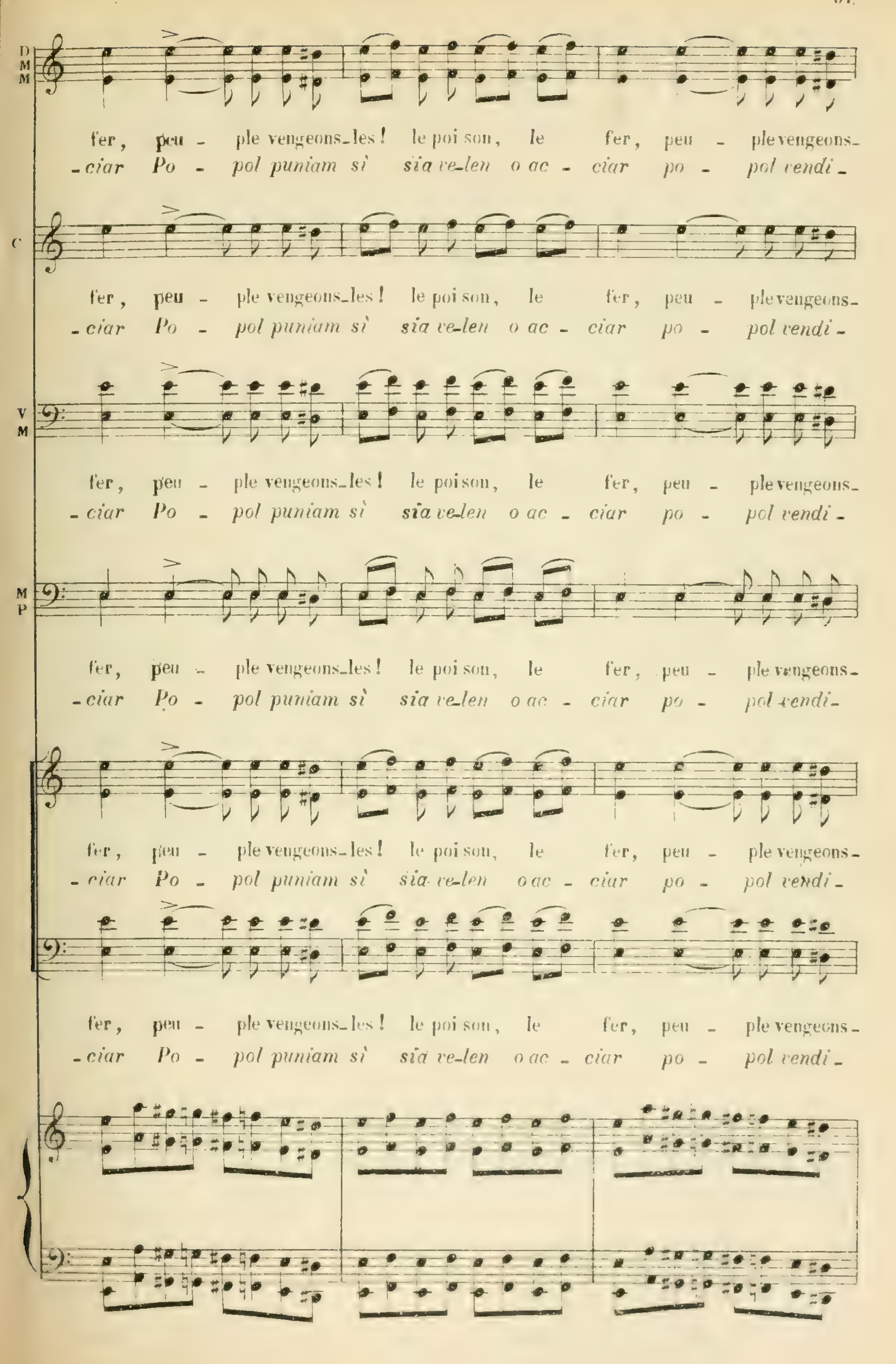

D
M
M
ff
Ven - gean - ce! Ven - gean - ce!
Ven - det - ta! Ven - det - ta!
C
Ven - gean - ce! Ven - gean - ce!
Ven - det - ta! Ven - det - ta!
V
M
Blois a suc - com - bé la gloi - re de la Fran - ce!
Blois cad - de co - sì la glo - ria del - la Fran - cia!
M
P
Blois a suc - com - bé la gloi - re de la Fran - ce!
Blois cad - de co - sì la glo - ria del - la Fran - cia!
1
2
Sop
Ven - gean - ce! Ven - gean - ce!
Ven - det - ta! Ven - det - ta!
T
B
Blois a suc - com - bé la gloi - re de la Fran - ce!
Blois cad - de co - sì la glo - ria del - la Fran - cia!


D
M
M
Le fer
Oac-ciar
ff
Que le poison, le fer,
Che sia ve-len o ac-ciar
ff
O peu-ple, vengeons-les! Que le poison, le fer, O peuple, vengeons-les,
O po-pol ven-di chiam Che sia ve-len o ac-ciar, O po-pol ven-di chiam
ff
O peu-ple, vengeons-les! Que le poison, le fer, O peuple, vengeons-les.
O po-pol ven-di chiam Che sia ve-len o ac-ciar, O po-pol ven-di chiam
Que le poison, le fer,
Che sia ve-len o ac-ciar,
ff
O peu-ple, vengeons-les! Que le poison, le fer, O peuple, vengeons-les.
O po-pol ven-di chiam Che sia ve-len o ac-ciar, O po-pol ven-di chiam
ff



D
M
M
ff
le fer,
acciar
ff
le fer,
acciar
ff
que le poi_son, le fer,
che sia ve_leno acciar
que le poi_son, le fer
che sia ve_leno acciar
V
M
que le poi_son, le fer,
che sia ve_leno acciar
O peuple vengeons_les!
O popol ven di chiam
que le poi_son, le fer,
che sia ve_leno acciar
M
P
que le poi_son, le fer
che sia ve_leno acciar
O peuple vengeons_les!
O popol ven di chiam
que le poi_son, le fer,
che sia ve_len o acciar
ff
que le poi_son, le fer,
che sia ve_leno acciar
ff
que le poi_sou, le fer,
che sia ve_len o acciar
ff
que le poi_son, le fer,
che sia ve_leno acciar
O peuple vengeons_les!
O popol ven di chiam
ff
que le poi_son, le fer,
che sia ve_leno acciar


D
M
M
ff
le fer, que le poi_son, le
acciar Che sia ve_len o ac -
C
ff
que le poi_son, le fer, que le poi_son, le
Che sia ve_leno acciar Che sia ve_len o ac -
V
M
O peuple vengeons_les! que le poi_son, le fer, que le poi_son, le
O popol vendi chiam Che sia ve_leno acciar Che sia ve_len o ac -
M
P
O peuple vengeons_les! que le poi_son, le fer, que le poi_son, le
O popol vendi chiam Che sia ve_leno acciar Che sia ve_len o ac -
ff
que le poi_son, le fer, que le poi_son, le
Che sia ve_leno acciar Che sia ve_len o ac -
ff
O peuple vengeons_les! que le poi_son, le fer, que le poi son, le
O popol vendi chiam Che sia ve_leno acciar Che sia ve_len o ac -
ff

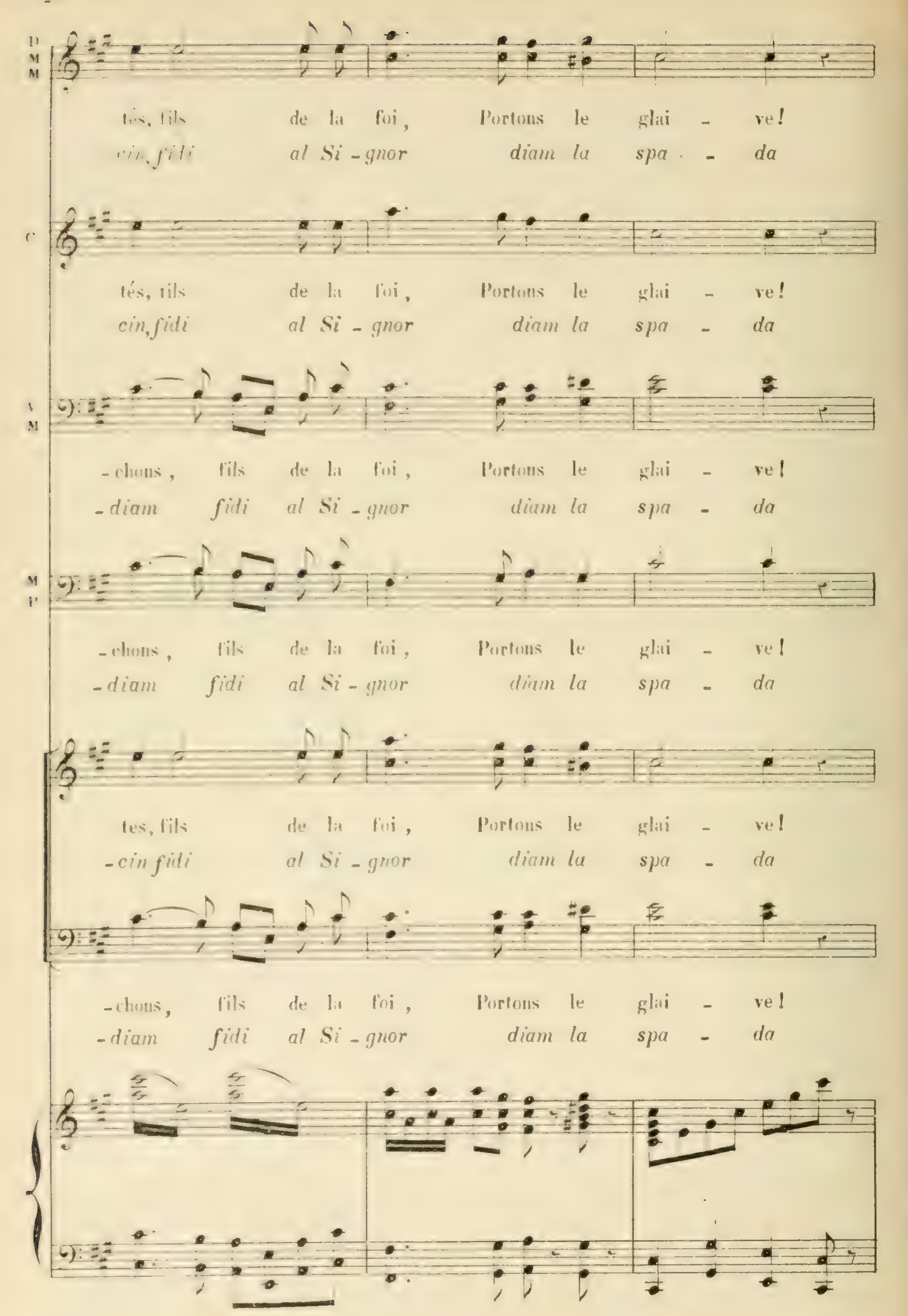

D
M
M
fer, peu - ple vengeons_les! le poi son, le fer, peu - ple vengeons-
-ciar Po - pol puniam sì sia ve-len o ac - ciar po - pol vendi -
C
fer, peu - ple vengeons_les! le poi son, le fer, peu - ple vengeons-
-ciar Po - pol puniam sì sia ve-len o ac - ciar po - pol vendi -
V
M
fer, peu - ple vengeons_les! le poi son, le fer, peu - ple vengeons-
-ciar Po - pol puniam sì sia ve-len o ac - ciar po - pol vendi -
M
P
fer, peu - ple vengeons_les! le poi son, le fer, peu - ple vengeons-
-ciar Po - pol puniam sì sia ve-len o ac - ciar po - pol vendi-
fer, peu - ple vengeons_les! le poi son, le fer, peu - ple vengeons-
-ciar Po - pol puniam sì sia ve-len o ac - ciar po - pol vendi -
fer, peu - ple vengeons_les! le poi son, le fer, peu - ple vengeons-
-ciar Po - pol puniam sì sia ve-len o ac - ciar po - pol vendi -

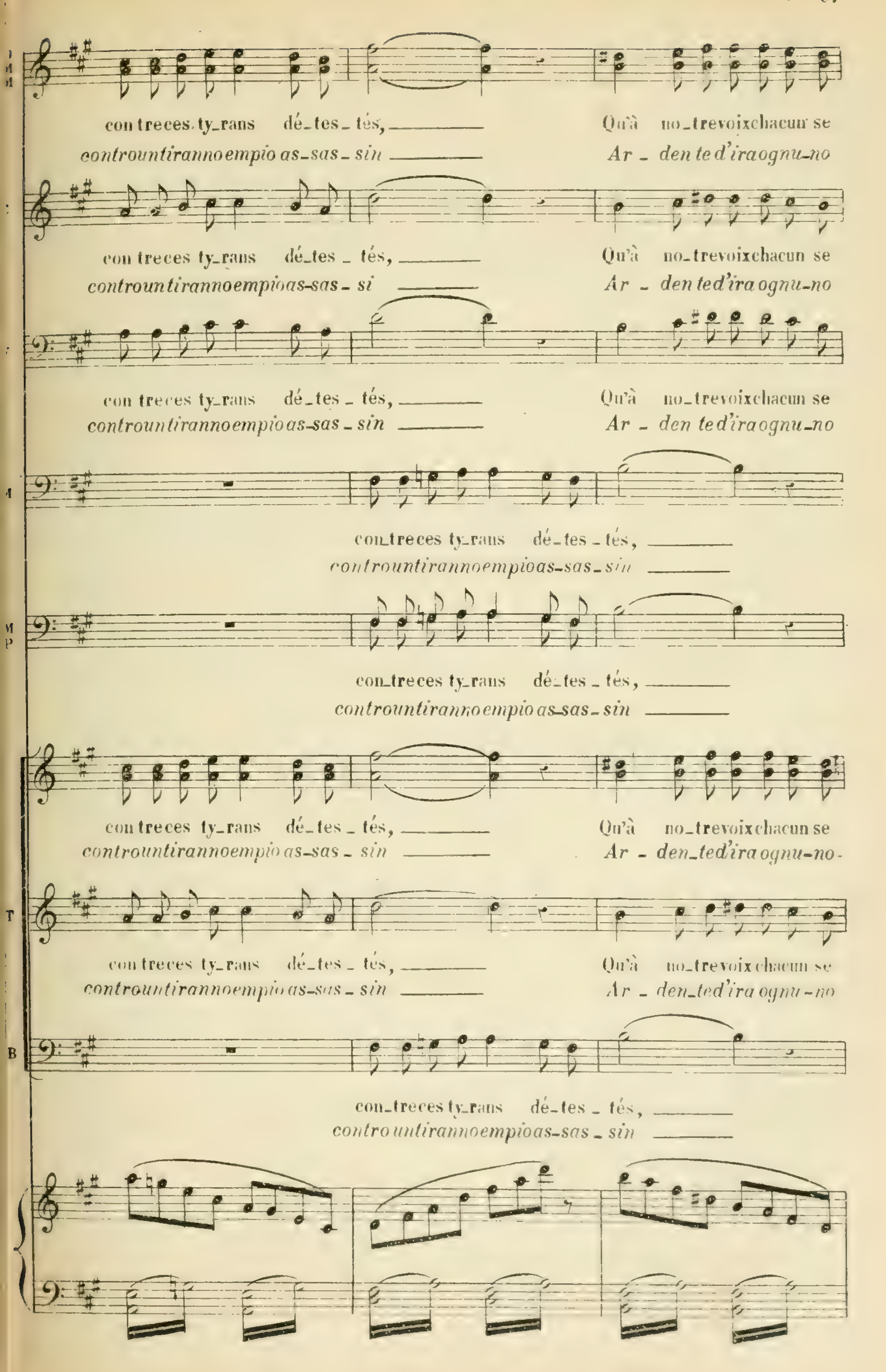

D
M
M
ff
-les!
chiam
Vengean-ce!
Vèn det-ta!
Clément.
C
ff
-les!
chiam
Vengean-ce!
Vèn det-ta!
V
M
ff
-les!
chiam
Vengean-ce!
Vèn det-ta!
Récit.
M
P
ff
-les! Ain-si s'éteigne, a-mis, la ra-ce des Va-lois! Vengean-ce!
-chiam Co-si s'estinqua al fin la stir pe dei Va-lois Vèn det-ta!
ff
-les!
chiam
Vengean-ce!
Vèn det-ta!
ff
-les!
chiam
Vengean-ce!
Vèn det-ta!


C
Ain si que ce bla_son,qu'ils gravaient dans la pier _ re, Que ce monstre o_di _
Al_par del pio bla_son che qui atter _ ra la spa _ da Que_sto mo_stro cru_
p
Duchesse.
C
_eux, le dernier de nos Rois, Tom _ be dans la pous_siè _ _ re! Qu'il meure _ _ ain_
_del l'ul_ti_mo nostro Re _ Spen to_dal fer_ro ca _ _da! Che mo _ ra! Que_
pressez.
p
PEUPLE.
D
_si, dit no_tre hai _ ne, Sa _ lut sainte u_ni _ on.
_sto mo _ stro i nu _ ma _ no Ev _ vi _ va l'u_ni _ on.
1.re et 2.me Sop:
Tenors
Basses.
Sa _ lut sainte u_ni _ on.
Ev _ vi _ va l'u_ni _ on.
8
cresc:
cresc:


Duchesse. Allegretto. (♩=108)
Vi - ve le ca - pi - tai - ne!
Ev viva il ca pi - ta - no!
ff
Mar - chons, je veux à vos cô -
An - diam; voglio a voi vi -
T
B
Vi - ve le ca - pi - tai - ne!
Ev viva il ca pi - ta - no!
ff
D
- tés, Fils de la foi, porter le glai - ve Con - tre ces ty - rans dé - tes -
cin Fida al Si - gnor dar la spa - da Contro un tiranno empio as - sas -
p
D
- tés Qu'à vo - tre voix cha cun se lè - ve E lançons - nous
sin Ar - dente d'ira o gnu - no va - da Non in du giam
f


D
é - lançons_nous,
corriam corriam
Â - pres ven - geurs â - pres ven -
Ven - di - ca - tor ven - di - ca -
ff
ff
D
- geurs du sang des hé ros de Lor - rai - ne
tor dell'al - mo guerrier di Lo - re - na
D M M
Mar_chons, marchons à vos cô -
An diam, andiam, a voi vi -
C
Mar_chons, marchons à vos cô -
An diam, andiam, a voi vi -
V M
Mar -
An -
M P
Mar -
An -
1er et 2me Sop:
Mar_chons, marchons à vos cô -
CHŒUR.
An diam, andiam, a voi vi -
Tenors.
Basses.
Mar -
An -
ff


D
M
M
tés, fils de la foi, Portons le glai - ve!
cin, fidi al Si - gnor diam la spa - da
C
tés, fils de la foi, Portons le glai - ve!
cin, fidi al Si - gnor diam la spa - da
T
M
- chons, fils de la foi, Portons le glai - ve!
- diam fidi al Si - gnor diam la spa - da
M
P
- chons, fils de la foi, Portons le glai - ve!
- diam fidi al Si - gnor diam la spa - da
tes, fils de la foi, Portons le glai - ve!
- cin fidi al Si - gnor diam la spa - da
- chons, fils de la foi, Portons le glai - ve!
- diam fidi al Si - gnor diam la spa - da


con treces ty_rans dé_tes_tés, Qu'à no_tre voix chacun se
controun tiranno empio as-sas_sin Ar _ den te d'ira ognu_no
con treces ty_rans dé_tes _ tés, Qu'à no_tre voix chacun se
controun tiranno empio as-sas _ si Ar _ den ted'ira ognu_no
con treces ty_rans dé_tes _ tés, Qu'à no_tre voix chacun se
controun tiranno empio as-sas _ sin Ar _ den te d'ira ognu_no
con_treces ty_rans dé_tes _ tés,
controun tiranno empio as-sas_sin
con_treces ty_rans dé_tes _ tés,
controun tiranno empio as-sas_ sin
con treces ty_rans dé_tes _ tés, Qu'à no_tre voix chacun se
controun tiranno empio as-sas _ sin Ar _ den_ted'ira ognu_no
con treces ty_rans dé_tes _ tés, Qu'à no_tre voix chacun se
controun tiranno empio as-sas _ sin Ar _ den_ted'ira ognu_no
con_treces ty_rans dé_tes _ tés,
contro un tiranno empio as-sas _ sin

D M M

lè - ve! E lançons-nous! mar - chons é-lançons-nous!
- va - da Non in du giam an diam non in-du-giam

C

lè - ve! E lançons-nous! é-lançons-nous!
- va - da Non in-du giam non in-du-giam

V

lè - ve! mar - chons e-lançons-
- va - da an - diam non in-du-

M

Qu'à no-tre voix chacun se lè - ve! mar - chons é-lançons-
Ar - den te d'ira o gnu no - va - da an - diam non in-du-

M P

Qu'à no-tre voix chacun se le - ve! é-lançons-
Ar - den te d'ira o gnu no - va - da non in-du-

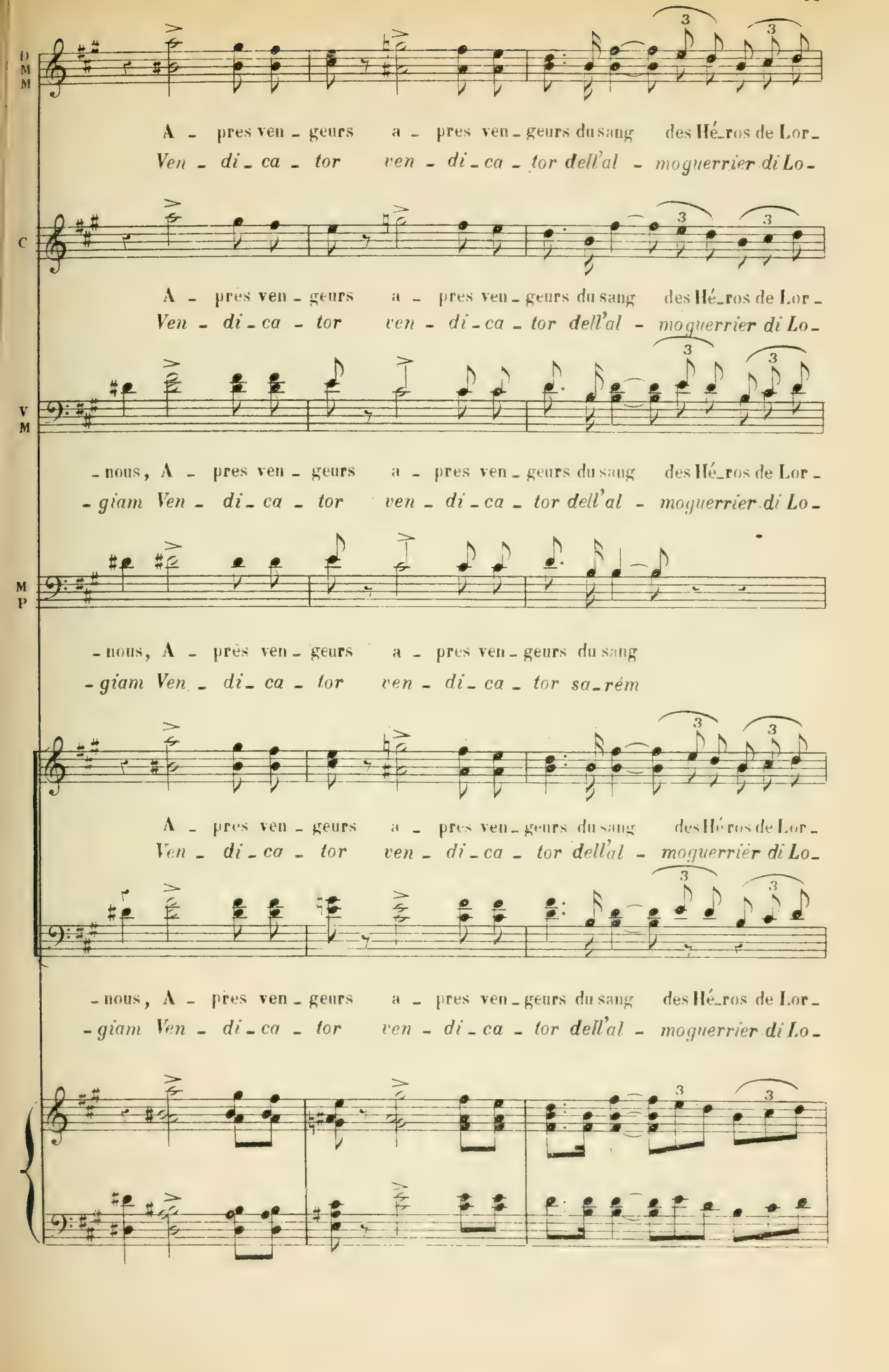
lè - ve! E lançons-nous, mar - chons, é-lançons-nous
- va - da Non in du giam an-diam non in du giam

T

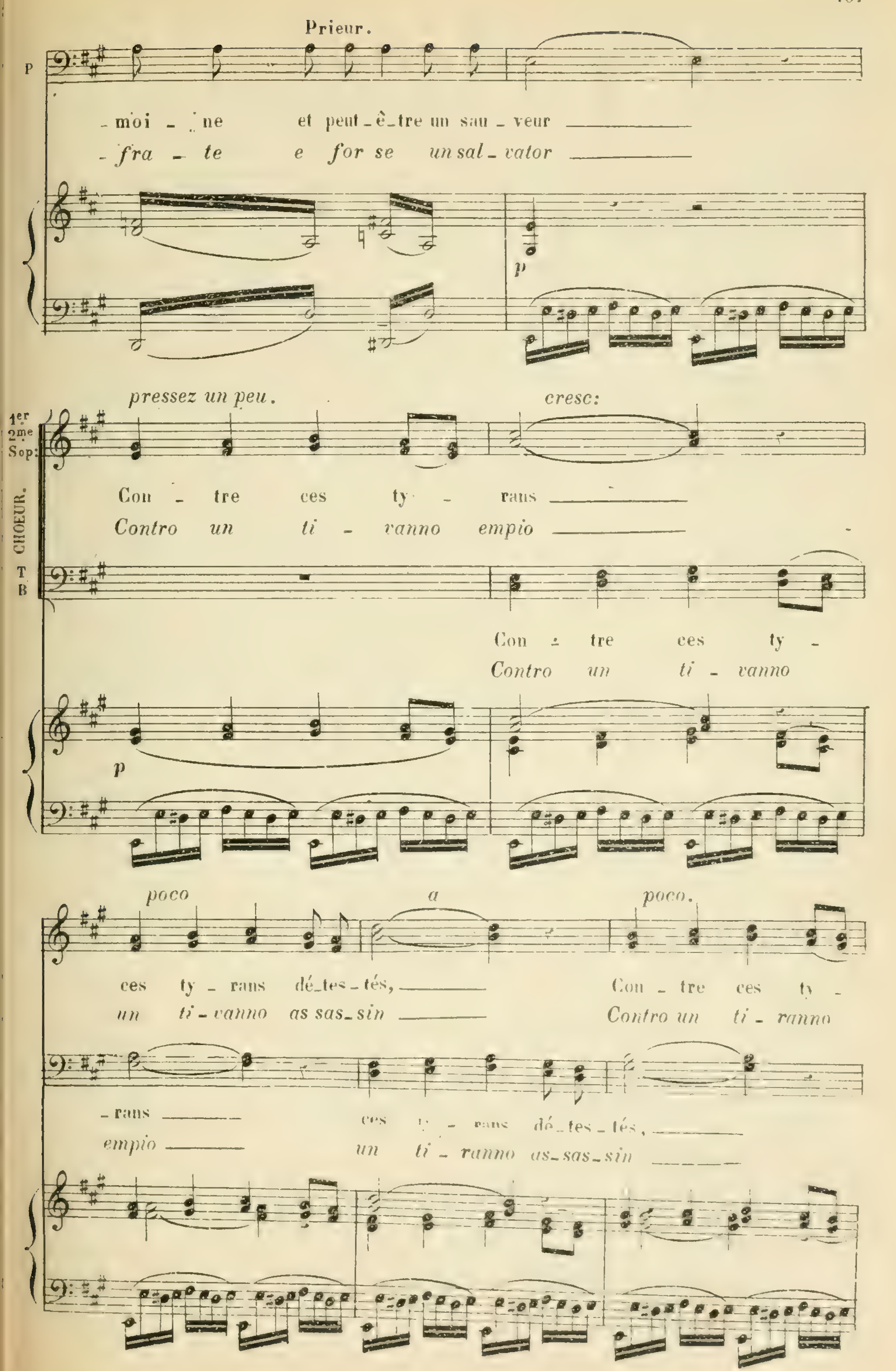
lè - ve! E lançons-nous, é-lançons-nous
- va - da Non in-du-giam non in-du-giam

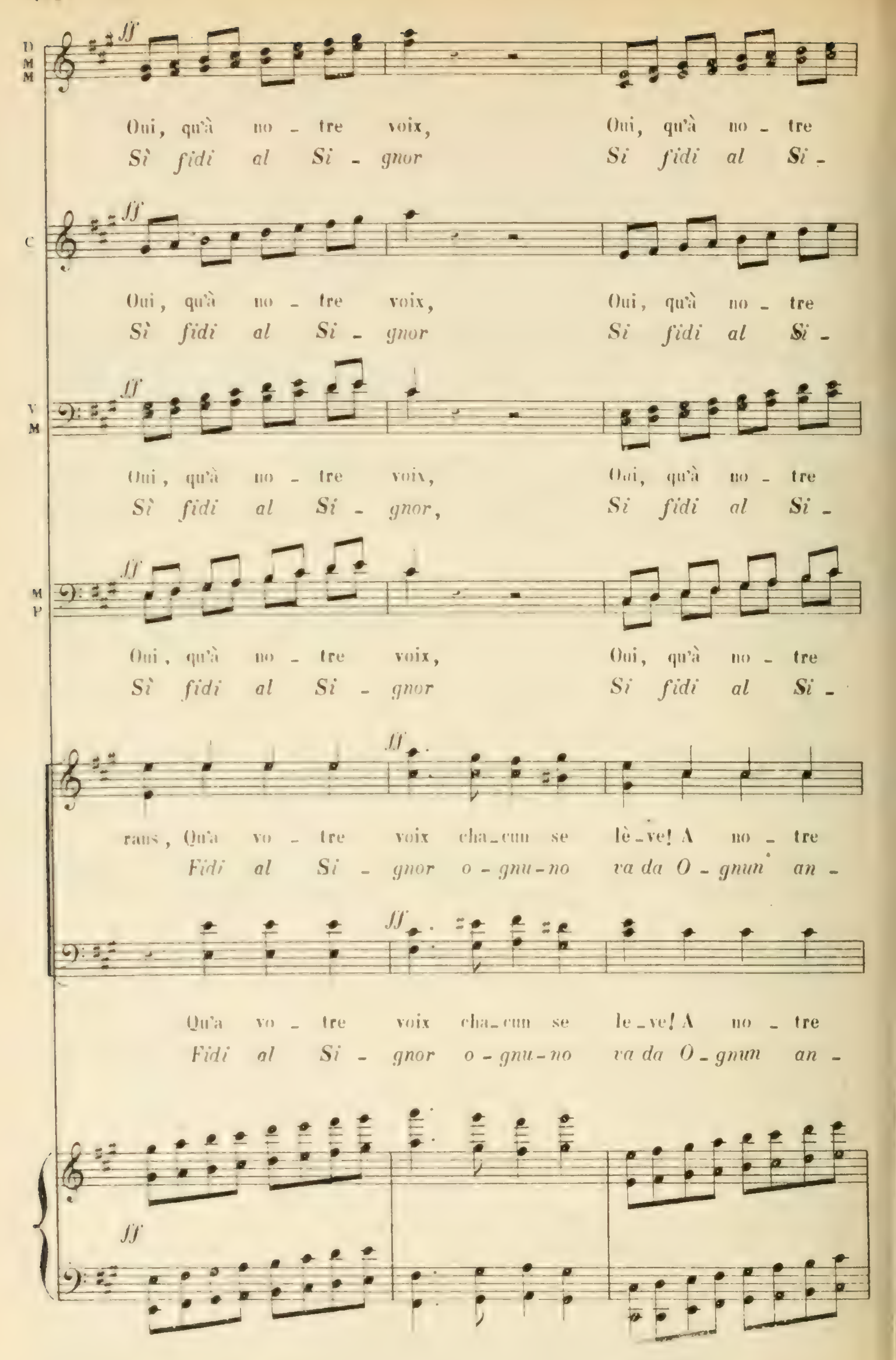
B

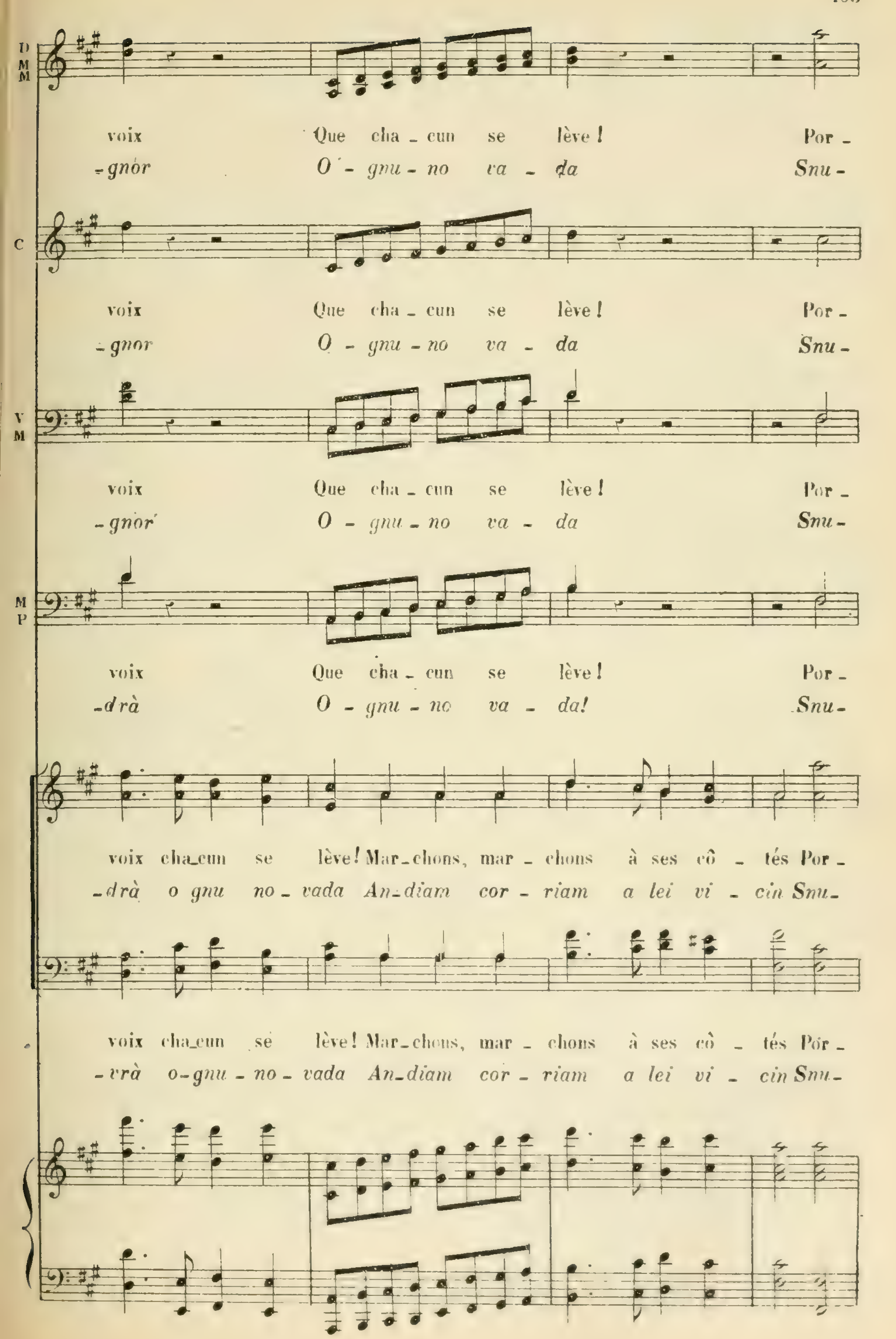
Qu'à no-tre voix chacun se lè - ve mar - chons, é-lançons
Ar - den te d'ira o gnu no - va - da an - diam non in-du-

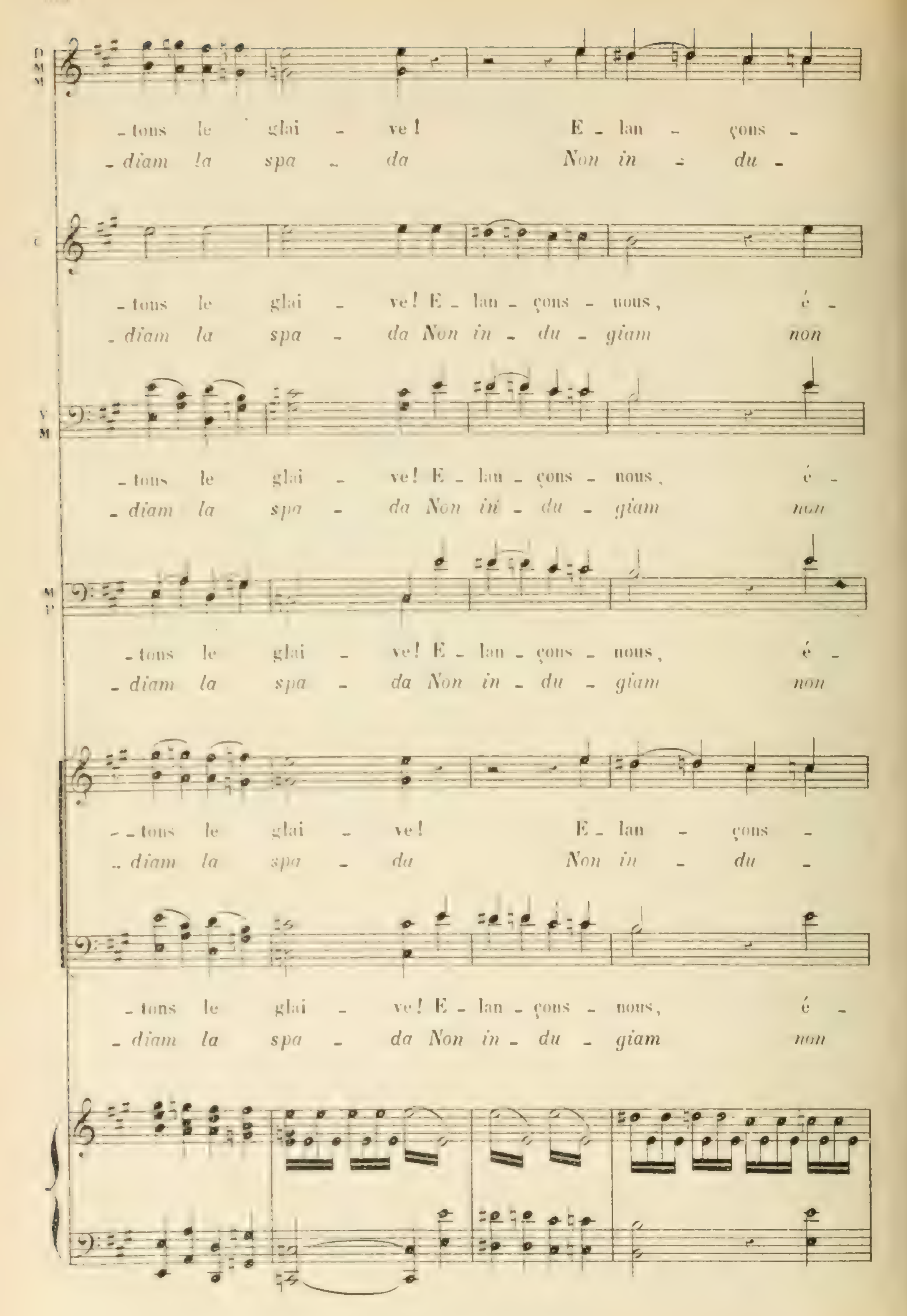

D M M
A - pres ven - geurs a - pres ven - geurs du sang des Hé - ros de Lor -
Ven - di - ca - tor ven - di - ca - tor dell'al - moguerrier di Lo -
C
A - près ven - geurs a - pres ven - geurs du sang des Hé - ros de Lor -
Ven - di - ca - tor ven - di - ca - tor dell'al - moguerrier di Lo -
V M
- nous, A - pres ven - geurs a - pres ven - geurs du sang des Hé - ros de Lor -
- giam Ven - di - ca - tor ven - di - ca - tor dell'al - moguerrier di Lo -
M P
- nous, A - près ven - geurs a - pres ven - geurs du sang
- giam Ven - di - ca - tor ven - di - ca - tor sa - rém
A - pres ven - geurs a - pres ven - geurs du sang des Hé - ros de Lor -
Ven - di - ca - tor ven - di - ca - tor dell'al - moguerrier di Lo -
- nous, A - pres ven - geurs a - pres ven - geurs du sang des Hé - ros de Lor -
- giam Ven - di - ca - tor ven - di - ca - tor dell'al - moguerrier di Lo -

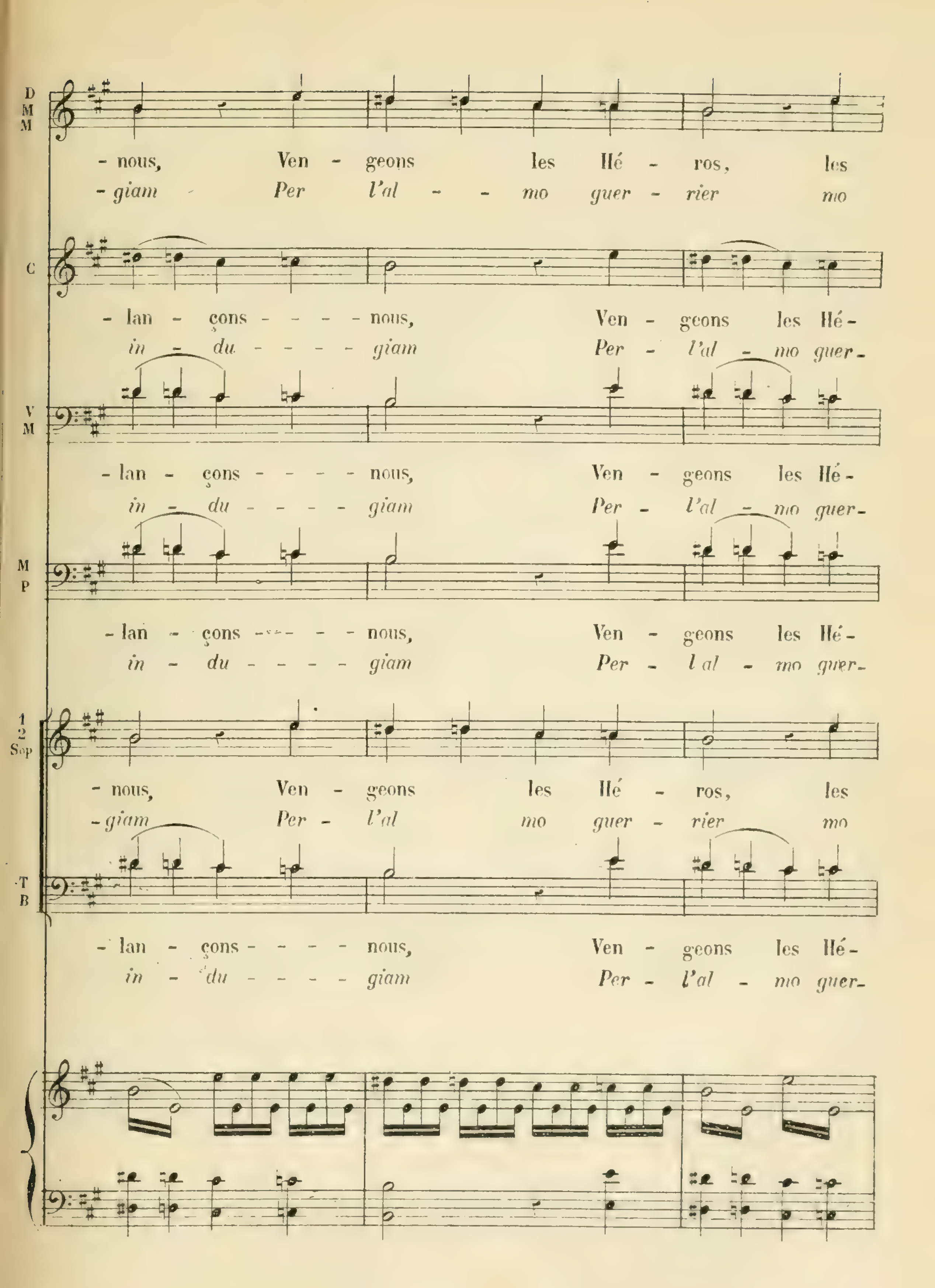

Duchesse.
rai - ne Quel est cet hom - me?
re - na Co_stui chi fi - a?
_rai ne.
_re na.
_rai ne.
_re na.
_rai ne.
_re na.
Mendoza.
de Lor_rai ne. Un
di Lo_re na. Un
_rai ne.
_re na.
_rai ne.
_re na.
de Lor_rai ne.
di Lo_re na.
p

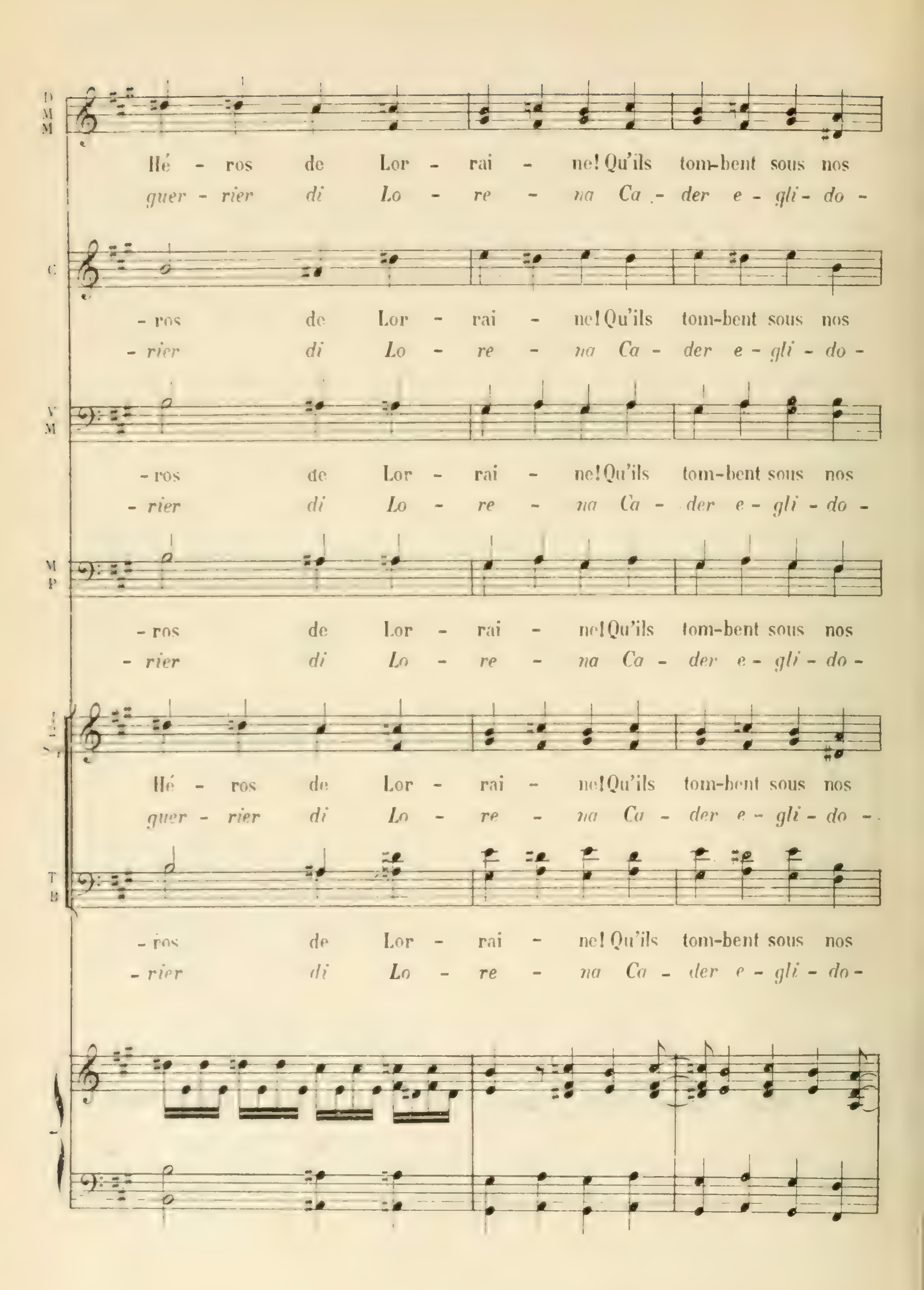

Prieur.
P
_moi _ _ne et peut_ê_tre un sau_veur
_fra _ te e for se un sal_vator
p
pressez un peu.
cresc:
1er
2me
Sop:
CHOEUR.
T
B
Con _ tre ces ty _ rans
Contro un ti _ ranno empio
Con _ tre ces ty _
Contro un ti _ vanno
p
poco a poco.
ces ty _ rans dé_tes_tés,
un ti_vanno as sas_sin
Con _ tre ces ty _
Contro un ti _ ranno
_rans
empio
ces ty _ rans dé_tes_tés,
un ti _ ranno as_sas_sin


D
M
M
ff
Oui, qu'à no - tre voix, Oui, qu'à no - tre
Sì fidi al Si - gnor Si fidi al Si -
C
ff
Oui, qu'à no - tre voix, Oui, qu'à no - tre
Sì fidi al Si - gnor Si fidi al Si -
V
M
ff
Oui, qu'à no - tre voix, Oui, qu'à no - tre
Sì fidi al Si - gnor, Si fidi al Si -
M
P
ff
Oui, qu'à no - tre voix, Oui, qu'à no - tre
Sì fidi al Si - gnor Si fidi al Si -
ff
rans, Qu'a vo - tre voix cha-cun se lè-ve! A no - tre
Fidi al Si - gnor o - gnu - no va da O - gnun an -
ff
Qu'a vo - tre voix cha-cun se le-ve! A no - tre
Fidi al Si - gnor o - gnu - no va da O - gnun an -
ff

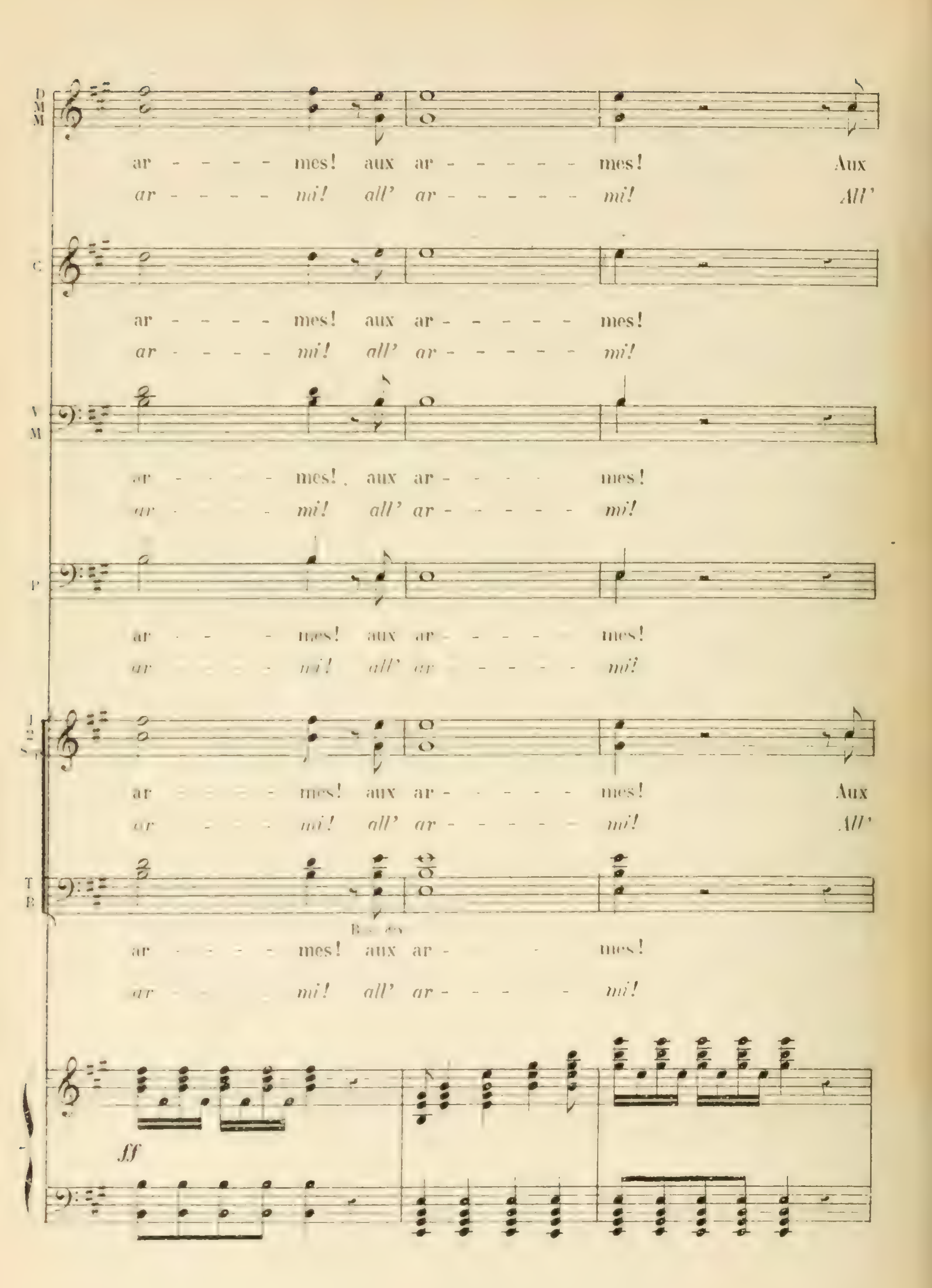

D
M
M
voix Que cha - cun se lève! Por -
- gnòr O - gnu - no va - da Snu -
C
voix Que cha - cun se lève! Por -
- gnor O - gnu - no va - da Snu -
V
M
voix Que cha - cun se lève! Por -
- gnor O - gnu - no va - da Snu -
M
P
voix Que cha - cun se lève! Por -
- drà O - gnu - no va - da! Snu -
voix cha - cun se lève! Mar - chons, mar - chons à ses cô - tés Por -
- drà o gnu no - vada An - diam cor - riam a lei vi - cin Snu -
voix cha - cun se lève! Mar - chons, mar - chons à ses cô - tés Por -
- vrà o - gnu - no - vada An - diam cor - riam a lei vi - cin Snu -


D
M
M
-tous le glai - ve! E - lan - çons -
-diam la spa - da Non in - du -
C
-tous le glai - ve! E - lan - çons - nous, é -
-diam la spa - da Non in - du - giam non
V
M
-tous le glai - ve! E - lan - çons - nous, é -
-diam la spa - da Non in - du - giam non
M
P
-tous le glai - ve! E - lan - çons - nous, é -
-diam la spa - da Non in - du - giam non
-tous le glai - ve! E - lan - çons -
-diam la spa - da Non in - du -
-tous le glai - ve! E - lan - çons - nous, é -
-diam la spa - da Non in - du - giam non

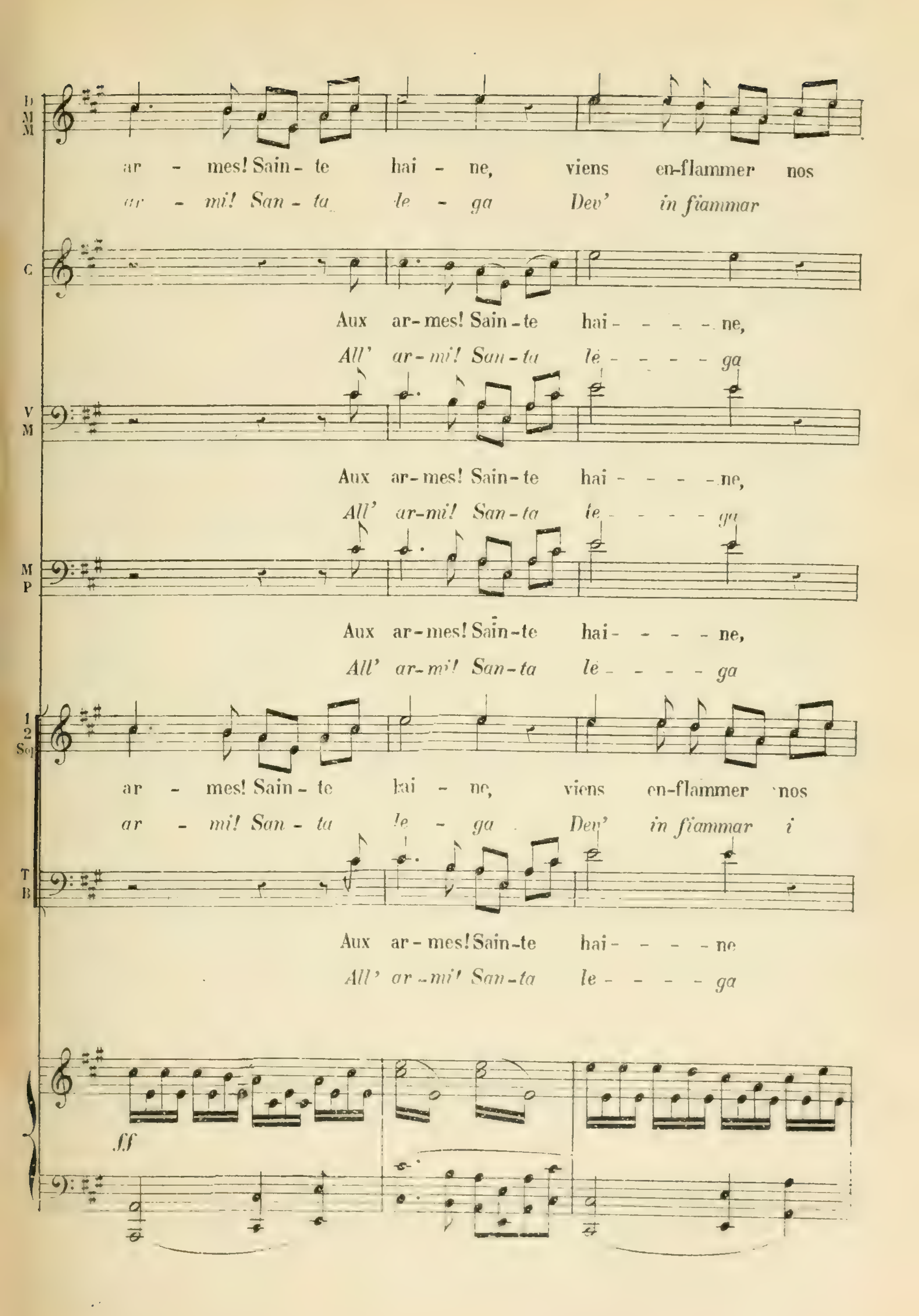

D
M
M
- nous, Ven - geons les Hé - ros, les
- giam Per l'al - - mo guer - rier mo
C
- lan - çons - - - - - nous, Ven - geons les Hé -
in - du - - - - - giam Per - l'al - mo guer -
V
M
- lan - çons - - - - - nous, Ven - geons les Hé -
in - du - - - - - giam Per - l'al - mo guer -
M
P
- lan - çons - - - - - nous, Ven - geons les Hé -
in - du - - - - - giam Per - l'al - mo guer -
1
2
Sop
- nous, Ven - geons les Hé - ros, les
- giam Per - l'al mo guer - rier mo
T
B
- lan - çons - - - - - nous, Ven - geons les Hé -
in - du - - - - - giam Per - l'al - mo guer -


D
M
M
Hé - ros de Lor - rai - ne! Qu'ils tom-bent sous nos
guer - rier di Lo - re - na Ca - der e - gli - do -
C
- ros de Lor - rai - ne! Qu'ils tom-bent sous nos
- rier di Lo - re - na Ca - der e - gli - do -
V
M
- ros de Lor - rai - ne! Qu'ils tom-bent sous nos
- rier di Lo - re - na Ca - der e - gli - do -
M
P
- ros de Lor - rai - ne! Qu'ils tom-bent sous nos
- rier di Lo - re - na Ca - der e - gli - do -
Hé - ros de Lor - rai - ne! Qu'ils tom-bent sous nos
guer - rier di Lo - re - na Ca - der e - gli - do -
T
B
- ros de Lor - rai - ne! Qu'ils tom-bent sous nos
- rier di Lo - re - na Ca - der e - gli - do -


D
M
M
coups, Qu'ils tom - bent, tom - bent sous nos coups! Aux
vrà Ca - der, ca - der e - gli do - vrà. All'
C
coups, Qu'ils tom - bent, tom - bent sous nos coups! Aux
vrà Ca - der, ca - der e - gli do - vrà. All'
V
M
coups, Qu'ils tom - bent, tom - bent sous nos coups! Aux
vrà Ca - der, ca - der e - gli do - vrà. All'
M
P
coups, Qu'ils tom - bent, tom - bent sous nos coups! Aux
vrà Ca - der, ca - der e - gli do - vrà. All'
1
2
Sop
coups, Qu'ils tom - bent, tom - bent sous nos coups! Aux
vrà Ca - der, ca - der e - gli do - vrà. All'
T
B
coups, Qu'ils tom - bent, tom - bent sous nos coups! Aux
vrà Ca - der, ca - der e - gli do - vrà. All'



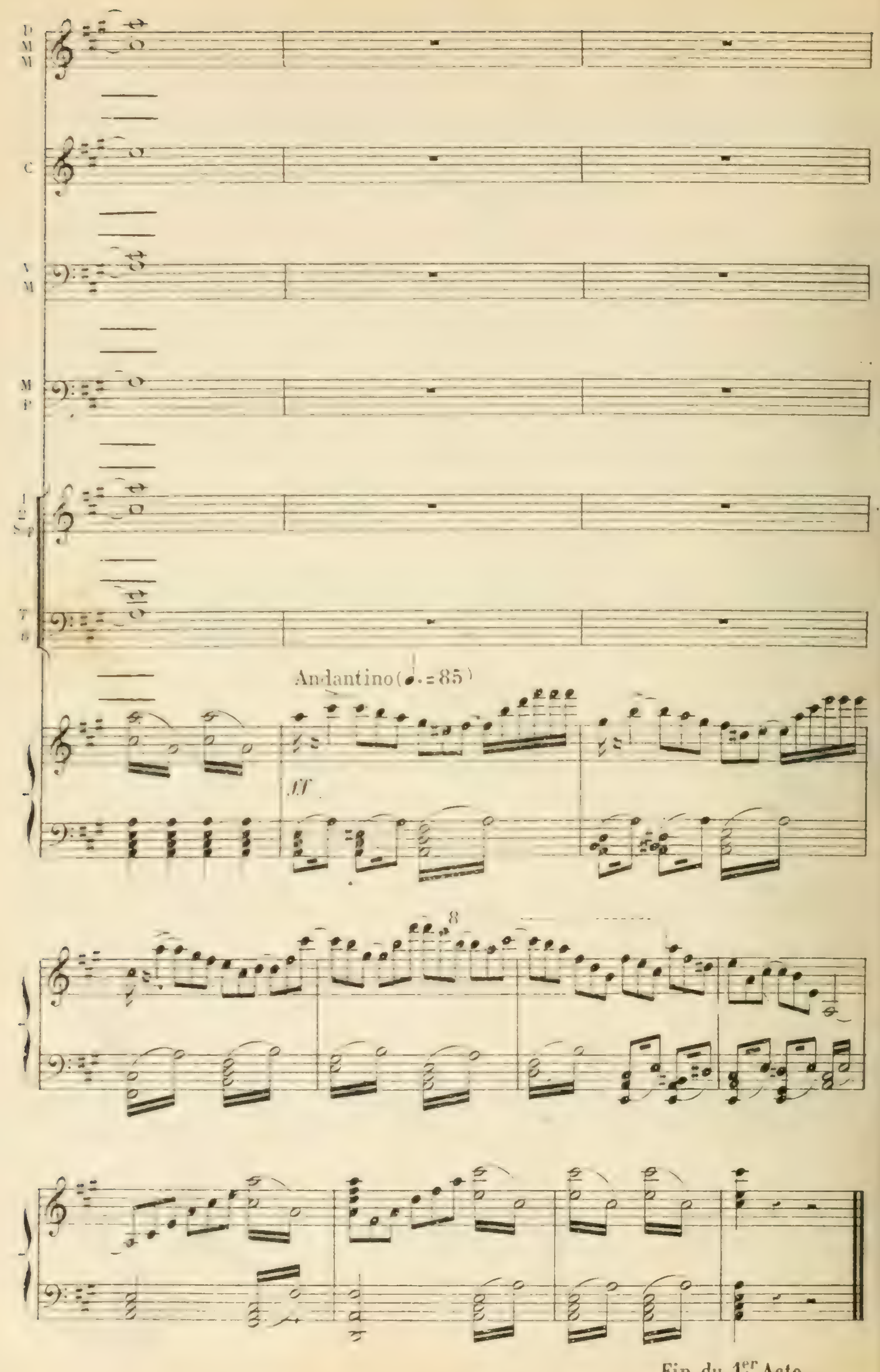
D
M
M
ar - - - - mes! aux ar - - - - - - mes! Aux
ar - - - - mi! all' ar - - - - - - mi! All'
C
ar - - - - mes! aux ar - - - - - - mes!
ar - - - - mi! all' ar - - - - - - mi!
M
ar - - - - mes! aux ar - - - - mes!
ar - - - mi! all' ar - - - - - mi!
P
ar - - - mes! aux ar - - - - mes!
ar - - - - mi! all' ar - - - - mi!
ar - - - - mes! aux ar - - - - - - mes! Aux
ar - - - mi! all' ar - - - - - - mi! All'
T
B
ar - - - - mes! aux ar - - mes!
ar - - mi! all' ar - - - - mi!
ff


D
M
M
ar - mes! Sain - te hai - ne, viens en-flammer nos
ar - mi! San - ta le - ga Dev' in fiammar
C
Aux ar-mes! Sain-te hai - - - - ne,
All' ar-mi! San-ta le - - - - ga
V
M
Aux ar-mes! Sain-te hai - - - - ne,
All' ar-mi! San-ta le - - - - ga
M
P
Aux ar-mes! Sain-te hai - - - - ne,
All' ar-mi! San-ta le - - - - ga
1
2
Sop
ar - mes! Sain - te hai - ne, viens en-flammer nos
ar - mi! San - ta le - ga Dev' in fiammar i
T
B
Aux ar-mes! Sain-te hai - - - - ne
All' ar-mi! San-ta le - - - - ga
ff



D
M
M
cœurs! E - lan - çons - nous, é - lan - çons -
cor Non in - du - giam, non in - du -
C
Viens enflammer nos cœurs! E - lan - çons - nous, é - lan - çons -
Dev' infiammar i cor Non in - du - giam, non in - du -
V
M
Viens enflammer nos cœurs! E - lan - çons - nous, é - lan - çons -
Dev' infiammar i cor Non in - du - giam, non in - du -
M
P
Viens enflammer nos cœurs! E - lan - çons - nous, é - lan - çons -
Dev' infiammar i cor Non in - du - giam, non in - du -
cœurs! E - lan - çons - nous, é - lan - çons -
cor' Non in - du - giam, non in - du -
T
B
Viens enflammer nos cœurs! E - lan - çons - nous, é - lan - çons -
Dev' infiammar i cor Non in - du - giam, non in - du -


D
M
M
nous,
â - - - - pres
ven-geurs !
-giam
ven - - - di - - ca - tor !
C
nous,
â - - - - pres
ven-geurs !
-giam
ven- - - - di - - ca - tor !
V
M
nous,
â - - - - pres
ven-geurs !
-giam
ven- - - - di - - ca - tor !
M
P
nous,
â - - - - pres
ven-geurs !
-giam
ven- - - - di - - ca - tor !
1
2
Sp
nous,
â - - - - pres
ven-geurs !
-giam
ven- - - - di - - ca - tor !
T
B
nous,
â - - - - pres
ven-geurs !
-giam
ven- - - -di - - ca - tor !

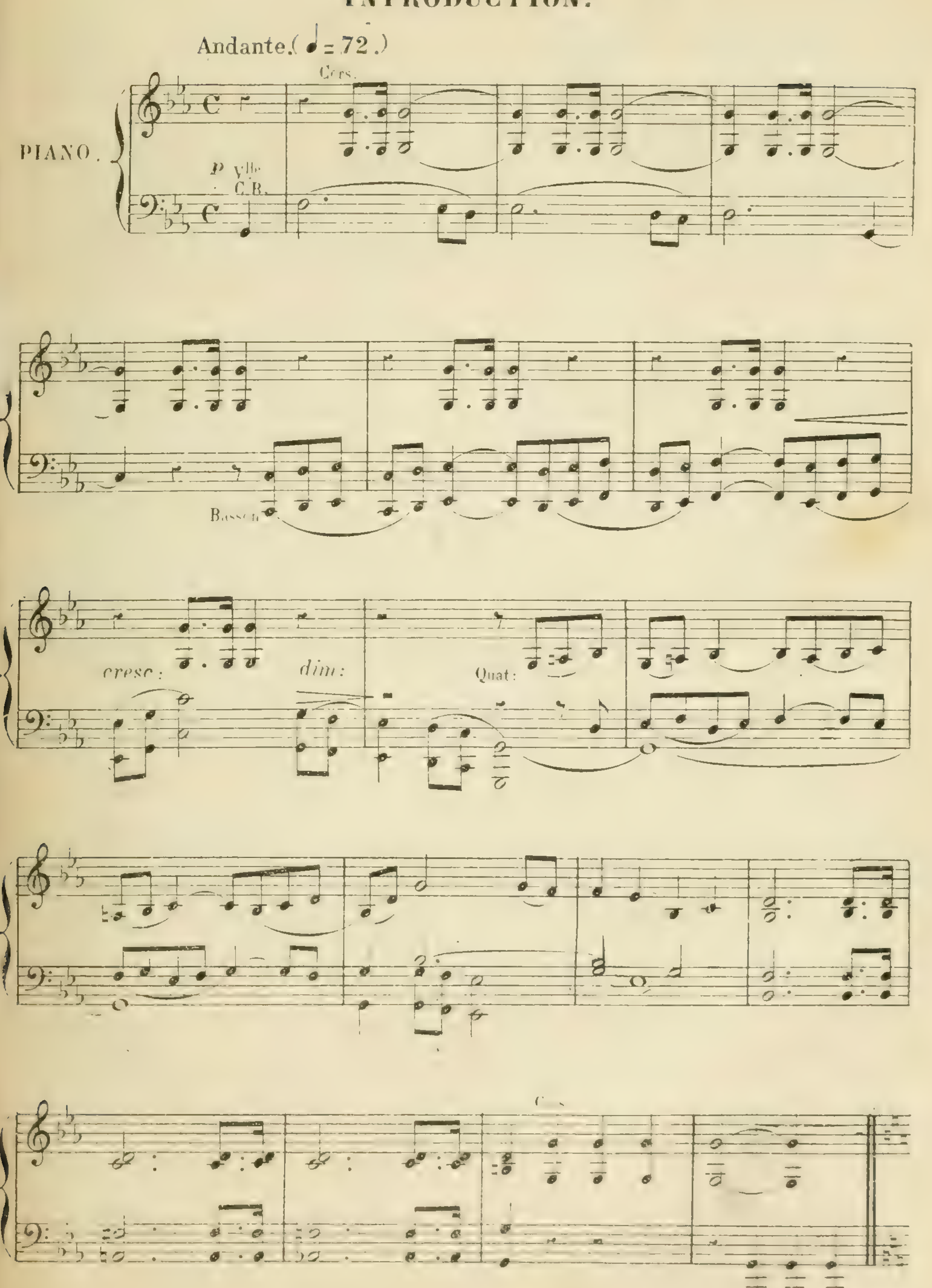


Fin du 1er Acte.

ACTE II.

ATTO II.

INTRODUCTION.

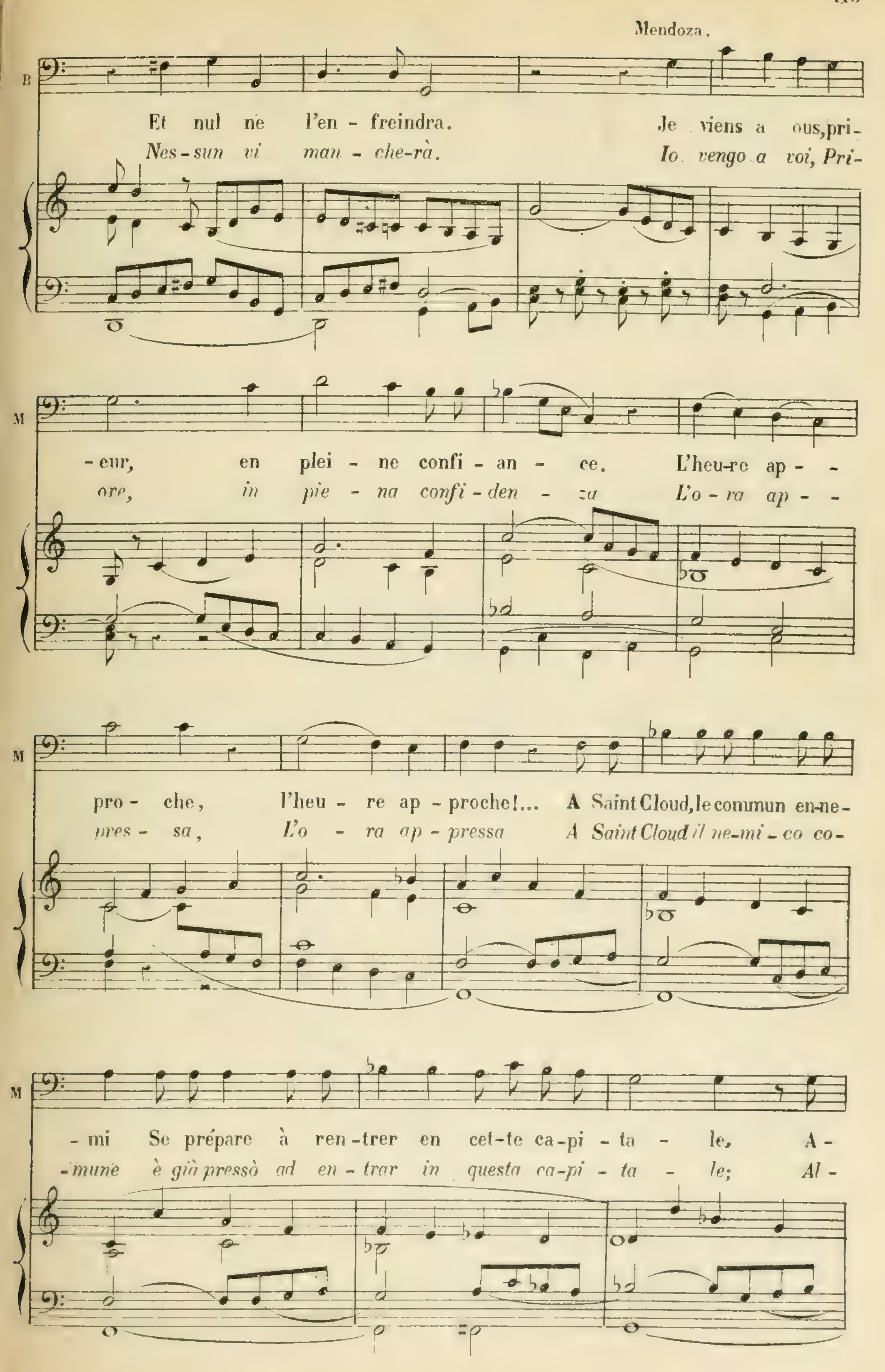


N° 1.

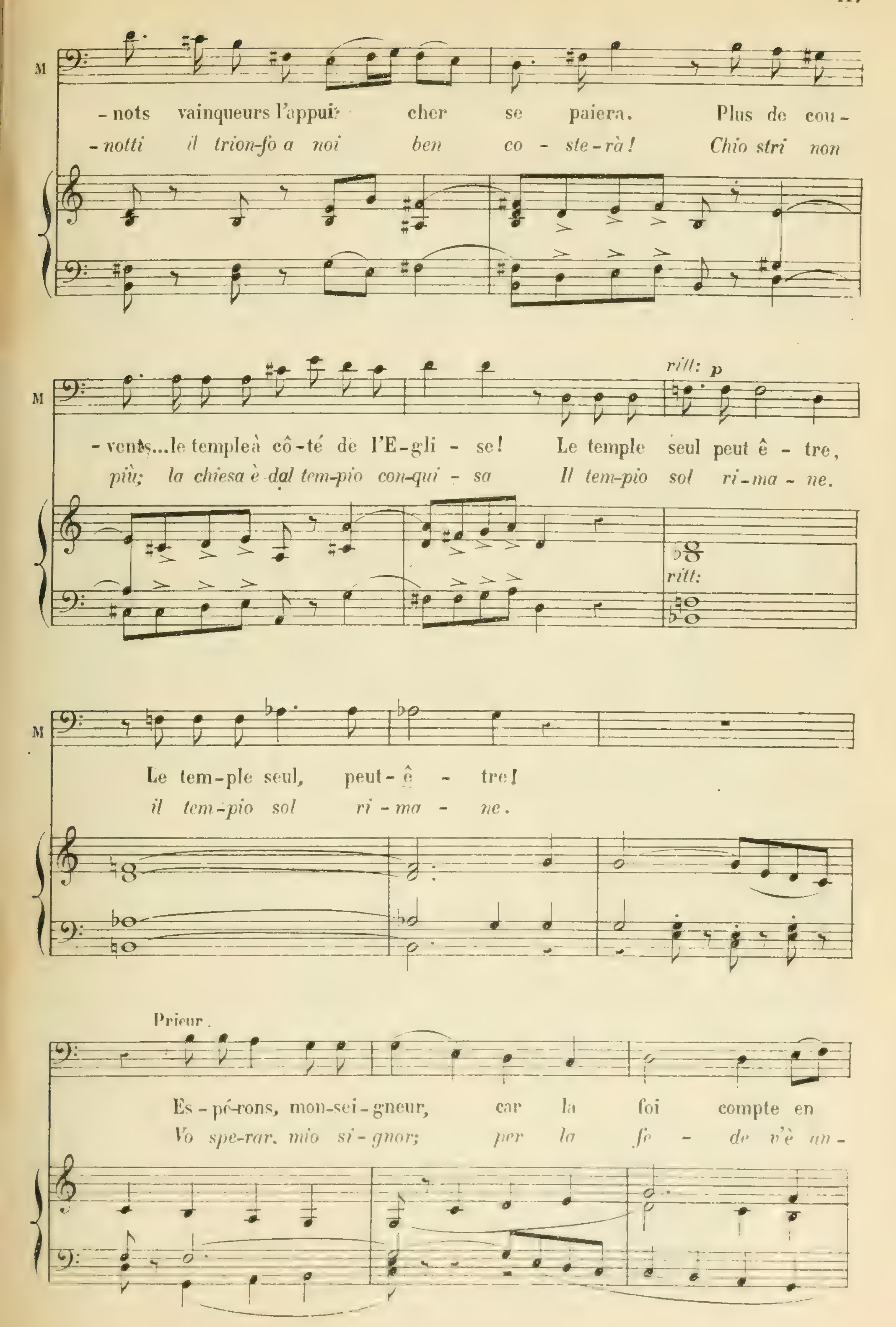
SCÈNE.

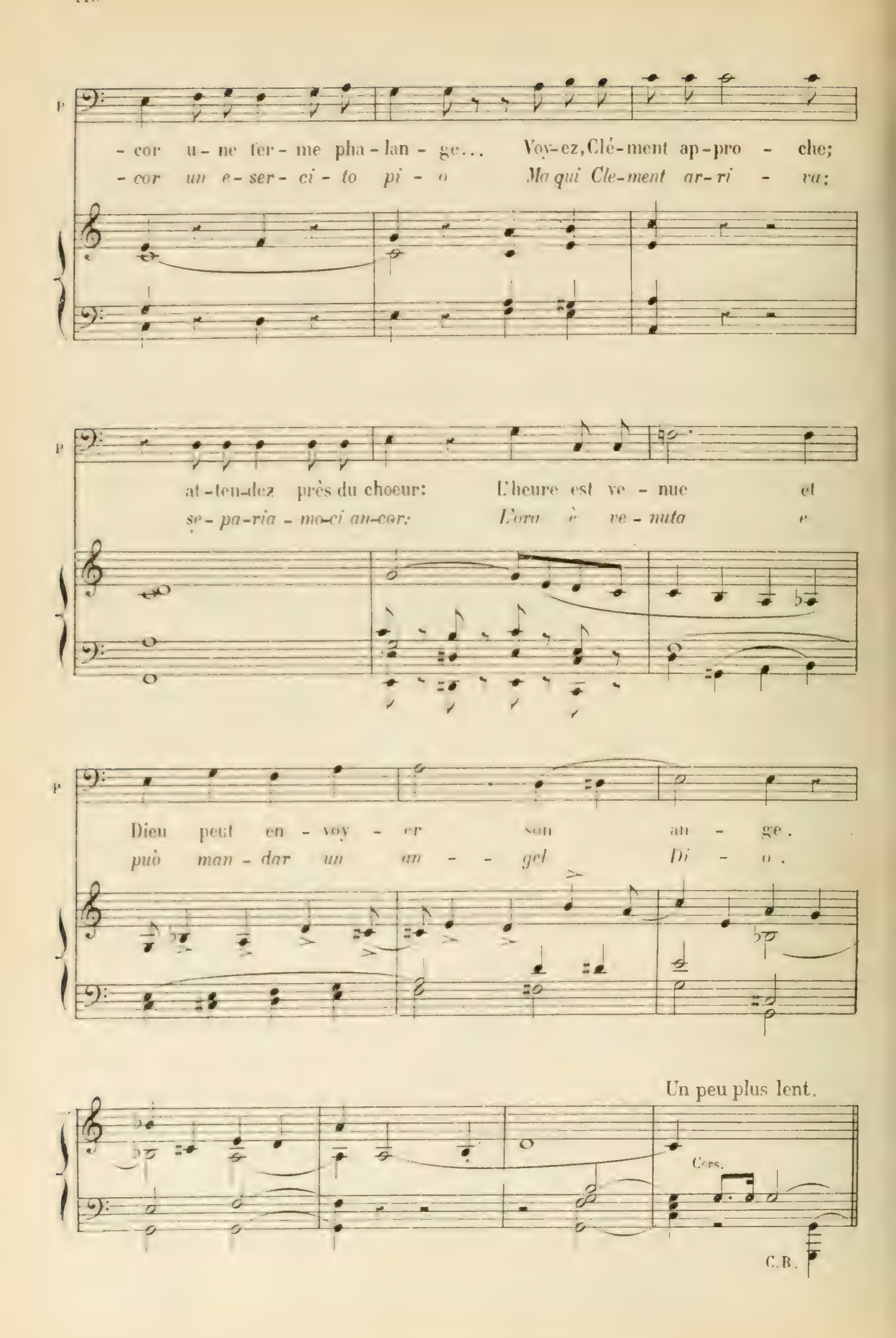


Andantino (♩ = 96.)
Mendoza.
PIANO.
p Quat.
Di - gne pè - re, c'est bien; per-son-ne ne vien-dra Trou-bler cet en-tre-tien?
De - gno pa - dre, sta ben; Nes-sun, cred' io, vor-rà tur-bar que-sto col-lo-quio.
Bourgoin.
Sei-gneur, l'o-bé - is-san-ce Est no-tre loi premiè-re et nul ne l'en - frein-dra,
Si - gnor, l'ob-be - di-en-za U - na leg-ge è per no-i; Nes-sun vi man - che-rà.
f


Mendoza.
B
Et nul ne l'en - freindra.
Nes - sun vi man - che-rà.
Je viens a ous,pri -
Io vengo a voi, Pri -
M
- eur, en plei - ne confi - an - ce. L'heu-re ap - -
ore, in pie - na confi - den - za L'o - ra ap - -
M
pro - che, l'heu - re ap - proche!... A Saint Cloud,le commun en-ne -
pres - sa, L'o - ra ap - pressa A Saint Cloud il ne-mi - co co -
M
- mi Se prépare à ren - trer en cet - te ca - pi - ta - le, A -
- mune è già pressò ad en - trar in questa ca - pi - ta - le; Al -

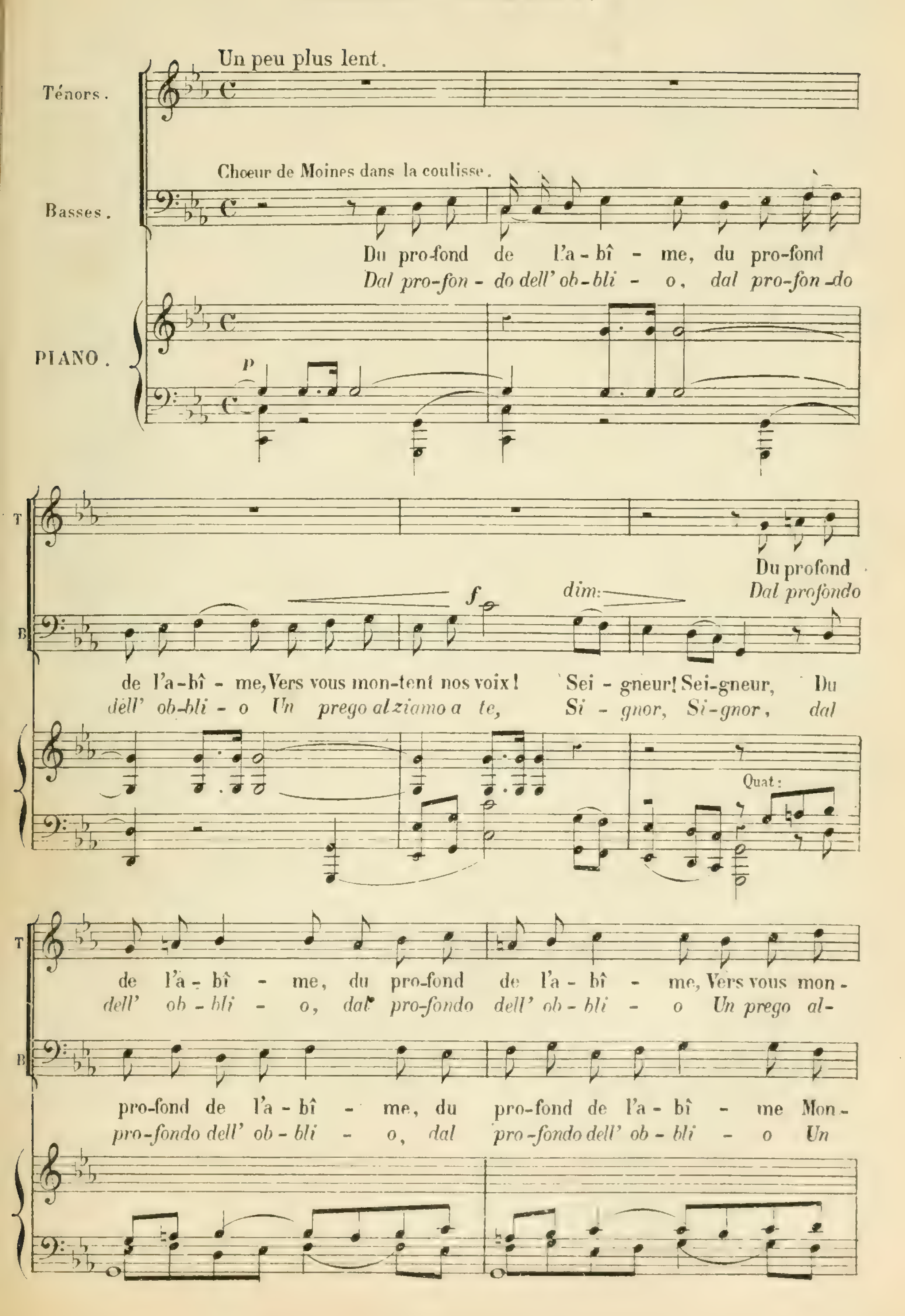

M
- lors; c'est fait de nous; le Va-lois af-fer-mi Par le Roi de Na-
- lor per-du - ti siam, e Va-lois resta immune Ed il re di Na-
M
- var - re...
- var - ra...
Prieur.
Al - li-an - ce fa - ta - - - - le!
Al - le-an - za fà - ta - - - - le!
ff
ff
rit
Avec énergie Mendoza.
Vous l'a-vez dit pri-eur, Va-lois point n'ou bli - ra Combien la
Ah! ben fa - tal, Pri-ore, Va-lois non scor-de - rà Quanto la
M
sain - te Ligue é - tait fi - dèle aux Gui - se; Des Hu - gue -
san - ta Lega e - ra fe - dele ai Gui - sa. Degli U - go -


M
- nots vainqueurs l'appui cher se paiera. Plus de cou -
- notti il trion-fo a noi ben co - ste-rà! Chio stri non
M
- vents...le templeà cô-té de l'E-gli - se! Le temple seul peut ê - tre,
più; la chiesa è dal tem-pio con-qui - sa Il tem-pio sol ri-ma - ne.
rill: p
ritt:
M
Le tem-ple seul, peut - ê - tre!
il tem-pio sol ri - ma - ne.
Prieur.
Es - pé-rons, mon-sei - gneur, car la foi compte en
Vo spe-rar, mio si - gnor; per la fe - de v'è an -


P
- cor u - ne fer - me pha - lan - ge... Voy-ez, Clé-ment ap-pro - che;
- cor un e - ser - ci - to pi - o Ma qui Cle-ment ar - ri - va;
P
at - ten-dez près du choeur: L'heure est ve - nue et
se - pa-ria - mo-ci an-cor: L'ora è ve - nuta e
P
Dieu peut en - voy - er son an - ge.
può man - dar un an - - gel Di - o.
Un peu plus lent.
Cors.
C.B.

N° 2.

PRIÈRE et ROMANCE.

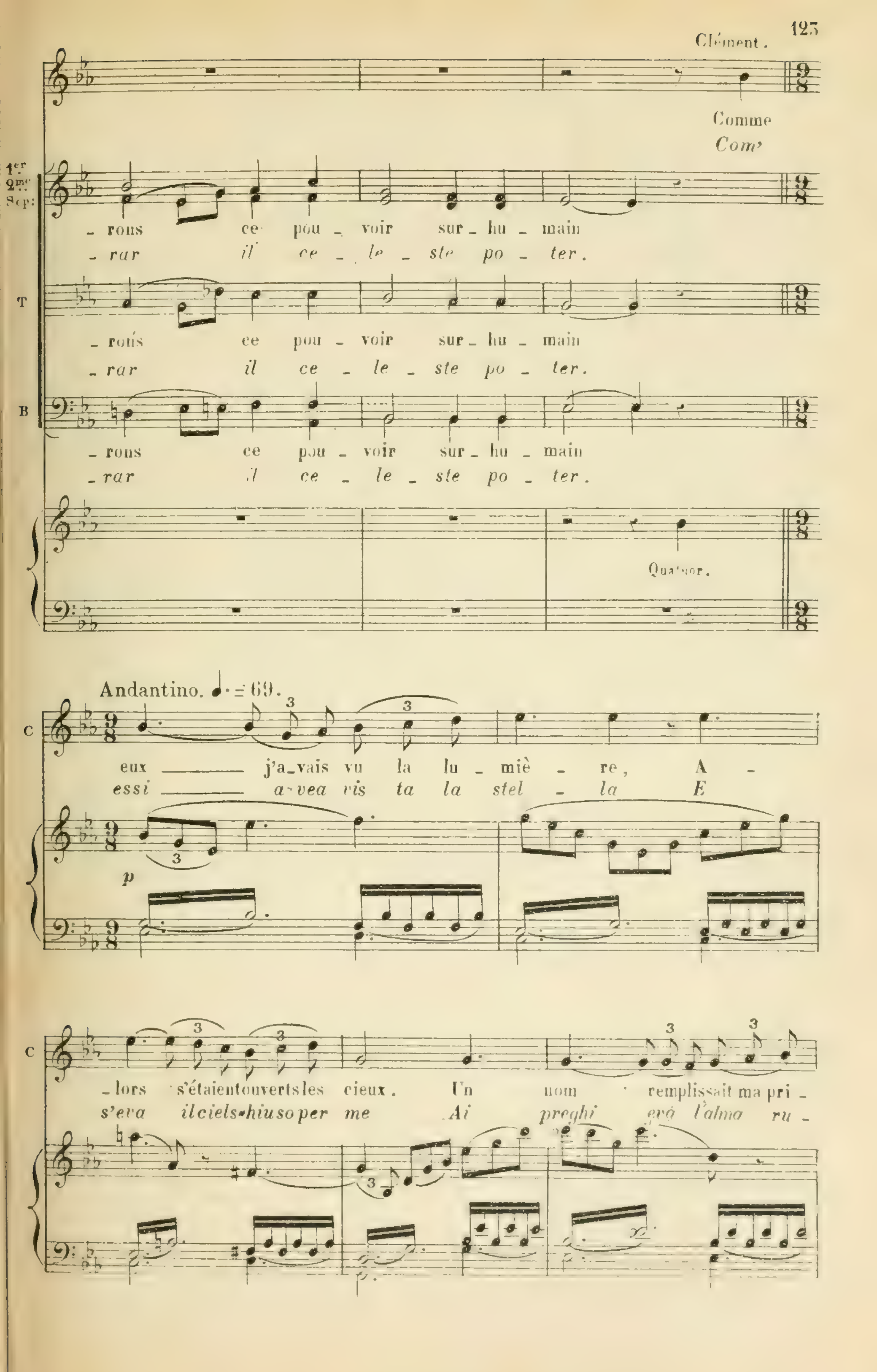




T
B
-tent nos voix, Sei - gneur! Sei - gneur Frap-pez le
-ziamo a te, Si - gnor, Si - gnor dà morte al
-tent nos voix, Sei - gneur! Sei - gneur Frap-pez le
prego a te, Si - gnor, Si - gnor, dà morte al
cri - me, frap-pez le cri - me Du der-
ri - o dà morte al ri - o Al ne-
cri - me, frap-pez le cri - me Du der-
ri - o dà morte al ri - o Al ne-
1rs et 2ds Sop. Dans la coulisse.
-nier, du dernier des Va - lois! Aux ma - ges d'O - ri -
fan - do al cru-del em - pio re! Ai ma - gi d'o - ri -
Ténors et Basses
Bass div:
-nier, du dernier des Va - lois! Aux ma - ges d'O - ri -
fan - do al cru-del em - pio re! Ai ma - gi d'o - ri -
Cors.


1er
2me
Sop.
_ent, l'é _ toi _ le ra _ di _ eu _ se, De la
_ente un a _ stro ri_splen_den _ te Del pre _
T
_ent, l'é _ toi _ le ra _ di _ eu _ se, De la
_ente un a _ stro ri_splen_den _ te Del pre _
B
_ent, l'é _ toi _ le ra _ di _ eu _ se, De la
_ente un a _ stro ri_splen_den _ te Del pre _
1er
2me
Sop.
crè _ che du Christ an _ non _ çait le che _
_ se _ pe di Cristo in _ di _ cava il sen _
T
crè _ che du Christ an _ non _ çait le che _
_ se _ pe di Cristo in _ di _ cava il sen _
B
crè _ che du Christ an _ non _ çait le che _
_ se _ pe di Cristo in _ di _ cava il sen _


1r Sop.
2d Sop.
T
B
ff
pp
_min, Les cieux se sont ou _ verts! Chré _
tier Il ciel sè schiuso a no Cris _
_min, Les cieux se sont ou _ verts! Chré _
tier Il ciel s'è schiuso a no Cris _
_min, Les cieux se sont ou _ verts! Chré _
tier Il ciel s'è schiuso a noi Cris _
_min, Les cieux se sont ou _ verts! Chré _
tier Il ciel s'è schiuso a noi Cris _
_tiens, l'â _ me joy _ eu _ se Do _ ci _ les a _ do _
u _ mil _ men _ te Dob _ biam a _ do _
l'â _ me joy _ eu _ se, Do _ ciles a _ do _
_stian ed u _ mil _ men_te Dob _ biam a _ do _
_tiens, l'â _ me joy _ eu _ se, Do _ ciles a _ do _
_stian, ed u _ mil _ men_te Dob _ biam a _ do _
l'â _ me joy _ eu _ se, Do _ ci _ les a _ do _
ed u _ mil _ men_te Dob _ biam a _ do _


Clément.
Comme
Com'
1er
2me
Sop:
- rons ce pou - voir sur - hu - main
- rar il ce - le - ste po - ter.
T
- rons ce pou - voir sur - hu - main
- rar il ce - le - ste po - ter.
B
- rons ce pou - voir sur - hu - main
- rar il ce - le - ste po - ter.
Quatuor.
Andantino. ♩. = 69.
C
eux j'a_vais vu la lu - miè - re, A -
essi a-vea vis ta la stel - la E
p
C
- lors s'étaient ouverts les cieux. Un nom remplissait ma pri -
s'era il ciel schiuso per me Ai preghi era l'alma ru -

_è _ re, Ute i _ mage ——— é_clai_rait mes
hil _ le Un a _ mere ——— ahi! per_ver _ so mi

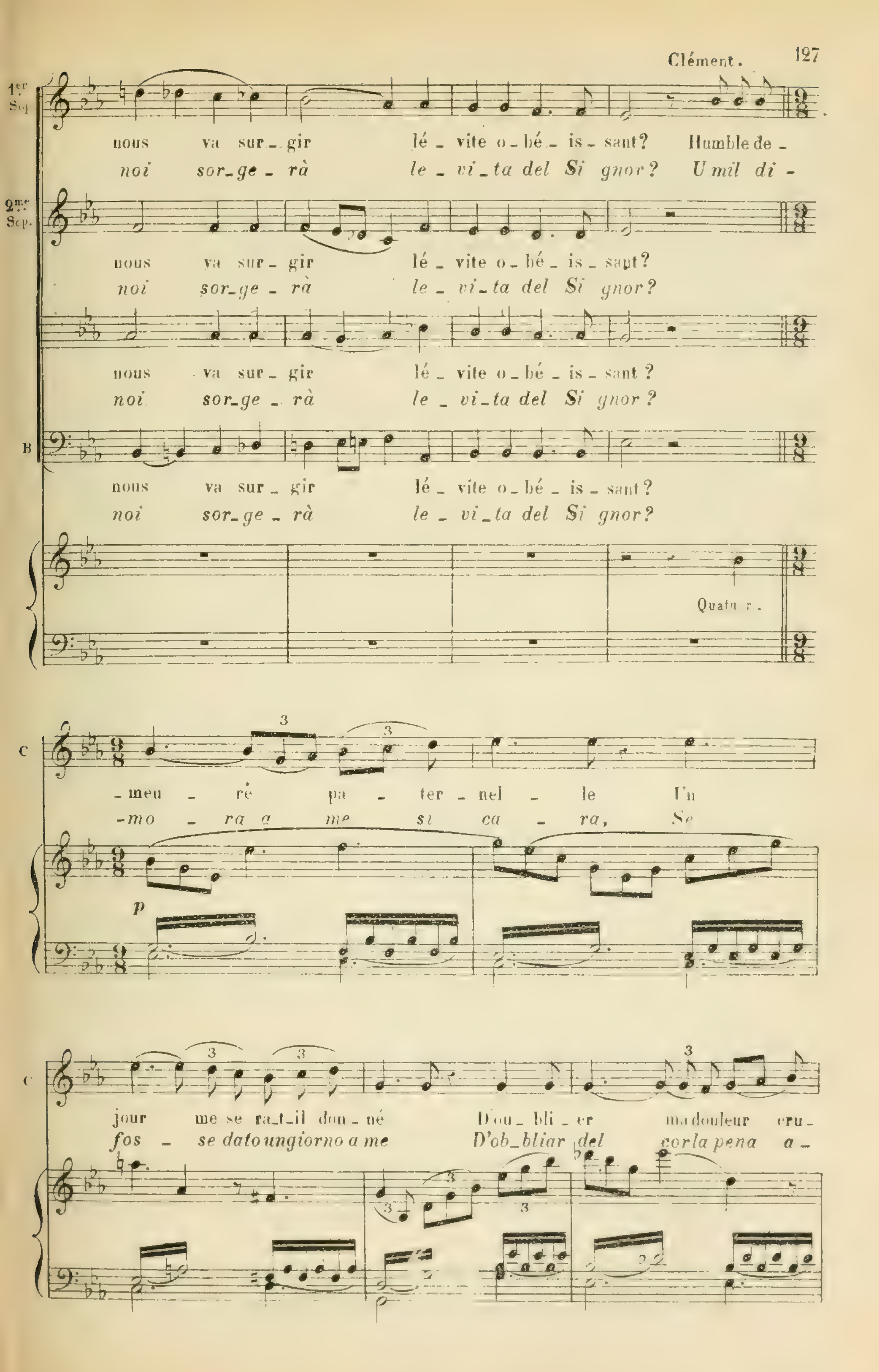
yeux. ——— Puis tout est re _ de _ ve _ nu
fè ——— Ed ora un gel il core in

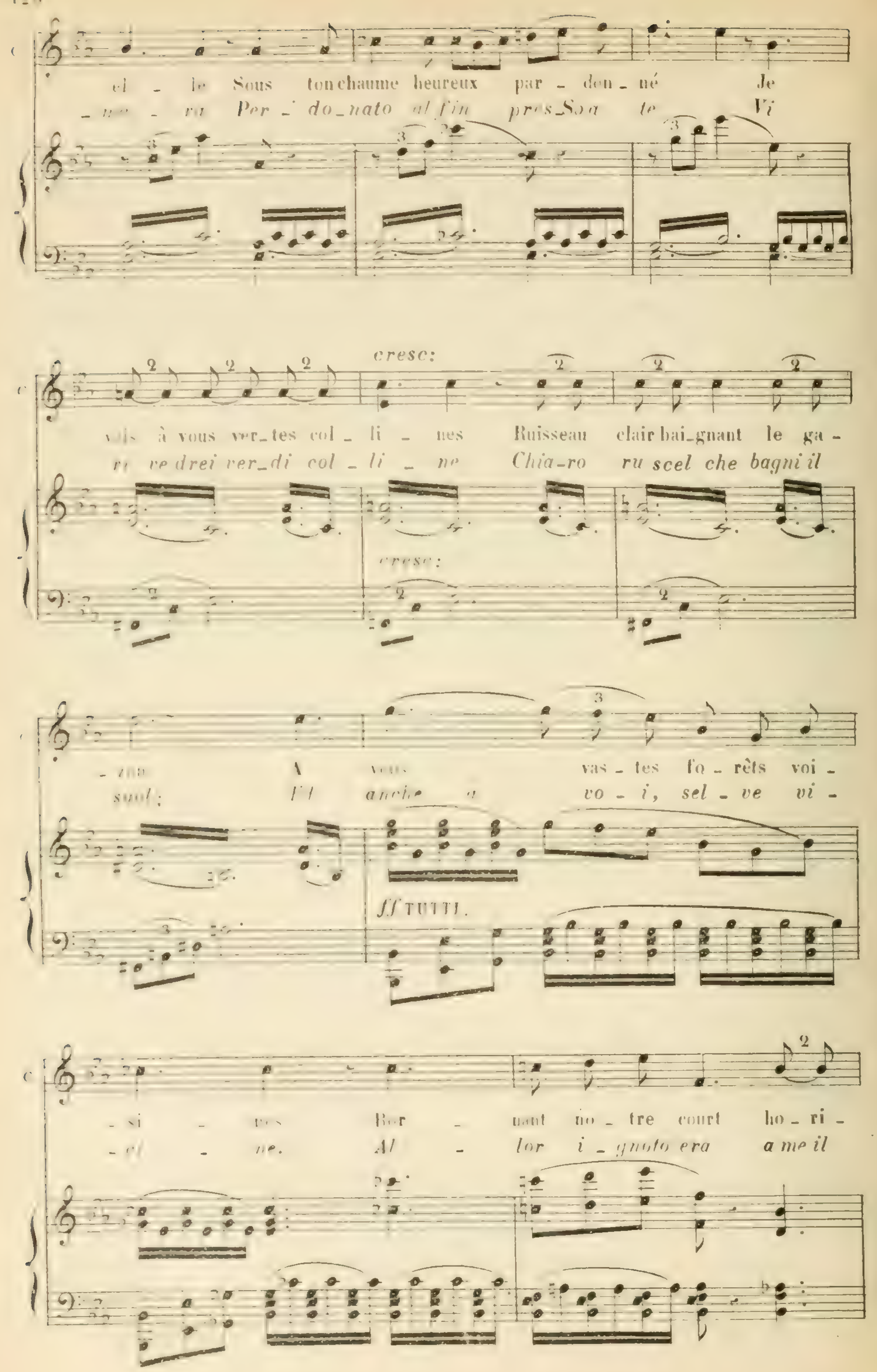
som _ bre Du jour j'at_ten_dais le ré _ veil Et du
gom bra Non c'è più per me chi'os pro _ dus! E del

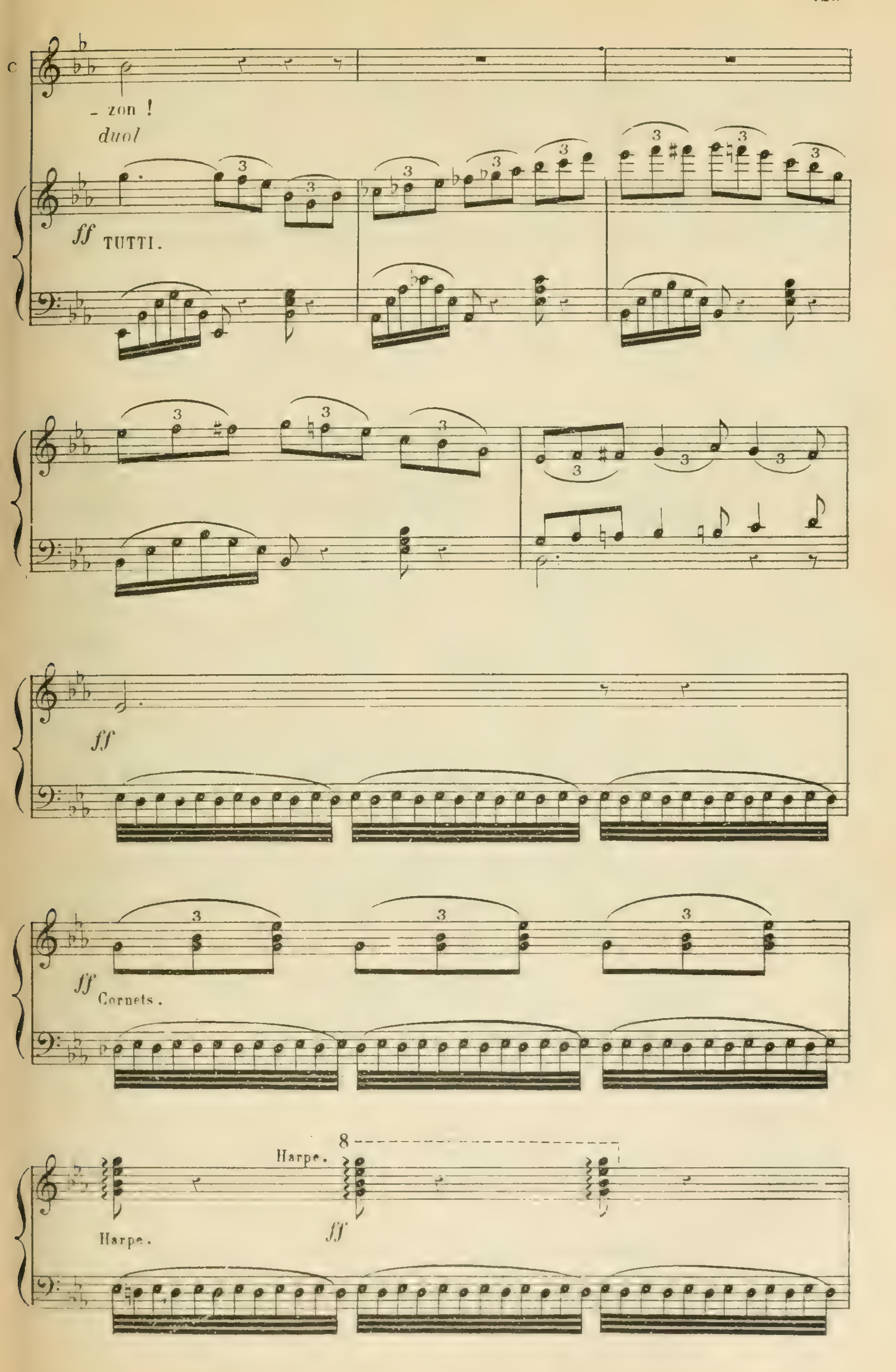
cloî_tre il n'est plus que l'om _ bre Pour moi qui rê_vait le so _
chios_tro io re sto_nell' om _ bra Al _ lor che ve der-voglio il


C
- leil.
sol.
CHŒUR dans la coulisse.
1er 2me Sop.
Que passe ain - si qu'un rè - ve du Va -
Ve - der sva - ni - to de - vi Del per -
T
Que passe ain - si qu'un rè - ve du Va -
Ve - der sva - ni - to de - vi Del per -
B
Que passe ain - si qu'un rè - ve du Va -
Ve - der sva - ni - to de - vi Del per -
Cors.
- lois le bon - heur, Et qu'à ta voix se
- verso il po - ter, Cle - ment, che in te si


1er S.
lè _ ve Pour l'E _ gli _ se un ven _ geur! A _ fin que de tes
le _ vi del _ la Chie sa Un ul _ tor, Af _ fin che dei fe -
2me S.
lè _ ve Pour l'E _ gli _ se un ven _ geur! A _ fin que
le _ vi del _ la Chiesa Un ul _ tor, Af _ fin che
lè _ ve Pour l'E _ gli _ se un ven _ geur! A _ fin que
le _ vi del _ la Chiesa Un ul _ tor, Af _ fin che
B
lè _ ve Pour l'E _ gli _ se un ven _ geur! A _ fin que
le _ vi del _ la Chiesa Un ul _ tor, Af _ fin che
ff
1er S.
fils
- del
pp
vien _ ne la dé _ li _ vran _ ce, Qui de
Venga il ca _ ro ri _ scat _ to, Chi di
2me S.
de tes fils vien _ ne la dé _ li _ vran_ce, Qui de
dei fe _ del Venga il ca _ ro ri _ scat _ to, Chi di
T
de tes fils vien _ ne la dé _ li _ vran_ce, Qui de
dei fe _ del Venga il ca _ ro ri _ scat _ to, Chi di
B
de tes fils vien _ ne la dé _ li _ vran_ce, Qui de
dei fe _ del Venga il ca _ ro ri _ scat _ to, Chi di


1er Sop.
nous va sur_gir lé_vite o_bé_is_sant? Humble de_
noi sor_ge_rà le_vi_ta del Si gnor? Umil di_
2me Sop.
nous va sur_gir lé_vite o_bé_is_sant?
noi sor_ge_rà le_vi_ta del Si gnor?
nous va sur_gir lé_vite o_bé_is_sant?
noi sor_ge_rà le_vi_ta del Si gnor?
B
nous va sur_gir lé_vite o_bé_is_sant?
noi sor_ge_rà le_vi_ta del Si gnor?
Quatu r.
C
_meu_ré pa_ter_nel_le Un
-mo_ra a me si ca_ra, Se
p
C
jour me se ra_t_il don_né D'ou_bli_er ma douleur cru_
fos_se dato un giorno a me D'ob_bliar del cor la pena a_


el - le Sous ton chaume heureux par - don - né Je
- ne - ra Per - do_nato al fin pres_So a te Vi
cresc:
vois à vous ver_tes col - li - nes Ruisseau clair bai_gnant le ga -
ri ve drei ver_di col - li - ne Chia_ro ru scel che bagni il
cresc:
- zon A vous vas - tes fo - rêts voi -
suol; Ed anche a vo - i, sel - ve vi -
ff TUTTI.
- si - nes Bor - nant no - tre court ho - ri -
- ci - ne. Al - lor i - gnoto era a me il


C
- zon !
duol
ff TUTTI.
ff
ff
Cornets.
8
Harpe.
Harpe.
ff



Cornets.
3
3
3
8
Harpe.
Viol:
TUTTI.
Viol:
TUTTI.
ff
TUTTI.
TUTTI.
Harpe.
Timbales.

N°. 3.

SCÈNE de L'APPARITION.




Clément.
p
_ _ me! Si le ciel em_prun _ te ta
_ _ re! Se dal ciel tu scen _ di per
8
voix Or_don_ne en _ cor ô vi _ si _ on char _
me Co_manda an _ cor o vi _ si _ on gen
8
_ man _ _ te Du tout_puis_sant die _ te les
_ ti _ _ le; Come al Si gnor son fido a
8
lois, Sa cré _ a _ tu _ re est-là, sou _
te La sua crea_tu _ ra è quì a
8

C

_mi _ _ se ____________ o _ bé _ is _ san _

Dio ________ som _ _ _ _ _ mes sa e u _ mi _ _

8

ff TUTTI.

L'Ange.

C

_te Dé _ ja les en_fers Veu _ lent

le Già là nell' in_ferno ar _ de

ff

ff Harpe.

l'A.

leur vic ti _ me *ff* Et,

quel ne fan _ do Va

pp

1.er et 2.me Tenors.

Dé _ jà les en_fers Veu _ lent leur vic_ti _ me.

CHŒUR. *Già là nell' in ferno ar _ de quel ne fan _ do*

Moines dans la coulisse.

1.re et 2.me Basses.

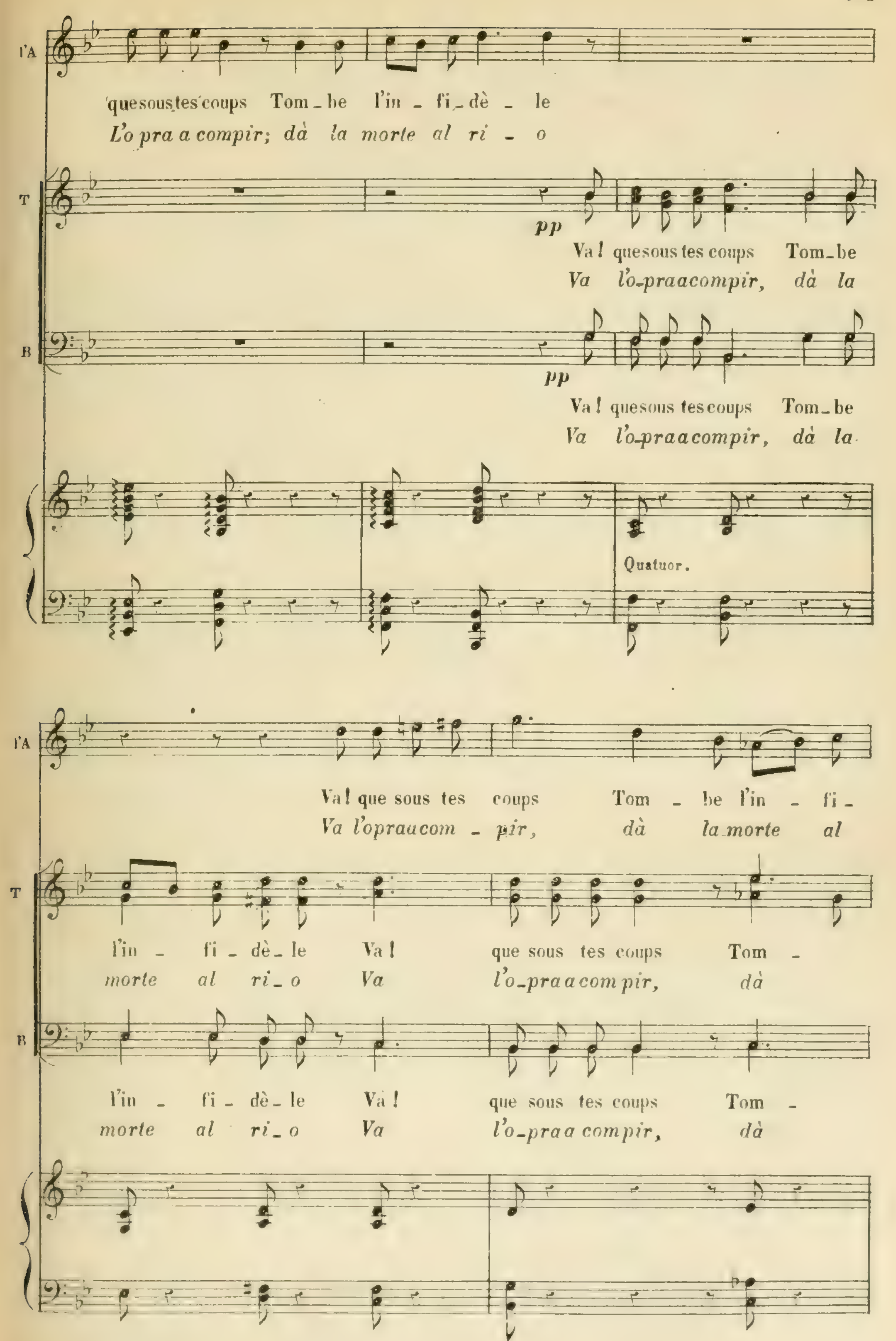
pp Dé _ jà les en_fers Veu _ lent leur vic_ti _ me.

Già là nell' in ferno ar _ de quel ne fan _ do

Quatuor.

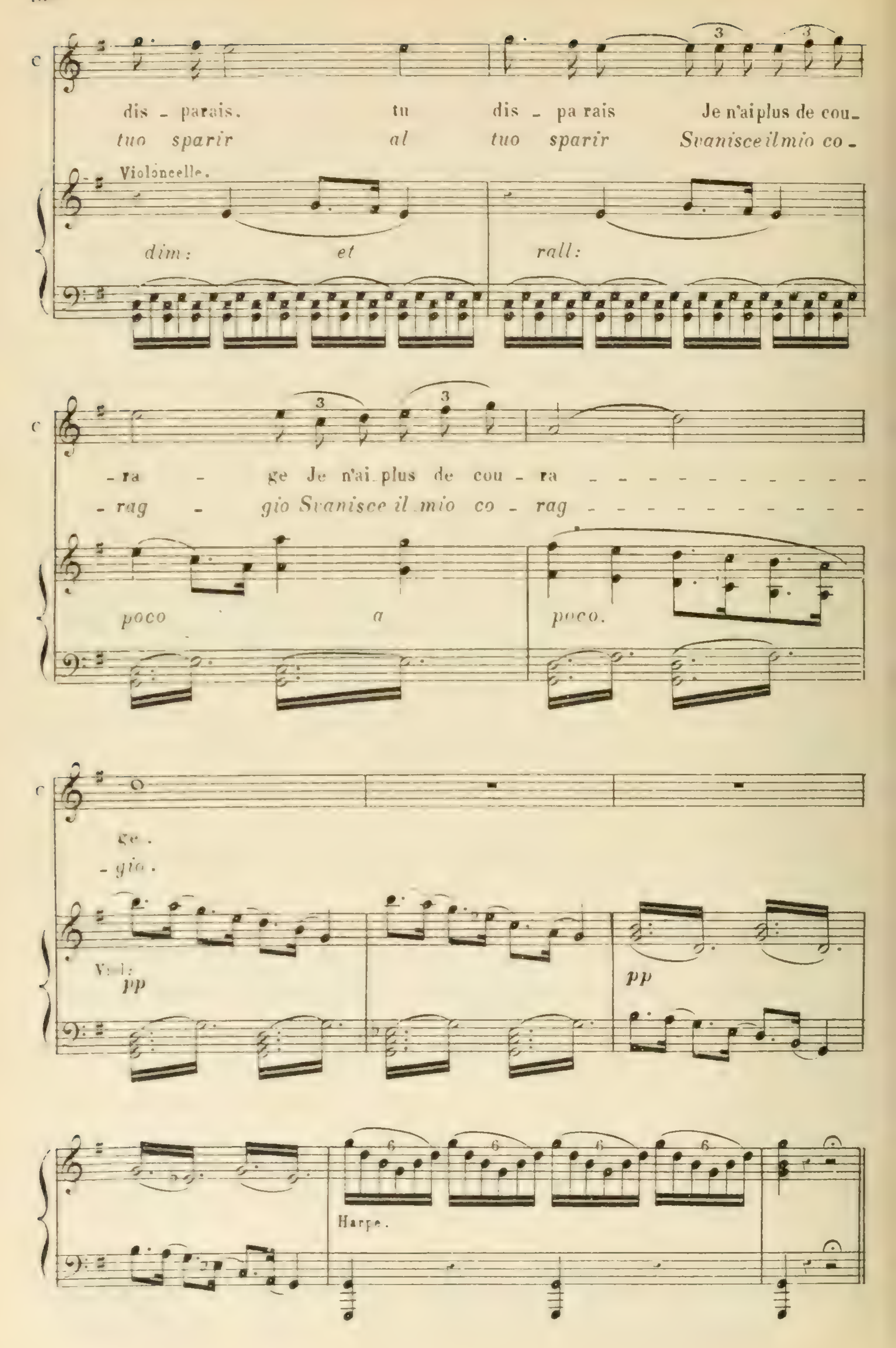


FA
bri_sant tes fers Pour pu _ nir le cri _ me
nel fò _ co eterno il ciel be _ stemmian _ do
T
Et, bri_sant tes fers Pour pu_
Va nel fò co e terno il ciel
B
Et, bri_sant tes fers Pour pu_
Va nel fo co e terno il ciel
HARPE.
Quatuor.
FA
ff
Qui nous émeut tous E _ lu! Dieu t'ap_pel _ le, Va!
Per l'e ter_ni _ tà E _ let to da Di _ o Va
T
_ nir le cri _ me ...
be _ stemmian do
B
_ nir le cri _ me ...
be _ stemmian do
Harpe


l'A
T
B
pp
que sous tes coups Tom_be l'in_fi_dè_le
L'o pra a compir; dà la morte al ri_o
Va! que sous tes coups Tom_be
Va l'o_pra a compir, dà la
Va! que sous tes coups Tom_be
Va l'o_pra a compir, dà la
Quatuor.
Va! que sous tes coups Tom_be l'in_fi_
Va l'opra a com_pir, dà la morte al
l'in_fi_dè_le Va! que sous tes coups Tom_
morte al ri_o Va l'o_pra a com pir, dà
l'in_fi_dè_le Va! que sous tes coups Tom_
morte al ri_o Va l'o_pra a compir, dà

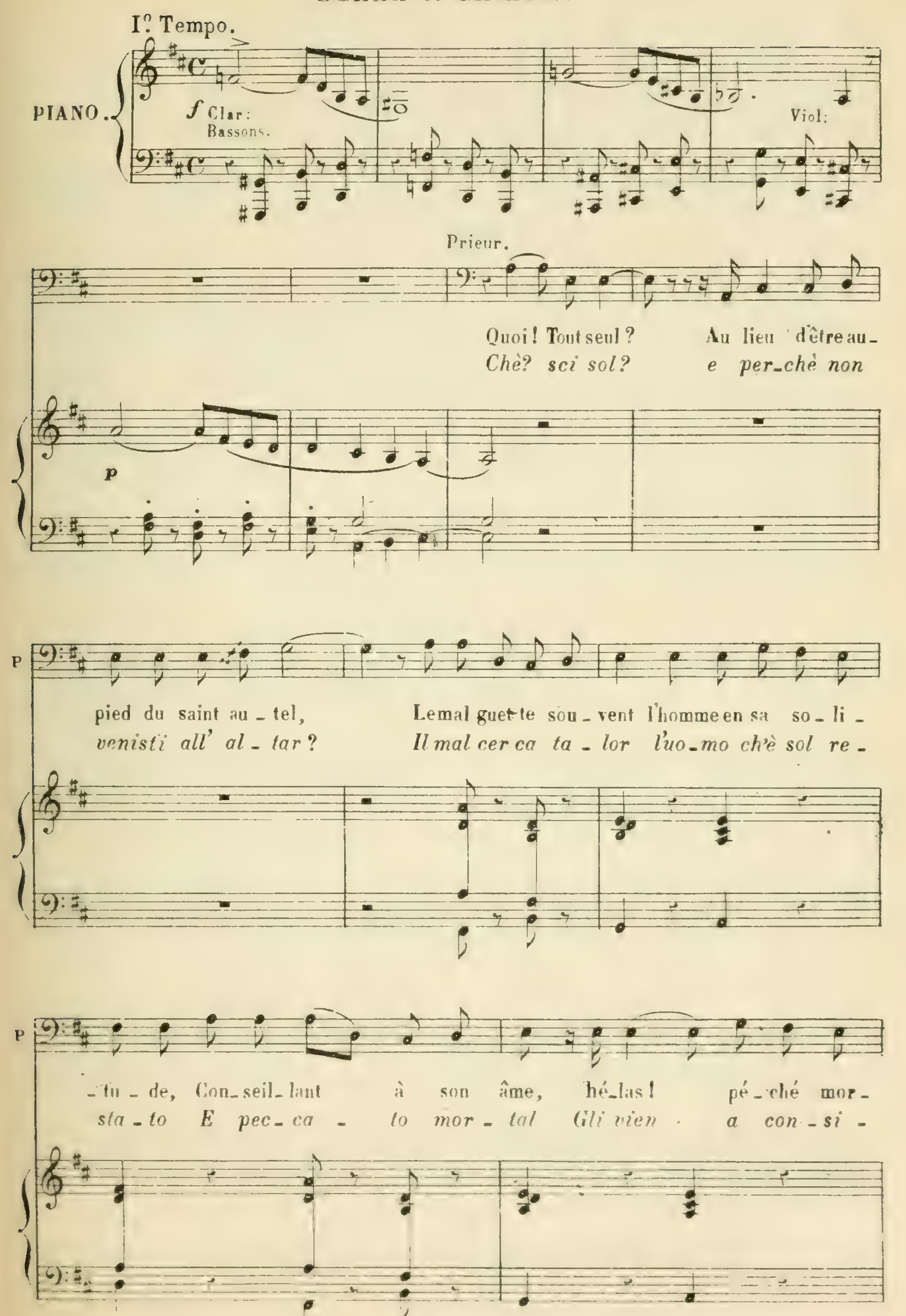

A.
-dè - le! Va que sous tes coups Tom - be l'in-fi-
ri - o. Va l'opra a com - pir, dà la morte al
cresc:
T
-be l'in-fi-dè-le! Tom - be l'in - fi -
la morte al ri - o, dà la morte al
cresc:
B
-be l'in-fi-dè-le! Tom - be l'in - fi -
la morte al ri - o, dà la morte al
ff
-de - - le!
ri - o.
Clément.
Oui je le
Sì, qui lo
ff
-de - - le!
ri - - o.
ff
de - - le!
ri - - o.
ff
TUTTI.
ff


C
ju - re, il va mou - rir.
giu - ro - do - vre - mo - rir.
pp
Violon.
6
Hé - las! au loin dé - jà! dé - ja
Ahi mè! lon - ta - no già È spa -
fuit ton i - ma - ge. Pour le frap -
rito il bel rag - gio. Io già cor -
- per j'al - lais cou - rir; Tu
- rea l'empio a fe - rir; Al


C
dis _ parais. tu dis _ pa rais Je n'ai plus de cou_
tuo sparir al tuo sparir Svanisce il mio co _
Violoncelle.
dim: et rall:
_ ra _ ge Je n'ai_plus de cou _ ra
_ rag _ gio Svanisce il mio co _ rag
poco a poco.
ge.
_ gio.
Viol:
pp
pp
Harpe.

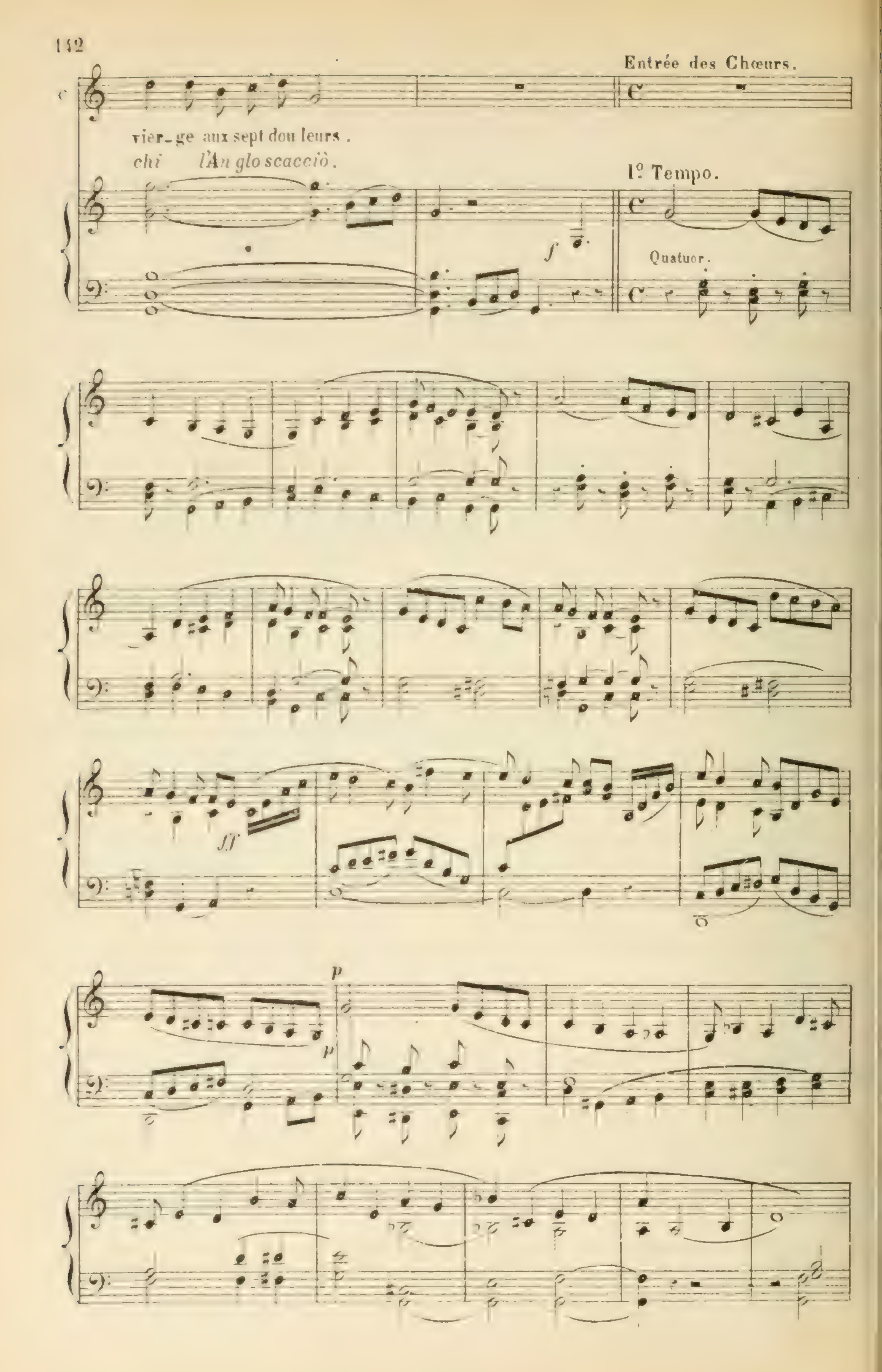
N°. 4.

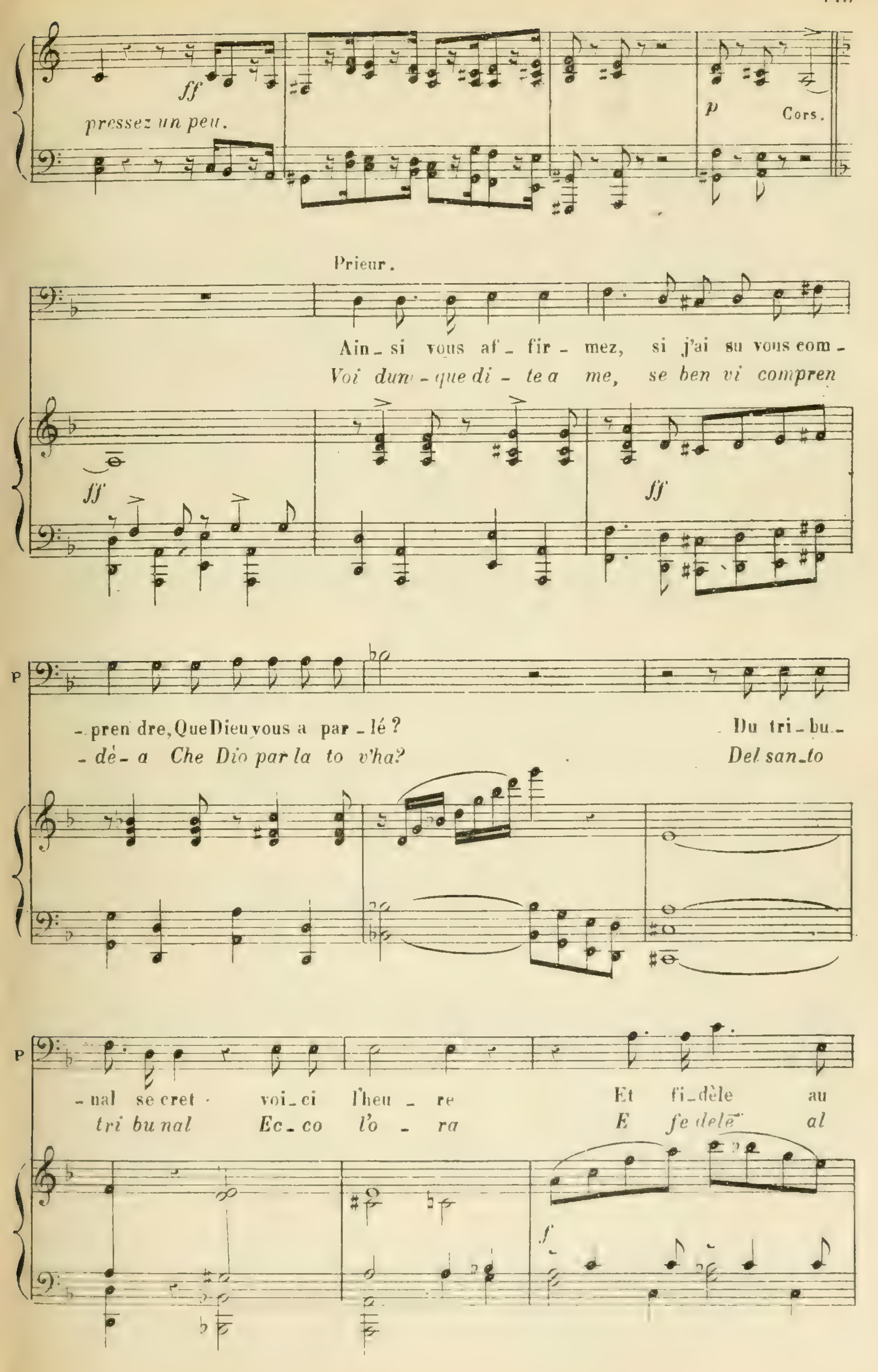
SCÈNE et CHŒUR.




Mendoza.
P
_tel Vous pa_rais_sez sai _ si de quelque in_qui _ é _ tu _ de? Non
gliar In qui_e_tar che può lo spir_to tuo tur_ba _ to No,
M
je trou _ ve à ce frè_re un re_gard ins_pi _ ré On croirait que de
Discerno in quel frate uno sguardo i_spi_rato: A me par che del
M
Dieu la vo_lon_té su _ prê _ me S'est fait con_naî_tre à lui, S'est
ciel la vo_lon_ta su _ pre _ ma Co_no_sce_re po _ tè Co _
Inst: à Vents.
Clément.
M
fait con naî_tre à lui. Pauvre dé_ses_pé _ ré! Pau vre dé ses pé _
_no sce_re po _ tè Po_ve roe tri_sto cor! po vero e tristo
Clar:


Andante.
C
_ré! Va, tu leur a vou _ és qu'à l'ins tant, i _ ci
cor!.. Sve lar po_tre_sti tu senza duol , sen za
Andante.
Viol:
mê _ me, Comme à l'hum_ble ber _ gè _ re aux champs de Vau_cou_
te _ ma Che siccome a gio _ van _ na in_nanzi a Vau_cou_
_leurs, Jus_qu'à toi, moine obs_cu _ re, soudain s'estfait en_
_leurs Fino a te, frate u _ mi _ le il ciel fa_ceva u
_ten _ _ dre L'or _ dre qu'avait don_né la
di _ _ re L'or _ din cheungiorno diè a

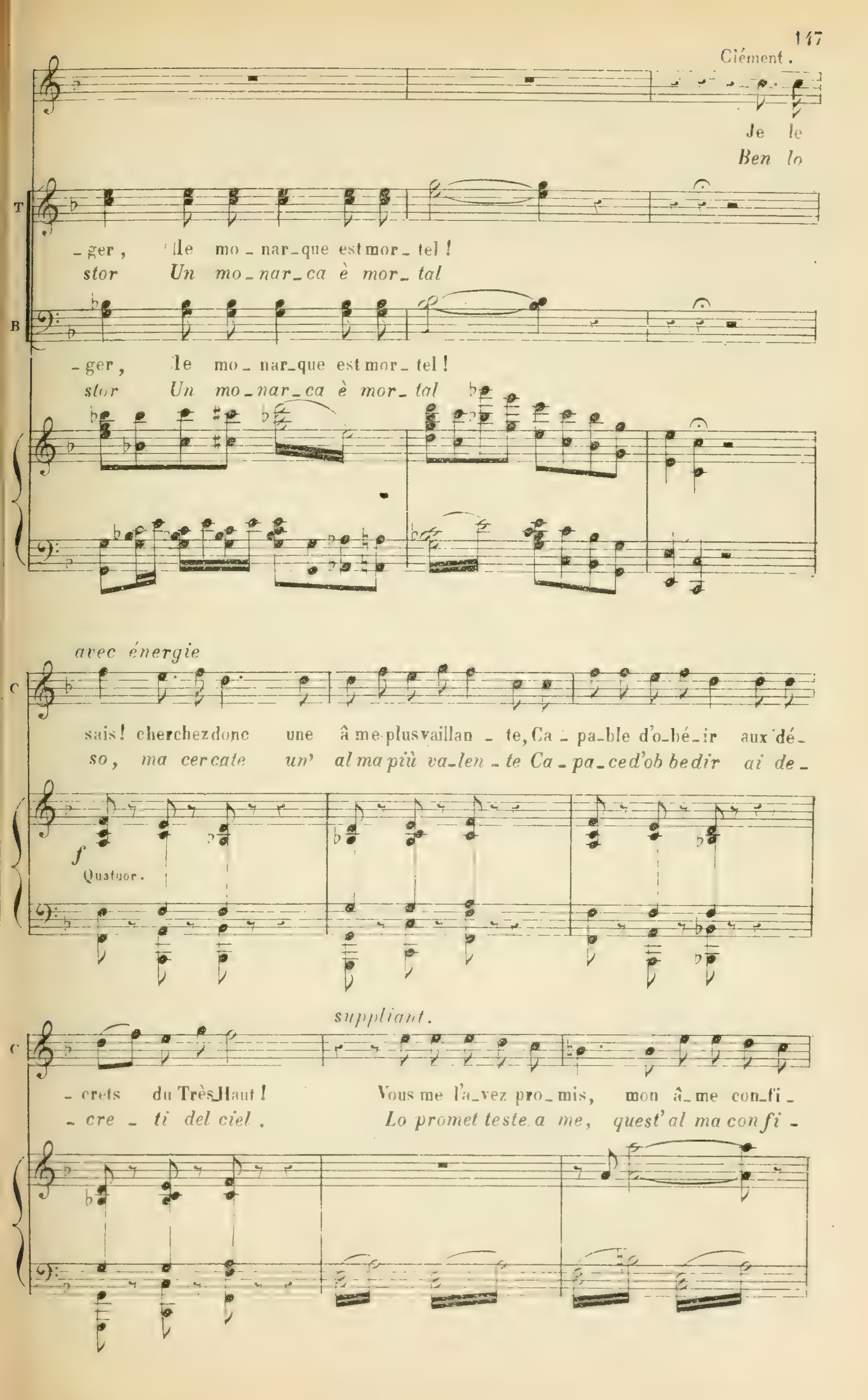

Entrée des Chœurs.
vier_ge aux sept dou leurs.
chi l'An glo scacciò.
1º Tempo.
f
Quatuor.
ff
p
p


pressez un peu.
ff
p
Cors.
Prieur.
Ain _ si vous af _ fir _ mez, si j'ai su vous com _
Voi dun _ que di _ te a me, se ben vi compren
ff
ff
P
_ pren dre, Que Dieu vous a par _ lé ?
_ dé _ a Che Dio par la to v'ha?
_ Du tri _ bu _
Del san _ to
P
_ nal se cret voi _ ci l'heu _ re
tri bu nal Ec _ co l'o _ ra
Et fi _ dèle au
E fe dele al
f

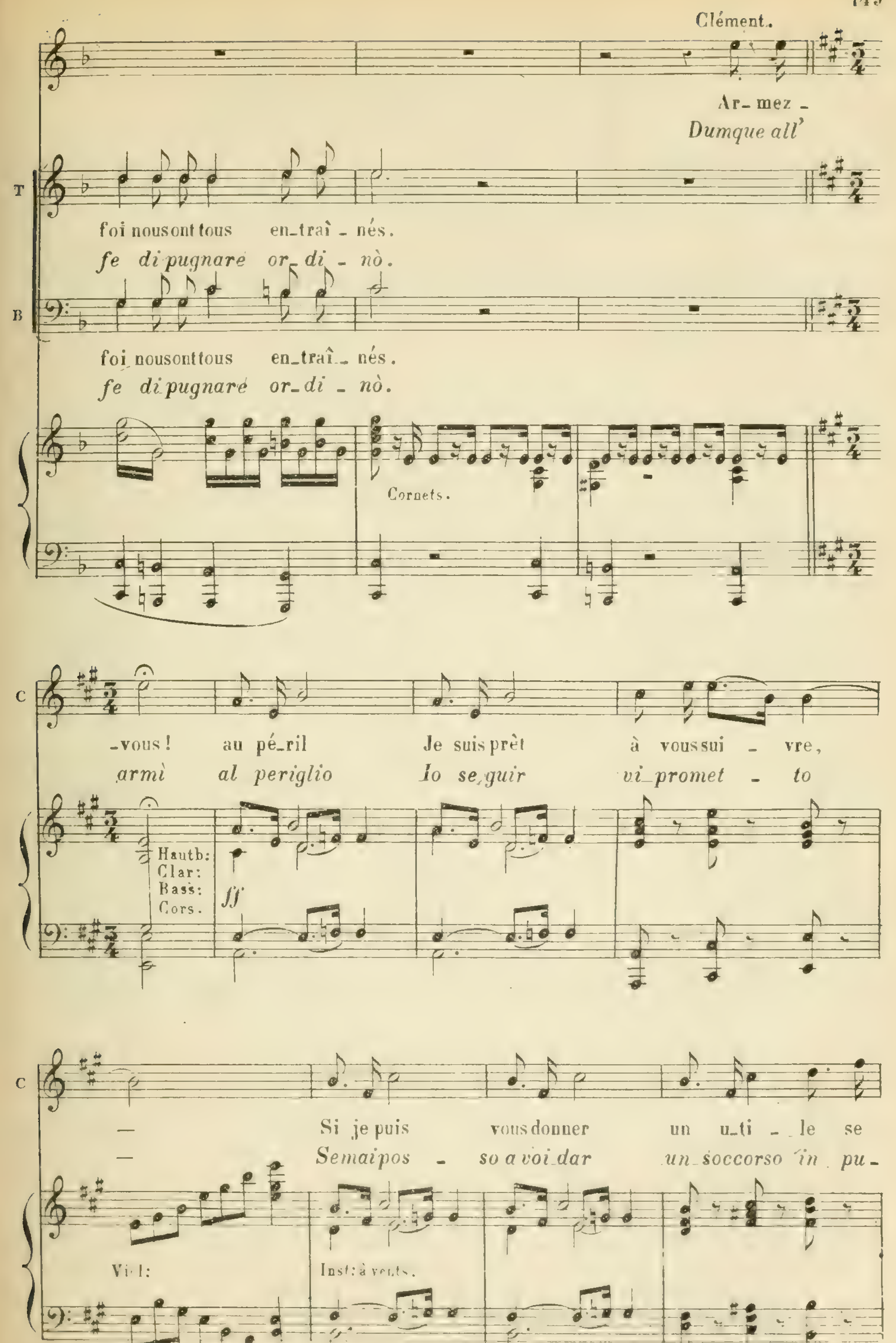

vœu d'o_bé_is_san_ce,
A l'ordre vous devez vos a_
vo_to d'ob be dien_za
Del suoi fal_li ciascun con fes_
Clement.
Prieur.
_veux!
Je suis prêt
Di_tes, nous
sar...
Lo_fa_rò
Di_te, noi
Quatuor.
è_cou_tons dans un pro_fond si_len_
V'a scol tiam e con_gran_de in_dul_gen_
CHŒUR.
Ten:
_ce.
Du ciel il en_ten_dit les voix Lui dic_
_za.
Del ciel co_stui le voci u_dì Scél_to
Basses.
Du ciel il en_ten_dit les voix Lui dic_
Del ciel co_stui le voci u_dì Scél_to
Trem:

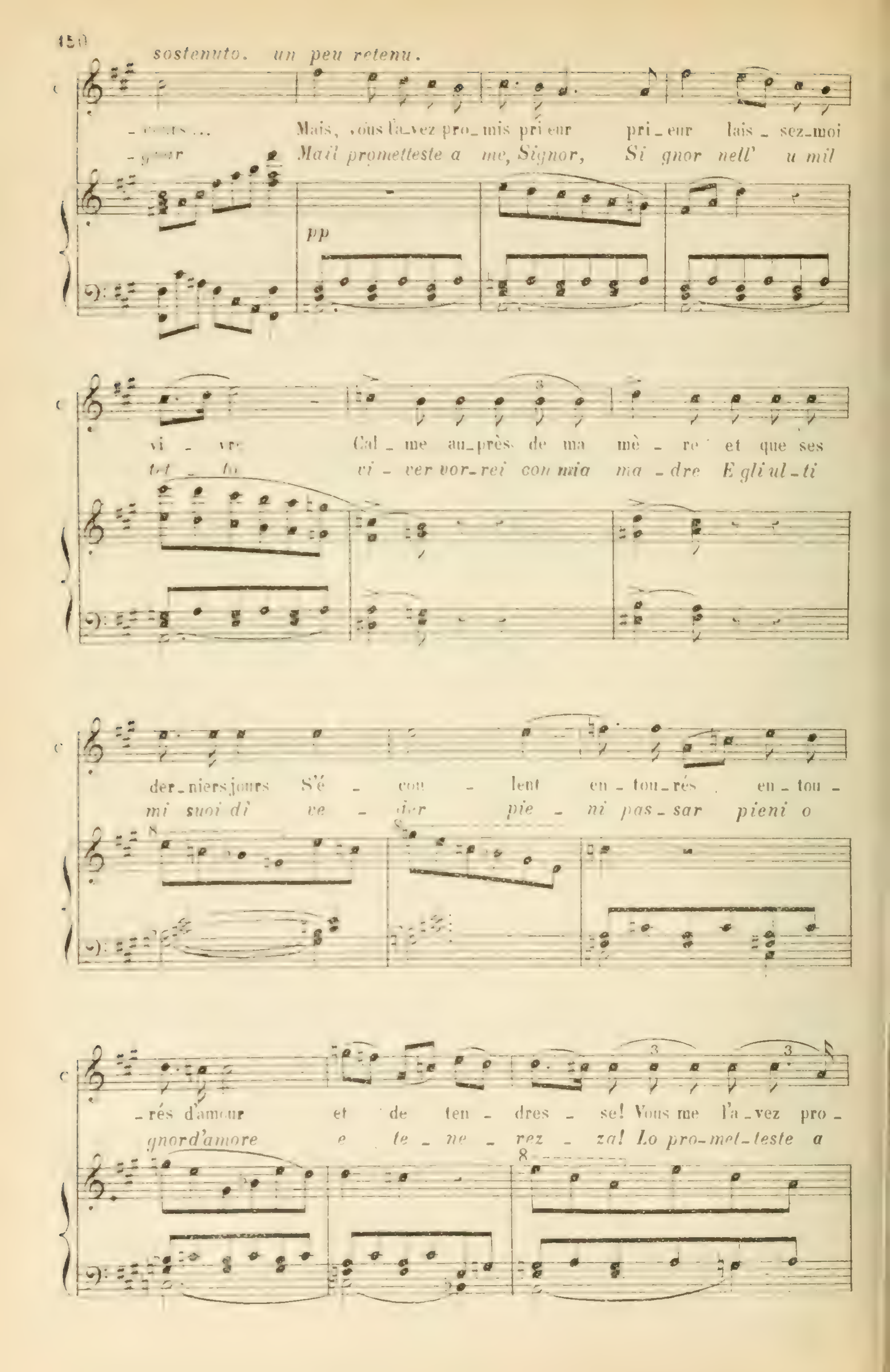

Clément.
Le ciel peut il comman_
Il ciel può mai co_man-
_ter ses au gus_tes lois
fu dal Si gnor co _ sì
_ter ses au gus_tes lois.
fu dal Si gnor co _ sì
Viol:
f
_der l'ho mi_ci _ de?
_dar l'o_mi_ci _ dio?
CHŒUR.
Tenors.
La mort, la mort d'un mé_créant est
La mor _ te al_lor che al rio si dà è
Basses.
La mort, la mort d'un mé_créant est
La mor _ te al_lor che al rio si dà è

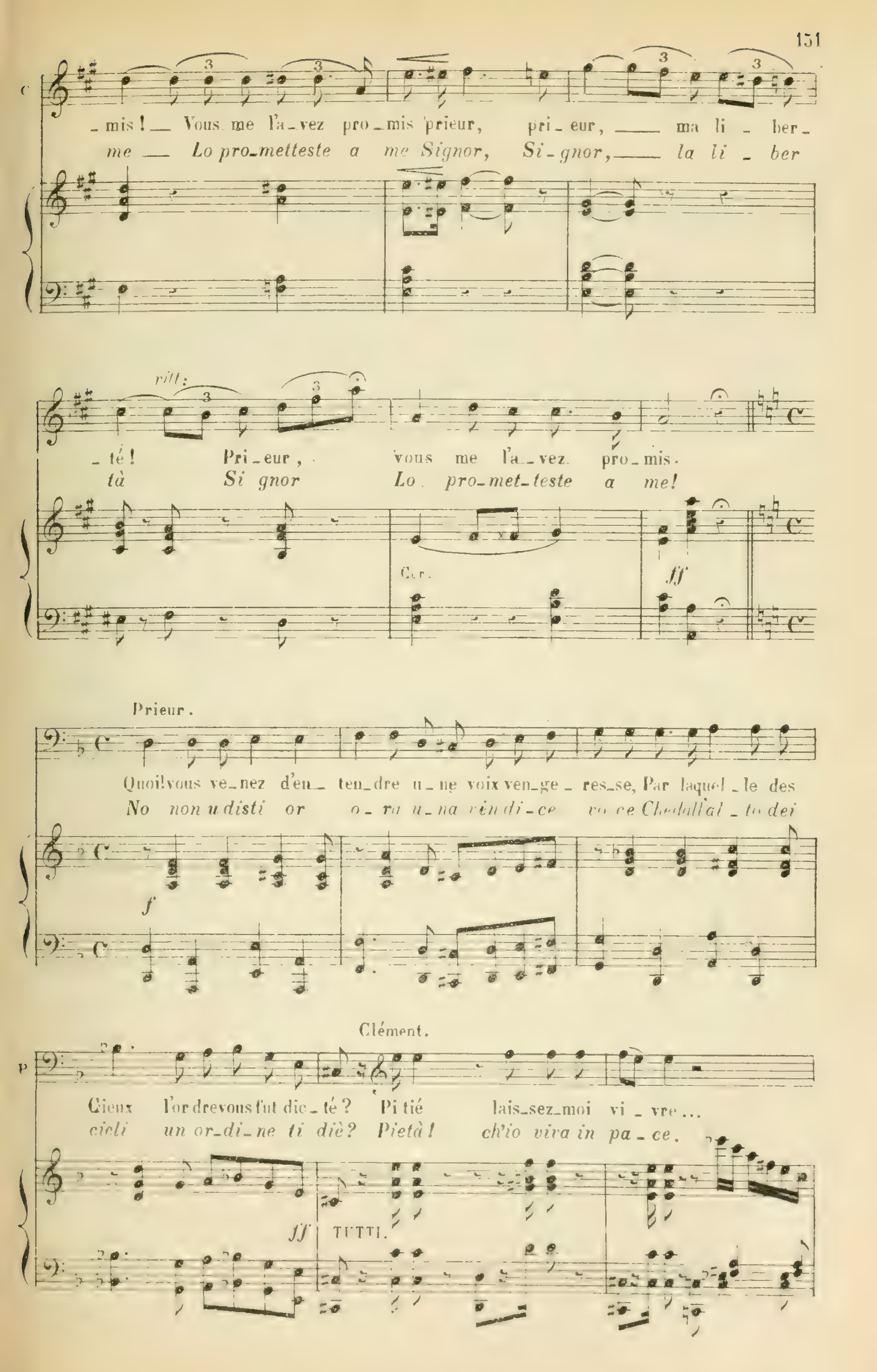

Clément.
Mais le maî - tre des cieux pu-
Ma la leg - ge di Dio pu-
T
a-gré-able au ciel.
grata è grata al ciel.
B
a-gré-able au ciel.
grata è grata al ciel.
C
-nit le ré gi-ci - de!
nisce il re gi ci - dio.
T
Comme l'hum-ble ber-ger, com-me l'hum - ble ber-
Come l'u - mil pa-stor co-me l'u - mil pa-
B
Com-me l'hum - ble ber-
Co-me l'u - mil pa-
TUTTI.

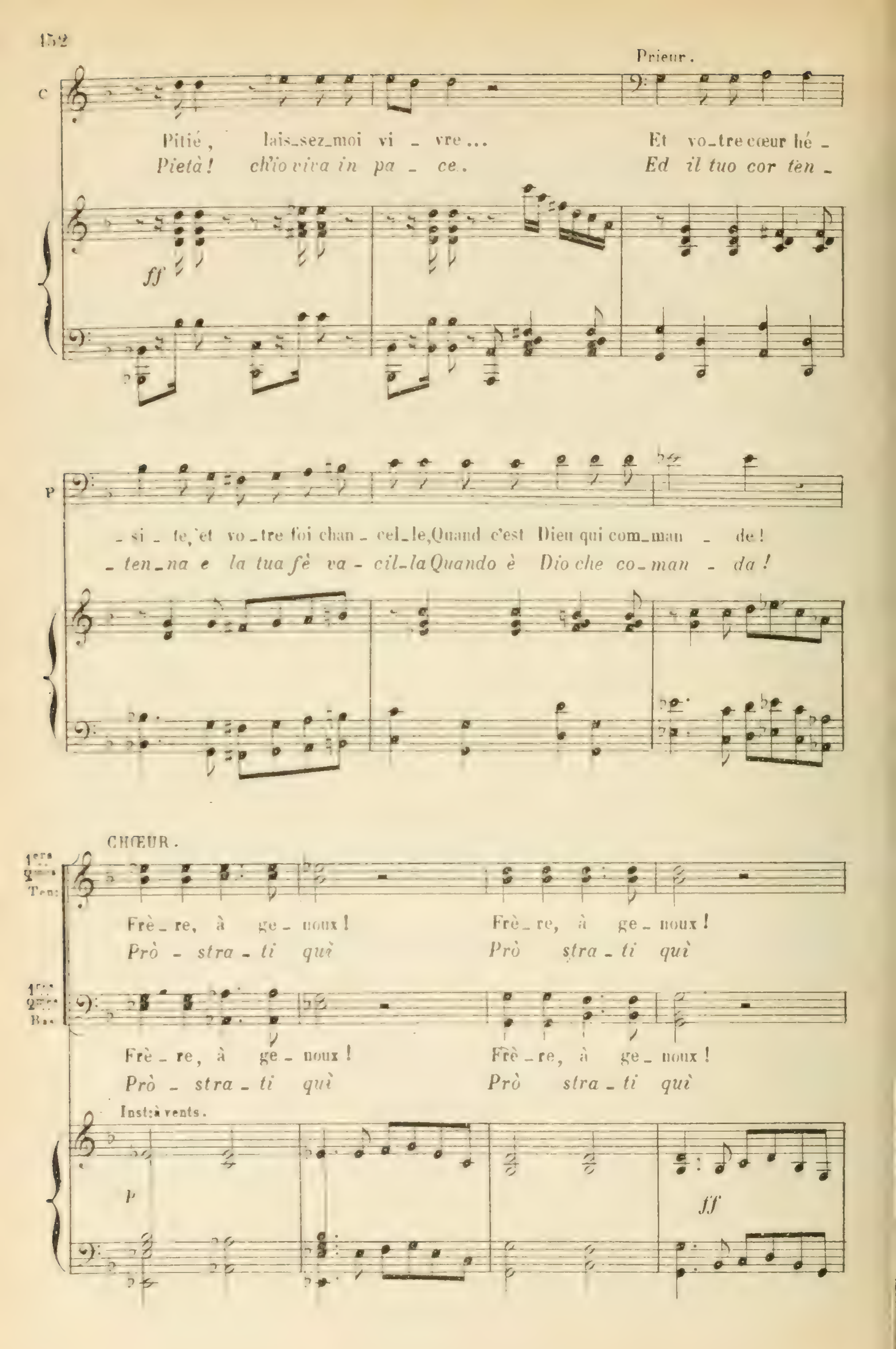

Clément.
Je le
Ben lo
T
-ger, le mo-nar-que est mor-tel!
stor Un mo-nar-ca è mor-tal
B
-ger, le mo-nar-que est mor-tel!
stor Un mo-nar-ca è mor-tal
avec énergie
C
sais! cherchez donc une âme plus vaillan - te, Ca - pa-ble d'o-bé-ir aux dé-
so, ma cercate un' alma più va-len - te Ca - pa-ce d'obbedir ai de-
f
Quatuor.
suppliant.
C
- crets du Très Haut! Vous me l'a-vez pro-mis, mon â-me con-fi-
- cre - ti del ciel. Lo promet teste a me, quest' alma con fi-

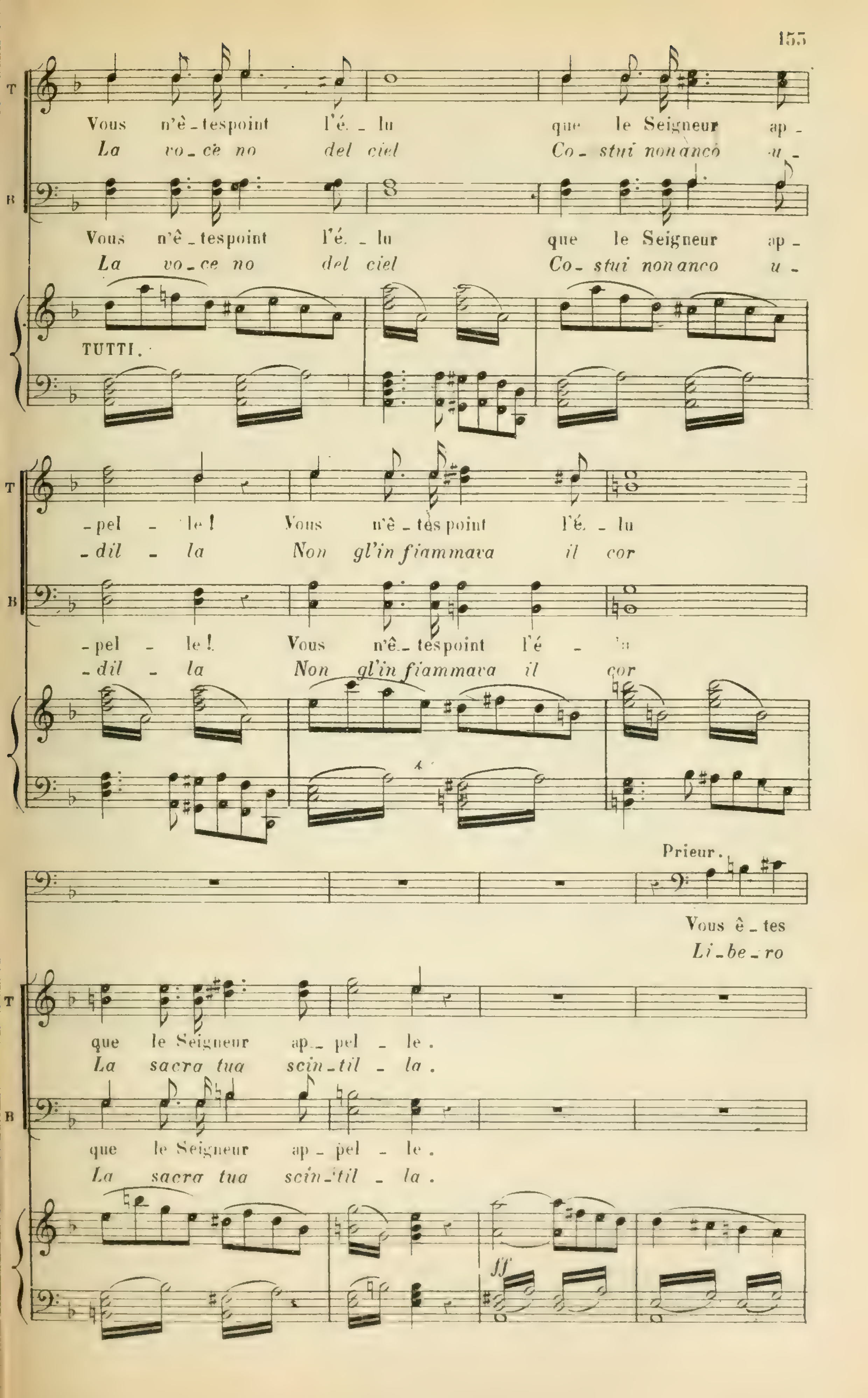

Prieur. avec autorité.
C
_ au _ te Es_père en vous, mon pè_re Et pourtant s'il le
ff
P
tait, Quit_te_rez-vous, mon fils, à l'heu_re pé_ril_
Cors.
p
_leu _ se, Ceux que vo_tre cou_rage aux com_bats a me_
_nés?
_no?
T
Nul ne peut dé_ser_ter la lut _ te glo_ri_eu_se Où l'Egli _ se et la
No nessun puo sfug_gir la lot _ ta glo_ri _ o _ sa Se la Chie _ sa o la
B
Nul ne peut dé_ser_ter la lut _ te glo_ri_eu_se Où l'Egli _ se et la
No nessun puo sfug_gir la lot _ ta glo ri _ o _ sa Se la Chie _ sa o la
TUTTI.


Clément.
Ar_mez _
Dumque all'
T
foi nousont tous en_traî _ nés.
fe di pugnare or_di _ nò.
B
foi nousonttous en_traî_ nés.
fe di pugnare or_di _ nò.
Cornets.
C
_vous! au pé_ril Je suis prèt à vous sui _ vre,
armì al periglio Io se_guir vi_promet _ to
Hautb:
Clar:
Bass:
Cors.
ff
C
— Si je puis vous donner un u_ti _ le se
— Semaipos _ so a voi dar un_soccorso in pu_
Viol:
Inst: à vents.

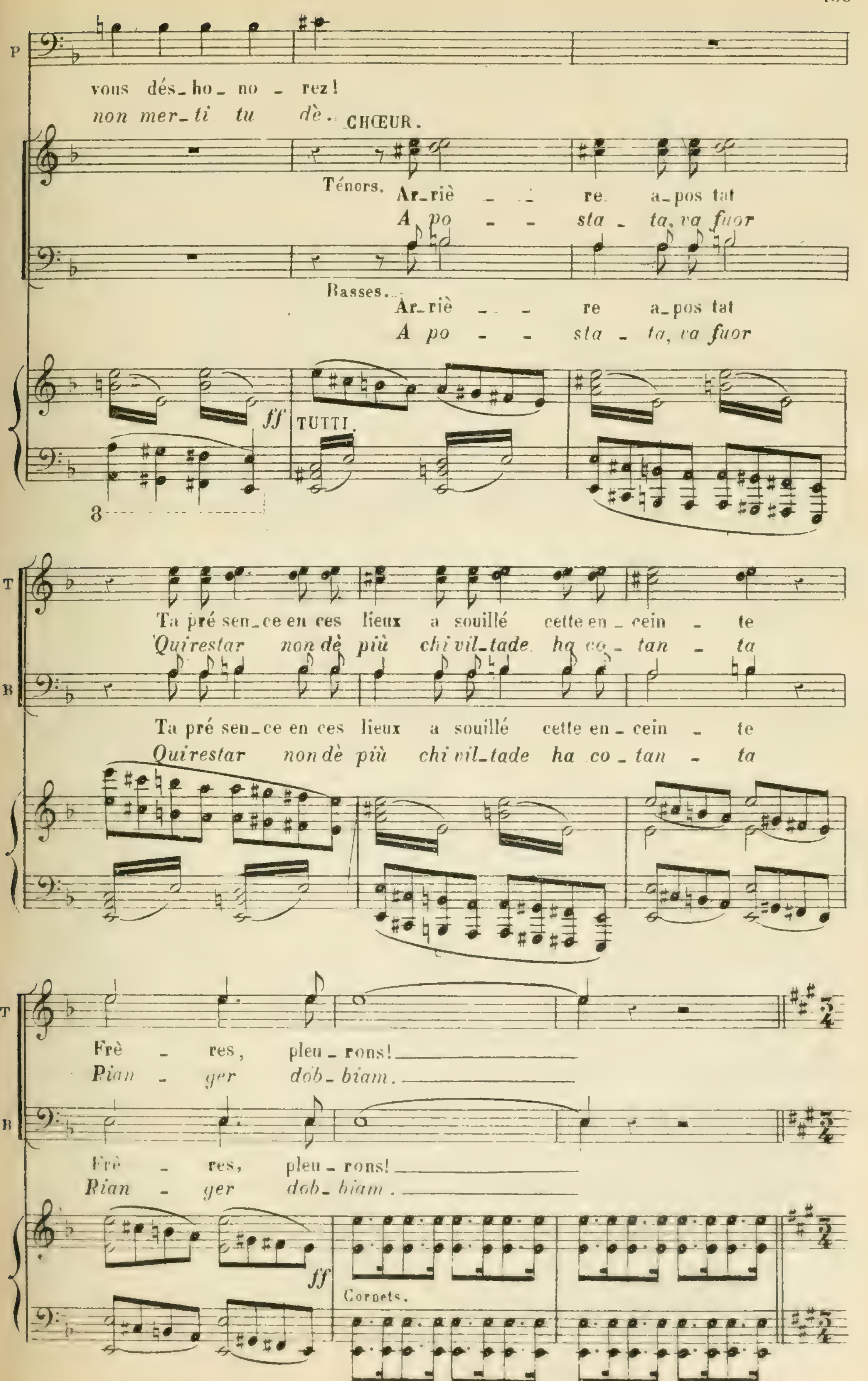

sostenuto. un peu retenu.
Mais, vous l'avez promis pri eur pri _ eur lais _ sez-moi
Mail promettesle a me, Signor, Si gnor nell' u mil
pp
vi _ vre Cal _ me au-près de ma mè _ re et que ses
Calme auprès de ma mère et que ses
vi _ ver vor-rei con mia ma _ dre Egli ul-ti
der_niers jours S'é _ cou _ lent en _ tou-rés en _ tou _
mi suoi dì ve _ der pie _ ni pas _ sar pieni o
_rés d'amour et de ten _ dres _ se! Vous me l'a_vez pro _
gnord'amore e te _ ne _ rez _ za! Lo pro-met-teste a

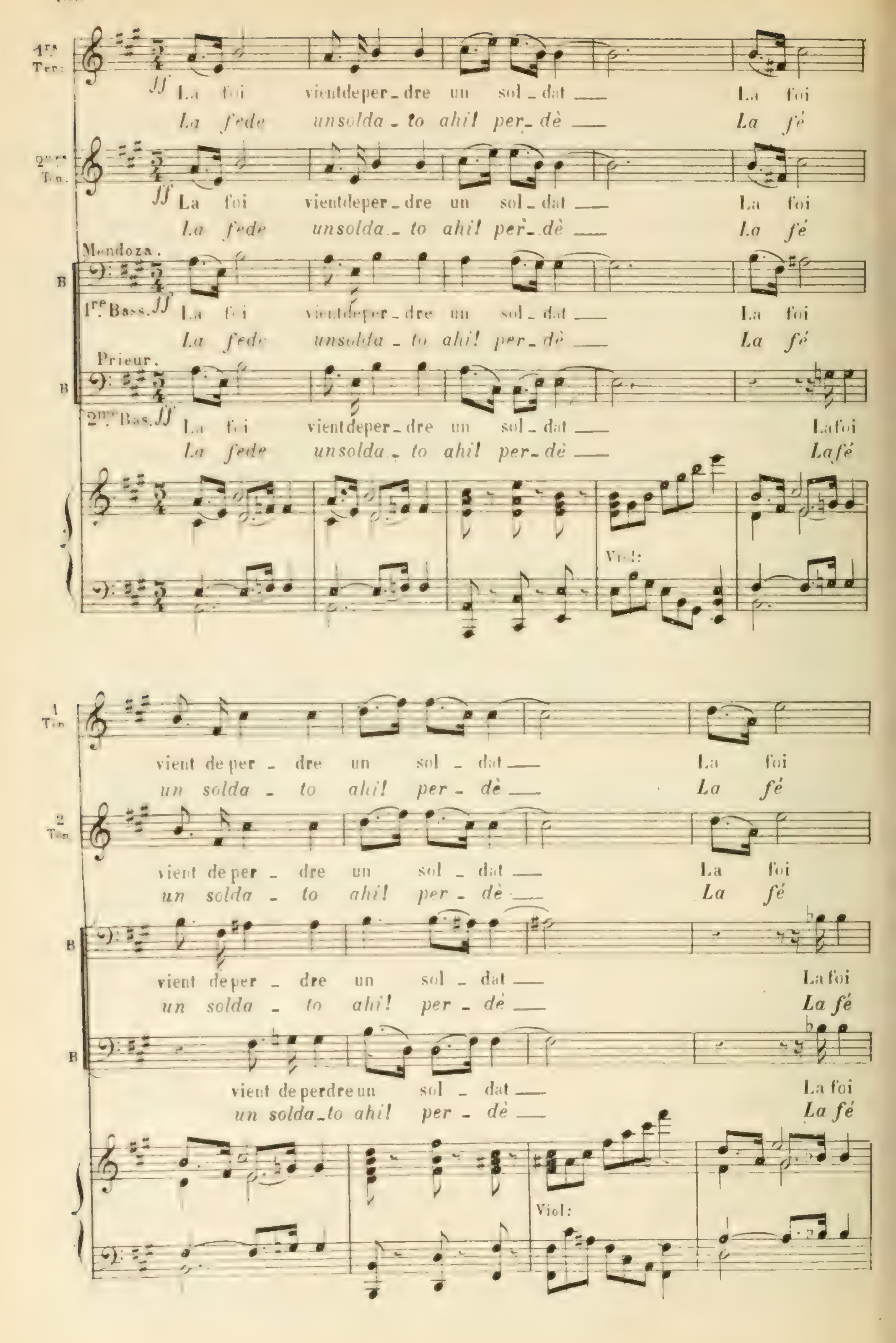

C
_mis! _ Vous me l'a_vez pro_mis prieur, pri_eur, ___ ma li _ ber_
me _ Lo pro_metteste a me Signor, Si_gnor, ___ la li _ ber
ritt:
3
_té! Pri_eur, vous me l'a_vez pro_mis.
tà Si gnor Lo pro_met_teste a me!
Cor.
ff
Prieur.
Quoi! vous ve_nez d'en_ten_dre u_ne voix ven_ge_res_se, Par laquel_le des
No non u disti or o_ra u_na vin di_ce vo ce Che dall'al_to dei
f
Clément.
P
Cieux l'or dre vous fut dic_té? Pi tié lais_sez_moi vi_vre...
cieli un or_di_ne ti diè? Pietà! ch'io viva in pa_ce.
ff TUTTI.

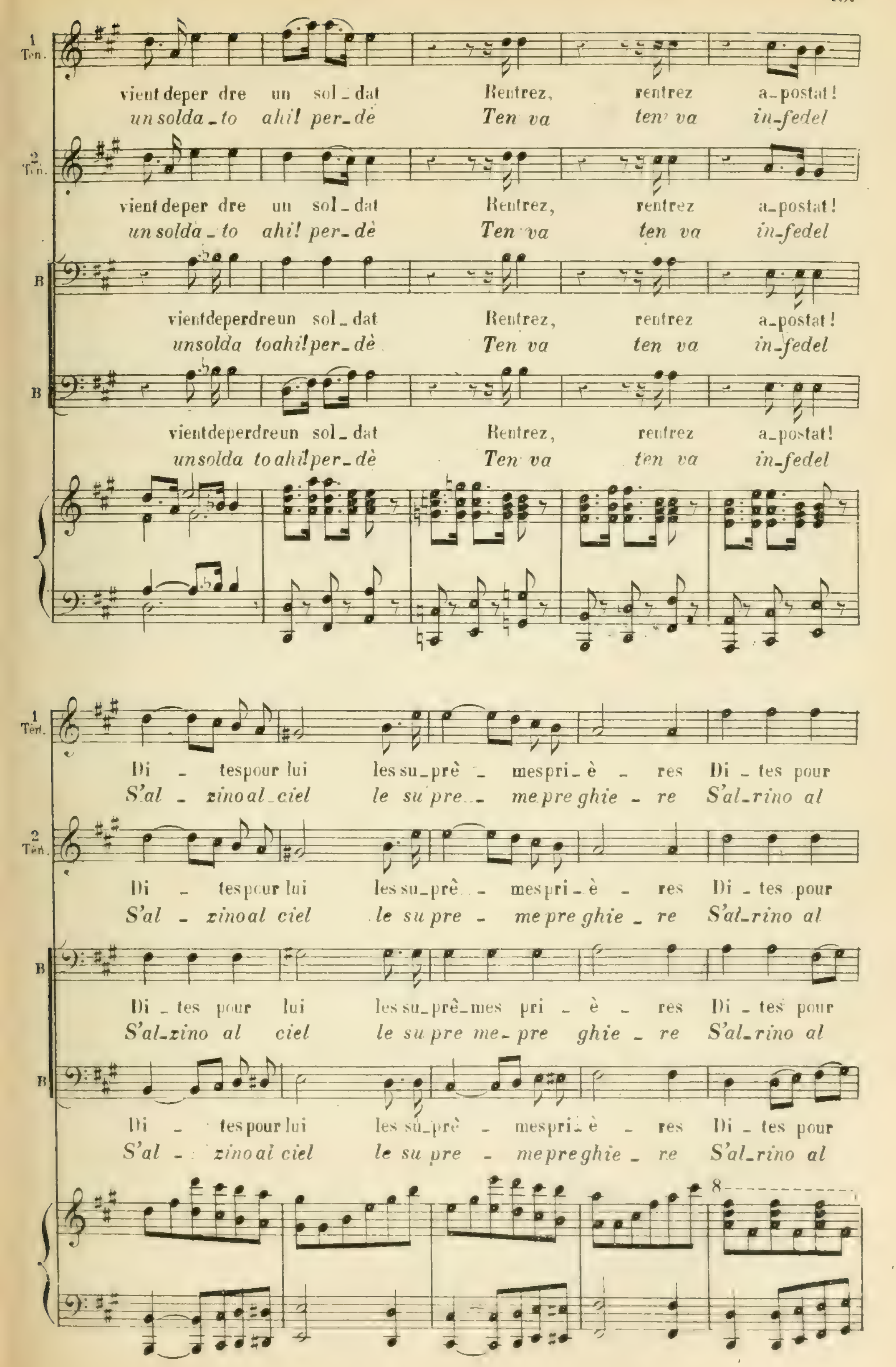

Prieur.
C
Pitié, lais_sez_moi vi _ vre...
Pietà! ch'io viva in pa _ ce..
Et vo_tre cœur hé _
Ed il tuo cor tèn _
ff
P
_si _ te, et vo _ tre foi chan _ cel_le, Quand c'est Dieu qui com_man _ de!
_ten_na e la tua fè va _ cil_la Quando è Dio che co_man _ da!
CHŒUR.
1ers 2mes Ten:
Frè_re, à ge_noux! Frè_re, à ge_noux!
Prò _ stra _ ti quì Prò stra _ ti quì
1res 2mes Bas
Frè_re, à ge_noux! Frè_re, à ge_noux!
Prò _ stra _ ti quì Prò stra _ ti quì
Inst: à vents.
p
ff


T
Vous n'ê_tespoint l'é_lu que le Seigneur ap_
La vo_ce no del ciel Co_stui non ancò u_
B
Vous n'ê_tespoint l'é_lu que le Seigneur ap_
La vo_ce no del ciel Co_stui non anco u_
TUTTI.
T
_pel _ le! Vous n'ê_tes point l'é_lu
_dil _ la Non gl'in fiammava il cor
B
_pel _ le! Vous n'ê_tes point l'é _ lu
_dil _ la Non gl'in fiammava il cor
Prieur.
Vous ê_tes
Li_be_ro
T
que le Seigneur ap_pel _ le.
La sacra tua scin_til _ la.
B
que le Seigneur ap_pel _ le.
La sacra tua scin_til _ la.
ff

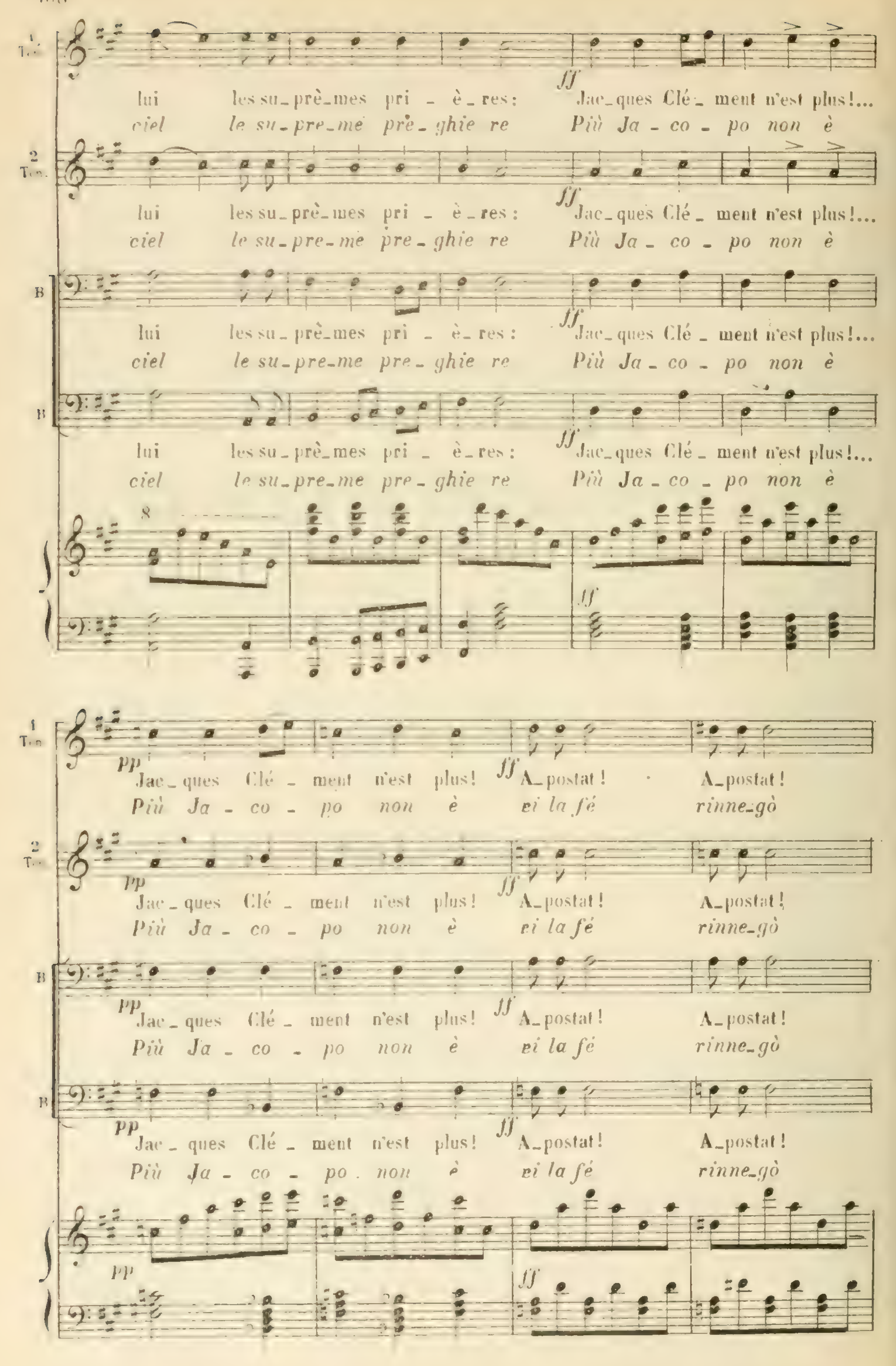

P
li - bre.
se - i.
CHŒUR.
Ténors. Vous ê - tes li - bre, al -
Li - be - ro se - i ten -
Basses. Vous ê - tes li - bre, al -
Li - be - ro se - i ten -
T
- lez Que fai - sait par - mi nous ce re - nè -
- ra Ed an - cor non par - tì quest in - fe -
B
- lez Que fai - sait par - mi nous ce re - nè -
- ra Ed an - cor non par - tì quest in - fe -
Prieur.
Quit - tez la ro - be sain - te que
La - sciar la ve - ste san - ta che
T
- gat?
- del
B
- gat?
- del


P
vous dés_ho_no_rez!
non mer_ti tu dè..
CHŒUR.
Ténors.
Ar_riè - - re a_pos tat
A po - - sta _ ta, va fuor
Basses.
Ar_riè - - re a_pos tat
A po - - sta _ ta, va fuor
ff
TUTTI.
8
T
Ta pré sen_ce en ces lieux a souillé cette en_cein - te
Quirestar non dè più chi vil_tade ha co_tan - ta
B
Ta pré sen_ce en ces lieux a souillé cette en_cein - te
Quirestar non dè più chi vil_tade ha co_tan - ta
T
Frè - res, pleu_rons!
Pian - ger dob_biam.
B
Frè - res, pleu_rons!
Pian - ger dob_biam.
ff
Cornets.


1re Ten.
La foi vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
La fede un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
2me Ten.
La foi vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
La fede un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
Mendoza.
B
1re Bass.
La foi vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
La fede un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
Prieur.
B
2me Bas.
La foi vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
La fede un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
Viol:
1 Ten
vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
2 Ten
vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
B
vient de per_dre un sol_dat ___ La foi
un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
B
vient de perdre un sol_dat ___ La foi
un solda_to ahi! per_dè ___ La fé
Viol:



1 Ten.
vient deper dre un sol_dat Rentrez, rentrez a_postat!
un solda_to ahi! per_dè Ten va ten' va in_fedel
2 Ten.
vient deper dre un sol_dat Rentrez, rentrez a_postat!
un solda_to ahi! per_dè Ten va ten va in_fedel
B
vientdeperdreun sol_dat Rentrez, rentrez a_postat!
unsolda toahi!per_dè Ten va ten va in_fedel
B
vientdeperdreun sol_dat Rentrez, rentrez a_postat!
unsolda toahi!per_dè Ten va ten va in_fedel
1 Ten.
Di _ tespour lui les su_prê _ mespri_è _ res Di _ tes pour
S'al _ zinoal_ciel le su pre_ _ me pre ghie _ re S'al_rino al
2 Ten.
Di _ tespour lui les su_prê _ mespri_è _ res Di _ tes pour
S'al _ zinoal ciel le su pre _ me pre ghie _ re S'al_rino al
B
Di _ tes pour lui les su_prê_mes pri _ è _ res Di _ tes pour
S'al_zino al ciel le su pre me_ pre ghie _ re S'al_rino al
B
Di _ tespour lui les su_prê _ mespri_è _ res Di _ tes pour
S'al _ zinoal ciel le su pre _ mepreghie _ re S'al_rino al


1 Ten.
lui les su_prè_mes pri_è_res: Jac_ques Clé_ment n'est plus!...
ciel le su_pre_me prè_ghie re Più Ja_co_po non è
2 Ten.
lui les su_prè_mes pri_è_res: Jac_ques Clé_ment n'est plus!...
ciel le su_pre_me pre_ghie re Più Ja_co_po non è
B
lui les su_prè_mes pri_è_res: Jac_ques Clé_ment n'est plus!...
ciel le su_pre_me pre_ghie re Più Ja_co_po non è
B
lui les su_prè_mes pri_è_res: Jac_ques Clé_ment n'est plus!...
ciel le su_pre_me pre_ghie re Più Ja_co_po non è
ff
pp
Jac_ques Clé_ment n'est plus! A_postat! A_postat!
Più Ja_co_po non è ei la fé rinne_gò
Jac_ques Clé_ment n'est plus! A_postat! A_postat!
Più Ja_co_po non è ei la fé rinne_gò
Jac_ques Clé_ment n'est plus! A_postat! A_postat!
Più Ja_co_po non è ei la fé rinne_gò
Jac_ques Clé_ment n'est plus! A_postat! A_postat!
Più Ja_co_po non è ei la fé rinne_gò

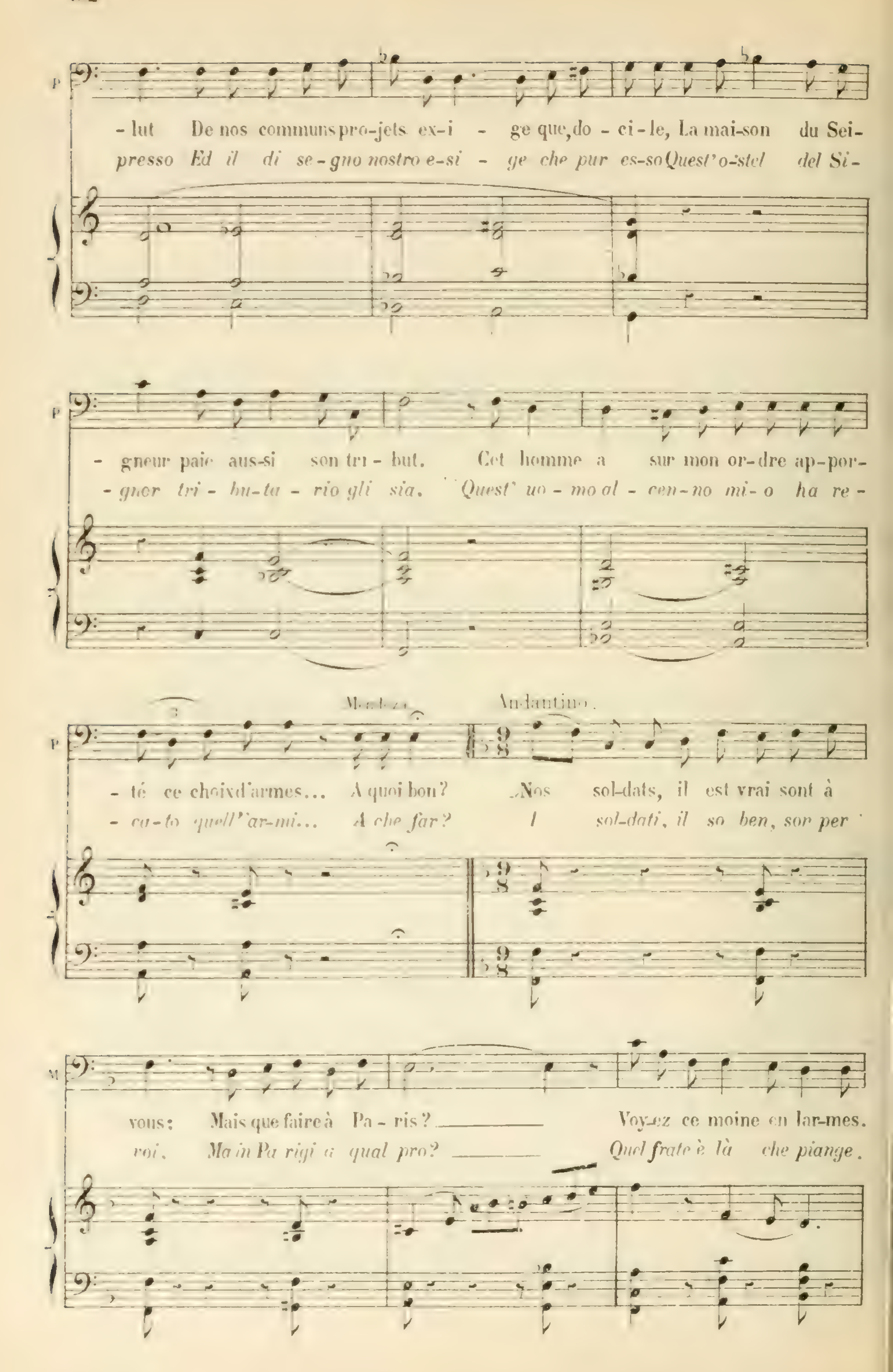

1 Ten.
A_postat! Jacques Clé_ment n'est plus,
rinnegò più Ja_co_po non è
2 Ten.
A_postat! Jac_ques Clé_ment n'est plus,
rinne_gò più Ja_co_po non è
B
A_postat! Jac_ques Clé_ment n'est plus,
rinne_gò più Ja_co_po non è
B
A_postat! Jac_ques Clé_ment n'est plus,
rinne_gò più Ja_co_po non è
1 Ten.
n'est plus! Rentrez a_postat! rentrez, a_postat!
no no ten va rin negar la fede ei po_tè
2 Ten.
n'est plus! Rentrez a_postat! rentrez, a_postat!
no no ten va rin negar la fede ei po_tè
B
n'est plus! Rentrez a_postat! rentrez, a_postat!
no no ten va rinnegar la fede ei po_tè
B
n'est plus! Rentrez a_postat! rentrez, a_postat!
no no ten va rinnegar la fede ei po_tè
8

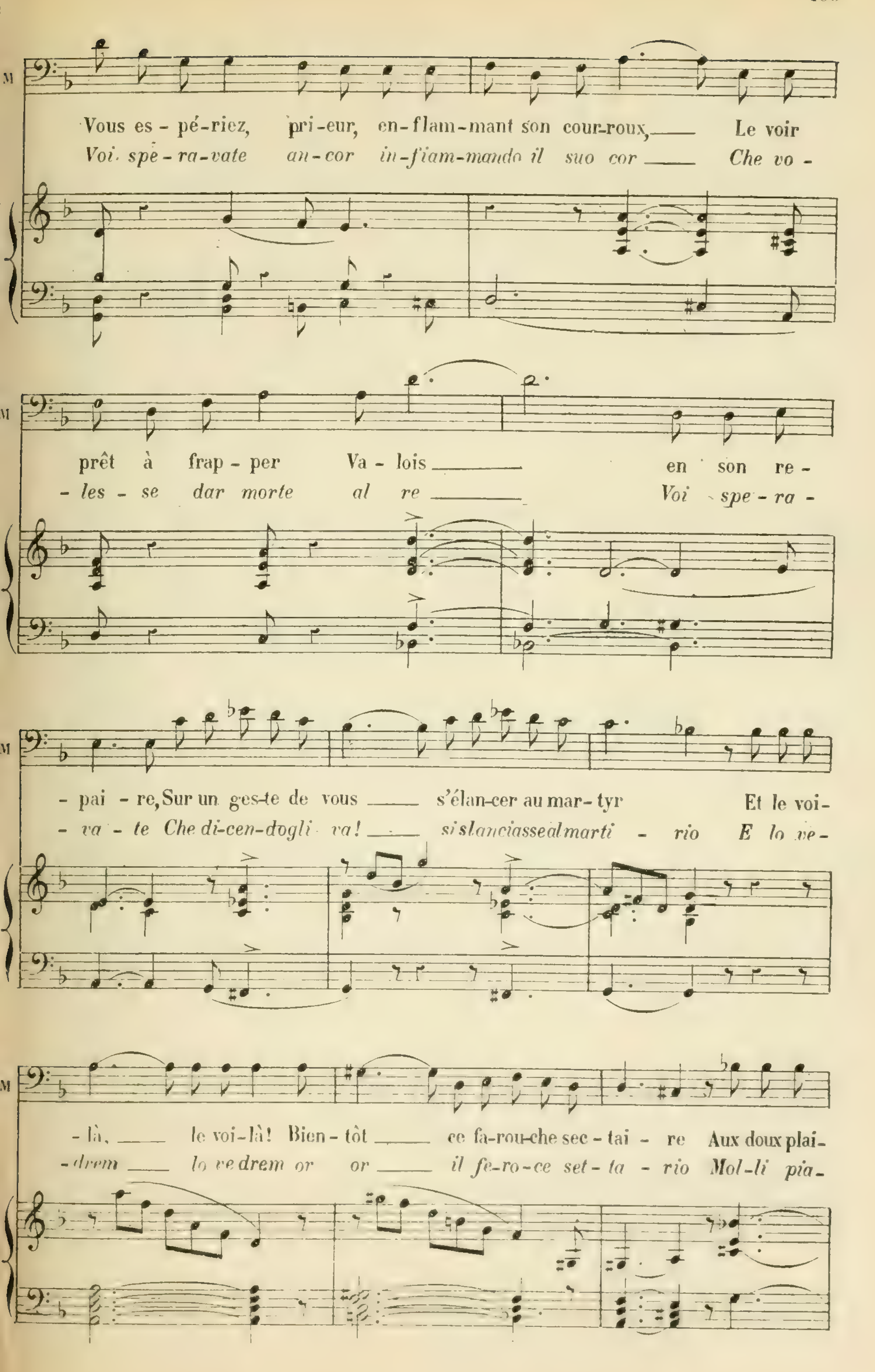

T.1
Jac_ques Clé_ment n'est plus. Jac_ques Clé_
Più Ja_co_po non è Più Ja_co_
T.2
Jac_ques Clé_ment n'est plus. Jac_ques Clé_
Più Ja_co_po non è Più Ja_co_
B
Jac_ques Clé_ment n'est plus. Jac_ques Clé_
Più Ja_co_po non è Più Ja_co_
B
Jac_ques Clé_ment n'est plus. Jac_ques Clé_
Più Ja_co_po non è Più Ja_co_
ff
_ment n'est plus n'est plus.
_po non è no, no.
_ment n'est plus n'est plus.
_po non è no no.
_ment n'est plus n'est plus.
_po non è no no.
_ment n'est plus n'est plus.
_po non è no no.
ff

Nº 5.

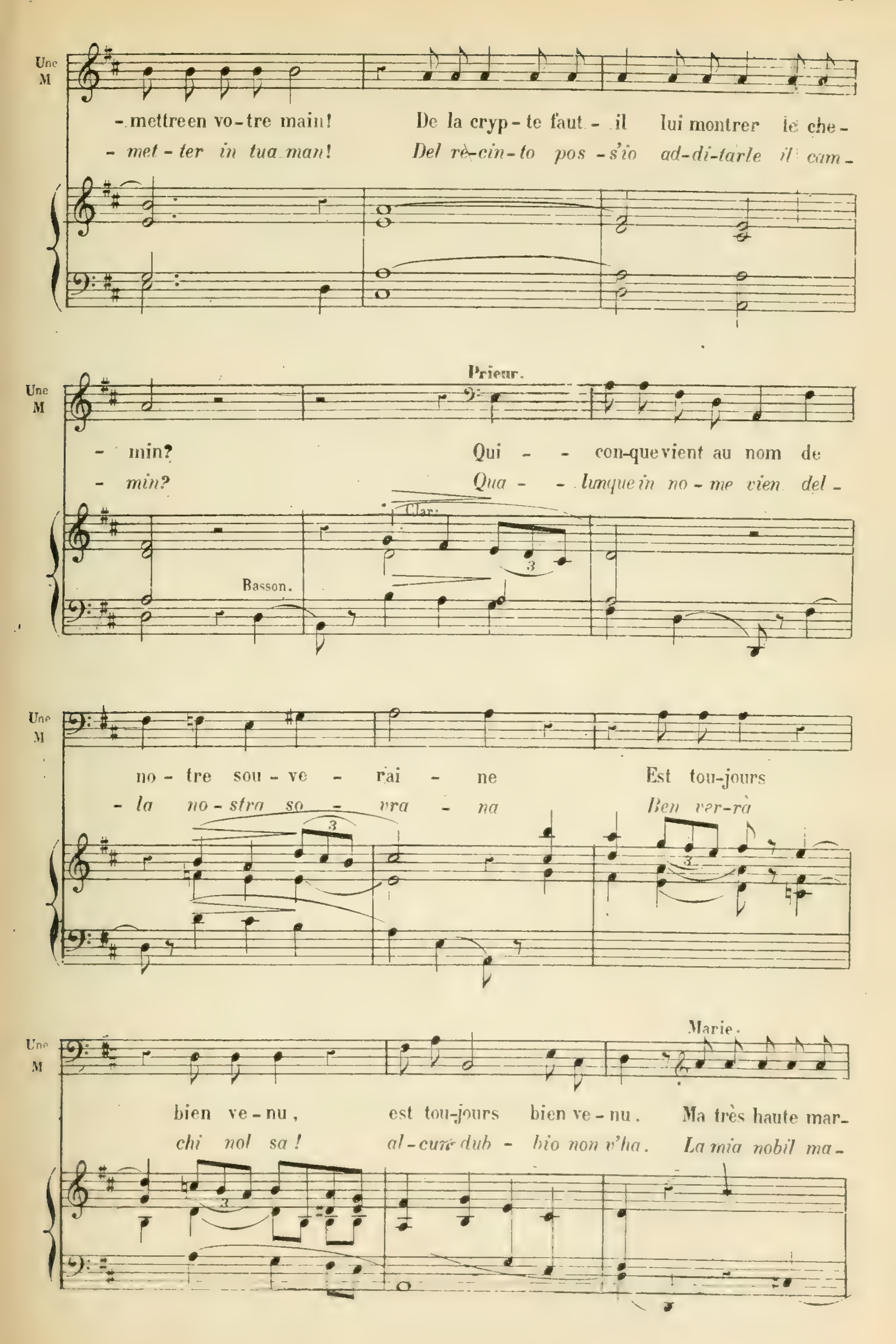
SCÈNE et ROMANCE.

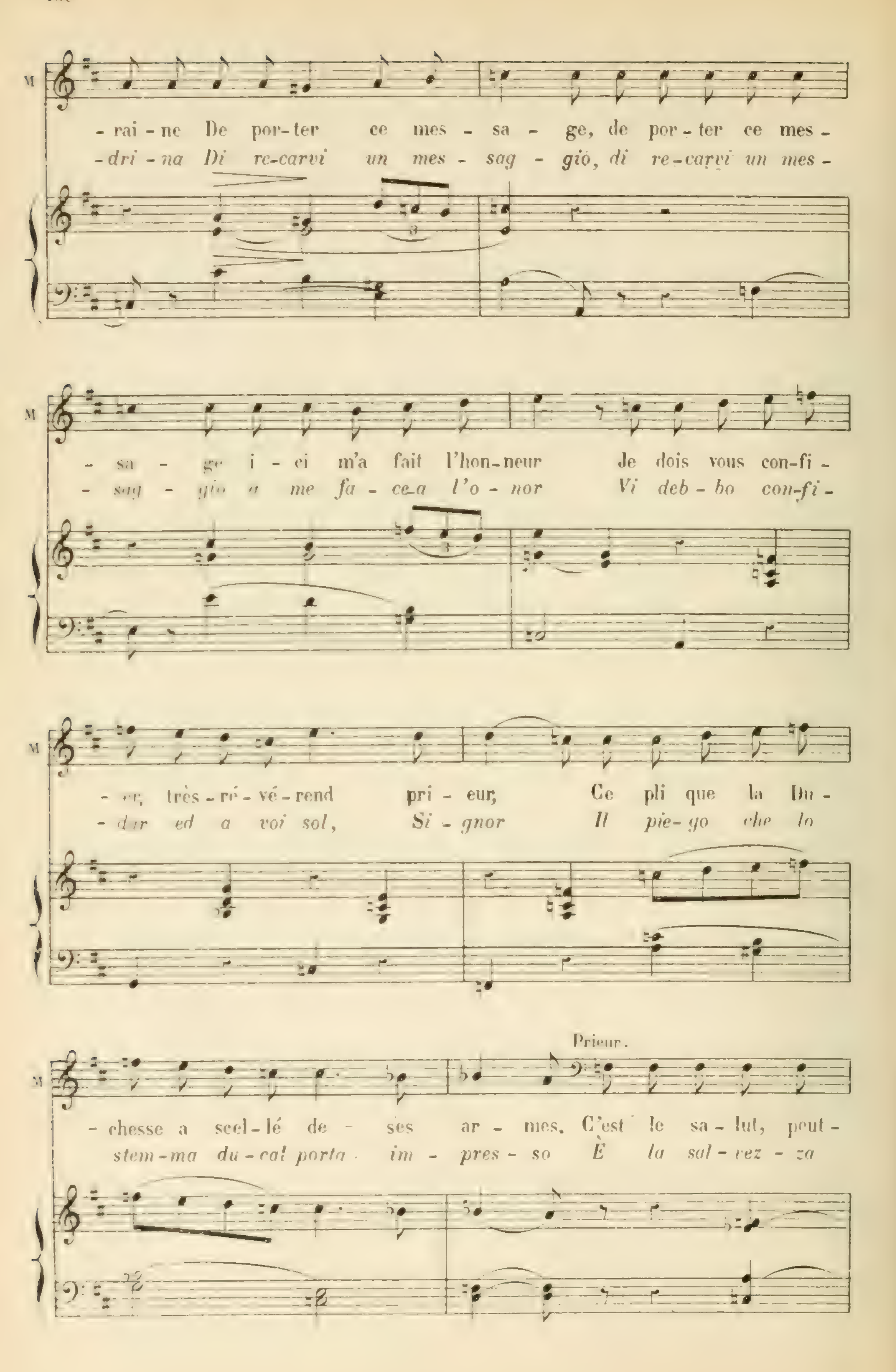


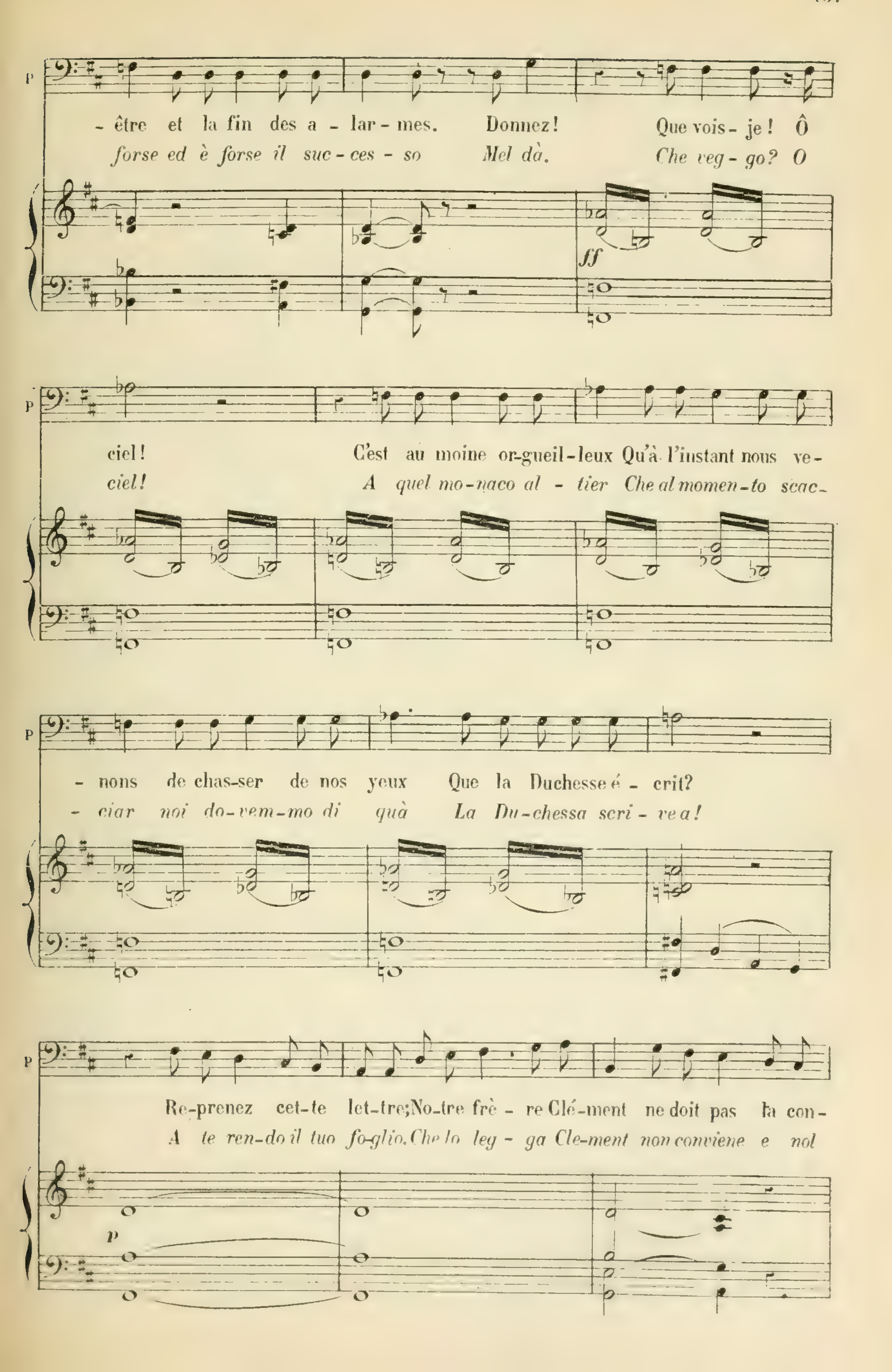

- lut De nos communs pro-jets ex-i - ge que, do - ci - le, La mai-son du Sei-
presso Ed il di se - gno nostro e-si - ge che pur es-so Quest' o-stel del Si-
- gneur paie aus-si son tri - but. Cet homme a sur mon or-dre ap-por-
- gnor tri - bu-ta - rio gli sia. Quest' uo - mo al - cen-no mi- o ha re -
Andantino.
- té ce choix d'armes... A quoi bon? Nos sol-dats, il est vrai sont à
- ca-to quell' ar-mi... A che far? I sol-dati, il so ben, son per
vous: Mais que faire à Pa - ris? Voy-ez ce moine en lar-mes.
voi. Ma in Pa rigi a qual pro? Quel frate è là che piange.


M
Vous es - pé-riez, pri-eur, en-flam-mant son cour-roux, Le voir
Voi spe - ra-vate an-cor in-fiam-mando il suo cor Che vo -
M
prêt à frap - per Va - lois en son re -
- les - se dar morte al re Voi spe - ra -
M
- pai - re, Sur un ges-te de vous s'élan-cer au mar-tyr Et le voi-
- va - te Che di-cen-dogli va! si slanciasse al marti - rio E lo ve-
M
- là, le voi-là! Bien - tôt ce fa-rou-che sec - tai - re Aux doux plai-
- drem lo vedrem or or il fe-ro-ce set - ta - rio Mol-li pia-

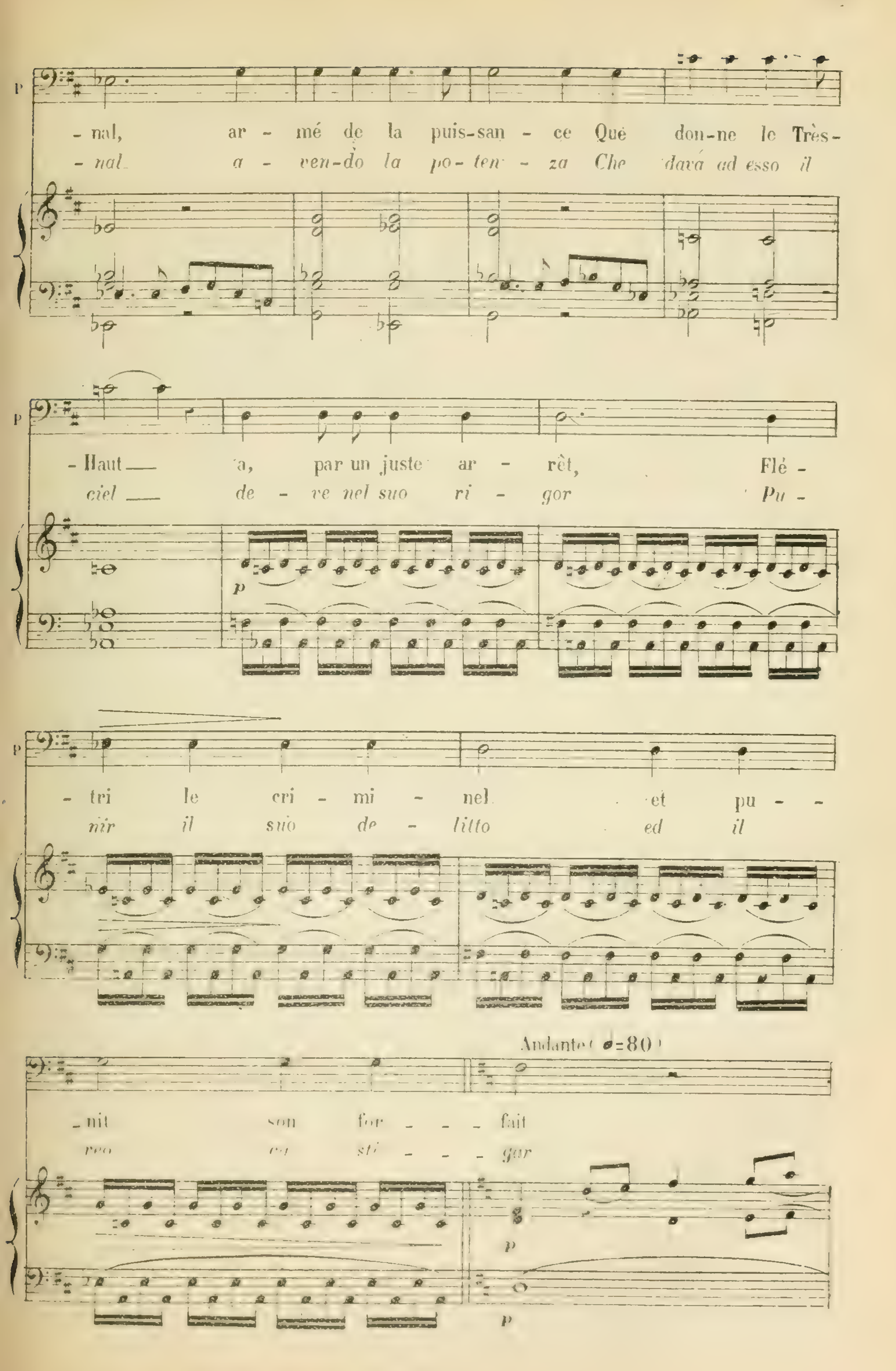

- sirs des champs se vér - ra con-ver - tir! Que de-vient notre es - -
- cer cam-pestri in-tento a ri - cer - car! A che val - se spe - -
M
- poir?
- rar?
Andantino sans lenteur.
Clar:
Quatuor.
Une Moine.
Une hum-ble mes-sa - gè - re De l'Hô - tel de Lor -
Un' u - mil mes-sag - gie - ra Del ca - stel di Lo -
- rai - ne ap-por-te, di-gne pè-re, Un bil-let qu'el-le doit re -
- re - na qui re-ca, de-gno pa-dre, Un bi-glietto e lo dè ri -

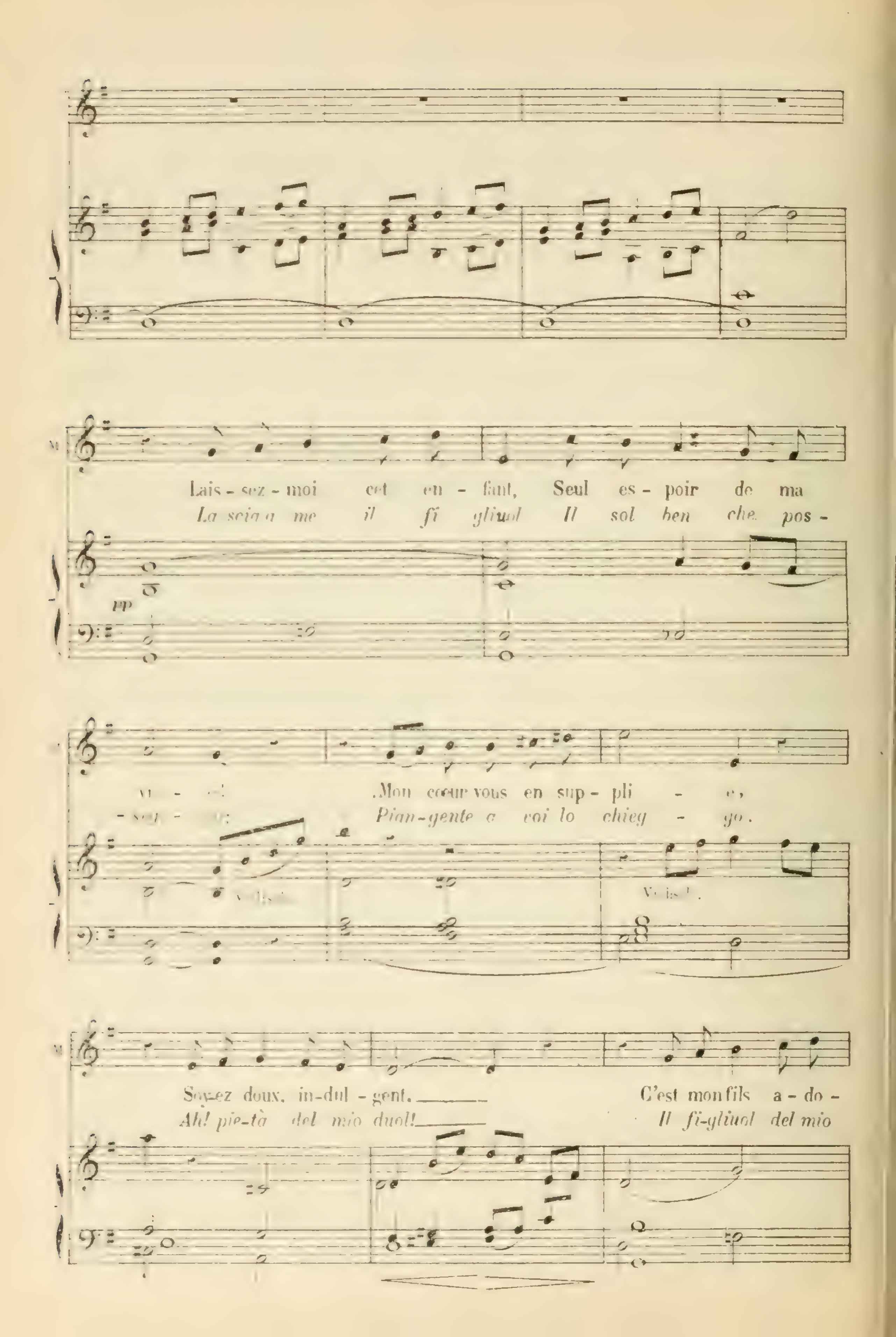

Une M
-mettre en vo-tre main! De la cryp-te faut-il lui montrer le che-
-met-ter in tua man! Del rè-cin-to pos-s'io ad-di-tarle il cam-
Une M
Prieur.
-min? Qui - - con-que vient au nom de
-min? Qua - - lunque in no-me vien del-
Clar.
Basson.
Une M
no-tre sou-ve-rai-ne Est tou-jours
-la no-stra so-vra-na Ben ver-rà
Une M
bien ve-nu, est tou-jours bien ve-nu.
chi nol sa! al-cun dub-bio non v'ha.
Marie.
Ma très haute mar-
La mia nobil ma-


M
-rai-ne De por-ter ce mes-sa-ge, de por-ter ce mes-
-dri-na Di re-carvi un mes-sag-giò, di re-carvi un mes-
M
-sa-ge i-ci m'a fait l'hon-neur Je dois vous con-fi-
-sag-gio a me fa-ce-a l'o-nor Vi deb-bo con-fi-
M
-er, très-ré-vé-rend pri-eur, Ce pli que la Du-
-dar ed a voi sol, Si-gnor Il pie-go che lo
Prieur.
M
-chesse a scel-lé de-ses ar-mes. C'est le sa-lut, peut-
stem-ma du-cal porta-im-pres-so È la sal-vez-za

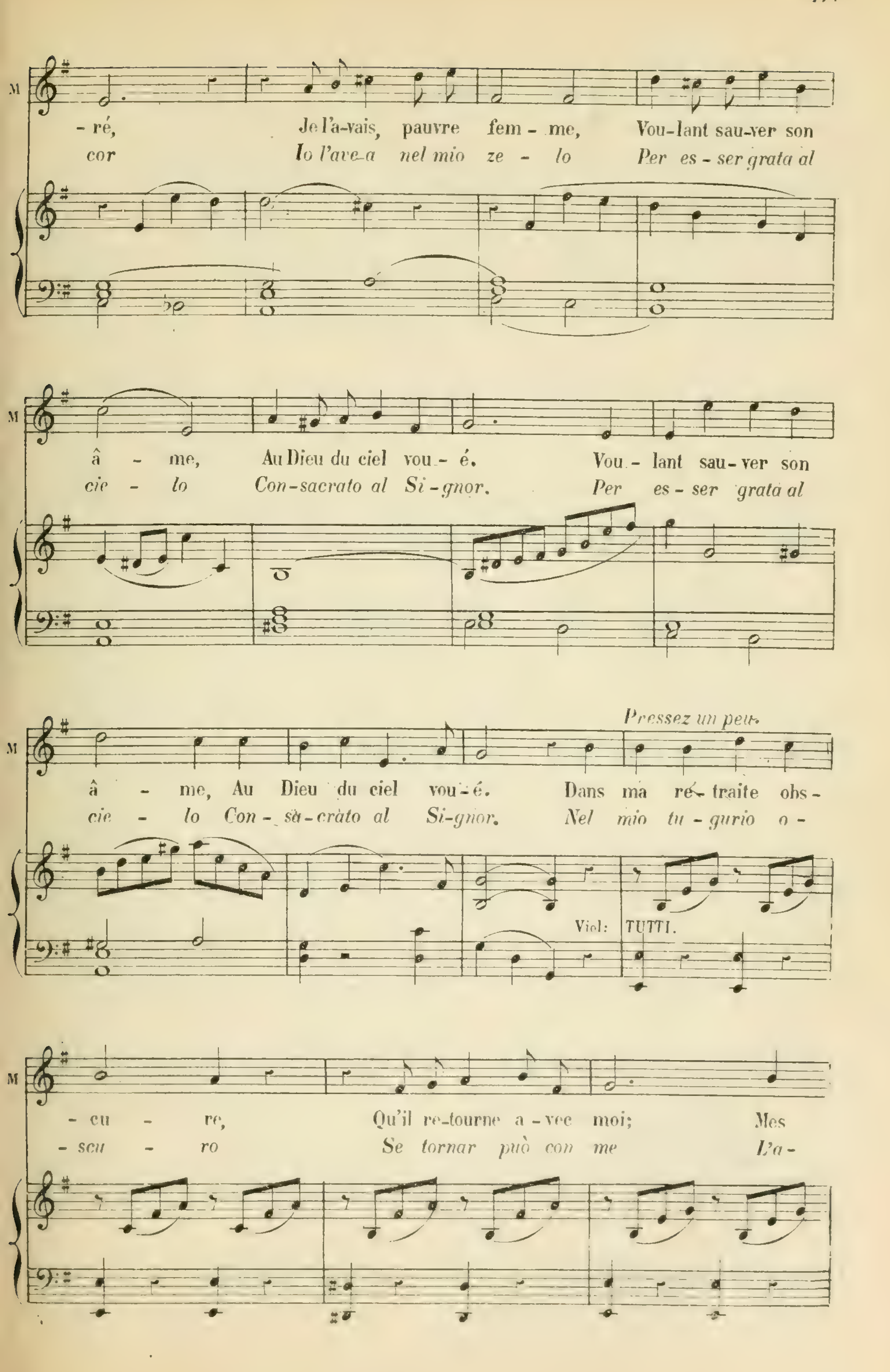

P
- être et la fin des a - lar - mes. Donnez! Que vois - je! Ô
forse ed è forse il suc - ces - so Mel dà. Che veg - go? O
ff
ciel! C'est au moine or-gueil-leux Qu'à l'instant nous ve-
ciel! A quel mo-naco al - tier Che al momen-to scac-
- nons de chas-ser de nos yeux Que la Duchesse é - crit?
- ciar noi do-vem-mo di quà La Du-chessa scri - ve a!
Re-prenez cet-te let-tre; No-tre frè - re Clé-ment ne doit pas la con-
A te ren-do il tuo fo-glio. Che lo leg - ga Cle-ment non conviene e nol
p

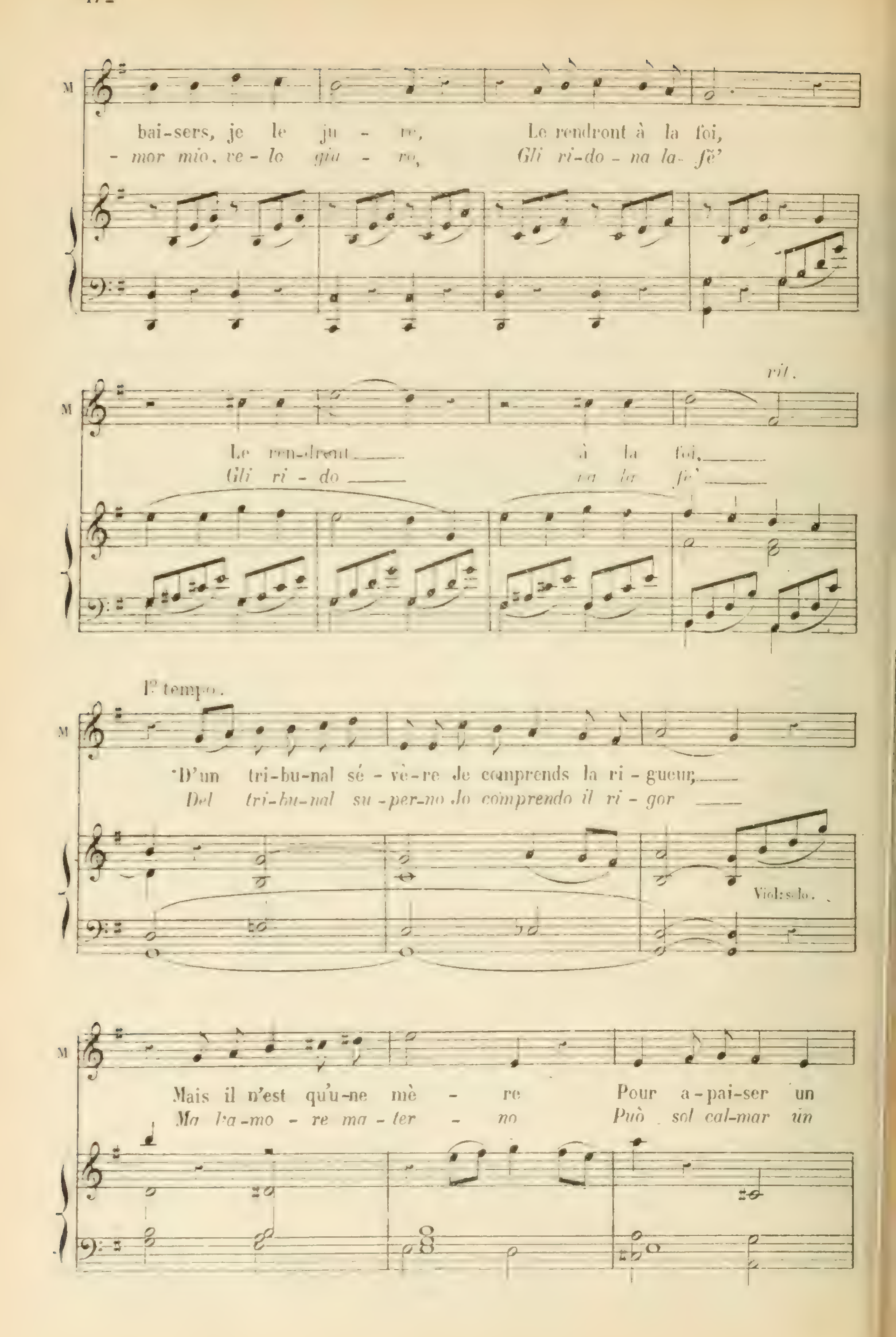

Marthe.
- nai - tre Mon fils! Vous l'a-vez dit! C'est mon fils! ô douleur!
co - glio Cle-ment! L'ho udito ben! Il mio figlio! O do-lor!
p
p
M
Mais quel est donc son cri - me, mais quel est donc son
Ma qual è colpa in lu - i Ma qual è colpa in
M
cri - me? Ah! ré-pondez, pri-eur.
lu - i? Ah! lo svelate a me!
Prieur. 1º tempo.
ff
Aux pieds il a fou-
Man-car e - gli po-
ff
P
- lé le vœu d'o-bé-is - san - ce, Et no-tre tri-bu-
- tè al vo-to d'ob-be - dien - za E il nostro tri-bu-

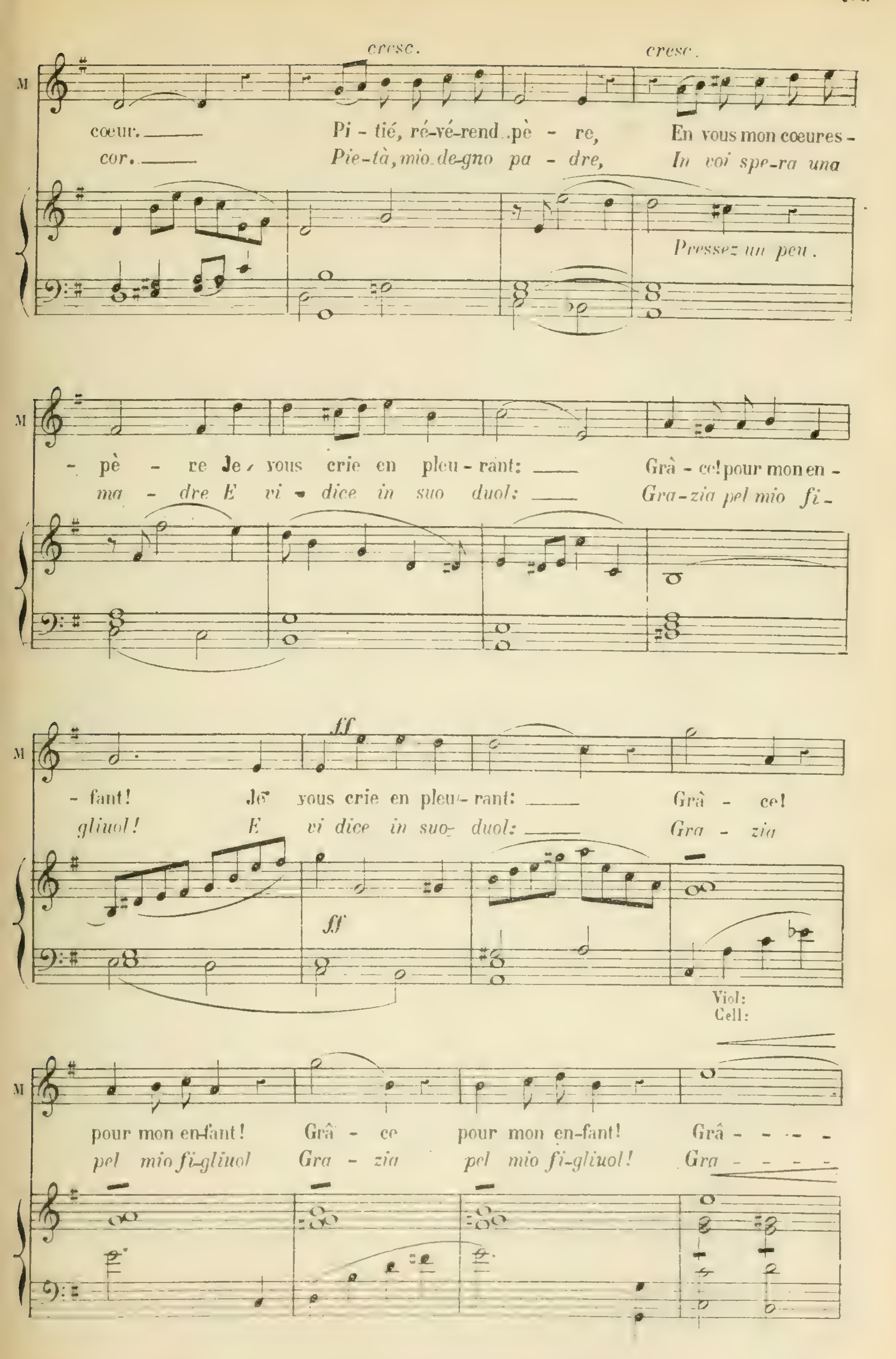

- nal, ar - mé de la puis-san - ce Que don-ne le Très -
- nal a - ven-do la po - ten - za Che darà ad esso il
- Haut a, par un juste ar - rêt, Flé -
ciel de - re nel suo ri - gor Pu -
- tri le cri - mi - nel et pu - -
nir il suo de - litto ed il
Andante (𝅗𝅥=80)
- nit son for - - - fait
reo ca sti - - - gar

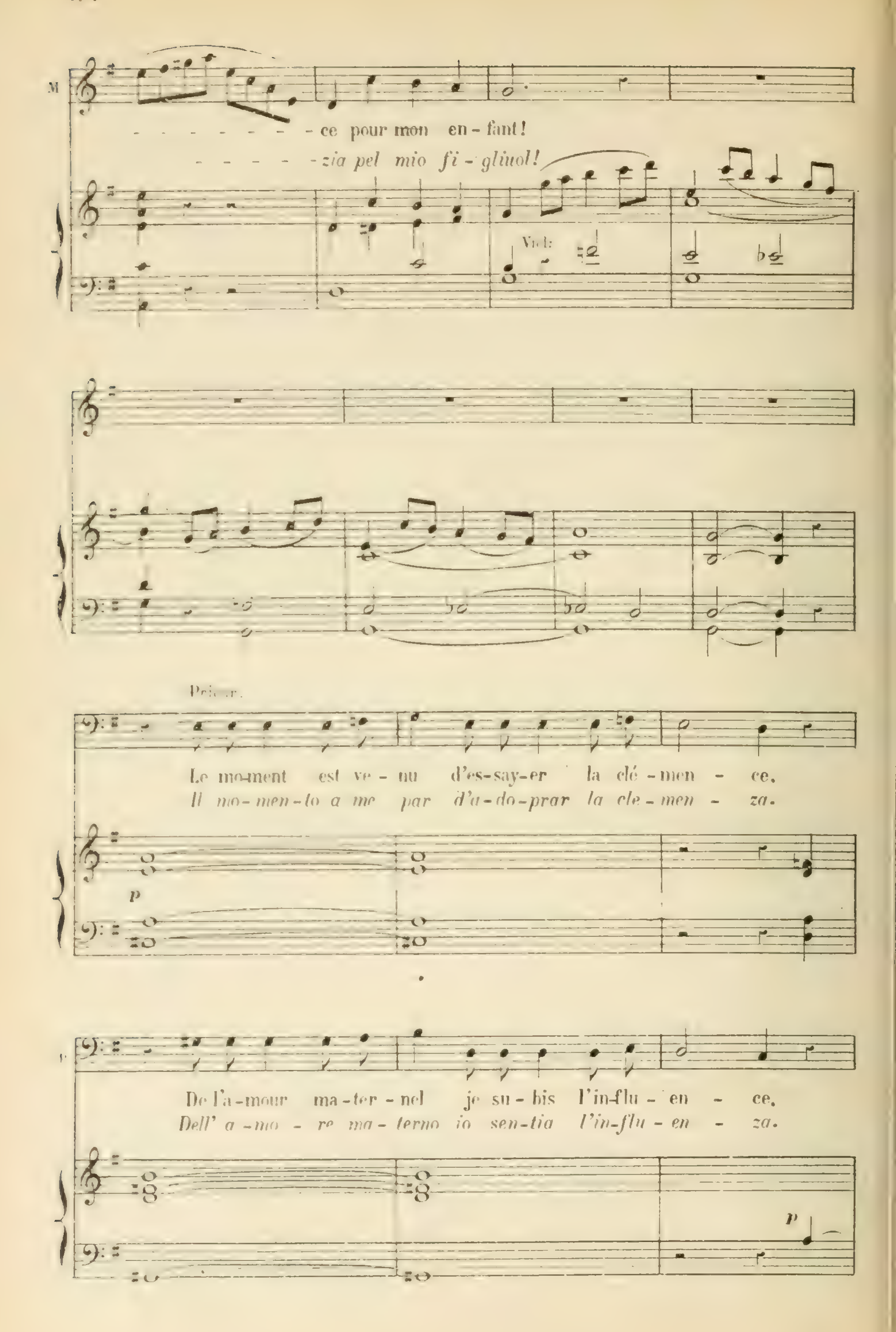


Lais - sez - moi cet en - fant, Seul es - poir de ma
La scia a me il fi gliuol Il sol ben che pos -
Mon cœur vous en sup - pli - e,
Pian - gente a voi lo chieg - go.
pp
Soyez doux, in-dul - gent.
Ah! pie-tà del mio duol!
C'est mon fils a - do -
Il fi-gliuol del mio


M
- ré, Je l'a-vais, pauvre fem - me, Vou-lant sau-ver son
cor Io l'ave-a nel mio ze - lo Per es - ser grata al
M
â - me, Au Dieu du ciel vou - é. Vou - lant sau - ver son
cie - lo Con-sacrato al Si - gnor. Per es - ser grata al
Pressez un peu.
M
â - me, Au Dieu du ciel vou - é. Dans ma re - traite obs -
cie - lo Con - sa - crato al Si - gnor. Nel mio tu - gurio o -
Viol: TUTTI.
M
- cu - re, Qu'il re-tourne a - vec moi; Mes
- scu - ro Se tornar può con me L'a -


M
bai-sers, je le ju - re, Le rendront à la foi,
- mor mio, ve - lo giu - ro, Gli ri-do - na la- fè'
rit.
Le ren-drent à la foi,
Gli ri - do na la fè'
I° tempo.
D'un tri-bu-nal sé - vè-re Je comprends la ri - gueur,
Del tri-bu-nal su - per-no Io comprendo il ri - gor
Viol: solo.
Mais il n'est qu'u-ne mè - re Pour a-pai-ser un
Ma l'a-mo - re ma - ter - no Può sol cal-mar un


cresc.
cresc.
M
coeur. Pi-tié, ré-vé-rend pè-re, En vous mon coeur es-
cor. Pie-tà, mio degno pa-dre, In voi spe-ra una
Pressez un peu.
M
-pè-re Je vous crie en pleu-rant: Grâ-ce! pour mon en-
ma-dre E vi dice in suo duol: Gra-zia pel mio fi-
M
ff
-fant! Je vous crie en pleu-rant: Grâ-ce!
gliuol! E vi dice in suo duol: Gra-zia
ff
Viol:
Cell:
M
pour mon en-fant! Grâ-ce pour mon en-fant! Grâ-
pel mio fi-gliuol Gra-zia pel mio fi-gliuol! Gra-


M
- - - - - - - - - ce pour mon en - fant!
- - - - - - zia pel mio fi - gliuol!
Viol:
Le mo-ment est ve - nu d'es-say-er la clé - men - ce.
Il mo - men - to a me par d'a - do - prar la cle - men - za.
p
De l'a-mour ma - ter - nel je su - bis l'in-flu - en - ce.
Dell' a - mo - re ma - terno io sen-tia l'in-flu - en - za.
p


P
Fem - me re-le-vez -vous, vo-tre fils va ve-nir. Mais vous m'a-vez pro-
Don - na, sor-ger puoi tu; il figlinol qui ver-rà; Ma promes-son ha
P
- mis son pro-chain re-pen-tir: Son-gez à vos ser-
tu che pen-tir si do-vrà. Scor-dar lo non puoi
P
- ments!
tu.
p Fl:
Hauth:
Clar:
p Cor. Solo.
Andante.
Clar



Prieur.
Dans sa mi-sé-ri-cor-de, Le Ju-ge sou-ve-rain par ma voix vous ac-
In sua mi-se-ri-cor-dia Il giu-di-ce so-vran mi con-si-glia di
-cor-de Un pardon gé-né-reux, Frè-re Jac-ques Clé-ment, Vous ê-tes
dar-ti Ge-ne-ro-so per-don. Dunque, fra-te Cle-ment, li-be-
li-bre, allez!
-ro sei; va pur!
Allegretto.
Viens, ta mè-re t'at-tend...
Vien, la madre è con te.
Clément.
Mè-
Ma-
n'est-ce point un doux
non è questo un bel

M

rè - ve Dans les pleurs et l'ou-bli
so - *gno* *Che spa - ri - re po-trà?*

M

qui trop sou-vent s'a - chè - ve.
No, trop-po n'ho bi - so - guo.

Cors.

N.º 6.

TRIO.

Allegro Moderato. (♩. = 72.)

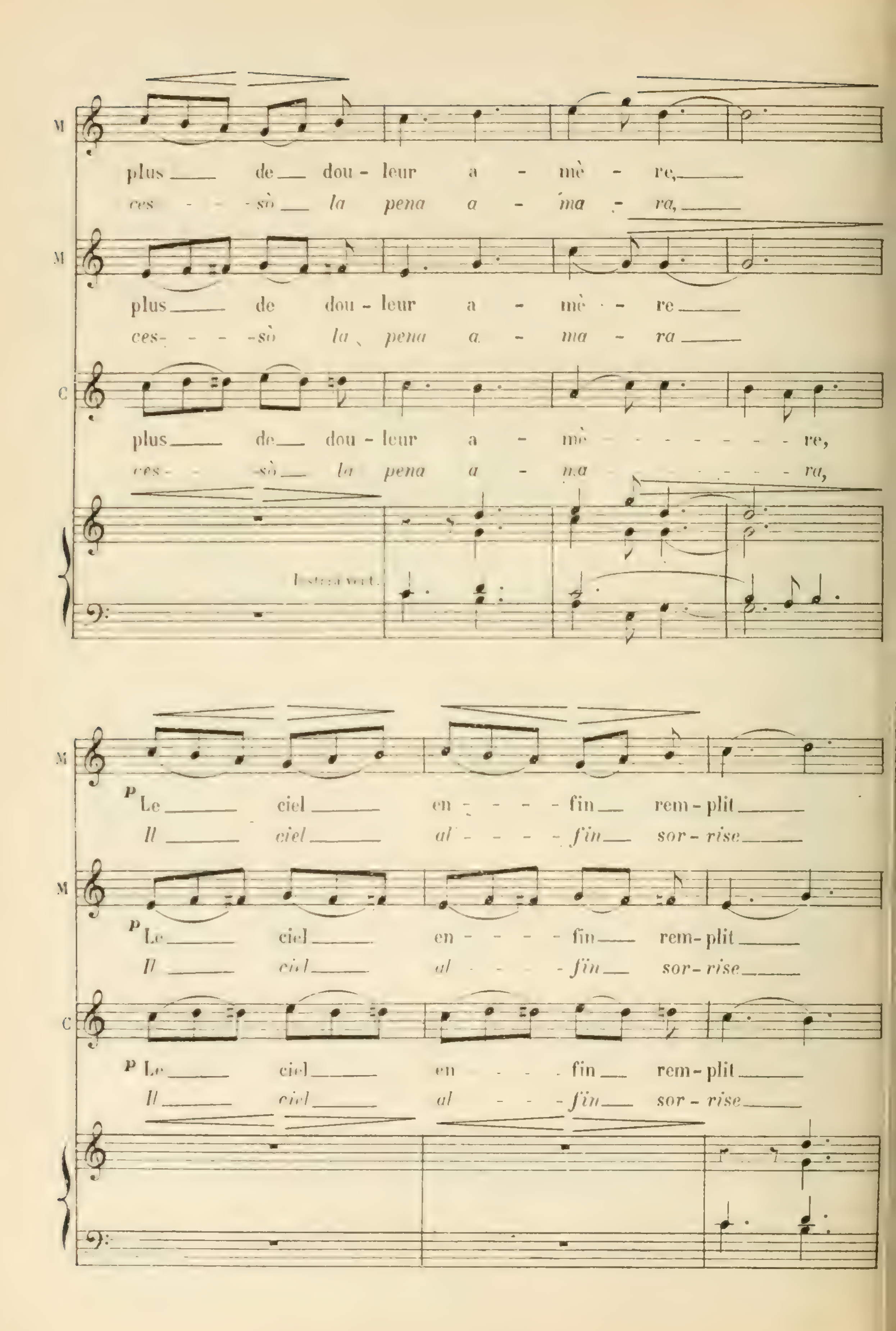
Marie. *p* Pour lui, *Per lui*

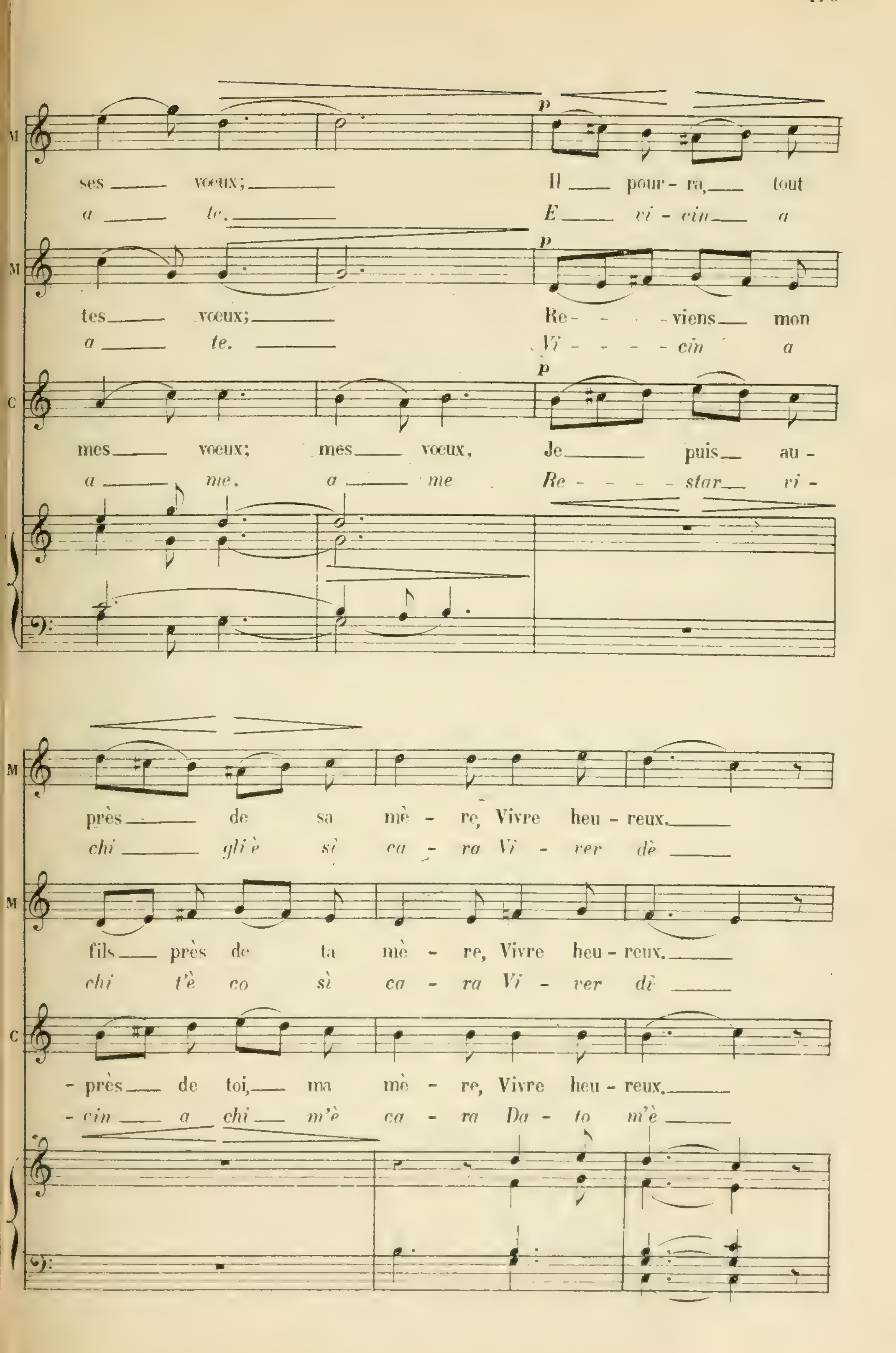
Marthe. *p* En - fant, *Fi - gliuol*

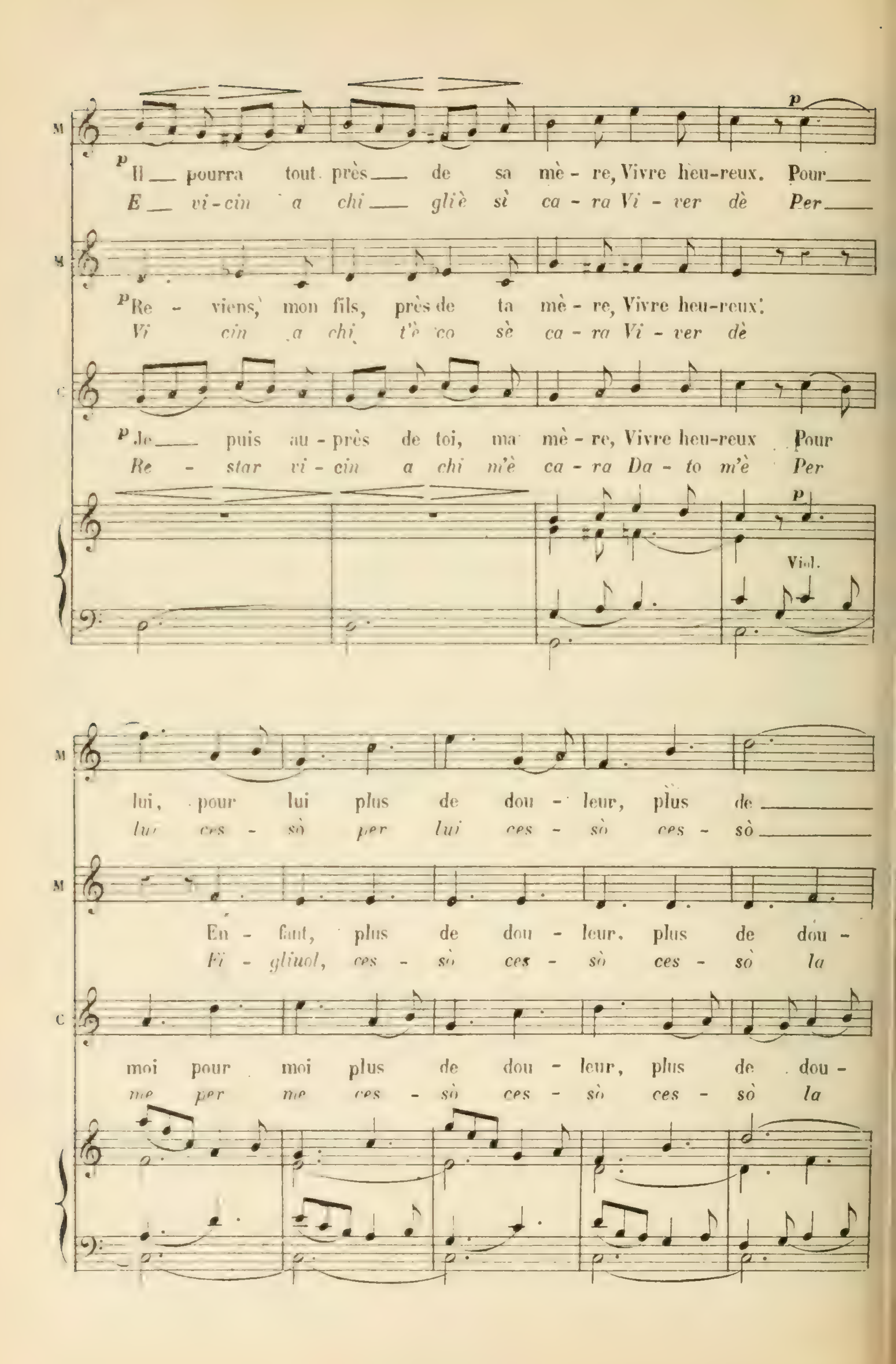
Clément. *p* Pour moi *Per me*

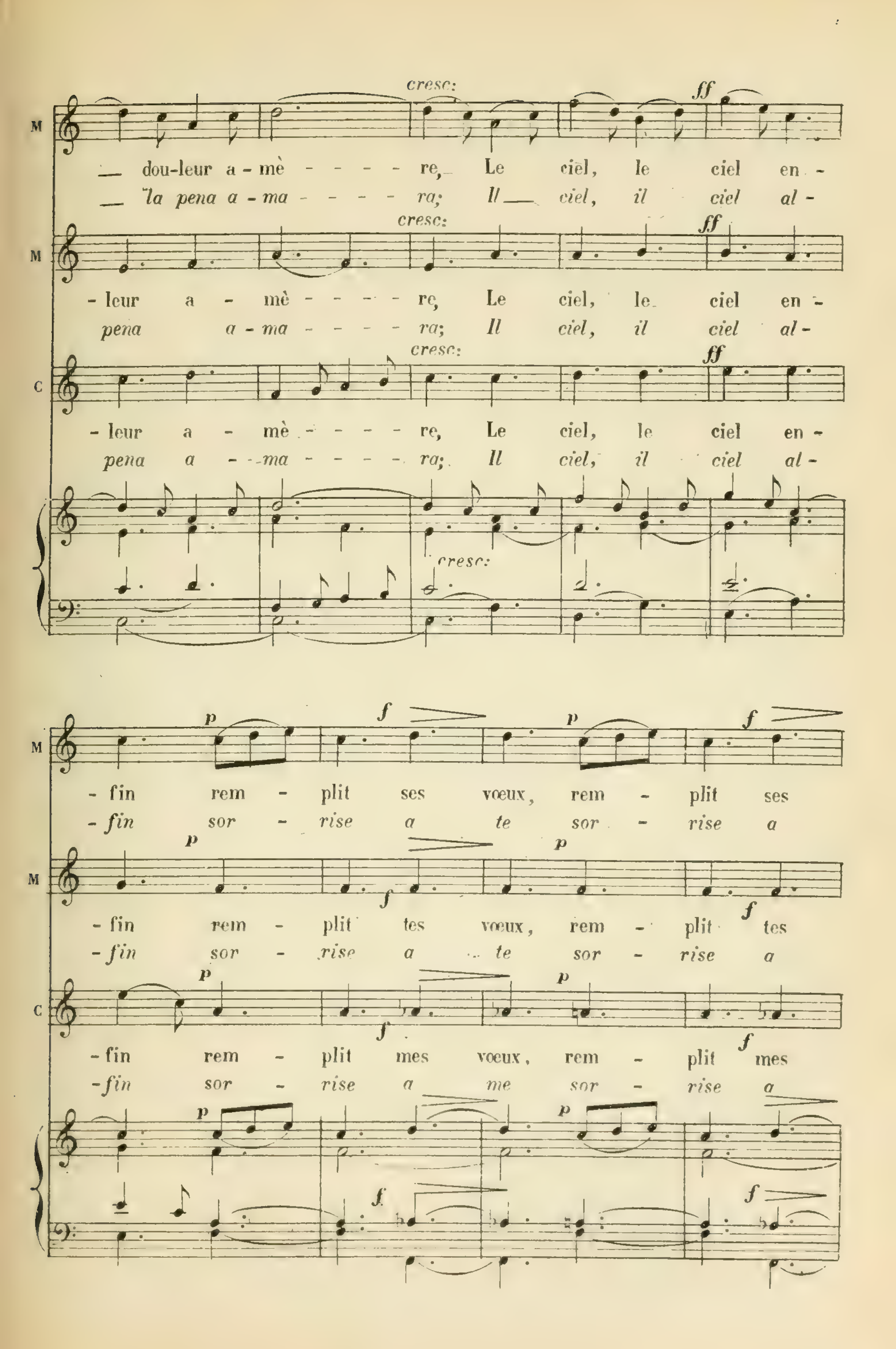
(♩. = 72.) Allegro Moderato.

PIANO. *p* Quatuor.

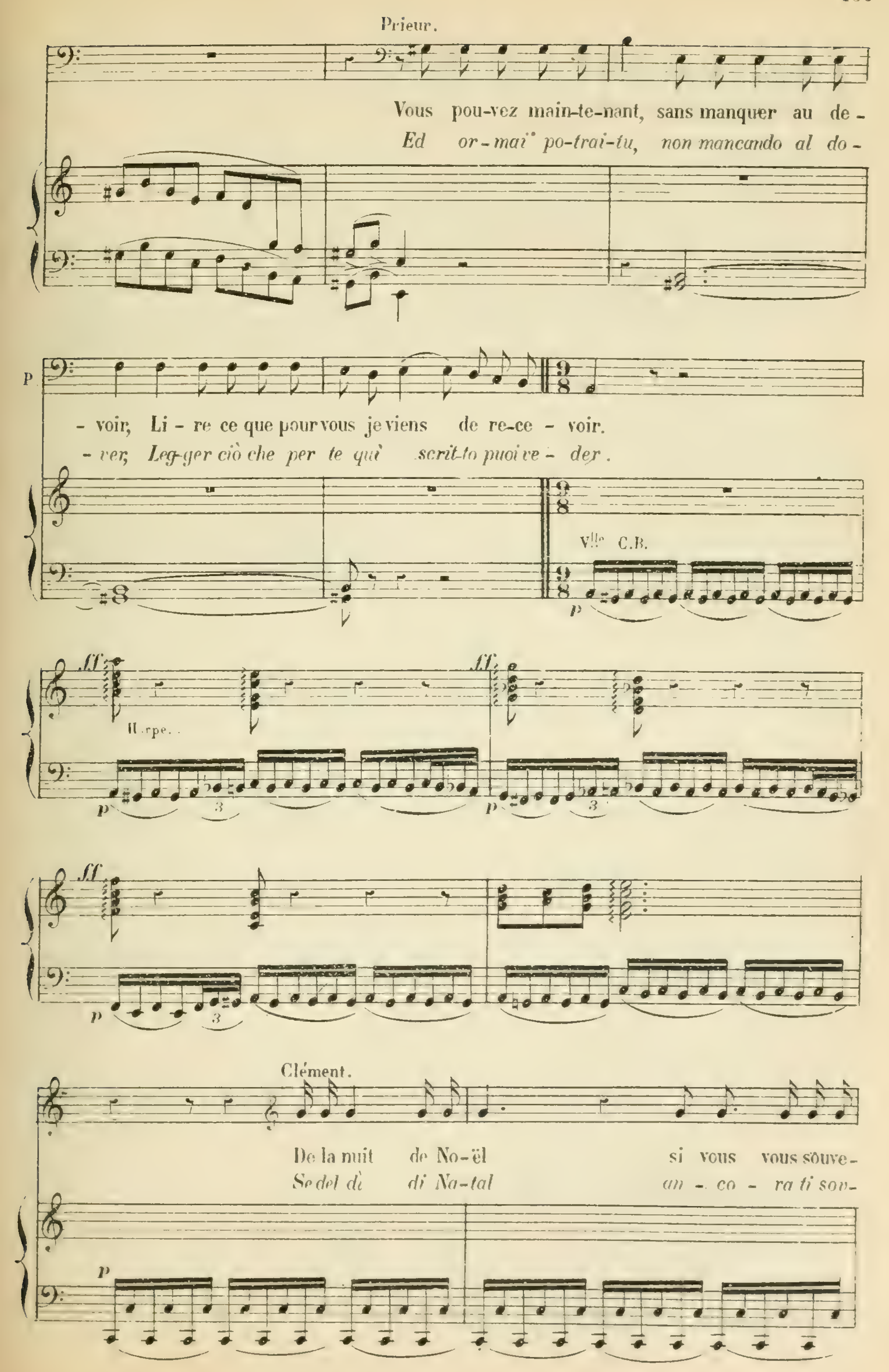

M
plus de dou - leur a - mè - re,
ces - - - sò la pena a - ma - ra,
M
plus de dou - leur a - mè - re
ces - - - sò la pena a - ma - ra
C
plus de dou - leur a - mè - - - - - - - re,
ces - - - sò la pena a - ma - - - - - - ra,
M
p Le ciel en - - - - fin rem - plit
Il ciel al - - - - fin sor - rise
M
p Le ciel en - - - - fin rem - plit
Il ciel al - - - - fin sor - rise
C
p Le ciel en - - - - fin rem - plit
Il ciel al - - - - fin sor - rise


p
ses voeux; Il pour - ra, tout
a te. E vi - cin a
p
tes voeux; Re - - - viens mon
a te. Vi - - - - cin a
p
mes voeux; mes voeux, Je puis au -
a me. a me Re - - - - star ri -
près de sa mè - re, Vivre heu - reux.
chi gli è sì ca - ra Vi - ver dè
fils près de ta mè - re, Vivre heu - reux.
chi t'è co sì ca - ra Vi - ver dì
- près de toi, ma mè - re, Vivre heu - reux.
- cin a chi m'è ca - ra Da - to m'è


M
p Il ___ pourra tout près ___ de sa mè - re, Vivre heu-reux. Pour ___
E ___ vi-cin a chi ___ gliè sì ca - ra Vi - ver dè Per ___
M
p Re - viens, mon fils, près de ta mè - re, Vivre heu-reux.
Vi cin a chi t'è co sè ca - ra Vi - ver dè
C
p Je ___ puis au - près de toi, ma mè - re, Vivre heu-reux Pour
Re - star vi - cin a chi m'è ca - ra Da - to m'è Per
p
Viol.
M
lui, pour lui plus de dou - leur, plus de ___
lui ces - sò per lui ces - sò ces - sò ___
M
En - fant, plus de dou - leur, plus de dou -
Fi - gliuol, ces - sò ces - sò ces - sò la
C
moi pour moi plus de dou - leur, plus de dou -
me per me ces - sò ces - sò ces - sò la

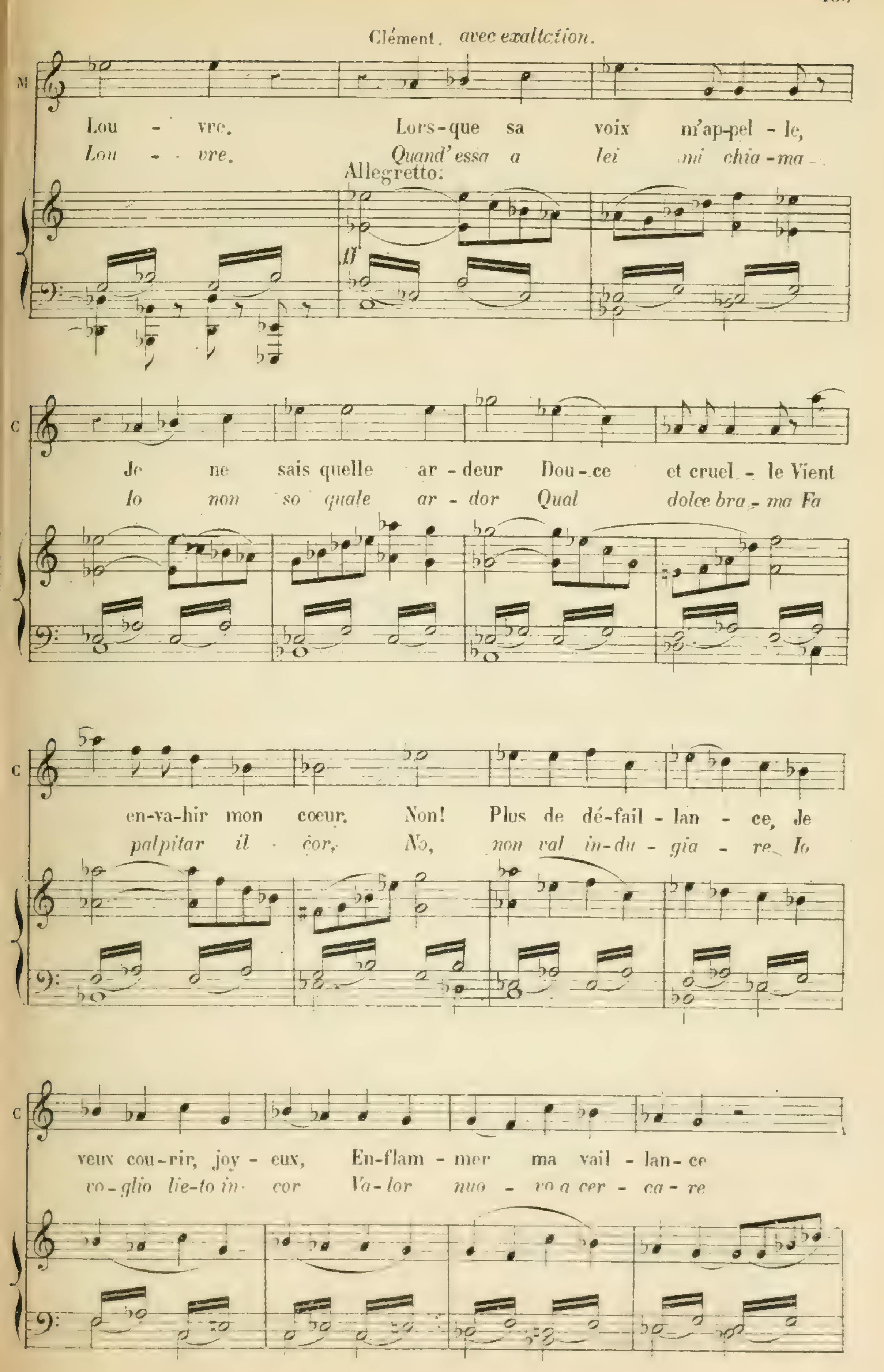

M
cresc:
ff
— dou-leur a - mè - - - - - re, — Le ciel, le ciel en -
— la pena a - ma - - - - - ra; Il — ciel, il ciel al -
M
cresc:
ff
- leur a - mè - - - - - re, Le ciel, le ciel en -
pena a - ma - - - - - ra; Il ciel, il ciel al -
C
cresc:
ff
- leur a - mè - - - - - re, Le ciel, le ciel en -
pena a - ma - - - - - ra; Il ciel, il ciel al -
cresc:
M
p
f
- fin rem - plit ses voeux, rem - plit ses
- fin sor - rise a te sor - rise a
M
p
f
- fin rem - plit tes voeux, rem - plit tes
- fin sor - rise a te sor - rise a
C
p
f
- fin rem - plit mes voeux, rem - plit mes
- fin sor - rise a me sor - rise a
p
f


M
voeux, rem - plit ses voeux, Près de sa
te sor - rise a te. Con chi gli è
M
voeux, rem - plit tes voeux. Près de ta
te sor - rise a te. Con chi gli è
C
voeux, rem - plit mes voeux. Près de sa
me sor - rise a me. Con chi m'è
M
mè - re, vivre heu - reux.
ca - ra vi - ver dè.
M
mè - re, vivre heu - reux.
ca - ra vi - ver dè.
C
mè - re, vivre heu - reux.
ca - ra da - to m'è.
dim:
Flûte.
Quatuor.

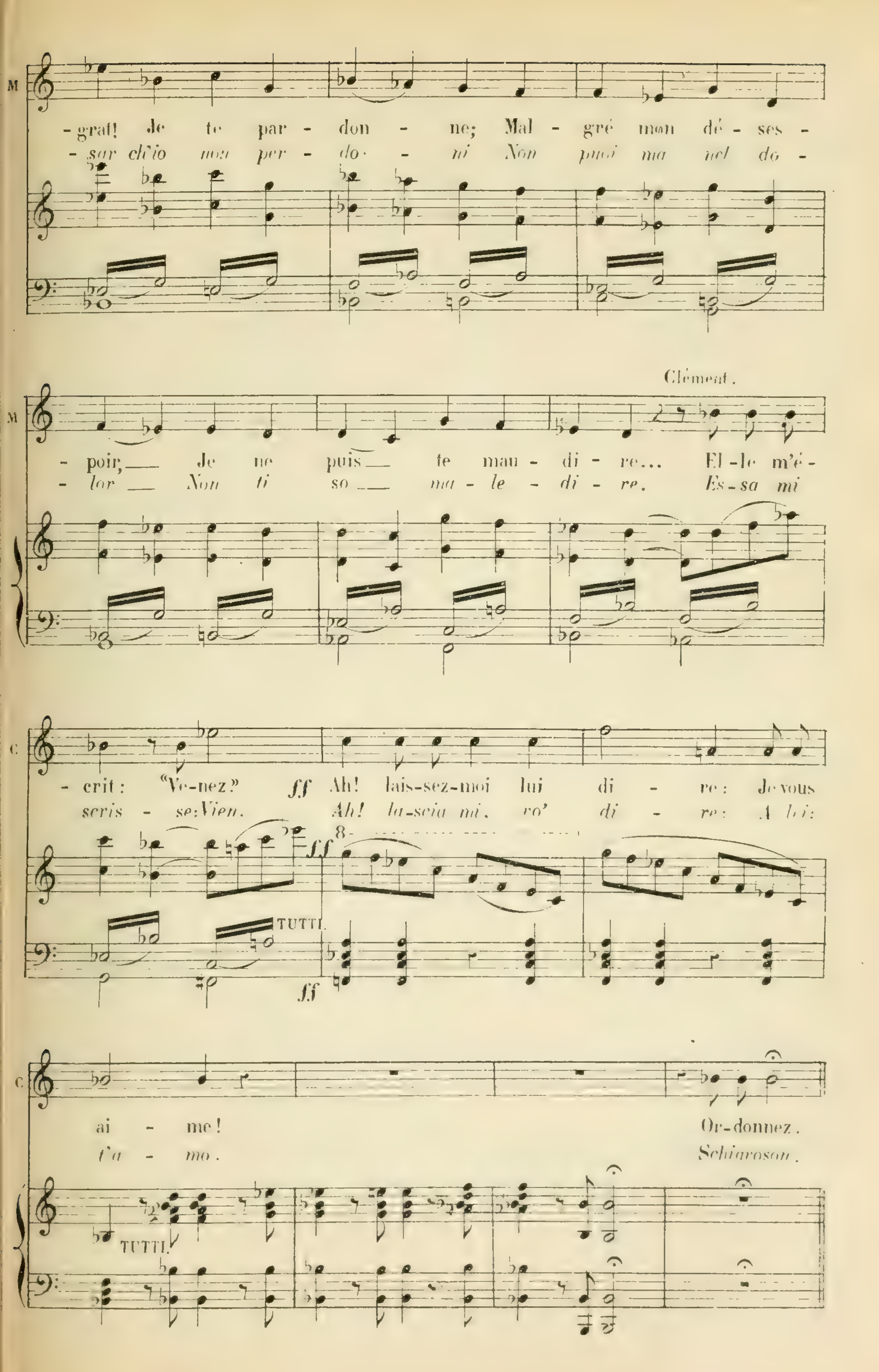

Prieur.
Vous pou-vez main-te-nant, sans manquer au de-
Ed or-mai po-trai-tu, non mancando al do-
P
- voir, Li - re ce que pour vous je viens de re-ce - voir.
- ver, Leg-ger ciò che per te quì scrit-to puoi ve - der.
Vlle C.B.
p
ff
Harpe.
p
3
ff
p
3
ff
p
3
Clément.
De la nuit de No-ël si vous vous souve-
Se del dì di Na-tal an - co - ra ti sov-
p



- nez, ve - nez.
- rien, ri - vi.n'.
Harpe.
Ah! je ne suis pas fou; J'ai bien lu, le ciel
Ah! demente io non son; Les - si ben, s'apre il
Marie.
s'ou - vre!
Frè - re j'ai mis-si - on de vous con-duire au
Ja - copo, ho, per mis-sion Te di con-durre al
TUTTI.


Clément. avec exaltation.
M
Lou - vre. Lors-que sa voix m'ap-pel - le,
Lou - - vre. Quand'essa a lei mi chia-ma -
Allegretto.
ff
C
Je ne sais quelle ar - deur Dou-ce et cruel - le Vient
Io non so quale ar - dor Qual dolce bra - ma Fa
C
en-va-hir mon coeur. Non! Plus de dé-fail - lan - ce, Je
palpitar il - cor, No, non val in-du - gia - re Io
C
veux cou-rir, joy - eux, En-flam - mer ma vail - lan-ce
vo-glio lie-to in- cor Va-lor nuo - vo a cer - ca - re


Prieur et Mendoza.
A l'éclair de ses yeux! Ain si, l'a -
Diquegli oc chi al ful - gor L'amor, l'a -
- mour de cet - te femme A pu seul ex - al - ter son
- mor so - lo po - tea Ri - de - starlo e lui sol do -
Marthe.
cresc:
à - me! Quoi! Mon fils m'a - ban -
Tu. fi - gliuol, m'ab - ban -
cresc:
Clément.
Marthe.
- don - ne! Laissez - moi la re - voir! In -
La ro - glio der Peu

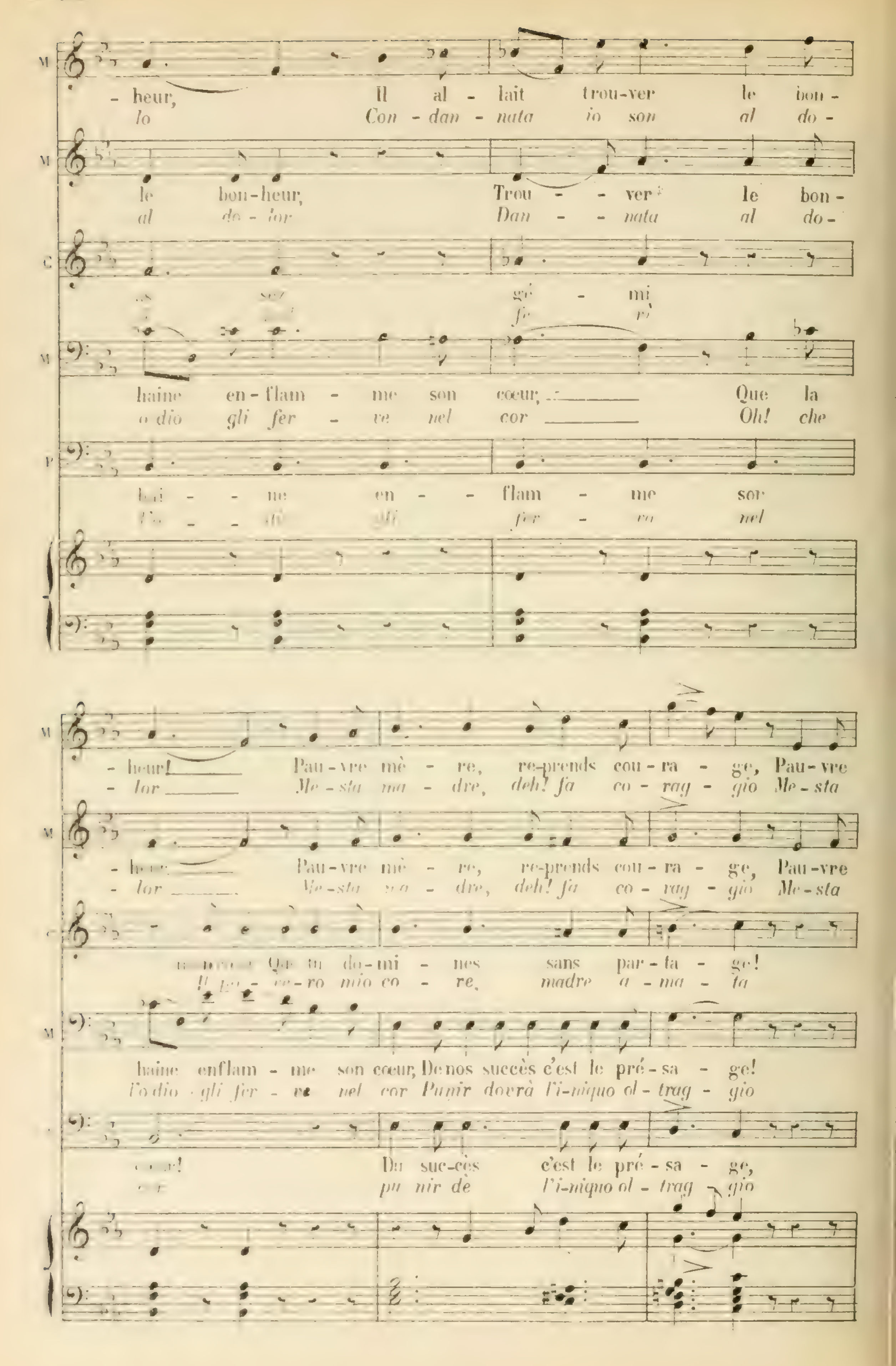

-grat! Je te par - don - ne; Mal - gré mon dé - ses -
- sar ch'io non per - do - ni Non puoi ma nel do -
- poir,___ Je ne puis___ te mau - di - re... El - le m'é -
- lor ___ Non ti so ___ ma - le - di - re. Es - sa mi
Clément.
- crit: "Ve-nez?" Ah! lais-sez-moi lui di - re: Je vous
scris - se: Vien. Ah! la-scia mi, ro' di - re: A lei:
ff
TUTTI.
ai - me!
t'a - mo.
Or-donnez.
Schiaroson.

Nº 7.

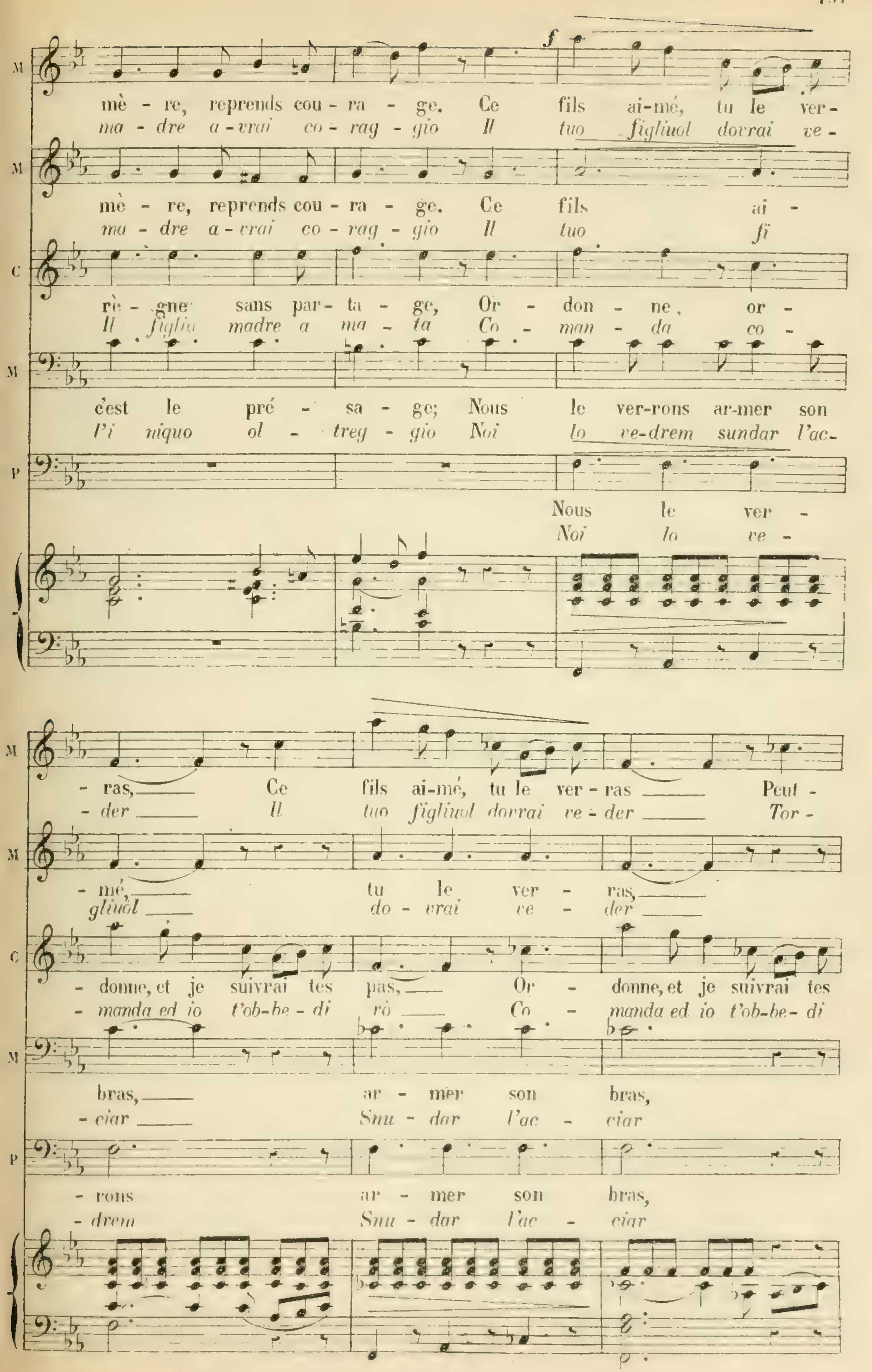
QUINTETTO.

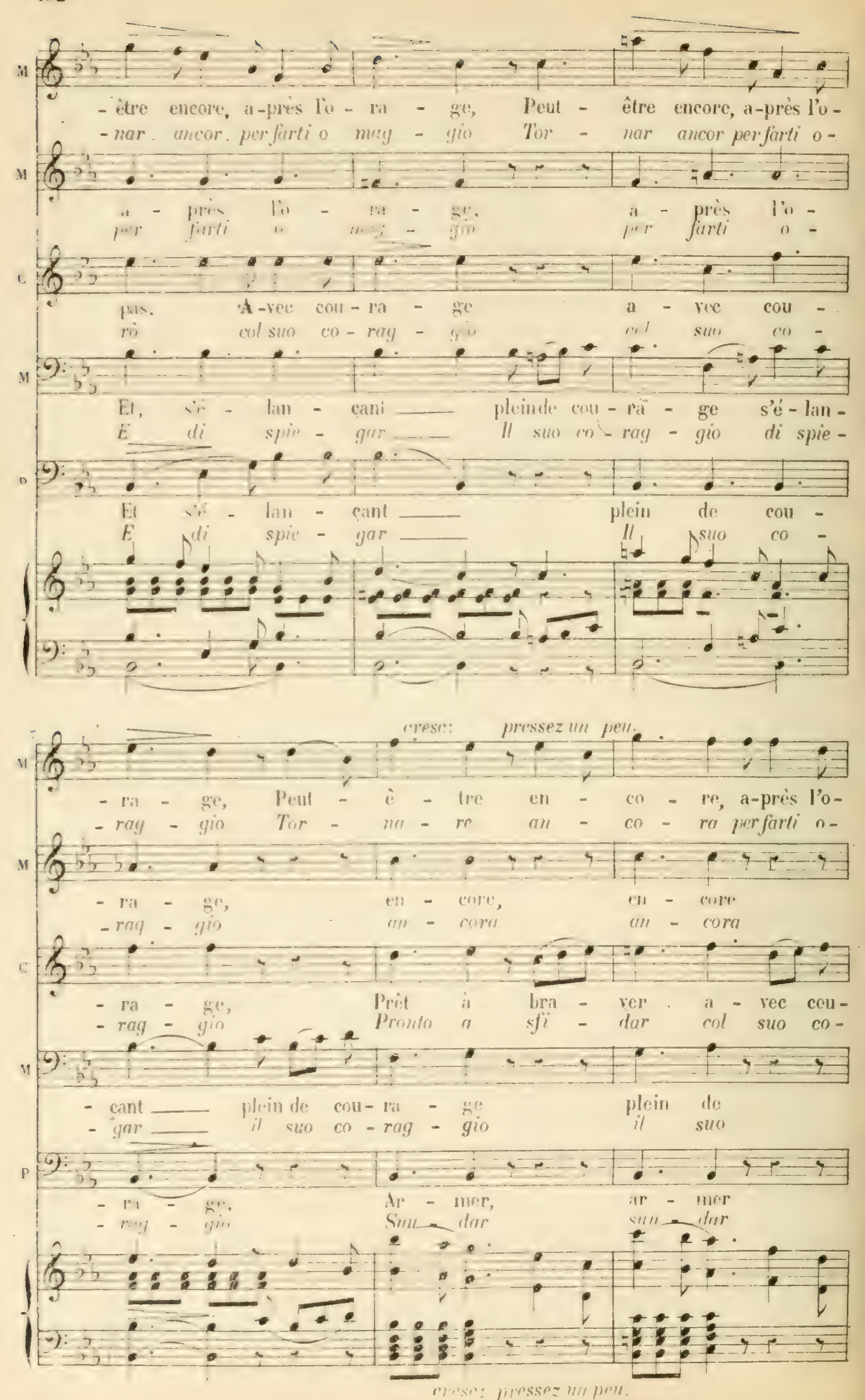



M
M
C
M
P
- nonce à la paix du coeur. Au doux pa-
- nunzia al - la pace del cor È spenta in
- nonce à la paix du coeur. Au doux pa-ys
- nunzia al - la pace del cor È spenta in me
me de-vait ce bon - heur. Longtemps, long-
ti do-vera al mio cor Sof-frir po-
Sou - te-nons cette ar - deur
Se - con-diam quest' ar - dor
- ys de son en - fan - ce Il al - lait trou-ver le bon-
me tut - ta fi - dan - za Con-dan-nata io son al do
de son en - fan - ce Trou - ver
tut - ta fi - dan - za Io son
- temps d'une a - mè - re souf-fran - ce A - vait
ter con si lem - ga co - stan - za Cru - del
Pour no - tre dé - fen - se, Que la
Ab - biam più spe - ran - za Ah! che
Que la
Ah! che



M
- heur, Il al - lait trou-ver le bon -
lo Con - dan - nata io son al do -
M
le bon-heur, Trou - - ver le bon -
al do - lor Dan - - nata al do -
C
gé - mi
M
haine en-flam - me son cœur, Que la
o dio gli fer - ve nel cor Oh! che
P
flam - me son
fer - ve nel
M
- heur! Pau-vre mè - re, re-prends cou-ra - ge, Pau-vre
- lor Me - sta ma - dre, deh! fa co - rag - gio Me - sta
M
Pau-vre mè - re, re-prends cou-ra - ge, Pau-vre
- lor dre, deh! fa co - rag - gio Me - sta
C
Que tu do-mi - nes sans par-ta - ge!
ro mio co - re, madre a - ma - ta
M
haine enflam - me son cœur, De nos succès c'est le pré-sa - ge!
l'odio gli fer - ve nel cor Punir dovrà l'i-niquo ol - trag - gio
Du suc-cès c'est le pré - sa - ge,
pu nir de l'i-niquo ol - trag - gio


M
mè - re, reprends cou - ra - ge. Ce fils ai-mé, tu le ver-
ma - dre a-vrai co - rag - gio Il tuo figliuol dovrai ve -
M
mè - re, reprends cou - ra - ge. Ce fils ai -
ma - dre a-vrai co - rag - gio Il tuo fi
C
rè - gne sans par - ta - ge, Or - don - ne, or -
Il figlio madre a ma - ta Co - man - da co -
M
c'est le pré - sa - ge; Nous le ver-rons ar-mer son
l'i niquo ol - treg - gio Noi lo ve-drem sundar l'ac-
P
Nous le ver -
Noi lo ve -
f
- ras, Ce fils ai-mé, tu le ver - ras Peut -
- der Il tuo figliuol dovrai ve - der Tor -
- mé, tu le ver - ras,
gliuol do - vrai ve - der
- donne, et je suivrai tes pas, Or - donne, et je suivrai tes
- manda ed io t'ob-be - di rò Co - manda ed io t'ob-be - di
bras, ar - mer son bras,
- ciar Snu - dar l'ac - ciar
- rons ar - mer son bras,
- drem Snu - dar l'ac - ciar


M
-être encore, a-près l'o - ra - ge, Peut - être encore, a-près l'o-
-nar ancor per farti o mag - gio Tor - nar ancor per farti o-
M
a - près l'o - ra - ge, a - près l'o -
per farti o mag - gio per farti o -
C
pas. A-vec cou-ra - ge a - vec cou -
rò col suo co - rag - gio col suo co -
M
Et, s'é - lan - çant plein de cou - ra - ge s'é - lan -
E di spie - gar Il suo co - rag - gio di spie -
P
Et s'é - lan - çant plein de cou -
E di spie - gar Il suo co -
cresc: pressez un peu.
M
-ra - ge, Peut - ê - tre en - co - re, a-près l'o-
-rag - gio Tor - na - re an - co - ra per farti o-
M
-ra - ge, en - core, en - core
-rag - gio an - cora an - cora
C
-ra - ge, Prêt à bra - ver a - vec cou-
-rag - gio Pronto a sfi - dar col suo co-
M
-çant plein de cou - ra - ge plein de
-gar il suo co - rag - gio il suo
P
-ra - ge, Ar - mer, ar - mer
-rag - gio Sun - dar sun - dar
cresc: pressez un peu.



dim: *ritt:*

M: - ra - ge, Trou - ver ___ un re - fu - ge ___ un re -
- mag - gio; s'a - vrà ___ un ri - fu - gio ___ un ri -

M: Trou - ver, trou - ver un re - fuge; un re -
S'a - vrà s'a - vrà un ri - fugio un ri -

C: ra - ge Pour toi, s'il le faut, bra - - -
- rag - gio Per te con ar - dor la

M: cou - ra - ge Pour la foi bra - - - - -
co - rag - gio Per la fe sfi - - - - -

P: son bras.
l'ac - ciar

dim:

cresc:

M: **p** - fuge ___ en tes bras. Un re - fuge en tes bras, ___ **ff**
- fugio ___ sul tuo cor un ri - fugio in tuo cor ___

M: **p** - fuge en tes bras. Un re - fuge en tes bras, ___ **ff**
- fugio sul tuo cor un ri - fugio in tuo cor ___

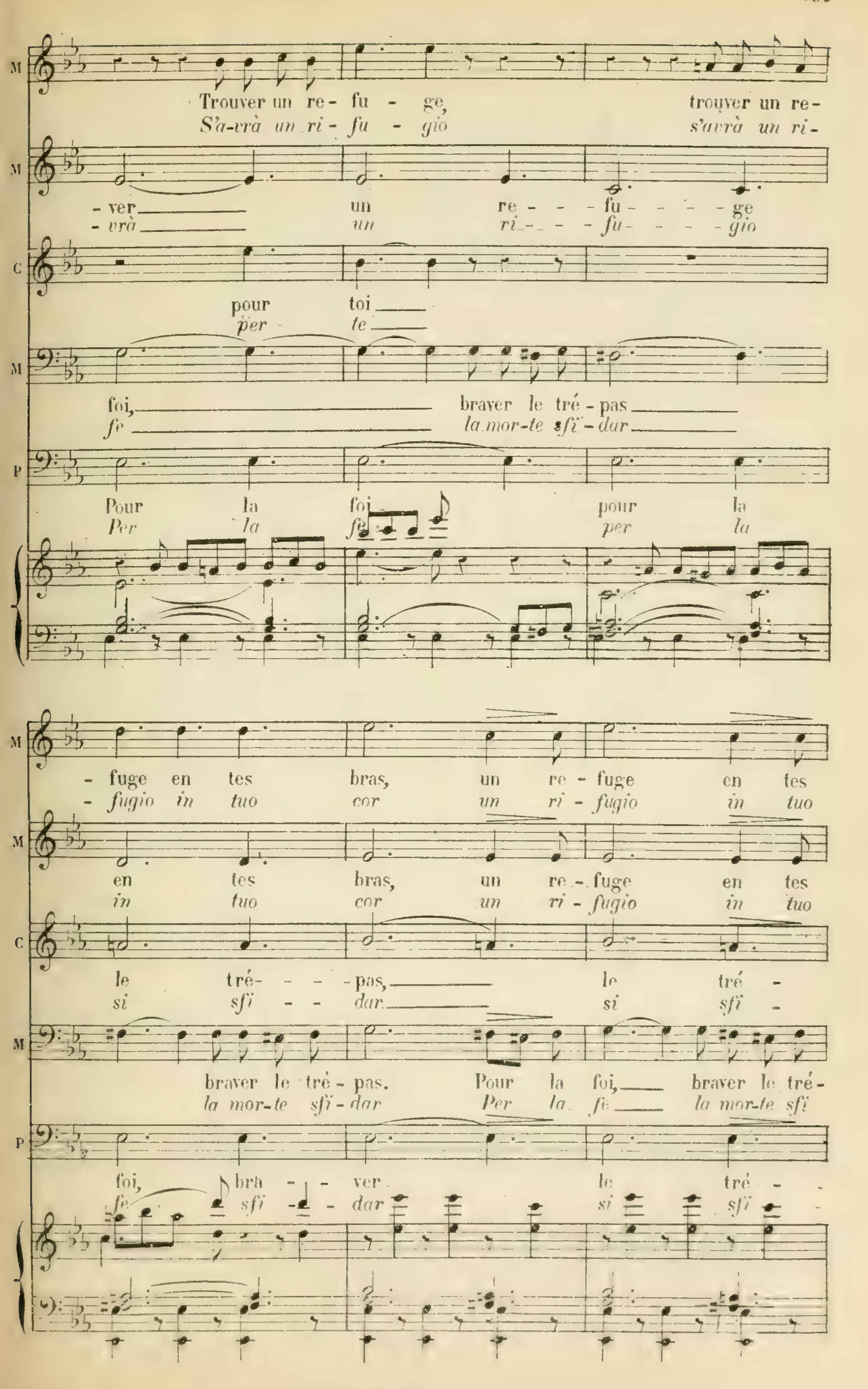
C: - ver le tré - pas, bra - ver ___ le tré - pas, ___ **ff**
p *mor - te sfi - dor la mor - te sfi dar* **ff**

M: *- dar sfi - - - - - - dar la mor - te sfi - dar*
p le - tré - - - - - - pas bra - ver le tré - pas

P: **ff** Le ___ tré - pas. ___
Si ___ sfi - der ___

p **ff**


en tes bras! Peut-être en-
in tuo cor Tornare an-
en tes bras! Peut - - être en -
in tuo cor Tor - nare an -
le tré - pas! S'il le
si sfi - dar Con ar-
le tré - pas! Et, s'é - lan - çant,
si sfi - dar E di spie - gar
le tré - pas! Et, s'é - lan -
si sfi - dar E di spie -
dim.
- co - re, a-près l'o - ra - ge
- co - ra per farti o - mag - gio
- co - re, a - près l'o - ra - ge Trou -
- - - ra per farti o - mag - gio S'a -
faut, bra - ver
- dor sfi - dar
plein de cou - ra - - - - - - - - ge Pour la
pien di co - rag - - - - - - - - gio Per la
- çant plein de cou - ra - - ge
- gar pien di co - rag - - gio


M
Trouver un re - fu - ge, trouver un re -
S'a-vrà un ri - fu - gio s'avrà un ri -
M
- ver un re - - - fu - - - ge
- vrà un ri - - - fu - - - gio
C
pour toi
per - te
M
foi, braver le tré - pas
fe la mor-te sfi - dar
P
Pour la foi pour la
Per la fe per la
M
- fuge en tes bras, un re - fuge en tes
- fugio in tuo cor un ri - fugio in tuo
M
en tes bras, un re - fuge en tes
in tuo cor un ri - fugio in tuo
C
le tré - - - pas, le tré -
si sfi - - dar si sfi -
M
braver le tré - pas. Pour la foi, braver le tré -
la mor-te sfi - dar Per la fe la mor-te sfi
P
foi, bra - - ver le tré - -
fe sfi - - dar si sfi -


M
bras,
cor
en
in
tes
tuo
C
pas,
dar
le
si
tré
sfi
P
pas, bra - ver le tré - pas,
dar sfi - dar si sfi - dar
TUTTI
Fin du 2e Acte.

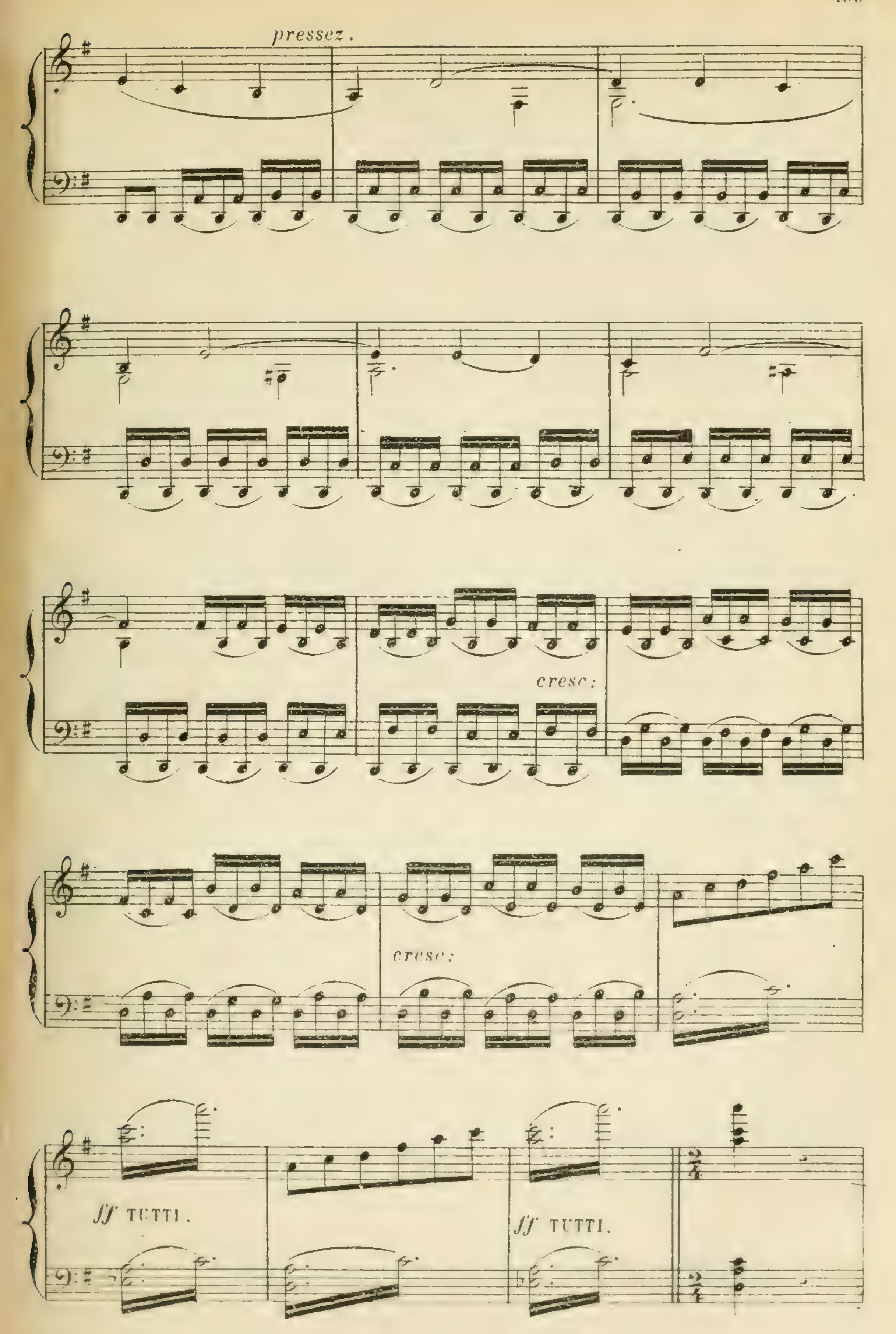
ACTE III.
ATTO III.

INTRODUCTION et CHŒUR.

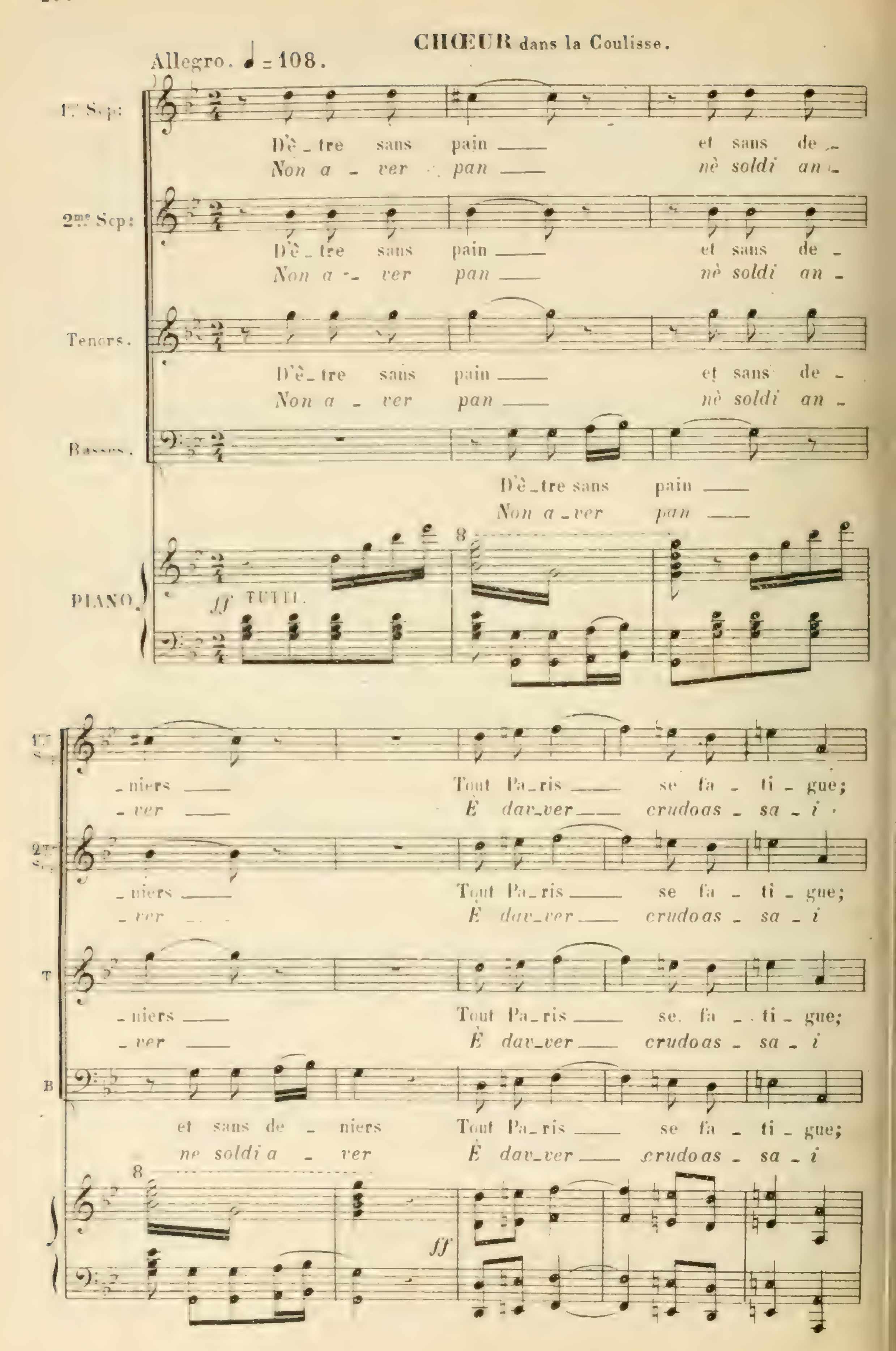


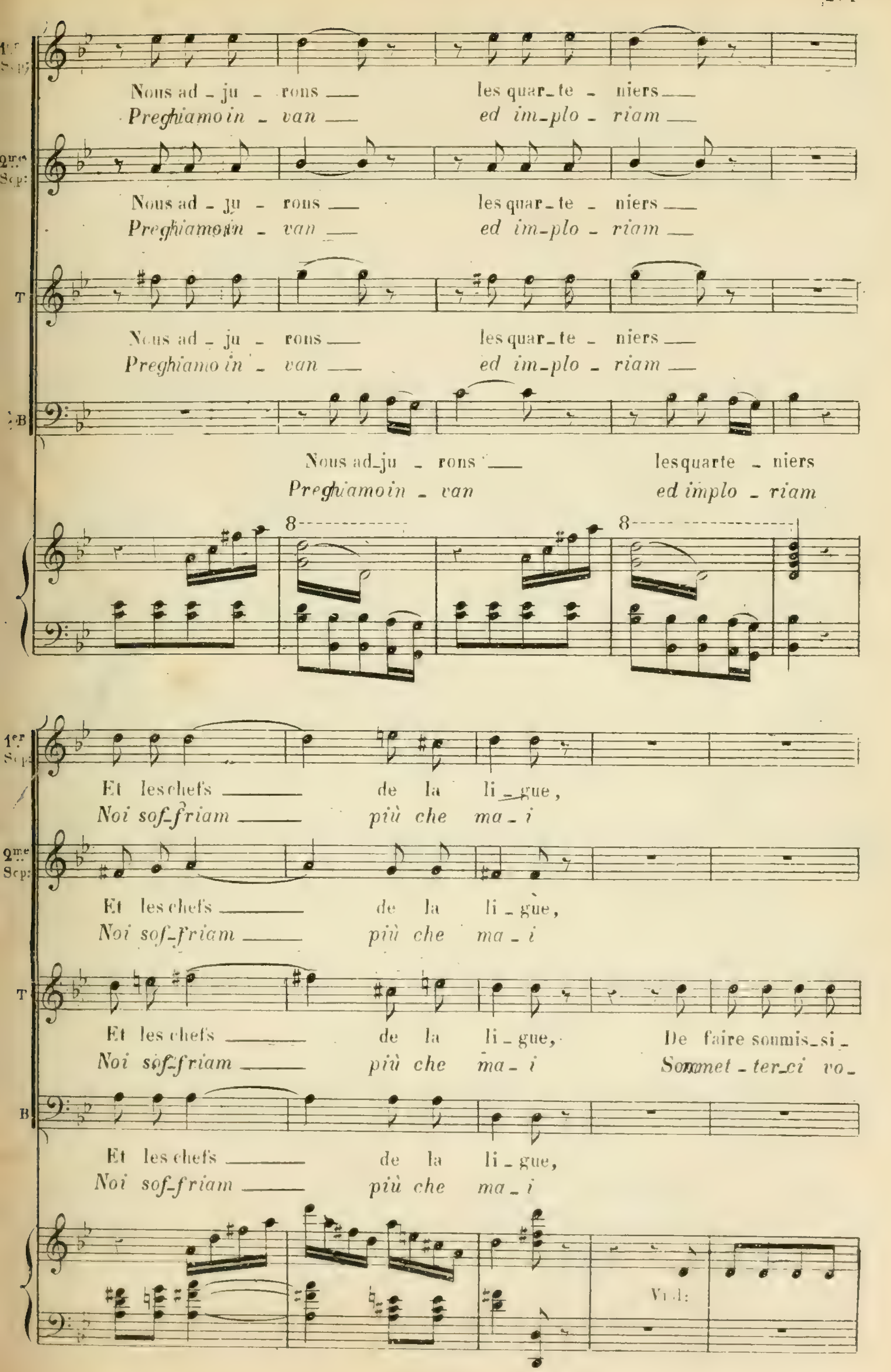


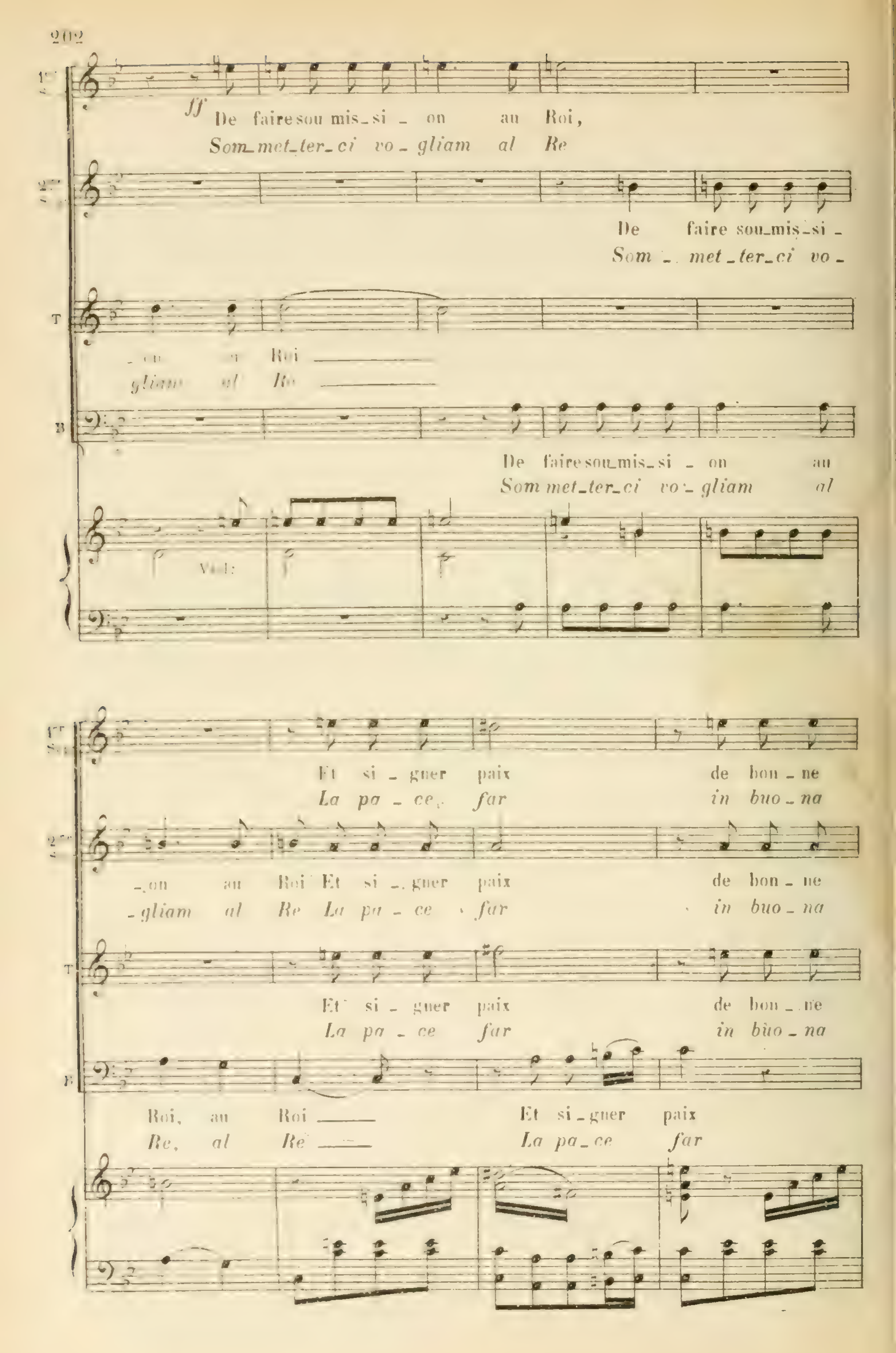
f
f
TUTTI.
Cor anglais.
ff
p

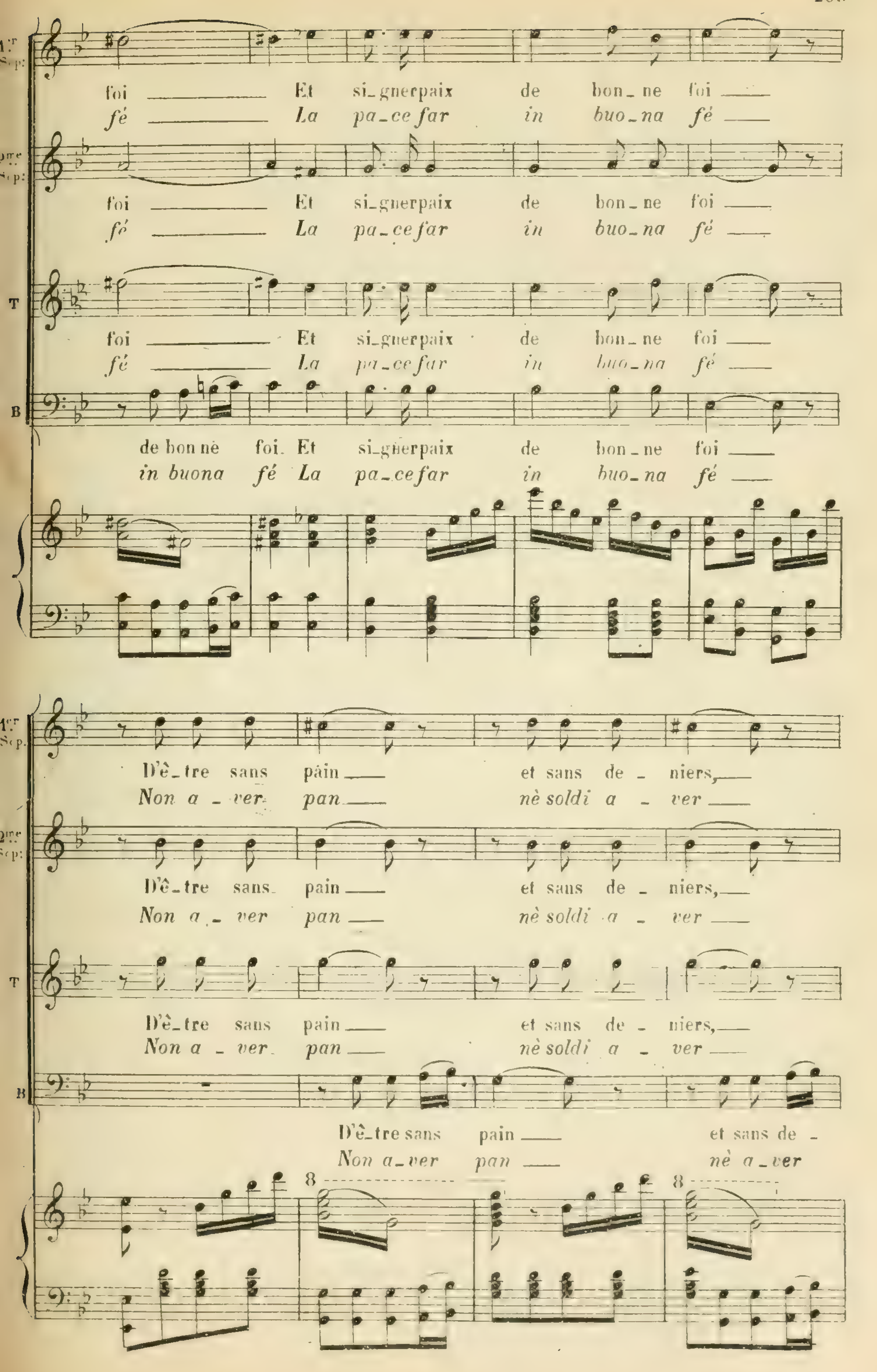

pressez.
cresc:
cresc:
ff TUTTI.
ff TUTTI.

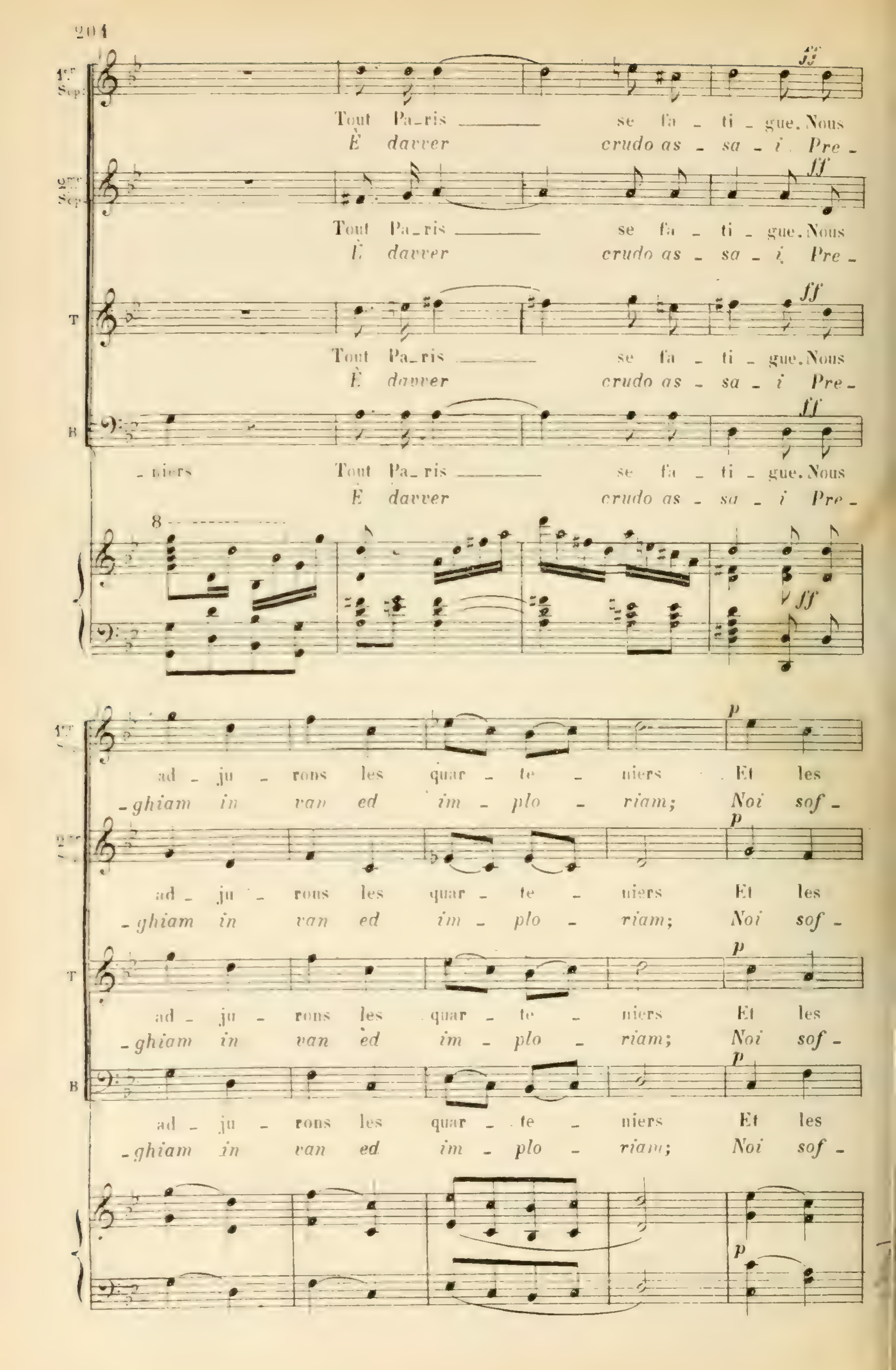
CHŒUR dans la Coulisse.

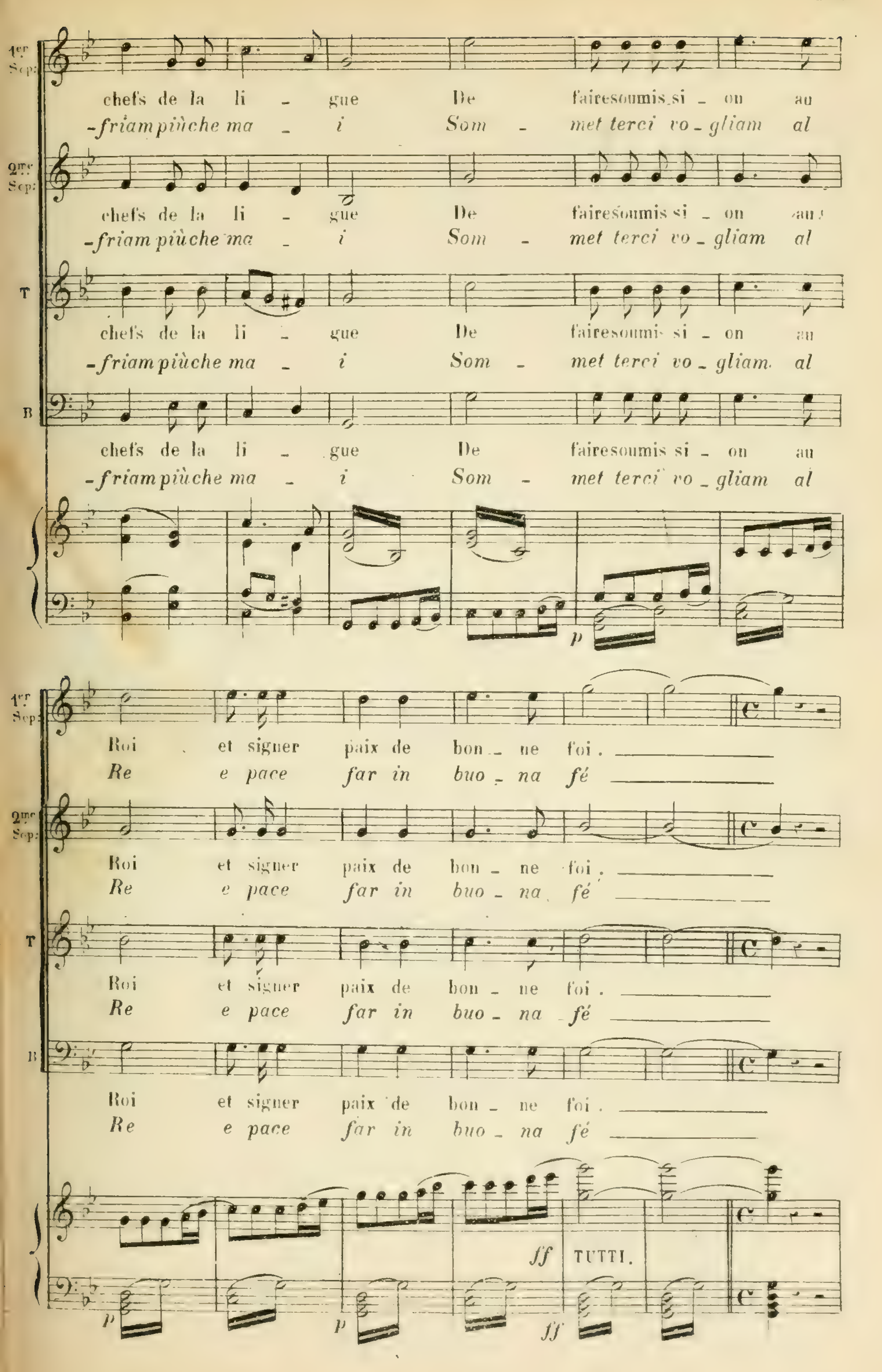



1er Sop:
Nous ad - ju - rons les quar - te - niers
Preghiamo in - van ed im - plo - riam
2me Sop:
Nous ad - ju - rons les quar - te - niers
Preghiamo in - van ed im - plo - riam
T
Nous ad - ju - rons les quar - te - niers
Preghiamo in - van ed im - plo - riam
B
Nous ad - ju - rons les quarte - niers
Preghiamo in - van ed implo - riam
1er Sop:
Et les chefs de la li - gue,
Noi sof - friam più che ma - i
2me Sop:
Et les chefs de la li - gue,
Noi sof - friam più che ma - i
T
Et les chefs de la li - gue, De faire soumis - si -
Noi sof - friam più che ma - i Sommet - ter - ci vo -
B
Et les chefs de la li - gue,
Noi sof - friam più che ma - i
Vi: l:


1rs S.
ff
De faire sou mis_si _ on au Roi,
Som_met_ter_ci vo _ gliam al Re
2ds S.
De faire sou_mis_si _
Som _ met _ter_ci vo _
T
Roi
gliam al Re
B
De faire sou_mis_si _ on au
Som met_ter_ci vo _ gliam al
Viol:
1rs S.
Et si _ gner paix de bon _ ne
La pa _ ce far in buo _ na
2ds S.
_on au Roi Et si _ gner paix de bon _ ne
_gliam al Re La pa _ ce far in buo _ na
T
Et si _ gner paix de bon _ ne
La pa _ ce far in bùo _ na
B
Roi, au Roi Et si_gner paix
Re, al Re La pa_ce far

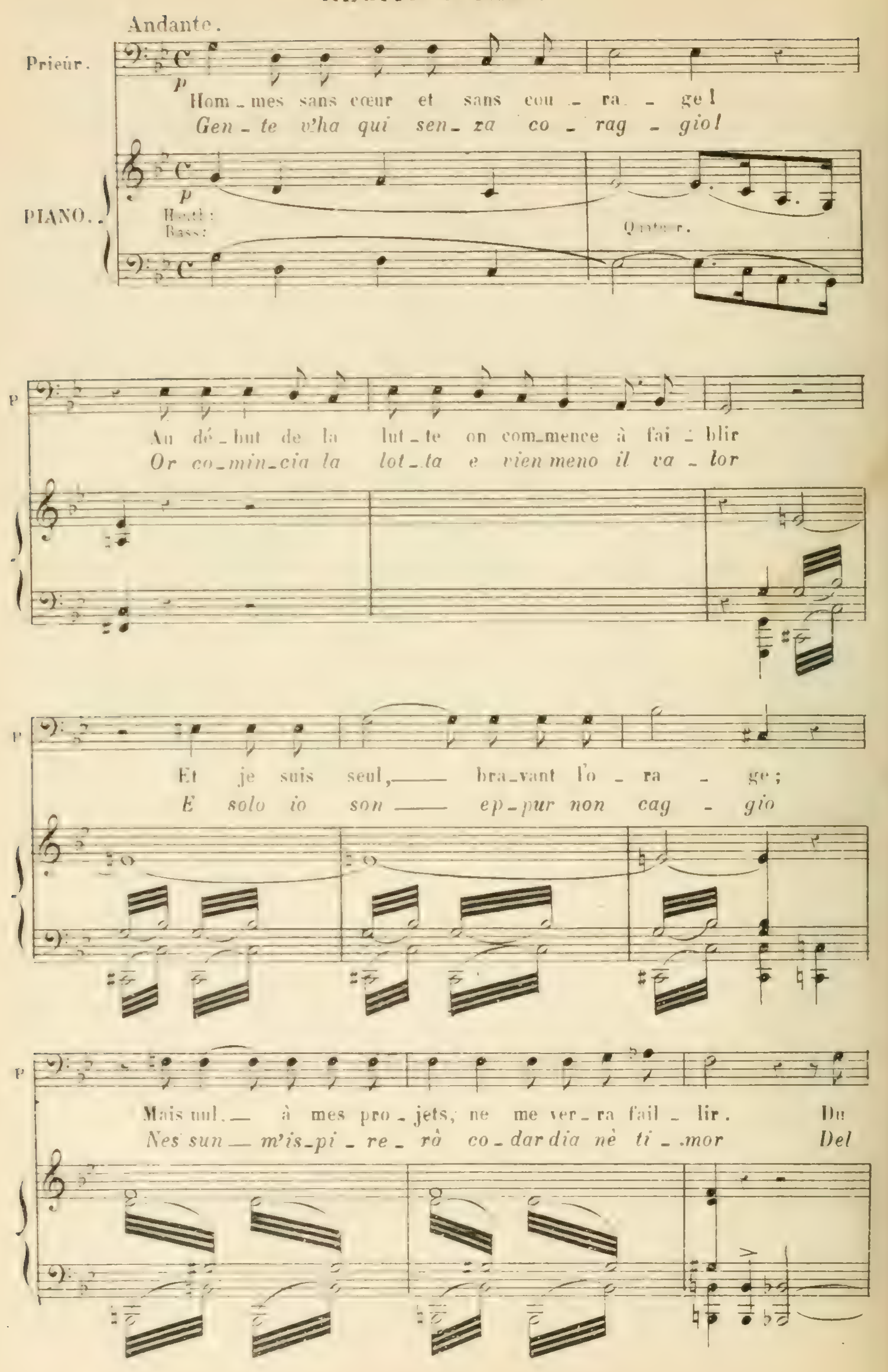

1.r Sop.
foi Et si_gnerpaix de bon_ne foi
fé La pa_ce far in buo_na fé
2.me Sop.
foi Et si_gnerpaix de bon_ne foi
fé La pa_ce far in buo_na fé
T
foi Et si_gnerpaix de bon_ne foi
fé La pa_ce far in buo_na fé
B
de bon nè foi. Et si_gnerpaix de bon_ne foi
in buona fé La pa_ce far in buo_na fé
1.r Sop.
D'ê_tre sans pain et sans de_niers,
Non a_ver pan nè soldi a_ver
2.me Sop.
D'ê_tre sans pain et sans de_niers,
Non a_ver pan nè soldi a_ver
T
D'ê_tre sans pain et sans de_niers,
Non a_ver pan nè soldi a_ver
B
D'ê_tre sans pain et sans de_
Non a_ver pan nè a_ver
8


1er Sop.
2me Sop.
T
B
Tout Pa_ris se fa _ ti _ gue. Nous
È davver crudo as _ sa _ i. Pre _
_niers
ff
ad _ ju _ rons les quar _ te _ niers Et les
_ghiam in van ed im _ plo _ riam; Noi sof _
p


1er Sop:
2me Sop:
T
B
chefs de la li - gue De fairesoumis si - on au
-friam più che ma - i Som - met terci vo - gliam al
Roi et signer paix de bon - ne foi.
Re e pace far in buo - na fé
p
ff
TUTTI.

No. 1.

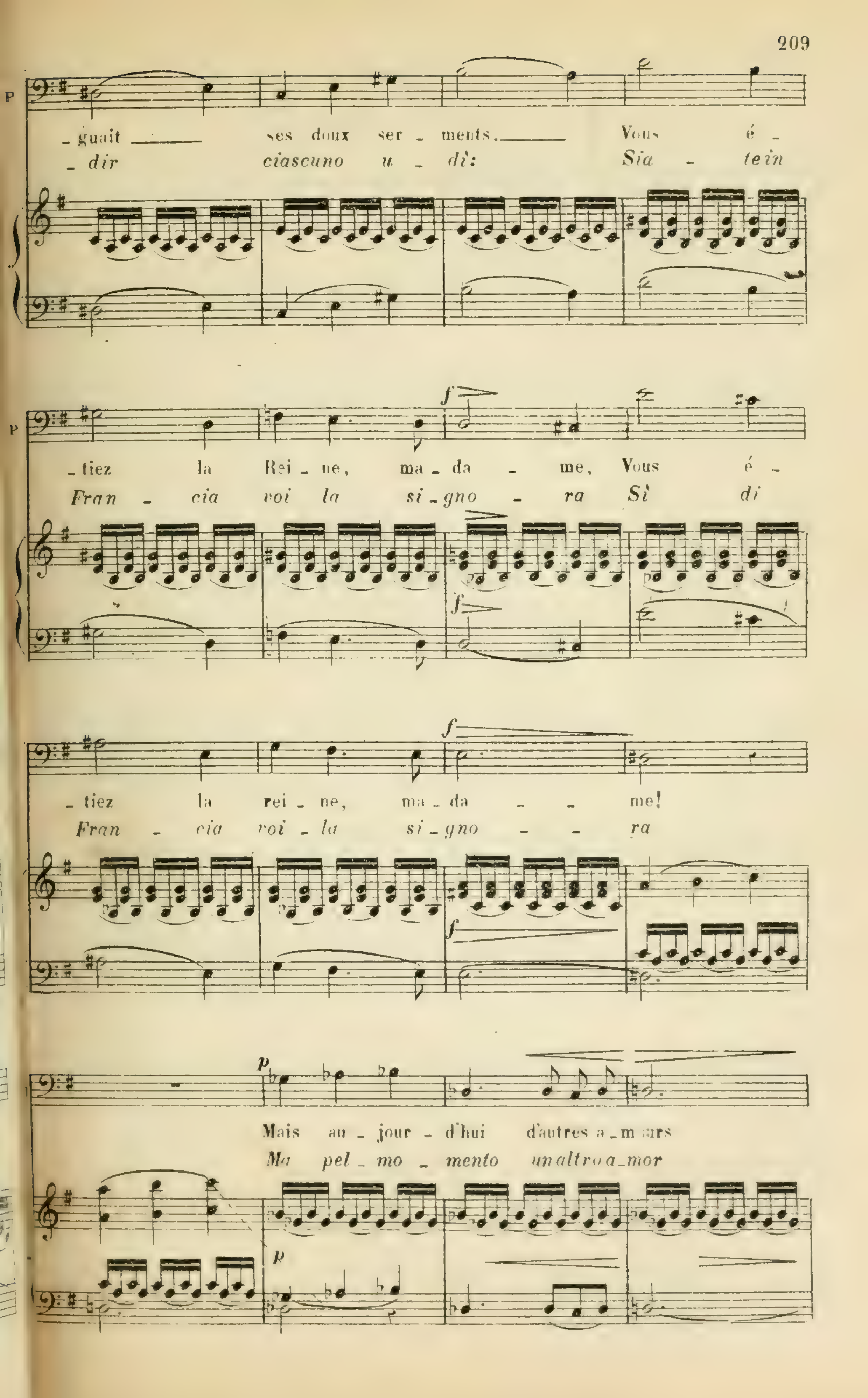
RÉCITS et AIR.

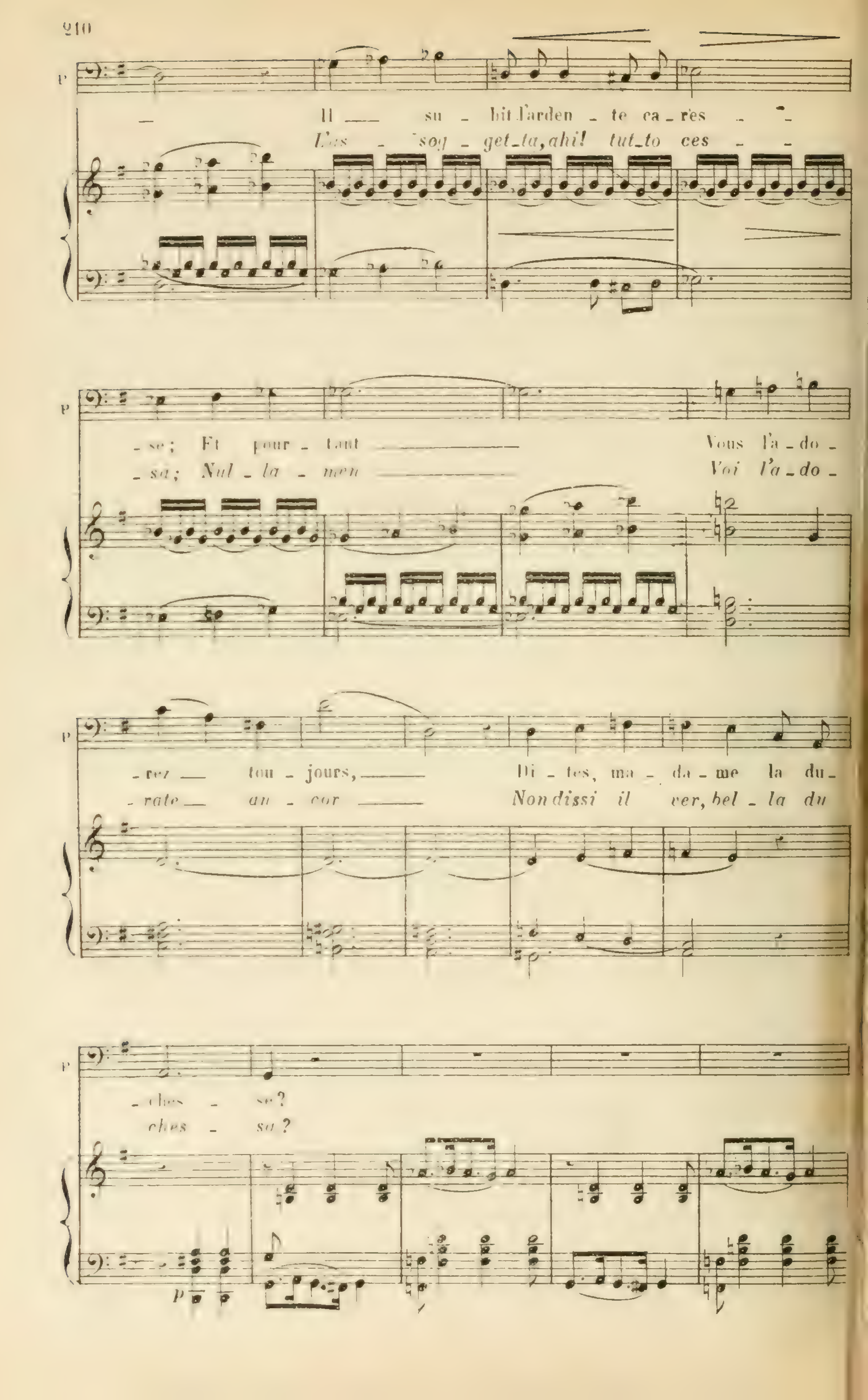



P
ciel, des_seins im_pé_né_tra_bles: Lui, ce moi_ne, Clement,.
ciel di_segnoalto ed ar_ca_no: L'un, quel fra_te Clement,
El_le, fem_mé sans cœur D'un for_fait tous deux sont ca_pa_
L'al_tra che non ha_cor Per fe_rir si dan_no_la ma_
_bles; Fai_sons_les par un cri_me af_fer_mir ma gran_deur.
no Sì fa_rò col de_lit_to Ac_certaun il po_ter.
Clar:
Bass:
Quatuor.
Duchesse.
El_le vient.....
El_la vien...
Vous m'avez fait de man_der, mon pè_re: me voi_
Voi mi fa_ce_ste chia_mar, o pa_dre, v'u_di_

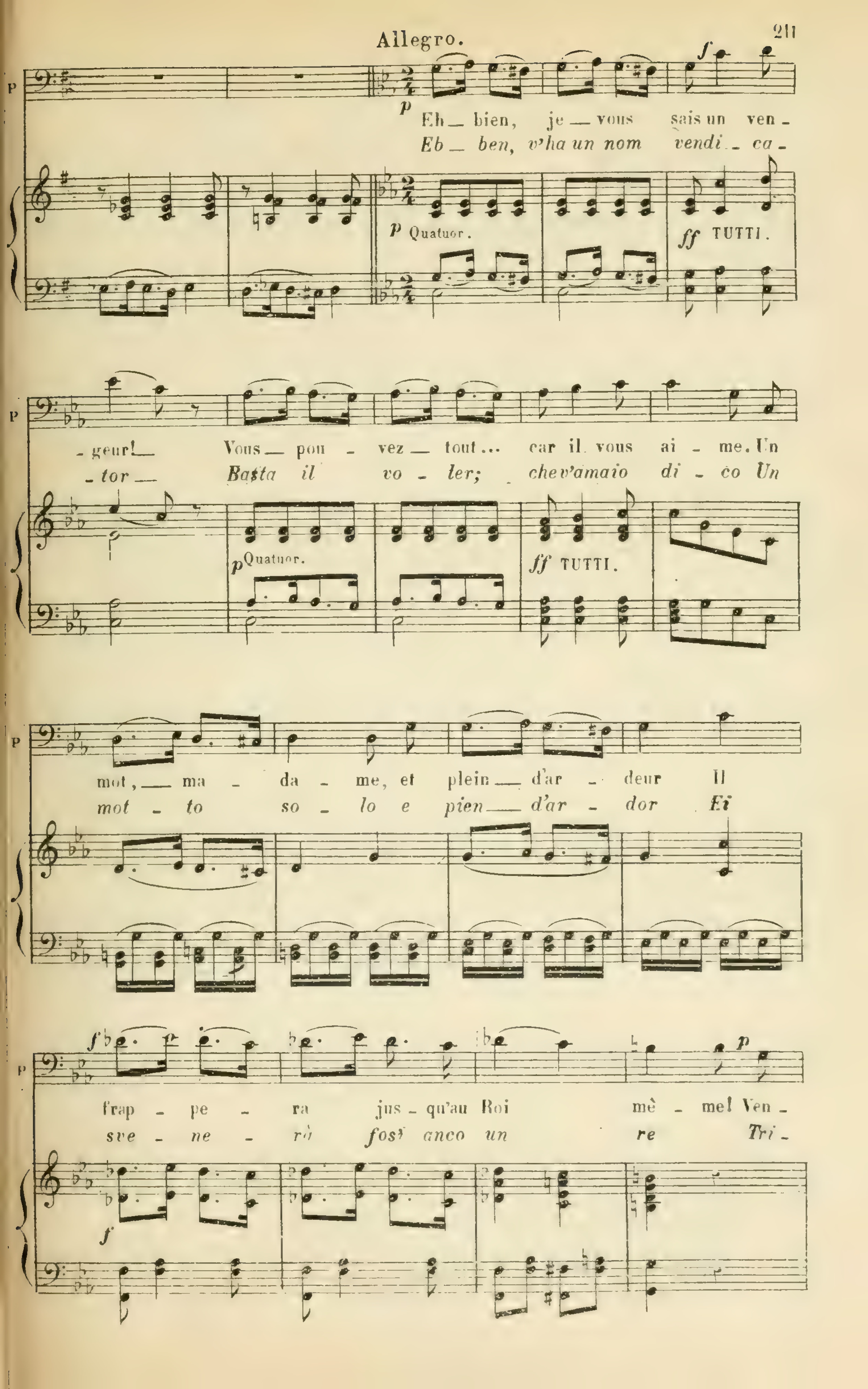


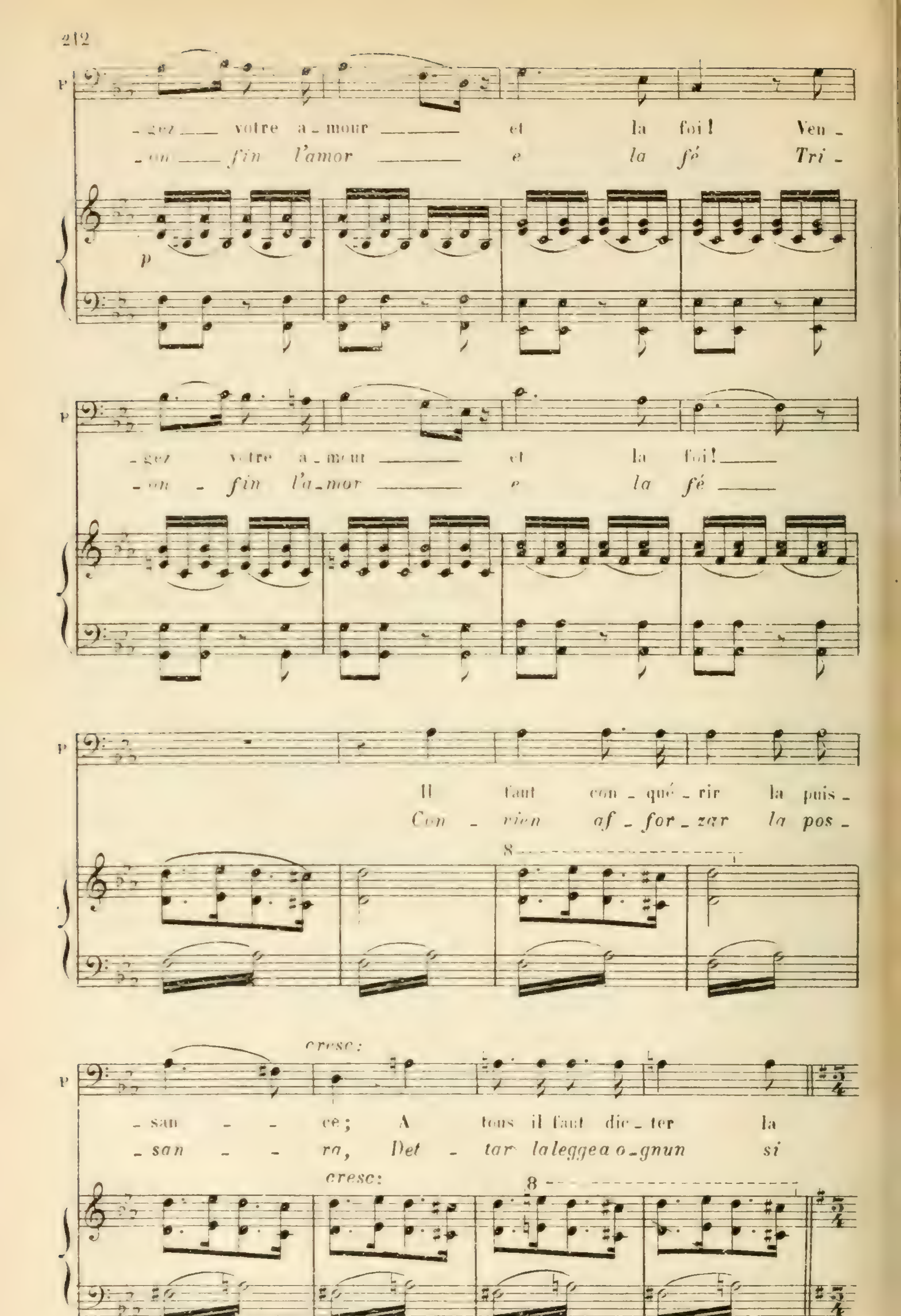
Prieur.
J'y comptais : c'est en vous que j'es - pè -
Lo sperai. Anzi in voi so - la spe -
Andantino sostenuto.
Sou - ve - nez -
Il sov - ve -
Bass:
Violoncelle.
- vous des jours char - mants Où ce
- nir e in voi dei dì Quando il
maî - tre de votre â - me, Vous pro - di -
caro e ravi an - co - ra Ed a lui


P
_guait ses doux ser _ ments. Vous é _
_dir ciascuno u _ dì: Sia _ te in
P
_tiez la Rei _ ne, ma _ da _ me, Vous é _
Fran _ cia voi la si _ gno _ ra Sì di
f
_tiez la rei _ ne, ma _ da _ _ me!
Fran _ cia voi _ la si _ gno _ _ ra
f
p
Mais au _ jour _ d'hui d'autres a _ mours
Ma pel _ mo _ mento un altro a _ mor
p

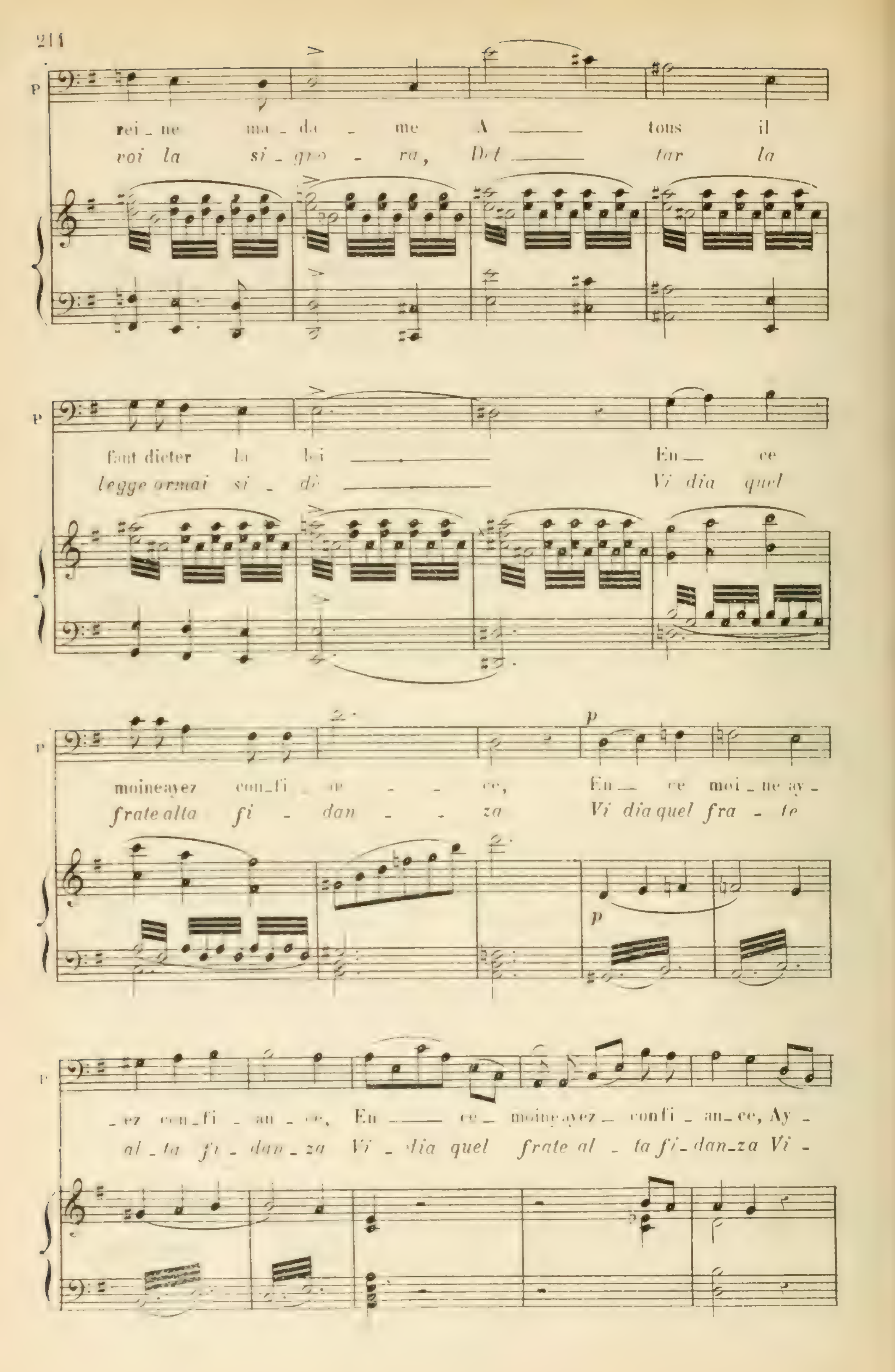


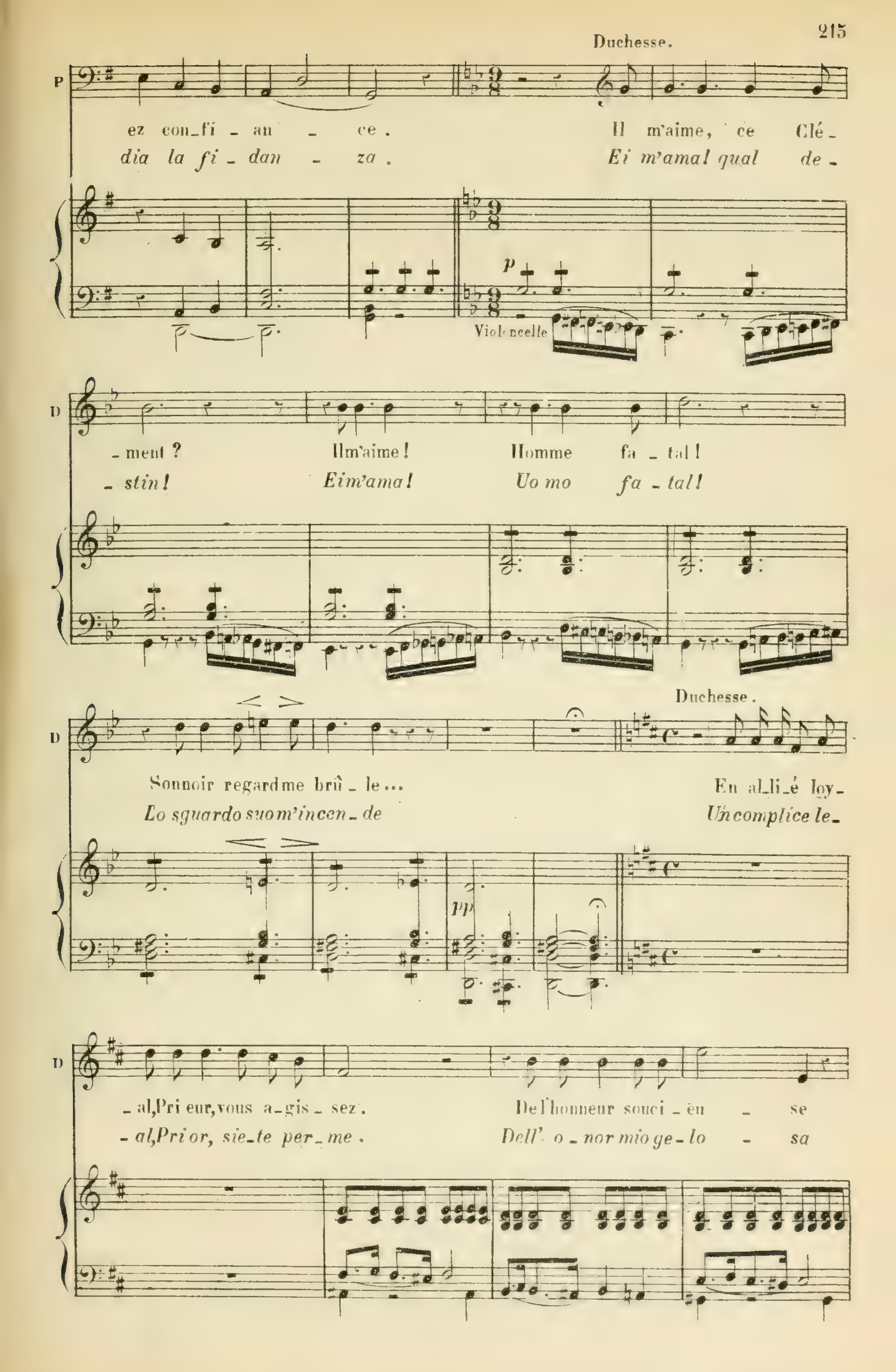
P
Il ___ su - bit l'arden - te ca - res - -
Fos - sog - get_ta, ahi! tut_to ces - -
- se; Et pour - tant ___ Vous l'a - do -
- sa; Nul - la - men ___ Voi l'a - do -
- rez ___ tou - jours, ___ Di - tes, ma - da - me la du -
- rate ___ an - cor ___ Non dissi il ver, bel - la du
- ches - se?
ches - sa?

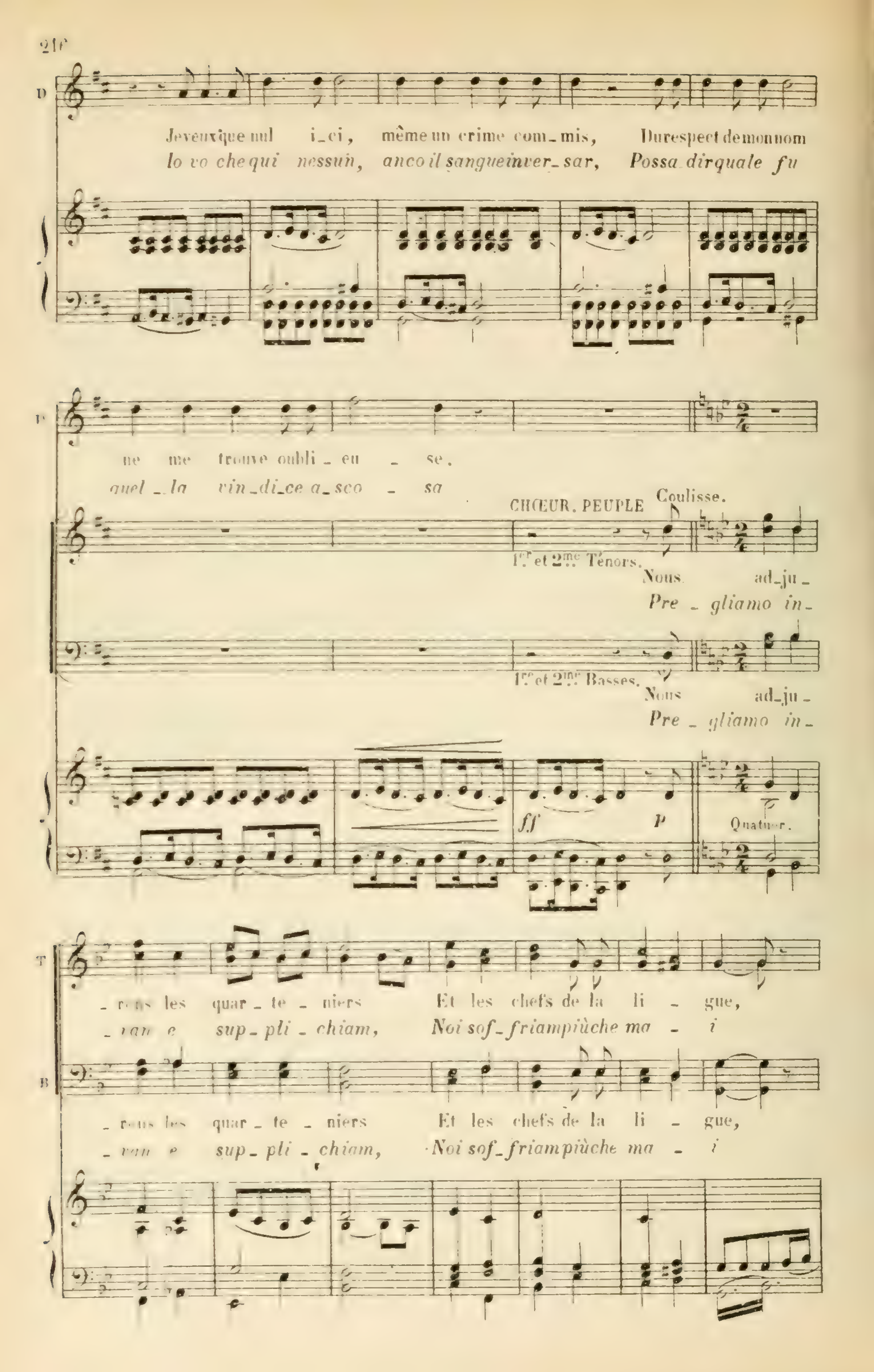

Allegro.
P
Eh _ bien, je _ vous sais un ven _
Eb _ ben, v'ha un nom vendi _ ca _
p Quatuor.
ff TUTTI.
_ geur! _ Vous _ pou _ vez _ tout... car il vous ai _ me. Un
_ tor _ Basta il vo _ ler; chev'amaio di _ co Un
p Quatuor.
ff TUTTI.
mot, _ ma _ da _ me, et plein _ d'ar _ deur Il
mot _ to so _ lo e pien _ d'ar _ dor Ei
frap _ pe _ ra jus _ qu'au Roi mè _ me! Ven _
sve _ ne _ rà fosi anco un re Tri _

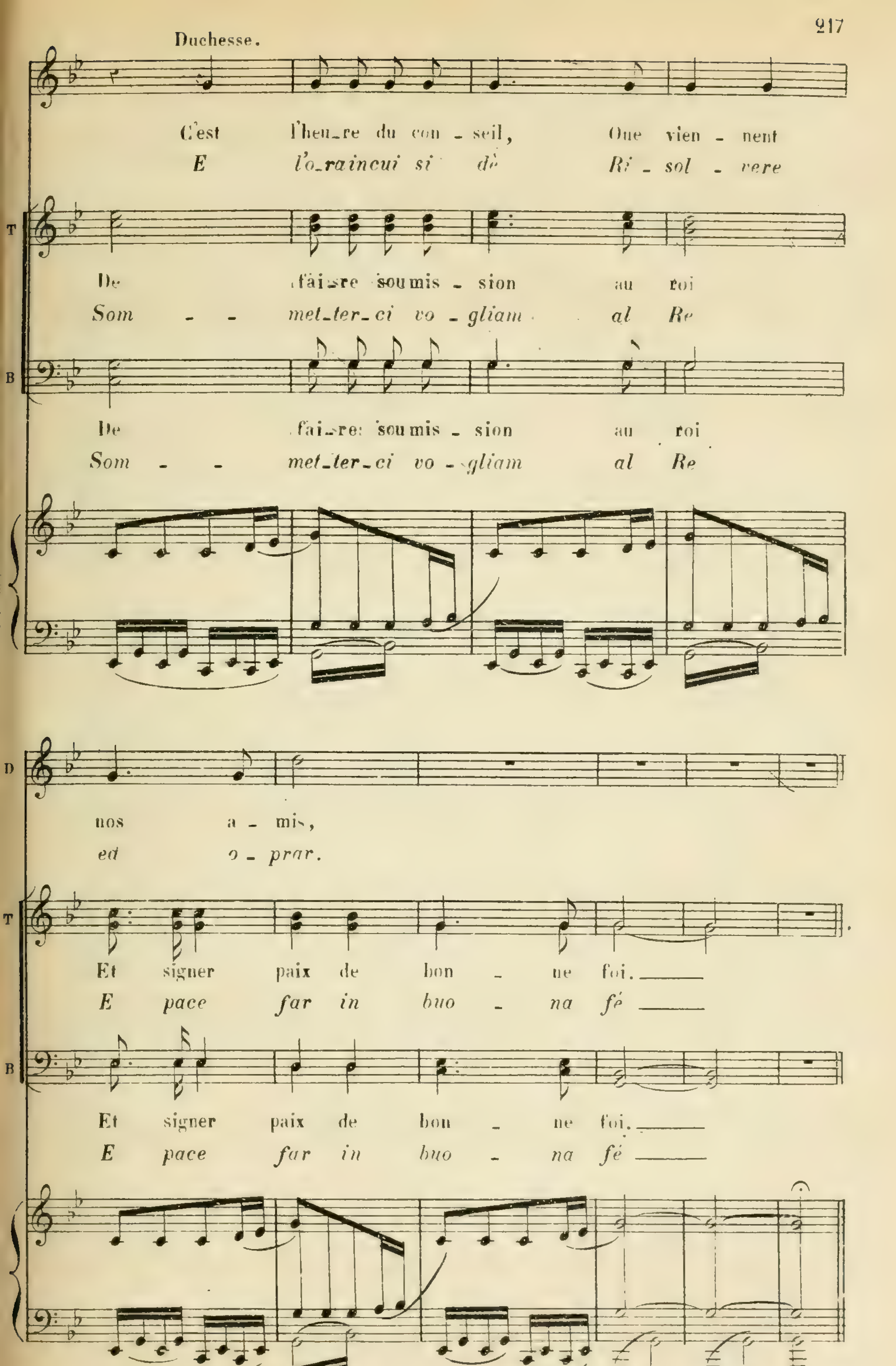

p
_gez votre a_mour et la foi! Ven_
con fin l'amor e la fé Tri
p
_gez votre a_mour et la foi!
_con _ fin l'a_mor e la fé
p
Il faut con_qué_rir la puis_
Con _ rien af_for_zar la pos_
8
p
cresc:
_san _ _ ce; A tous il faut dic_ter la
_san _ _ ra, Det _ tar la legge a o_gnun si
cresc:
8


un peu retenu. I° Tempo.
P
ff
loi! Sou_ve _ nez _ vous
dè. TUTTI. Il sov _ re _ nir
des jours char _ mants Où ce roi, maî _
è in voi de dì Quando il Re caro
_ tre de vo _ tre â _ me, Vous pro _ di _ guait
_ e _ ravi anco _ ra E da lui dir
ses doux ser _ ments Vous é _ tiez la
cia scuno u _ dì Sia _ te in Fran _ cia


P
rei _ ne ma _ da _ me A tous il
voi la si _ gno _ ra, Det tar la
faut dicter la loi
legge ormai si _ dè
En _ ce
Vi dia quel
moine ayez con _ fi _ an _ ce,
frate alta fi _ dan _ za
p
En _ ce moi _ ne ay _
Vi dia quel fra _ te
_ ez con _ fi _ an _ ce, En _ ce _ moine ayez _ confi _ an _ ce, Ay _
al _ ta fi _ dan _ za Vi _ dia quel frate al _ ta fi _ dan _ za Vi _

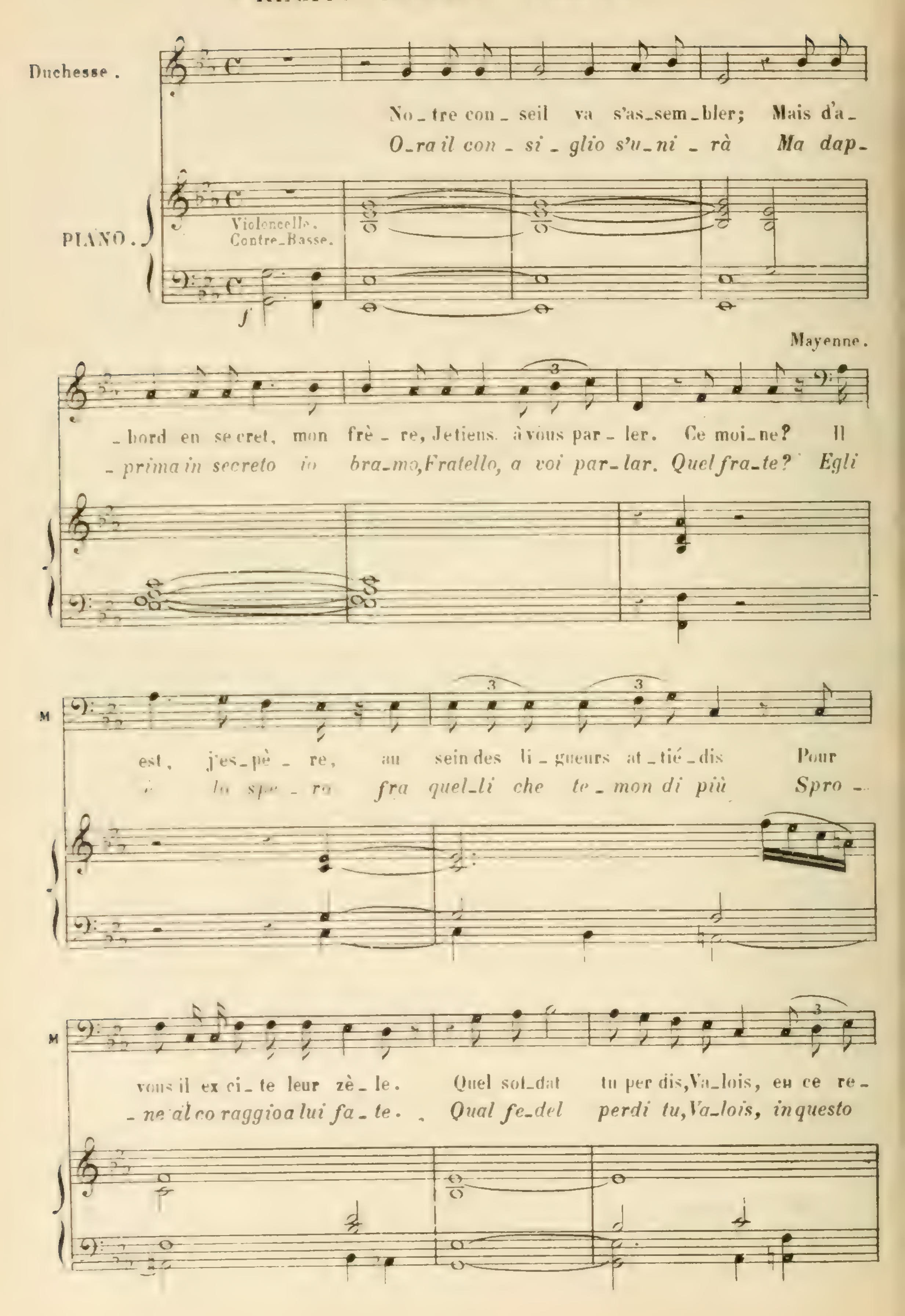

Duchesse.
P
ez con_fi _ an _ ce.
dia la fi _ dan _ za.
Il m'aime, ce Clé_
Ei m'ama! qual de_
p
Violoncelle
D
_ment ?
_ stin!
Il m'aime!
Ei m'ama!
Homme fa _ tal!
Uo mo fa _ tal!
D
Son noir regard me brû _ le ...
Lo sguardo suo m'incen _ de
pp
Duchesse.
En al_li_é loy_
Un complice le_
D
_ al, Pri eur, vous a_gis _ sez.
_ al, Pri or, sie_te per_me.
De l'honneur souci _ eu _ se
Dell' o _ nor mio ge_lo _ sa


D
Je veux que nul ici, même un crime commis, Du respect de mon nom
Io vo che qui nessun, anco il sangue inver_sar, Possa dir quale fu
ne me trouve oubli_euse.
quel_la vin_di_ce a_sco_sa
CHŒUR. PEUPLE Coulisse.
1er et 2me Ténors.
Nous ad_ju_
Pre_gliamo in_
1er et 2me Basses.
Nous ad_ju_
Pre_gliamo in_
ff
P
Quatuor.
T
_rons les quar_te_niers Et les chefs de la li_gue,
_van e sup_pli_chiam, Noi sof_friam più che ma_i
B
_rons les quar_te_niers Et les chefs de la li_gue,
_van e sup_pli_chiam, Noi sof_friam più che ma_i


Duchesse.
C'est l'heu_re du con - seil, Que vien - nent
E l'o_raincui si dè Ri - sol - vere
T
De faire soumis - sion au roi
Som - - met_ter_ci vo - gliam al Re
B
De fai_re soumis - sion au roi
Som - - met_ter_ci vo - gliam al Re
D
nos a - mis,
ed o - prar.
T
Et signer paix de bon - ne foi.
E pace far in buo - na fé
B
Et signer paix de bon - ne foi.
E pace far in buo - na fé

N°. 2.

RÉCITS SCÈNES et CHŒUR.



Duchesse.

M

-bel - le! Je crains que cet am_bas_ sa_deur,

fra_te! Io te_mo che l'am_ba_scia_dor

p

D

Frè_re, un jour ne nous sa_cri_fi_e. Sa fein_te douceur Me sem_

*vi tra di_rà, mio_ca_ro germa_no, Quel dol_ce par lar so_spet_*

Maestoso.

D

-ble per_fi_di_e.

-to e non in_va_no.

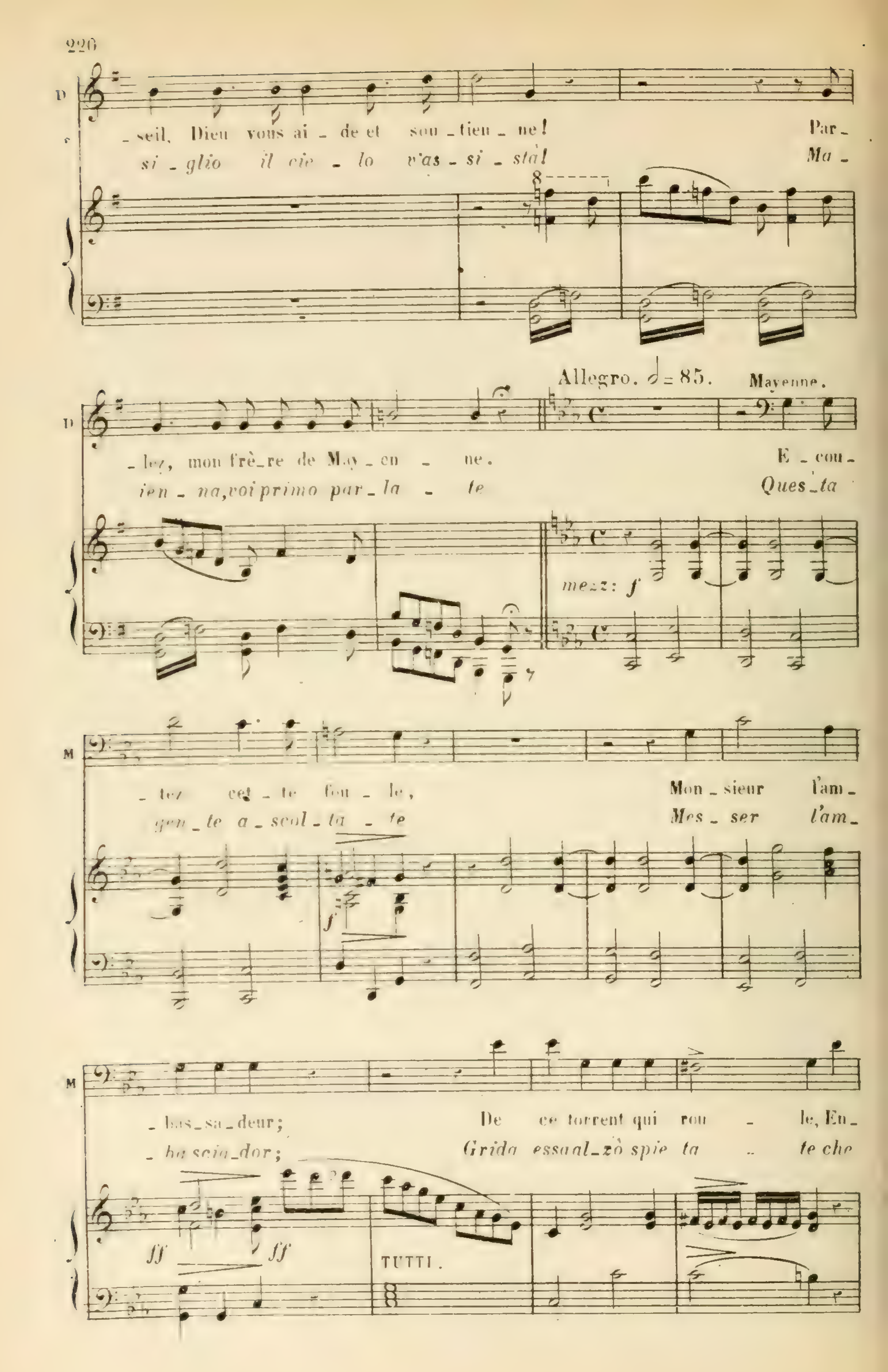
Viol: ff TUTTI.

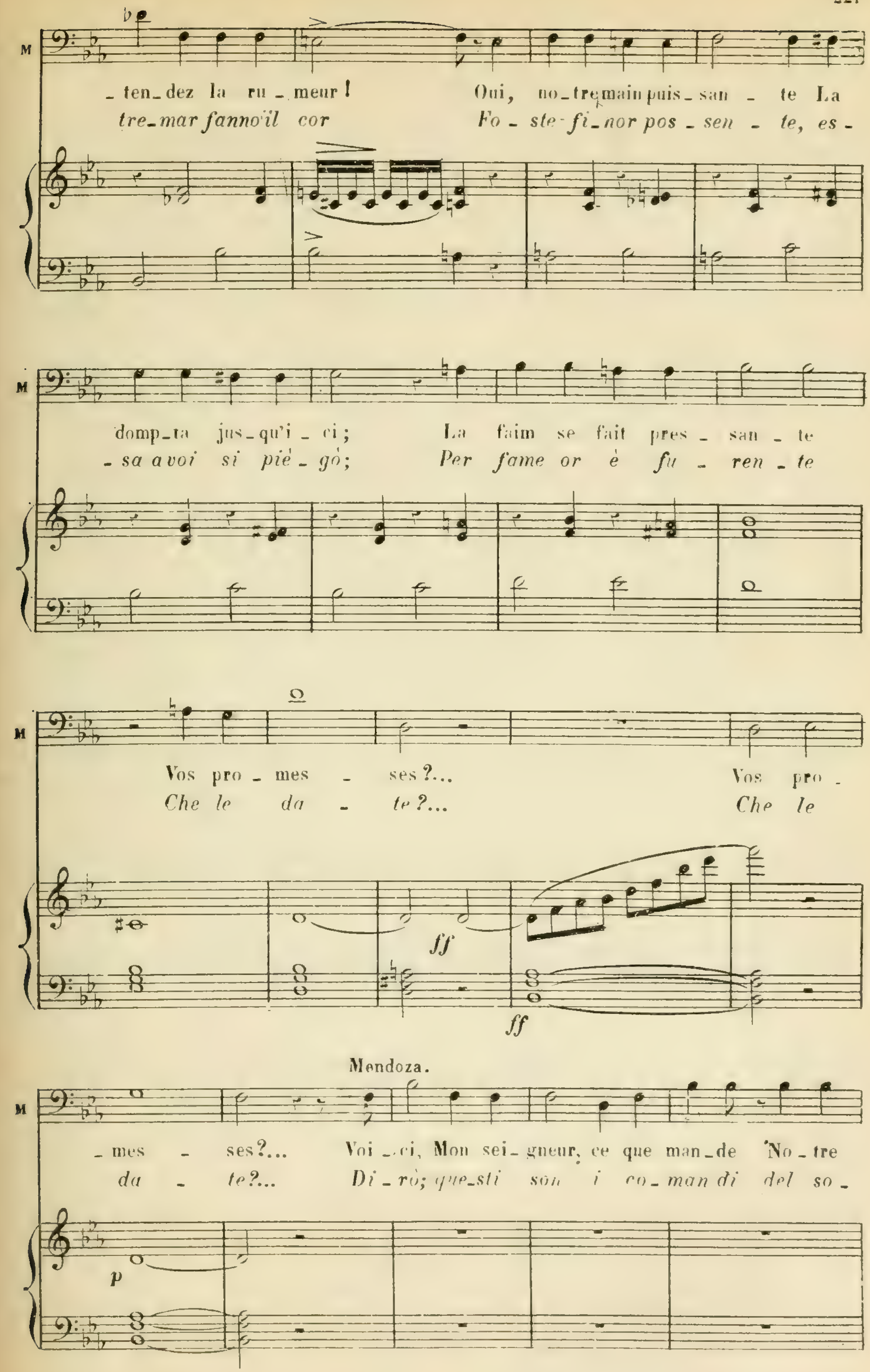
Bassons. Tromb: Violoncelle. C.Basse. ff

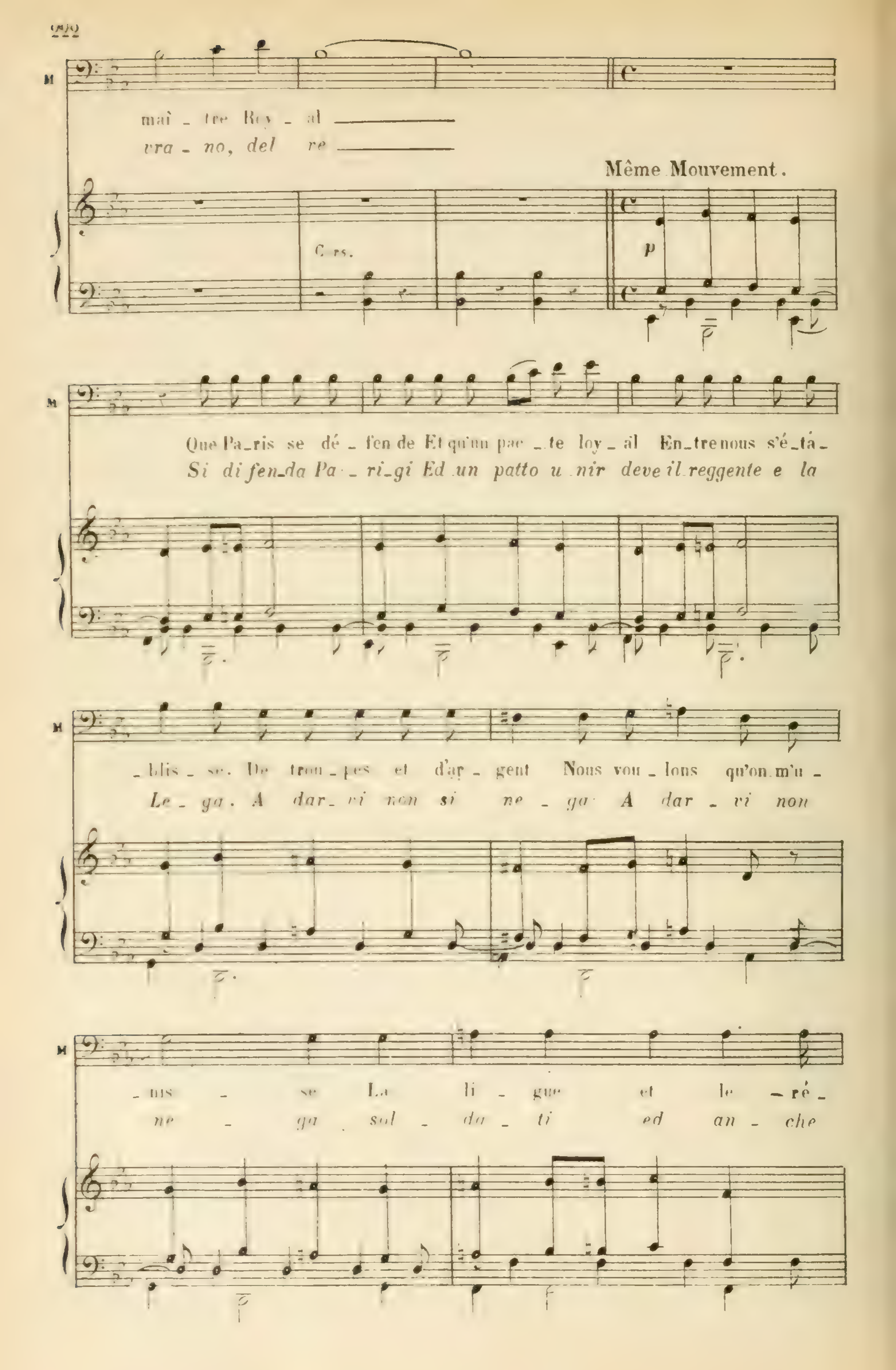
Duchesse.

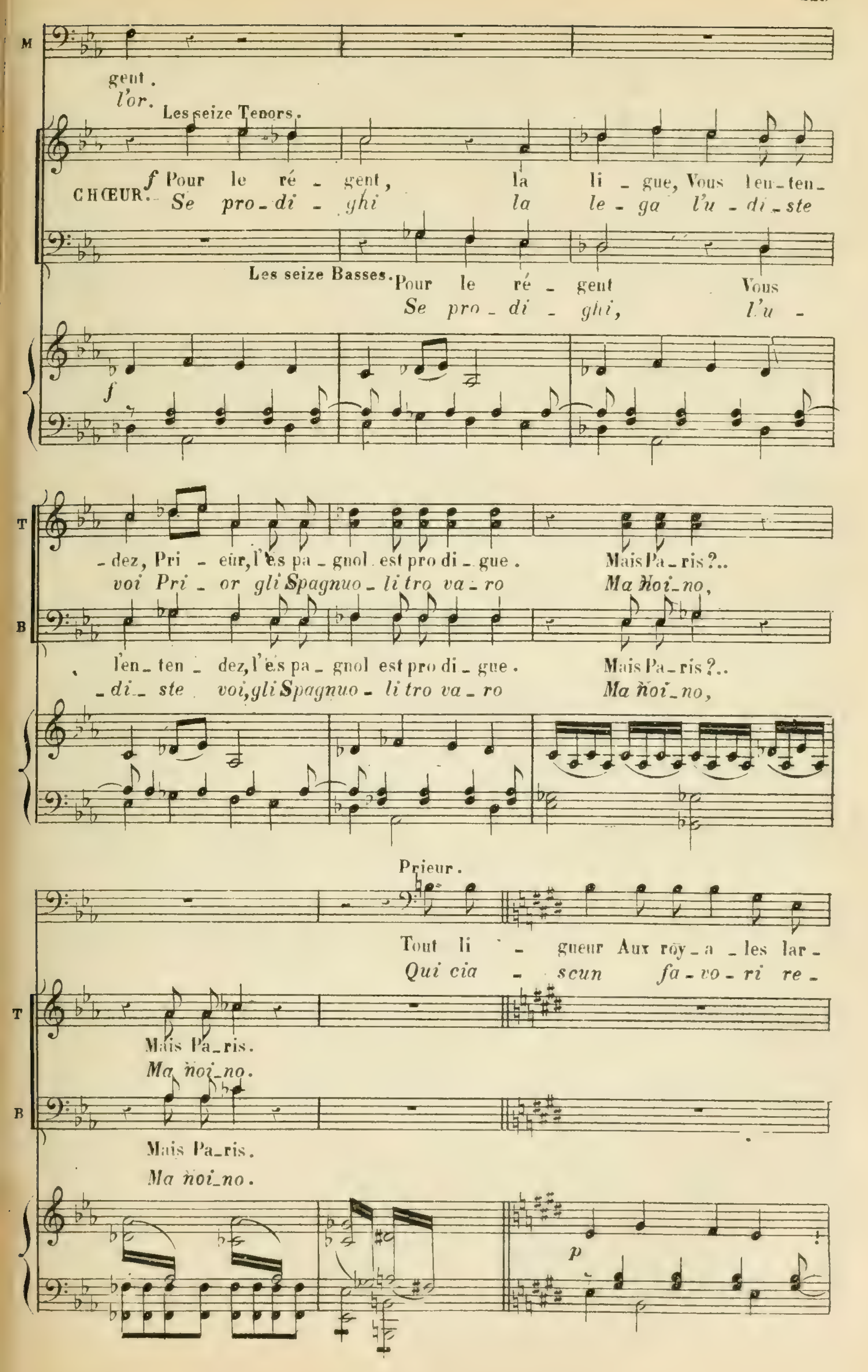
Mes seigneurs du con_

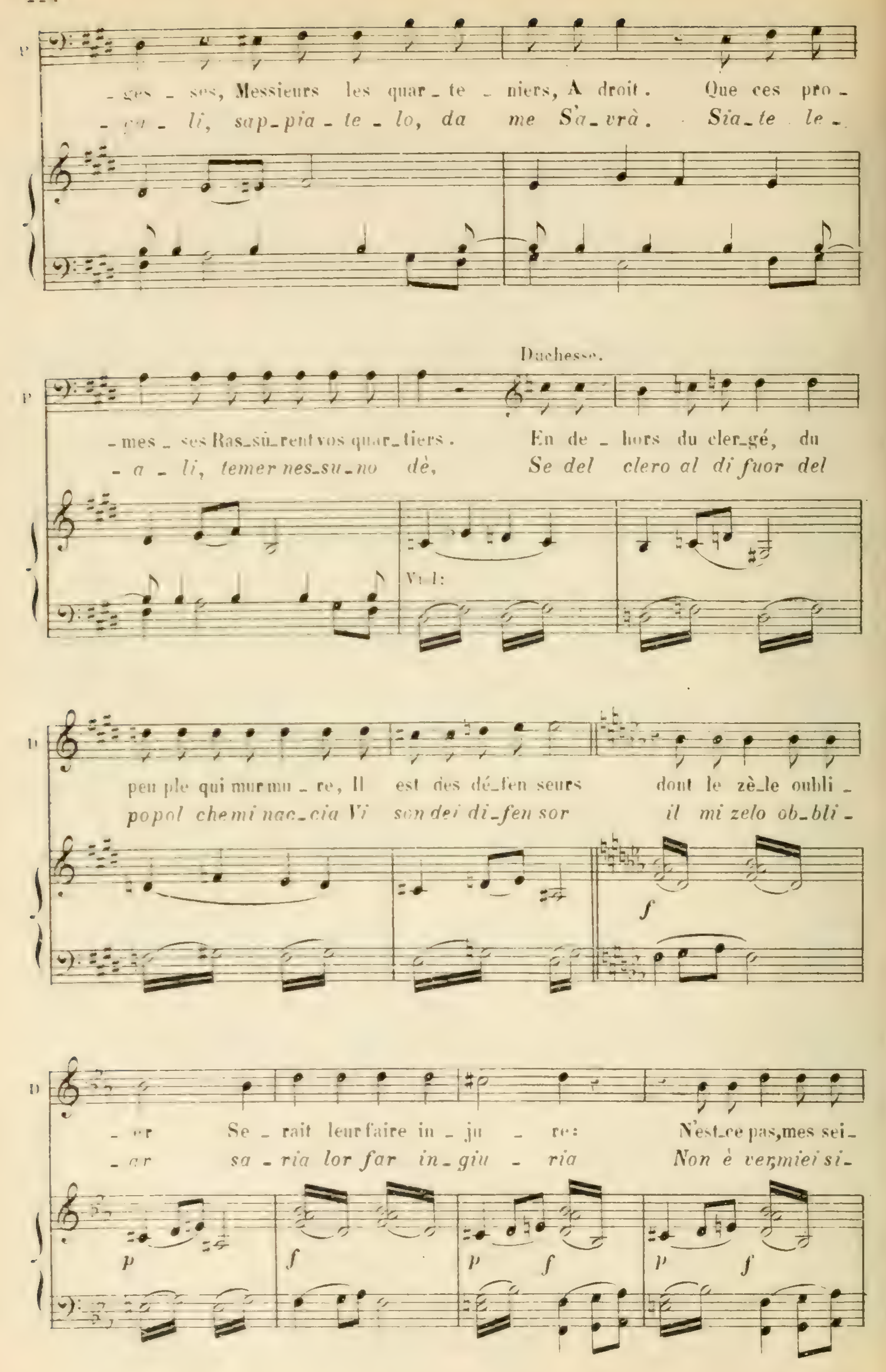
*Tut_ti voi del con_*

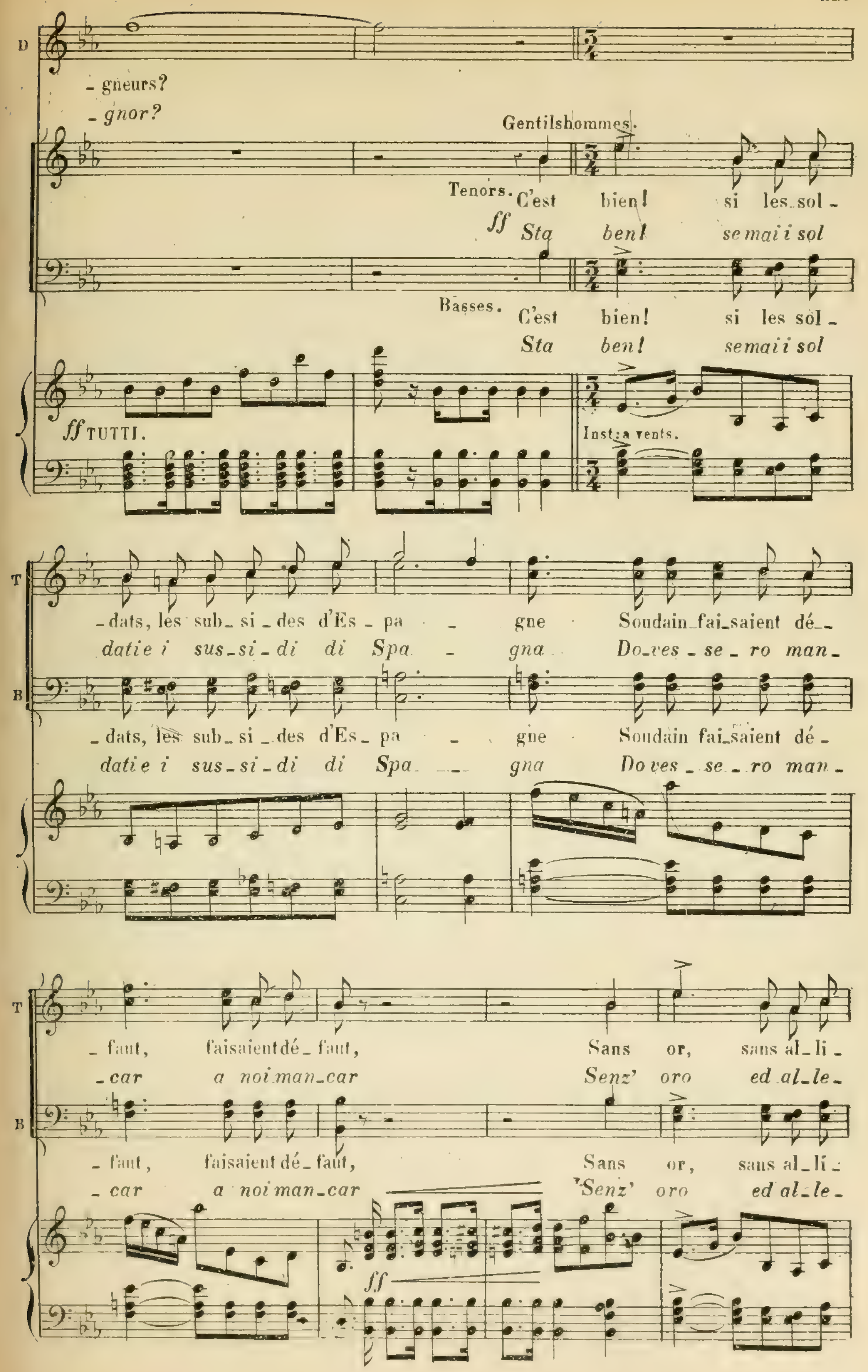

D
_seil, Dieu vous ai_de et sou_tien_ne! Par_
si_glio il cie_lo v'as_si_stà! Ma_
8
D
_lez, mon frè_re de Mayen_ne.
ien_na, voi primo par_la_te
Allegro. 𝅗𝅥 = 85. Mayenne.
E_cou_
Ques_ta
mezz: f
M
_tez cet_te fou_le, Mon_sieur l'am_
gen_te a_scol_ta_te Mes_ser l'am_
f
M
_bas_sa_deur; De ce torrent qui rou_le, En_
_ba_scia_dor; Grida essaal_zò spie_ta_te che
ff ff
TUTTI.

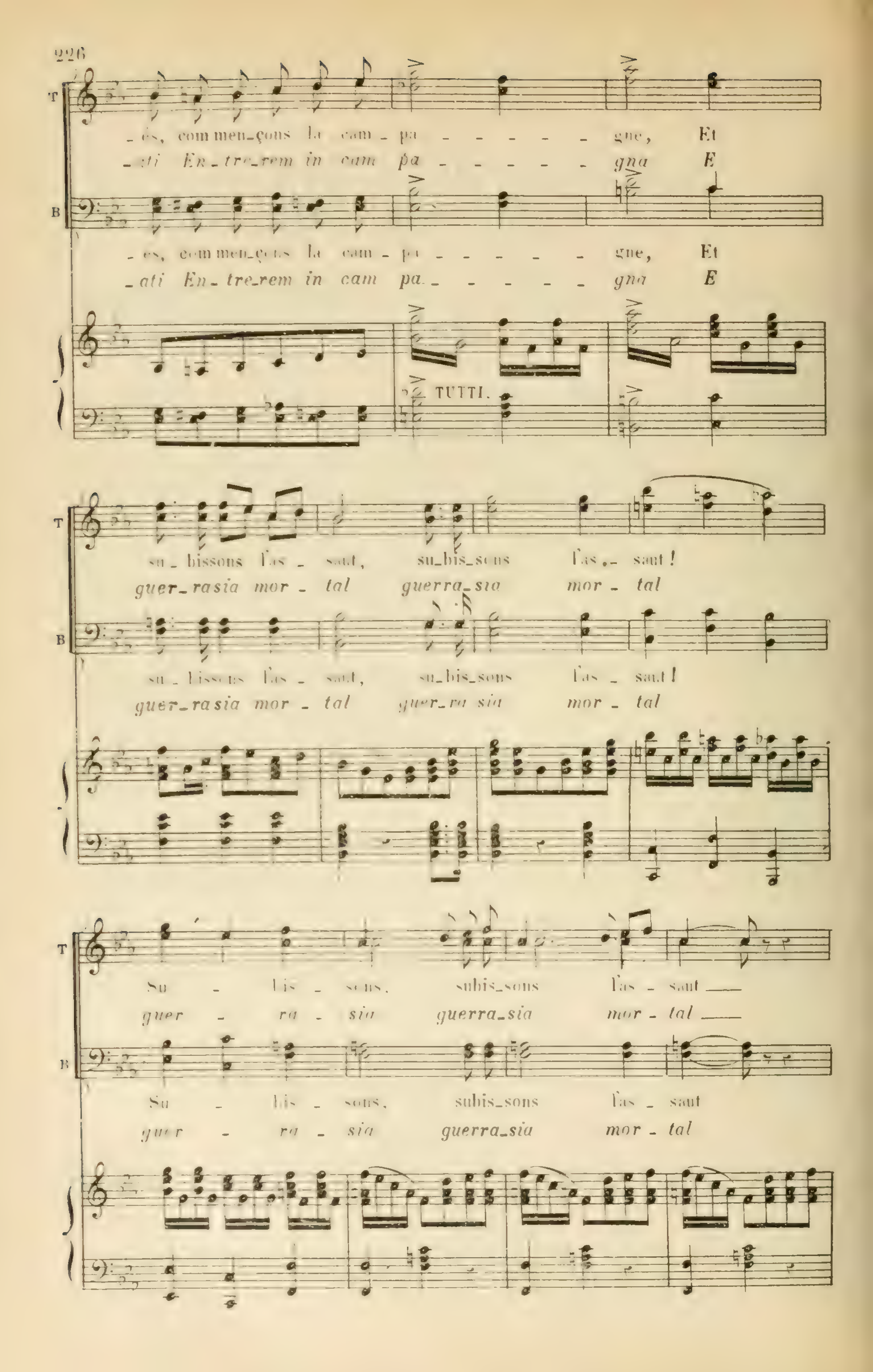

M
_ten_dez la ru _ meur! Oui, no_tre main puis_san _ te La
tre_mar fanno'il cor Fo _ ste-fi_nor pos _ sen _ te, es _
M
domp_ta jus_qu'i _ ci; La faim se fait pres _ san _ te
_ sa a voi si piè _ gò; Per fame or è fu _ ren _ te
M
Vos pro _ mes _ ses?... Vos pro _
Che le da _ te?... Che le
ff
ff
Mendoza.
M
_ mes _ ses?... Voi _ ci, Mon sei_gneur, ce que man_de Notre
da _ te?... Di _ rò; que_sti son i co _ man di del so _
p

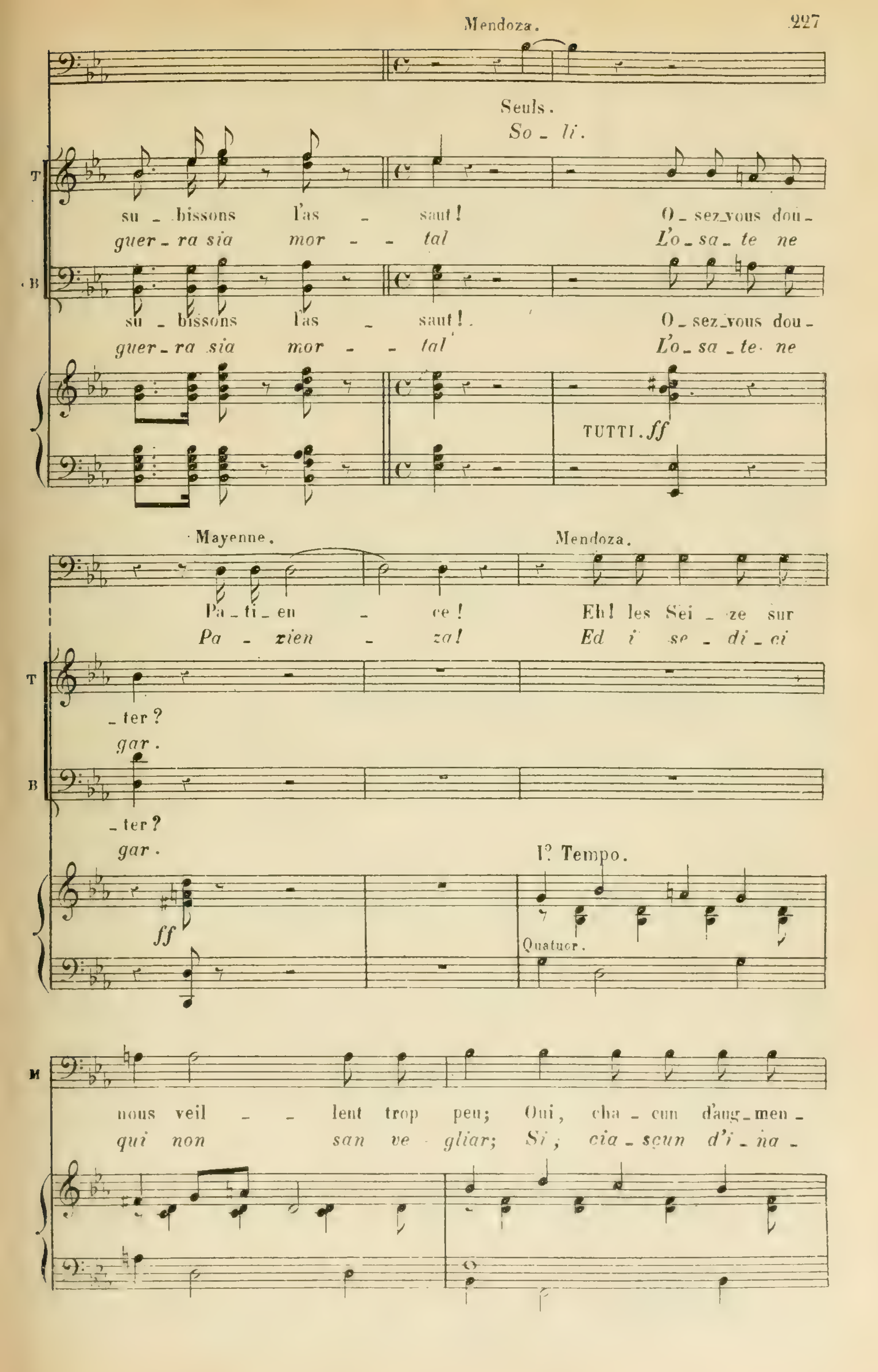

maî _ tre Roy _ al
vra _ no, del re
Même Mouvement.
Cors.
p
Que Pa_ris se dé _ fen de Et qu'un pac _ te loy _ al En_tre nous s'é_ta_
Si di fen_da Pa _ ri_gi Ed un patto u nir deve il reggente e la
_blis _ se. De trou _ pes et d'ar _ gent Nous vou _ lons qu'on m'u _
Le _ ga. A dar_ vi non si ne _ ga A dar _ vi non
_nis _ se La li _ gue et le _ ré _
ne _ ga sol _ da _ ti ed an _ che

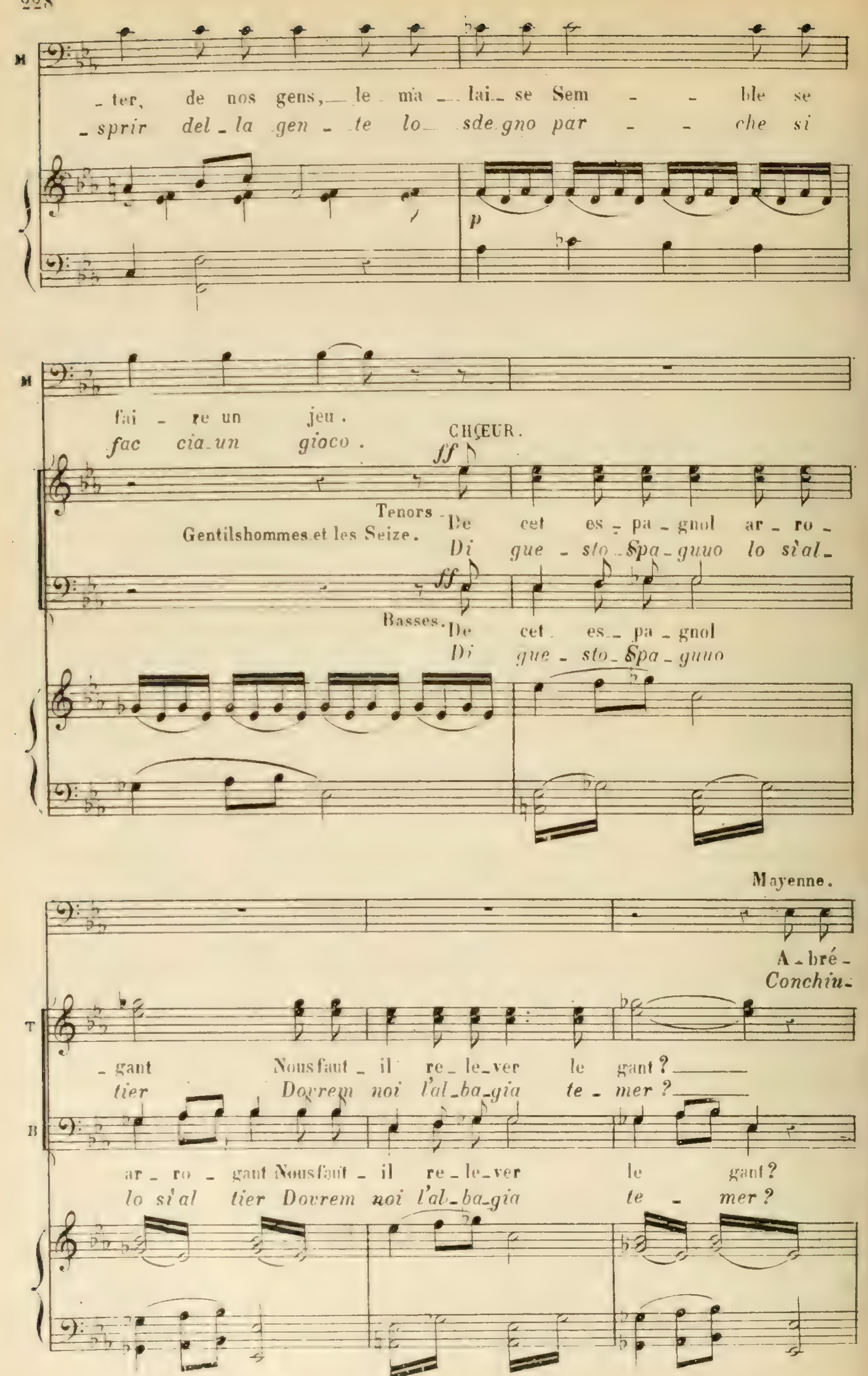

M
gent.
l'or.
Les seize Tenors.
f Pour le ré - gent, la li - gue, Vous l'en-ten-
CHŒUR.
Se pro-di - ghi la le - ga l'u - di - ste
Les seize Basses.
Pour le ré - gent Vous
Se pro - di - ghi, l'u -
f
T
- dez, Pri - eur, l'es pa - gnol est pro di - gue. Mais Pa - ris?..
voi Pri - or gli Spagnuo - li tro va - ro Ma noi - no,
B
l'en - ten - dez, l'es pa - gnol est pro di - gue. Mais Pa - ris?..
- di - ste voi, gli Spagnuo - li tro va - ro Ma noi - no,
Prieur.
Tout li - gueur Aux roy - a - les lar -
Qui cia - scun fa - vo - ri re -
T
Mais Pa - ris.
Ma noi - no.
B
Mais Pa - ris.
Ma noi - no.
p


P
_ges _ ses, Messieurs les quar _ te _ niers, A droit. Que ces pro _
_ga _ li, sap_pia _ te _ lo, da me S'a_vrà. Sia_te le_
P
_ mes _ ses Ras_sû_rent vos quar_tiers.
_ a _ li, temer nes_su_no dè,
Duchesse.
En de _ hors du cler_gé, du
Se del clero al di fuor del
Vi l:
D
peu ple qui mur mu _ re, Il est des dé_fen seurs dont le zè_le oubli _
popol che mi nac_cia Vi son dei di_fen sor il mi zelo ob_bli _
f
D
_ er Se _ rait leur faire in _ ju _ re: N'est_ce pas, mes sei _
_ ar sa _ ria lor far in_giu _ ria Non è ver, miei si _
p
f
p
f
p
f

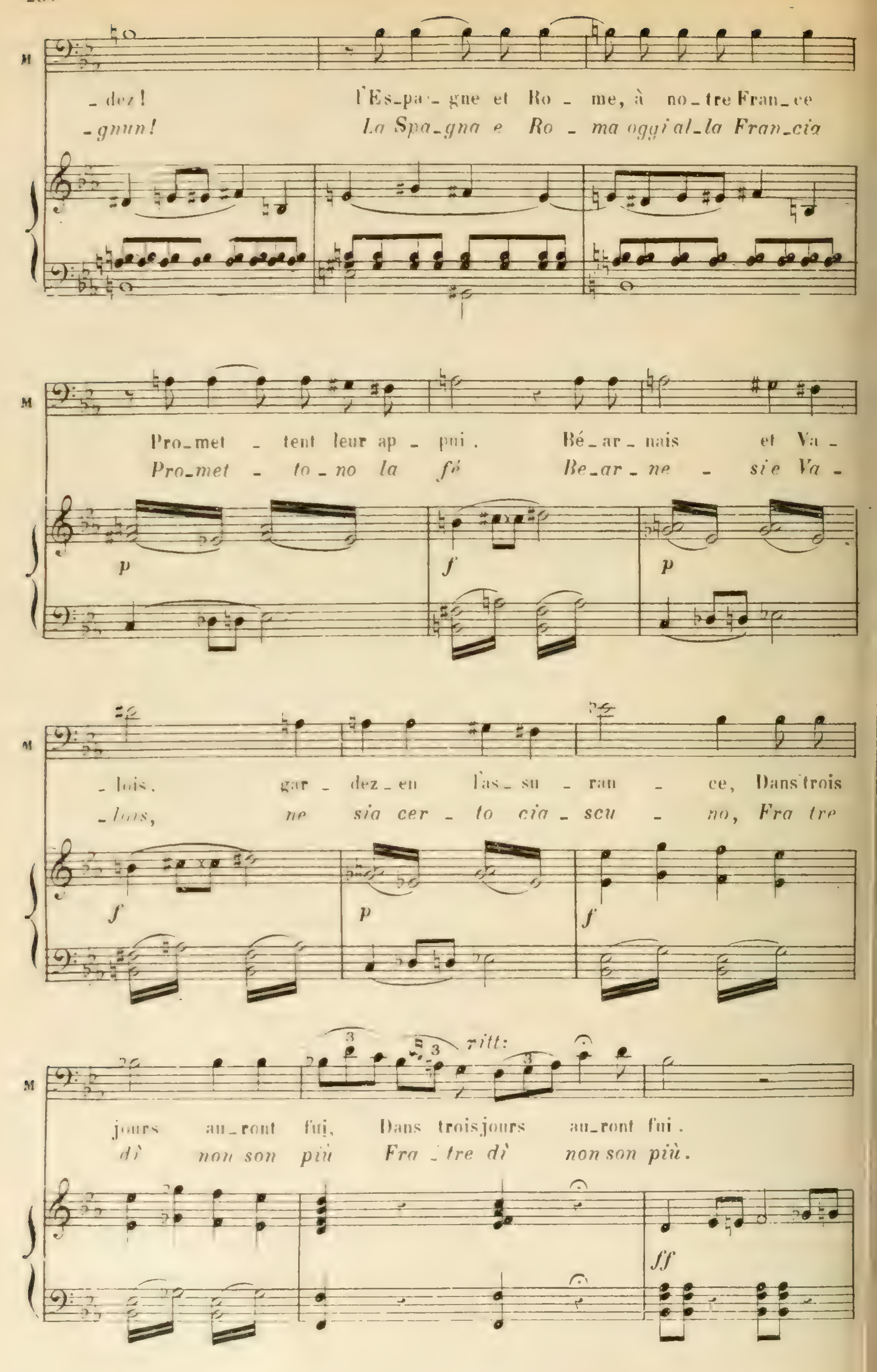

D
- gneurs?
- gnor?
Gentilshommes.
Tenors.
C'est bien! si les sol -
ff
Sta ben! se mai i sol
Basses.
C'est bien! si les sol -
Sta ben! se mai i sol
ff TUTTI.
Inst: à vents.
T
- dats, les sub - si - des d'Es - pa - gne Soudain fai - saient dé -
dati e i sus - si - di di Spa - gna Do - ves - se - ro man -
B
- dats, les sub - si - des d'Es - pa - gne Soudain fai - saient dé -
dati e i sus - si - di di Spa - gna Do ves - se - ro man -
T
- faut, faisaient dé - faut, Sans or, sans al - li -
- car a noi man - car Senz' oro ed al - le -
B
- faut, faisaient dé - faut, Sans or, sans al - li -
- car a noi man - car Senz' oro ed al - le -
ff

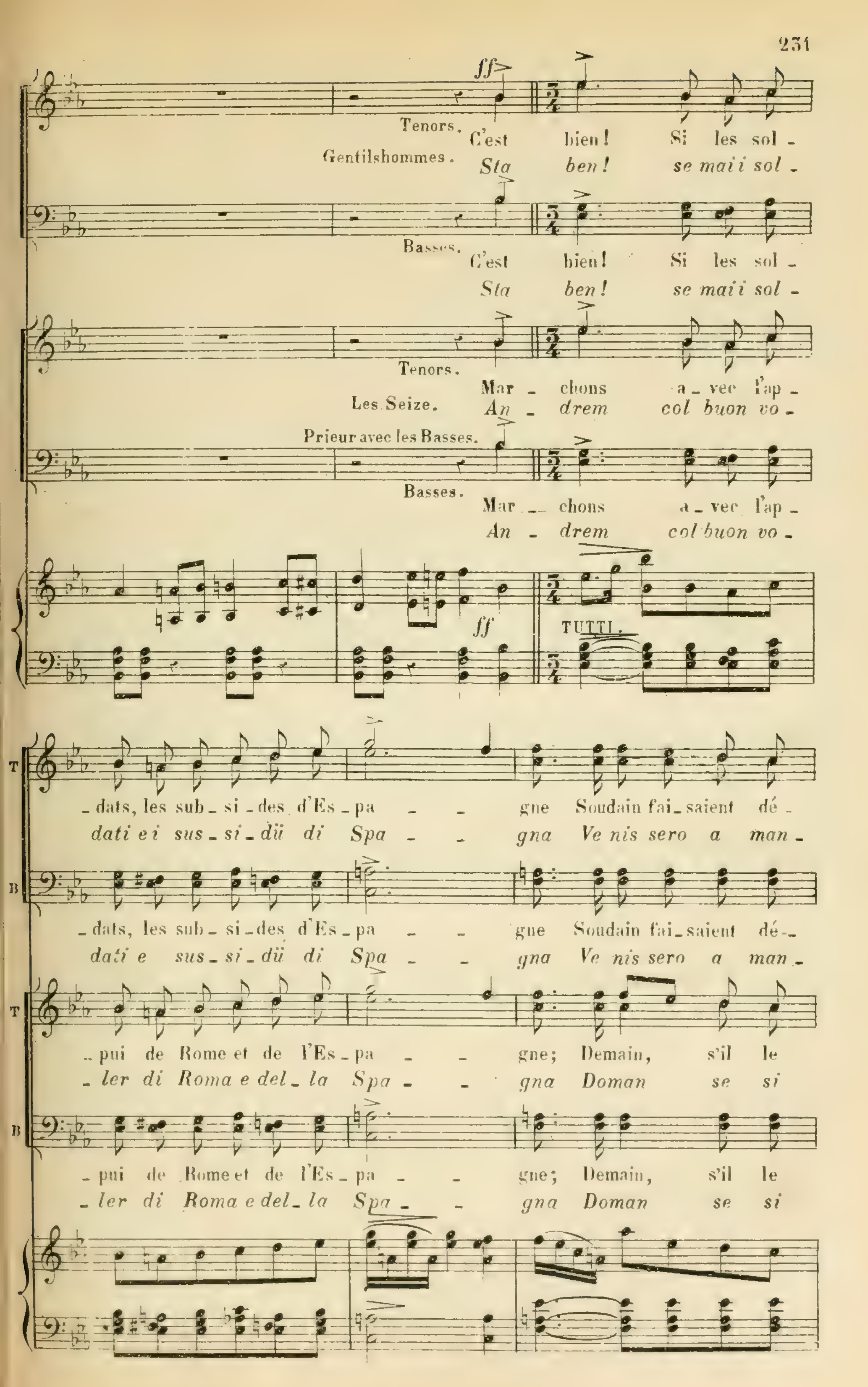

T
B
_és, commen_çons la cam _ pa _ _ _ _ _ _ _ gne, Et
_ati Entre_rem in cam pa _ _ _ _ _ _ gna E
_es, commen_çons la cam _ pa _ _ _ _ _ _ _ gne, Et
_ati En_tre_rem in cam pa_ _ _ _ _ _ _ gna E
TUTTI.
su_bissons l'as _ saut, su_bis_sons l'as _ saut!
guer_rasia mor _ tal guerra_sia mor _ tal
su_bissons l'as _ saut, su_bis_sons l'as _ saut!
guer_rasia mor _ tal guer_ra sia mor _ tal
Su _ bis _ sons, subis_sons l'as _ saut
guer _ ra _ sia guerra_sia mor _ tal
Su _ bis _ sons, subis_sons l'as _ saut
guer _ ra _ sia guerra_sia mor _ tal


Mendoza.
Seuls.
So_li.
T
su_bissons l'as_saut! O_sez_vous dou_
guer_ra sia mor_tal L'o_sa_te ne
B
su_bissons l'as_saut! O_sez_vous dou_
guer_ra sia mor_tal L'o_sa_te ne
TUTTI. ff
Mayenne.
Mendoza.
Pa_ti_en_ce! Eh! les Sei_ze sur
Pa_zien_za! Ed i se_di_ci
T
_ter?
gar.
B
_ter?
gar.
1º Tempo.
ff
Quatuor.
M
nous veil_lent trop peu; Oui, cha_cun d'aug_men_
qui non san ve_gliar; Si, cia_scun d'i_na_


M
ter, de nos gens, le _ m'a _ lai_ se Sem - - ble se
_ sprir del _ la gen _ te lo_ sde gno par - - che si
p
M
fai - re un jeu.
fac cia_un gioco.
CHŒUR.
ff
Tenors.
Gentilshommes et les Seize.
De cet es _ pa _ gnol ar _ ro _
Di que _ sto _ Spa _ guuo lo si'al_
ff
Basses.
De cet es_ pa _ gnol
Di que _ sto _ Spa _ guuo
Mayenne.
A _ bré _
Conchiu_
T
_ gant Nous faut _ il re _ le_ver le gant?
tier Dovrem noi l'al_ba_gia te _ mer?
B
ar _ ro _ gant Nous faut _ il re _ le_ver le gant?
lo si'al tier Dovrem noi l'al_ba_gia te _ mer?

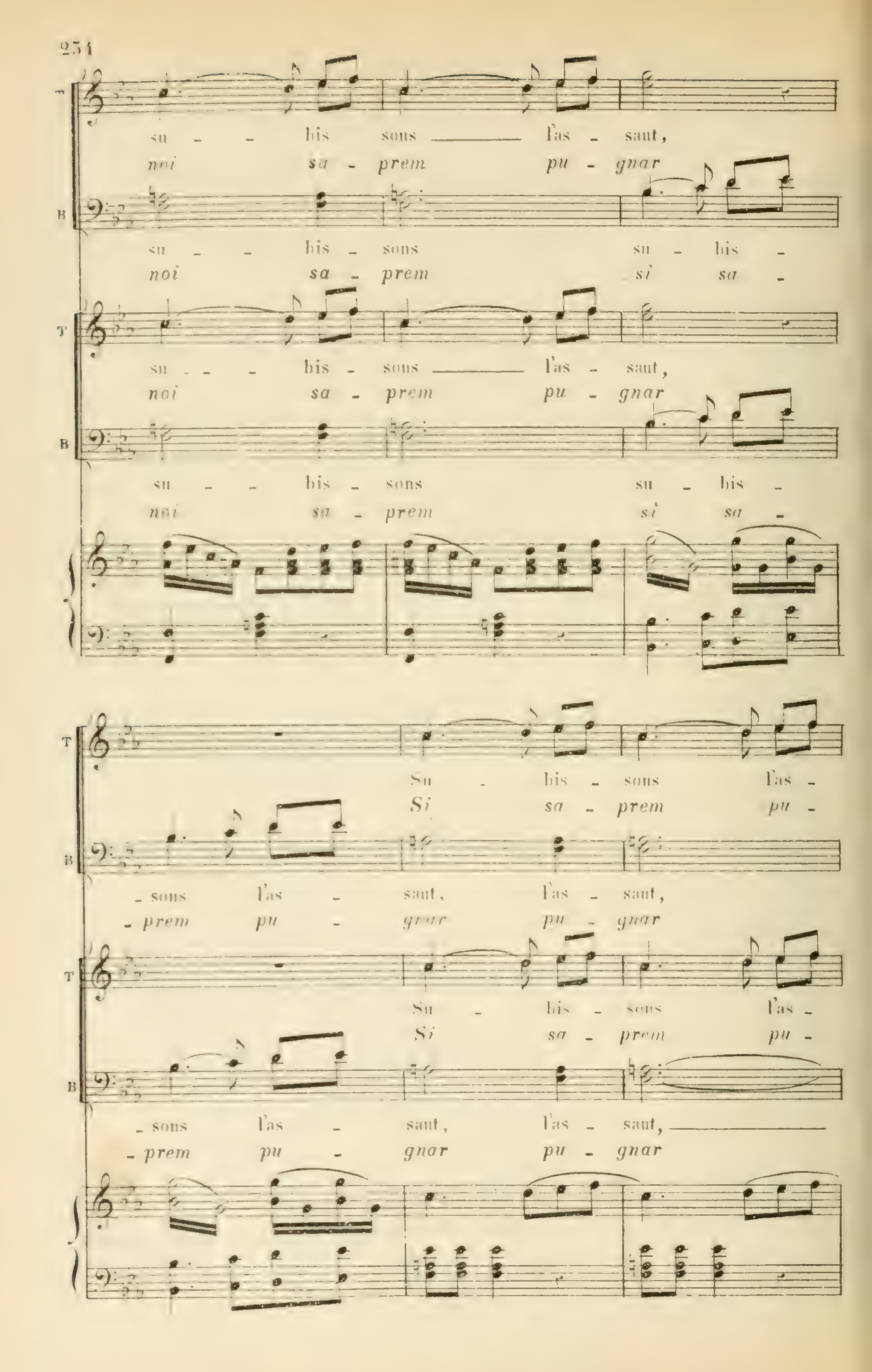

M
-geons, cher Pri - eur, Nous comptons sur l'E - gli-se et sur son dévoue-
-diam, o Pri - or, Noi fi-diam nel-la Chie sa e nel suobuonvo-
-ment.
ler.
ff TUTTI.
Duc, l'Es-
Du - ca, la
-pa - gne se - ra fer - me en la foi pro-mi - se
Spa - gna sa - rà fi - da al - la fè pro-mes - sa
pp
Quand vien - dra le mo-ment.
Quan - do l'o - ra ver-rà.
Vous en-ten-
Che l'oda o-

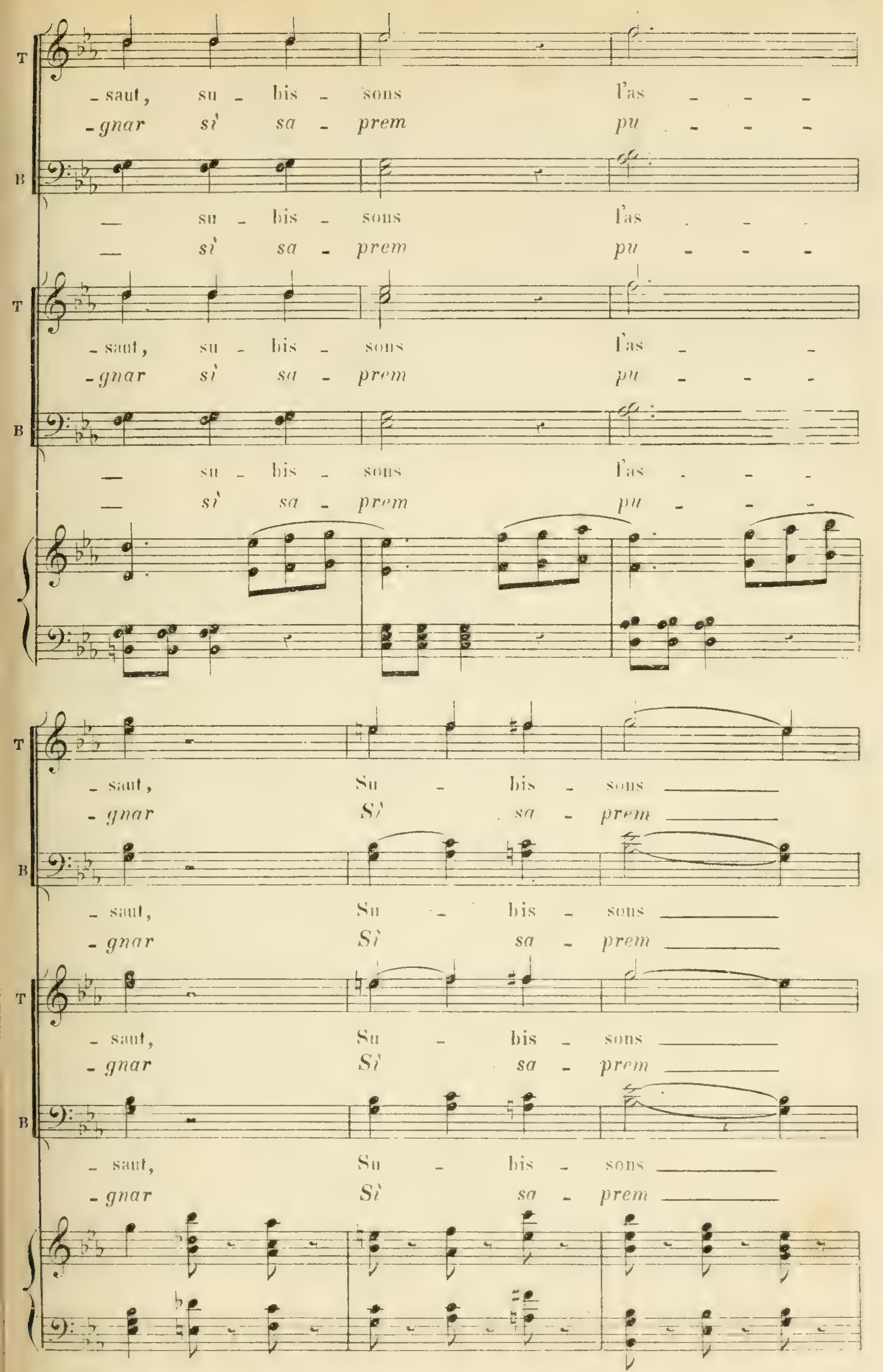

M
_dez! l'Es_pa_gne et Ro _ me, à no_tre Fran_ce
-gnun! La Spa_gna e Ro _ ma oggi al_la Fran_cia
Pro_met _ tent leur ap _ pui. Bé_ar_nais et Va_
Pro_met _ to_no la fè Be_ar_ne _ si e Va_
p
f
p
_lois, gar _ dez_en l'as_su _ ran _ ce, Dans trois
_lois, ne sia cer _ to cia _ scu _ no, Fra tre
f
p
f
ritt:
jours au_ront fui, Dans trois jours au_ront fui.
dì non son più Fra _ tre dì non son più.
ff

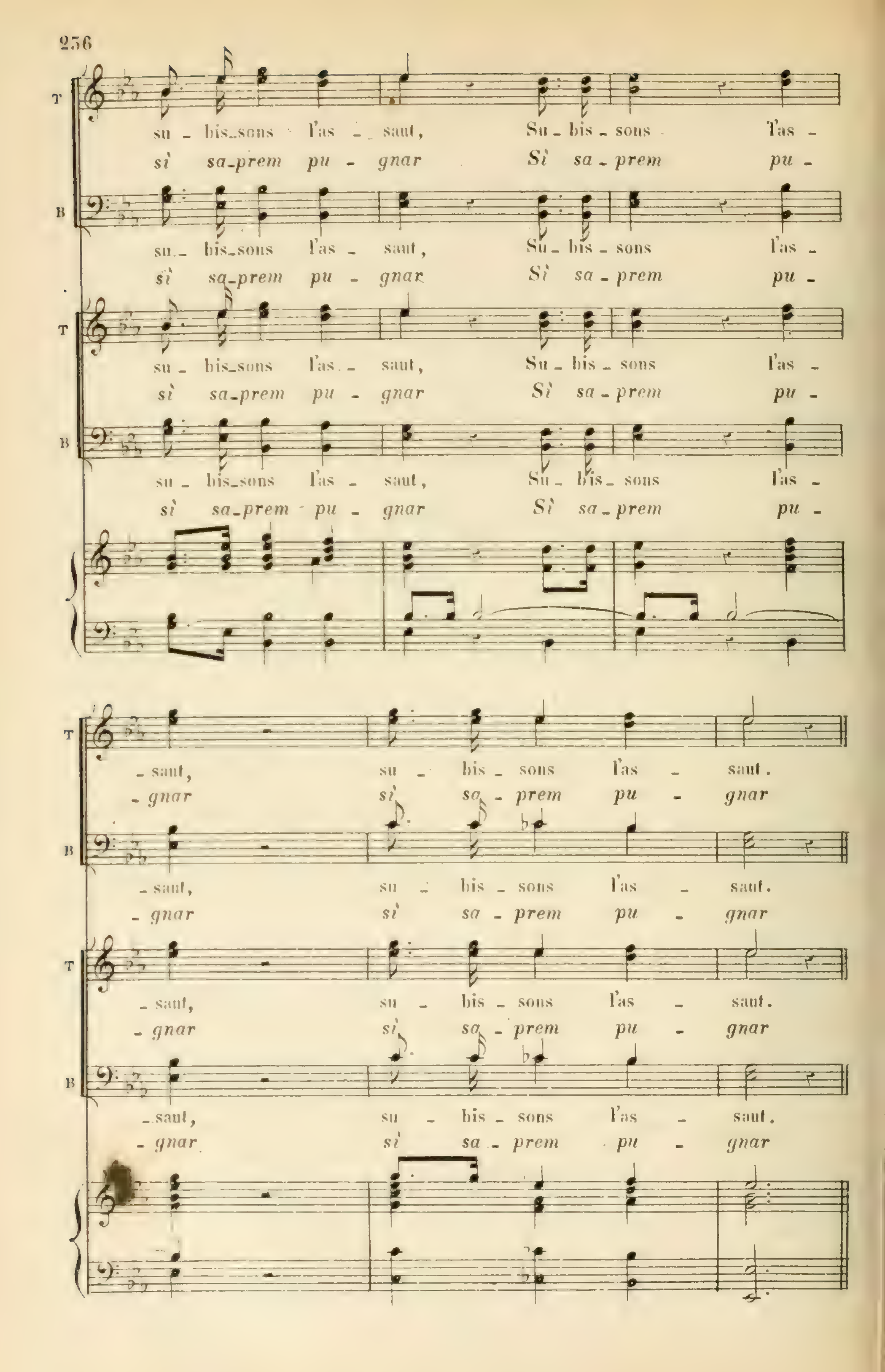

Tenors.
Gentilshommes.
C'est bien! Si les sol -
Sta ben! se mai i sol -
Basses.
C'est bien! Si les sol -
Sta ben! se mai i sol -
Tenors.
Les Seize.
Mar - chons a - vec l'ap -
An - drem col buon vo -
Prieur avec les Basses.
Basses.
Mar - chons a - vec l'ap -
An - drem col buon vo -
ff
TUTTI.
T
- dats, les sub - si - des d'Es - pa - - gne Soudain fai - saient dé -
dati e i sus - si - dii di Spa - - gna Ve nis sero a man -
B
- dats, les sub - si - des d'Es - pa - - gne Soudain fai - saient dé -
dati e sus - si - dii di Spa - - gna Ve nis sero a man -
T
- pui de Rome et de l'Es - pa - - gne; Demain, s'il le
- ler di Roma e del - la Spa - - gna Doman se si
B
- pui de Rome et de l'Es - pa - - gne; Demain, s'il le
- ler di Roma e del - la Spa - - gna Doman se si


T
_ _ faut, _faisaient dé _ faut, Sans
_ car tutti a man _ car Senz'
B
_ faut, faisaient dé _ faut, Sans
_ car tutti a man _ car Senz'
T
faut, s'il le faut, Con _
vuol se si vuol Con _
B
faut, s'il le faut, Con _
vuol se si vuol Con _
T
or, sans al _ li _ és, com_men_çons la cam _ pa _ _
oro ed al _ le _ ati en _ tre rem in cam _ pa _ _
B
or, sans al _ li _ és, com_men_çons la cam _ pa _ _
oro ed al_le_ati en _ tre rem in cam _ pa _ _
T
_ tre les mé_cré_ants com_men_çons la cam _ pa _ _
_ tro degl' in_fe_deli im prendiam la cam _ pa _ _
B
_ tre les mé_cré_ants com_men_çons la cam _ pa _ _
_ tro degl' in_fe_deli im prendiam la cam _ pa _ _


T
B
-gne Et su-bissons l'as-saut, su-bis-
-gna E noi saprem pu-gnar! sì sa-
-sons l'as-saut, Et
-prem pu-gnar Sì
ff


T
su - - bis sons l'as - saut,
noi sa - prem pu - gnar
B
su - - bis - sons su - bis -
noi sa - prem si sa -
T
su - - - bis - sons l'as - saut,
noi sa - prem pu - gnar
B
su - - bis - sons su - bis -
noi sa - prem si sa -
T
Su - bis - sons l'as -
Si sa - prem pu -
B
- sons l'as - saut, l'as - saut,
- prem pu - gnar pu - gnar
T
Su - bis - sons l'as -
Si sa - prem pu -
B
- sons l'as - saut, l'as - saut,
- prem pu - gnar pu - gnar

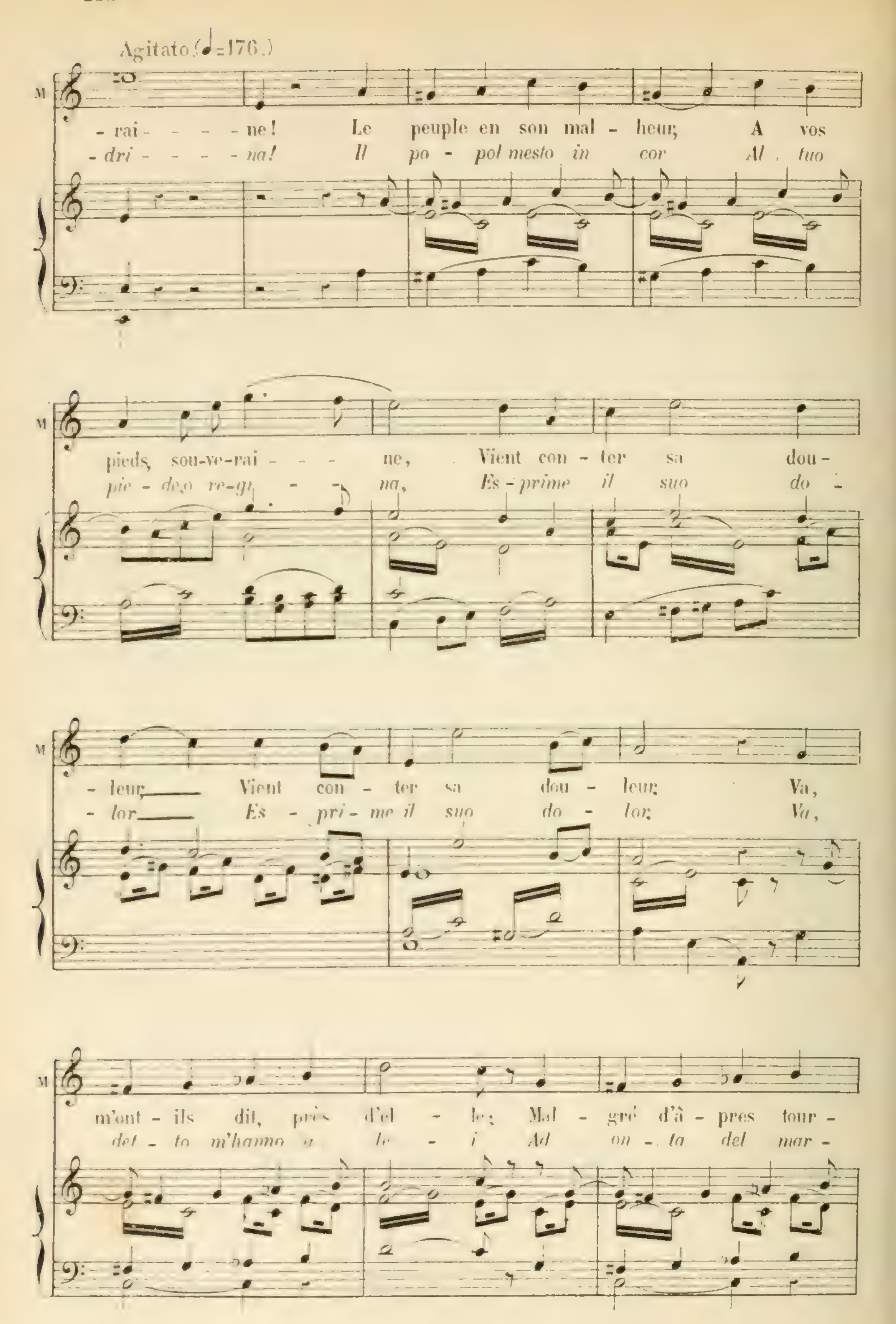

T
- saut, su - bis - sons l'as - - -
- gnar sì sa - prem pu - - -
B
— su - bis - sons l'as - - -
— sì sa - prem pu - - -
T
- saut, su - bis - sons l'as - -
- gnar sì sa - prem pu - - -
B
— su - bis - sons l'as - - -
— sì sa - prem pu - - -
T
- saut, Su - bis - sons
- gnar Sì sa - prem
B
- saut, Su - bis - sons
- gnar Sì sa - prem
T
- saut, Su - bis - sons
- gnar Sì sa - prem
B
- saut, Su - bis - sons
- gnar Sì sa - prem

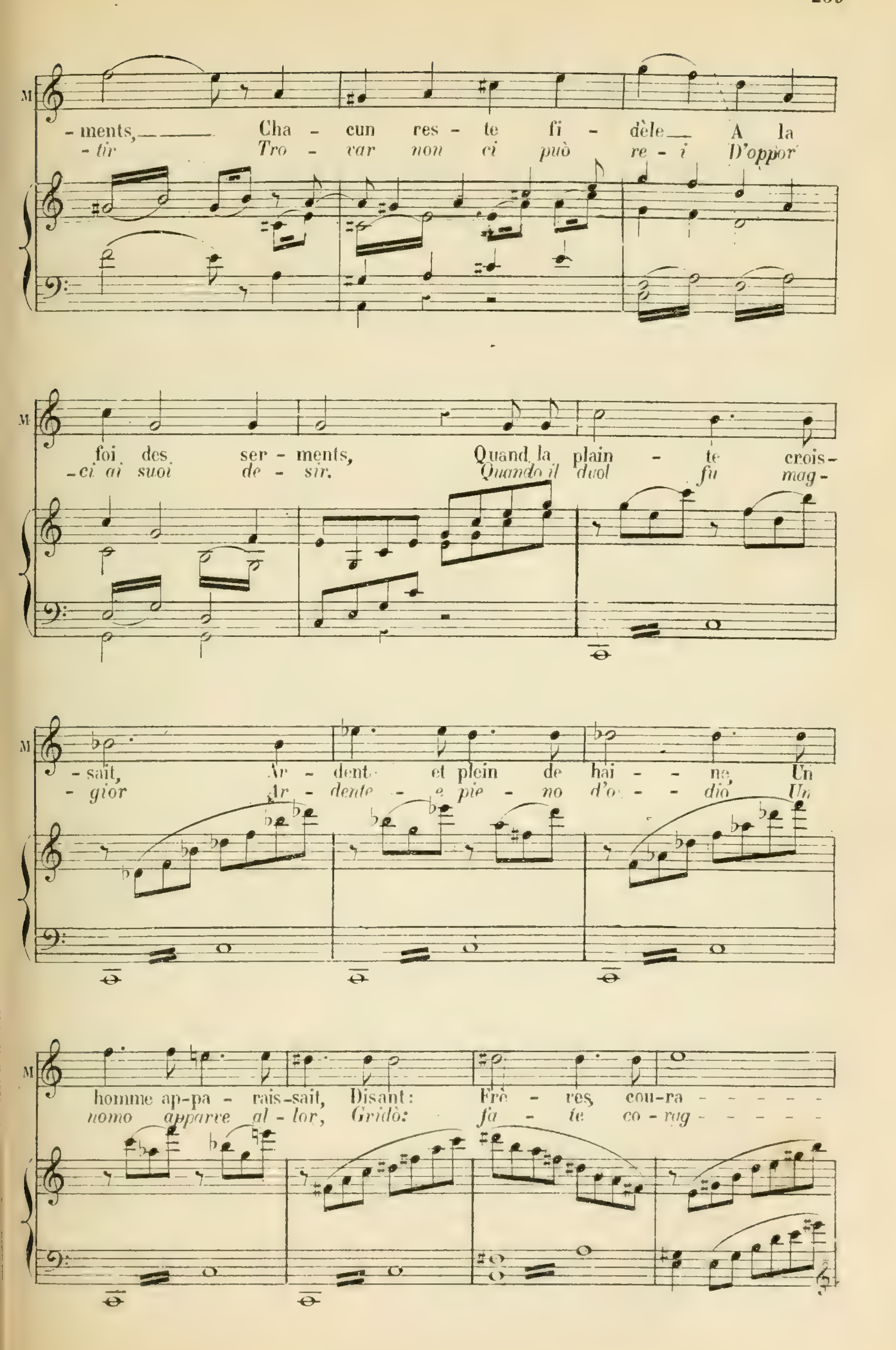

T
su _ bis_sons l'as _ _ saut, Su _ bis _ sons l'as _
sì sa_prem pu _ gnar Sì sa _ prem pu _
B
su_ bis_sons l'as _ saut, Su _ bis _ sons l'as _
sì sa_prem pu _ gnar Sì sa _ prem pu _
T
su _ bis_sons l'as_ _ saut, Su _ bis _ sons l'as _
sì sa_prem pu _ gnar Sì sa _ prem pu _
B
su _ bis_sons l'as _ saut, Su _ bis_ sons l'as _
sì sa_prem pu _ gnar Sì sa _ prem pu _
T
_ saut, su _ bis _ sons l'as _ saut.
_ gnar sì sa _ prem pu _ gnar
B
_ saut, su _ bis _ sons l'as _ saut.
_ gnar sì sa _ prem pu _ gnar
T
_ saut, su _ bis _ sons l'as _ saut.
_ gnar sì sa _ prem pu _ gnar
B
_ saut, su _ bis _ sons l'as _ saut.
_ gnar sì sa _ prem pu _ gnar

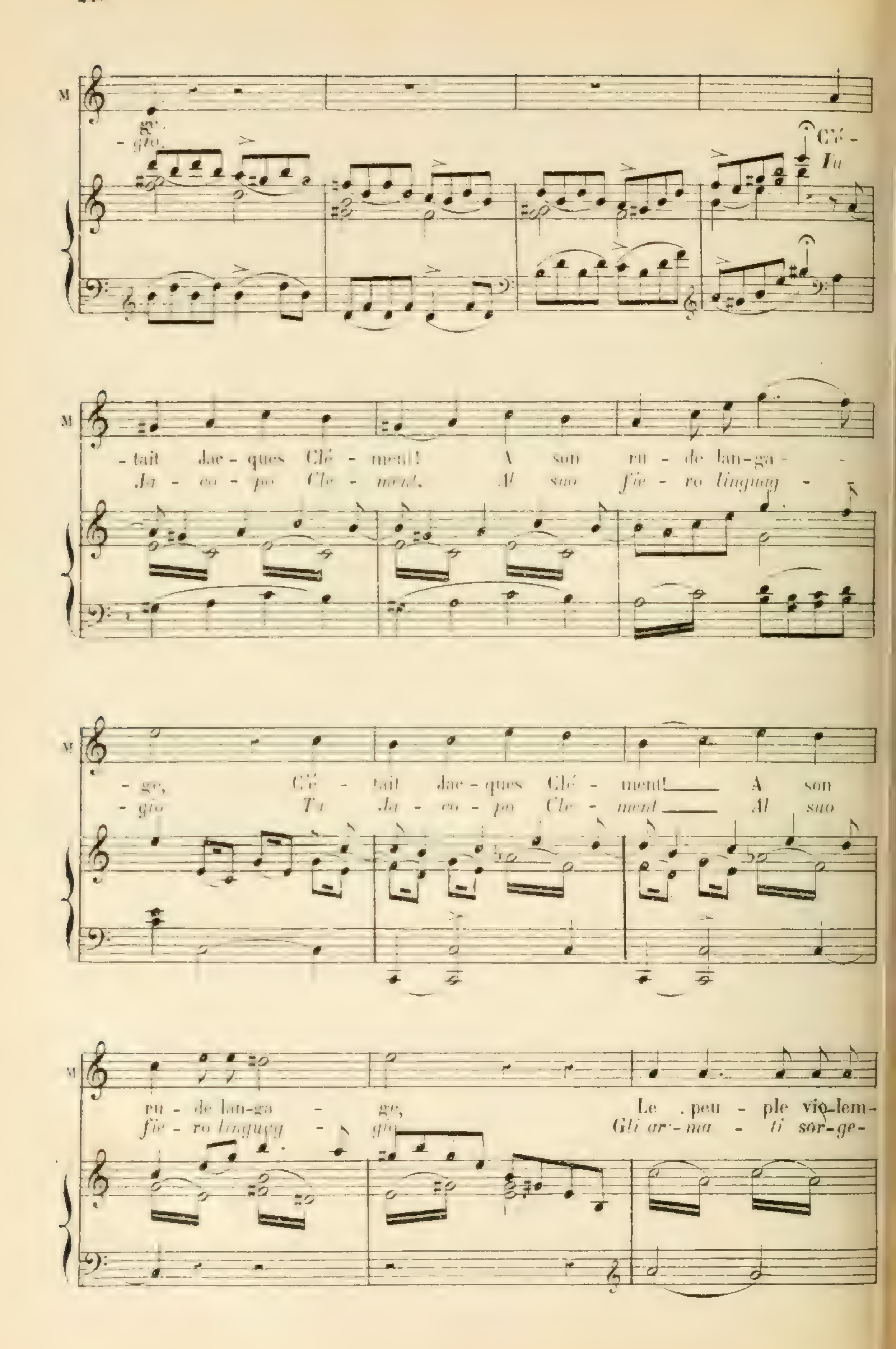
N° 2 bis

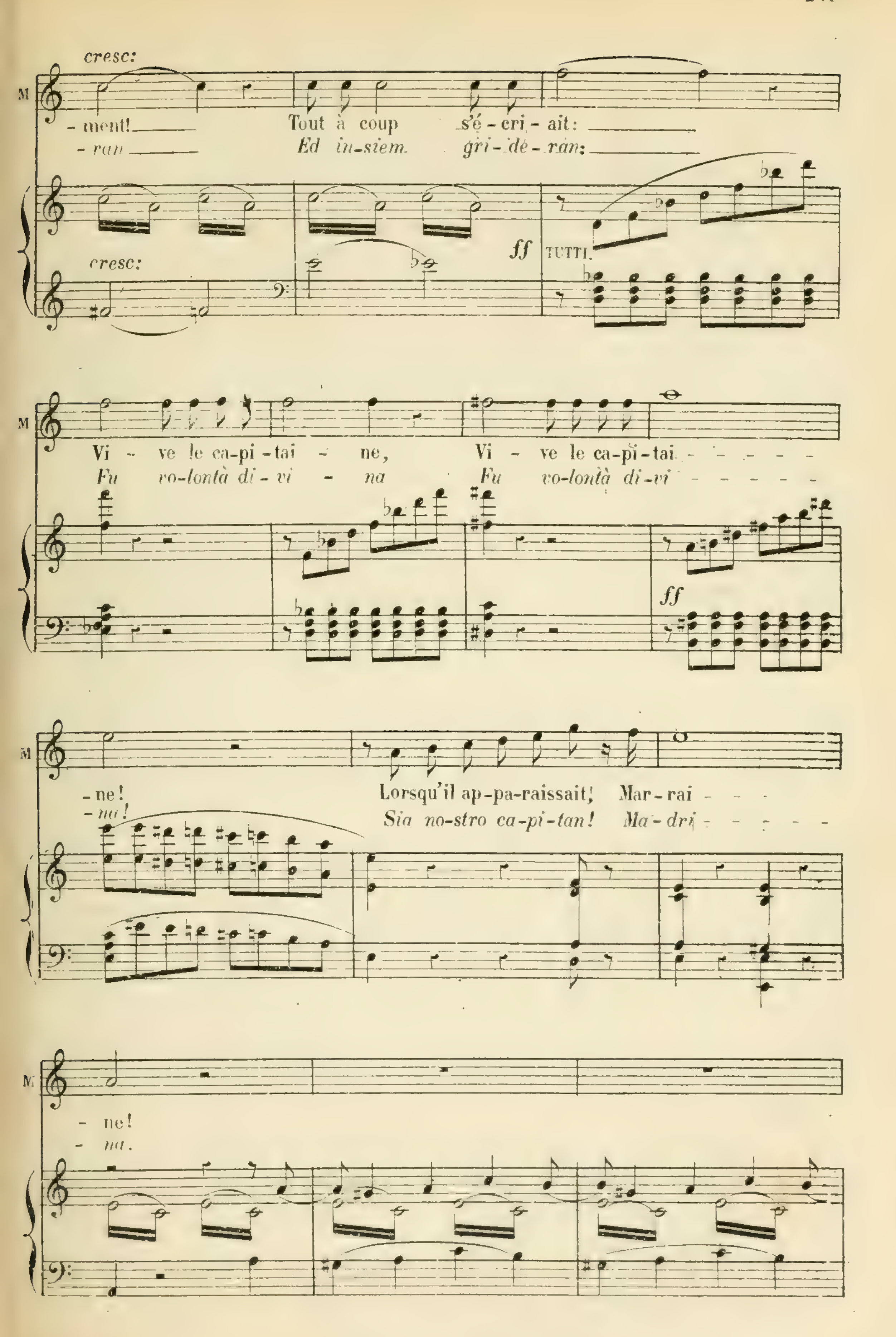
AIR.

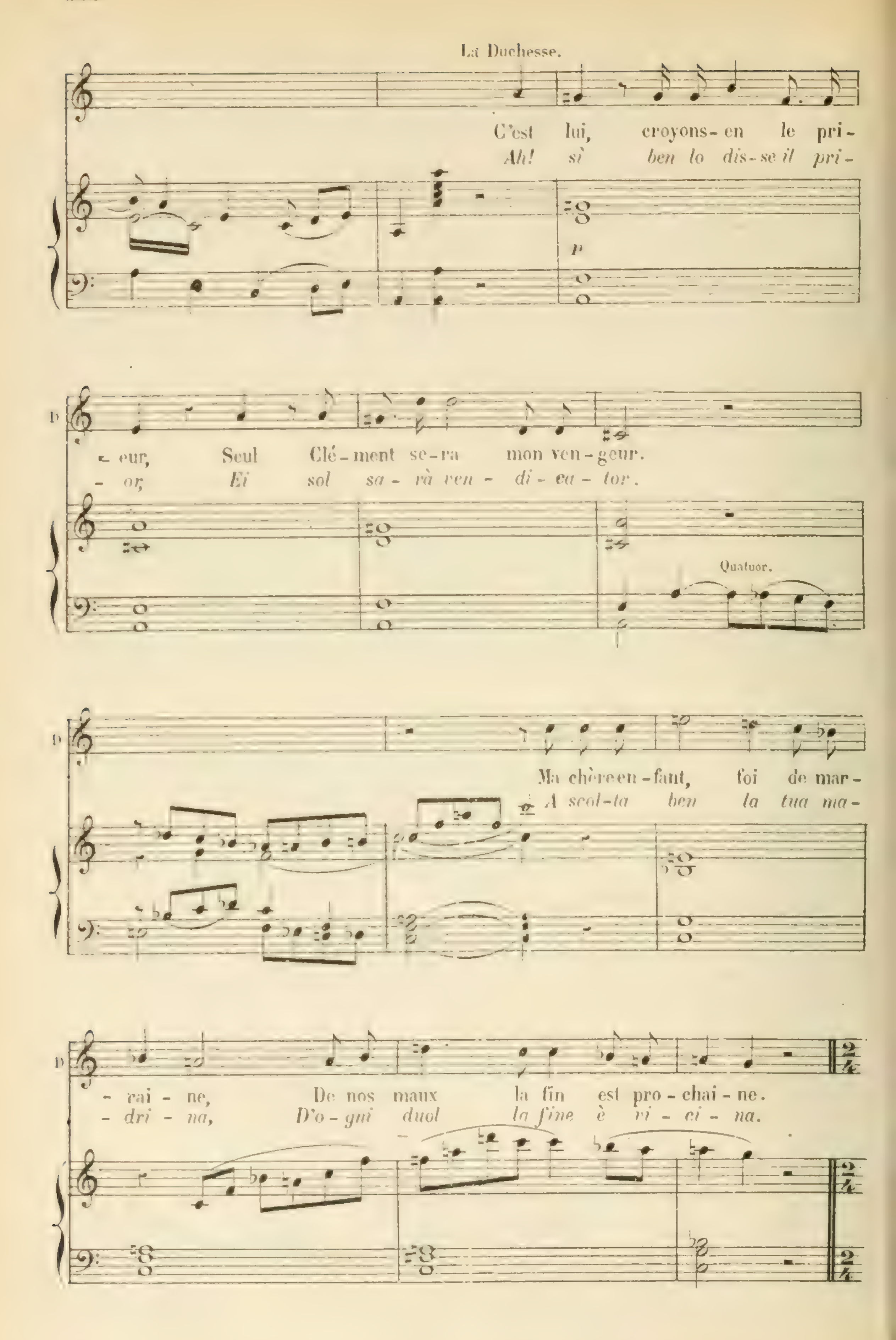

Allegrettino.
Marie.
Quatuor.
cresc.
poco
PIANO.
p
a
poco.
ff
dim.
p retenez.
Marie.
Mar -
Ma -


Agitato (♩=176.)
M
- rai - - - - ne! Le peuple en son mal - heur, A vos
- dri - - - - na! Il po - pol mesto in cor Al tuo
pieds, sou-ve-rai - - - ne, Vient con - ter sa dou -
pie - de, o re-gi - - na, Es - prime il suo do -
- leur, Vient con - ter sa dou - leur; Va,
- lor Es - pri - me il suo do - lor; Va,
m'ont - ils dit, près d'el - le; Malgré d'â - pres tour -
det - to m'hanno a le - i Ad on - ta del mar -


M
-ments, Chacun reste fidèle A la
-tir Trovar non ci può rei D'oppor
M
foi des serments, Quand la plainte crois-
-ci ai suoi desir. Quando il duol fu mag-
M
-sait, Ardent et plein de haine, Un
-gior Ardente e pieno d'odio Un
M
homme ap-pa-rais-sait, Disant: Frères, coura-
uomo apparve al-lor, Gridò: fate corag-

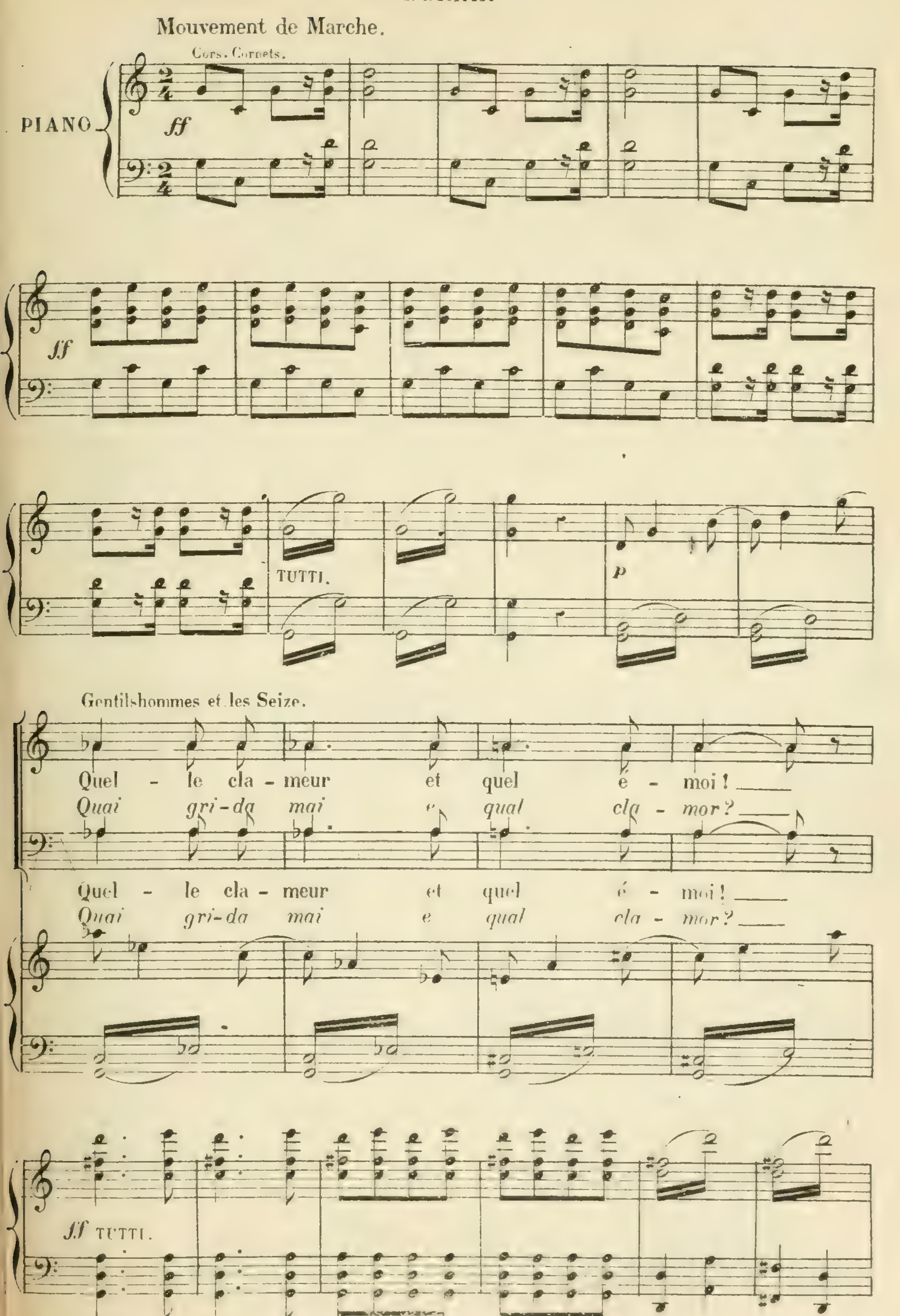

M
- ge.
- gio.
C'é -
Tu
- tait Jac - ques Clé - ment! A son ru - de lan-ga - -
Ja - co - po Cle - ment. Al suo fie - ro linguag -
- ge, C'é - tait Jac - ques Clé - ment! A son
- gio Tu Ja - co - po Cle - ment Al suo
ru - de lan-ga - ge, Le peu - ple vio-lem-
fie - ro linguag - gio Gli ar - ma - ti sorge-


cresc:
M
- ment! Tout à coup s'é - cri - ait:
- ran Ed in-siem gri - dè - ran:
cresc:
ff
TUTTI.
Vi - ve le ca-pi - tai - ne, Vi - ve le ca-pi-tai - - - - -
Fu vo-lontà di - vi - na Fu vo-lontà di-vi - - - - -
ff
- ne! Lorsqu'il ap-pa-raissait! Mar-rai - - -
- na! Sia no-stro ca-pi-tan! Ma-dri - - - - -
- ne!
- na.


La Duchesse.
C'est lui, croyons-en le pri-
Ah! sì ben lo dis-se il pri-
p
D
- eur, Seul Clé-ment se-ra mon ven-geur.
- or, Ei sol sa-rà ven-di-ca-tor.
Quatuor.
D
Ma chère en-fant, foi de mar-
A scol-ta ben la tua ma-
D
- rai-ne, De nos maux la fin est pro-chai-ne.
- dri-na, D'o-gni duol la fine è ri-ci-na.

N° 3.

SCÈNE.



Mouvement de Marche.
Cors. Cornets.
PIANO
ff
ff
TUTTI.
p
Gentilshommes et les Seize.
Quel - le cla - meur et quel é - moi! ____
Quai gri-da mai e qual cla - mor? ____
Quel - le cla - meur et quel é - moi! ____
Quai gri-da mai e qual cla - mor? ____
ff TUTTI.

Chœur de Coulisse.

ff Un hé-raut de la part du roi. Vi-vat,
Un a-ral-do manda il Re. Al-fin

ff Un hé-raut de la part du roi. Vi-vat,
Un a-ral-do manda il Re. Al-fin

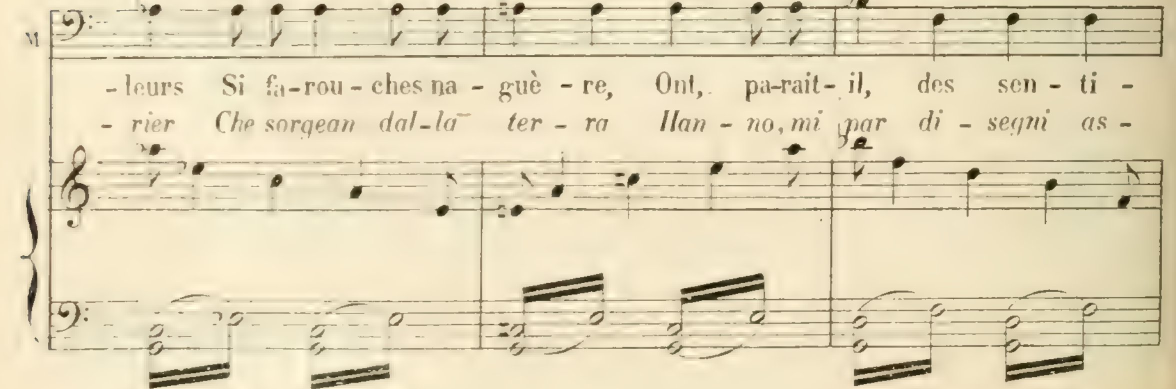
Mayenne.

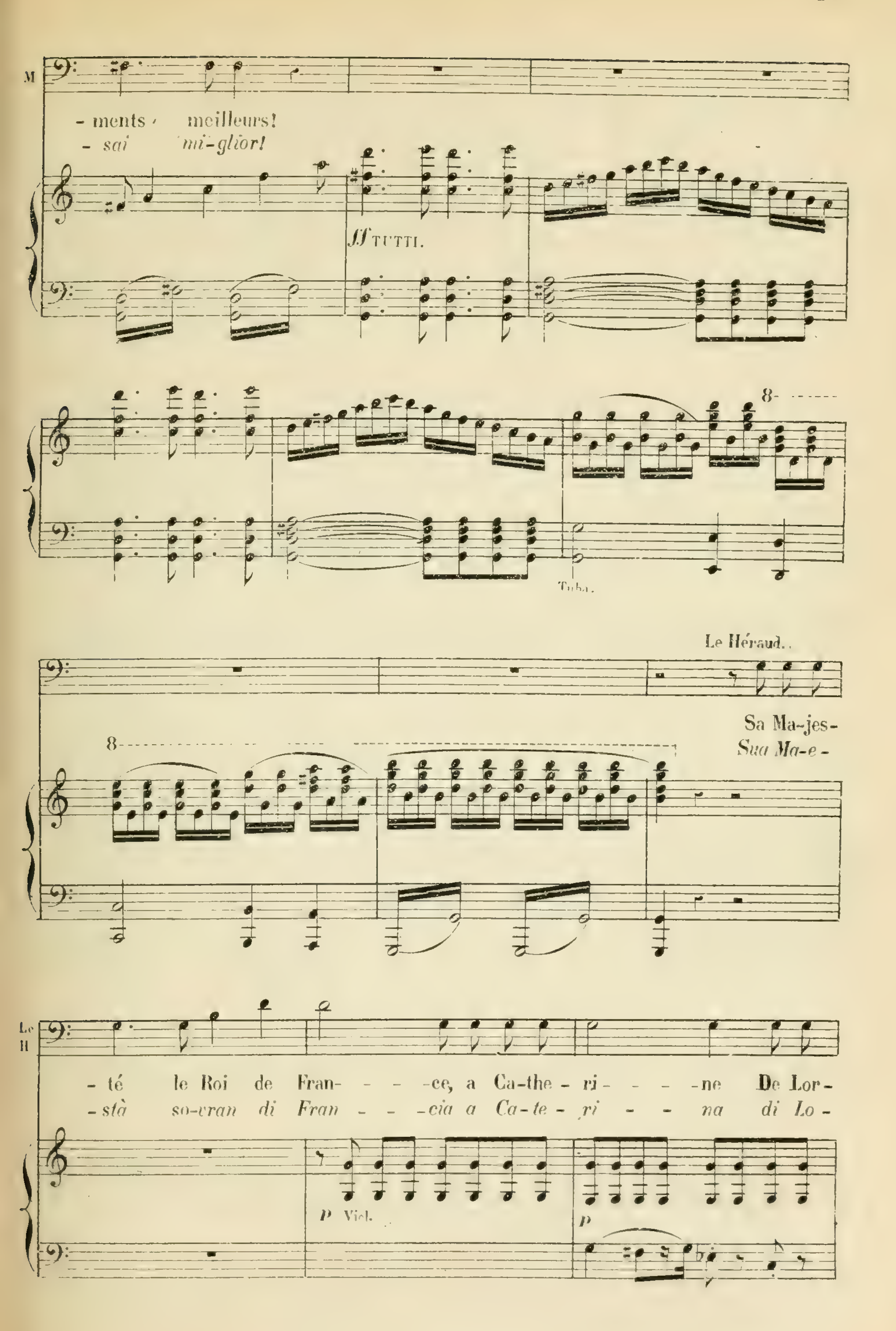
Al-lons, ces ba-tail-
Or-via, que-sti guer-

c'est la fin de la guer- - - - re!
è ces-sa-ta la guer- - - - ra

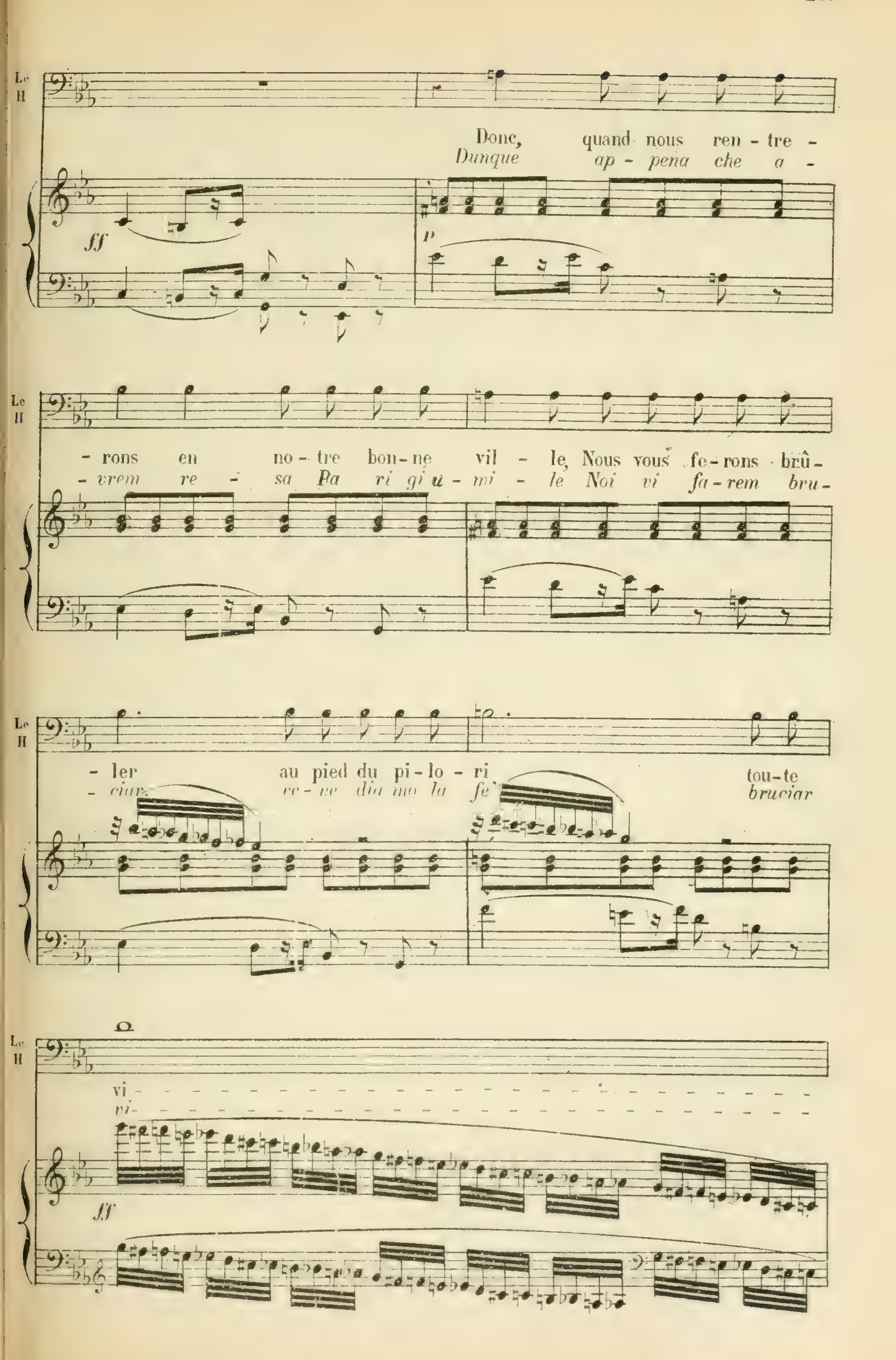
c'est la fin de la guer- - - - re!
è ces-sa-ta la guer- - - - ra

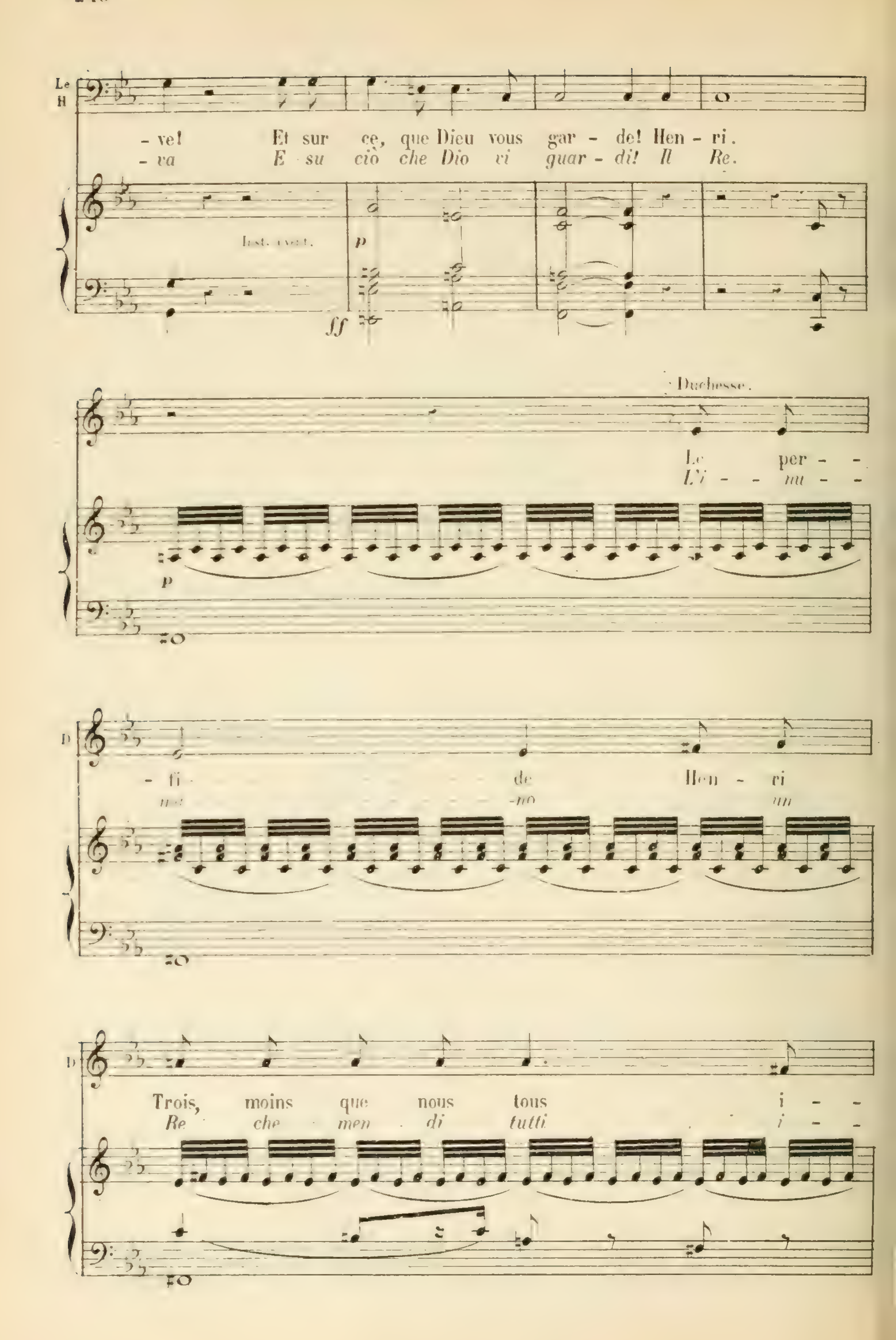
p



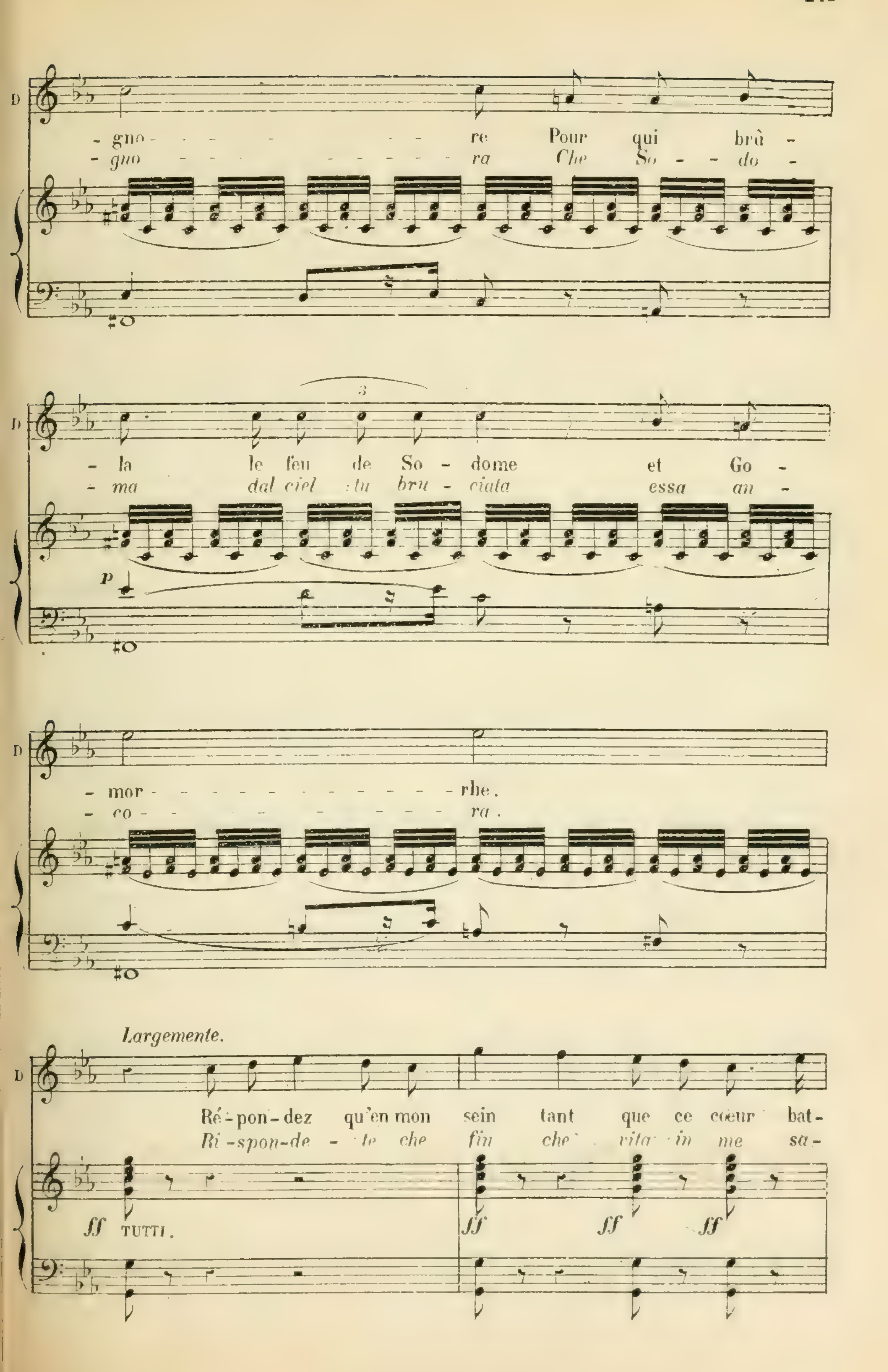

M
- ments meilleurs!
- sai mi-glior!
ff TUTTI.
8-
Tuba.
Le Héraud.
Sa Ma-jes-
Sua Ma-e-
8-
Le H
- té le Roi de Fran- - - -ce, a Ca-the-ri- - - -ne De Lor-
- stà so-vran di Fran - - -cia a Ca-te-ri - - - na di Lo-
p Viol.
p

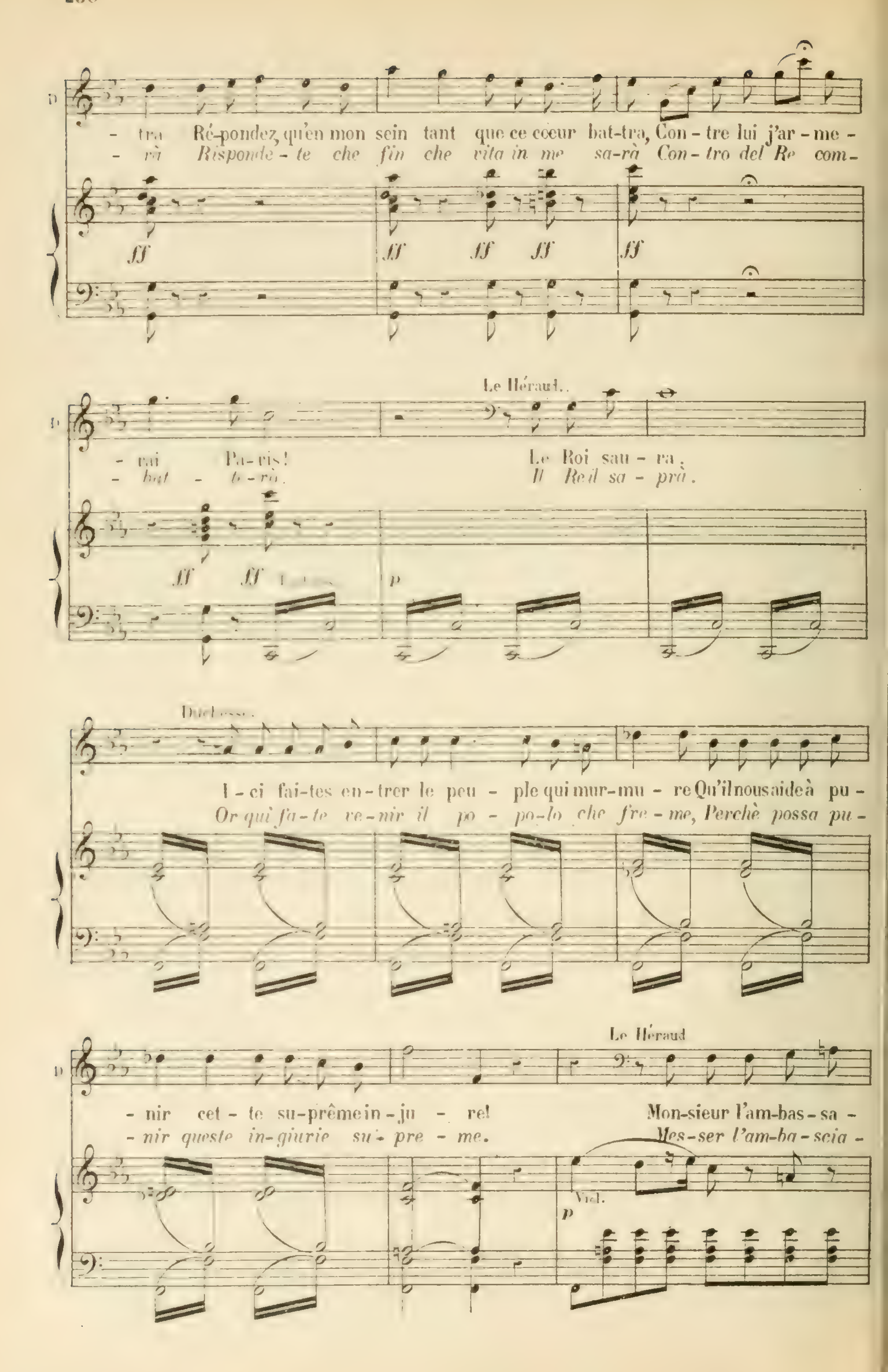

Mayenne.
Le H.
- rai - - ne... Ah! vous mê - me li - sez!
- re - - na... . Ah! sol leg - ger ei dè.
Ma cousi - ne, Nous sommes a - ver - tis, que par folle ac - ti -
Mia cu-gi - na. Pre-re-nu-ti noi siam che per folle a - zi -
Le H.
- on, Vous sou - te - nez le peu - ple en sa re - bel - li -
- one Il po - polo è per voi in pie - nu ri - bel - li -
Le H.
- on Et que vous fomen - tez partout guer - re ci - vi - - le,
- one E che fo-men-to date al-la guer - ra ci - vi - - le.
p

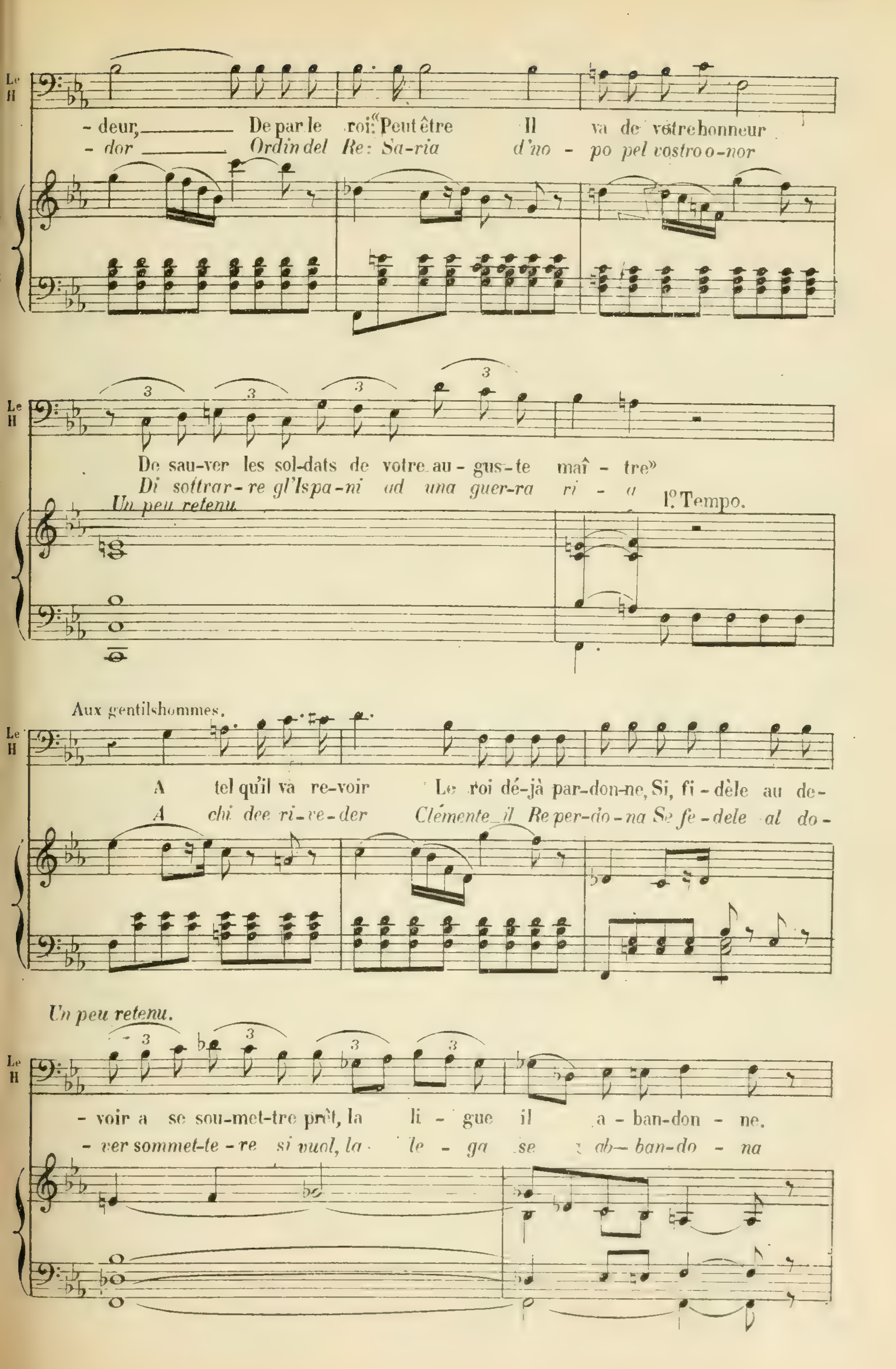

Le H
Donc, quand nous ren - tre -
Dunque ap - pena che a -
ff
p
- rons en no - tre bon - ne vil - le, Nous vous fe - rons brû -
- vrem re - sa Pa ri gi u - mi - le Noi vi fa - rem bru -
- ler au pied du pi - lo - ri tou - te
- ciar ve - re dia mo la fe' bruciar
vi - - - - - - - - - - - - - - - - - -
vi - - - - - - - - - - - - - - - - - -
ff



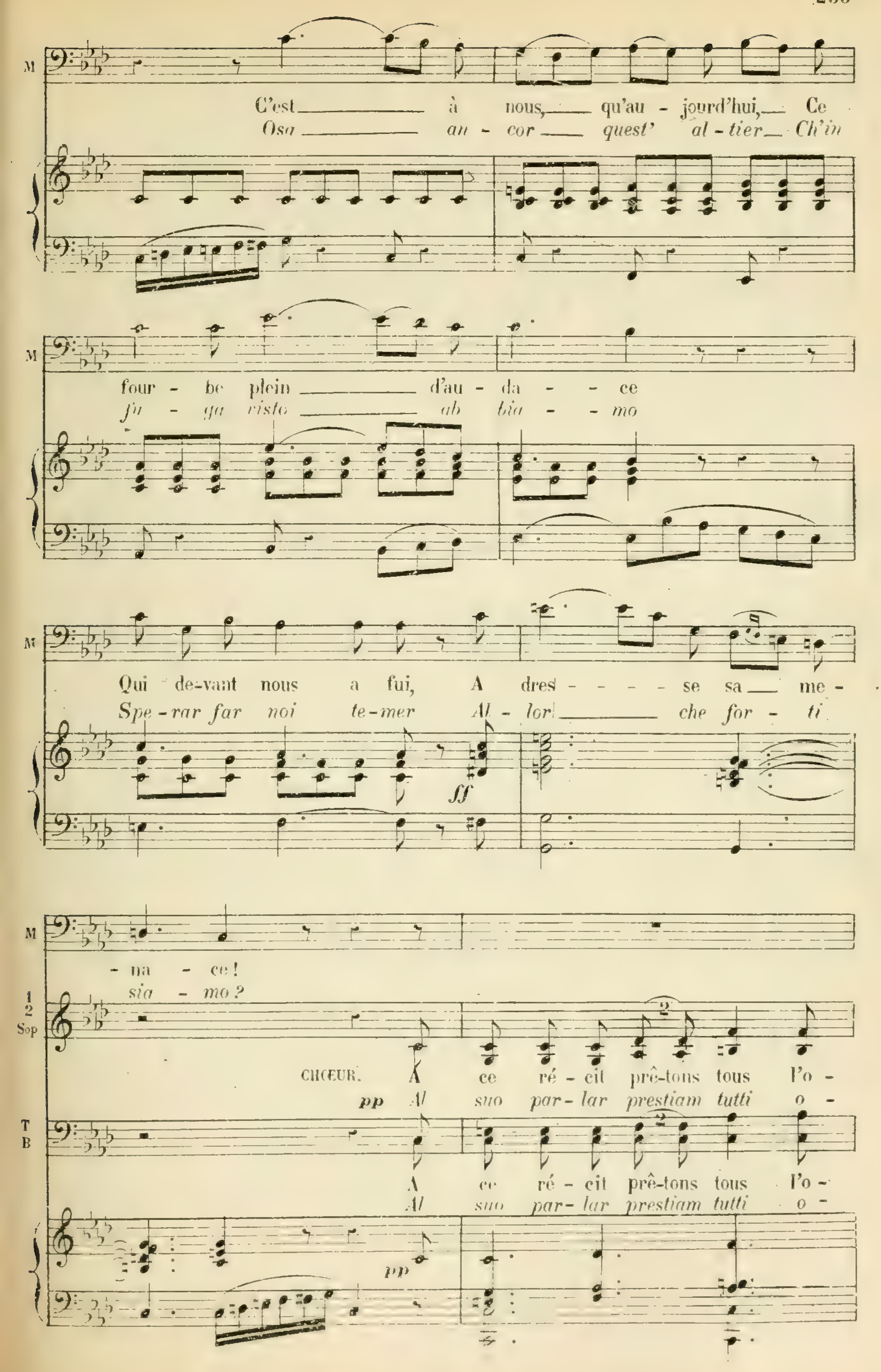
Le H
- ve! Et sur ce, que Dieu vous gar - de! Hen - ri.
- va E su ciò che Dio vi guar - di! Il Re.
ff
p
Duchesse.
Le per - -
L'i - - nu - -
p
D
- fi de Hen - ri
D
Trois, moins que nous tous i - -
Re che men di tutti i - -


D
- gno - - - - - - - re Pour qui brû -
- gno - - - - - - - ra Che So - - do -
- la le feu de So - dome et Go -
- ma dal ciel tu bru - ciata essa an -
- mor - - - - - - - - - rhe.
- co - - - - - - - - ra.
Largemente.
Ré - pon - dez qu'en mon sein tant que ce cœur bat -
Ri - spon - de - te che fin che vita in me sa -
p
ff TUTTI.
ff
ff
ff


D
- tra Ré-pondez, qu'en mon sein tant que ce cœur bat-tra, Con - tre lui j'ar - me -
- rà Risponde - te che fin che vita in me sa-rà Con - tro del Re com-
ff
ff ff ff
ff
Le Héraut.
- rai Pa-ris!
- bat - te-rà.
Le Roi sau - ra.
Il Re il sa - prà.
ff ff
p
Duchesse.
I - ci fai-tes en - trer le peu - ple qui mur-mu - re Qu'il nous aide à pu -
Or qui fa - te ve - nir il po - po-lo che fre - me, Perchè possa pu -
- nir cet - te su-prême in - ju - re!
- nir queste in-giurie su - pre - me.
Le Héraut
Mon-sieur l'am-bas-sa -
Mes-ser l'am-ba - scia -
Viol.
p

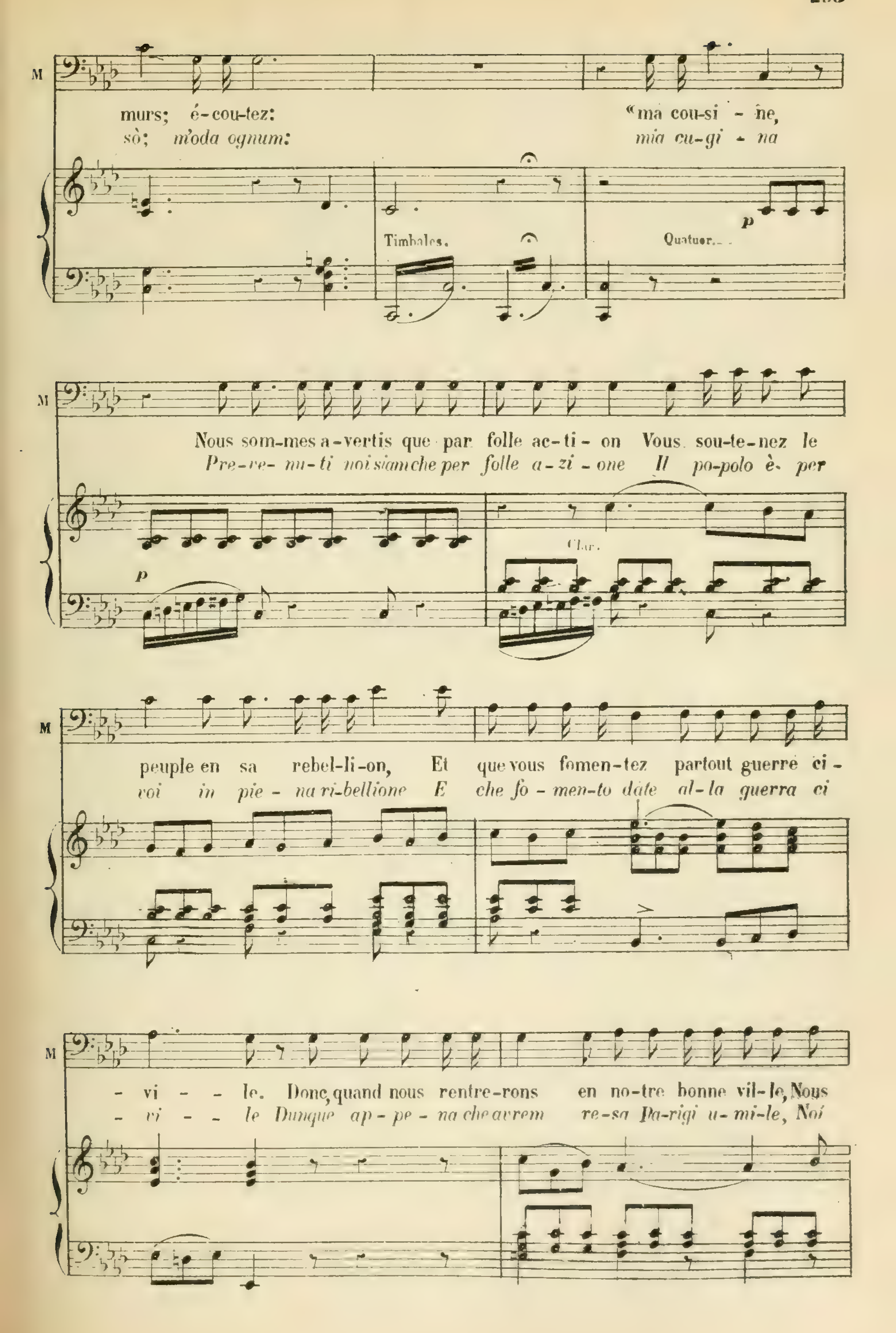

Le H
- deur, De par le roi: "Peut être Il va de votre honneur
- dor Ordin del Re: Sa-ria d'uo - po pel vostro o-nor
Un peu retenu.
De sau-ver les sol-dats de votre au - gus - te maî - tre"
Di sottrar - re gl'Ispa-ni ad una guer-ra ri - a
1º Tempo.
Aux gentilshommes.
A tel qu'il va re-voir Le roi dé-jà par-don-ne, Si, fi - dèle au de-
A chi dee ri-ve-der Clémente il Re per-do-na Se fe-dele al do-
Un peu retenu.
- voir a se sou-met-tre prêt, la li - gue il a - ban-don - ne.
- ver sommet-te - re si vuol, la le - ga se ab - ban-do - na


ff
ff
Andante.(♩. 69.)
p
Mayenne.
Ce ______ mo - narque__ or - gueil-leux ____
L'or - - - go - glio - so so-vran ____
Qu'ex- i - la no - tre hai - ne,
Che ban-dir ci po - te - a
Nous é-crit.
Scri - ver vuol.
M
A ses yeux La vic-toire est pro-chai - - ne
Fa - cil sì La vit - to - - ria cre - de - - a
M

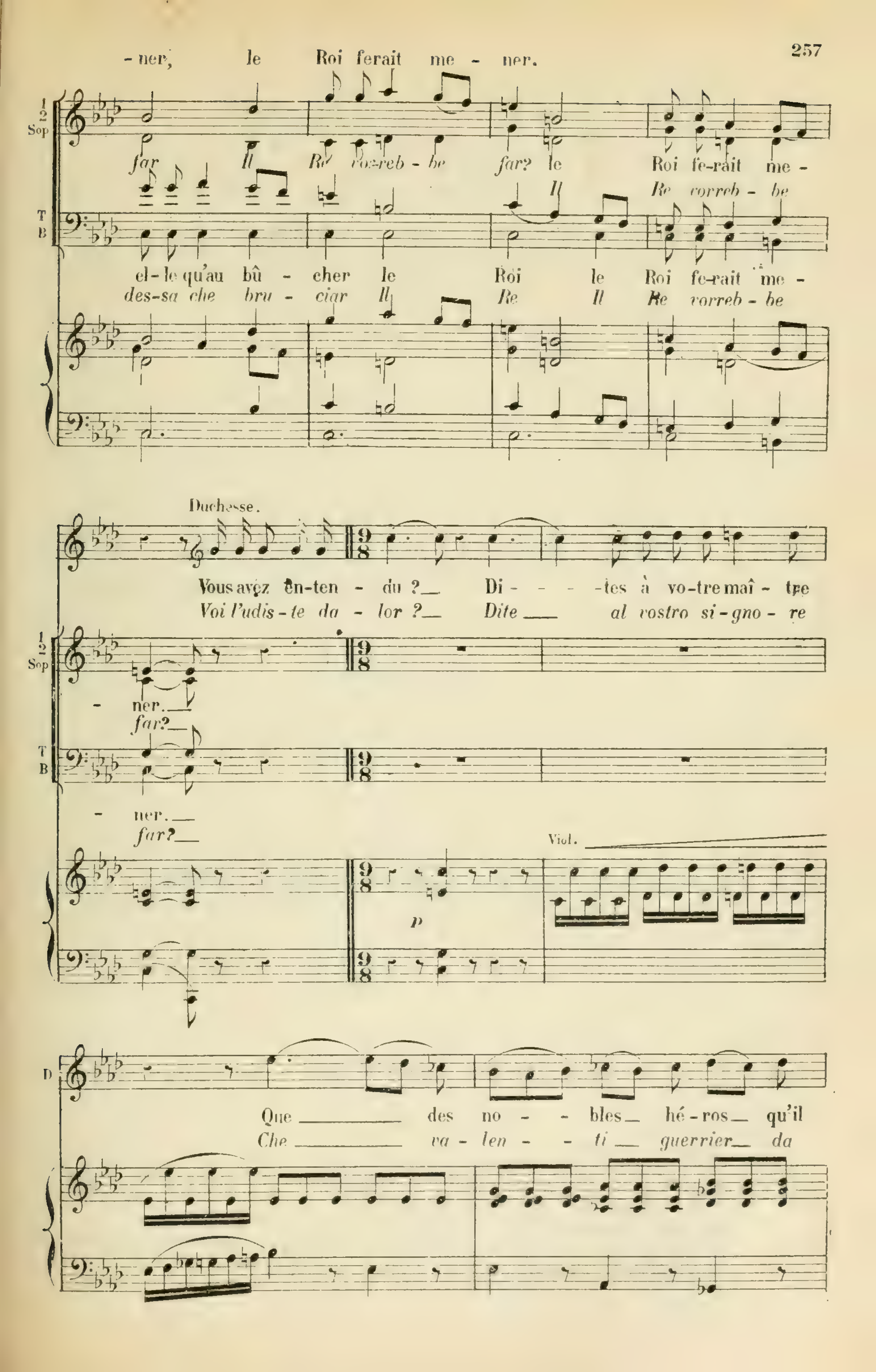

M
C'est à nous, qu'au - jourd'hui, Ce
Osa an - cor quest' al - tier Ch'in
four - be plein d'au - da - - ce
fu - ga risto ab bia - - mo
Qui de-vant nous a fui, A dres - - - - se sa me -
Spe - rar far noi te - mer Al - lor che for - ti
ff
- na - ce!
sia - mo?
1
2
Sop
CHŒUR.
A ce ré - cit prê-tons tous l'o -
pp
Al suo par - lar prestiam tutti o -
T
B
A ce ré - cit prê-tons tous l'o -
Al suo par - lar prestiam tutti o -
pp



-reil - le! A ce ré-cit prê-tons tous l'o-
-rec - chio Al suo par-lar prestiam tutti o-
-reil - le! A ce ré-cit prê-tons tous l'o-
-rec - chio Al suo par-lar prestiam tutti o-
Mayenne.
O peu-ple de Pa-
O po-pol di Pa-
-reil - le E-cou-tons!
-rec - chio, As-col-tiam.
-reil - le E-cou-tons!
-rec - chio, As-col-tiam.
Cors.
Tromb.
M
-ris! le traî-tre s'i-ma-gi-ne A-voir fran-chi nos
-ri - gi; il furbo la ro-vi-na Di noi spe-rar o-

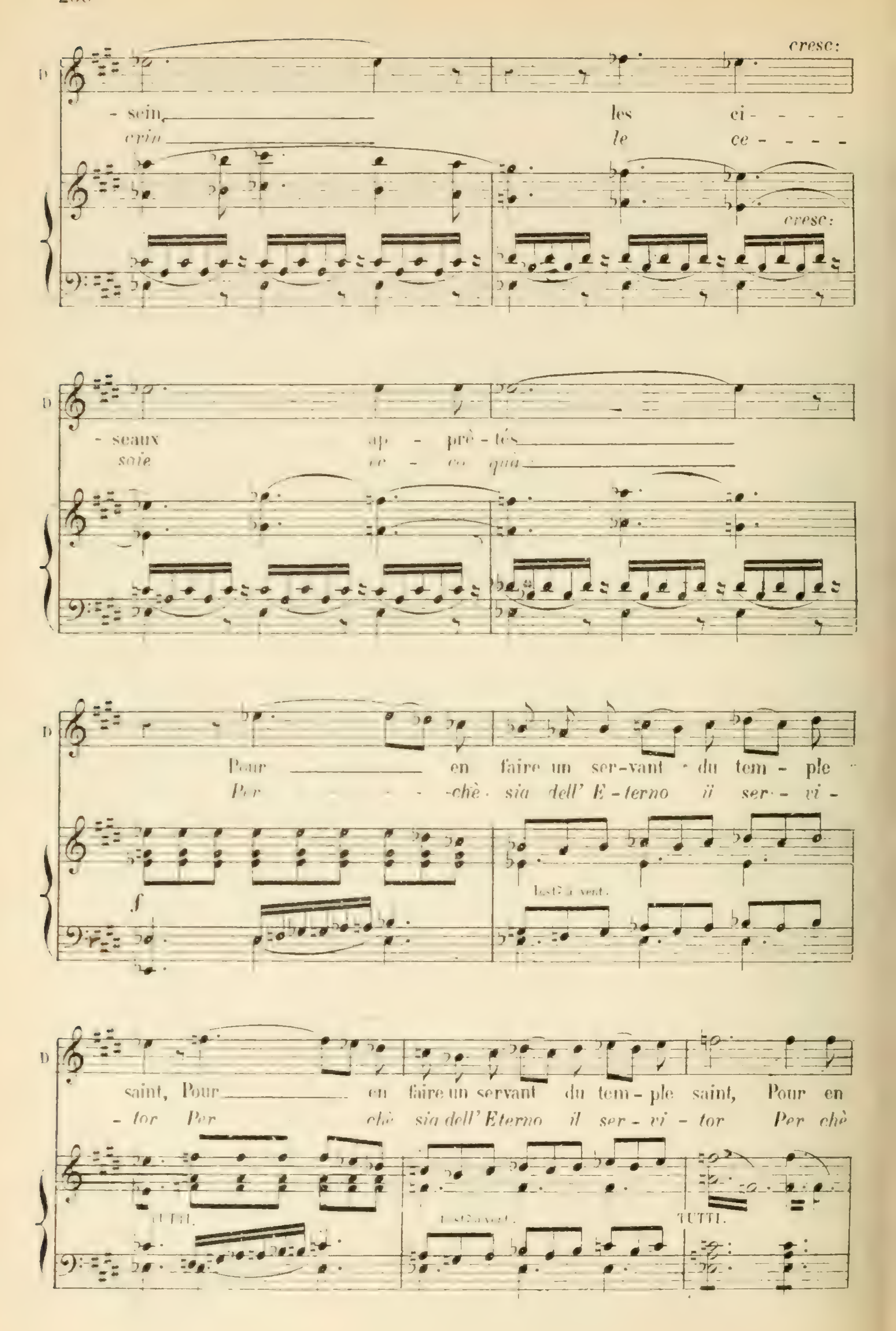

M
murs; é-cou-tez:
sò; m'oda ognum:
«ma cou-si - ne,
mia cu-gi - na
Timbales.
Quatuor.
p
M
Nous som-mes a-vertis que par folle ac-ti - on Vous sou-te-nez le
Pre-ve- nu-ti noi siam che per folle a-zi - one Il po-polo è per
Clar.
p
M
peuple en sa rebel-li-on, Et que vous fomen-tez partout guerre ci-
voi in pie - na ri-bellione E che fo - men-to date al-la guerra ci
M
- vi - - le. Donc, quand nous rentre-rons en no-tre bonne vil-le, Nous
- vi - - le Dunque ap - pe - na che avrem re-sa Pa-rigi u-mi-le, Noi

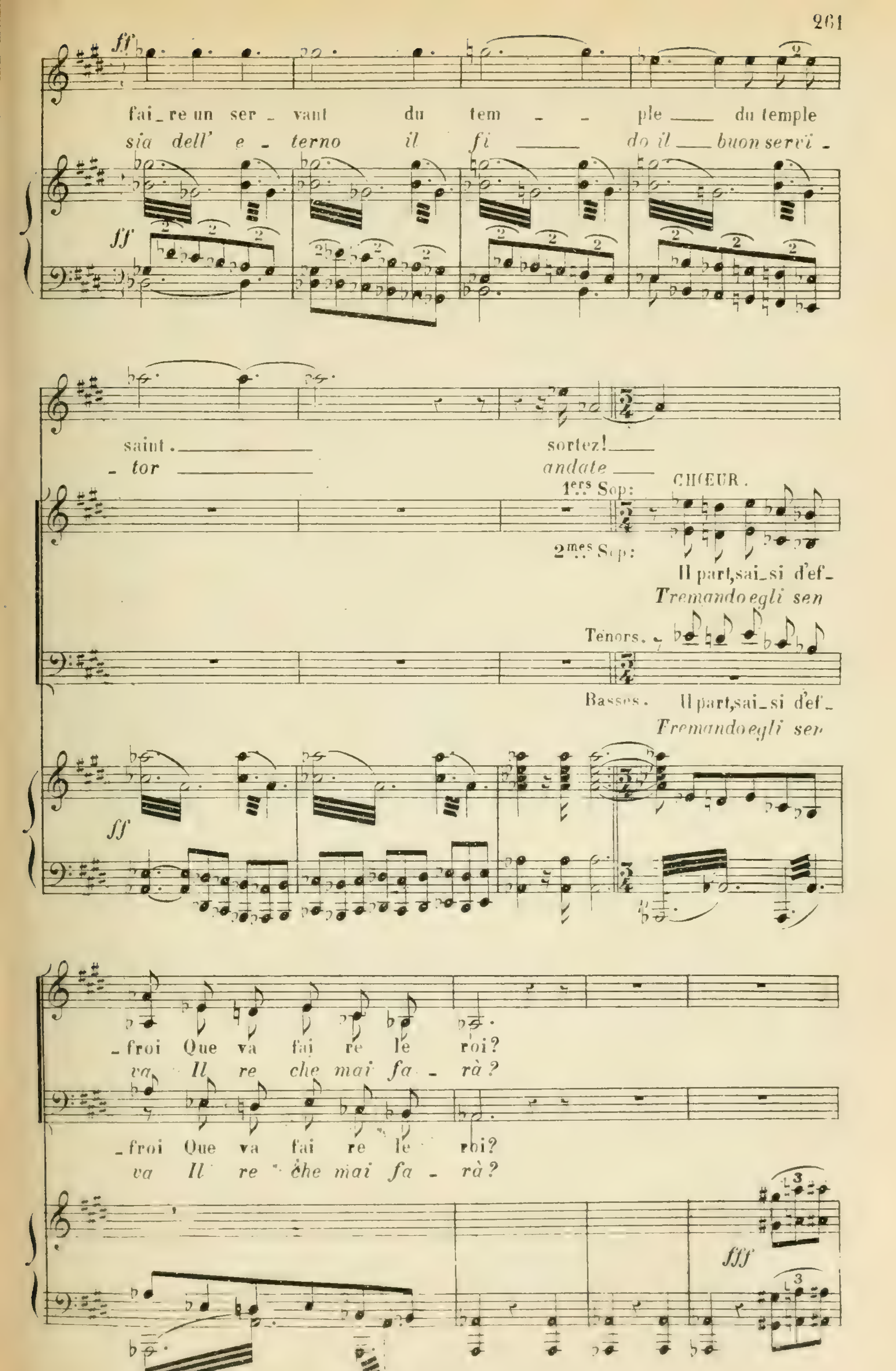

M
vous fe-rons brû-ler au pied du pi-lo-ri Tou-te vi-ve! Et sur
vi fa-rem bru-ciar; ve-ne dia-mo la fe' Bru-ciar vi-va! e Su
Même mouvement.
ce; que Dieu vous garde! Hen - ri.
cio che Dio vi guardi, Il Re.
C'est
È
CHŒUR. Seigneurs.
C'est el-le qu'au bû-
È des-sa che bru-
el-le qu'au bû - cher le Roi. le Roi ferait me-
dessa che bru - ciar Il Re Il Re vorreb-be
- cher le Roi, le Roi fe-rait me - ner. C'est
- ciar Il Re Il Re vorreb-be far? È


- ner, le Roi ferait me - ner.
far Il Re vor-reb - be far? le Roi fe-rait me -
Il Re vorreb - be
el-le qu'au bû - cher le Roi le Roi fe-rait me -
des-sa che bru - ciar Il Re Il Re vorreb - be
Duchesse.
Vous avez en-ten - du ? Di - - - -tes à vo-tre maî - tre
Voi l'udis - te da - lor ? Dite al vostro si - gno - re
- ner.
far?
- ner.
far?
Viol.
p
Que des no - - bles hé - ros qu'il
Che va - len - - ti guerrier da


D
fit frapper en traî - tre, Nul i - ci n'a perdu le san-
lui dannati a mor - te Qui lascia-ro nei cor il più
- glant sou - ve - nir; Le ciel en est té -
pio sov - ve - nir; Il ciel lo può atte -
f
TUTTI.
- moin, tout prêt à le pu -
- star già pronto a pu -
- nir! A - jou - tez, que je
- nir! Di - te an-cor che de
p
Violon.
p
Avec rage concentrée.


D
veux au Roy - al pa - - tri - - -
sio al re - gal pa - - tri - - - -
- moi - - ne Ad - join - - dre pour son
- mo - - nio U - nir per la sua
front, la cou - ron - - ne du
fronte il cap - puc - - cio del
moi - - ne. Voi - ci, dans ce des -
fra - - te E per ra - dergli il


cresc:
D
- sein, les ci - - - -
crin le ce - - - -
cresc:
- seaux ap - prê - tés
soie ce - co qua
Pour en faire un ser-vant du tem - ple
Per - - -chè sia dell' E-terno il ser - vi -
f
saint, Pour en faire un servant du tem-ple saint, Pour en
- tor Per chè sia dell' Eterno il ser - vi - tor Per chè
TUTTI.
TUTTI.

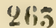


ff
fai_re un ser_vant du tem_ _ ple ___ du temple
sia dell' e_terno il fi ___ do il ___ buon servi_
saint. ___
_tor ___
sortez! ___
andate ___
CHŒUR.
1ers Sop:
2mes Sop:
Il part, sai_si d'ef_
Tremando egli sen
Ténors.
Basses.
Il part, sai_si d'ef_
Tremando egli sen
_froi Que va fai re le roi?
va Il re che mai fa_rà?
_froi Que va fai re le roi?
va Il re che mai fa_rà?
fff

N. 4.

STROPHES et CHŒURS.





Clément.

ff Eh
E

1re 2me Sop:

- cher, Le Roi fe - rait me - ner.
- ciar Il Re vor - reb - be far.

T B

- cher, Le Roi fe - rait me - ner.
- ciar Il Re vor - reb - be far.

T

foi Au Seigneur no - tre Roi.
fé Al Sovvano al nos - tro Re.

B

foi ju - ré foi Au Seigneur no - tre Roi.
fé sì la fe Al Sovrano, al nos - tro Re.

C

quoi! vous gar - dez le si - len - ce? Re - ni - ez - vous vo - tre vail -
che voi si - len - ti re - sta - te O - gni va - lor voi rinne -

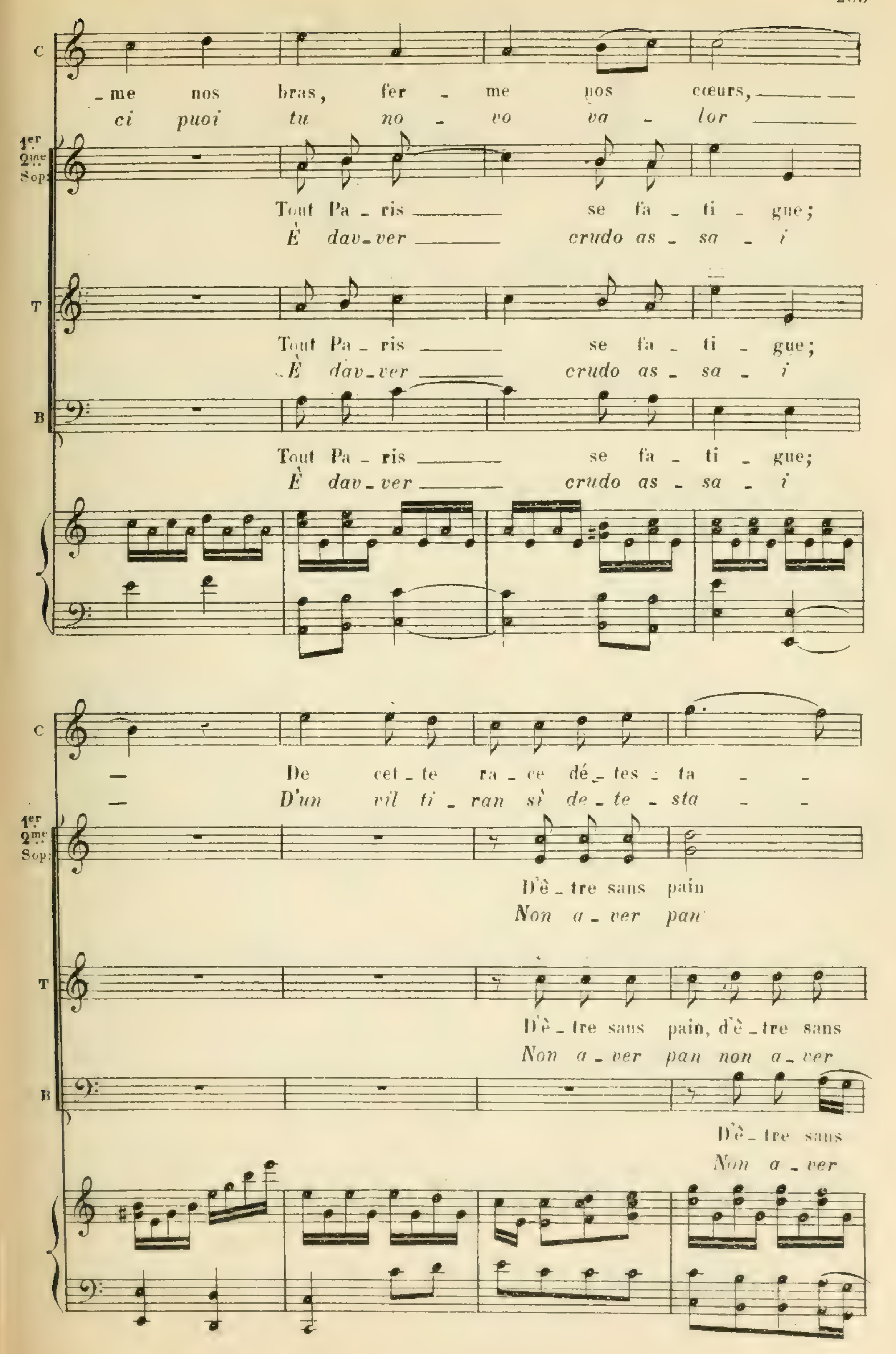
8

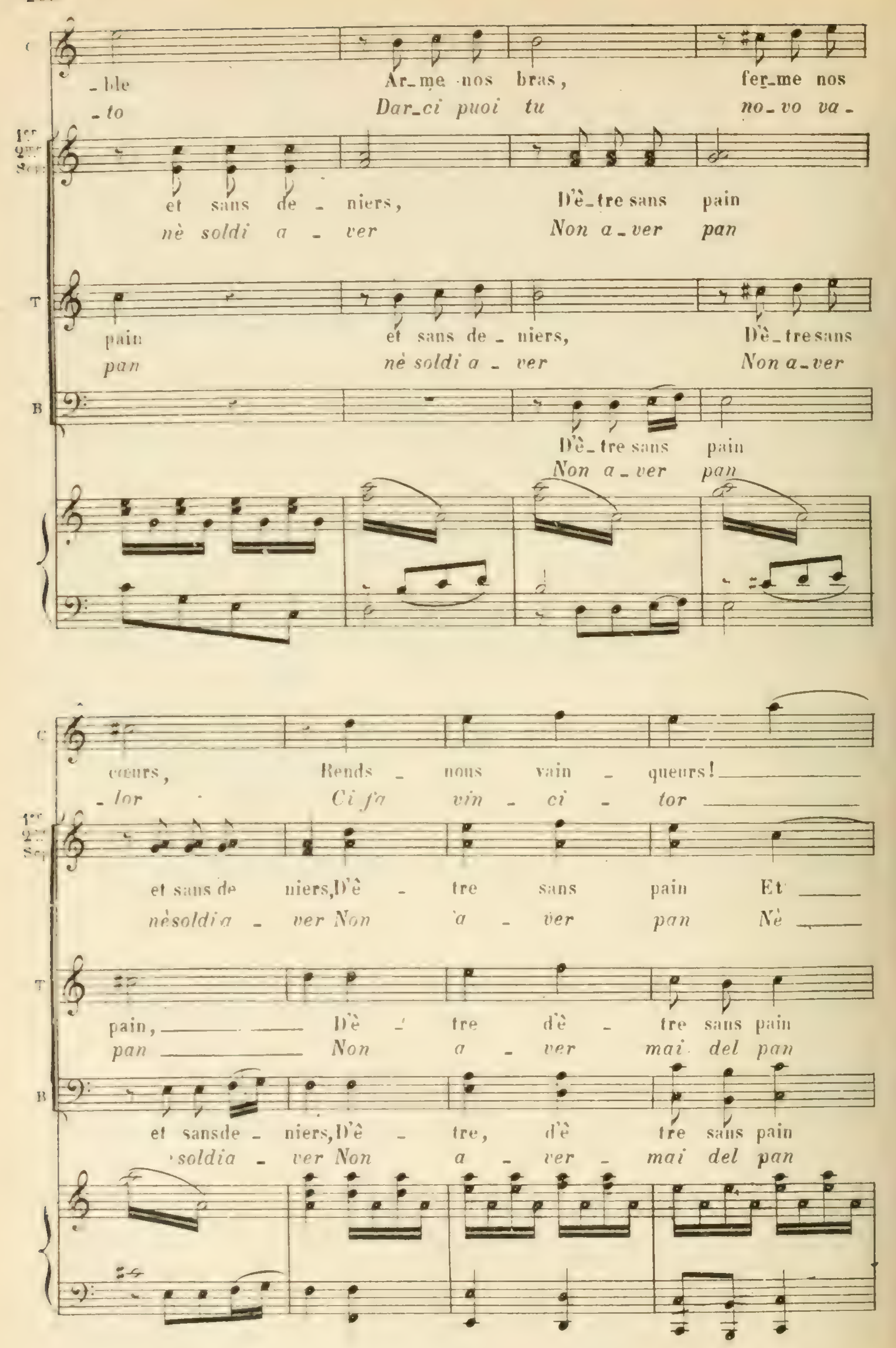
ff Inst: à vents.

C

- lan - ce? Souffrirons nous que le Va - lois nous courbe à nou - veau sous ses
ga - te E tol - le - rar da noi si dé gio - go vil sì vil del


Clément.
lois? Fils du Très_Haut, Dieu
Re? Si _ gnor del Ciel, Dio
1ers et 2mes Sop: ff D'ê _ tre sans
CHŒUR. Non a _ ver
Tenors. ff D'ê _ tre sans
Non a _ ver
ff
ff Largo.
TUTTI.
re _ dou_ta _ _ ble, Ar _
ve _ ne ra _ _ to Dar _
pain et sans de _ niers,
pan nè soldi a _ ver
pain et sans de _ niers,
pan nè soldi a _ ver
Basses. D'ê _ tre sans pain et sans de _ niers
Non a _ ver pan nè soldi a _ ver


C
_me nos bras, fer _ me nos cœurs,
ci puoi tu no _ vo va _ lor
1er 2me Sop:
Tout Pa _ ris se fa _ ti _ gue;
È dav_ver crudo as _ sa _ i
T
Tout Pa _ ris se fa _ ti _ gue;
È dav_ver crudo as _ sa _ i
B
Tout Pa _ ris se fa _ ti _ gue;
È dav_ver crudo as _ sa _ i
C
De cet _ te ra _ ce dé _ tes _ ta
D'un vil ti _ ran sì de _ te _ sta
1er 2me Sop:
D'ê _ tre sans pain
Non a _ ver pan
T
D'ê _ tre sans pain, d'ê _ tre sans
Non a _ ver pan non a _ ver
B
D'ê _ tre sans
Non a _ ver


C
_ble
Ar_me nos bras,
fer_me nos
_to
Dar_ci puoi tu
no_vo va_
1er 2me Sop
et sans de _ niers,
D'ê_tre sans pain
nè soldi a _ ver
Non a_ver pan
T
pain
et sans de _ niers,
D'ê_tre sans
pan
nè soldi a _ ver
Non a_ver
B
D'ê_tre sans pain
Non a_ver pan
C
cœurs,
Rends _ nous vain _ queurs!
_lor
Ci fa vin _ ci _ tor
et sans de niers, D'ê _ tre sans pain Et
nè soldi a _ ver Non a _ ver pan Nè
pain,
D'ê _ tre d'ê _ tre sans pain
pan
Non a _ ver mai del pan
et sans de _ niers, D'ê _ tre, d'ê _ tre sans pain
soldi a _ ver Non a _ ver _ mai del pan

C: Rends - nous ___ vain - queurs!
Ci fa vin - - - ci - tor

1er 2me Sop: Pa - ris se fa - ti - - - - - - gue; Nous
dar ver duro as - sa - - - - - - i Pre

T: Tout Pa - ris se fa - ti - - - - - - gue; Nous
È dav - ver duro as sa - - - - - - i Pre -

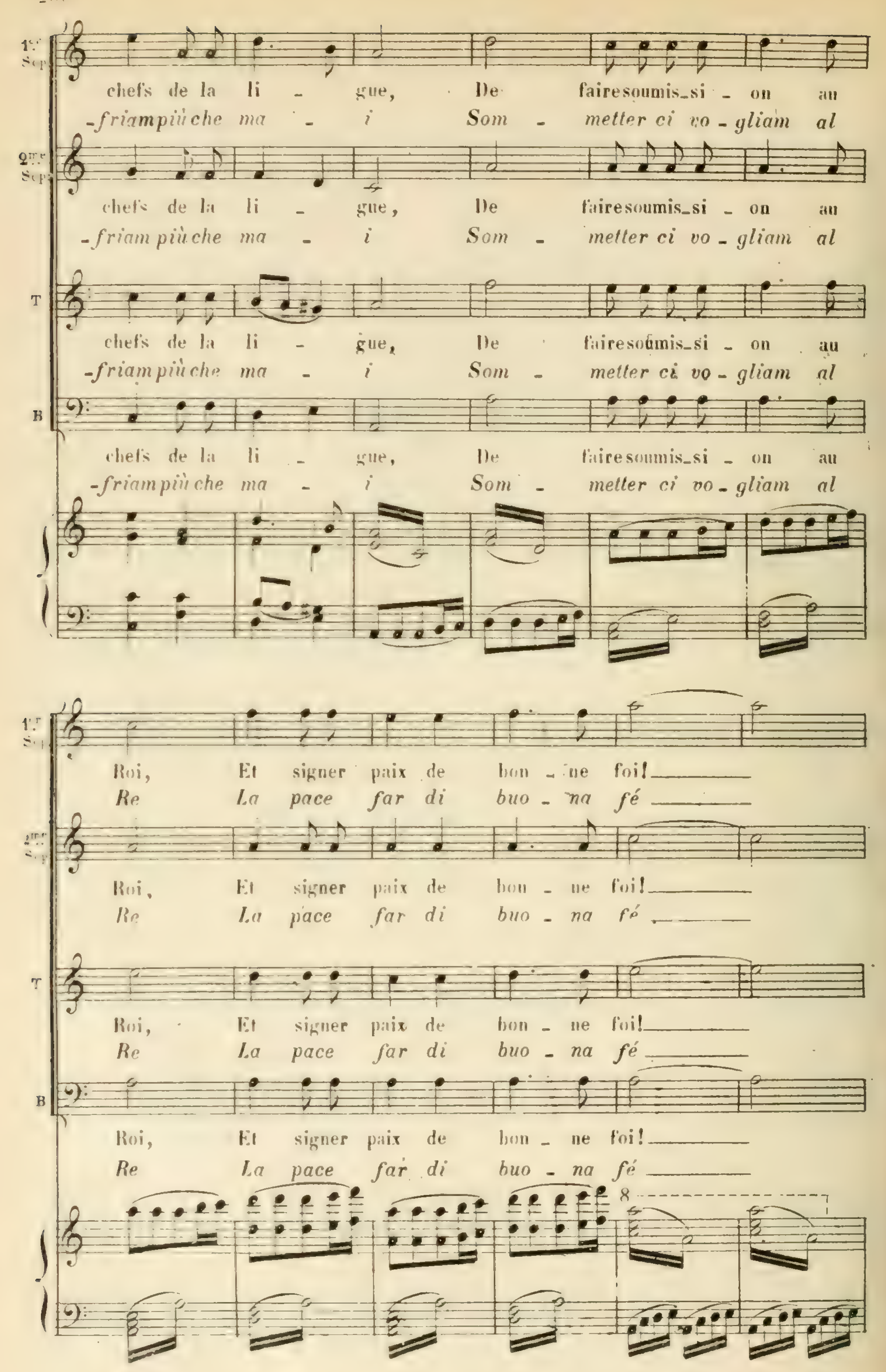
B: Tout Pa - ris se fa - ti - - - - - - gue; Nous
È dav - ver duro as sa - - - - - - i Pre -

ff

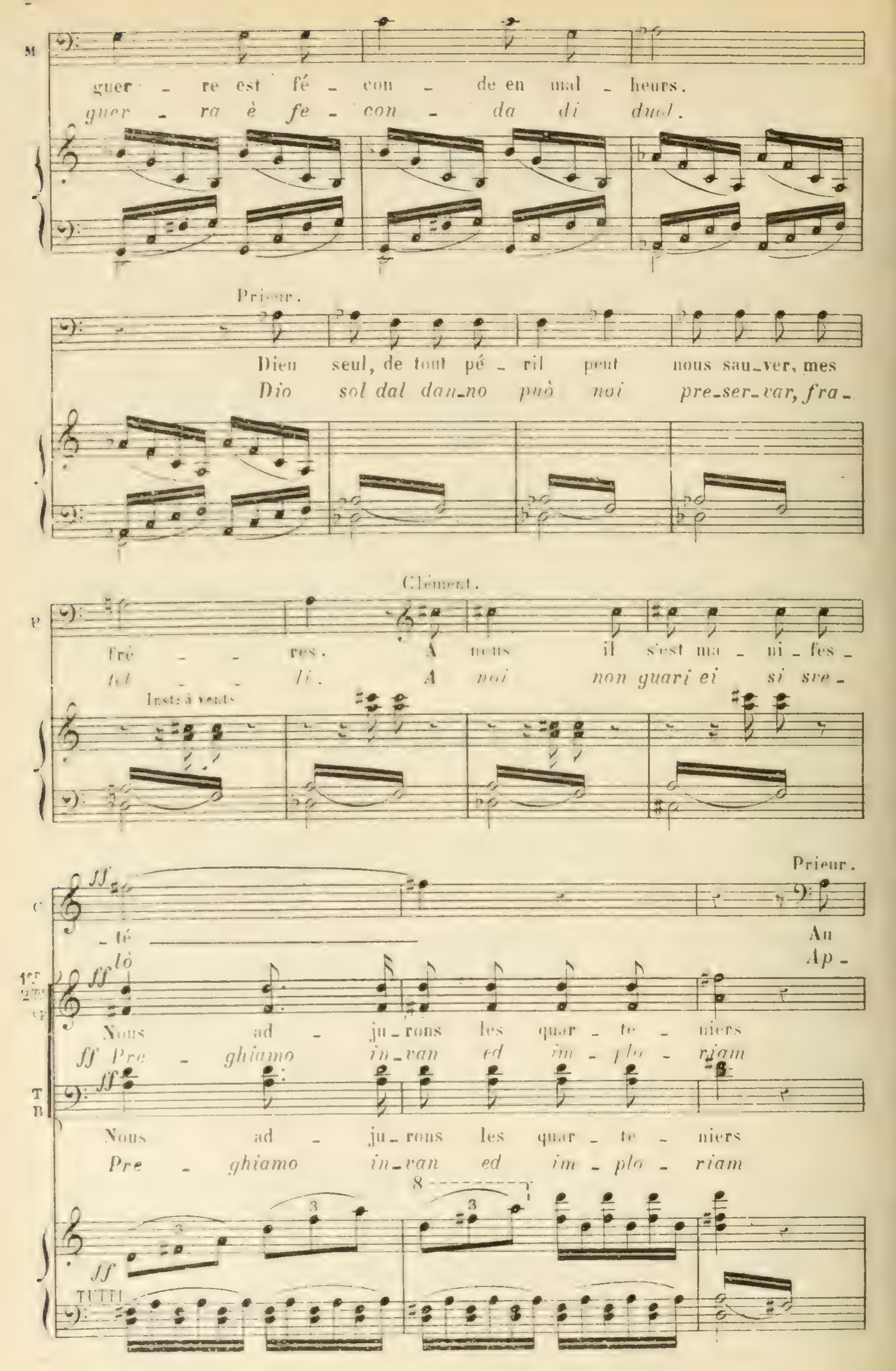
1er 2me Sop: ad - ju - rons les quar - te - niers Et les
- ghiam in van ed im - plo - riam; Noi sof -

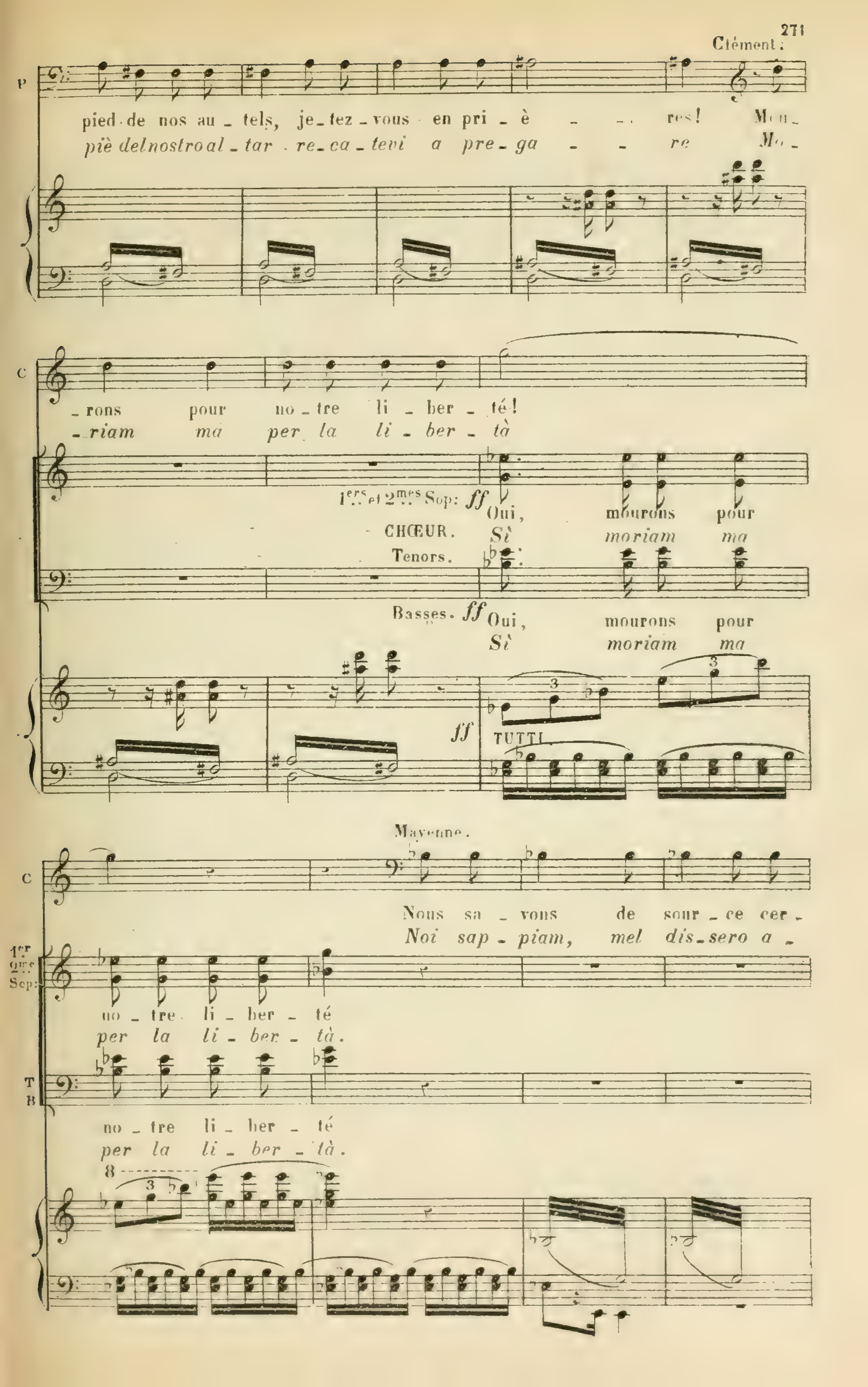
T: ad - ju - rons les quar - te - niers Et les
- ghiam in - van ed im - plo - riam; Noi sof -

B: ad - ju - rons les quar - te - niers Et les
- gliam in - van ed im - plo - riam; Noi sof -


1.er Sop
2.me Sop
T
B
chefs de la li - gue, De faire soumis_si - on au
-friam più che ma - i Som - metter ci vo - gliam al
Roi, Et signer paix de bon - ne foi!
Re La pace far di buo - na fé
8


Mallet.
Ma _ da _ me la Du _ ches_se, et vous, sieur de Ma _
Voi no _ bi _ le Du _ ches_sa e voi sir di Ma _
M
_ yen _ ne, Du peu _ ple é _ cou _ tez les cla _
_ ien _ na, Del po _ pol non u _ dite i cla _
Mayenne.
M
_ meurs! De ses ser _ ments du moins
_ mor? Che dei suoi giuri al _ men
Mallet.
M
Que cha _ cun se sou _ vien _ _ ne! La
Qui cia _ scun si ram _ men _ _ ti! La


M
guer - re est fé - con - de en mal - heurs.
guer - ra è fe - con - da di duol.
Prieur.
Dieu seul, de tout pé - ril peut nous sau_ver, mes
Dio sol dal dan_no può noi pre_ser_var, fra_
P
frè - - res.
Clément.
A nous il s'est ma - ni - fes -
A noi non guari ei si sve -
Inst: à vents
C
- té
lò
Prieur.
Au
Ap -
Nous ad - ju_rons les quar - te - niers
Pre - ghiamo in_van ed im - plo - riam
T
B
Nous ad - ju_rons les quar - te - niers
Pre - ghiamo in_van ed im - plo - riam
TUTTI


Clément:
P
pied de nos au_tels, je_tez_vous en pri_è_res! Mou_
piè del nostro al_tar re_ca_tevi a pre_ga_re Mo_
C
_rons pour no_tre li_ber_té!
_riam ma per la li_ber_tà
1ers et 2mes Sop: ff
Oui, mourons pour
CHŒUR.
Sì moriam ma
Tenors.
Basses. ff
Oui, mourons pour
Sì moriam ma
ff
TUTTI
Mayenne.
C
Nous sa_vons de sour_ce cer_
Noi sap_piam, mel dis_sero a_
1er 2me Sop:
no_tre li_ber_té
per la li_ber_tà.
T
B
no_tre li_ber_té
per la li_ber_tà.

M

-tai - - ne Qu'une at - ta - que est pro - chai - -
des - - so Che l'as-sal - to è ben pres - -

Cornets

p

ff

Cornets.

M

re. Dé-ci-dez-vous: Com-bat-tons-nous?
so Che si vuol far? Si vuol pu-gnar?

Plus retenu.

ff

Clar: p
Bass:

CHŒUR.

1ers Tenors.

Gentilshommes et Quarteniers.

Sur ce que l'on doit crain - dre
Su ciò che può te - mer - si

2des Basses

Sur ce que l'on doit crain - dre
Su ciò che può te - mer - si

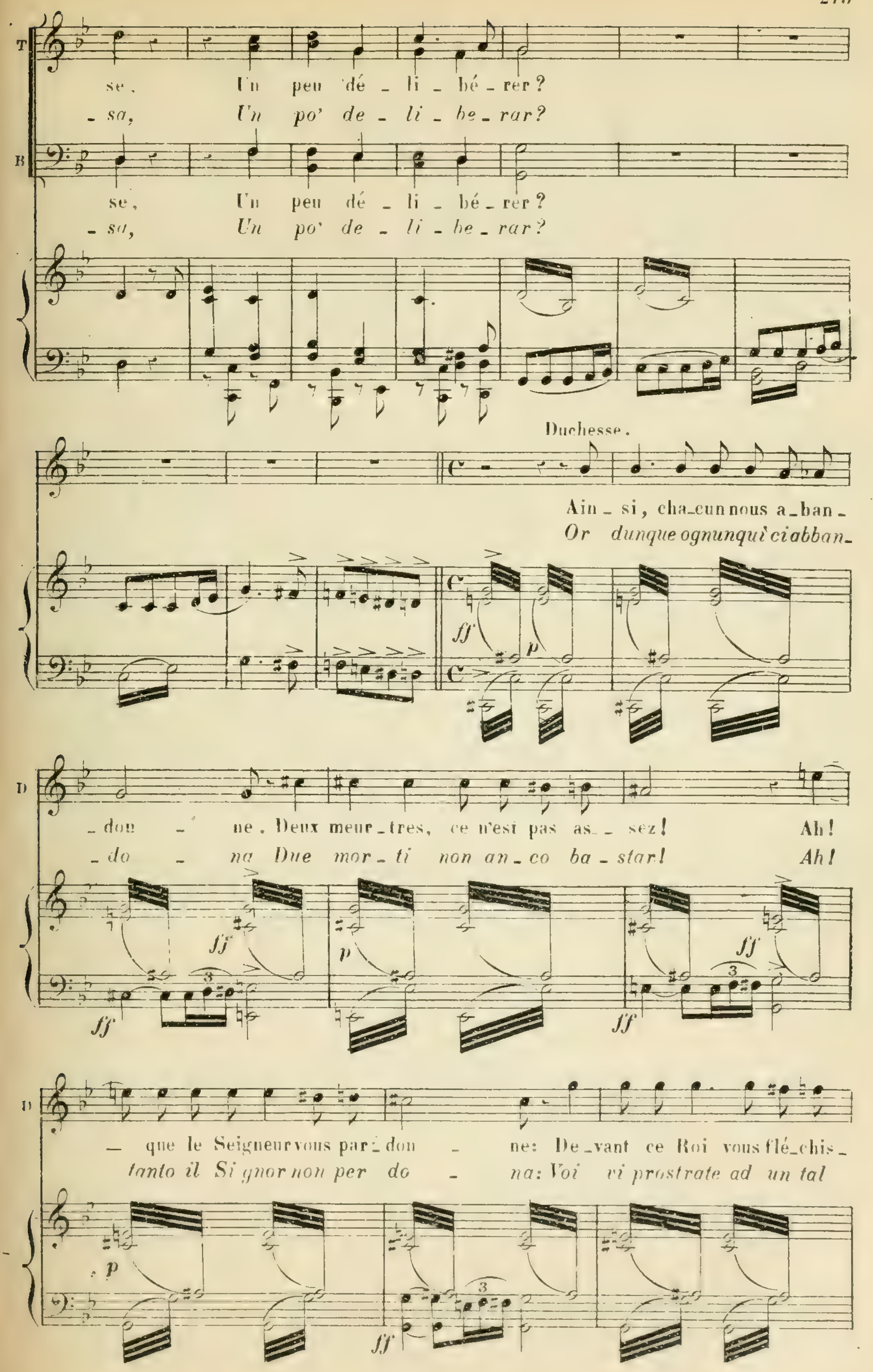
Quatuor.

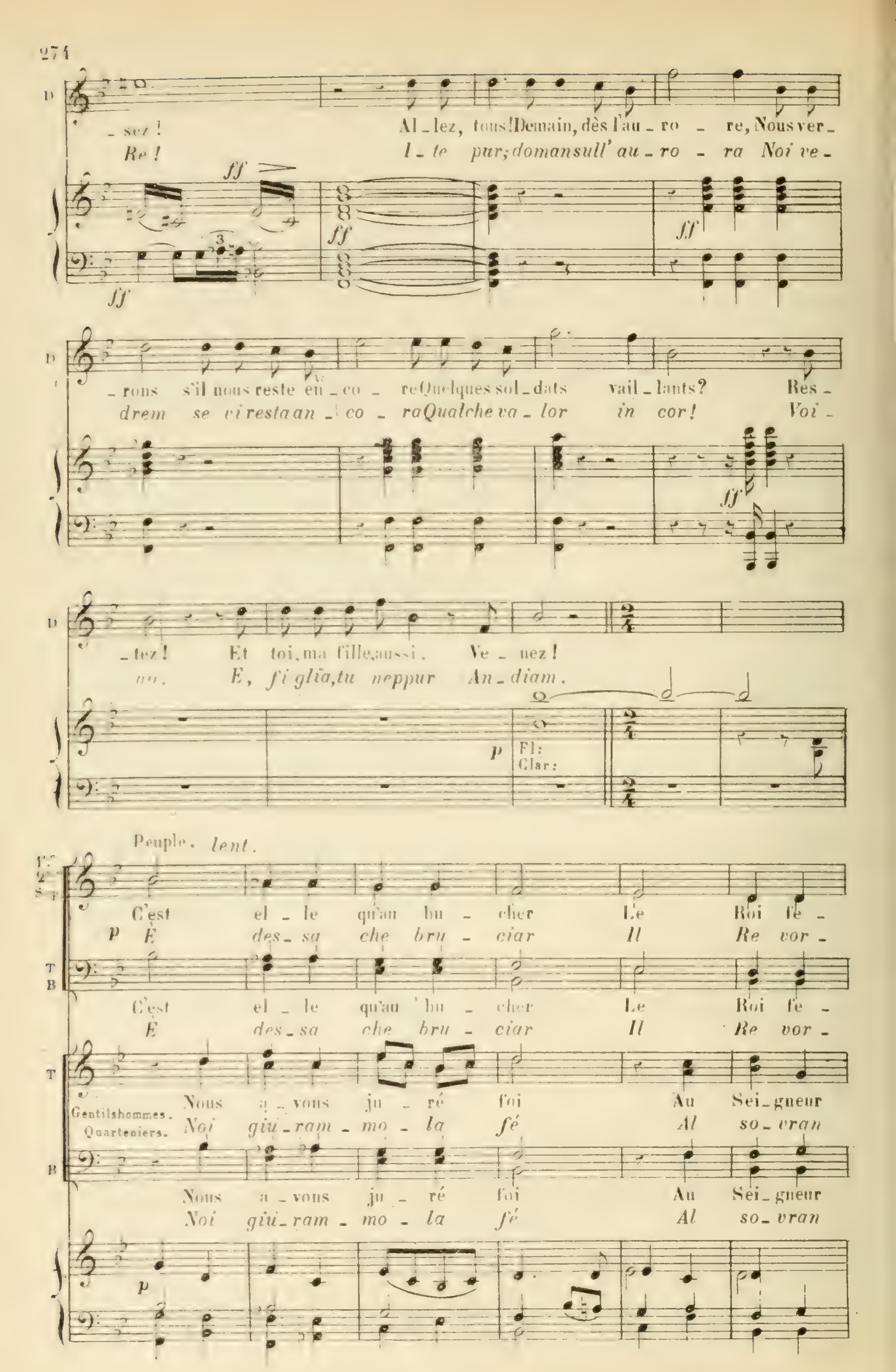
T

Ou qu'on peut es - pé - rer, Ne pourrions - nous, al - tes -
O che si può spe - rar Non pos-siam noi, du - ches -

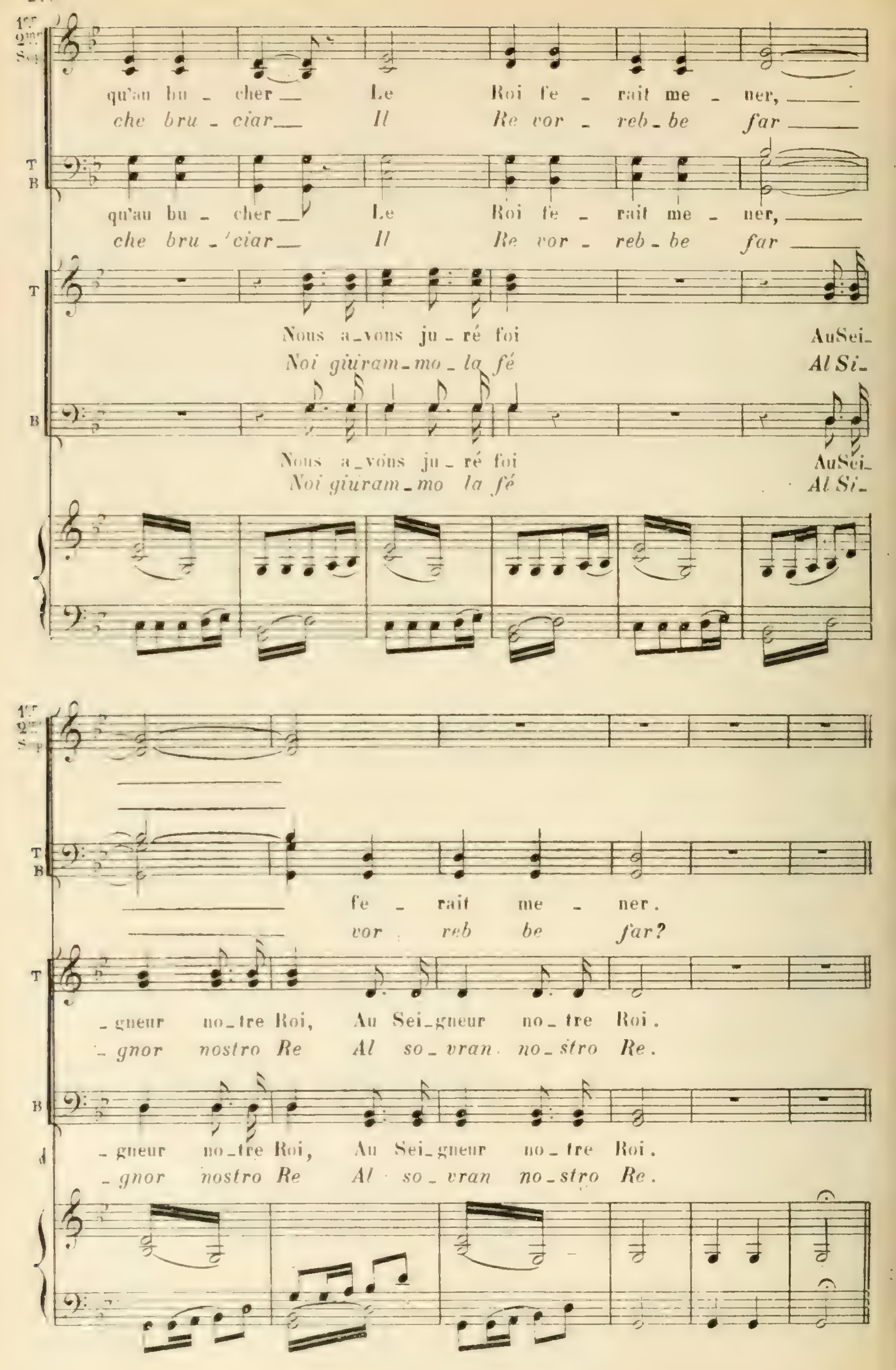
B

Ou qu'on peut es - pé - rer, Ne pourrions - nous, al - tes -
O che si può spe - rar Non pos-siam noi, du - ches -


T
se, Un peu dé - li - bé - rer?
- sa, Un po' de - li - be - rar?
B
se, Un peu dé - li - bé - rer?
- sa, Un po' de - li - be - rar?
Duchesse.
Ain - si, cha - cun nous a - ban -
Or dunque ognunqui ci abban -
ff
p
D
- don - ne. Deux meur - tres, ce n'est pas as - sez! Ah!
- do - na Due mor - ti non an - co ba - star! Ah!
- que le Seigneur vous par - don - ne: De - vant ce Roi vous flé - chis -
tanto il Si gnor non per do - na: Voi vi prostrate ad un tal
3

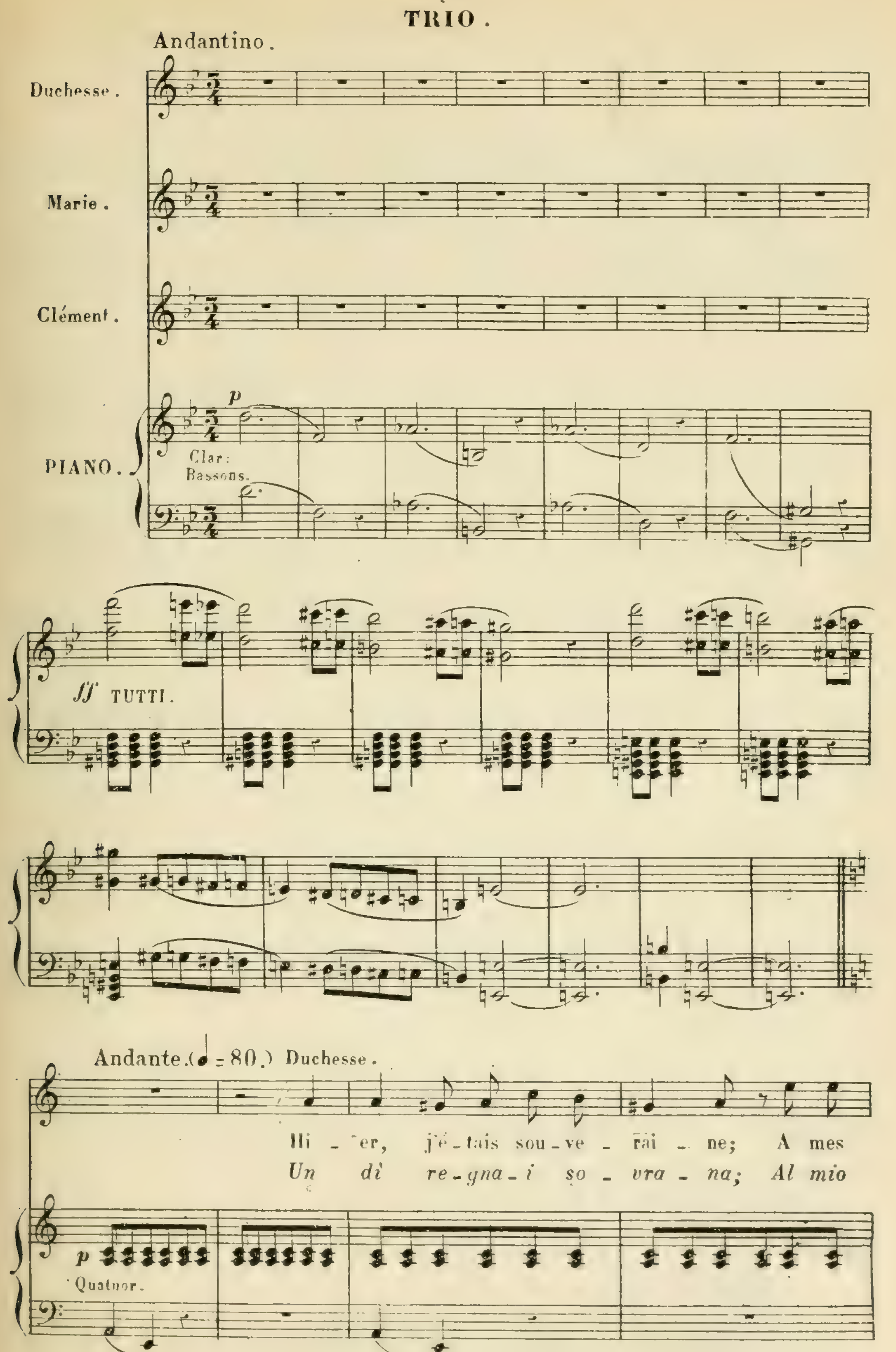

D
_sez! Al_lez, tous! Demain, dès l'au_ro_re, Nous ver_
Re! I_te pur; domansull' au_ro_ra Noi ve_
ff
ff
ff
ff
_rons s'il nous reste en_co_re Quelques sol_dats vail_lants? Res_
drem se vi resta an_co_ra Qualche va_lor in cor! Voi_
ff
_tez! Et toi, ma fille, aussi. Ve_nez!
no. E, figlia, tu neppur An_diam.
p
Fl:
Clar:
Peuple. lent.
C'est el_le qu'au bu_cher Le Roi fe_
p
E des_sa che bru_ciar Il Re vor_
T
B
C'est el_le qu'au bu_cher Le Roi fe_
E des_sa che bru_ciar Il Re vor_
T
Nous a_vons ju_ré foi Au Sei_gneur
Gentilshommes.
Quarteniers.
Noi giu_ram_mo_la fé Al so_vran
B
Nous a_vons ju_ré foi Au Sei_gneur
Noi giu_ram_mo_la fé Al so_vran
p

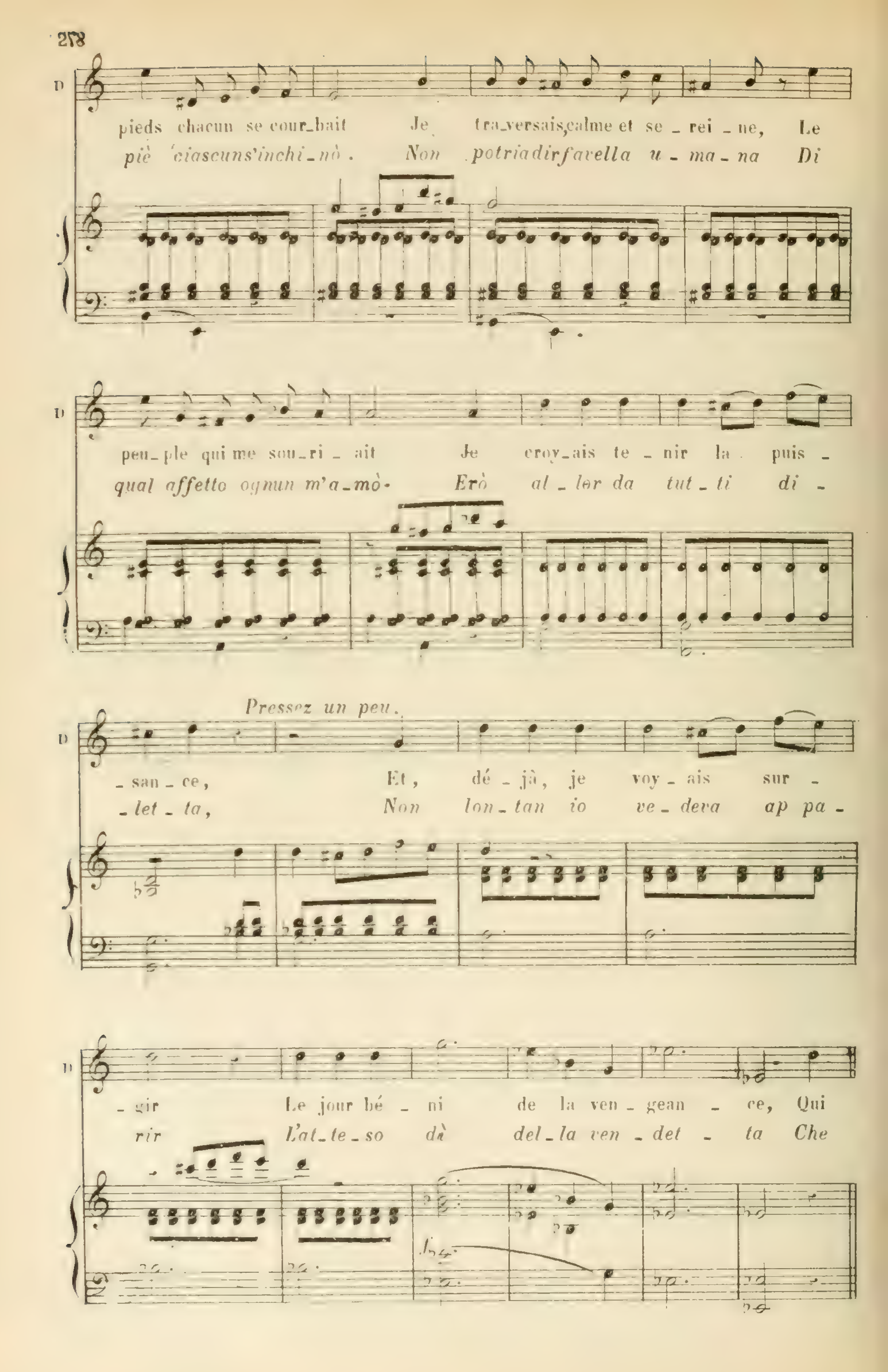

1er 2me Sop:
T B
T
B
-rait me-ner C'est el-le qu'au bu-
-reb-be far È des-sa Che bru-
-rait me-ner C'est el-le qu'au bu-
-reb-be far È des-sa Che bru-
no-tre Roi, Nous a-vons ju-ré foi
no-stro Re Noi giu-ram-mo la fe
no-tre Roi, Nous a-vons ju-ré foi
no-stro Re Noi giu-ram-mo la fe
-cher Le Roi fe-rait mener; C'est el-le
-ciar Il Re vor-rebbe far È des-sa
-cher Le Roi fe-rait mener; C'est el-le
-ciar Il Re vor-rebbe far È des-sa
Au Sei-gneur no-tre Roi.
Al Si-gnor no-stro Re
Au Sei-gneur no-tre Roi.
Al Si-gnor no-stro Re

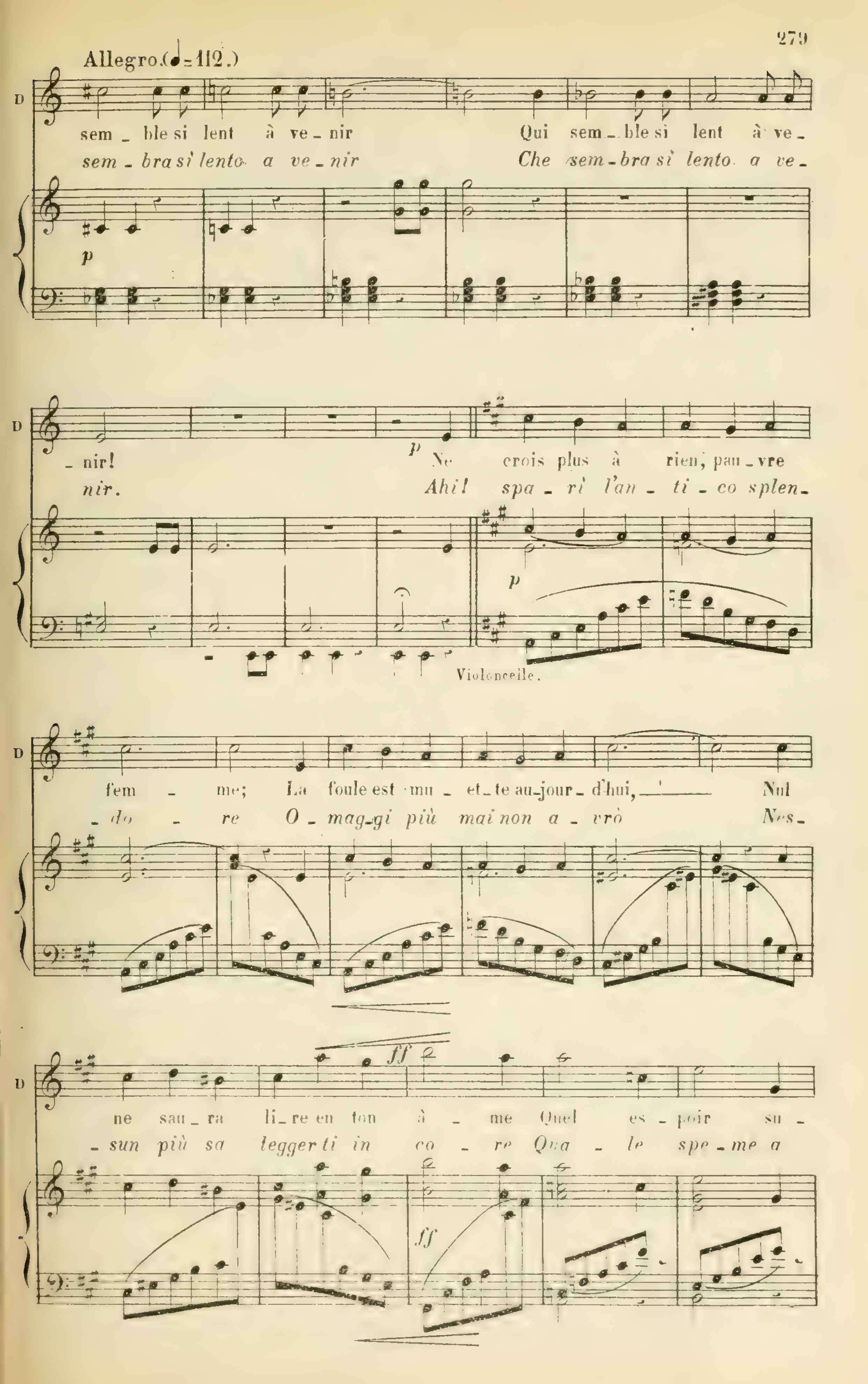

1ers
2mes
Sp
qu'au bu - cher Le Roi fe - rait me - ner,
che bru - ciar Il Re vor - reb - be far
T
B
qu'au bu - cher Le Roi fe - rait me - ner,
che bru - 'ciar Il Re vor - reb - be far
T
Nous a - vons ju - ré foi Au Sei -
Noi giuram - mo la fé Al Si -
B
Nous a - vons ju - ré foi Au Sei -
Noi giuram - mo la fé Al Si -
fe - rait me - ner.
vor reb be far?
- gneur no - tre Roi, Au Sei - gneur no - tre Roi.
- gnor nostro Re Al so - vran no - stro Re.
- gneur no - tre Roi, Au Sei - gneur no - tre Roi.
- gnor nostro Re Al so - vran no - stro Re.

N.° 5.

TRIO.

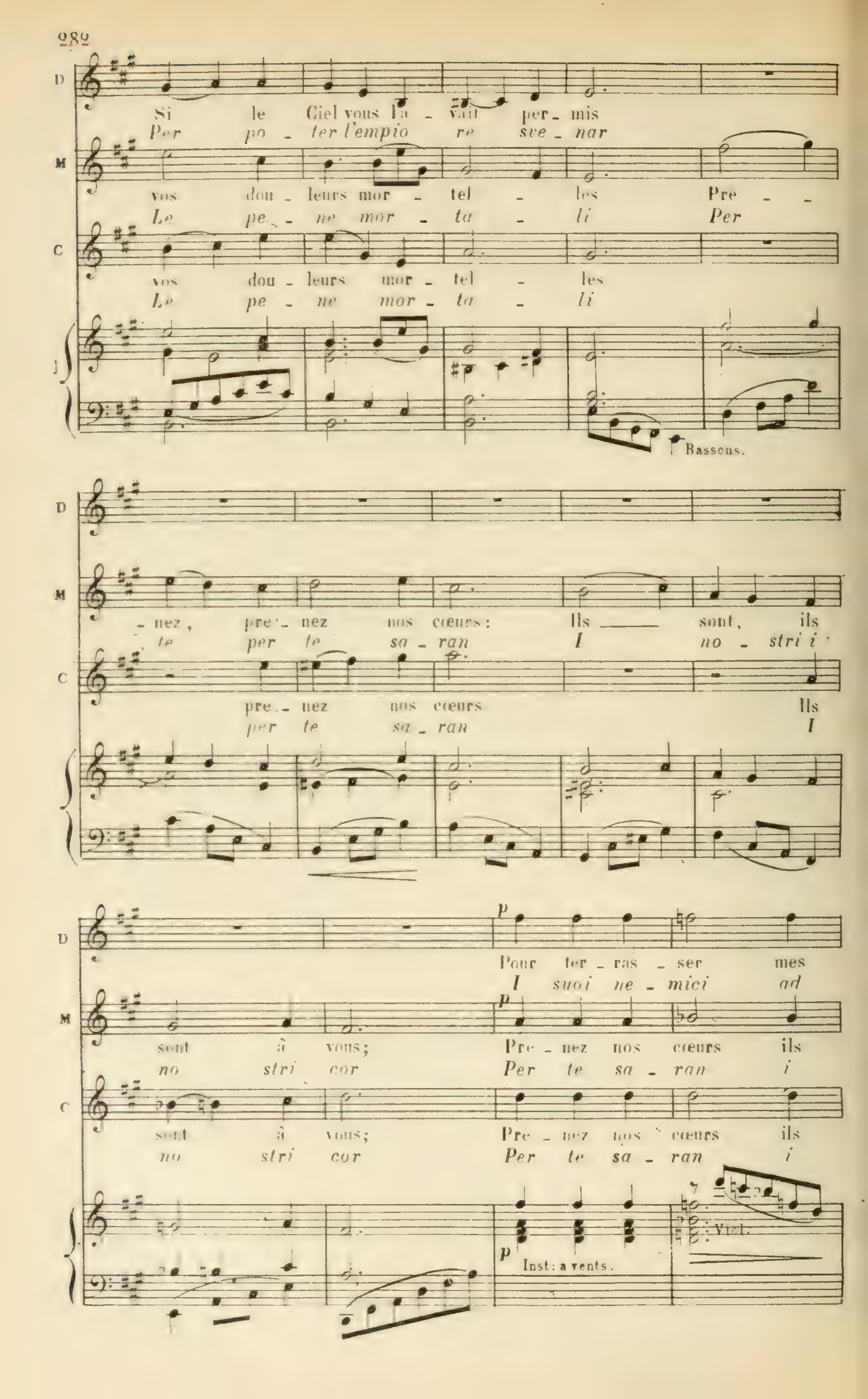

Andantino.
Duchesse.
Marie.
Clément.
PIANO.
p
Clar:
Bassons.
ff TUTTI.
Andante.(♩ = 80.) Duchesse.
Hi _ ver, j'é_tais sou_ve _ rai _ ne; A mes
Un dì re_gna_i so _ vra _ na; Al mio
p
Quatuor.

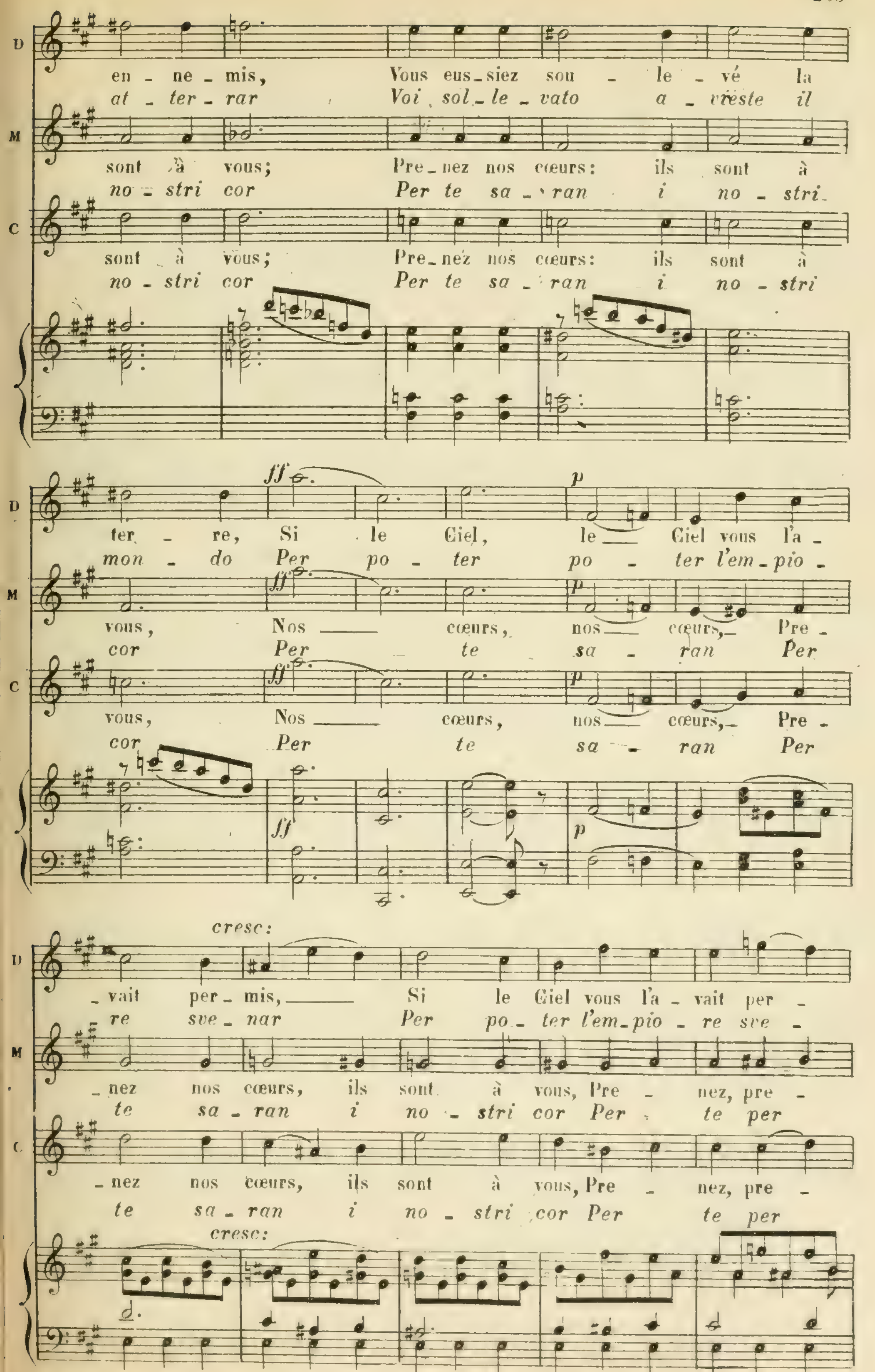

D
pieds chacun se cour_bait Je tra_versais,calme et se_rei_ne, Le
piè ciascuns'inchi_nò . Non potriadirfavella u_ma_na Di
peu_ple qui me sou_ri_ait Je croy_ais te_nir la puis_
qual affetto ognun m'a_mò. Erò al_ler da tut_ti di_
Pressez un peu.
_san_ce, Et, dé_jà, je voy_ais sur_
_let_ta, Non lon_tan io ve_deva ap pa_
_gir Le jour bé_ni de la ven_gean_ce, Qui
rir L'at_te_so dì del_la ven_det_ta Che

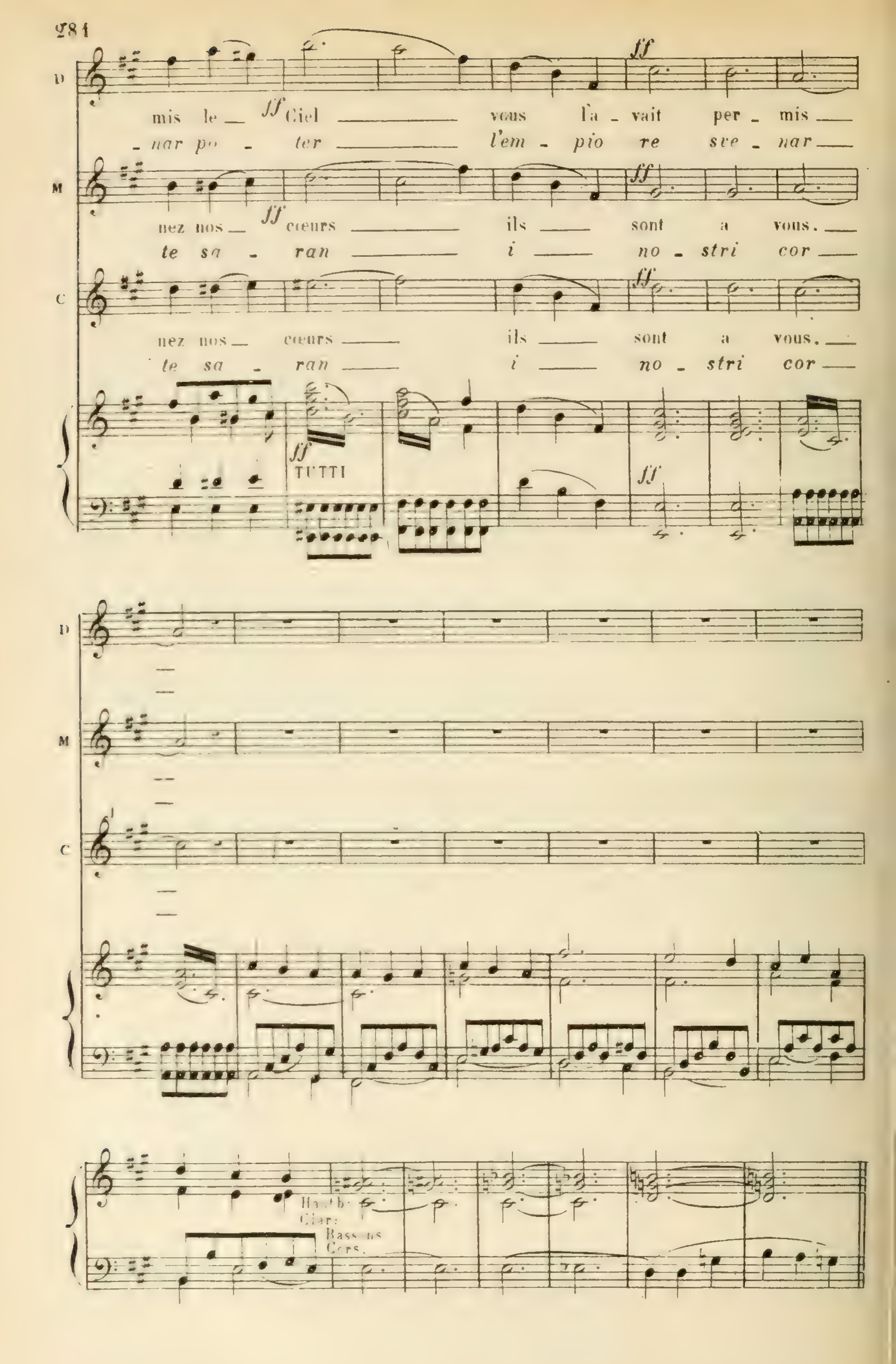

Allegro.(♩=112.)
D
sem _ ble si lent à ve _ nir
Qui sem _ ble si lent à ve _
sem _ bra sì lento a ve _ nir
Che sem _ bra sì lento a ve _
p
_ nir!
Ne crois plus à rien, pau _ vre
nir.
Ahi! spa _ rì l'an _ ti _ co splen _
Violoncelle.
fem _ me; La foule est mu _ et _ te au_jour _ d'hui,
Nul
_ do _ re O _ mag_gi più mai non a _ vrò
Nes _
ff
ne sau _ ra li _ re en ton â _ me Quel es _ poir su _
_ sun più sa legger ti in co _ re Qua _ le spe _ me a


D
_prê _ me a_vait lui
C'est la fem _ me, et pres_que la
te bale nò
È la don _ na e in_ siem la so _
Vi
rei _ ne, Qui rê_vait trou _ ver un ven _ geur...
_ vra _ na Che vo_lea l'in _ giu_ria pu _ nir
Va, pour toi, fil _ le de Lor_rai _ _
Va, per te tut _ ta spème è va _ _
_ ne, Plus que la honte et la dou_leur!
_ na Non hai che l'onta ed il mar_tir
p
Oui, c'est vrai,
Sì dav_ ver


D
plein de co - lè - - re, Pour ter - ras - ser
voi fu ri bon - - do I miei ne - mici
M
p Hé - las s'il ne res - te que nous
Ahi - mè se siam sì fidi an - cor
C
Hé - las s'il ne res - te que nous
Ahi - mè se siam sì fidi an - cor
D
mes en - ne - mis, Vous eus - siez sou -
ad at - ter - rar Sol - le - va - to
M
A no - tre a - mour tou - jours fi - dè - le
Or - mai la fine a - vran tuoi ma - li
C
A no - tre a - mour tou - jours fi - dè - le
Or - mai la fine a - vran tuoi ma - li
D
- le - vé la ter - re, Si le Ciel
a vreste il mon - do Per po - ier
ff
M
Pour cal - mer vos dou - leurs
Per cal - mar il do -
C
Pour cal - mer
Per cal - mar
ff

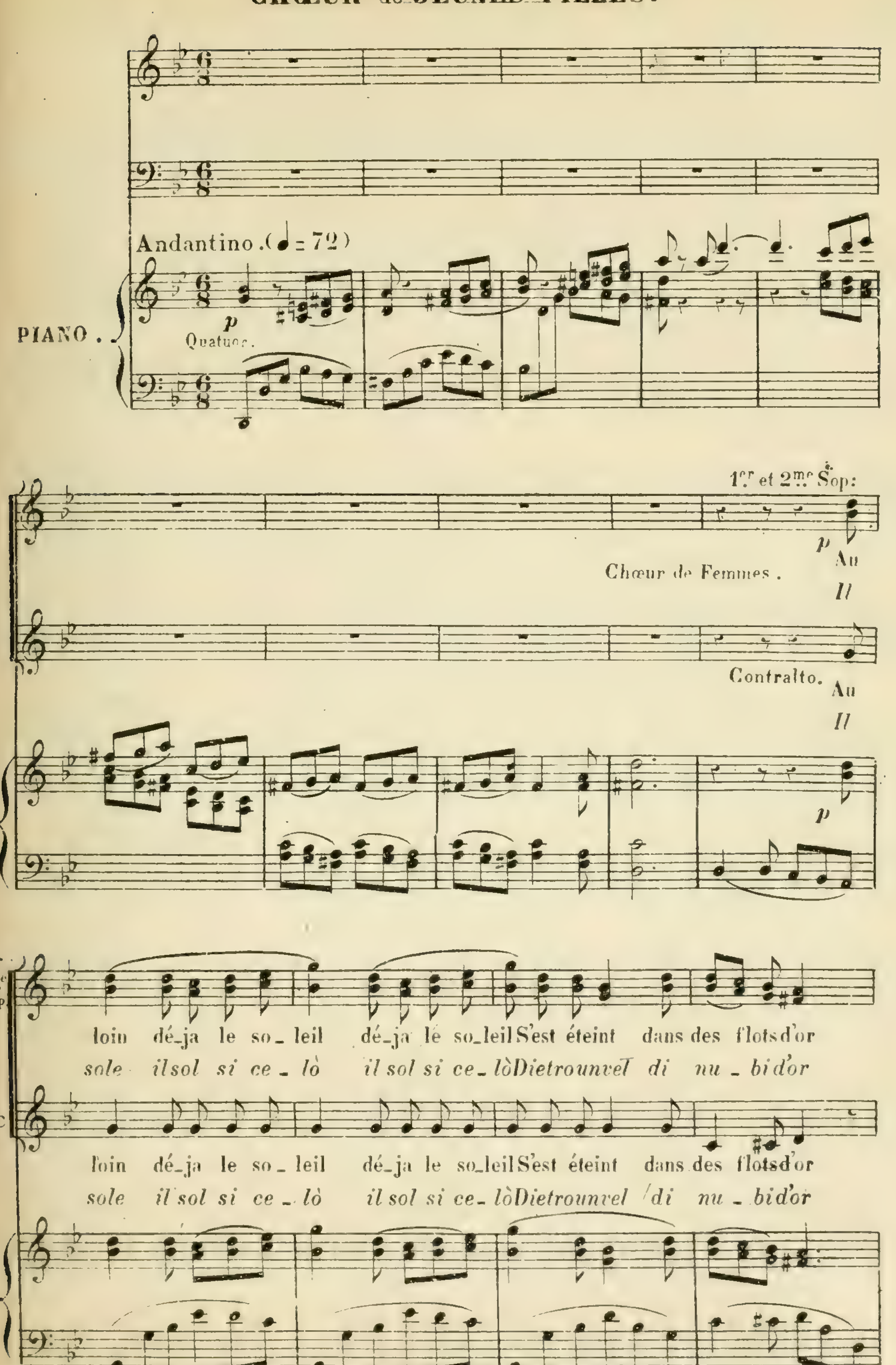

D
Si le Ciel vous l'a _ vait per _ mis
Per po _ ter l'empio re sve _ nar
M
vos dou _ leurs mor _ tel _ les Pre _ _
Le pe _ ne mor _ ta _ li Per
C
vos dou _ leurs mor _ tel _ les
Le pe _ ne mor _ ta _ li
Bassons.
D
M
_ nez, pre _ nez nos cœurs: Ils sont, ils
te per te sa _ ran I no _ stri i
C
pre _ nez nos cœurs Ils
per te sa _ ran I
D
p
Pour ter _ ras _ ser mes
I suoi ne _ mici ad
M
p
sont à vous; Pre _ nez nos cœurs ils
no stri cor Per te sa _ ran i
C
sont à vous; Pre _ nez nos cœurs ils
no stri cor Per te sa _ ran i
p
Inst: a vents.
Viol.

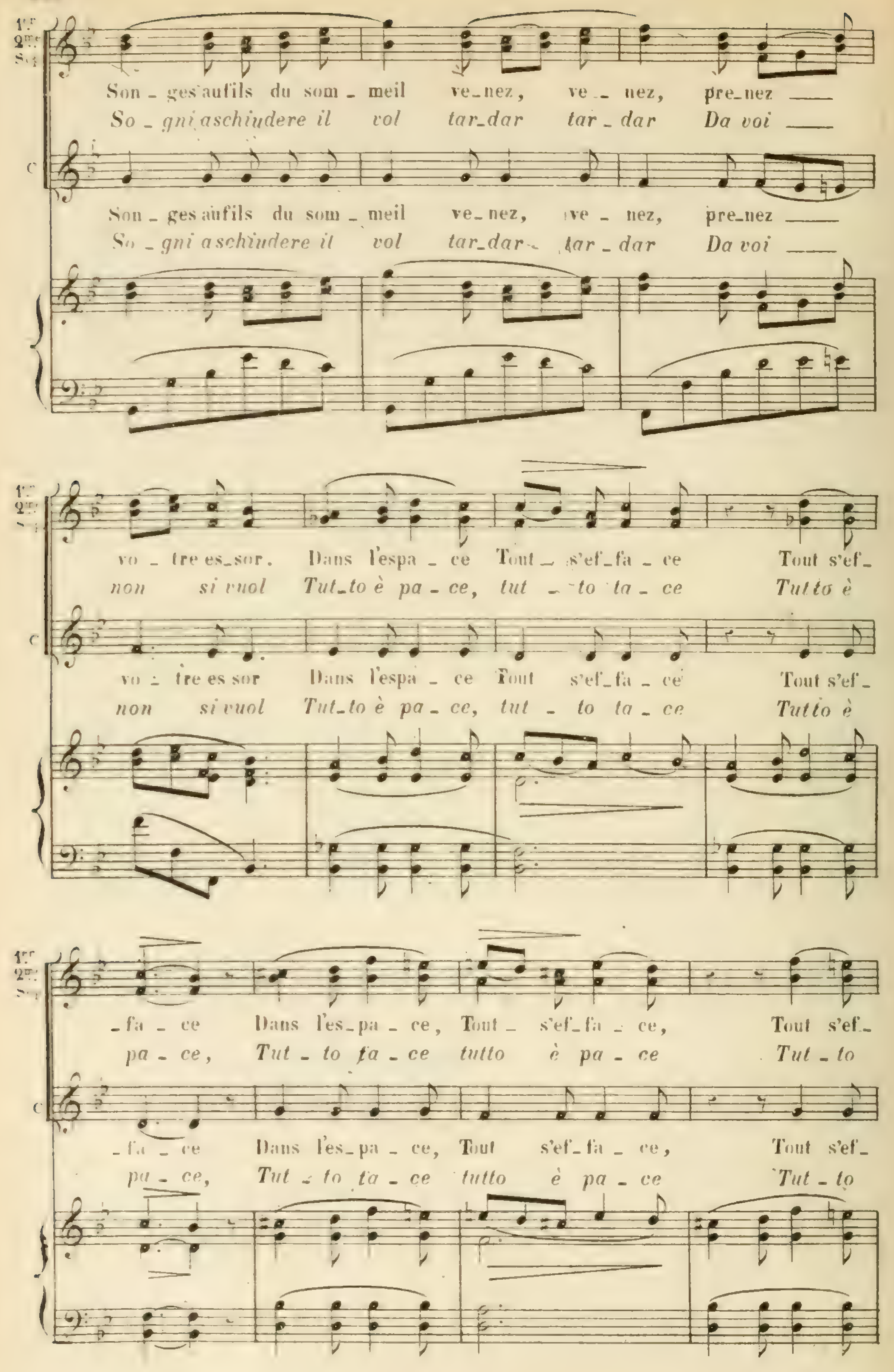

D
M
C
en - ne - mis, Vous eus - siez sou - le - vé la
at - ter - rar Voi sol - le - vato a - vreste il
sont à vous; Pre - nez nos cœurs: ils sont à
no - stri cor Per te sa - ran i no - stri
sont à vous; Pre - nez nos cœurs: ils sont à
no - stri cor Per te sa - ran i no - stri
ff
p
ter - re, Si le Ciel, le Ciel vous l'a -
mon - do Per po - ter po - ter l'em - pio -
vous, Nos cœurs, nos cœurs, Pre -
cor Per te sa - ran Per
vous, Nos cœurs, nos cœurs, Pre -
cor Per te sa - ran Per
cresc:
- vait per - mis, Si le Ciel vous l'a - vait per -
re sve - nar Per po - ter l'em - pio - re sve -
- nez nos cœurs, ils sont à vous, Pre - nez, pre -
te sa - ran i no - stri cor Per te per
- nez nos cœurs, ils sont à vous, Pre - nez, pre -
te sa - ran i no - stri cor Per te per

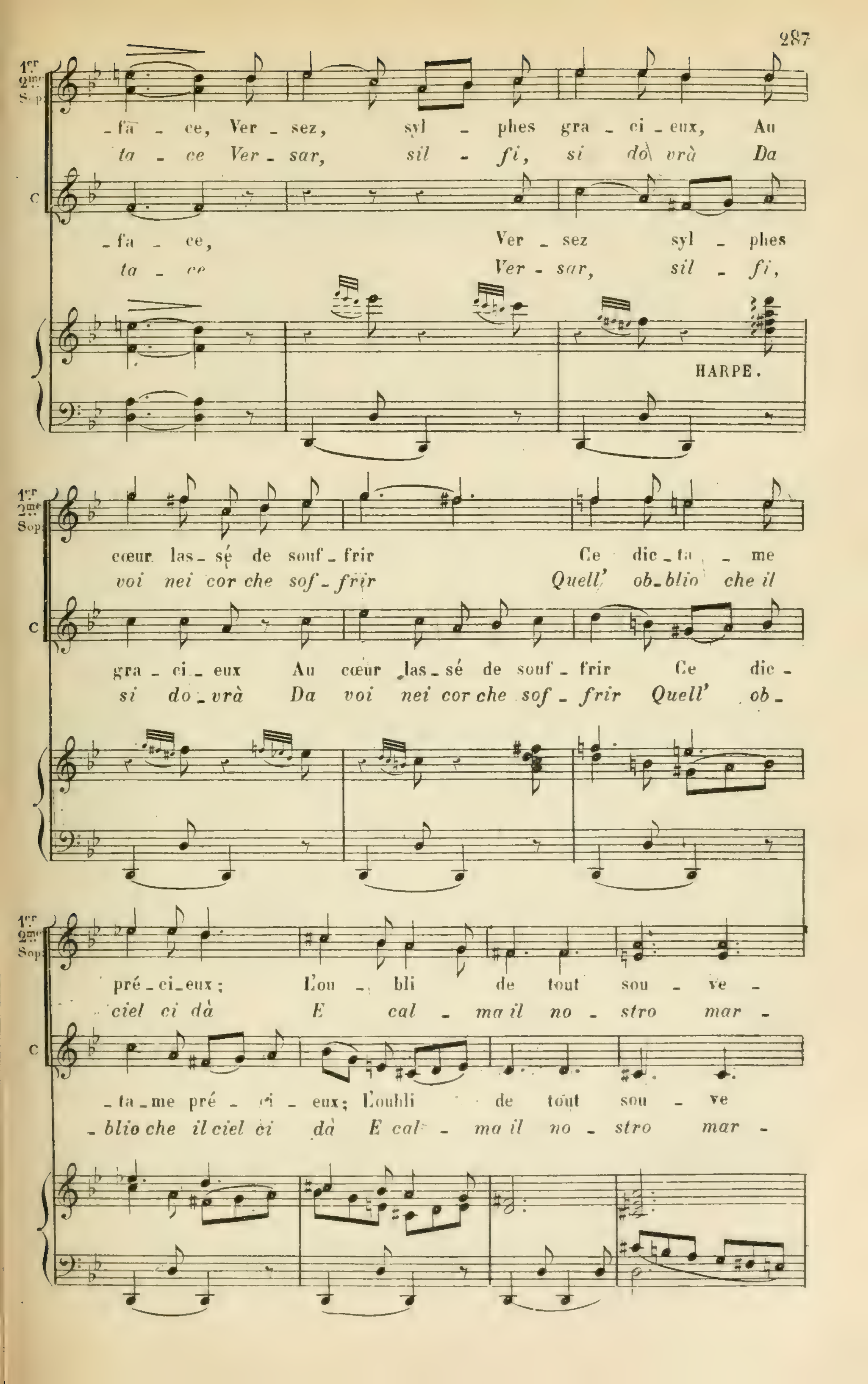

D
mis le — ff Ciel vous l'a - vait per - mis
- nar po - ter l'em - pio re sve - nar
M
nez nos — ff cœurs ils sont à vous.
te sa - ran i no - stri cor
C
nez nos — cœurs ils sont à vous.
te sa - ran i no - stri cor
ff
TUTTI
ff
D
M
C
Hautb:
Clar:
Bassons
Cors.

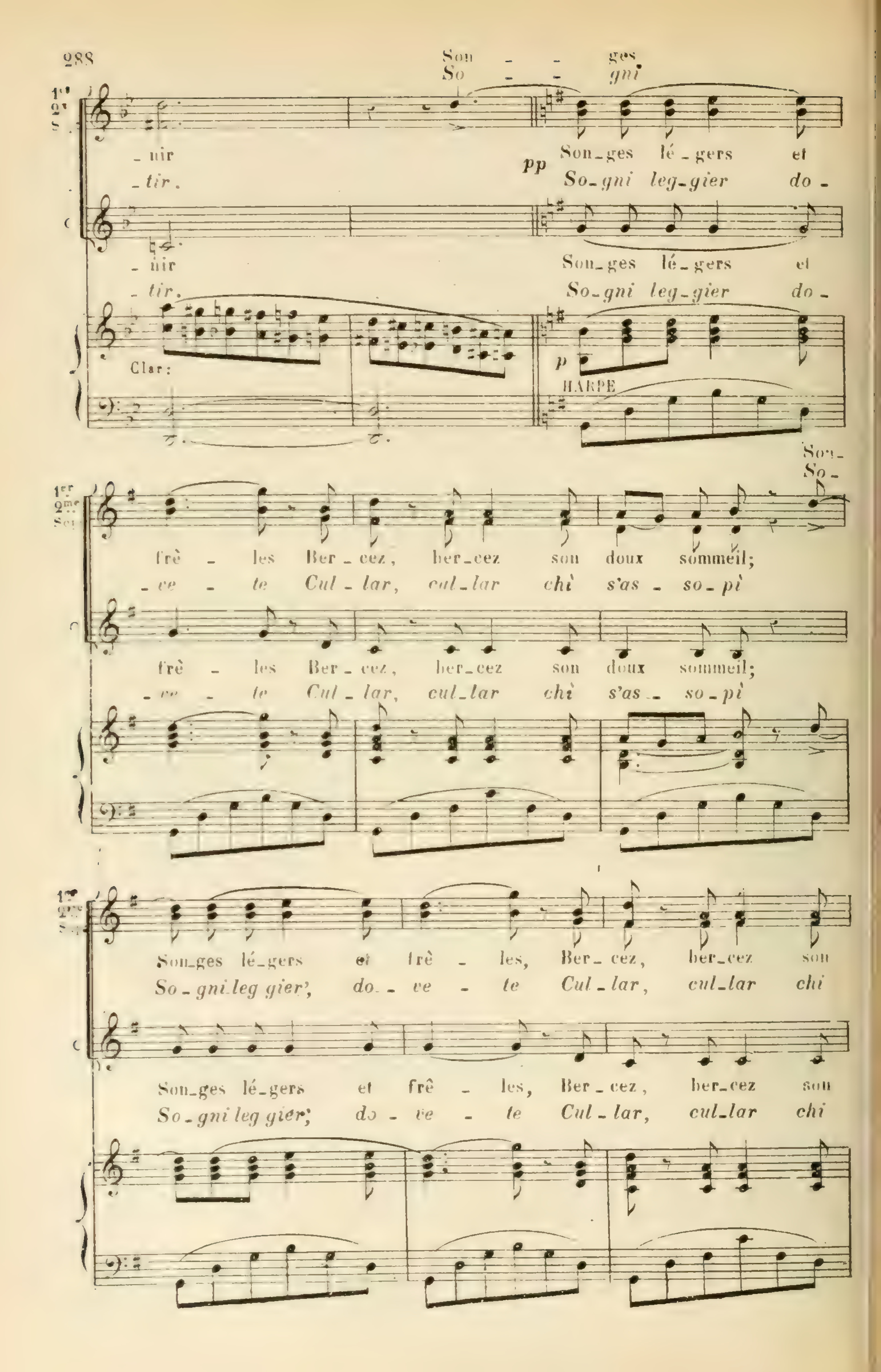
Nº 6.

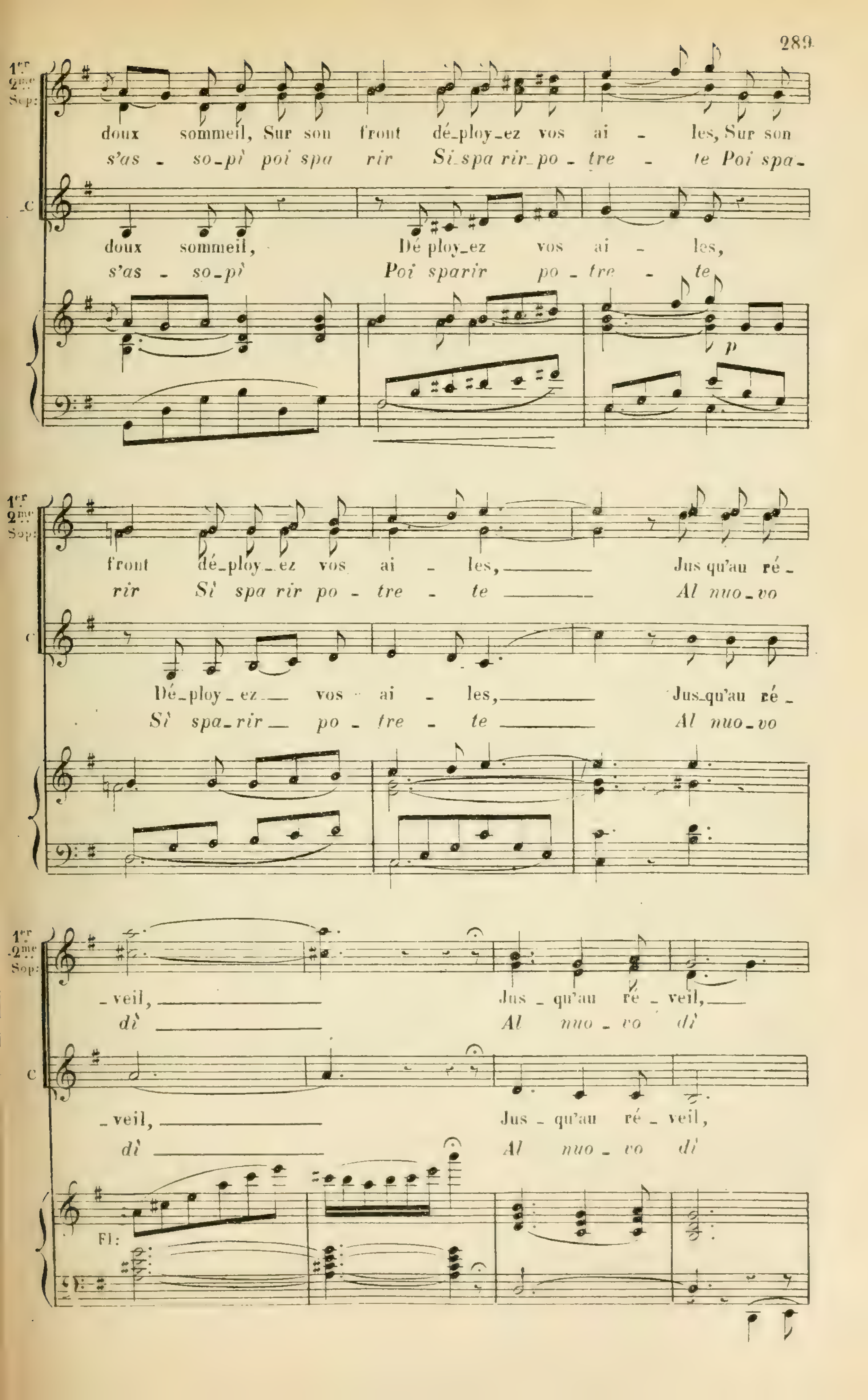
CHŒUR de JEUNES FILLES.




1.r
2.me
S.i
C
Son_ges aufils du som_meil ve_nez, ve_nez, pre_nez
So_gni aschiudere il vol tar_dar tar_dar Da voi
vo_tre es_sor. Dans l'espa_ce Tout_s'ef_fa_ce Tout s'ef_
non si vuol Tut_to è pa_ce, tut_to ta_ce Tutto è
_fa_ce Dans l'es_pa_ce, Tout_s'ef_fa_ce, Tout s'ef_
pa_ce, Tut_to ta_ce tutto è pa_ce Tut_to


1er 2me Sop.
C
_fa _ ce, Ver _ sez, syl _ phes gra _ ci _ eux, Au
ta _ ce Ver _ sar, sil _ fi, si dovrà Da
_fa _ ce, Ver _ sez syl _ phes
ta _ ce Ver _ sar, sil _ fi,
HARPE.
cœur las_sé de souf_frir Ce dic_ta _ me
voi nei cor che sof_frir Quell' ob_blio che il
gra_ci_eux Au cœur las_sé de souf_frir Ce dic_
si do_vrà Da voi nei cor che sof_frir Quell' ob_
pré_ci_eux; L'ou _ bli de tout sou _ ve _
ciel ci dà E cal _ ma il no _ stro mar _
_ta_me pré _ ci _ eux; L'oubli de tout sou _ ve
_blio che il ciel ci dà E cal _ ma il no _ stro mar _


Son - - ges
So - - gni
1^{rs} 2es S.
_nir
_tir.
pp
Son_ges lé_gers et
So_gni leg_gier do_
C
_nir
_tir.
Son_ges lé_gers et
So_gni leg_gier do_
Clar:
p
HARPE
Son_
So_
1^{rs} 2mes Sop.
frê _ les Ber_cez, ber_cez son doux sommeil;
_ve _ te Cul_lar, cul_lar chì s'as _ so_pì
C
frê _ les Ber_cez, ber_cez son doux sommeil;
_ve _ te Cul_lar, cul_lar chì s'as _ so_pì
1^{rs} 2mes Sop.
Son_ges lé_gers et frê _ les, Ber_cez, ber_cez son
So_gni leg gier', do_ ve _ te Cul_lar, cul_lar chi
C
Son_ges lé_gers et frê _ les, Ber_cez, ber_cez son
So_gni leg gier; do_ ve _ te Cul_lar, cul_lar chi


1er 2me Sop:
doux sommeil, Sur son front dé_ploy_ez vos ai - les, Sur son
s'as - so_pì poi spa rir Si_spa rir_po - tre - te Poi spa-
C
doux sommeil, Dé ploy_ez vos ai - les,
s'as - so_pì Poi sparir po - tre - te
p
1er 2me Sop:
front dé_ploy_ez vos ai - les, Jus qu'au ré -
rir Sì spa rir po - tre - te Al nuo_vo
C
Dé_ploy_ez vos ai - les, Jus_qu'au ré -
Sì spa_rir po - tre - te Al nuo_vo
1er 2me Sop:
-veil, Jus - qu'au ré - veil,
dì Al nuo - vo dì
C
-veil, Jus - qu'au ré - veil,
dì Al nuo - vo dì
Fl:

1er 2me Sop.

dim: poco a

Jus _ qu'au ré _ veil, Au ré _ veil, ______ Au ré _

Al nuo _ vo dì Nuo_vo dì ______ nuo _ vo

C

Jus _ qu'au ré _ veil, Au ré _ veil, ______ Au ré _

Al nuo _ vo dì Nuo_vo dì ______ nuo _ vo

dim: poco a

poco. ppp

_ veil ______ Au ré _ veil ______

dì ______ nuo _ vo dì ______

ppp

_ veil ______ Au re _ veil ______

dì ______ nuo _ vo dì ______

poco. ppp

ppp

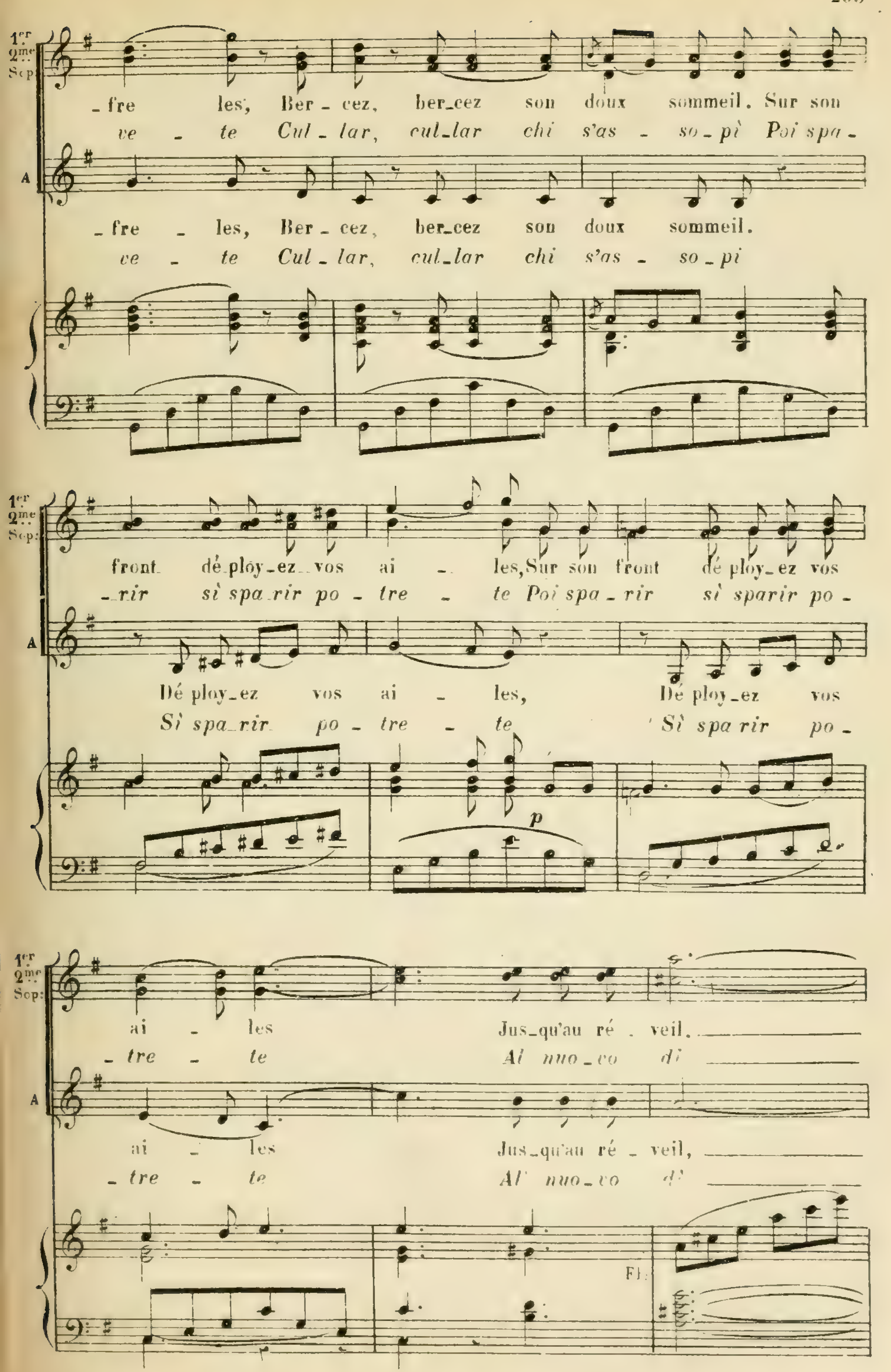
Duchesse.

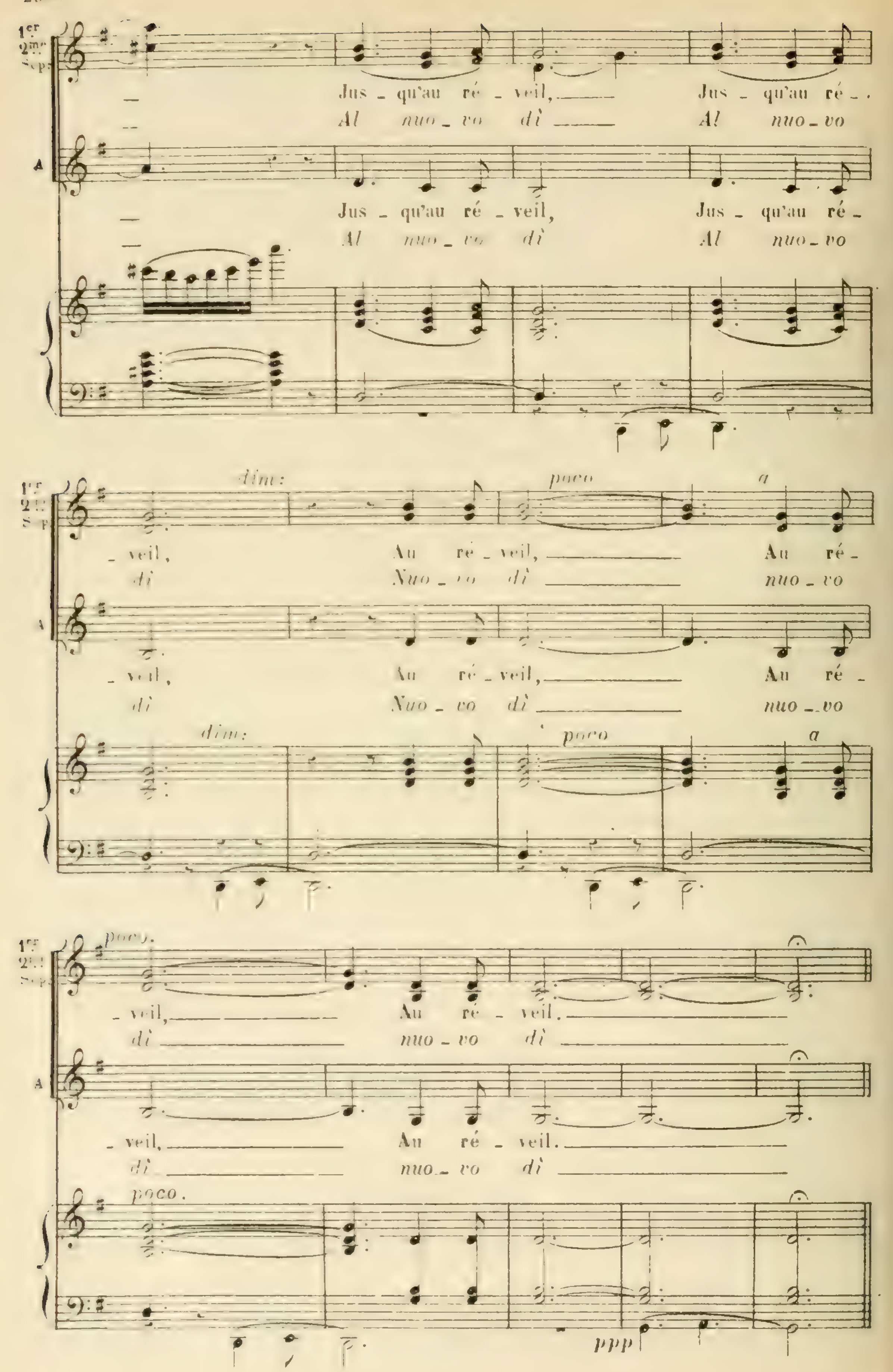
Mi_gnon_nes, dont le cœur m'é_tait res té fi _ dè _ le,

Fan_ciul _ le, voi che il cor ser_bas _ te a me fe _ de _ le,


D
Vous que j'ai _ me tou_jours re_ce_vez mes adieux
Voi che amate ho fi _ nor Dirvi addio vi dovrò
D
Plus de da _ _ mes d'honneur, ___
Non più Da _ me d'o_ nor ___
D
de cou_che somptu _ eu _ se Pour cel _ le que dé_ja
Nè l'al_ber_go son_tu _ o _ so Per quel_ la che l'avel
D
guet_te l'â _ pre tombeau Tou _ tes, re_ti _ rez _ vous, la re_
par che atti _ ri di già Tut _ te v'ho da la_sciar; qual ri_


D
_bel _ le li _ gueu _ se N'a plus droit qu'au bour _ reau.
bel _ le non o _ so Che la scu _ re a _ spet _ tar
Son _ _ ges
So _ _ gni
1. Sop:
1er et 2me Sop: Songes lé_gers et frè _ les Ber_
pp CHŒUR. Sogni leg ger do _ ve te Cul_
Altos.
Songes lé_gers et frè _ les Ber_
Sogni leg ger do _ ve te Cul_
Fl:
Hautb:
Clar:
pp
HARPE.
Son ges
So _ gni
1er 2e Sop
_cez ber_cez son doux sommeil Son ges lé_gers et
_lar cul_lar chi s'as so pì So_gni leg gier' do_
A
_cez ber_cez son doux sommeil Son ges lé_gers et
_lar cul_lar chi s'as _ so_pì So_gni leg gier' do_

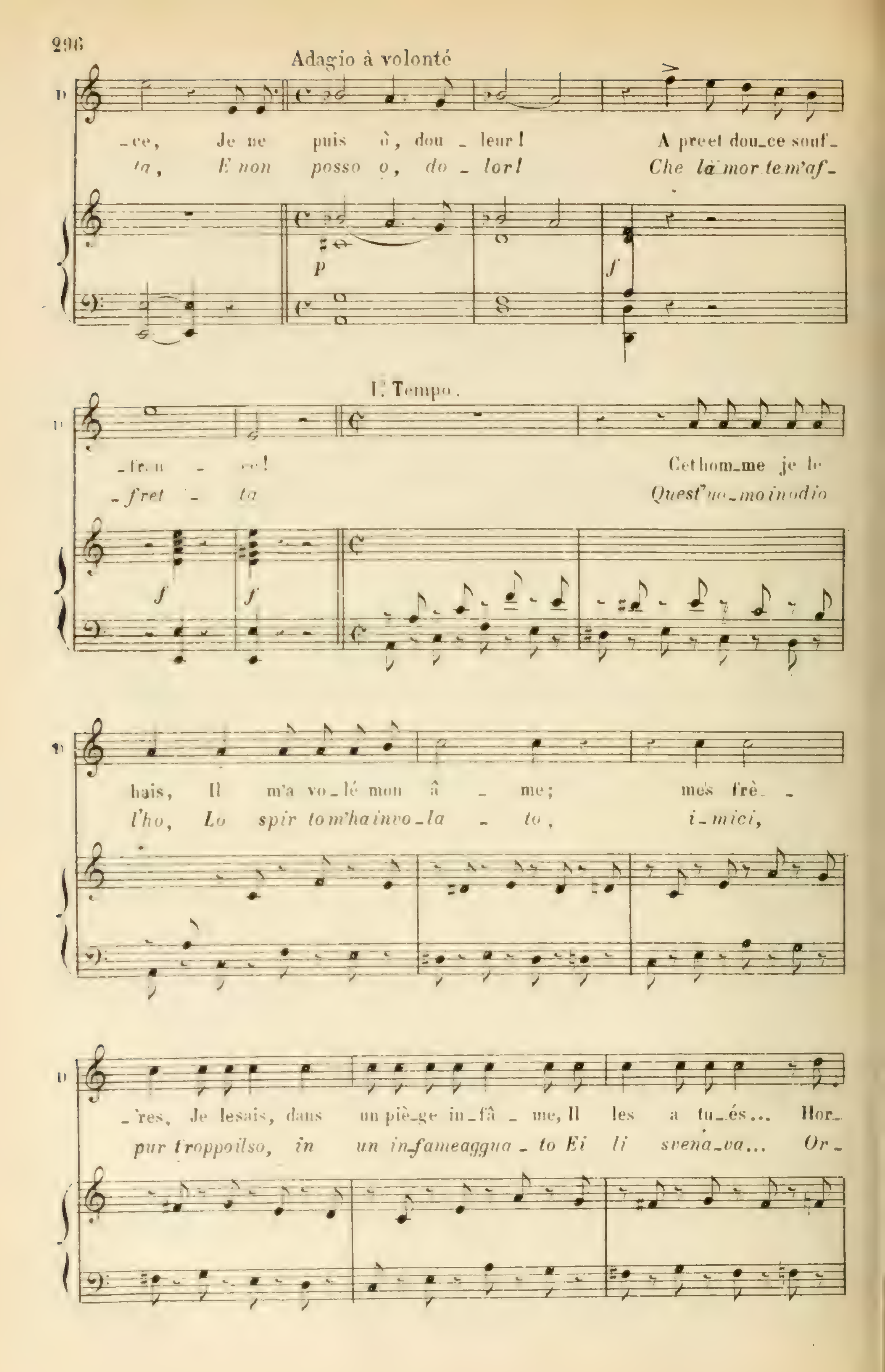

1er 2me Sop:
-fre les, Ber-cez, ber-cez son doux sommeil. Sur son
ve - te Cul-lar, cul-lar chi s'as - so-pì Poi spa-
A
-fre - les, Ber-cez, ber-cez son doux sommeil.
ve - te Cul-lar, cul-lar chi s'as - so-pi
front dé-ploy-ez-vos ai - les, Sur son front dé-ploy-ez vos
-rir sì spa-rir po - tre - te Poi spa-rir sì sparir po-
Dé-ploy-ez vos ai - les, Dé-ploy-ez vos
Sì spa-rir po - tre - te Sì spa-rir po-
p
ai - les Jus-qu'au ré - veil.
-tre - te Al nuo-vo di
ai - les Jus-qu'au ré - veil,
-tre - te Al nuo-vo di
Fl:

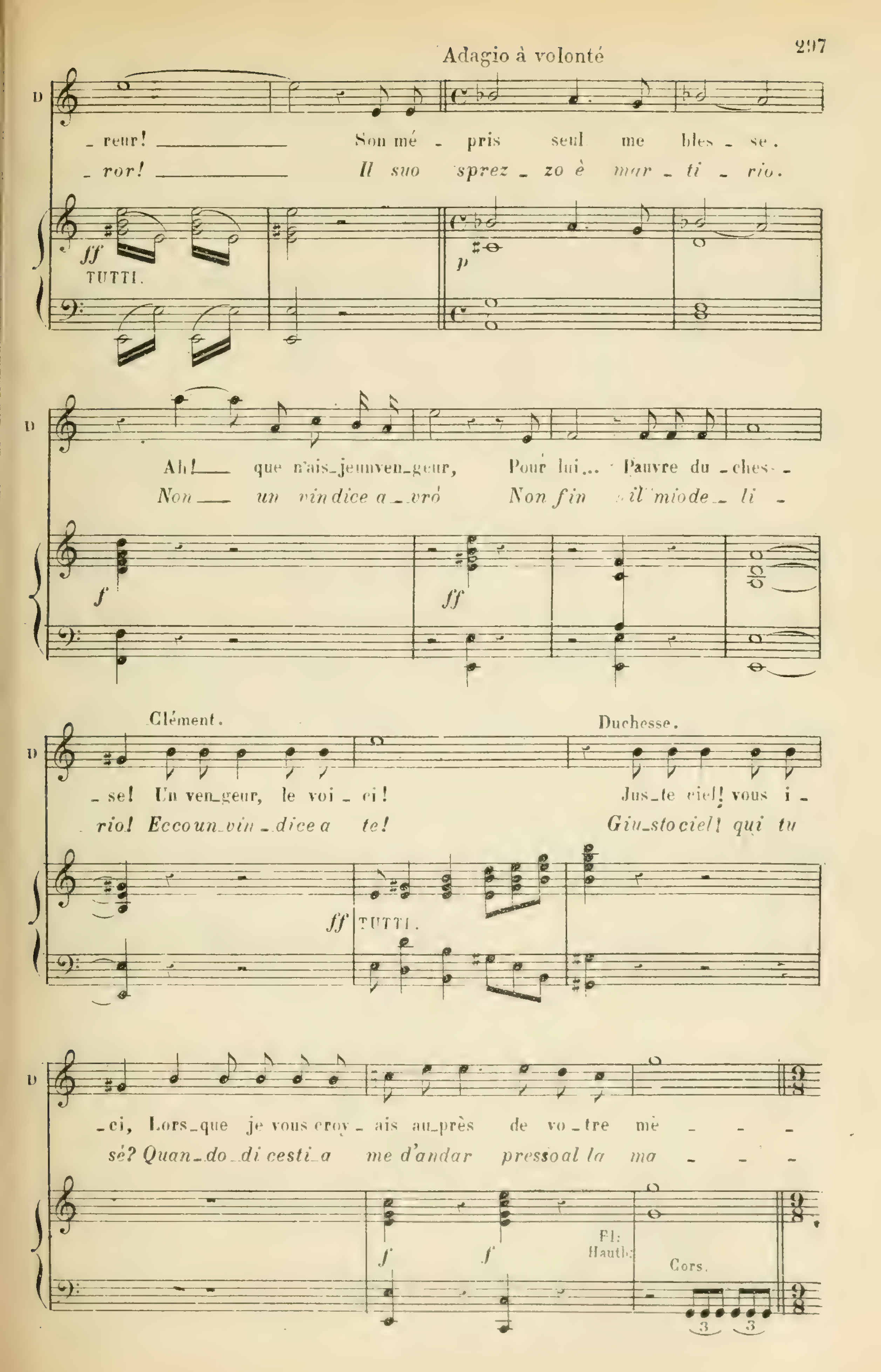

1er
2me
Sops
A
Jus _ qu'au ré _ veil, Jus _ qu'au ré _
Al nuo _ vo dì Al nuo _ vo
Jus _ qu'au ré _ veil, Jus _ qu'au ré _
Al nuo _ vo dì Al nuo _ vo
dim: poco a
_ veil, Au ré _ veil, Au ré _
dì Nuo _ vo dì nuo _ vo
_ veil, Au ré _ veil, Au ré _
dì Nuo _ vo dì nuo _ vo
dim: poco a
poco.
_ veil, Au ré _ veil.
dì nuo _ vo dì
_ veil, Au ré _ veil.
dì nuo _ vo dì
poco.
ppp

Nº 7.

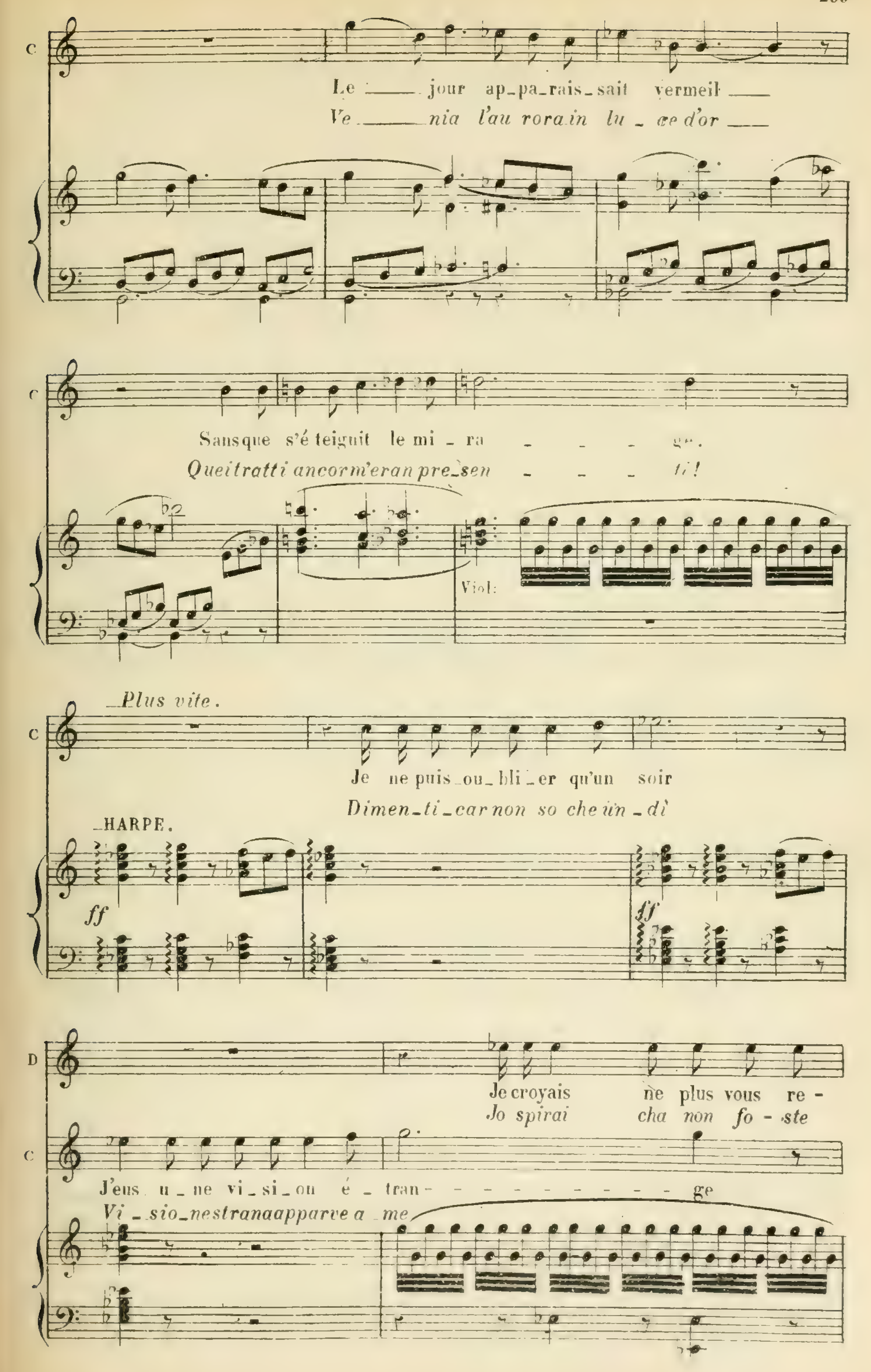
RÉCITS et DUO.



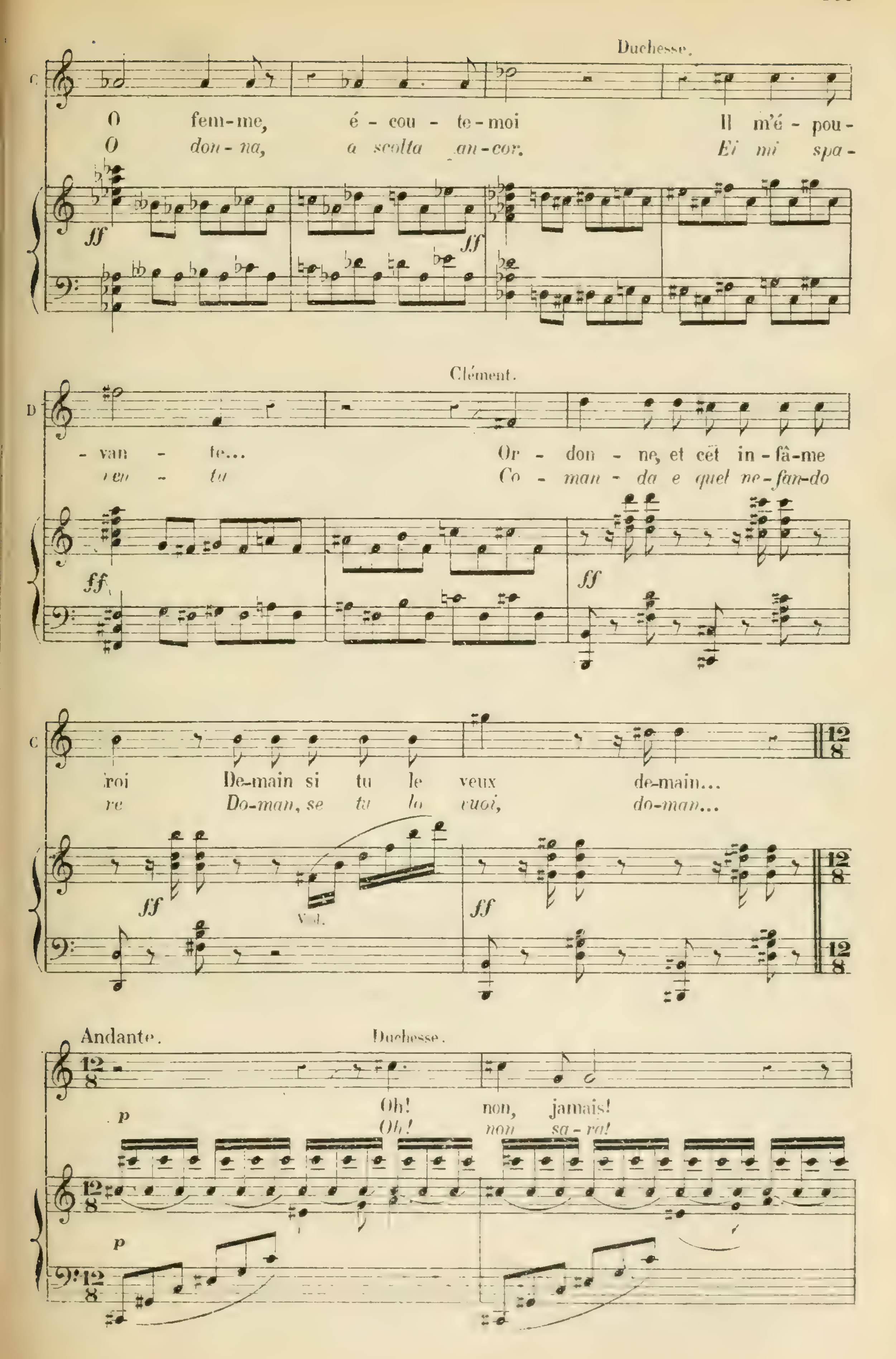

Adagio à volonté
D
_ce, Je ne puis ô, dou _ leur! A preet dou_ce souf_
ta, E non posso o, do _ lor! Che là mor te m'af_
p
f
f
I.º Tempo.
D
_fra _ ce! Cet hom_me je le
_fret _ ta Quest'uo_mo in odio
f
f
D
hais, Il m'a vo_lé mon â _ me; mes frè _
l'ho, Lo spir to m'ha invo_la _ to, i_mici,
D
_res, Je lesais, dans un piè_ge in_fâ _ me, Il les a tu_és... Hor_
pur troppo il so, in un infame agguato Ei li svena_va... Or_


Adagio à volonté
D
_reur! ______ Son mé _ pris seul me bles _ se.
_ror! ______ Il suo sprez _ zo è mar _ ti _ rio.
ff
TUTTI.
p
Ah! ___ que n'ais_jeunven_geur, Pour lui... Pauvre du _ ches _
Non ___ un vindice a _ vrò Non fin il mio de _ li _
f
ff
Clément.
_ se! Un ven_geur, le voi _ ci!
rio! Ecco un_vin _ dice a te!
Duchesse.
Jus_te ciel! vous i _
Giu_sto ciel! qui tu
ff
TUTTI.
_ci, Lors_que je vous croy _ ais au_près de vo _ tre mè _ _ _
sè? Quan_do_di cesti_a me d'andar presso al la ma _ _ _
f
f
Fl: Hautb:
Cors.
3
3


Andante. (♩. = 63.)
Clément.
- re ?
Oh! Ma_da _ me, é cou_
- dre?
Me voglia _ te a_scol_
Fl:
Hautb:
p
Duchesse.
Clément.
- tez...
Non, par _ tez!
Ma pri _
- tar...
No, ten va!
Ve ne
Clément.
Viol:
p
Dans mes lon_gues
Nel_le notti_in_
Clar:
Cors.
nuits sans sommeil, Tout s'é_clai_rait de votre i_ma _ ge;
- sou - ni talor Voim'ap_pariste in rai fulgen - ti
Fl:
Hautb.


C
Le jour ap_pa_rais_sait vermeil
Ve nia l'au rora in lu _ ce d'or
C
Sans que s'é teignit le mi _ ra _ _ _ ge.
Quei tratti ancor m'eran pre_sen _ _ _ ti!
Viol:
_Plus vite.
C
Je ne puis_ou_bli_er qu'un soir
Dimen_ti_car non so che un _ dì
_HARPE.
ff
ff
D
Je croyais ne plus vous re -
Jo spirai cha non fo - ste
C
J'eus u_ne vi_si_on é _ tran- _ _ _ _ ge
Vi _ sio_ne strana apparve a _ me


Clément.
voir
qui
Ah!
Ah!
1º Tempo.
res - pec-tez, du moins, ma-da - me,
ri - spettate al - men chi vue - le
qui vous ven - ge!
ren - di - ca - i
Duchesse.
Quelle au-da - ce, il me
Qual au da - cia è la
bra - ve!
su - a.
Allegretto. (= 84.)
ff Quatuor.


Duchesse.
O fem-me, é-cou-te-moi
O don-na, a scolta an-cor.
Il m'é-pou-
Ei mi spa-
Clément.
-van - te...
-ven - tu
Or - don - ne, et cet in-fâ-me
Co - man - da e quel ne-fan-do
roi De-main si tu le veux de-main...
re Do-man, se tu lo vuoi, do-man...
Andante.
Duchesse.
Oh! non, jamais!
Oh! non sa-rà!


D
A mon honneur fi-dè - - - - - - le - - - -
All' o - nor mio fe - de - - - - - - le
9/8
Clément.
Largo.
ff
Rien ne peut é-mou-voir cet or - gueil!
Nul - la può quell' or - go - glio piè - gar!
Largo.
C
Je l'ai-mais Jus-qu'à mou-rir pour el - - - - le...
Io l'a - mai sino a mo - rir per le - - - - - - i
Duchesse.
Mon orgueil? il m'ef - frai - e!..
Dir po-tè? - no. va - neg - gia
Hé-las! ay-ez pi-
Pie-tà di me pie-

And.te (♩ = 52.)

Clément.

D

- tié ... J'ai trop pleu -
- tà!... As - - - - sai sof - - - -

Cors.

F Viol.

C

- ré, J'ai trop pleu - ré de ta souf -
- frii As - sai sof - frii del tuo do -

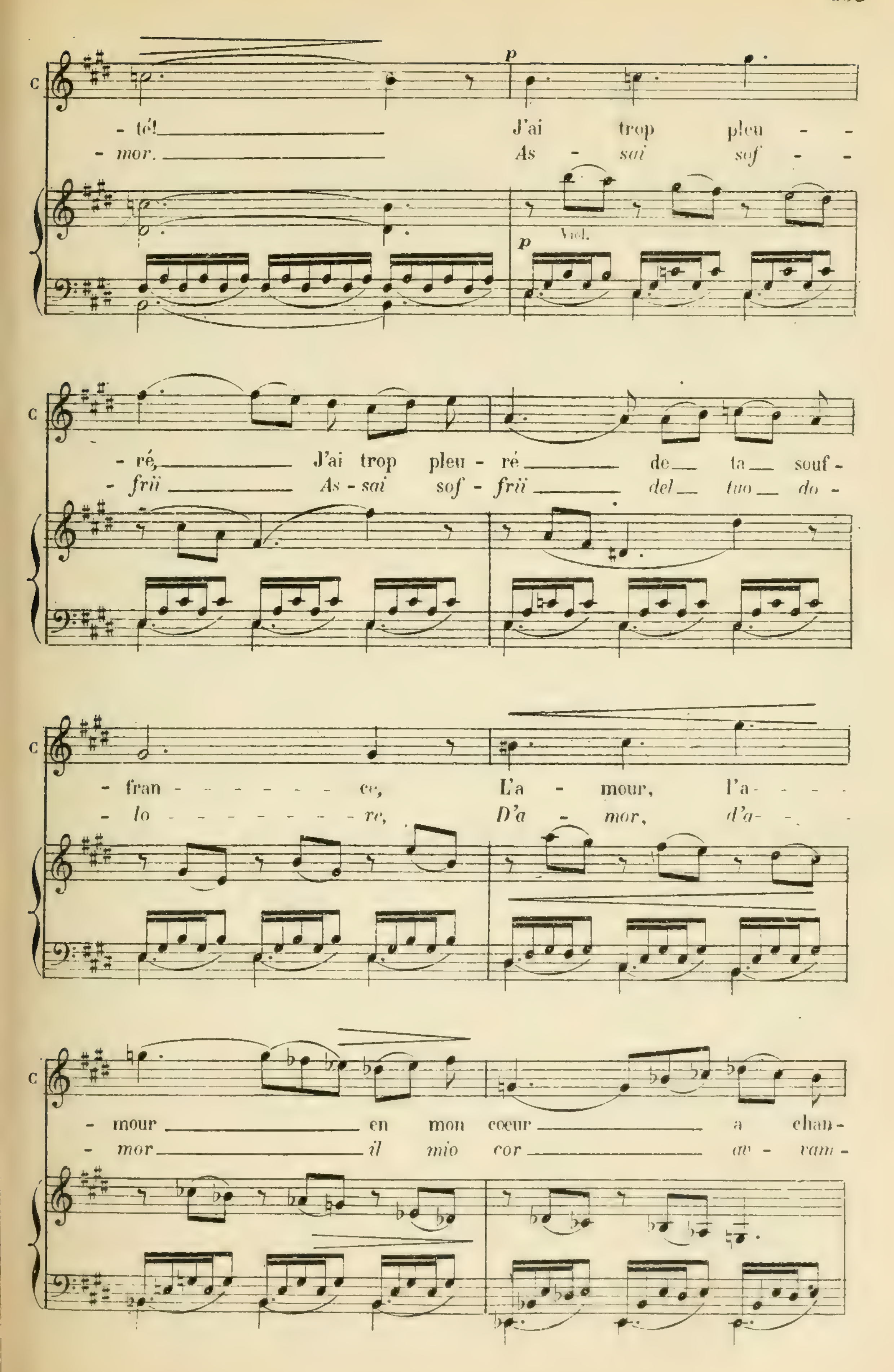
C

- fran - - - - - - - - ce, L'a - mour, l'a - - - -
- lo - - - - - - - - - re; D'a - mor d'a - - - -

C

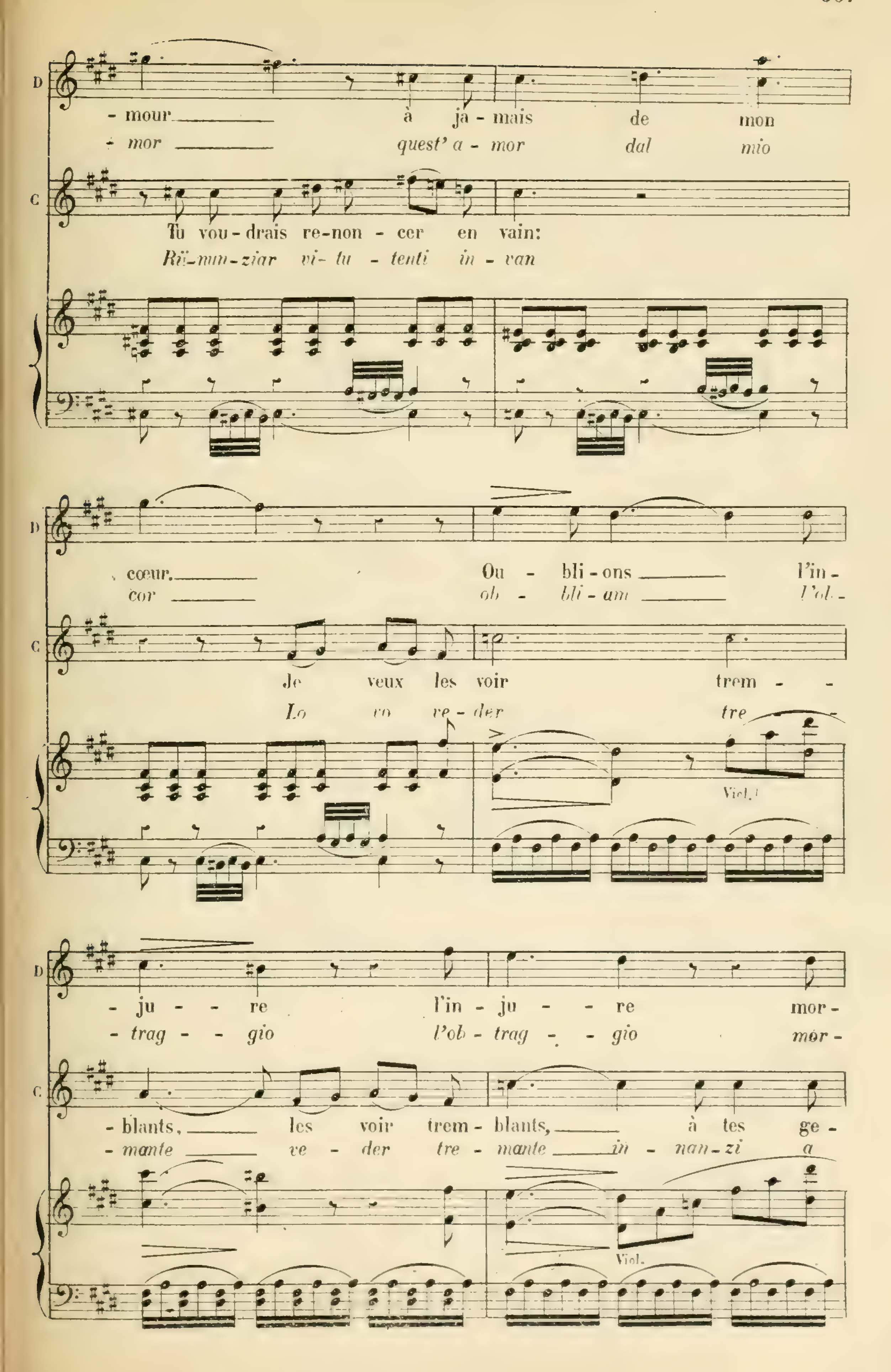
- mour en mon coeur a chan -
- mor il mio core av - vam -


- té! Le moi - - ne est
- pò il fra - - te spa -
mort, L'a-mant s'a -
- re L'a-mante un
- van - - ée, i - vre d'es -
- co - - re t'of -fre che
- poir, de vo - lup - - - -
tutto ar - - - de d'a - - - -


C
- té! J'ai trop pleu - -
- mor. As - sai sof - -
Viol.
p
- ré, J'ai trop pleu - ré de ta souf -
- frii As - sai sof - frii del tuo do -
- fran - - - - - - - ce, L'a - mour, l'a - - - -
- lo - - - - - - - - re, D'a - mor, d'a- - -
- mour en mon coeur a chan -
- mor il mio cor av - vam -



p
Au de
Al do
tel!
pè
voir,
à mon nom fi
all' o nor fè
de reste, à ta ven-gean-ce,
p
dè le, Ar-ra-chans cet a
de le;
de reste, à ta ven-gean-ce


D
- mour à ja - mais de mon
- mor quest' a - mor dal mio
C
Tu vou - drais re - non - cer en vain:
Rï-nun-ziar vi- tu - tenti in - van
D
cœur. Ou - bli - ons l'in -
cor ob - bli - am l'ol -
C
Je veux les voir trem -
Lo vo ve - der tre
Viol.
D
- ju - re l'in - ju - re mor -
- trag - gio l'ob - trag - gio mor -
C
- blants, les voir trem - blants, à tes ge -
- mante ve - der tre - mante in - nan - zi a
Viol.

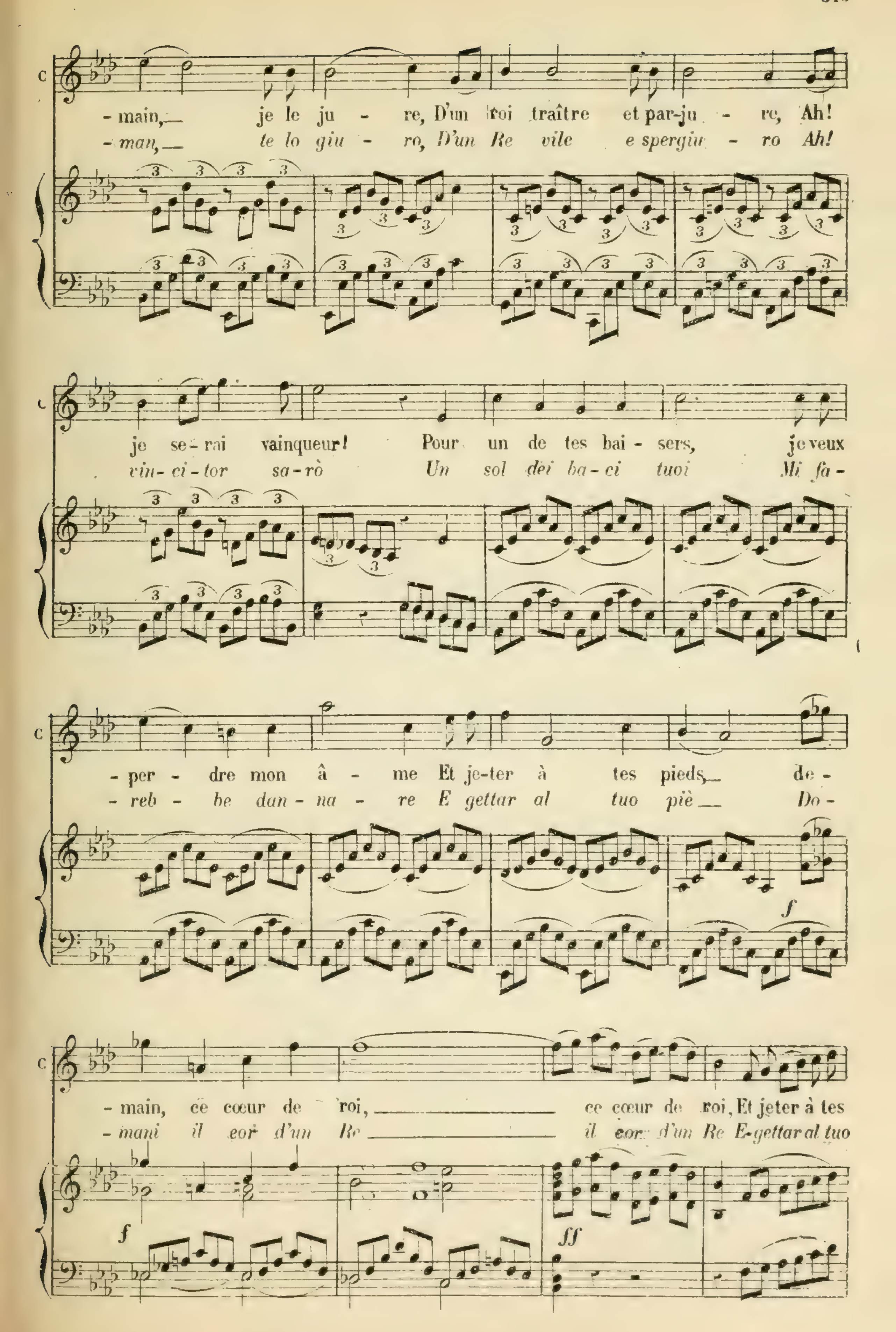

D
- tel - - le, les cri - - mes,
- ' ta - - le il fal - - lo,
C
- noux, Je veux les voir trem - -
te Lo vo' ve - der tre - -
8
D
tout, hor - mis l'hon -
tutto, ma non l'o -
C
- blants. les voir trem - blants à tes ge -
- mante in - nanzi a te in - nan zi a -
8
D
- neur! Tout,
- nor! tut - - to,
C
- noux. Cour - ti - sans, se cour - ber
te Ed i tuoi chini al suol
8

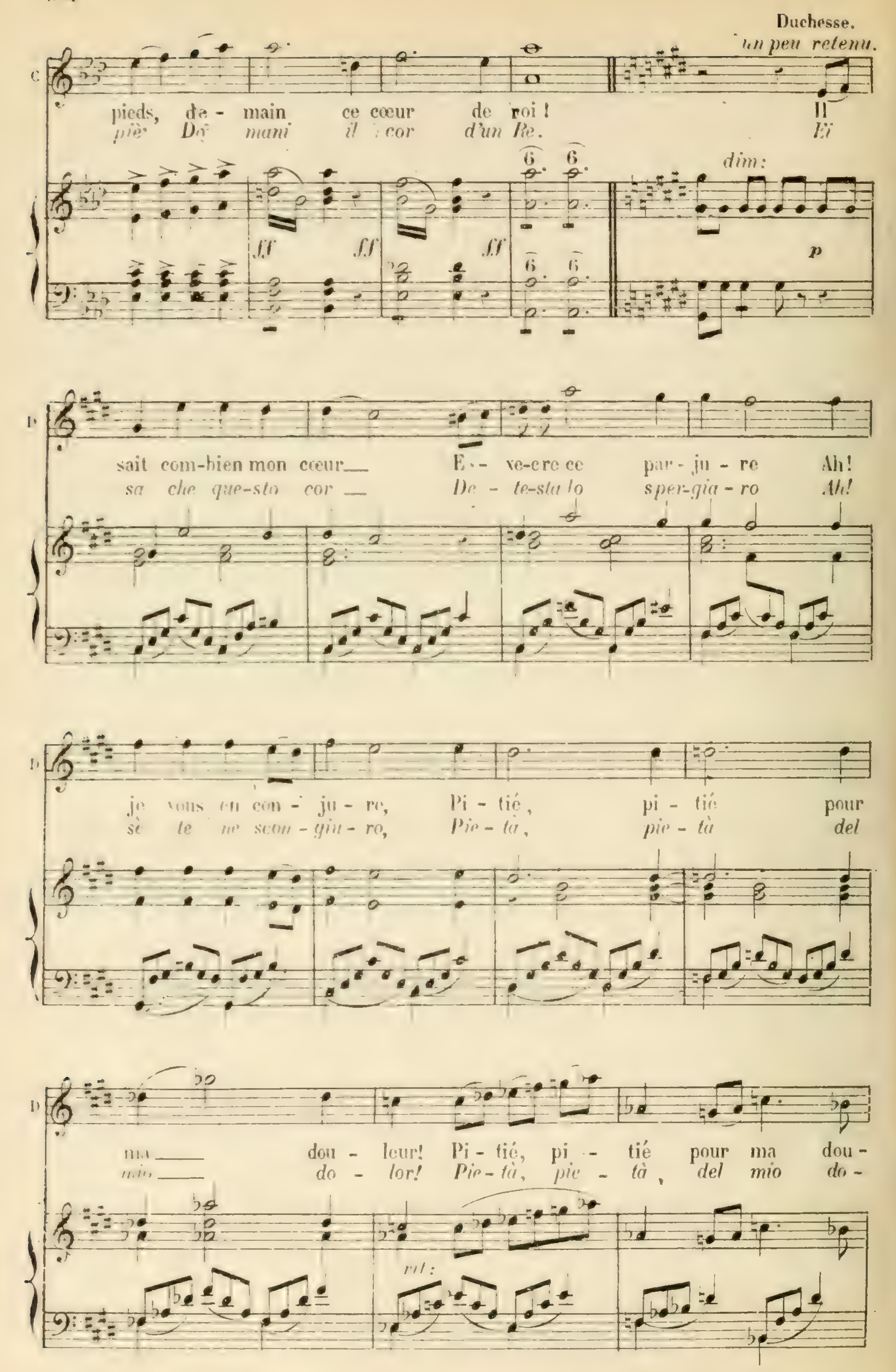

D
C
hor - mis l'hon-neur, l'hon -
ma - non l'o - nor, l'o -
se cour-ber tous, À tes ge -
chi - ni al suol in - nanzi a
- neur! Au de -
- nor! Al do -
- noux. J'ai trop pleu -
te As - sai sof -
TUTTI.
- voir, au de - voir, à mon nom - fi -
- ver, al do - ver all' o - nor fe -
- ré, j'ai trop pleu - ré de ta souf -
- frii as - sai sof - frii del tuo do -


D
- dé - - - - - - - - le, Ar - - - - - - re -
- de - - - - - - - le E - - - - - - - stin -
C
- fran - - - - - - - - ce Mon cœur d'a - - - -
- le - - - - - - - re Il cor d'a - - - -
8
D
- chons cet a - - -
- guiam quest' a - - -
C
- mour a pal - pi - té
- mor tutt' av - vam - pò
Pressez poco a
D
- mour, ar - - - - - - rachons
- mor, e - - - - - - stin -
C
Le moine est mort
Il frate spa - rì
f

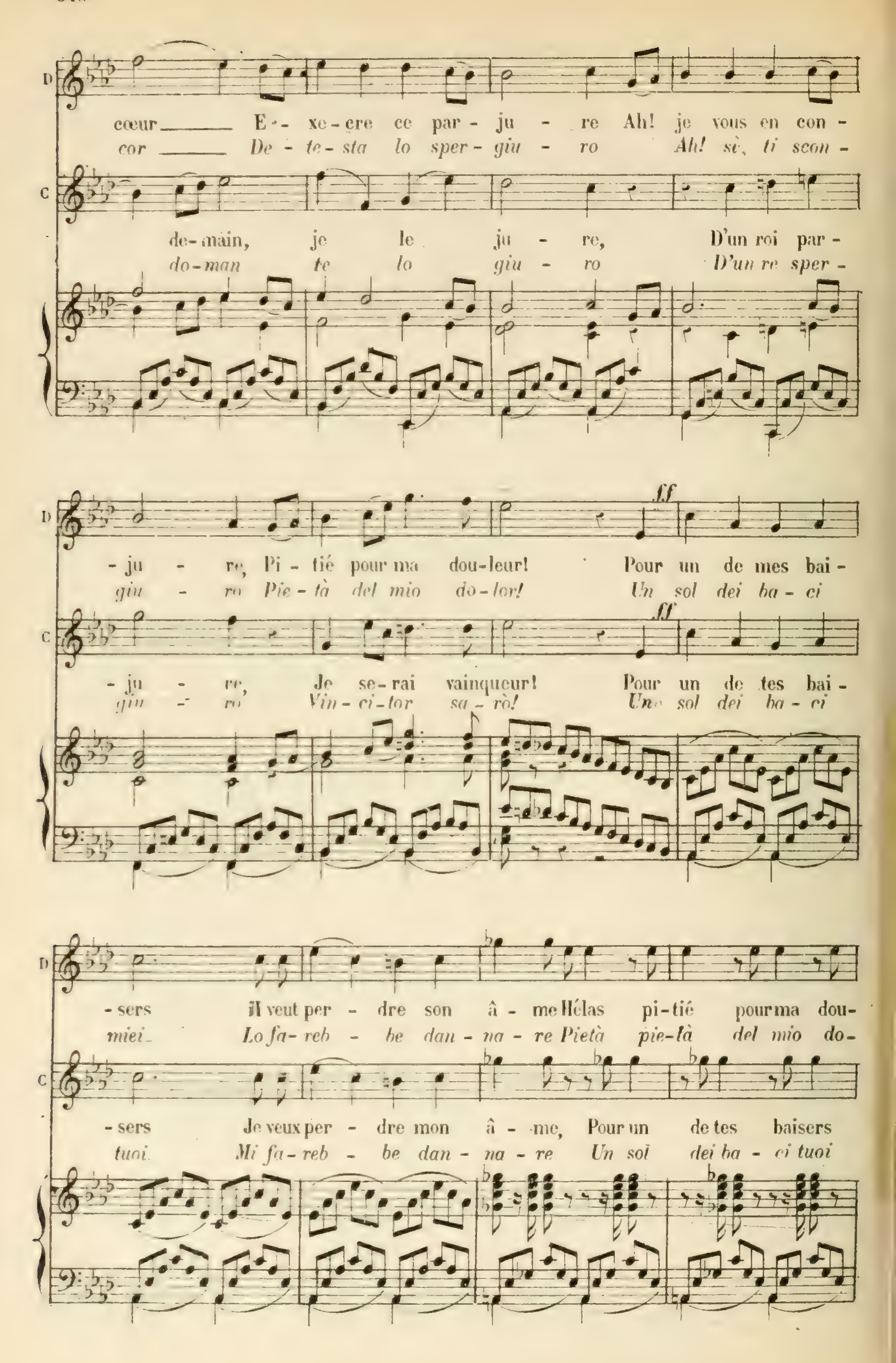

D
cet a-mour
quest' a-mor
de mon cœur,
nel mio cor
C
l'a-mant s'a-van - ce, I - vre de vo-lup-té,
l'a-man-te re - sta eb - bro di vo-lut-tà
ff
D
ff
Cet a- - - - - - -mour de mon
quest' a- - - - - - -mor nel mio
C
ff
I- - - - - - - vre de vo - lup - -
eb- - - - - - bro di vo - lut - -
ff
ff
Harpe.
Allegretto.
D
cœur.
cor.
C
- té!
- tà.
Allegretto
ff Clar:

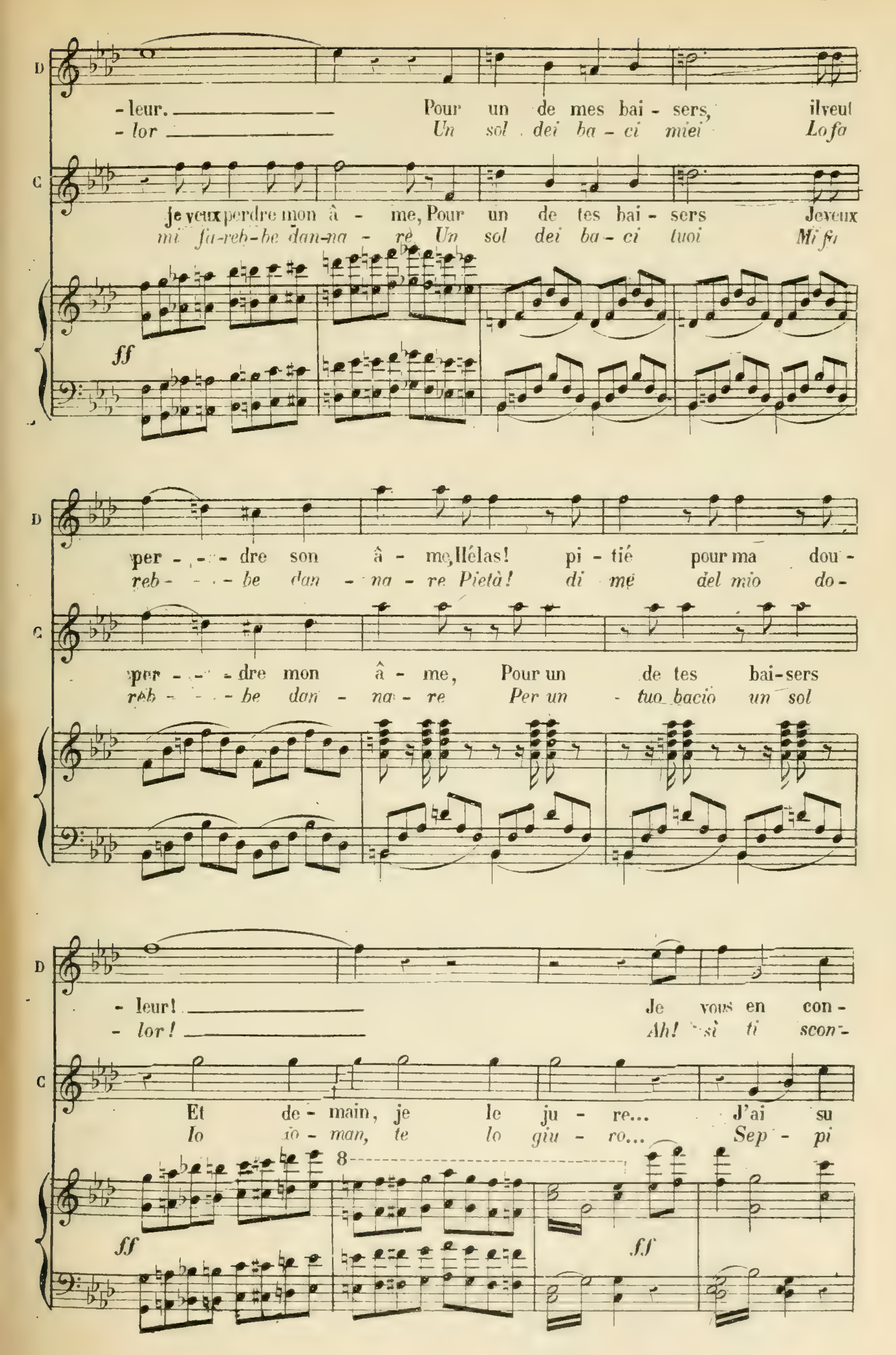

Allegretto. (♩ = 132.) Clément.
Pour un de tes bai - sers, je veux
Un sol dei ba - ci tuoi mi fa-
p
per - dre mon â - me Et je-ter à tes pieds, de -
rèb - be dan-na - re E get-tar al tuo piè Do
- main, ce cœur de roi! J'ai su lire en ton cœur et de-
mani il cor d'un Re! Lessi al-fin nel tuo cor E do

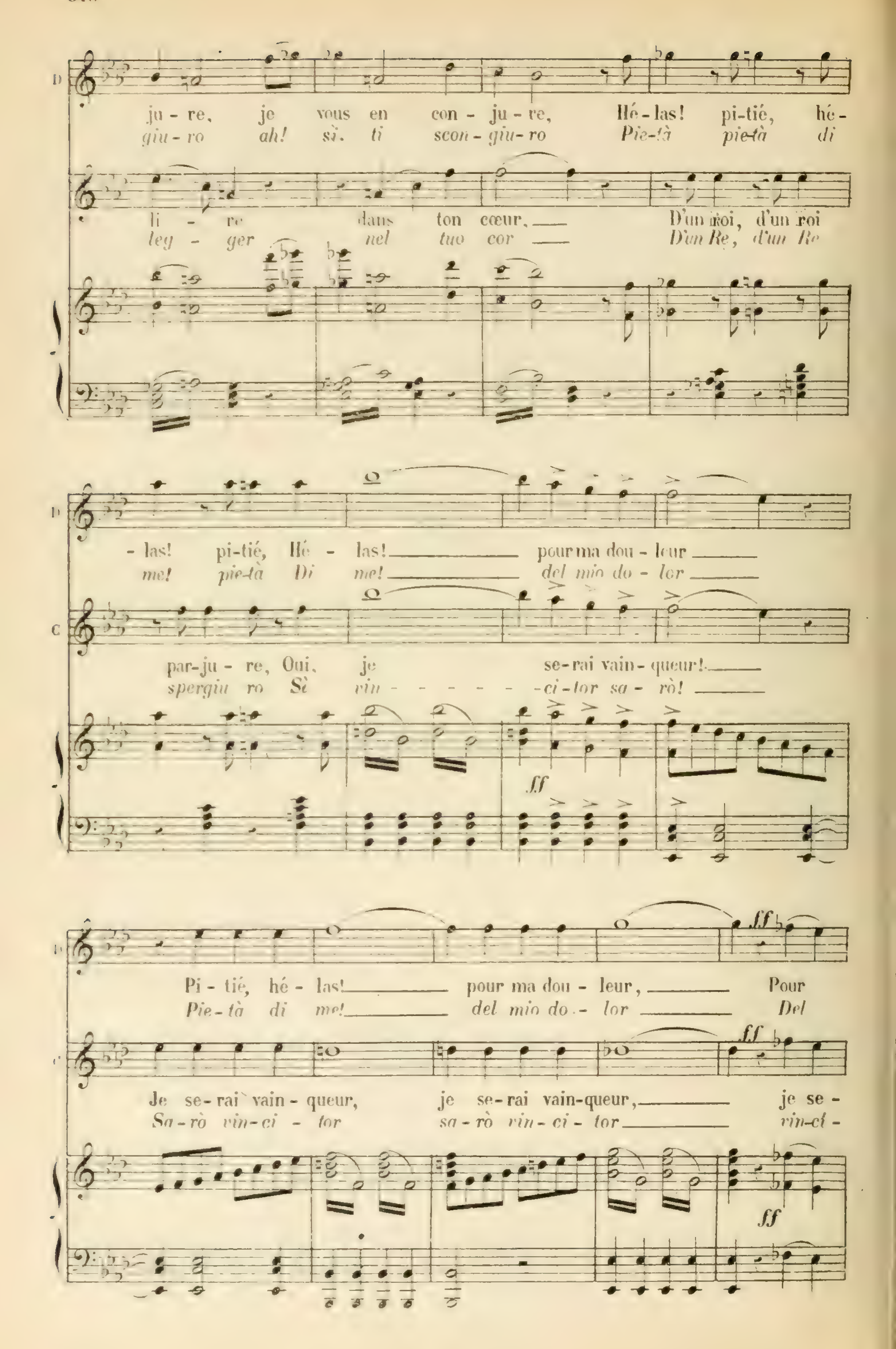

C
- main, je le ju - re, D'un roi traître et par-ju - re, Ah!
- man, te lo giu - ro, D'un Re vile e spergiu - ro Ah!
je se-rai vainqueur! Pour un de tes bai - sers, je veux
vin- ci - tor sa - rò Un sol dei ba - ci tuoi Mi fa -
- per - dre mon â - me Et je-ter à tes pieds de -
- reb - be dan - na - re E gettar al tuo piè Do -
- main, ce cœur de roi, ce cœur de roi, Et jeter à tes
- mani il cor d'un Re il cor d'un Re E gettar al tuo
f
ff


Duchesse.
un peu retenu.
pieds, de - main ce cœur de roi! Il
piè Doman il cor d'un Re. Ei
dim:
ff
ff
ff
p
sait com-bien mon cœur___ E - xe-cre ce par - ju - re Ah!
sa che que-sto cor ___ De - te-sta lo sper-gia - ro Ah!
je vous en con - ju - re, Pi - tié, pi - tié pour
se te ne scon - giu - ro, Pie - tà, pie - tà del
ma ___ dou - leur! Pi - tié, pi - tié pour ma dou -
mio ___ do - lor! Pie - tà, pie - tà, del mio do -
rit:


D
-leur!
-lor!
Pour
Un
Clément...
C
Pour
Un
un de tes bai-
sol dei ba ci
cresc:
ff
ff
ff
ff
D
un de mes bai-sers, il veut per-dre son â-me Et je-
miei dei ba-ci miei lo fa-reb-be dan-na-re E get-
C
-sers Je veux per-dre mon â-me Et je-ter à tes
tuoi Mi fa reb-be dan-na-re E gettar al tuo-
D
-ter à mes pieds ce cœur de Roi. Il sait com-bien mon
-tar al mio piè Il cor d'un Re. Ei sa che ques-to
C
pieds, de-main ce cœur de Roi. De-main
piè Do-man il cor d'un Re Do-man


D
cœur E - xe - cre ce par - ju - re Ah! je vous en con -
cor De - te - sta lo sper - giu - ro Ah! sè, ti scon -
C
de - main, je le ju - re, D'un roi par -
do - man te lo giu - ro D'un re sper -
D
- ju - re, Pi - tié pour ma dou - leur! Pour un de mes bai -
giu - ro Pie - tà del mio do - lor! Un sol dei ba - ci
C
- ju - re, Je se - rai vainqueur! Pour un de tes bai -
giu - ro Vin - ci - tor sa - rò! Un sol dei ba - ci
ff
D
- sers Il veut per - dre son â - me Hélas pi - tié pour ma dou -
miei Lo fa - reb - be dan - na - re Pietà pie - tà del mio do -
C
- sers Je veux per - dre mon â - me, Pour un de tes baisers
tuoi Mi fa - reb - be dan - na - re Un sol dei ba - ci tuoi


D
-leur.
Pour un de mes bai-sers, il veut
-lor
Un sol dei ba-ci miei
Lo fa
C
je veux perdre mon â-me, Pour un de tes bai-sers
Je veux
mi fa-reb-be dan-na-re Un sol dei ba-ci tuoi
Mi fa
ff
per-dre son â-me, Hélas! pi-tié pour ma dou-
reb-be dan-na-re Pietà! di me del mio do-
per-dre mon â-me, Pour un de tes bai-sers
reb-be dan-na-re Per un tuo bacio un sol
-leur!
Je vous en con-
-lor!
Ah! sì ti scon-
Et de-main, je le ju-re... J'ai su
Io do-man, te lo giu-ro... Sep-pi
ff
8
ff


D
ju - re, je vous en con - ju - re, Hé - las! pi - tié, hé -
giu - ro ah! sì. ti scon - giu - ro Pie - tà pie - tà di
li - re dans ton cœur, D'un roi, d'un roi
leg - ger nel tuo cor D'un Re, d'un Re
D
- las! pi - tié, Hé - las! pour ma dou - leur
me! pie - tà Di me! del mio do - lor
C
par - ju - re, Oui, je se - rai vain - queur!
spergiu ro Sì vin - - - - - - ci - tor sa - rò!
ff
D
Pi - tié, hé - las! pour ma dou - leur, Pour
Pie - tà di me! del mio do - lor Del
ff
C
Je se - rai vain - queur, je se - rai vain - queur, je se -
Sa - rò vin - ci - tor sa - rò vin - ci - tor vin - ci -
ff
ff


rit:
D
ma dou - leur, Hélas! pi - tié pour ma dou - leur,
mio do - lor Pietà! di - me del mio do - lor
C
- rai vain - queur, Ah! je serai, serai vainqueur, Ah!
- tor sa - rò ; Io sa-rò sa-rò vin - citor Ah!
rit.
I.º Tempo.
D
Pi-tié pour ma dou - - - - - leur!
Pietà del mio do - - - - - lor!
C
Ah! je se - rai vain - - - - - queur!
Ah! vin-ci - tor sa - - - - - rò!

ACTE IV.

ATTO IV.

I.er TABLEAU.

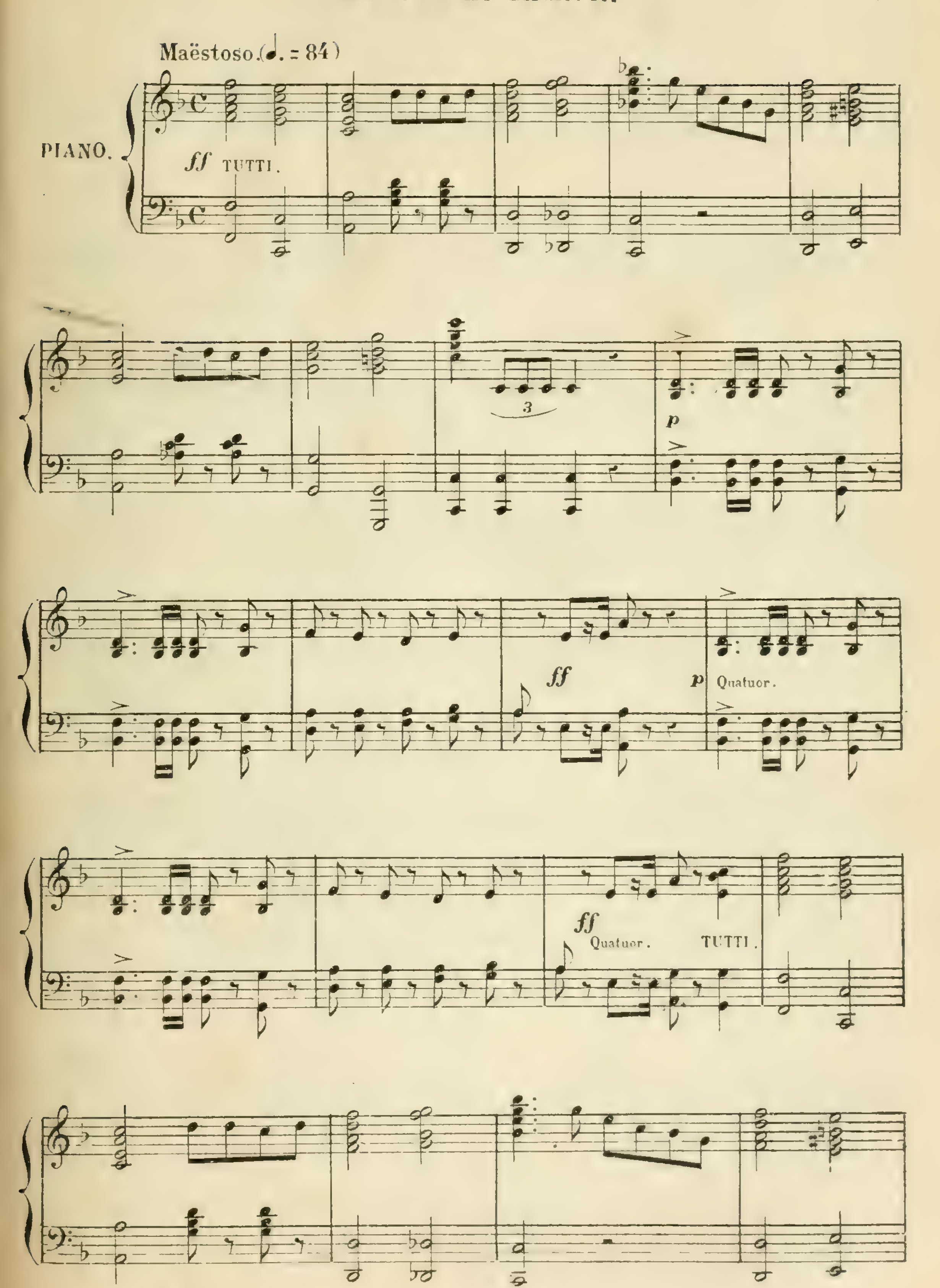
INTRODUCTION.

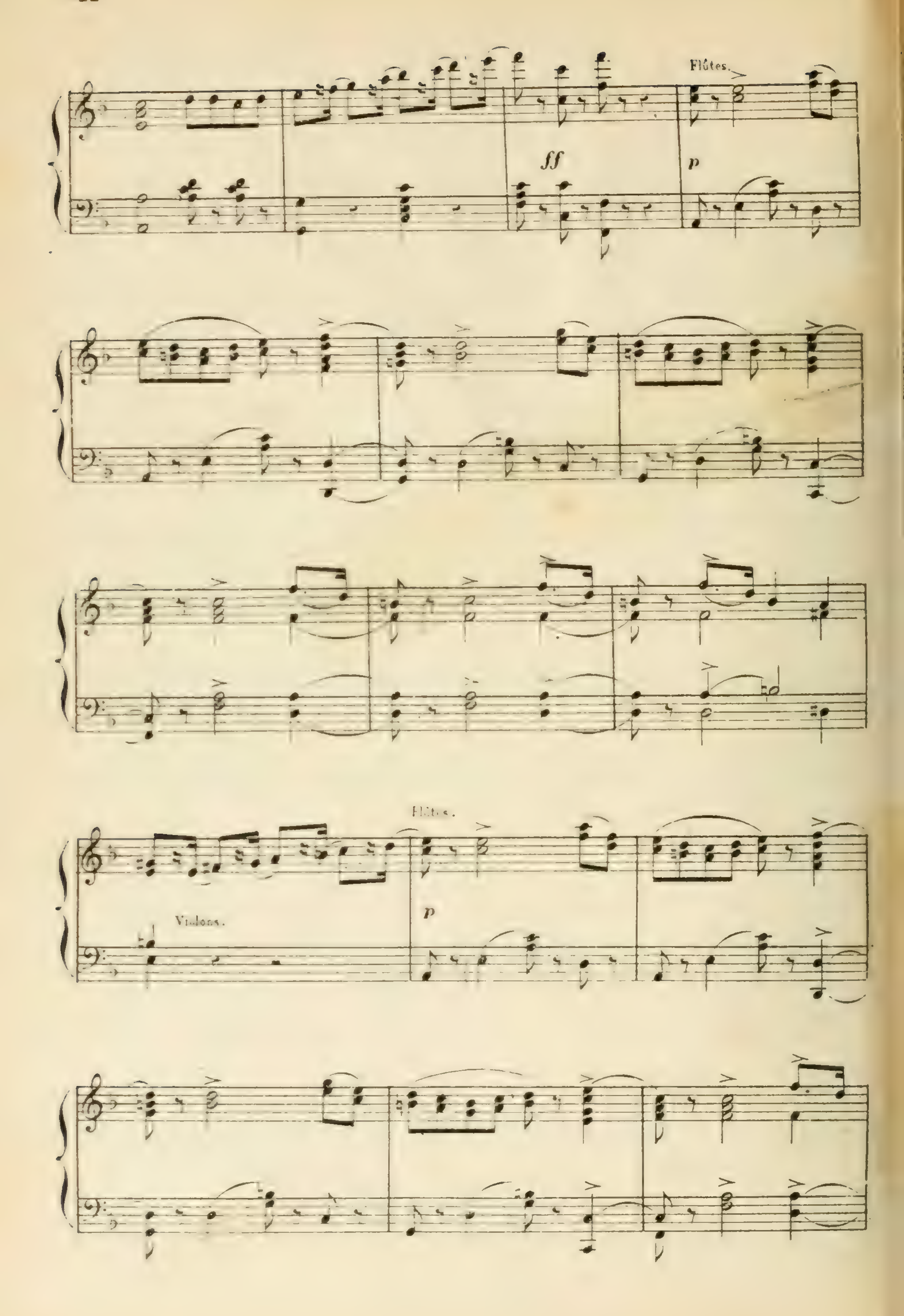
Fanfare sur la SCÈNE.

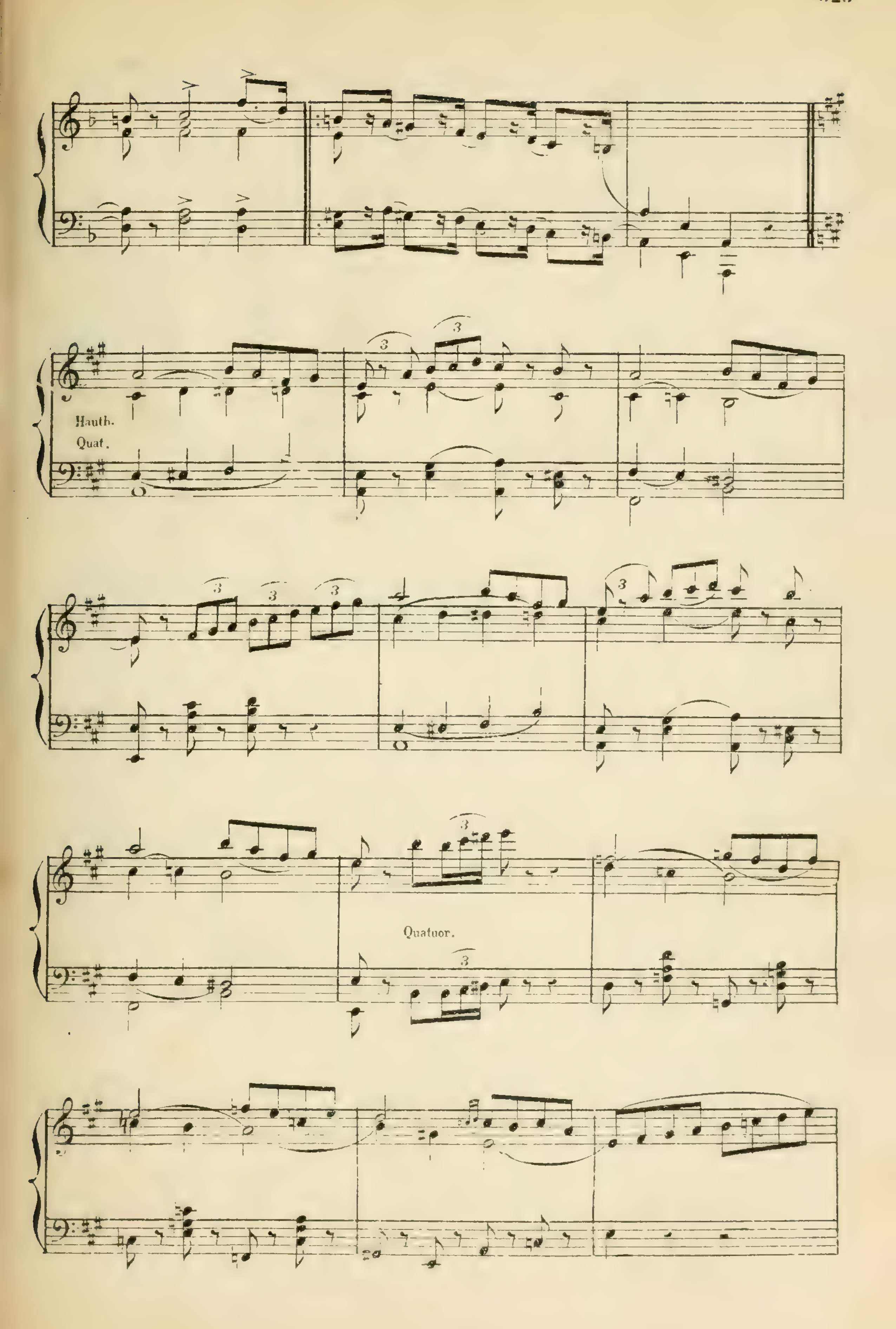


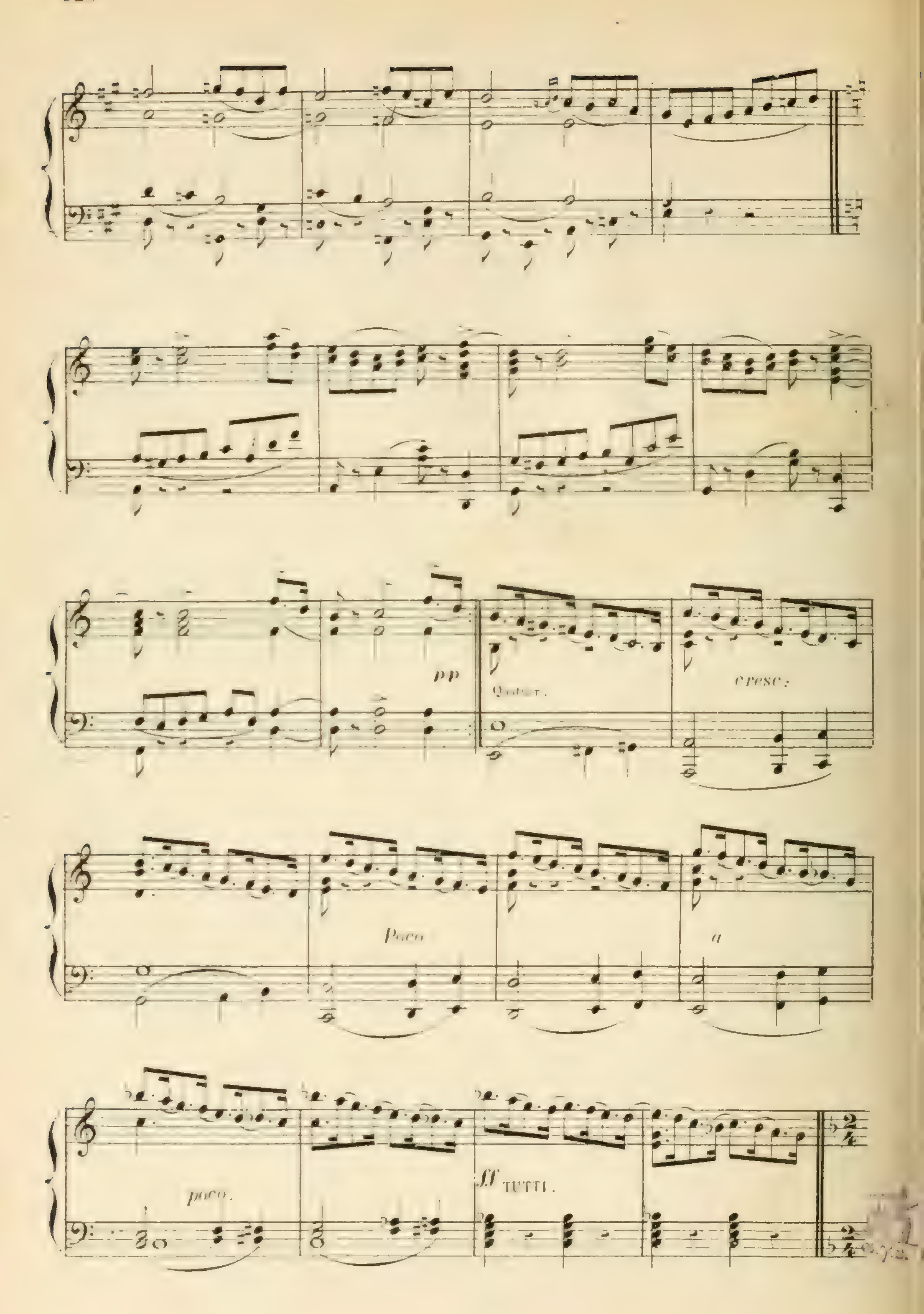
N° 1.

MARCHE ET CHOEUR.

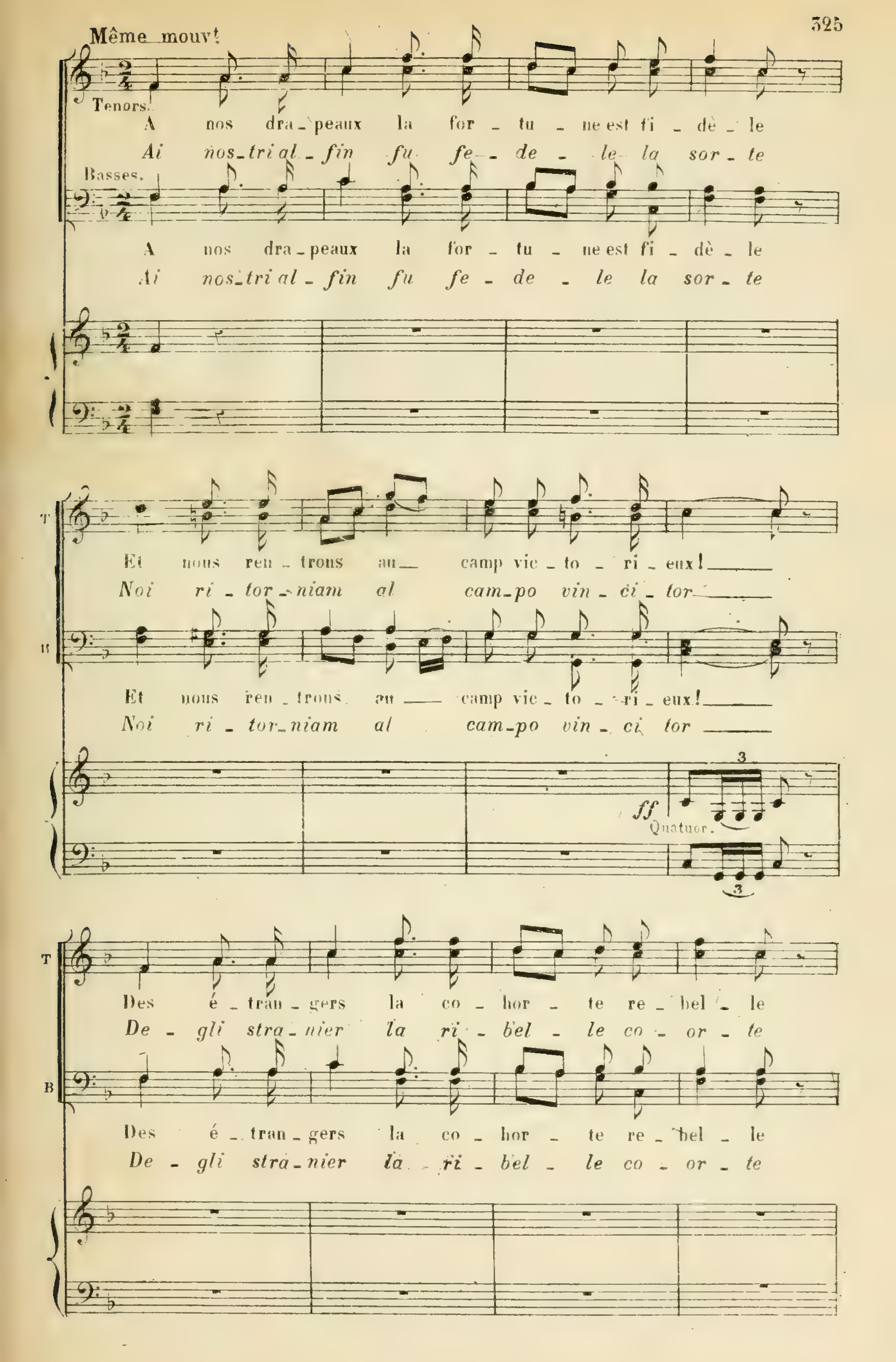


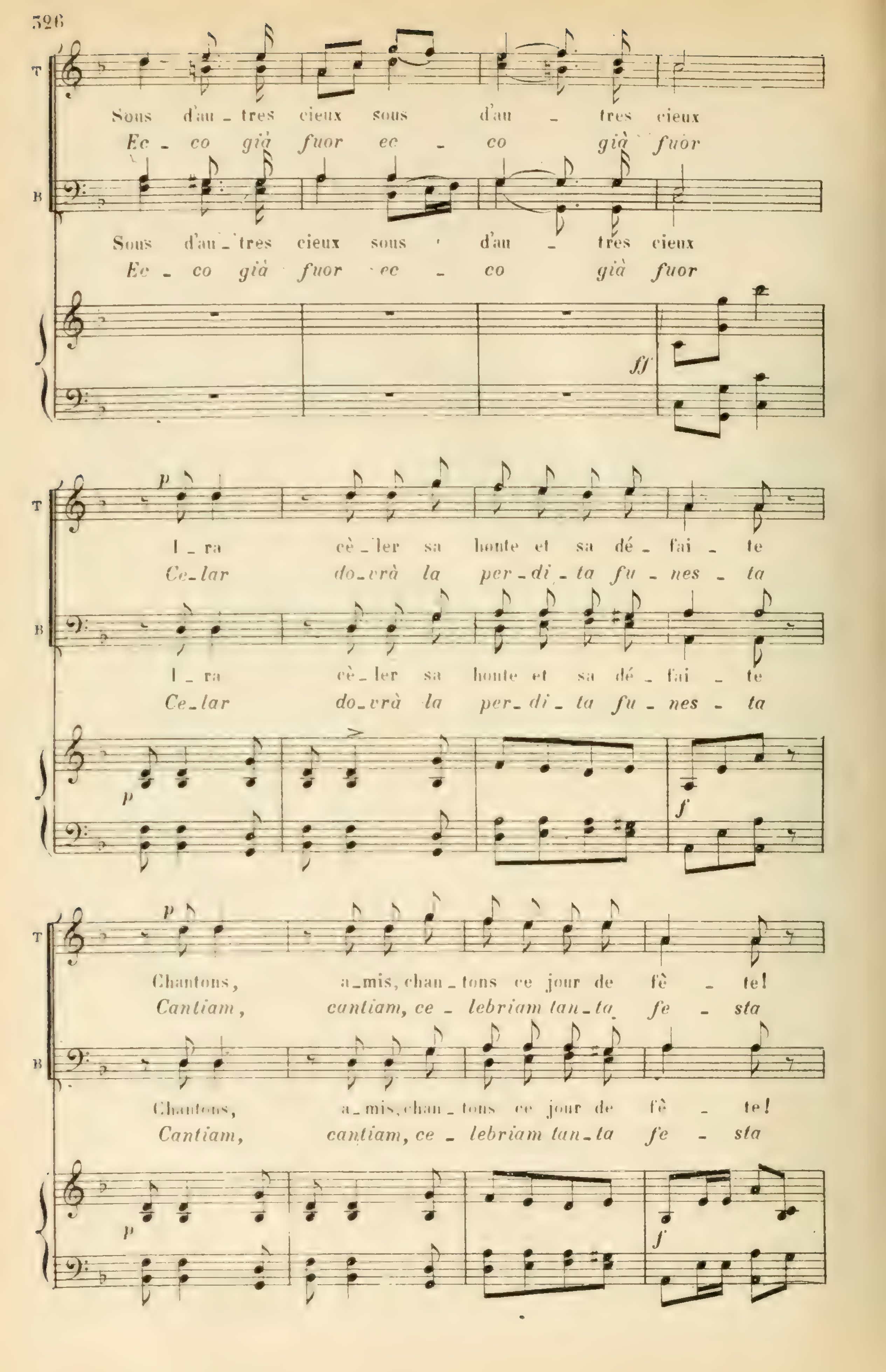

Flûtes.
ff
p
Flûtes.
Violons.
p


Hauth.
Quat.
Quatuor.



pp
cresc:
Poco
a
poco.
ff TUTTI.


Même mouvt
Tenors.
A nos dra_peaux la for_tu_ne est fi_dè_le
Ai nos_tri al_fin fu fe_de_le la sor_te
Basses.
A nos dra_peaux la for_tu_ne est fi_dè_le
Ai nos_tri al_fin fu fe_de_le la sor_te
T
Et nous ren_trons au camp vic_to_ri_eux!
Noi ri_tor_niam al campo vin_ci_tor
B
Et nous ren_trons au camp vic_to_ri_eux!
Noi ri_tor_niam al cam_po vin_ci tor
ff
Quatuor.
T
Des é_tran_gers la co_hor_te re_bel_le
De_gli stra_nier la ri_bel_le co_or_te
B
Des é_tran_gers la co_hor_te re_bel_le
De_gli stra_nier la ri_bel_le co_or_te


T
Sous d'au_tres cieux sous d'au _ tres cieux
Ec _ co già fuor ec _ co già fuor
B
Sous d'au_tres cieux sous d'au _ tres cieux
Ec _ co già fuor ec _ co già fuor
ff
T
p
I _ ra cè_ler sa honte et sa dé _ fai _ te
Ce_lar do_vrà la per_di_ta fu _ nes _ ta
B
I _ ra cè_ler sa honte et sa dé _ fai _ te
Ce_lar do_vrà la per_di _ ta fu _ nes _ ta
p
f
T
p
Chantons, a_mis, chan_tons ce jour de fê _ te!
Cantiam, cantiam, ce _ lebriam tan_ta fe _ sta
B
Chantons, a_mis, chan_tons ce jour de fê _ te!
Cantiam, cantiam, ce _ lebriam tan_ta fe _ sta
p
f

T

A nos dra _ peaux, la vic _ toi _ re est_fi _ dè _ le
Ai no _ stri al _ fin fu fe _ de _ le la sor _ te

B

A nos dra _ peaux, la vic _ toi _ re est_fi _ dè _ le
Ai no _ stri al _ fin fu fe _ de _ le la sor _ te

Fl:
Hautb:
Clar:

T

Et nous ren _ trons au camp vic _ to _ ri _ eux! Mar _
*Noi_ri _ tor_ niam al cam po_vin _ ci _ tor Mar_*

ff

B

Et nous ren _ trons au camp vic _ to _ ri _ eux! Mar _
Noi_ri _ tor_ niam al cam _ po vin _ ci_ _ tor Mar _

ff

ff

Un peu plus vite.

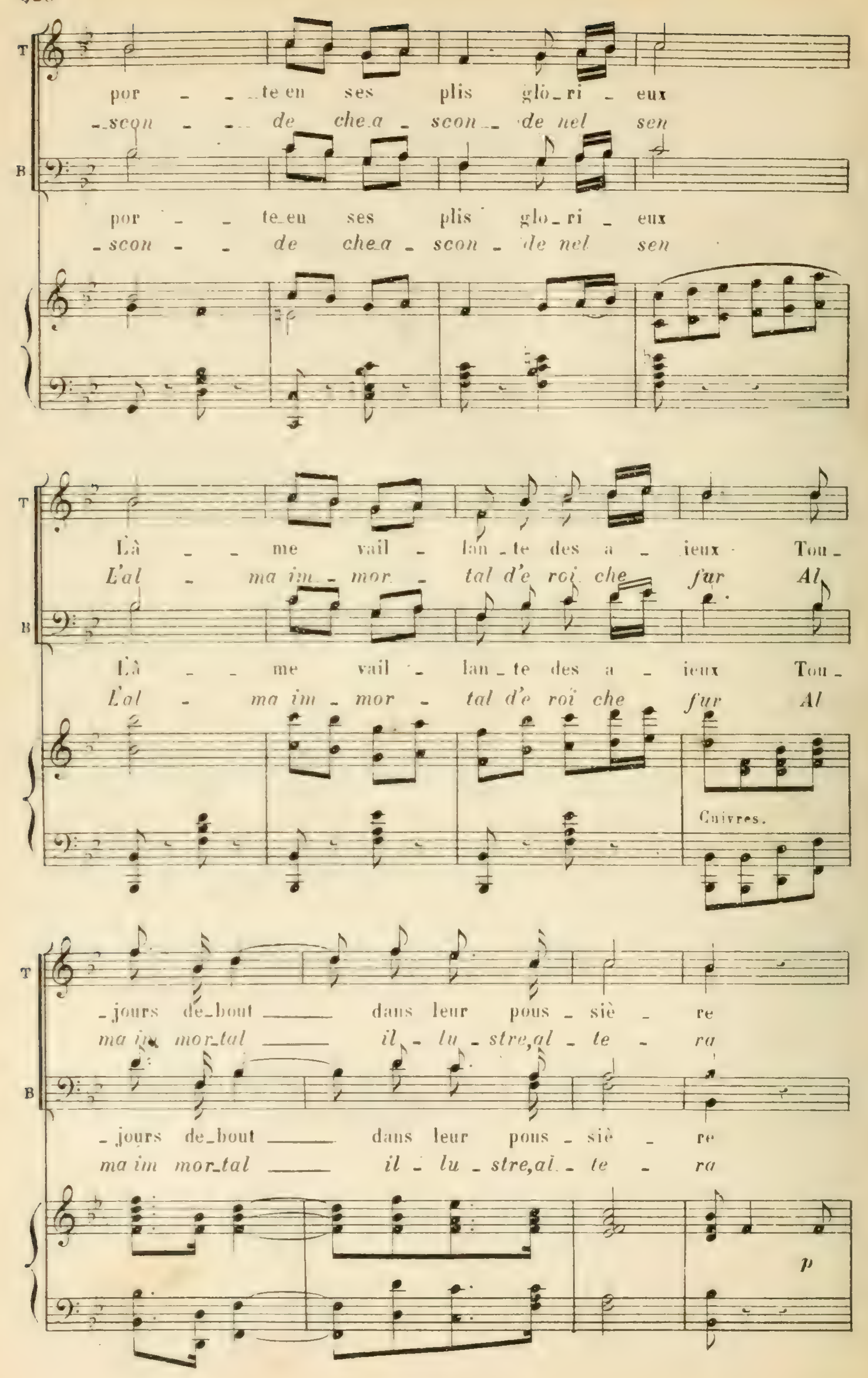
T

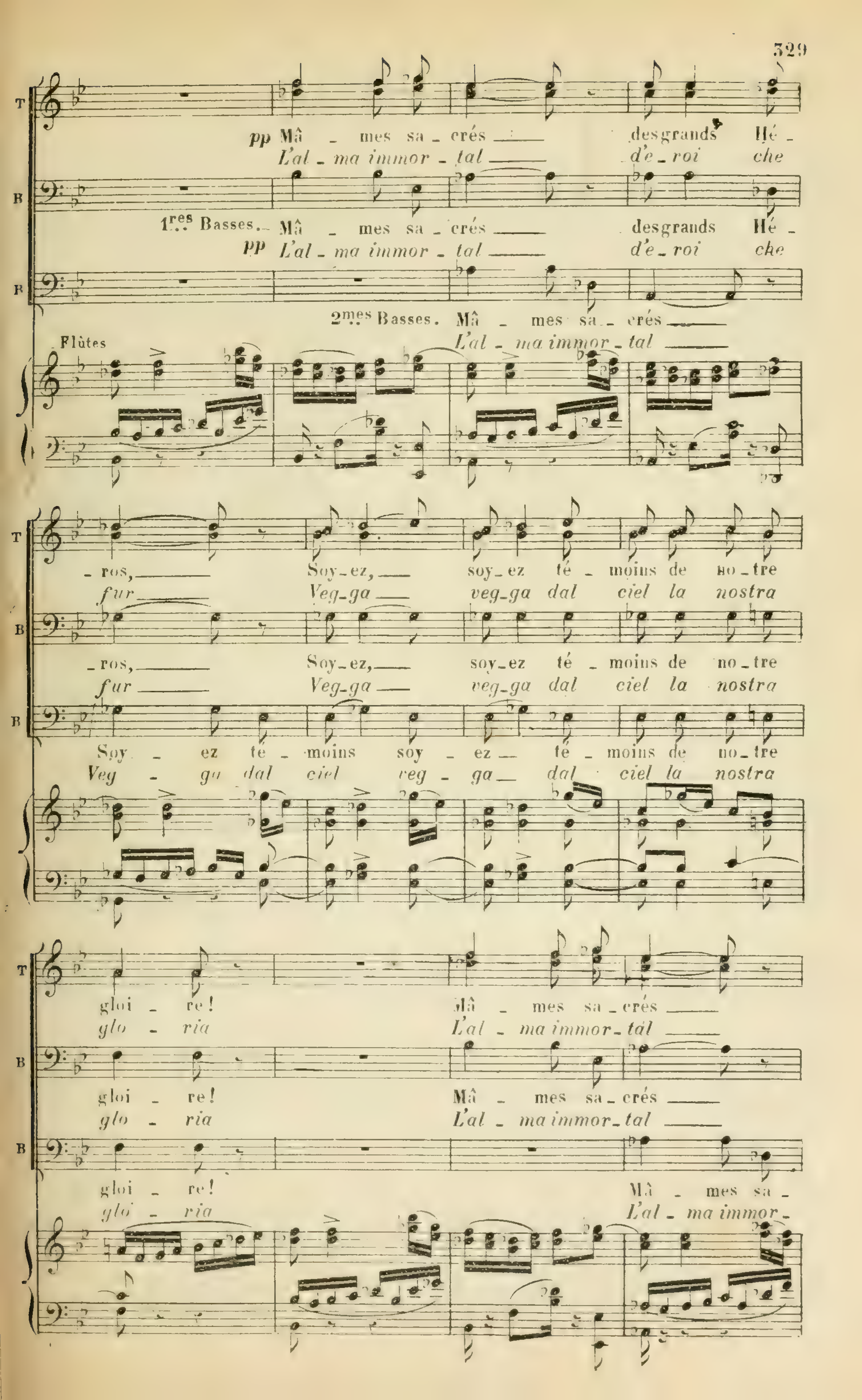
_ chons, mar_ chons sous l'an _ ti _ que ban _ niè _ re Qui
*_ ciam, mar_ ciam sot_ to l'al _ ma ban _ die _ ra Che a_*

B

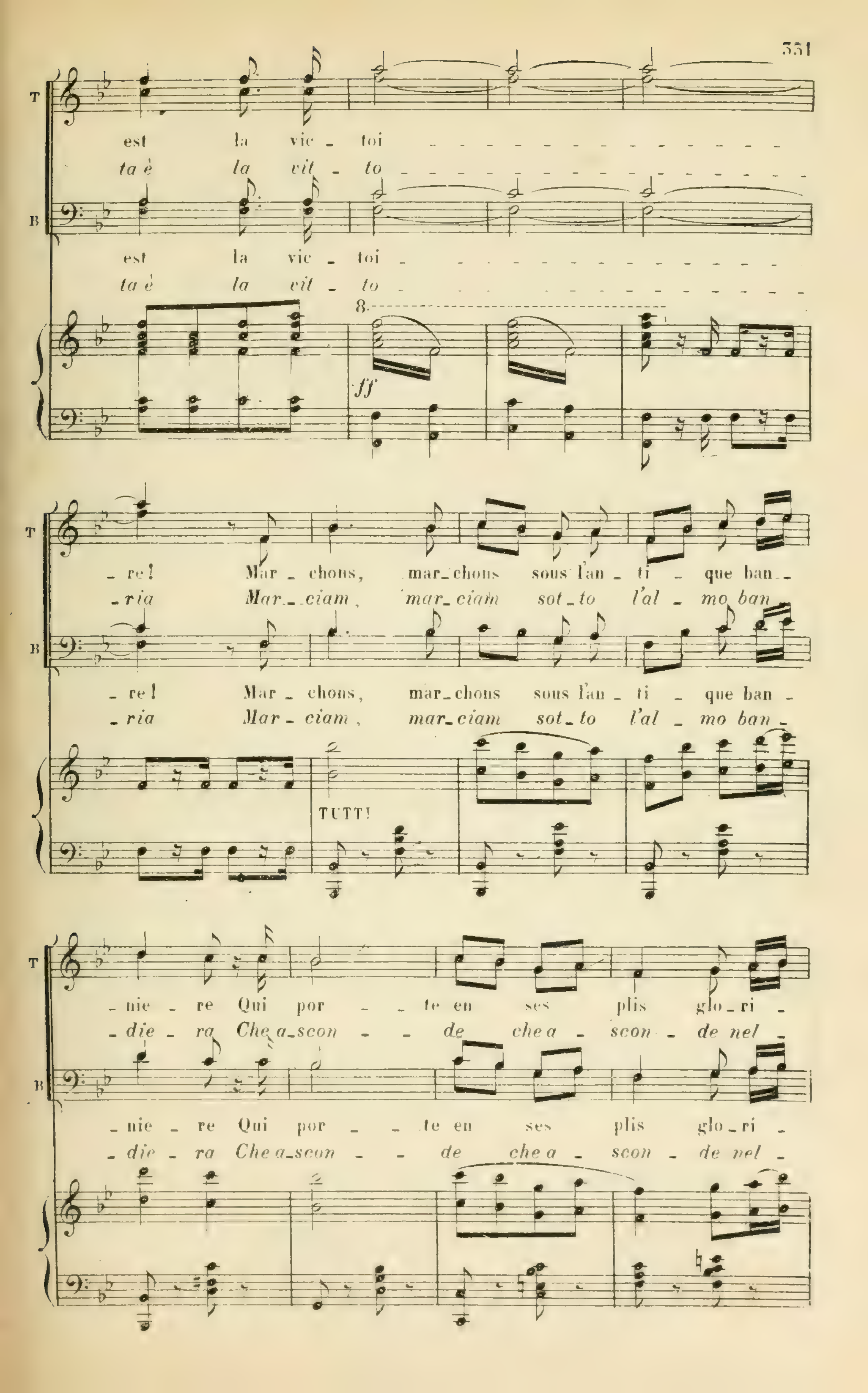
_ chons, mar_ chons sous l'an _ ti _ que ban _ niè _ re Qui
*_ ciam, mar_ ciam sot_ to l'al _ ma ban_ die _ ra Che a_*

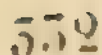
ff


T
B
por _ _ te en ses plis glo_ri _ eux
_scon _ _ de che_a _ scon _ de nel sen
por _ _ te_eu ses plis glo_ri _ eux
_scon _ _ de che_a _ scon _ de nel sen
Là _ _ me vail _ lan _ te des a _ ieux Tou_
L'al _ ma im _ mor _ tal d'e roi che fur Al
Là _ _ me vail _ lan _ te des a _ ieux Tou_
L'al _ ma im _ mor _ tal d'e roi che fur Al
Cuivres.
_jours de_bout dans leur pous _ siè _ re
ma im mor_tal il _ lu _ stre,al _ te _ ra
_jours de_bout dans leur pous _ siè _ re
ma im mor_tal il _ lu _ stre,al _ te _ ra
p


T
B
B
pp Mâ _ mes sa _ crés desgrands Hé _
L'al _ ma immor _ tal d'e _ roi che
1res Basses. Mâ _ mes sa _ crés desgrands Hé _
pp L'al _ ma immor _ tal d'e _ roi che
2mes Basses. Mâ _ mes sa _ crés
L'al _ ma immor _ tal
Flûtes
_ ros, Soy _ ez, soy _ ez té _ moins de no _ tre
fur Veg _ ga veg _ ga dal ciel la nostra
_ ros, Soy _ ez, soy _ ez té _ moins de no _ tre
fur Veg _ ga veg _ ga dal ciel la nostra
Soy _ ez té _ moins soy _ ez té _ moins de no _ tre
Veg _ ga dal ciel veg _ ga dal ciel la nostra
gloi _ re! Mâ _ mes sa _ crés
glo _ ria L'al _ ma immor _ tal
gloi _ re! Mâ _ mes sa _ crés
glo _ ria L'al _ ma immor _ tal
gloi _ re! Mâ _ mes sa _
glo _ ria L'al _ ma immor _


T
des grands hé_ros,
Tressail_lez,
tressaillez
d'e_roi_che fur
e_sul tar
e_sultar
B
des grands hé_ros,
Tressaillez,
tressaillez
d'e_roi_che fur
e_sul tar
e_sultar
B
_crés,
Tres_sail_lez
tressail_lez,
tressaillez
_tal
E_sul_tar
e_sul tar
e_sultar
T
d'ai_se en vos tom_beaux.
A nous
dé las_sù nel ciel
Com_ple
B
d'ai_se en vos tom_beaux.
A nous
dé_las_sù nel ciel
Com_ple
cresc:
Cuivres et Fanfare.
T
cresc:
est la vic_toi_re,
A nous
_ta è la vit_to_ria
Com_ple
B
est la vic_toi_re,
A nous
_ta è la vit_to_ria
Com_ple
cresc:


T
est la vic _ toi
ta è la vit _ to
B
est la vic _ toi
ta è la vit _ to
8
ff
_ re! Mar _ chons, mar_chons sous l'an _ ti _ que ban_
_ ria Mar_ciam, mar_ciam sot_to l'al _ mo ban_
_ re! Mar _ chons, mar_chons sous l'an _ ti _ que ban _
_ ria Mar _ ciam, mar_ciam sot_to l'al _ mo ban _
TUTTI
_ nie _ re Qui por _ _ te en ses plis glo_ri _
_ die _ ra Che a_scon _ _ de che a _ scon _ de nel _
_ nie _ re Qui por _ _ te en ses plis glo_ri _
_ die _ ra Che a_scon _ _ de che a _ scon _ de nel _



T

- eux, Tou - jours, tou - jours de - bout dans leur pous -

sen O - gnor o - gnor o - gnor il - lustre al -

B

- eux, Tou - jours, tou - jours de - bout dans leur pous -

sen O - gnor o - gnor o - gnor il - lustre al -

T

- sière L'â - me vail - lan - te des a - ieux L'â -

- tera L'al - ma degli a - vi im - mor - tal L'al -

B

- sière L'â - me vail - lan - te des a - ieux L'â -

- tera L'al - ma degli a - vi im - mor - tal L'al -

T

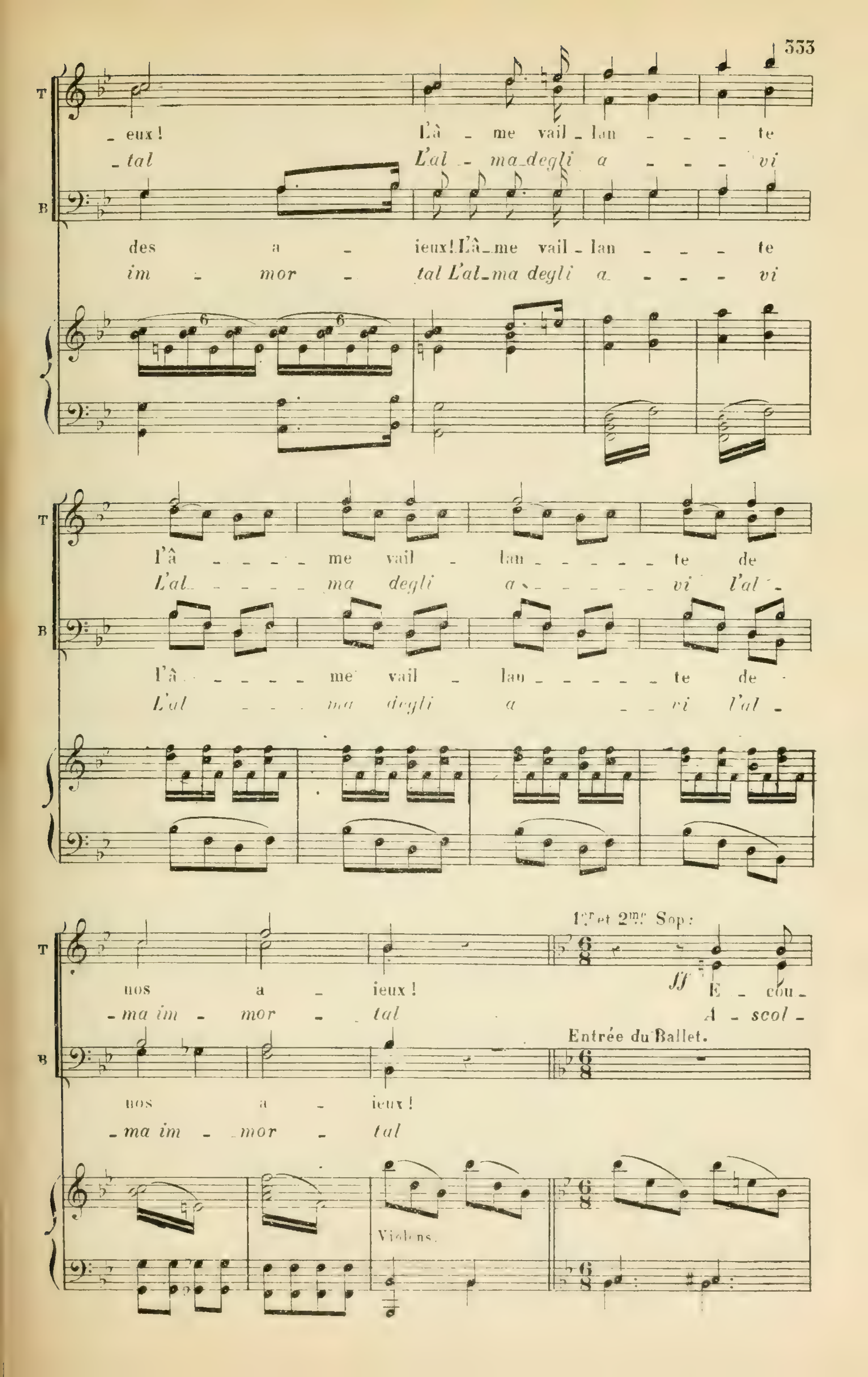
- - me vail - lan - - te des a -

- - ma degli a vi im - mor -

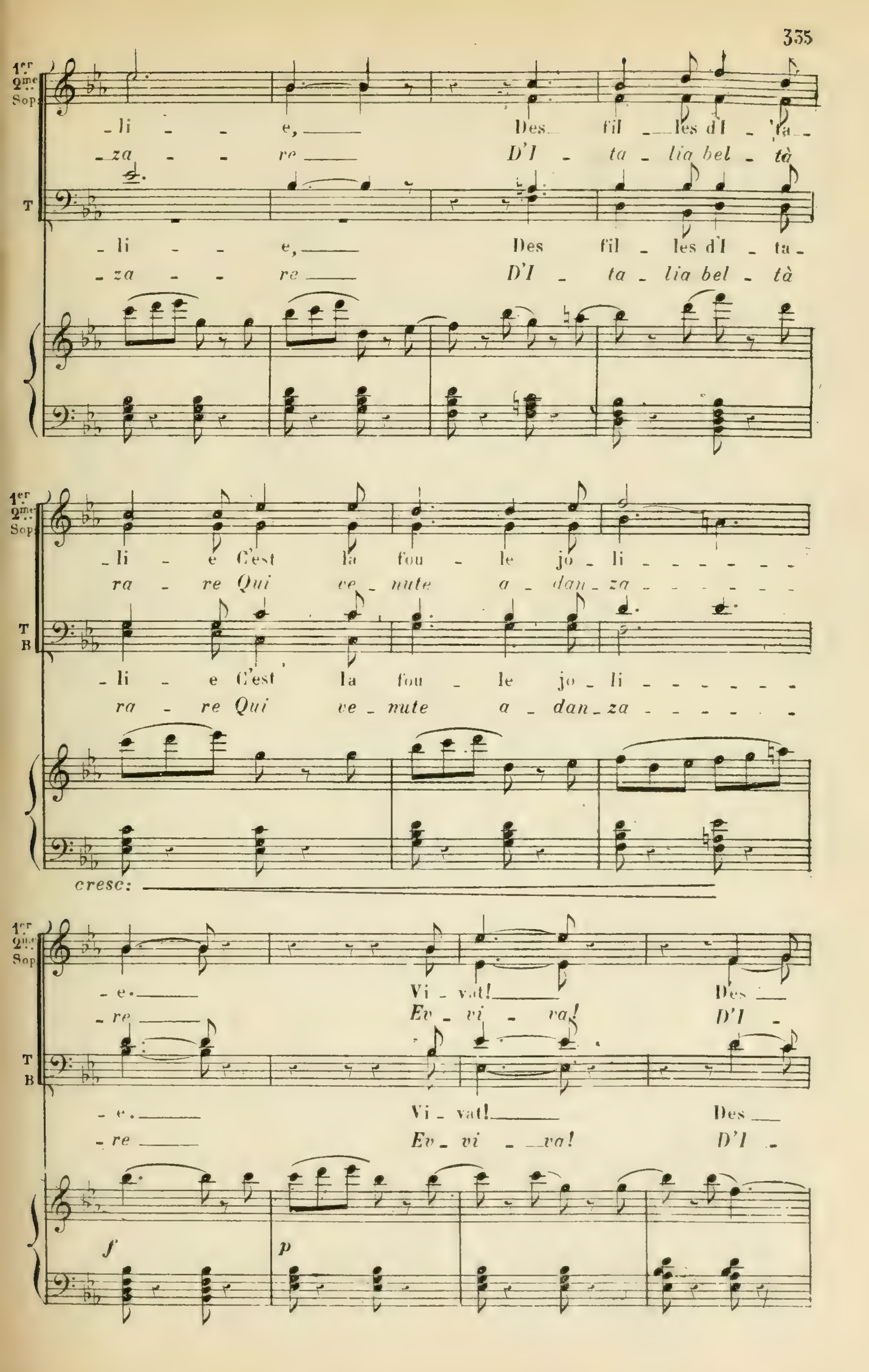
B

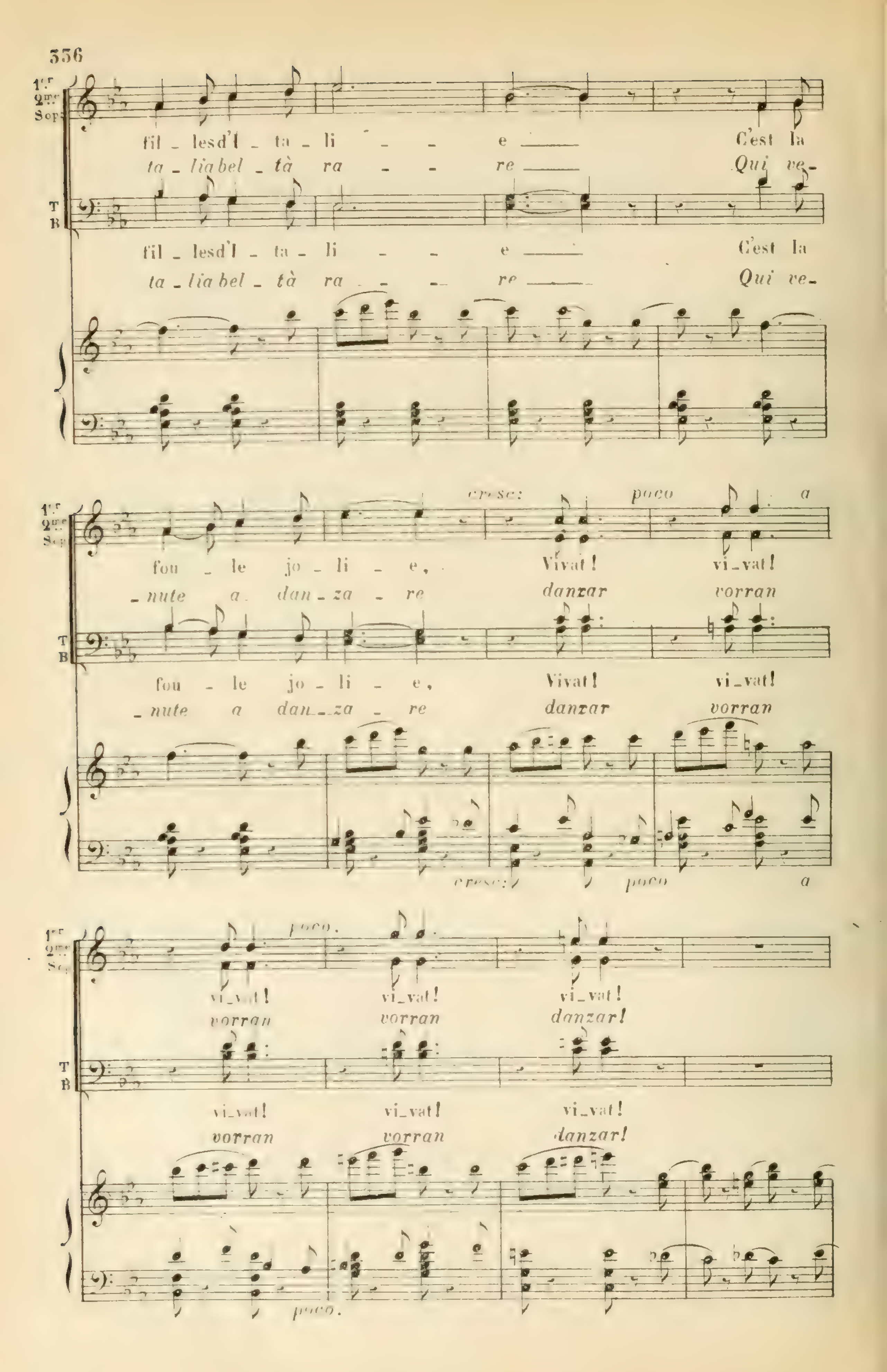
- me ___ L'â - - me vail - lan - te

- ma ___ L'al - - ma degli a - vi

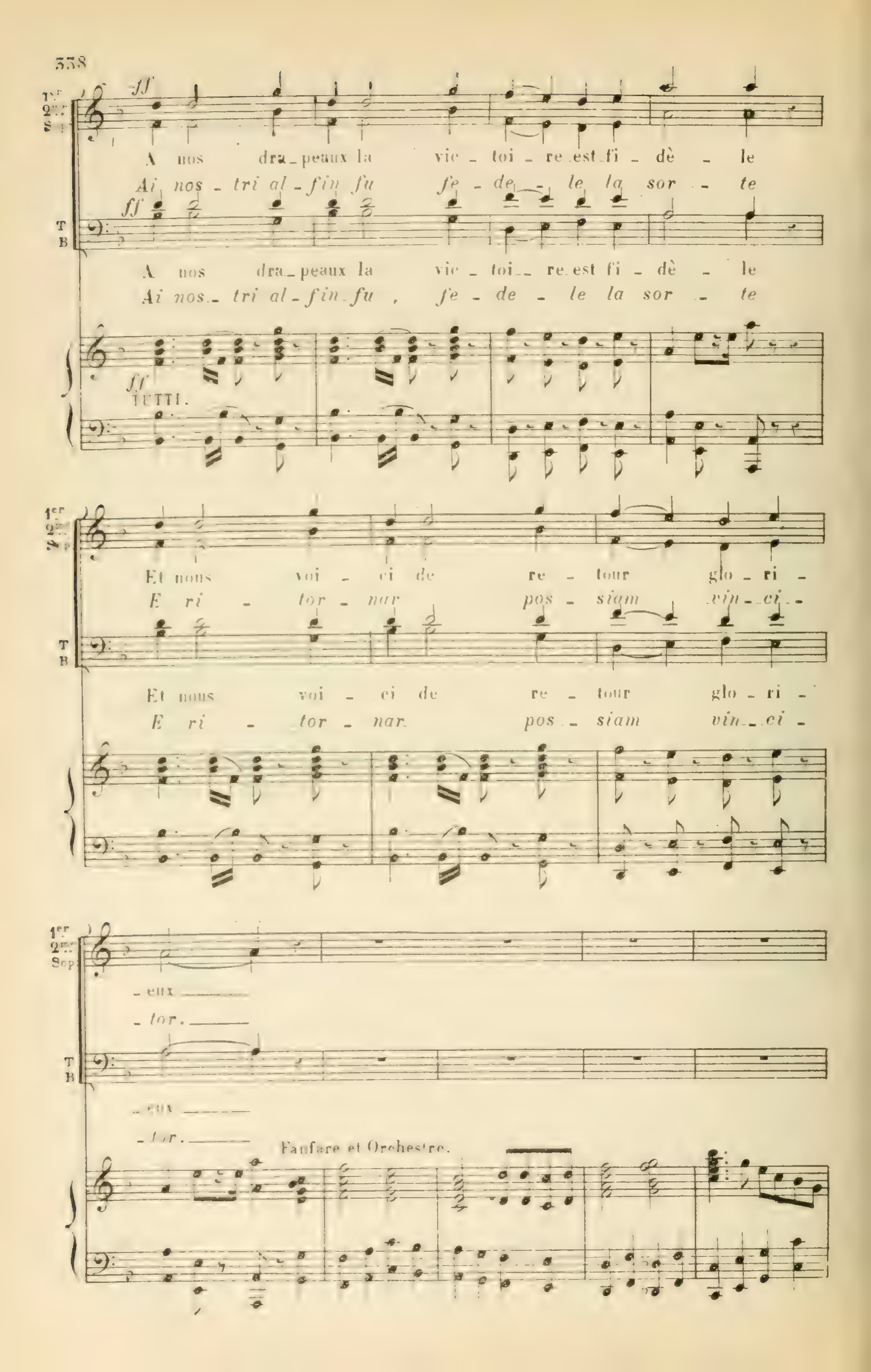

T
B
_ eux! L'â _ me vail _ lan _ _ _ _ te
_ tal L'al _ ma_degli a _ _ _ _ vi
des a _ ieux! L'â_me vail _ lan _ _ _ _ te
im _ mor _ tal L'al_ma degli a _ _ _ _ vi
l'â _ _ _ _ me vail _ lan _ _ _ _ _ _ te de
L'al _ _ _ _ ma degli a _ _ _ _ _ vi l'al _
l'â _ _ _ _ me vail _ lan _ _ _ _ _ _ te de _
L'al _ _ _ ma degli a _ _ vi l'al _
1.er et 2.me Sop:
ff
nos a _ ieux! E _ cou _
_ ma im _ mor _ tal A _ scol _
Entrée du Ballet.
nos a _ ieux!
_ ma im _ mor _ tal
Violons.


1er
2me
Sop:
_ tez ces ac _ cords si doux ___ Qui vien _ nent jus _ qu'à
_ tate il bel suon co _ là. ___ U _ dir _ lo chi lo
T
B
nous; ___
fa? ___
Sop:
Des ___ fil _ les d'I _ ta _
D'I _ ta _ lia bel _ tà
Tenors.
Vi va! ___
Des ___ fil _ les d'I _ ta _
D'I _ ta _ lia bel _ tà.
Sop:
_ li _ _ _ _ e ___ C'est la fou _ le jo _
ra _ _ _ re ___ Qui ve _ nute a dan _
T
_ li _ _ _ _ e ___ C'est la fou _ le jo _
ra _ _ _ re ___ Qui ve _ nute a dan _

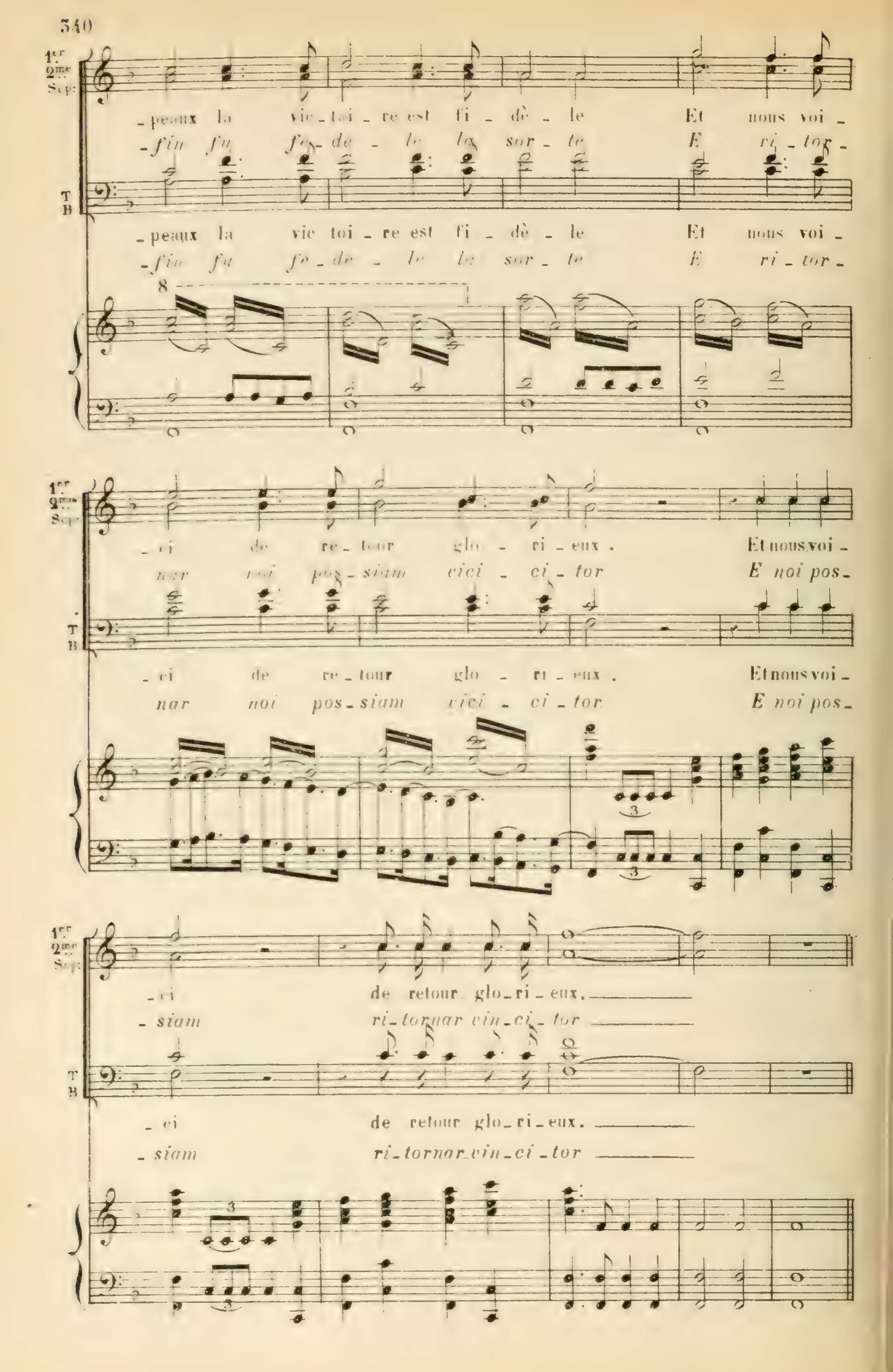

1er 2me Sop.
T
B
- li - - e, Des fil - les d'I - ta -
- za - - re D'I - ta - lia bel - tà
- li - - e, Des fil - les d'I - ta -
- za - - re D'I - ta - lia bel - tà
- li - e C'est la fou - le jo - li - - - - - - -
ra - re Qui ve - nute a - dan - za - - - - - - -
- li - e C'est la fou - le jo - li - - - - - - -
ra - re Qui ve - nute a - dan - za - - - - - - -
cresc:
- e. Vi - vat! Des
- re Ev - vi - va! D'I -
- e. Vi - vat! Des
- re Ev - vi - va! D'I -
f
p


1.r 2.me Sop.
T B
fil _ lesd'I _ ta _ li _ _ _ e
ta _ lia bel _ tà ra _ _ _ re
C'est la
Qui ve_
fou _ le jo _ li _ e,
_nute a dan_za _ re
cresc: poco a
Vivat! vi_vat!
danzar vorran
poco.
vi_vat! vi_vat! vi_vat!
vorran vorran danzar!


1er
2me
Sop.
vi_vat!
danzar
Des fil_les d'I_ta_
D'I_ta_lia bel_fa
T
B
vi_vat!
danzar
Des fil_les d'I_ta_
D'I_ta_lia bel_fà
TUTTI.
_li_e C'est la fou_le jo_li
ra_re Qui ve_nute a_dan_za
_li_e C'est la fou_le jo_li
ra_reQui ve_nute a_dan_za
_e.
_re
_e.
_re
Maestoso.
Fanfare sur la Scène.
ff


1er
2me
Sop.
ff
A nos drapeaux la victoi - re est fi - dè - le
Ai nos - tri al - fin fu fe - de - le la sor - te
ff
T
B
A nos drapeaux la victoi - re est fi - dè - le
Ai nos - tri al - fin fu, fe - de - le la sor - te
ff
TUTTI.
Et nous voi - ci de re - tour glo - ri -
E ri - tor - nar pos - siam vin - ci -
Et nous voi - ci de re - tour glo - ri -
E ri - tor - nar pos - siam vin - ci -
- eux
- tor.
- eux
- tor.
Fanfare et Orchestre.

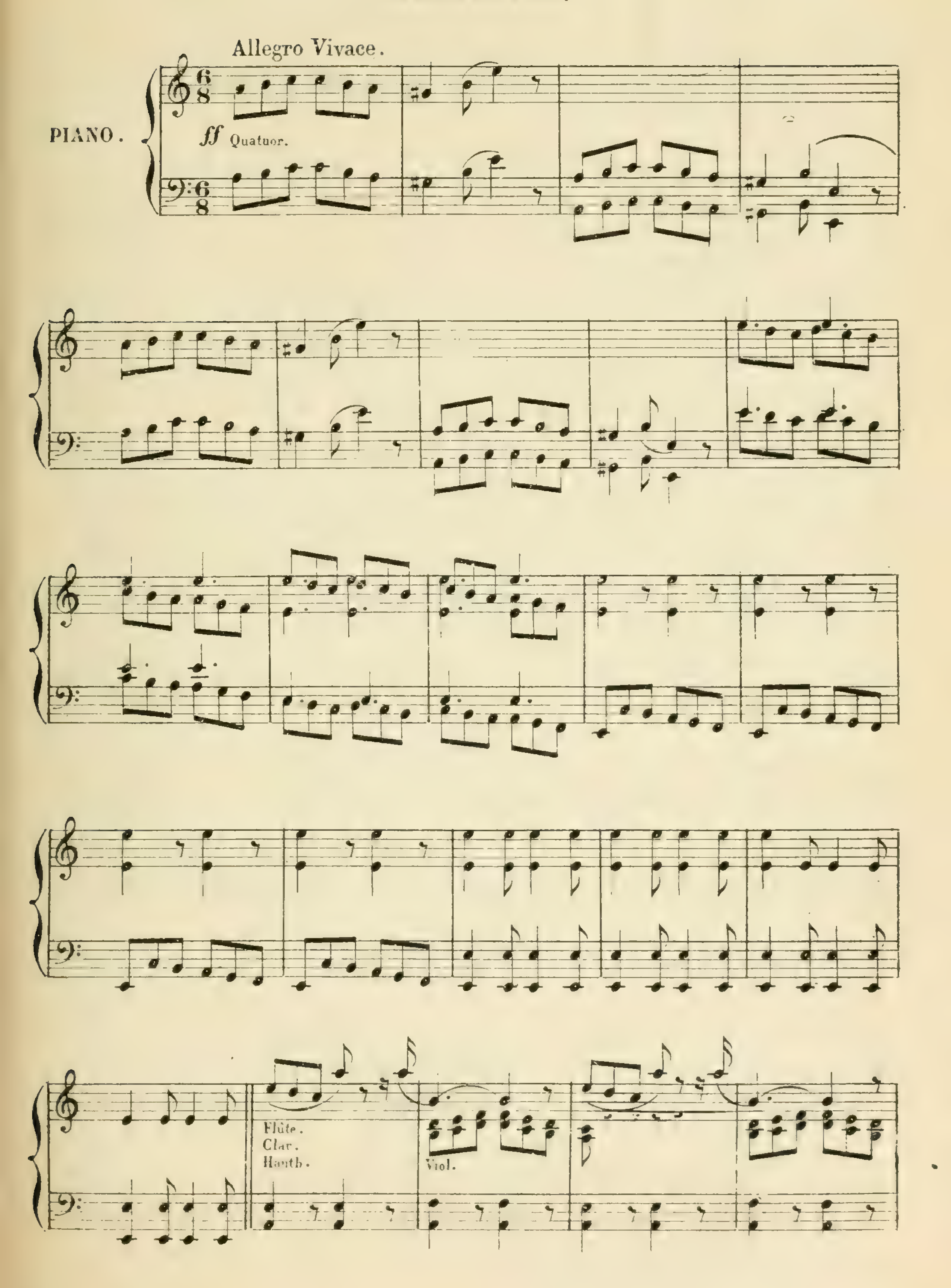

1.er
2.me
Sop.
A nos dra_
Ai nostri al_
T
B
A nos dra_
Ai nostri al_
8
ff
_peaux la vic_toi_re est fi_dè_le Et nous voi_
_fin fu fe_de_le la sor_te E ri_tor_
_peaux la vic_toi_re est fi_dè_le. Et nous voi_
_fin fu fe_de_le la sor_te E ri_tor_
8
_ci de re_tour glo_ri_eux. A nos dra_
_nar noi pos_siam vin_ci_tor Ai nostri al_
_ci de re_tour glo_ri_eux. A nos dra_
_nar no pos_siam vin_ci_tor Ai nostri al_
8

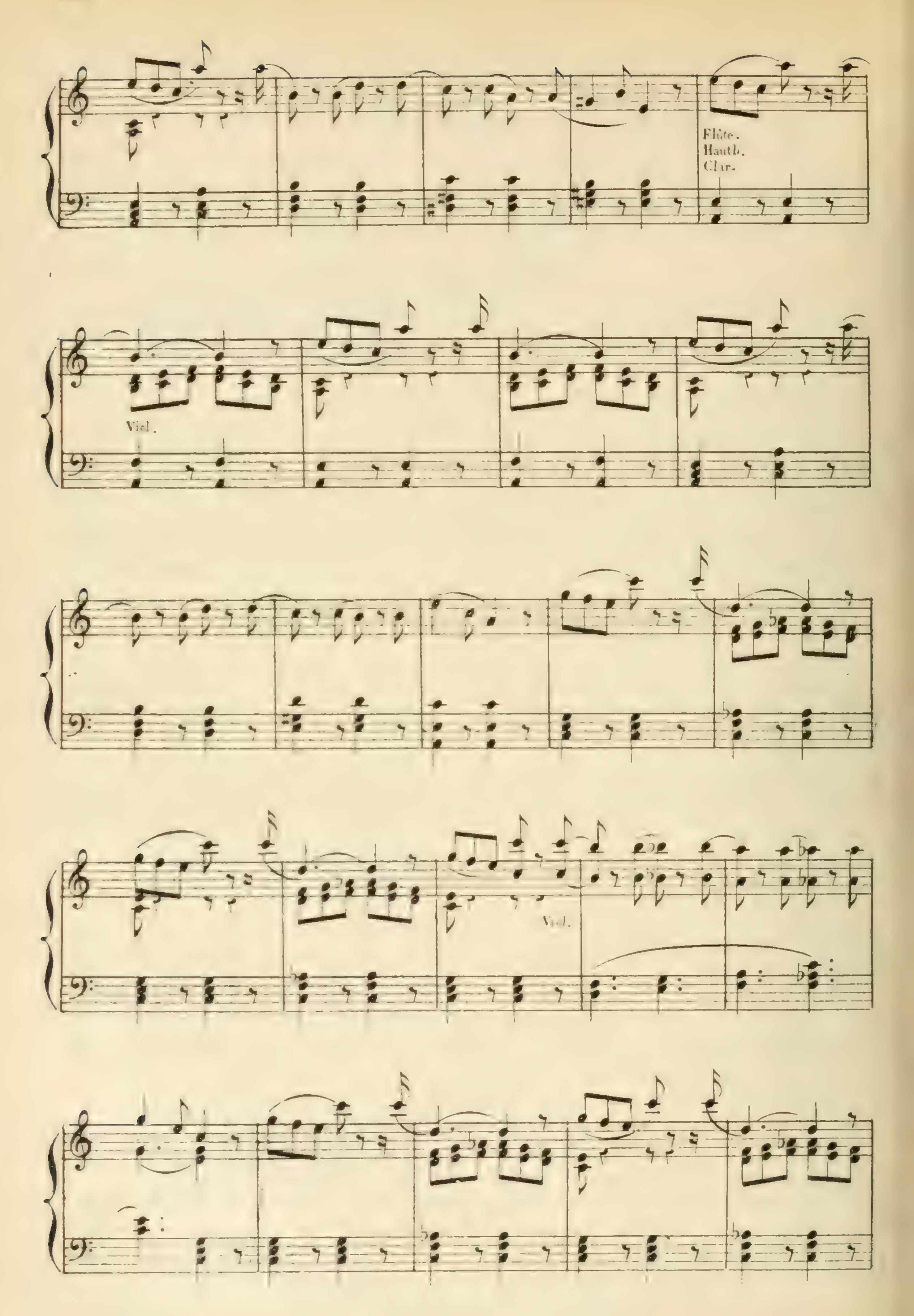

1er 2me Sop:
_peaux la vic_toi_re est fi_dè_le Et nous voi_
_fin fu fe_de_le la sor_te E ri_tor_
T B
_peaux la vic toi_re est fi_dè_le Et nous voi_
_fin fu fe_de_le le sor_te E ri_tor_
8
1er 2me Sop:
_ci de re_tour glo_ri_eux. Et nous voi_
nar noi pos_siam vici_ci_tor E noi pos_
T B
_ci de re_tour glo_ri_eux. Et nous voi_
nar noi pos_siam vici_ci_tor E noi pos_
3
1er 2me Sop:
_ci de retour glo_ri_eux.
_siam ri_tornar vin_ci_tor
T B
_ci de retour glo_ri_eux.
_siam ri_tornar vin_ci_tor
3

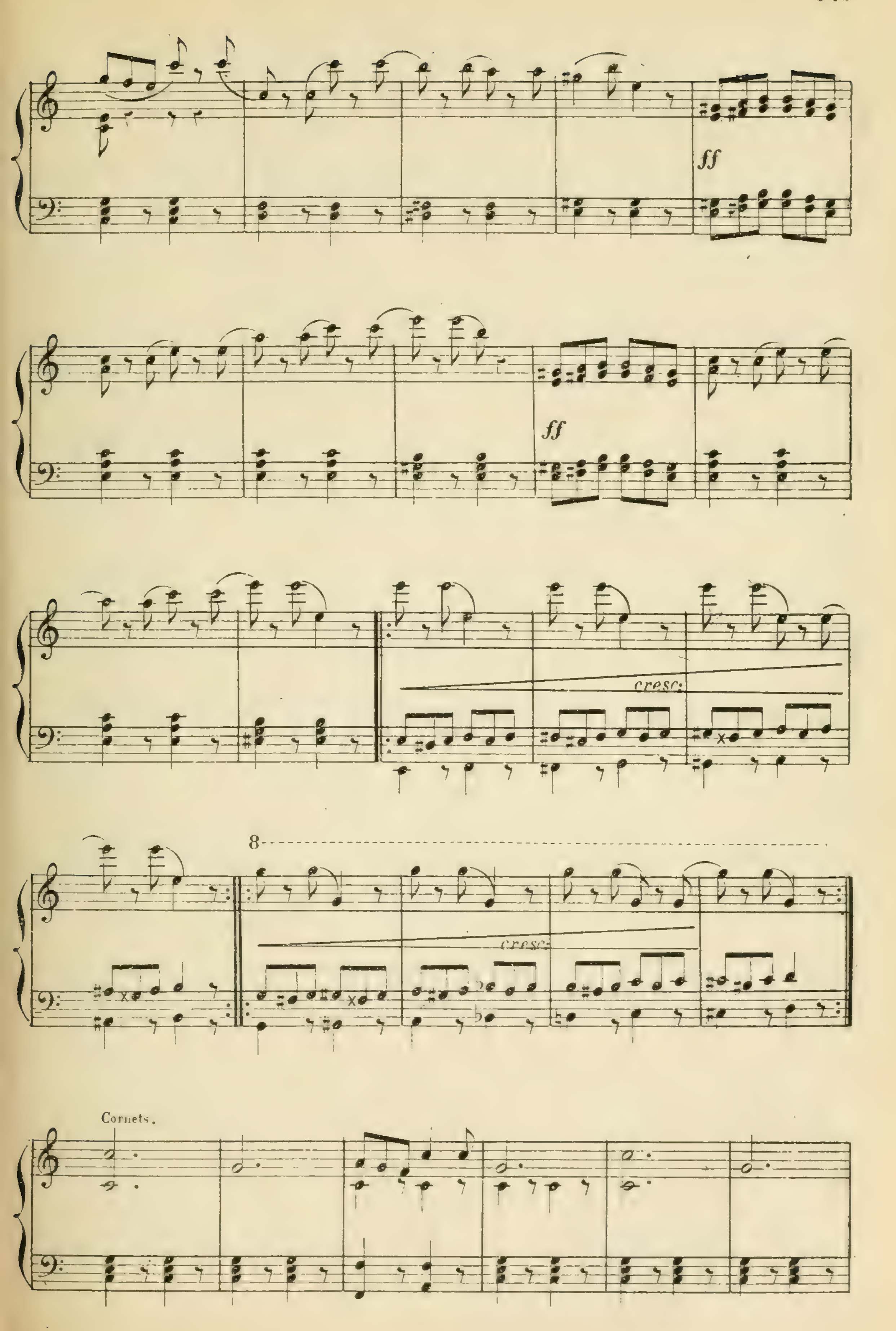
BALLET.

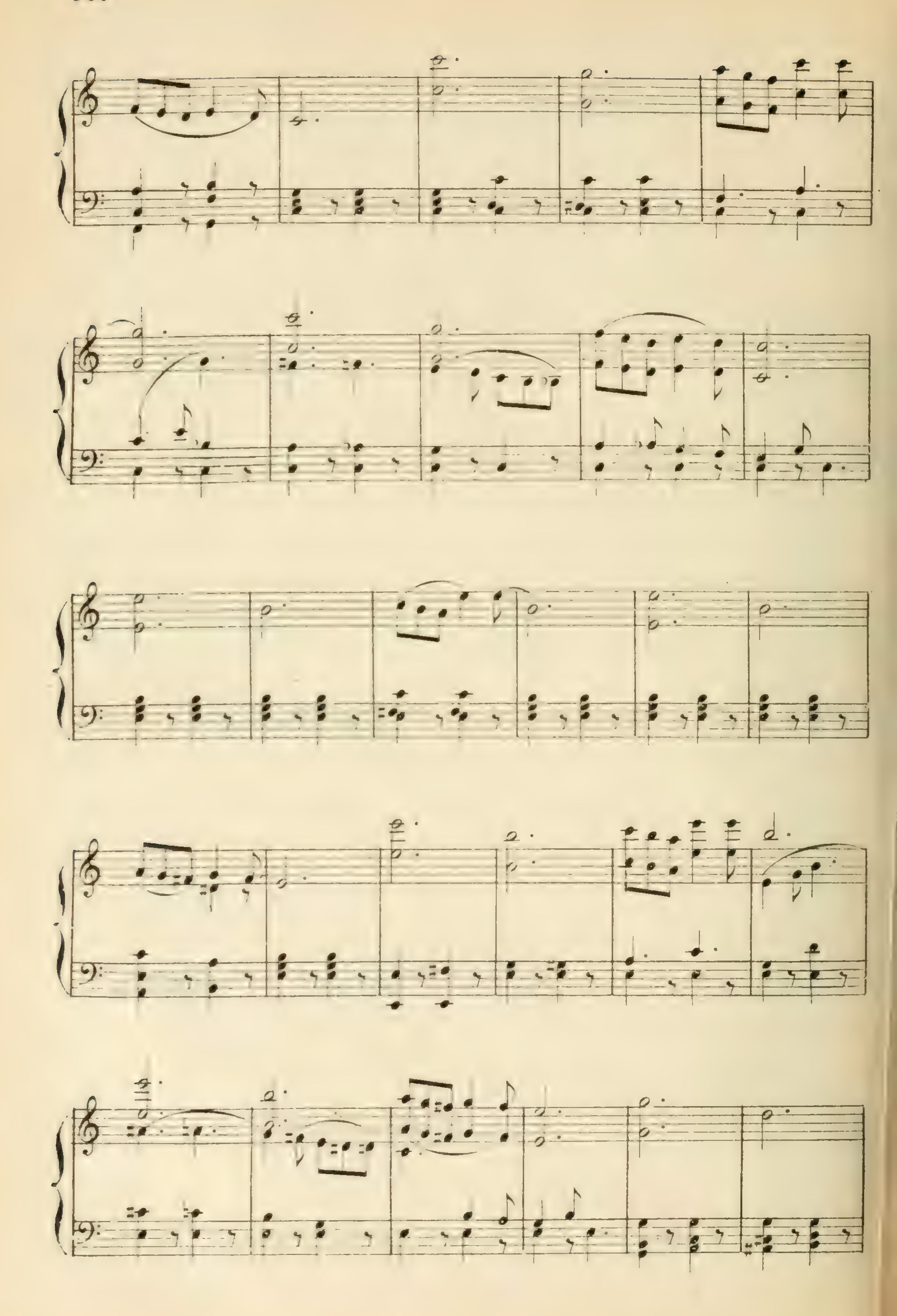
Nº 2.

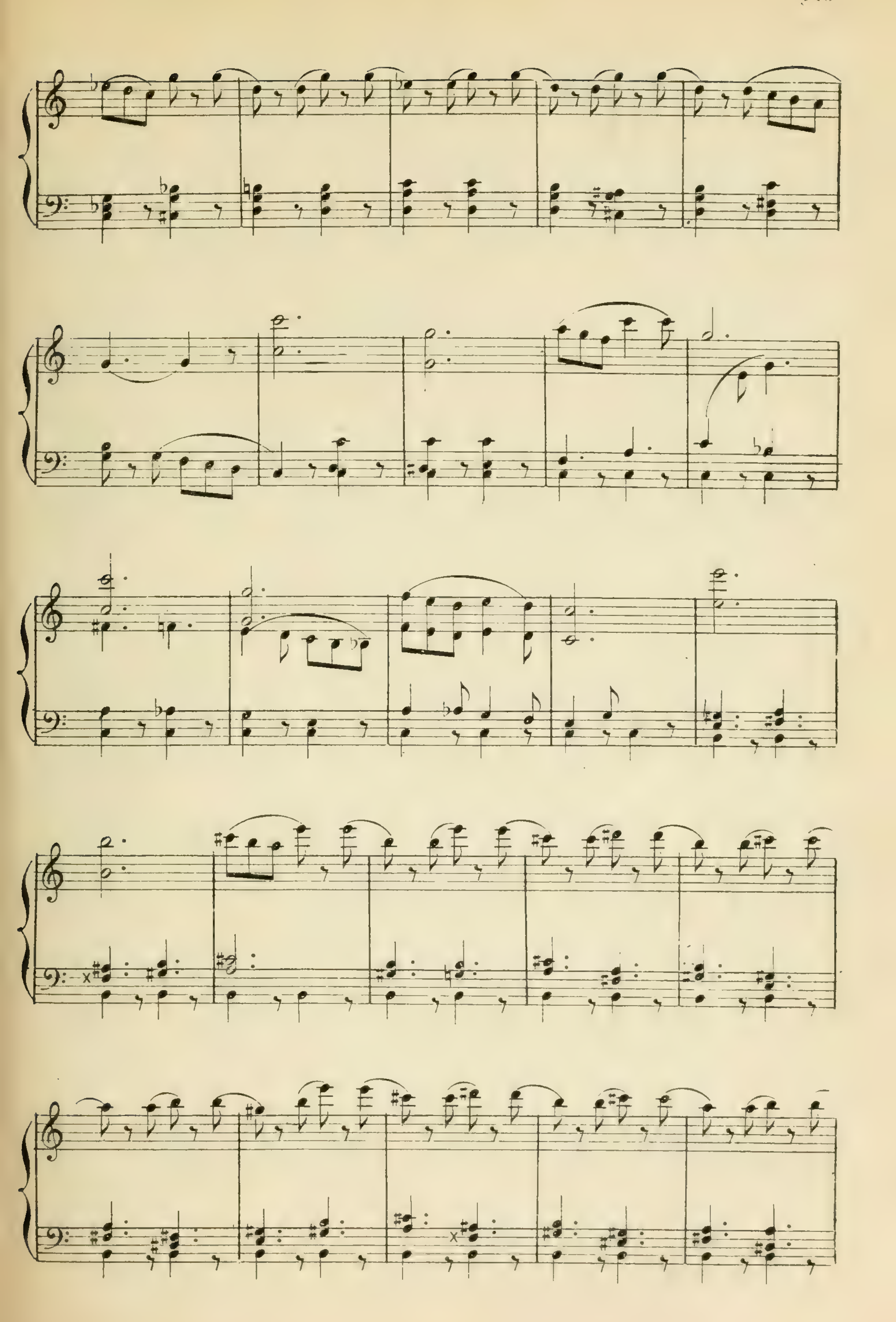
TARENTELLE.

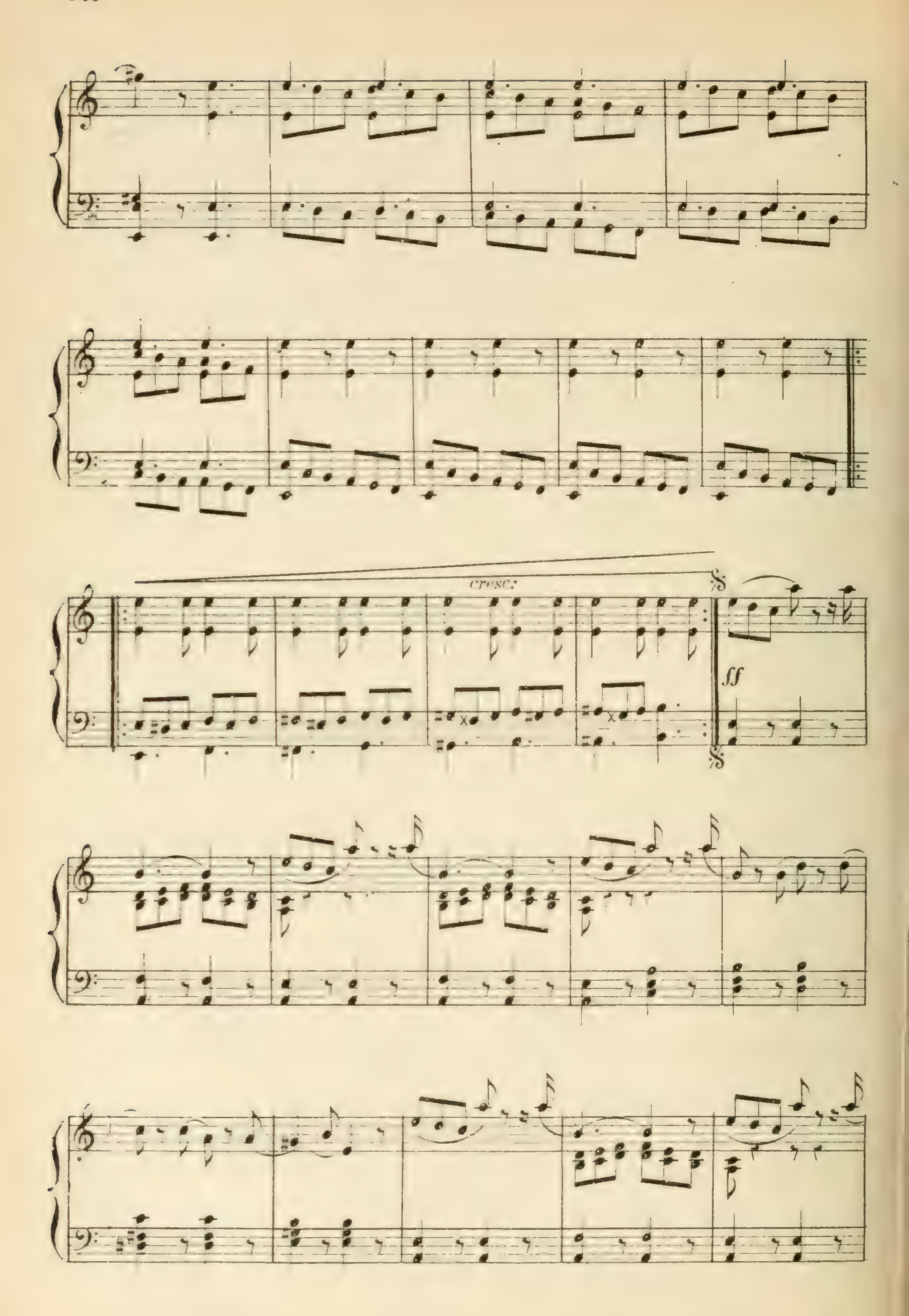


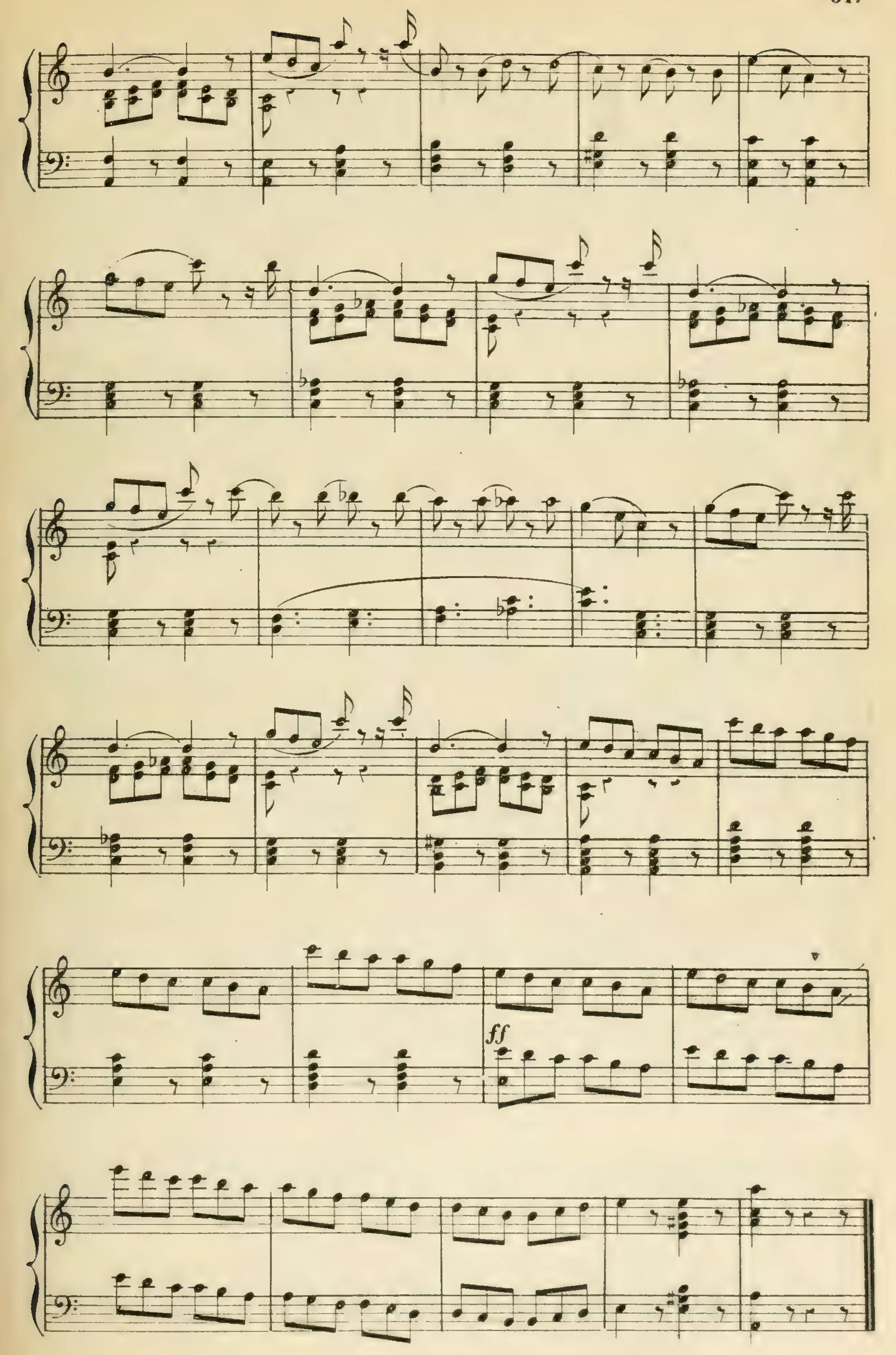

Flûte.
Hautb.
Clar.
Viol.
Viol.


ff
ff
cresc:
8
cresc:
Cornets.



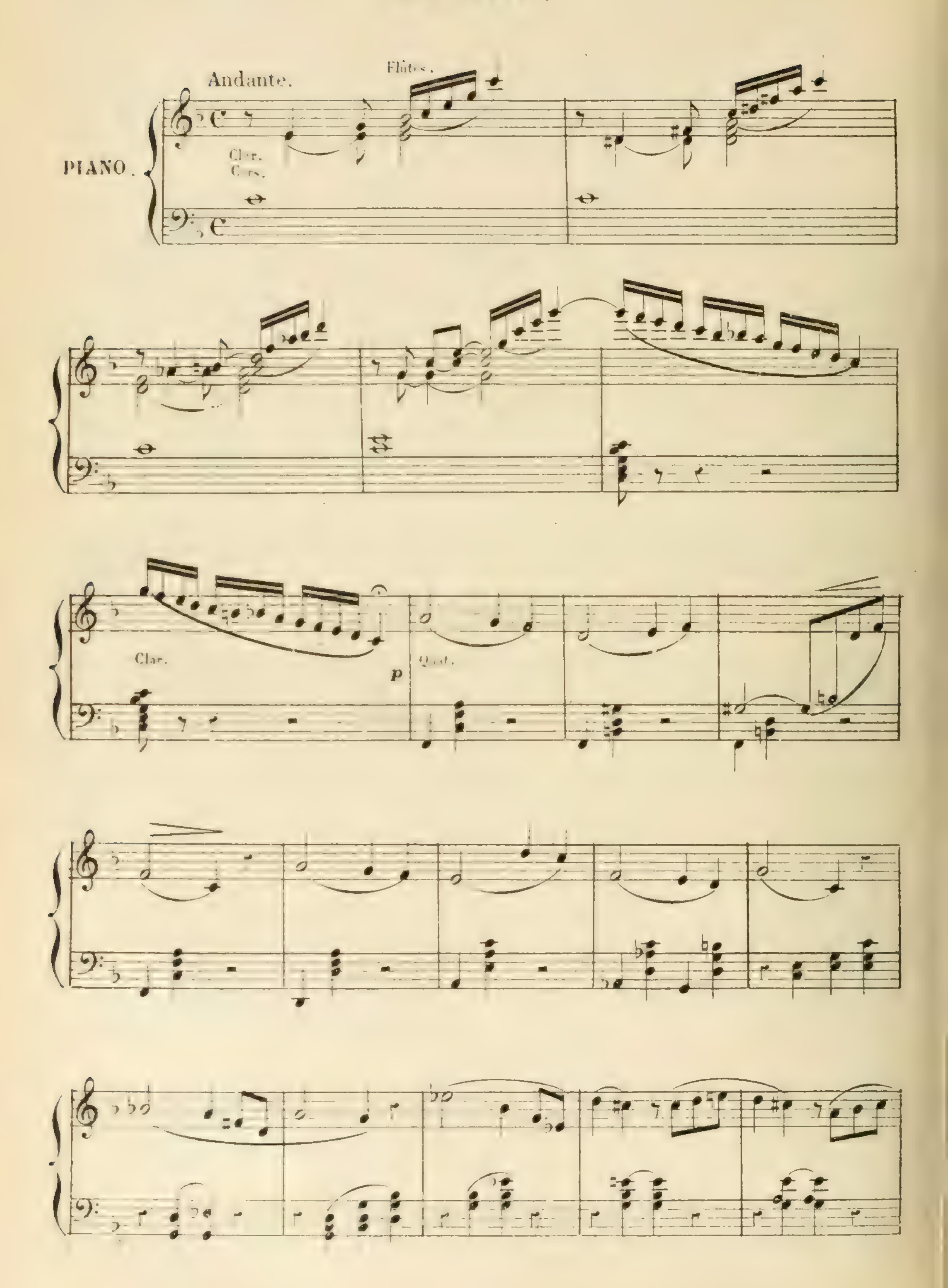


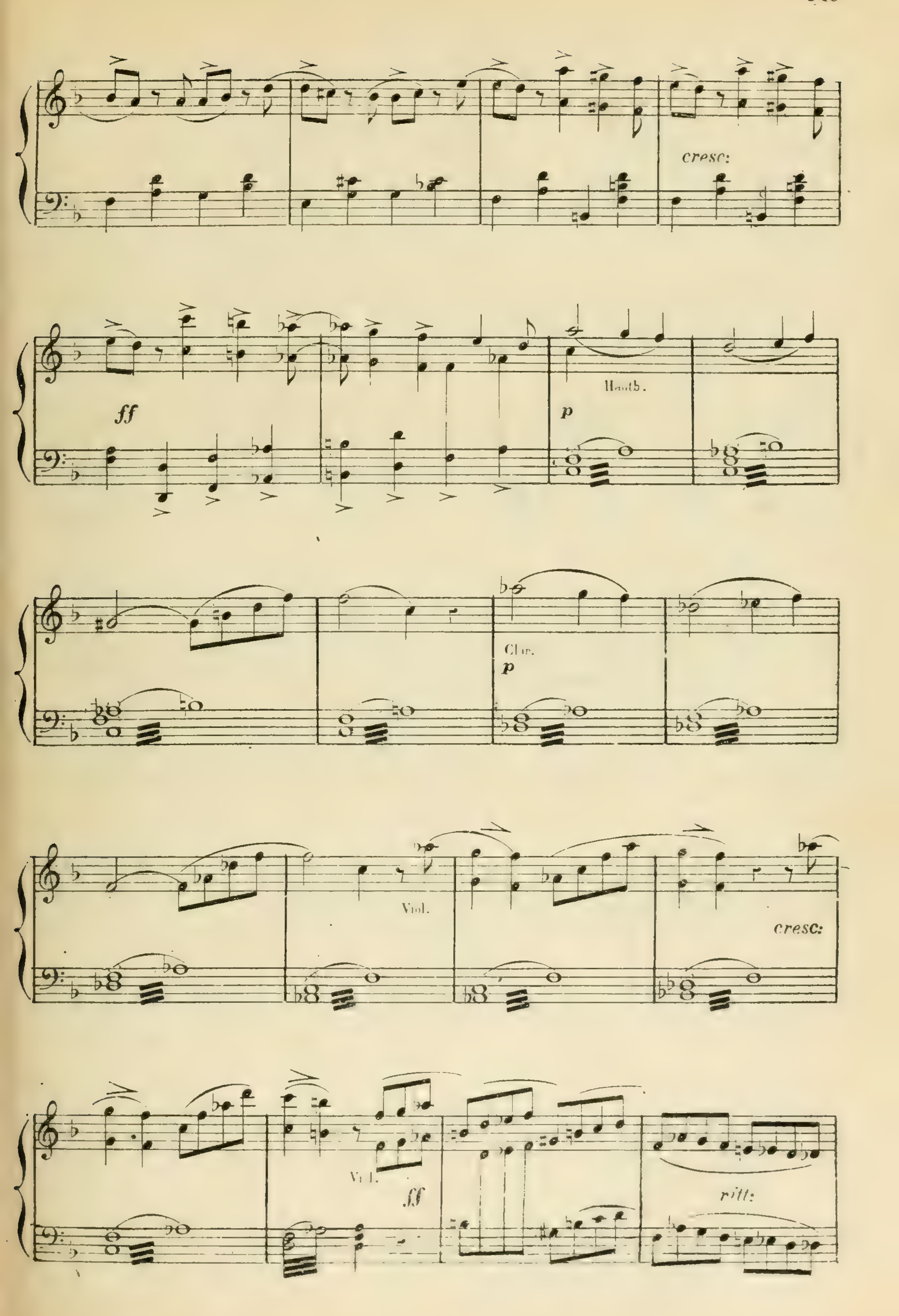

cresc:
ff

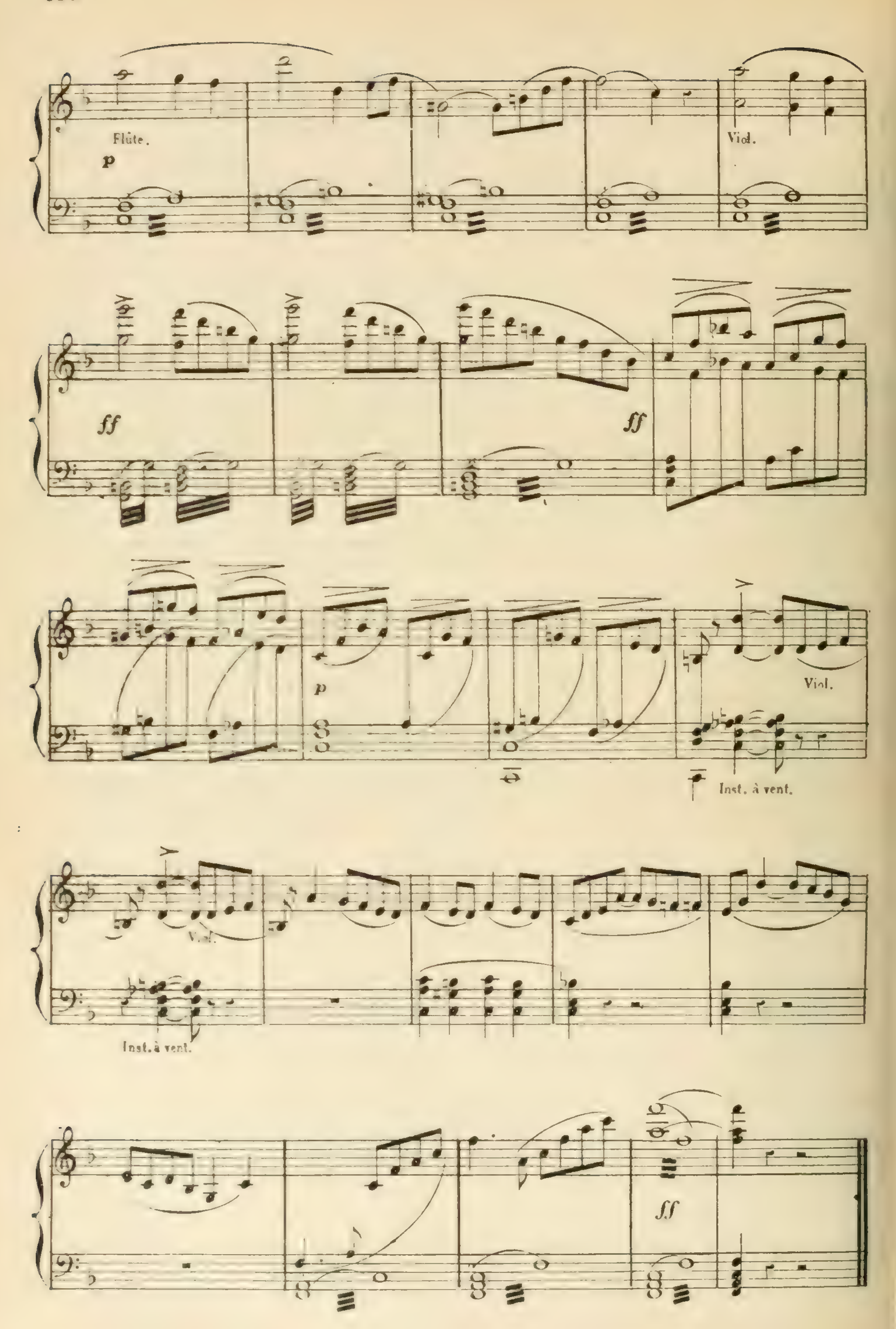

ff

N° 3.

ANDANTE.

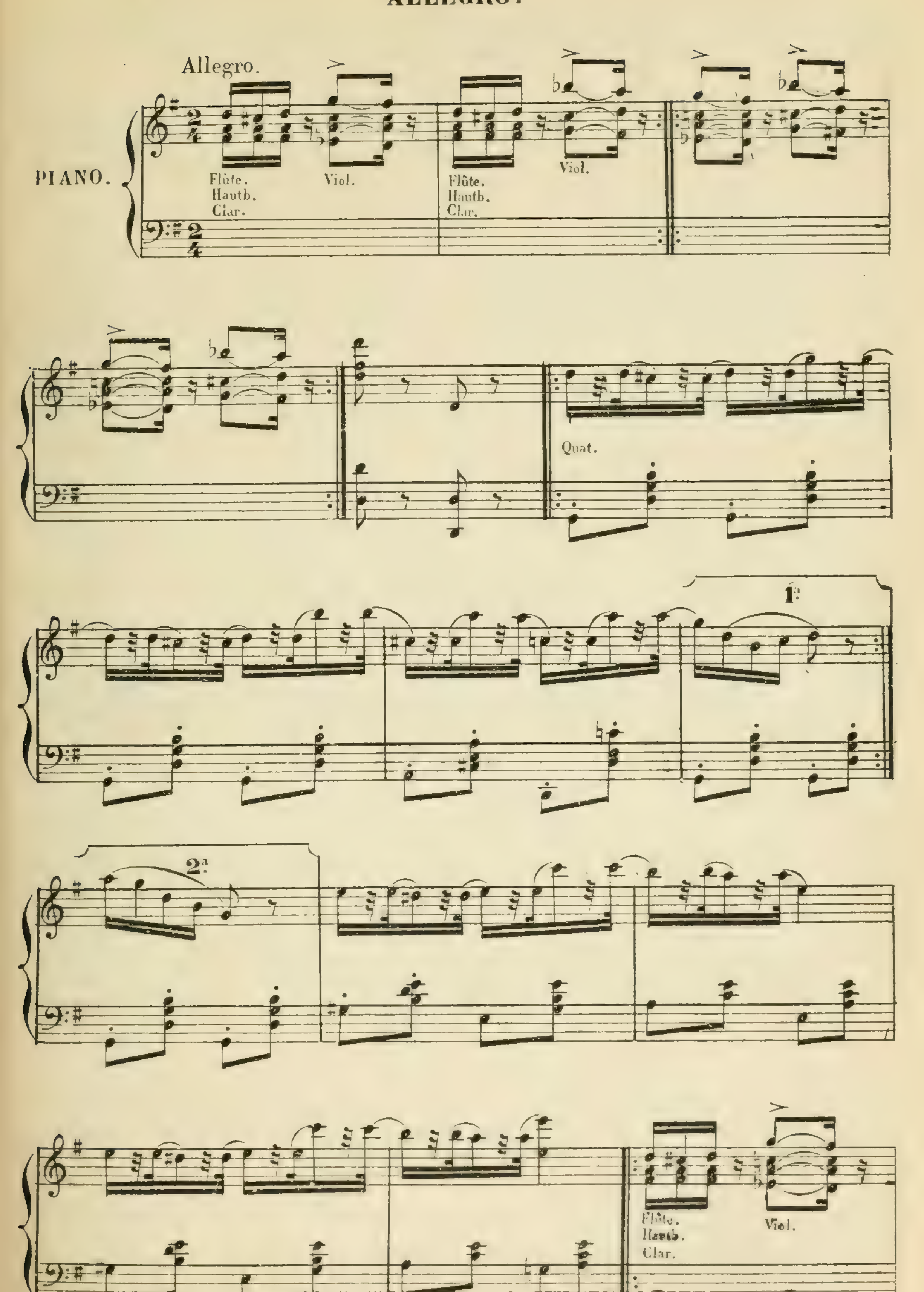


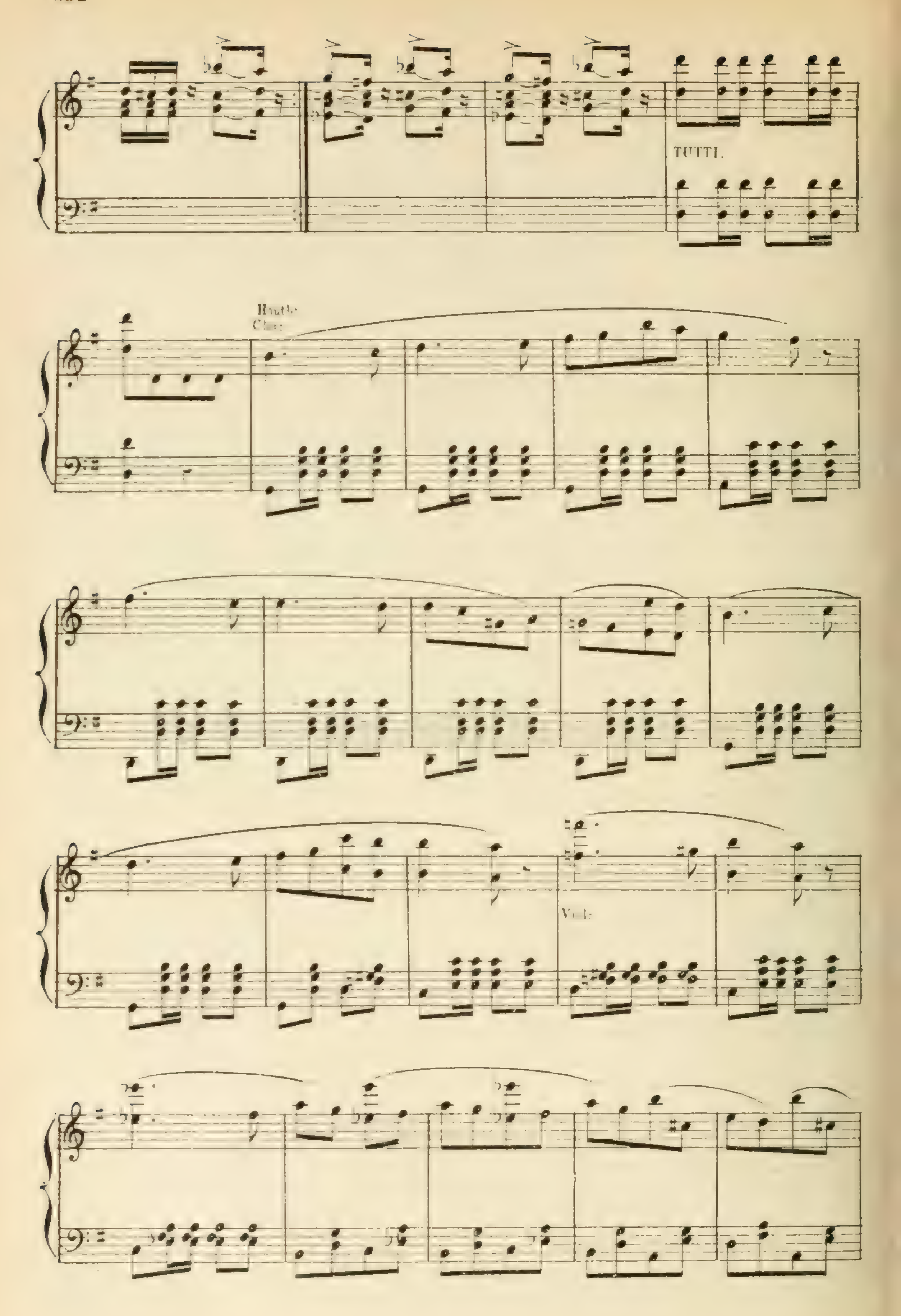

cresc:
ff
Hautb.
p
Clar.
p
Viol.
cresc:
Viol.
ff
ritt:

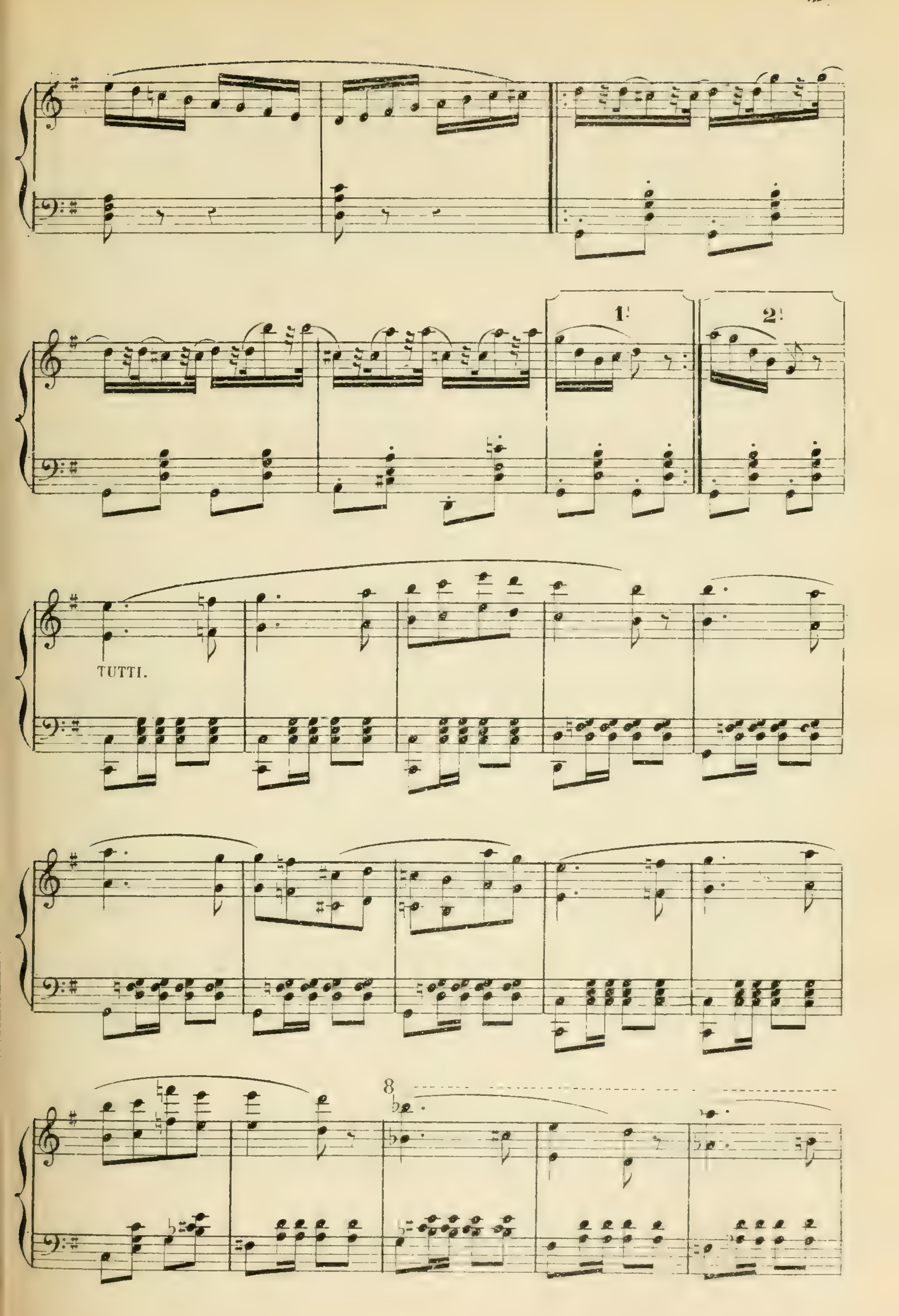

Flûte.
p
Viol.
ff
ff
p
Viol.
Inst. à vent.
Viol.
Inst. à vent.
ff

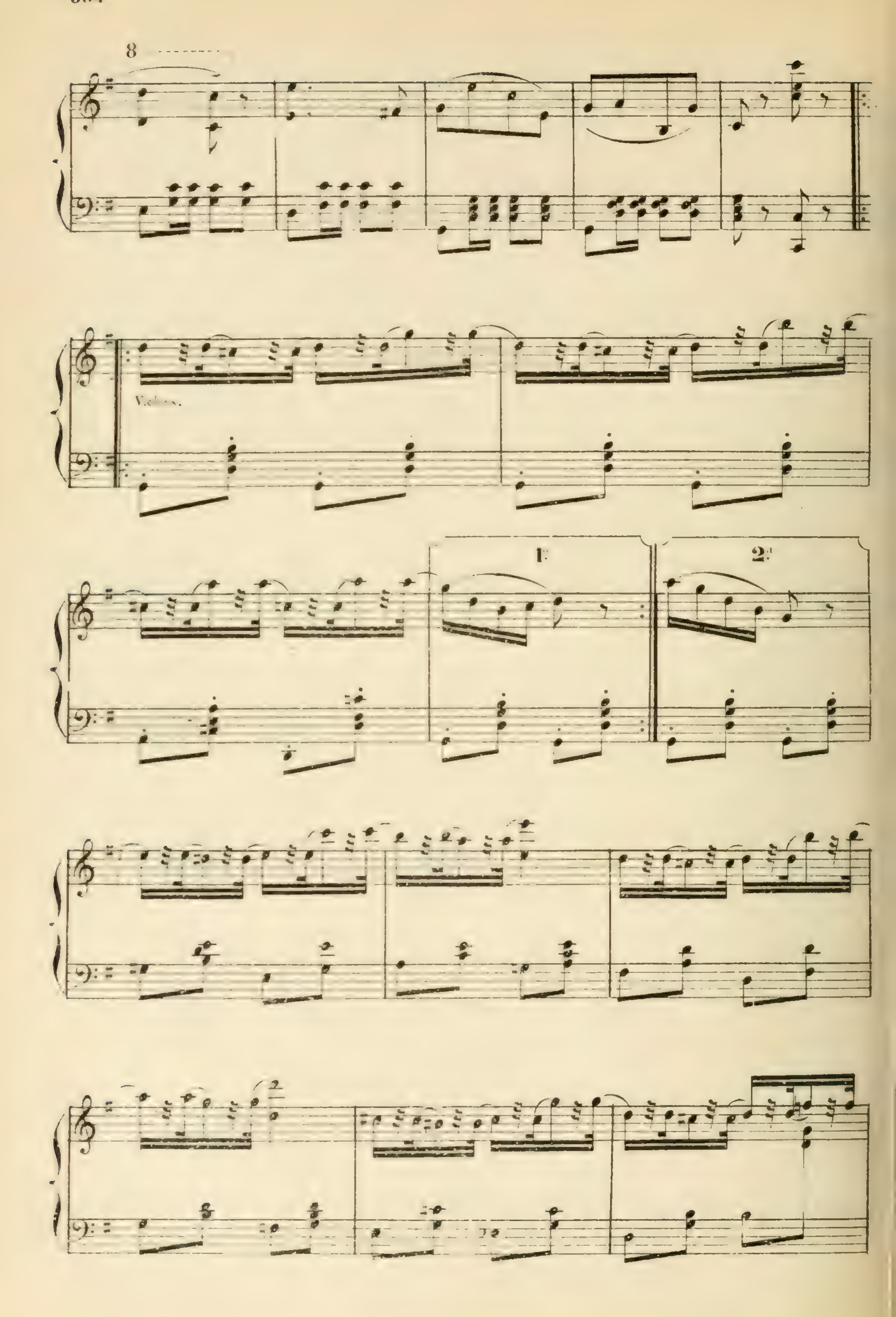
Nº 4.

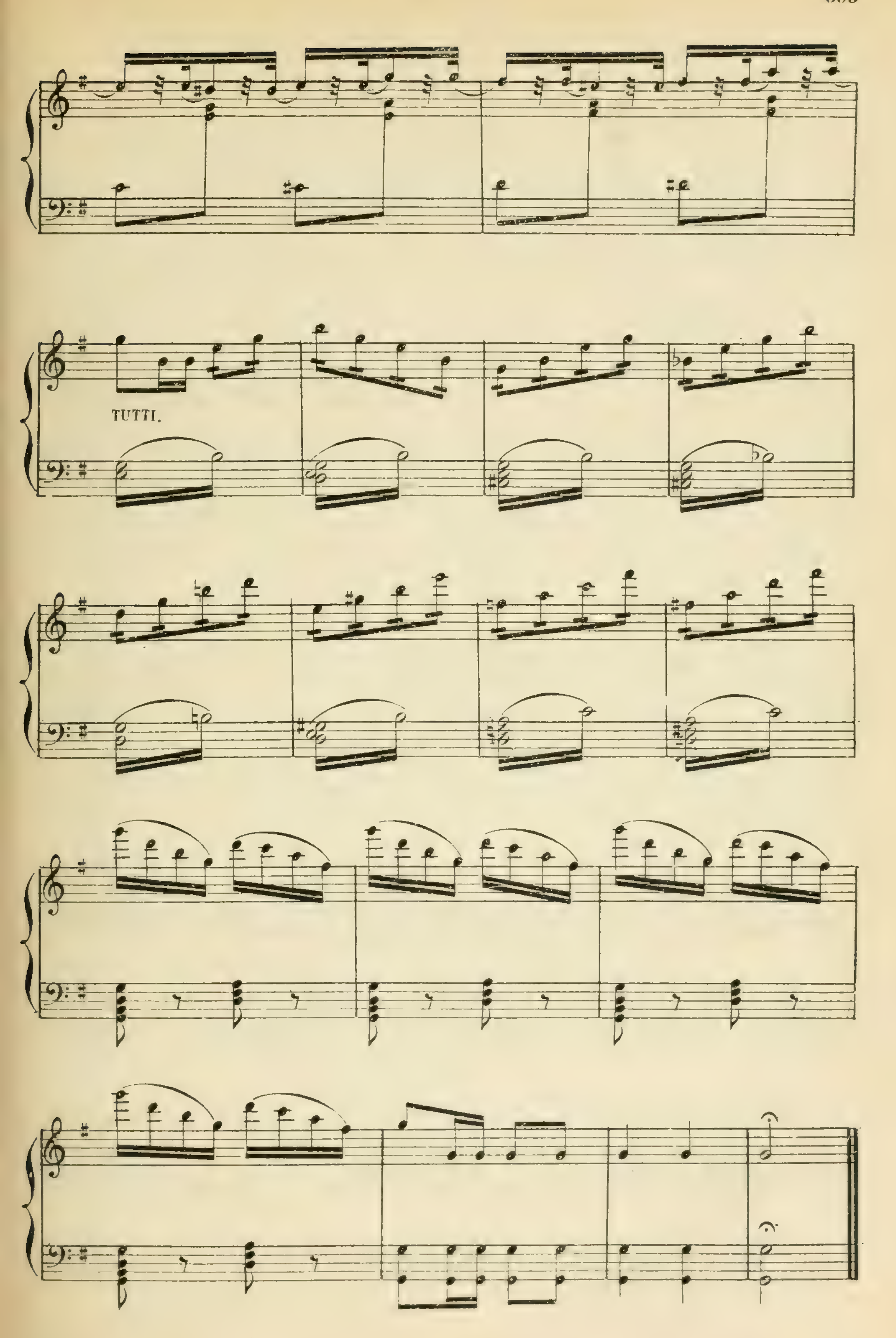
ALLEGRO.


Allegro.
PIANO.
Flûte.
Hautb.
Clar.
Viol.
Flûte.
Hautb.
Clar.
Viol.
Quat.
1a
2a
Flûte.
Hautb.
Clar.
Viol.


TUTTI.
Hautb:
Clar:
Viol:

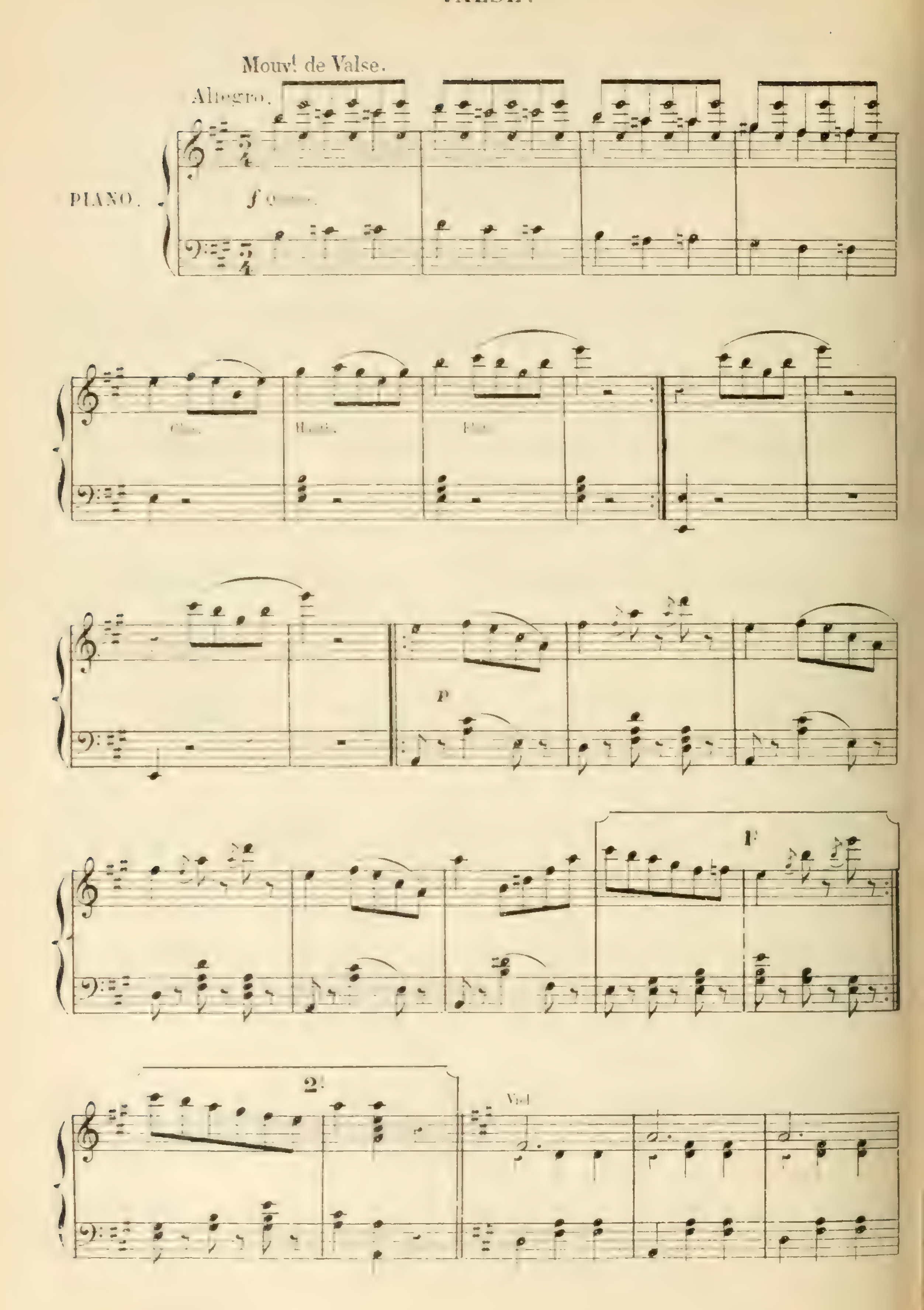

1.
2.
TUTTI.
8

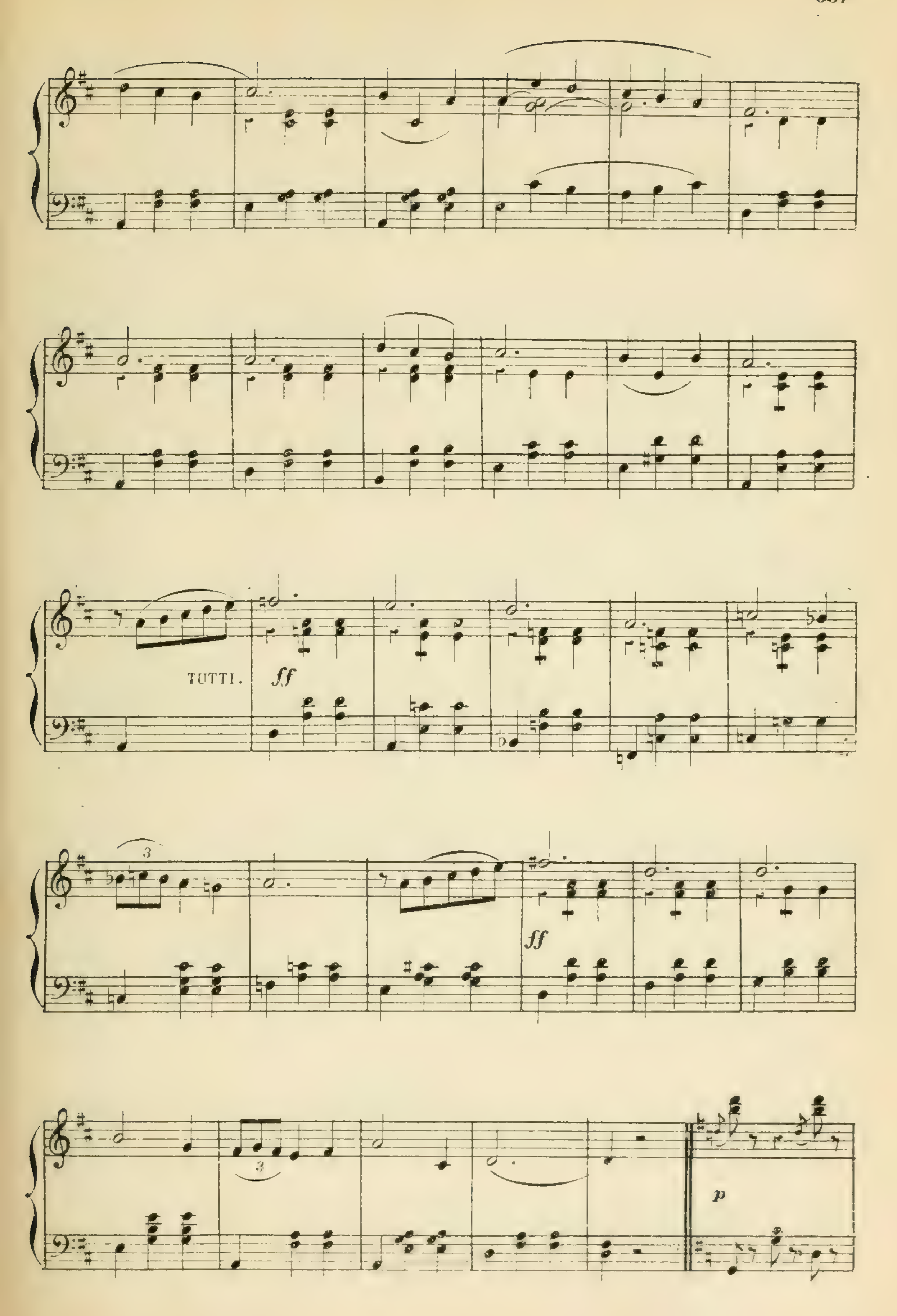

8
1r
2d

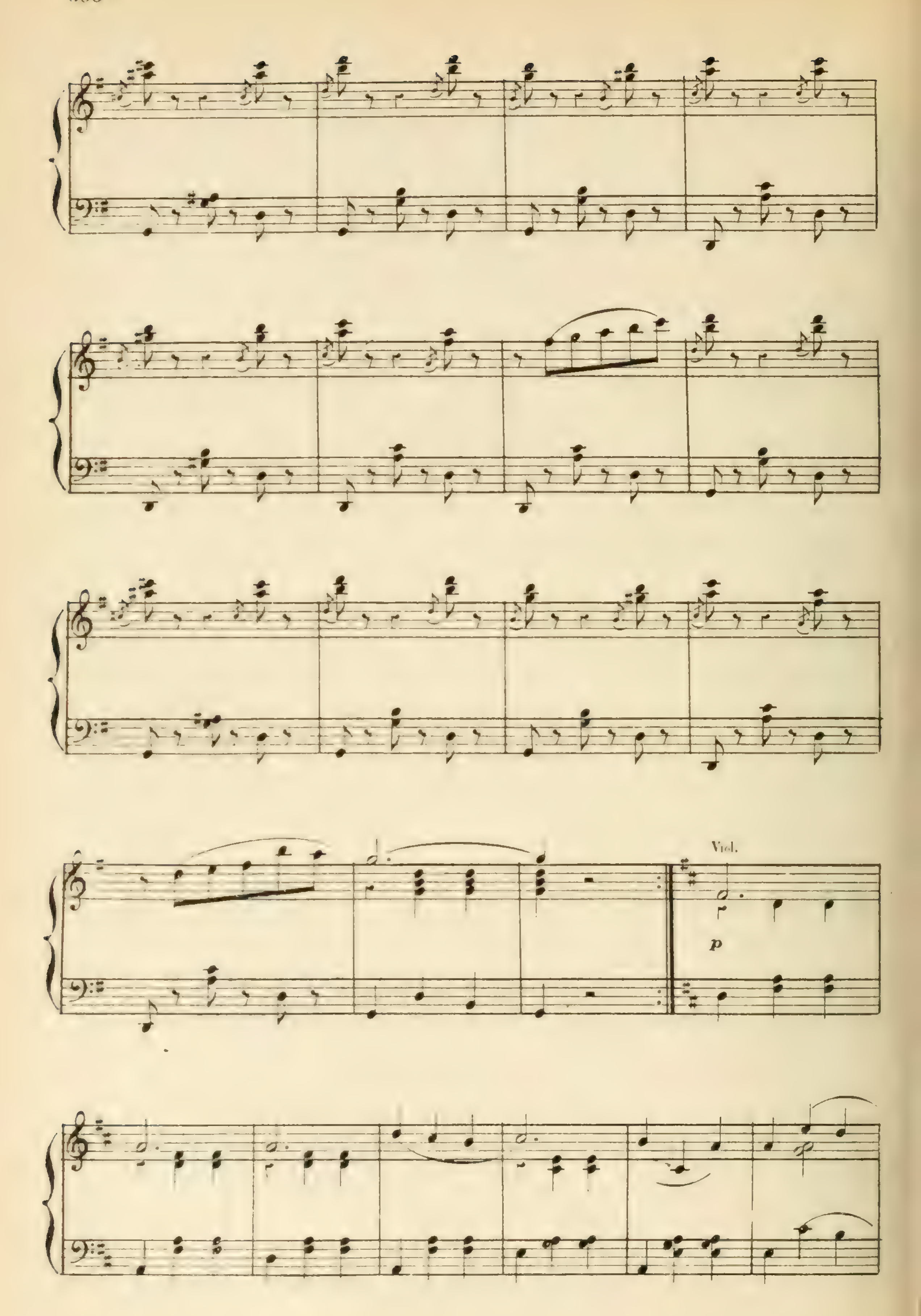

TUTTI.

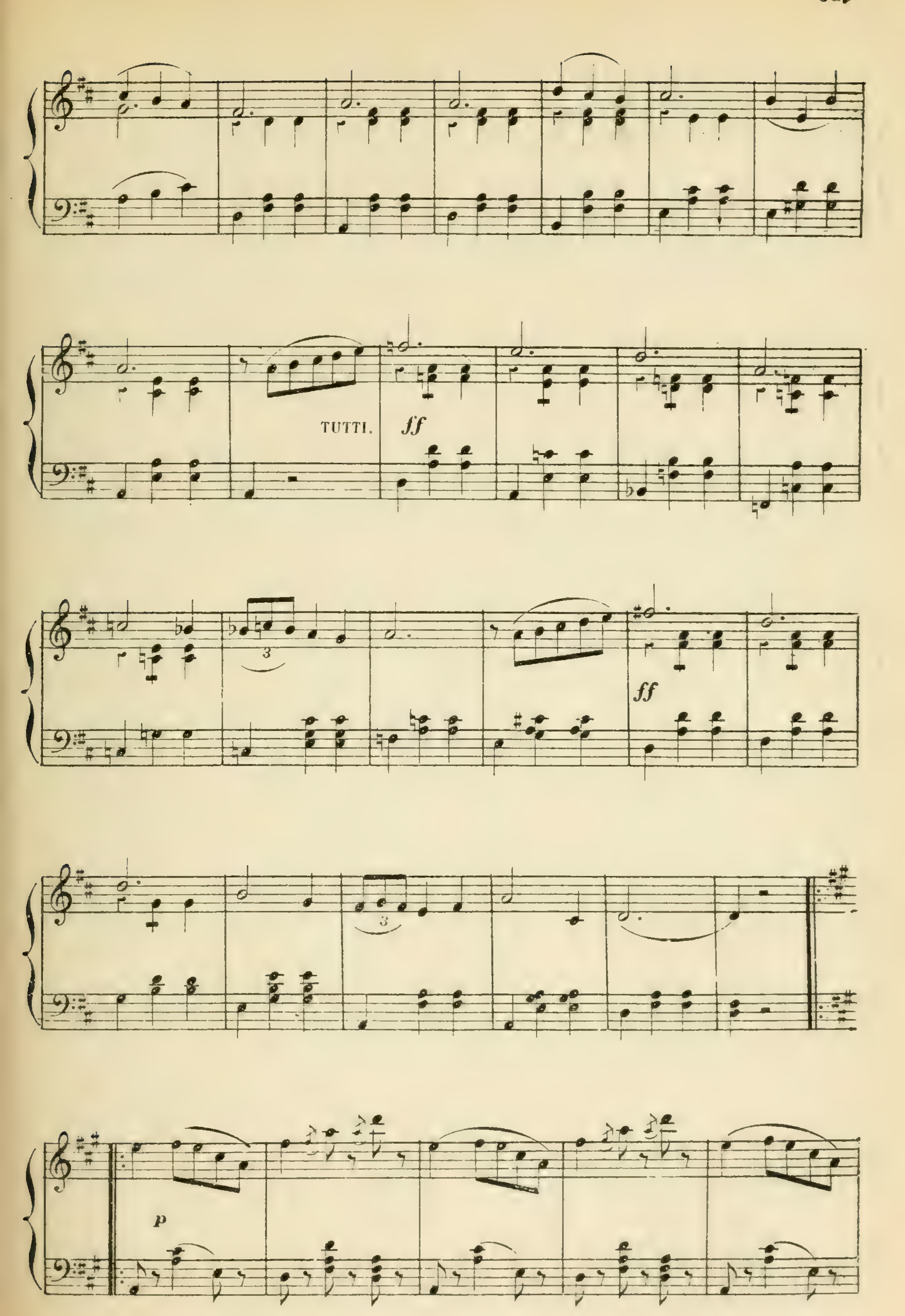
N° 5.

VALSE.

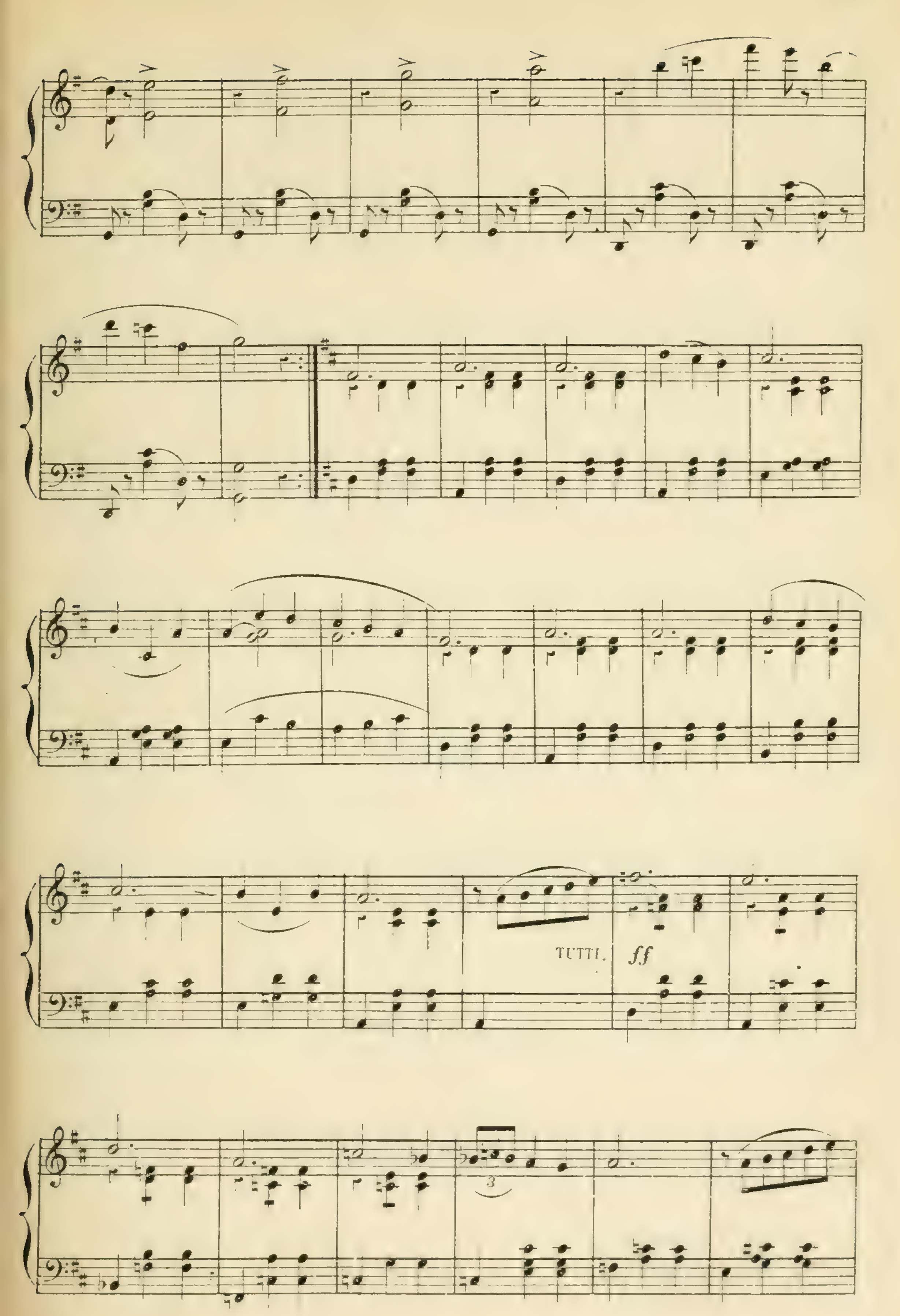


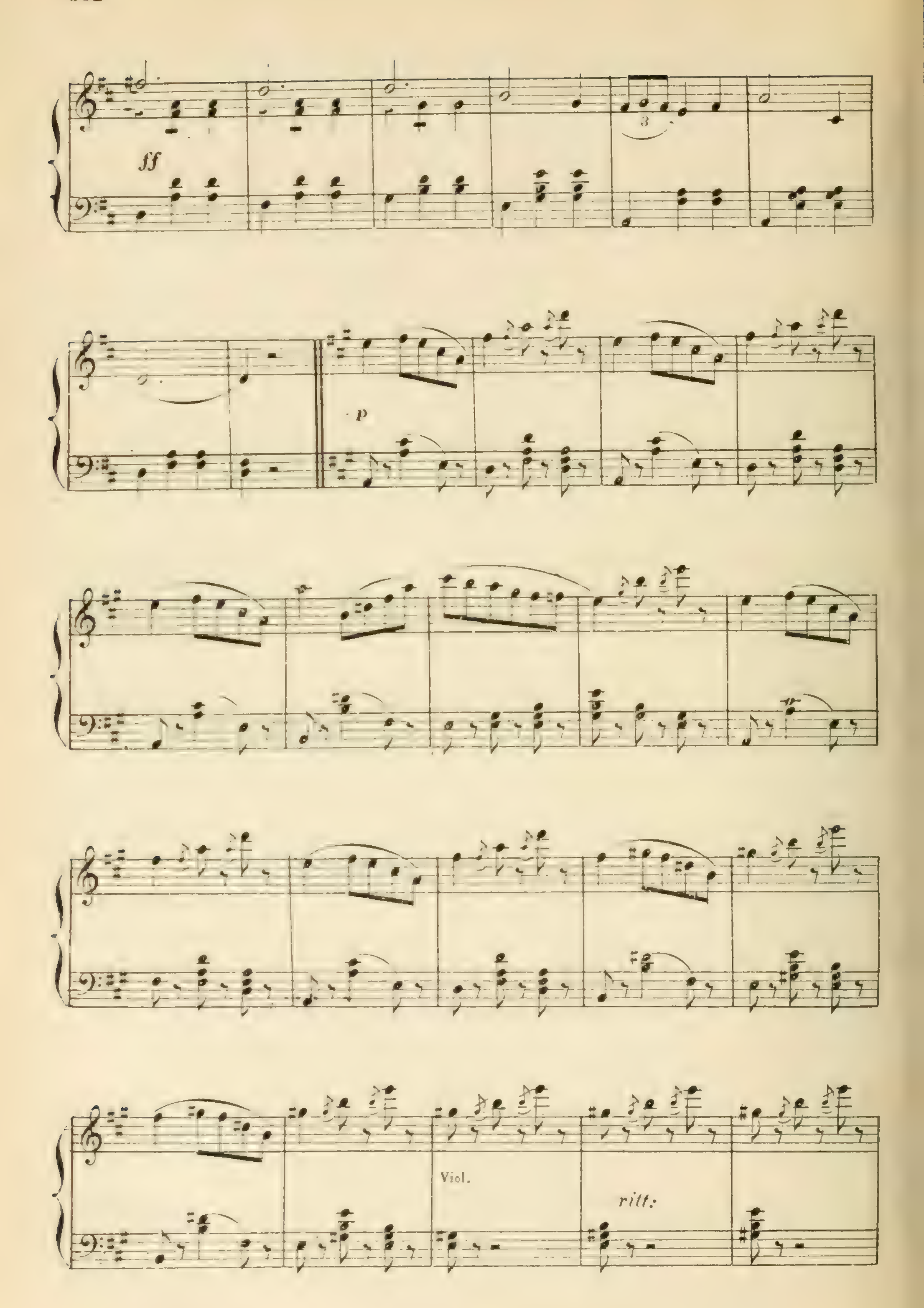

TUTTI.
ff
ff
p

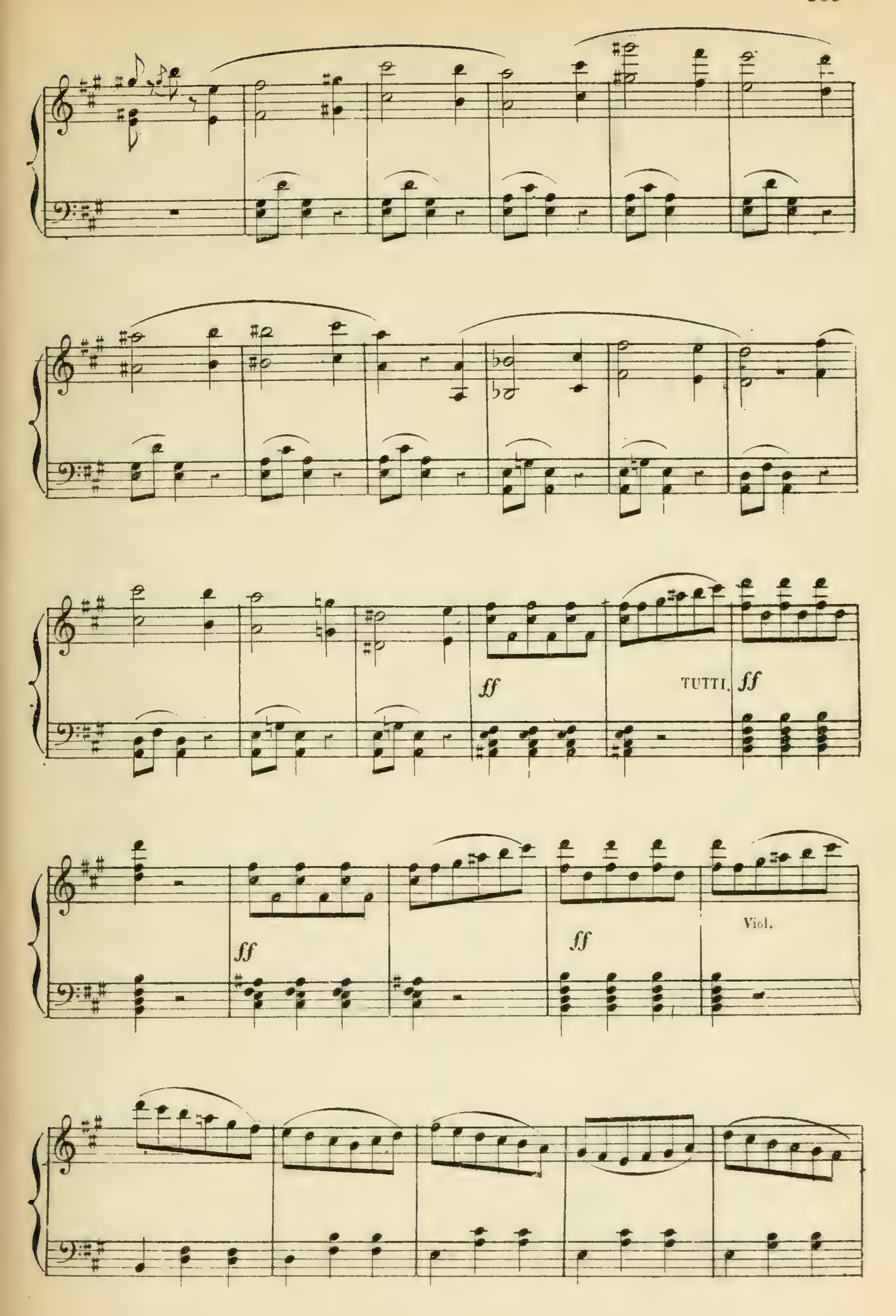

Viol.
p


TUTTI.
ff
ff
p


1.
2.
p
1.
2.


TUTTI.
ff


ff
p
Viol.
ritt:



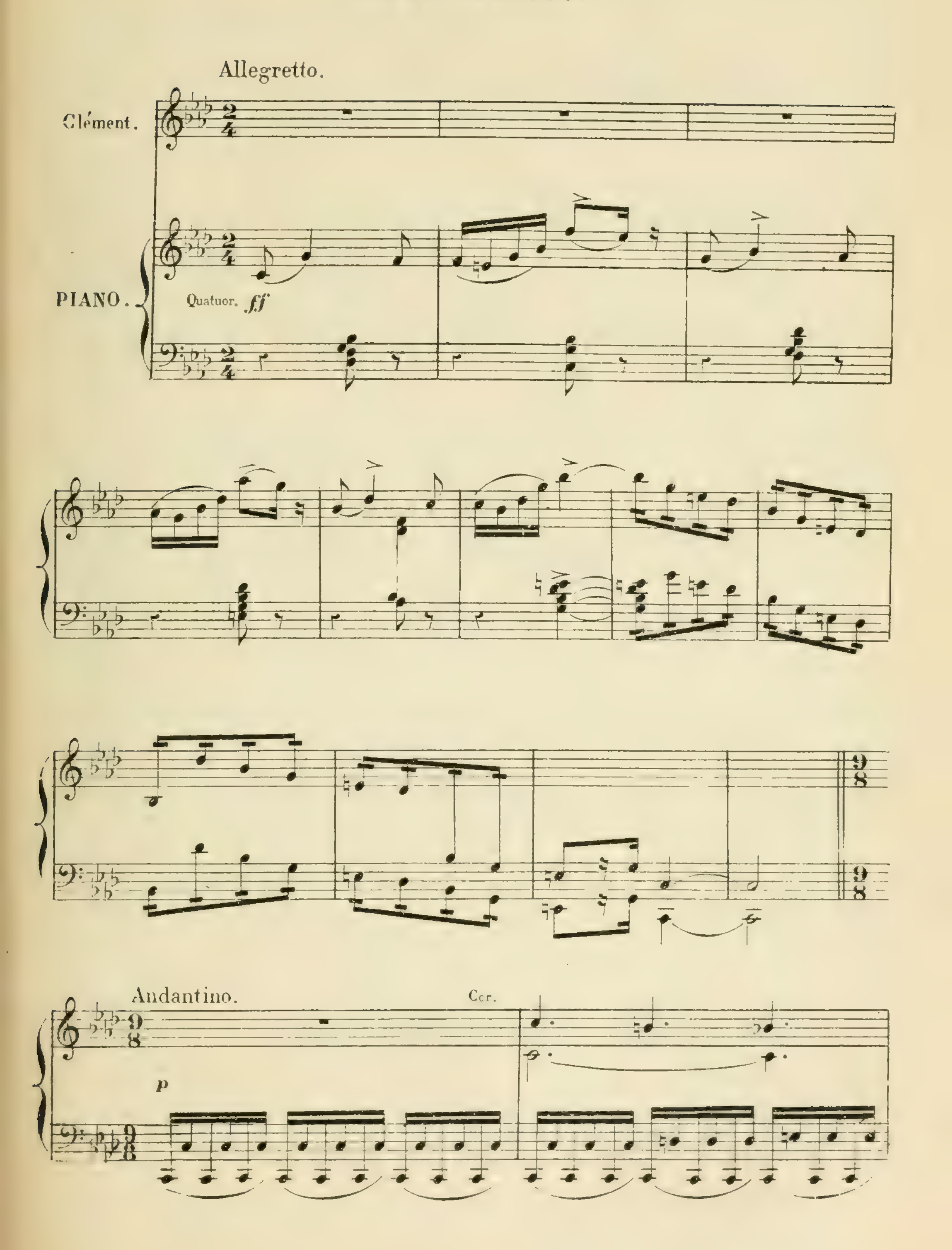
ff
TUTTI.
ff
ff
ff
Viol.

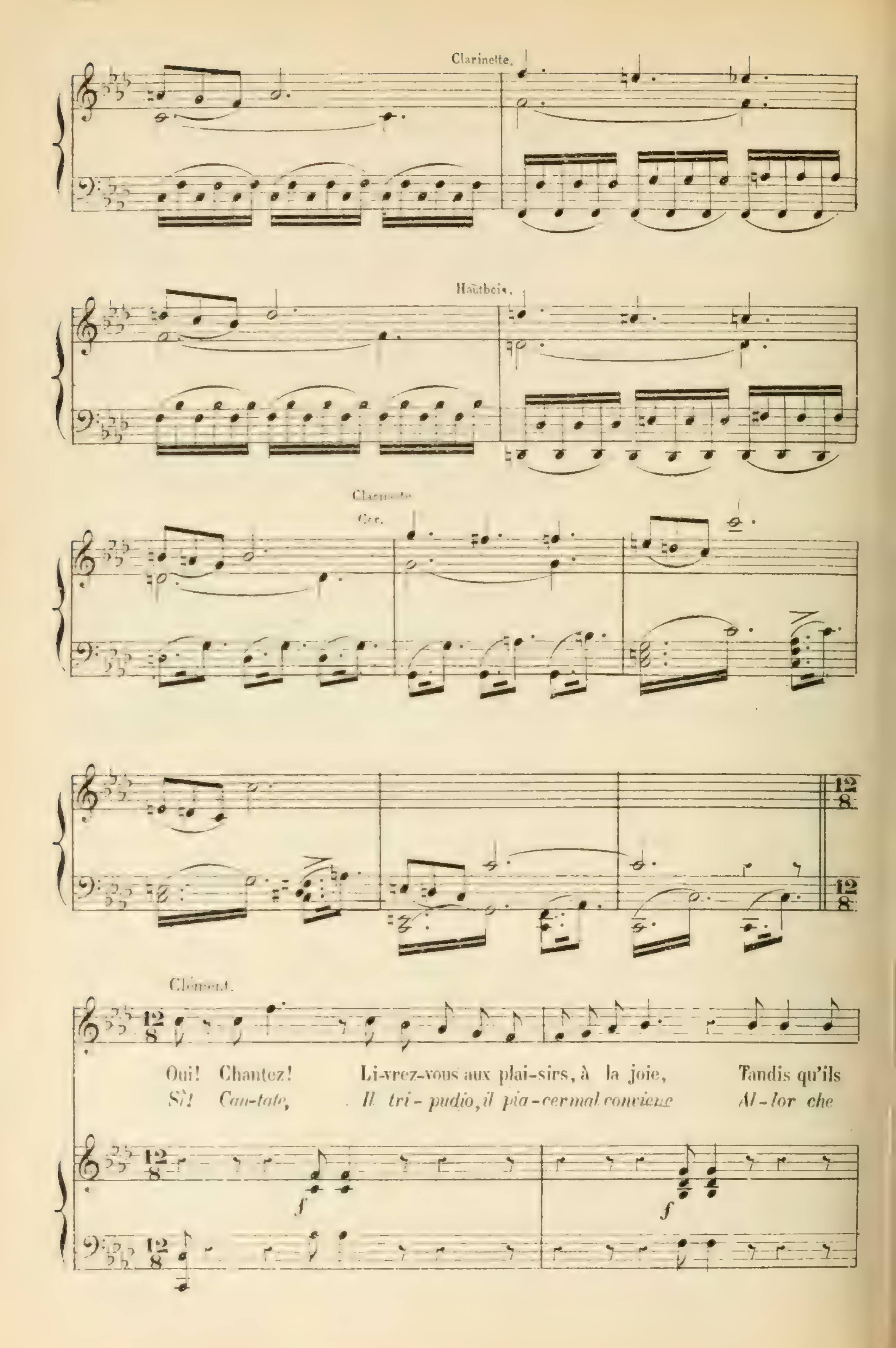


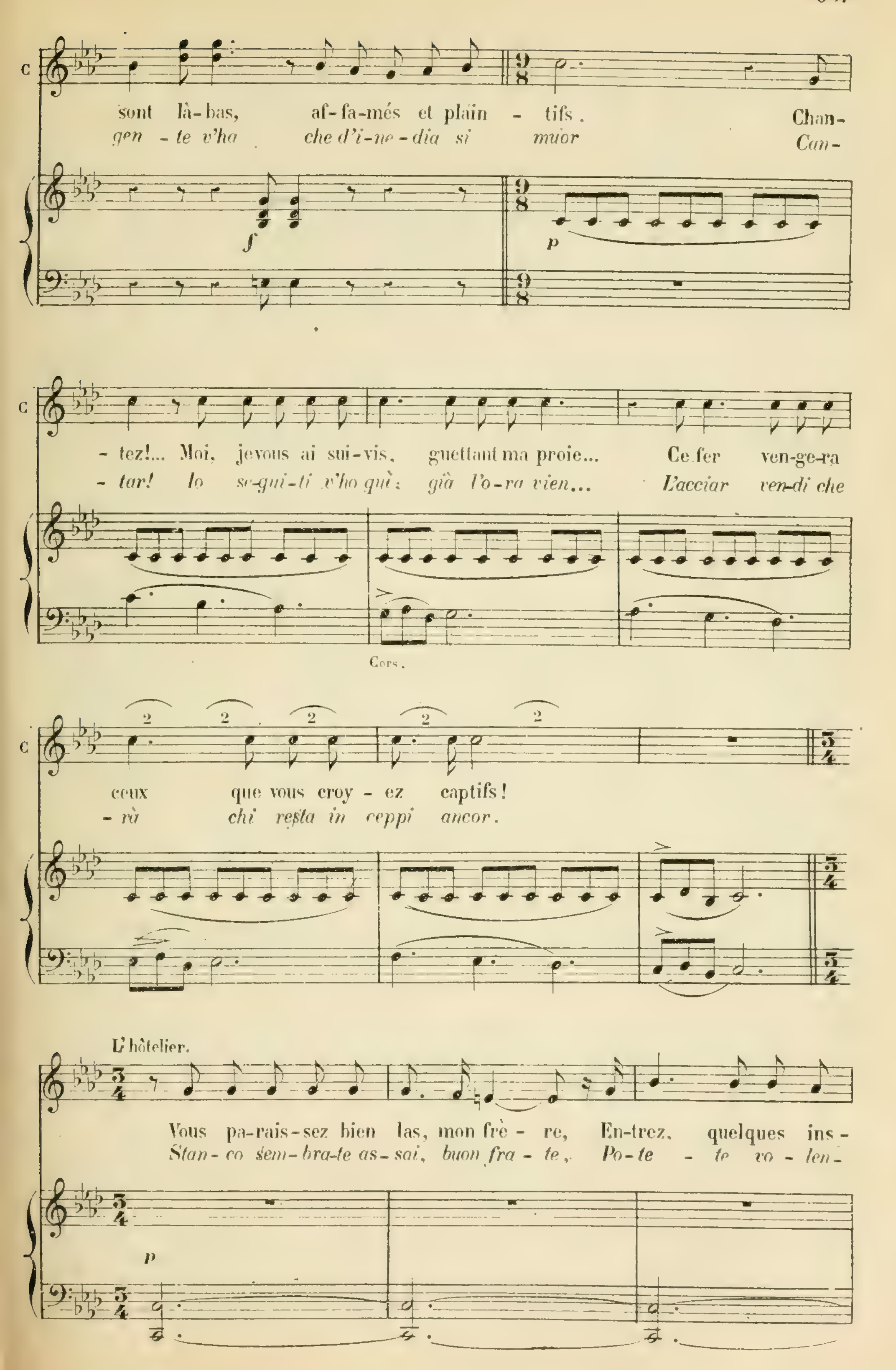
Au 𝄋 page 346.

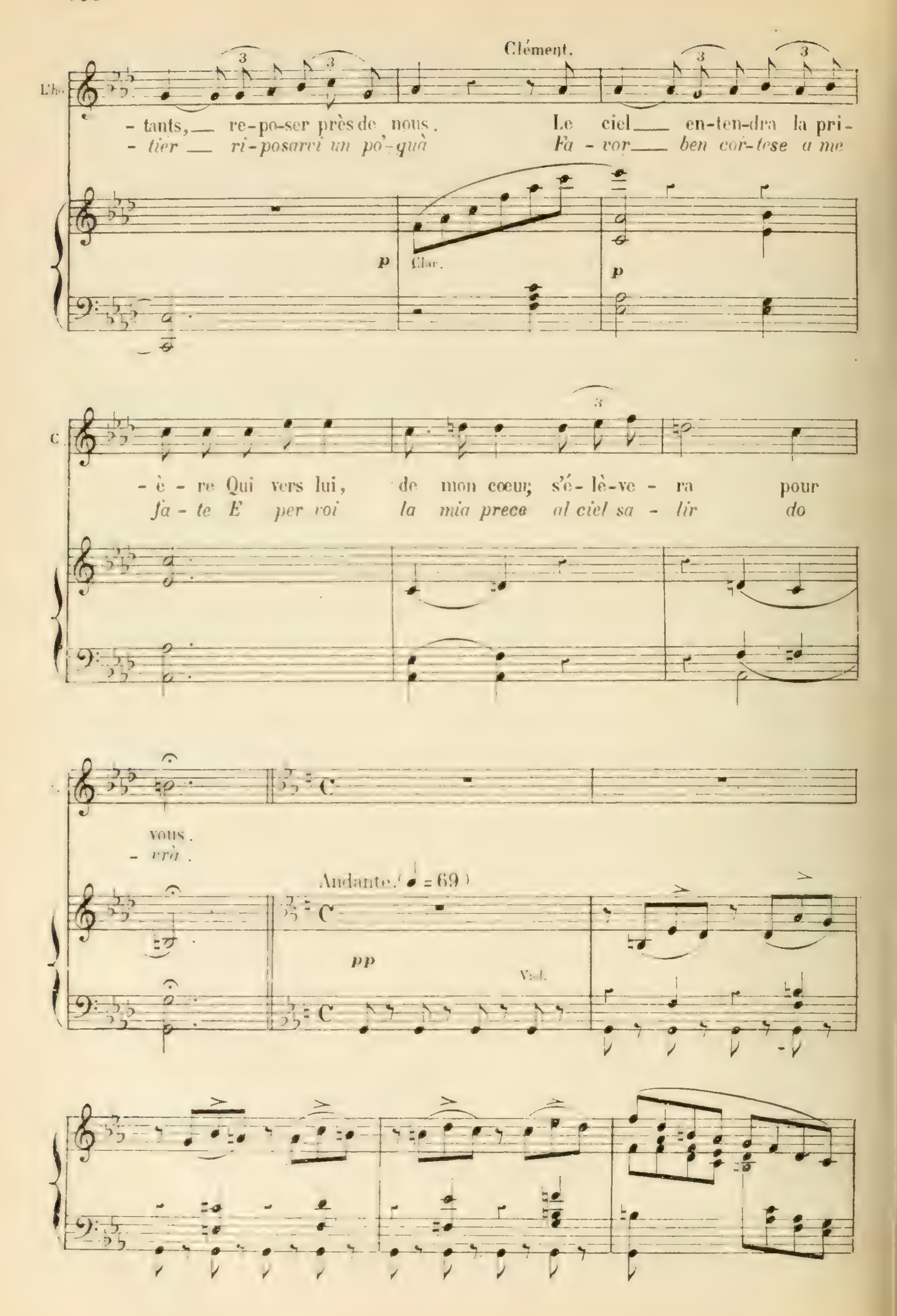
Nº 6.

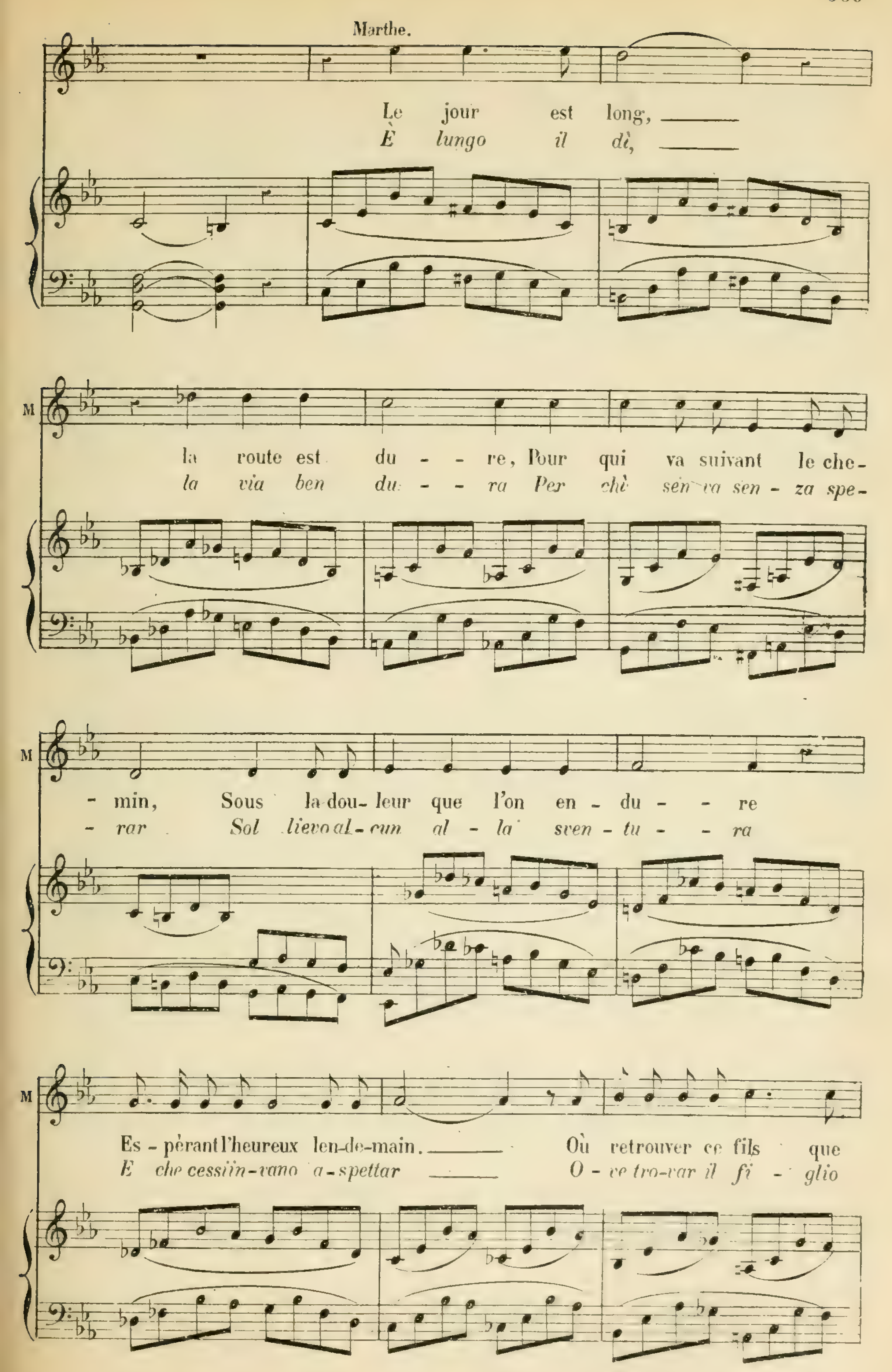
SCÈNE et ARIOSO.

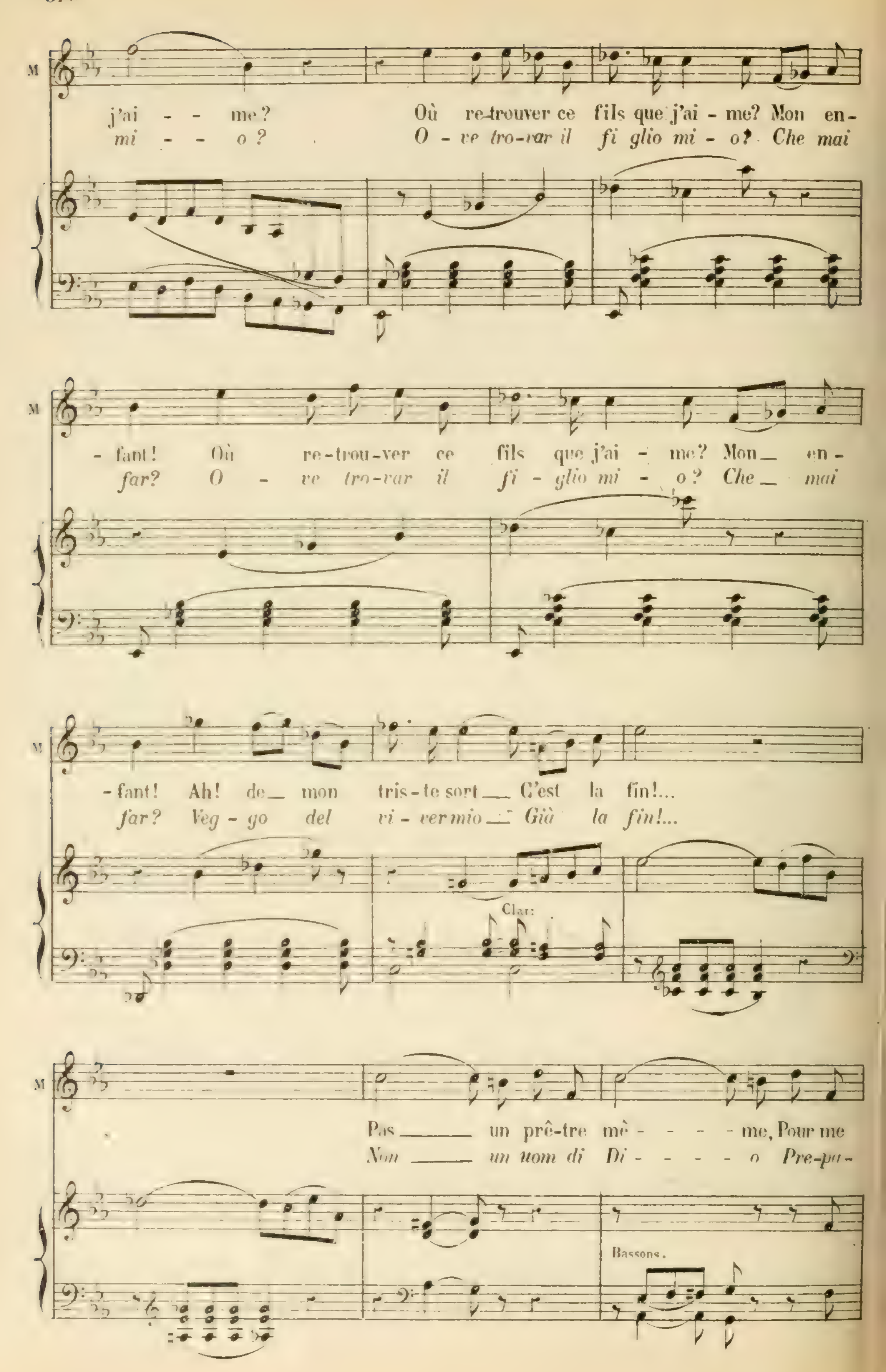


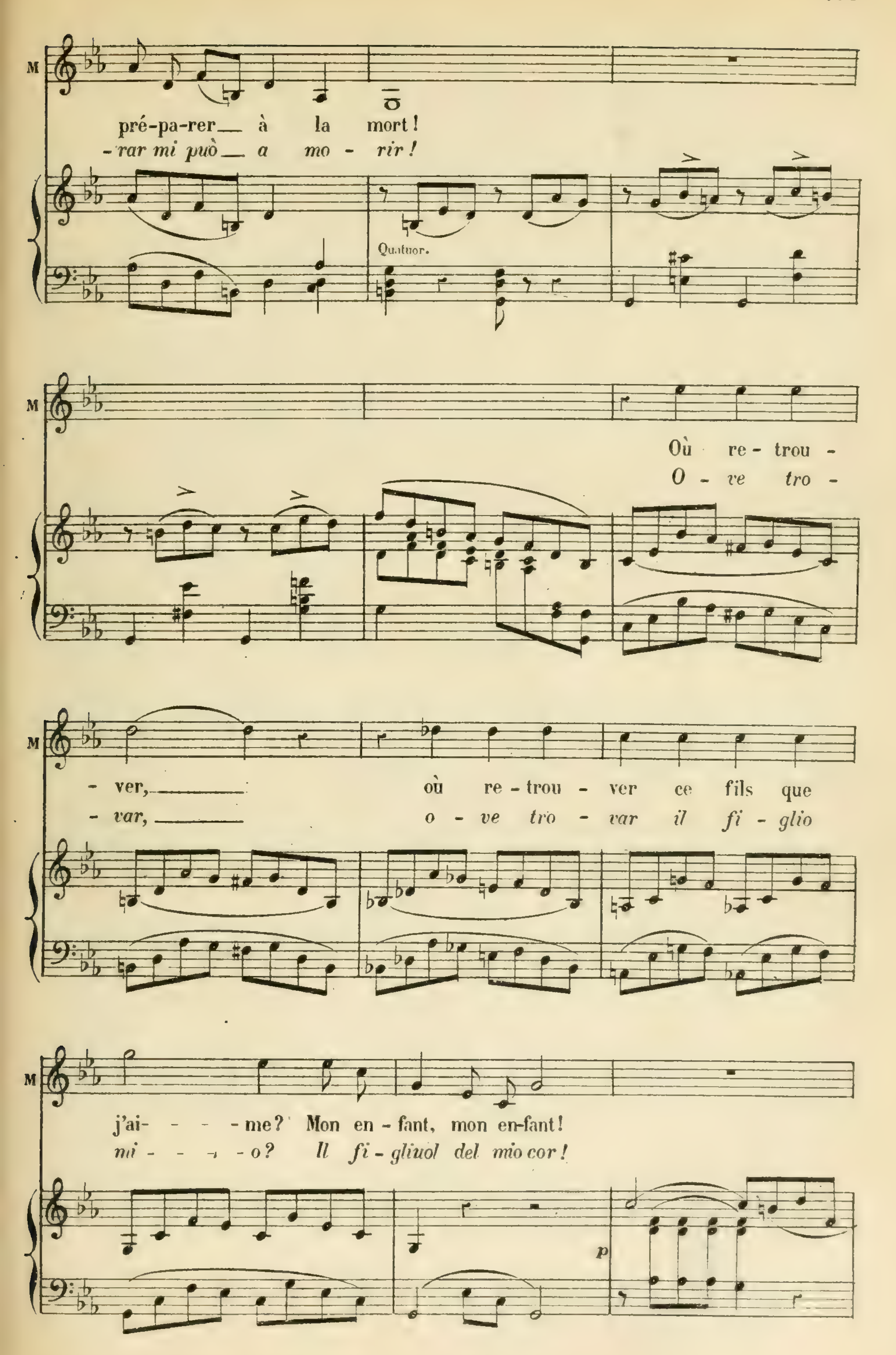

Clarinette.
Hautbois.
Cor.
12
8
Oui! Chantez! Li-vrez-vous aux plai-sirs, à la joie, Tandis qu'ils
Sì! Can-tate, Il tri-pudio, il pia-cer mal conviene Al-lor che
f
f


C
sont là-bas, af-fa-més et plain - tifs. Chan-
gen - te v'ha che d'i-ne-dia si muor Can-
f
p
- tez!... Moi, je vous ai sui-vis, guettant ma proie... Ce fer ven-ge-ra
- tar! Io se-gui-ti v'ho quì: già l'o-ra vien... L'acciar ven-di che
Cors.
ceux que vous croy - ez captifs!
- rà chi resta in ceppi ancor.
L'hôtelier.
Vous pa-rais-sez bien las, mon frè - re, En-trez, quelques ins -
Stan-co sem-bra-te as-sai, buon fra - te, Po-te - te vo - len-

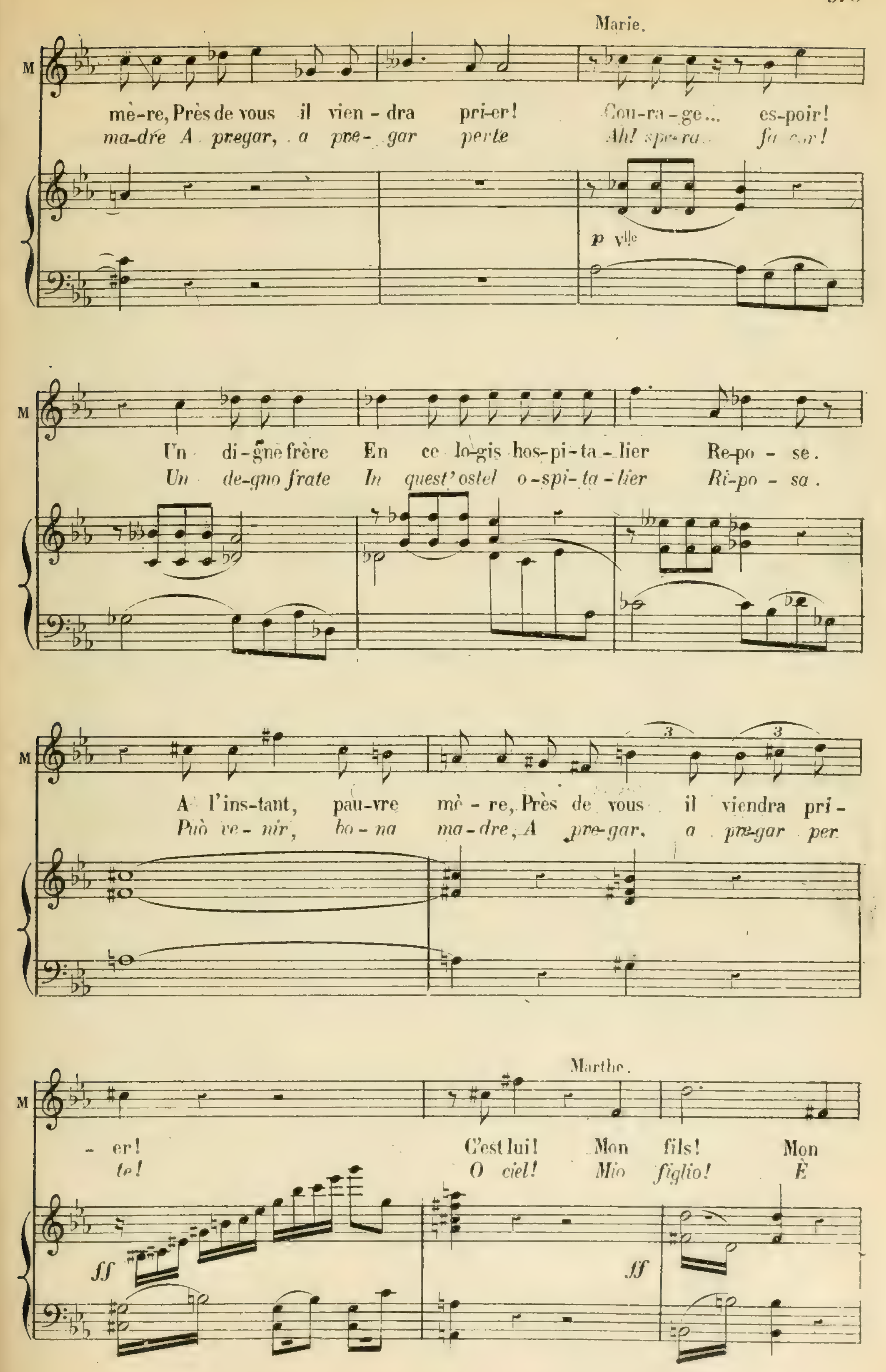

L'h.
- tants, — re-po-ser près de nous.
- tier — ri-posarvi un po'-quà
Clément.
Le ciel — en-ten-dra la pri-
Fa - vor — ben cor-tese a me
p
Clar.
p
C.
- è - re Qui vers lui, de mon coeur, s'é-lè-ve - ra pour
fa - te E per voi la mia prece al ciel sa - lir do
vous.
- vrà.
Andante. (♩ = 69)
pp
Vel.

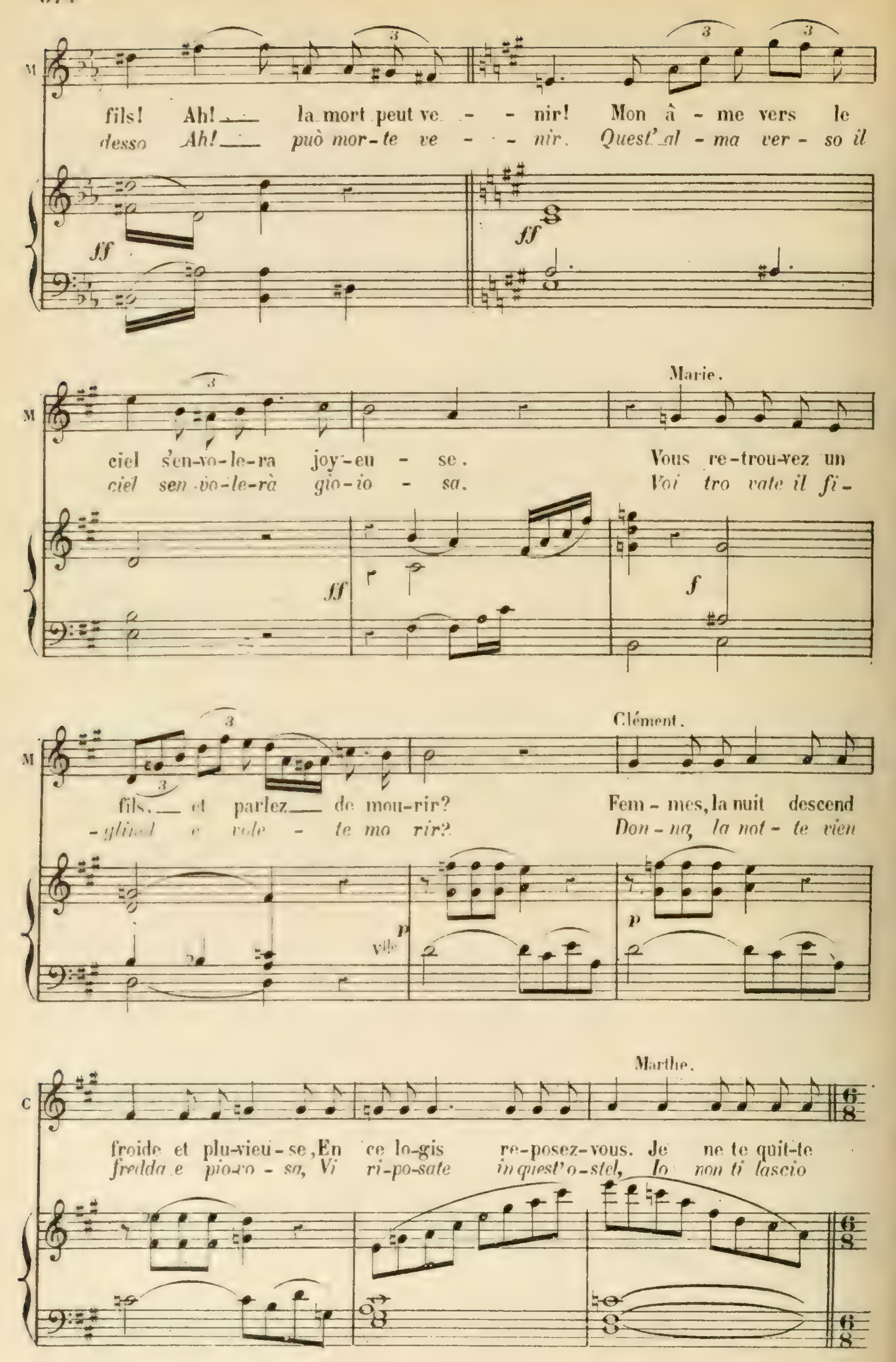

Marthe.
Le jour est long,
È lungo il dì,
M
la route est du - - re, Pour qui va suivant le che-
la via ben du - - ra Per chè sen va sen - za spe-
M
- min, Sous la dou- leur que l'on en - du - - re
- rar Sol lievo al- cun al - la sven - tu - - ra
M
Es - pérant l'heureux len-de-main. Où retrouver ce fils que
E che cessiin-vano a - spettar O - ve tro-var il fi - glio


M
j'ai - - me? Où re-trouver ce fils que j'ai - me? Mon en-
mi - - o? O - ve tro-var il fi glio mi - o? Che mai
M
- fant! Où re-trou-ver ce fils que j'ai - me? Mon_ en-
far? O - ve tro-var il fi - glio mi - o? Che_ mai
M
- fant! Ah! de_ mon tris-te sort_ C'est la fin!...
far? Veg - go del vi - ver mio_ Già la fin!...
Clar:
M
Pas ___ un prê-tre mê - - - - me, Pour me
Non ___ un uom di Di - - - - o Pre-pa-
Bassons.


M
pré-pa-rer à la mort!
-rar mi può a mo - rir!
Quatuor.
M
Où re - trou -
O - ve tro -
M
- ver, où re - trou - ver ce fils que
- var, o - ve tro - var il fi - glio
M
j'ai- - - - me? Mon en - fant, mon en-fant!
mi - - - - o? Il fi - gliuol del mio cor!
p


M
Pas un prê - tre même, Pour me pré - pa - rer à la
Nè un uom di Di - o Pre-pa-rar mi può a' mo -
mort!
- rir!
Marie.
Cou-ra - ge...es - poir!
Ah! spe - ra, fa cor!
L'hôtelier.
M
Un di-gne frère, En ce lo-gis hos -
Un de-gno frate In quest'o stello o -
Clar.
L'hô
- pi - ta - lier Re - po - se. A l'ins-tant, pau-vre
- spi - ta - lier Ri - po - sa. Può ve - nir, buo-na


Marie.
mè-re, Près de vous il vien-dra pri-er!
ma-dre A pregar, a pre-gar per te
Cou-ra-ge... es-poir!
Ah! spe-ra... fa-cor!
p Vlle
Un di-gne frère En ce lo-gis hos-pi-ta-lier Re-po-se.
Un de-gno frate In quest' ostel o-spi-ta-lier Ri-po-sa.
A l'ins-tant, pau-vre mè-re, Près de vous il viendra pri-
Può ve-nir, bo-na ma-dre, A pre-gar, a pregar per
-er!
te!
ff
Marthe.
C'est lui! Mon fils! Mon
O ciel! Mio figlio! È
ff

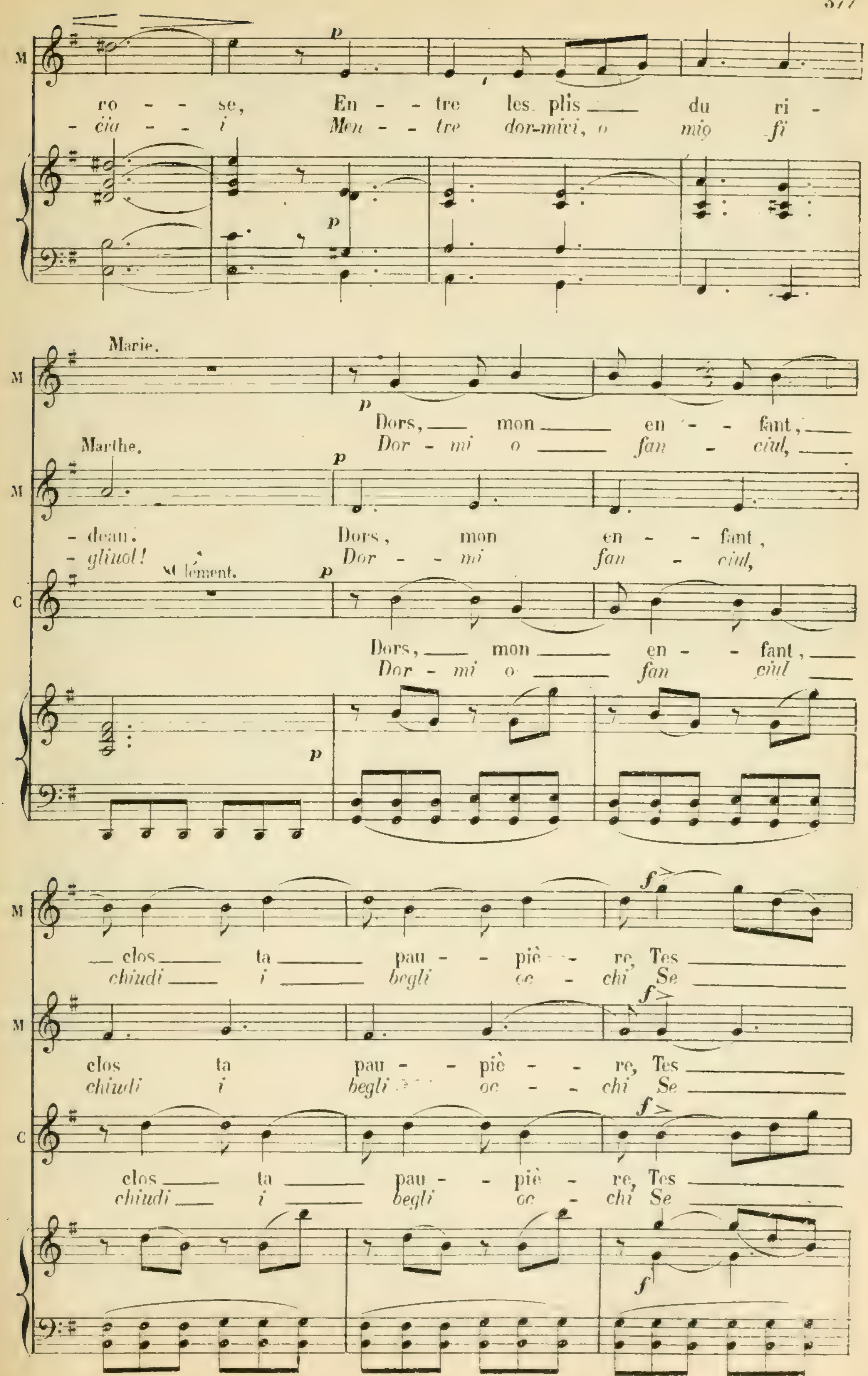

fils! Ah! la mort peut ve - - nir! Mon â - me vers le
desso Ah! può mor - te ve - - nir. Quest' al - ma ver - so il
ciel s'en-vo-le-ra joy-eu - se.
ciel sen-vo-le-rà gio-io - sa.
Marie.
Vous re-trou-vez un
Voi tro vate il fi -
fils, et parlez de mou-rir?
Clément.
Fem - mes, la nuit descend
Don - na, la not - te vien
froide et plu-vieu - se, En ce lo-gis re-posez-vous.
fredda e pio-vo - sa, Vi ri-po-sate in quest' o-stel,
Marthe.
Je ne te quit-te
Io non ti lascio

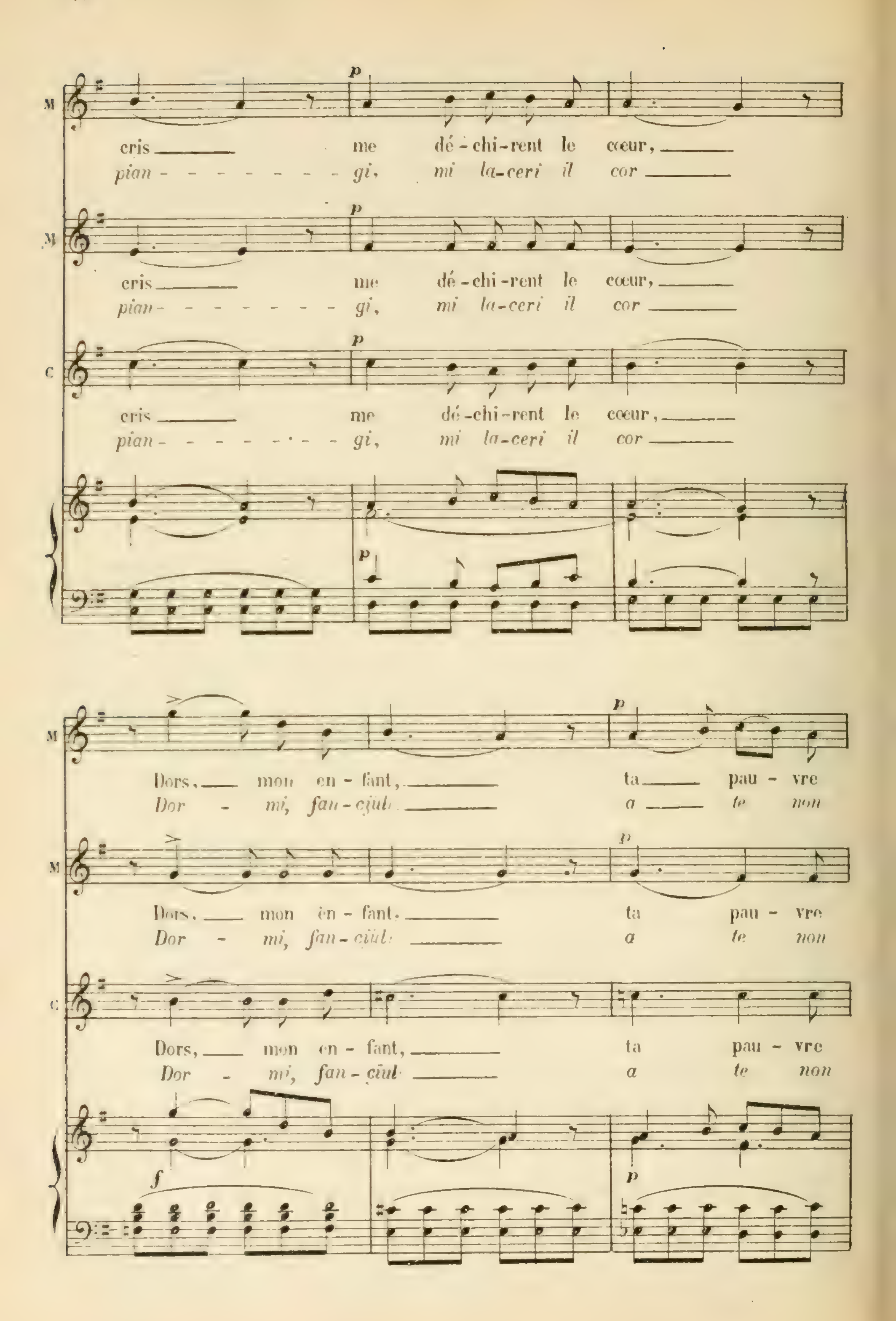
Nº 7.

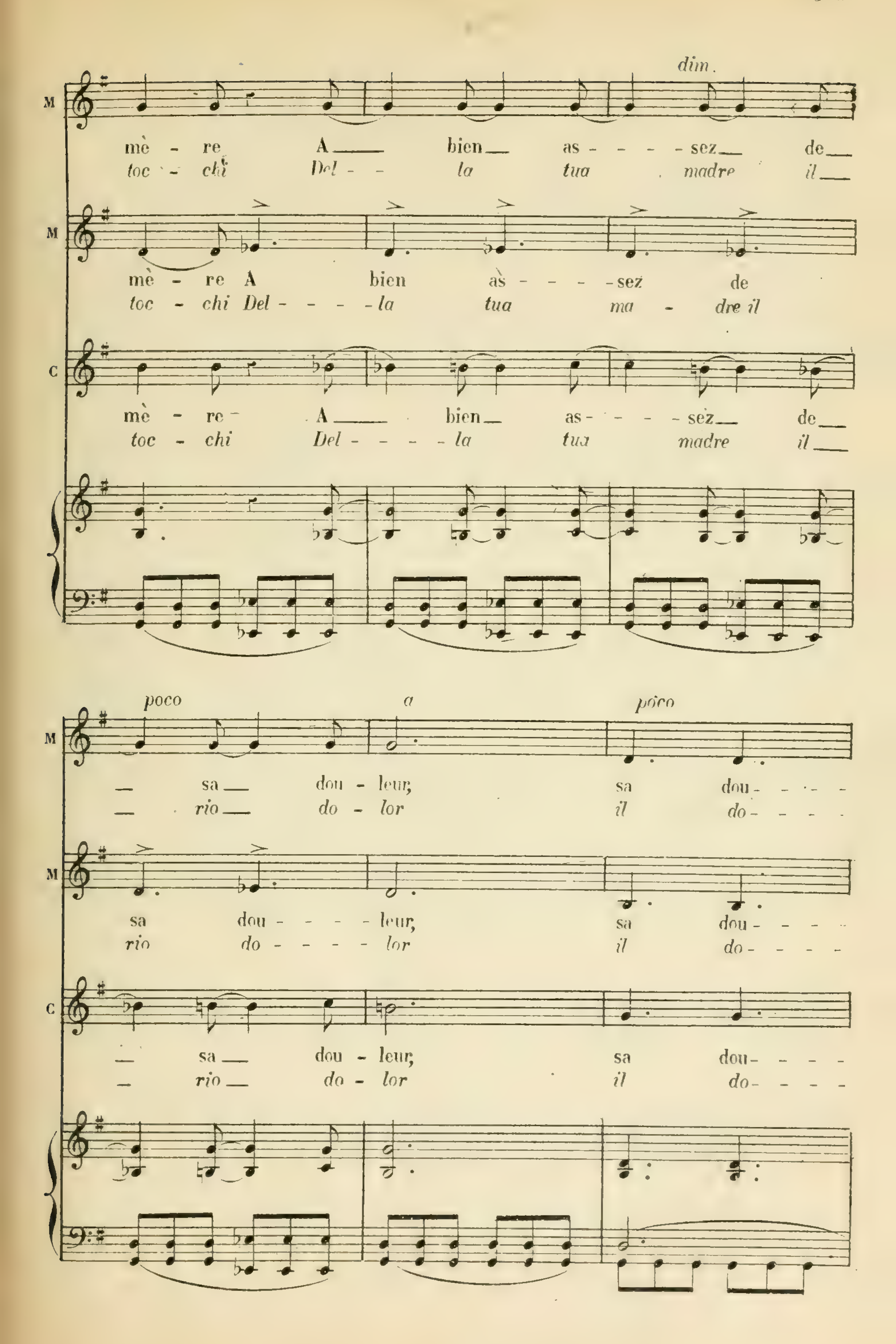
ROMANCE et TRIO.

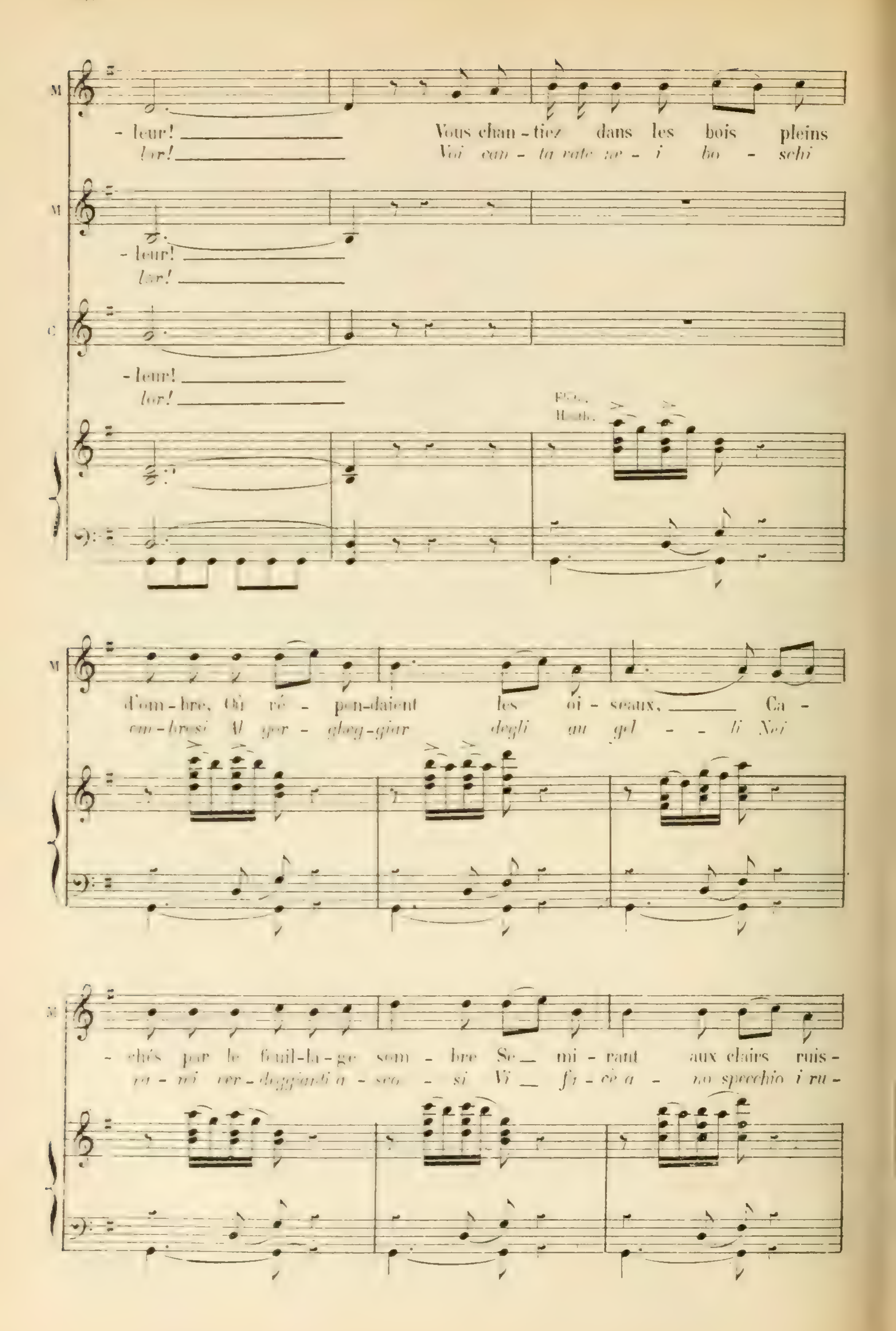


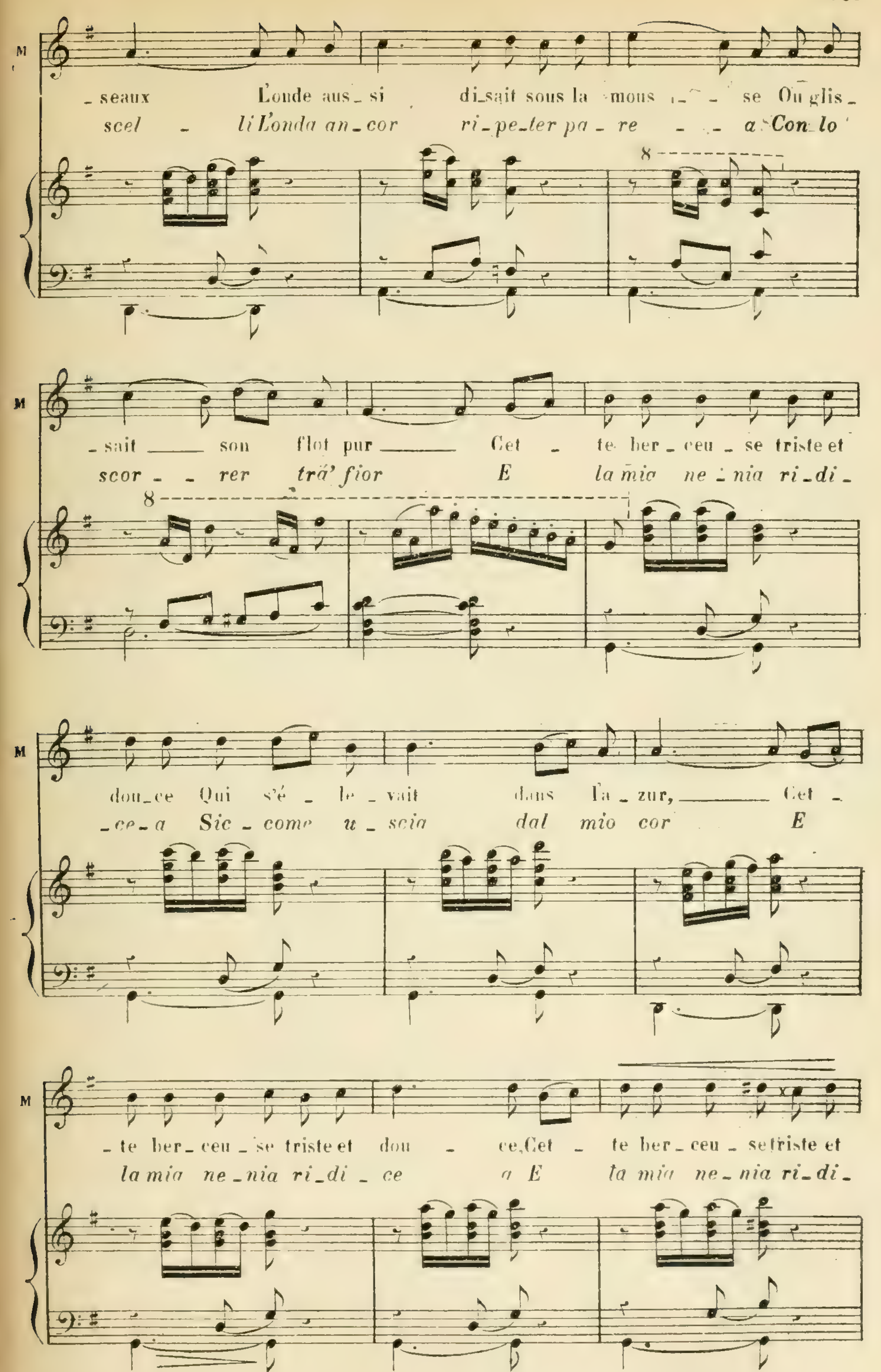

M
- nir. Que de fois, lors-que tout re - po - se, Me pen-
- cor. Quan-te vol - te io m'in-chi - na - i Sul quan-
- chant sur ton ber - ceau, J'ef-fleu - rai ton vi - sa - ge
- cial del let - tic - ciuol Quan-te vol - te io ti ba -
p
ro - se, En-tre les plis du ri - deau! J'ef-fleu -
- cia - i Men-tre dor-mivi, o mio fi - gliuol Quan-te
- rai ton vi - sa - ge ro - - se, J'ef-fleu-rai ton vi - sa - ge
vol - te io ti ba - cia - i Quan-te vol - te io ti ba-
cresc.

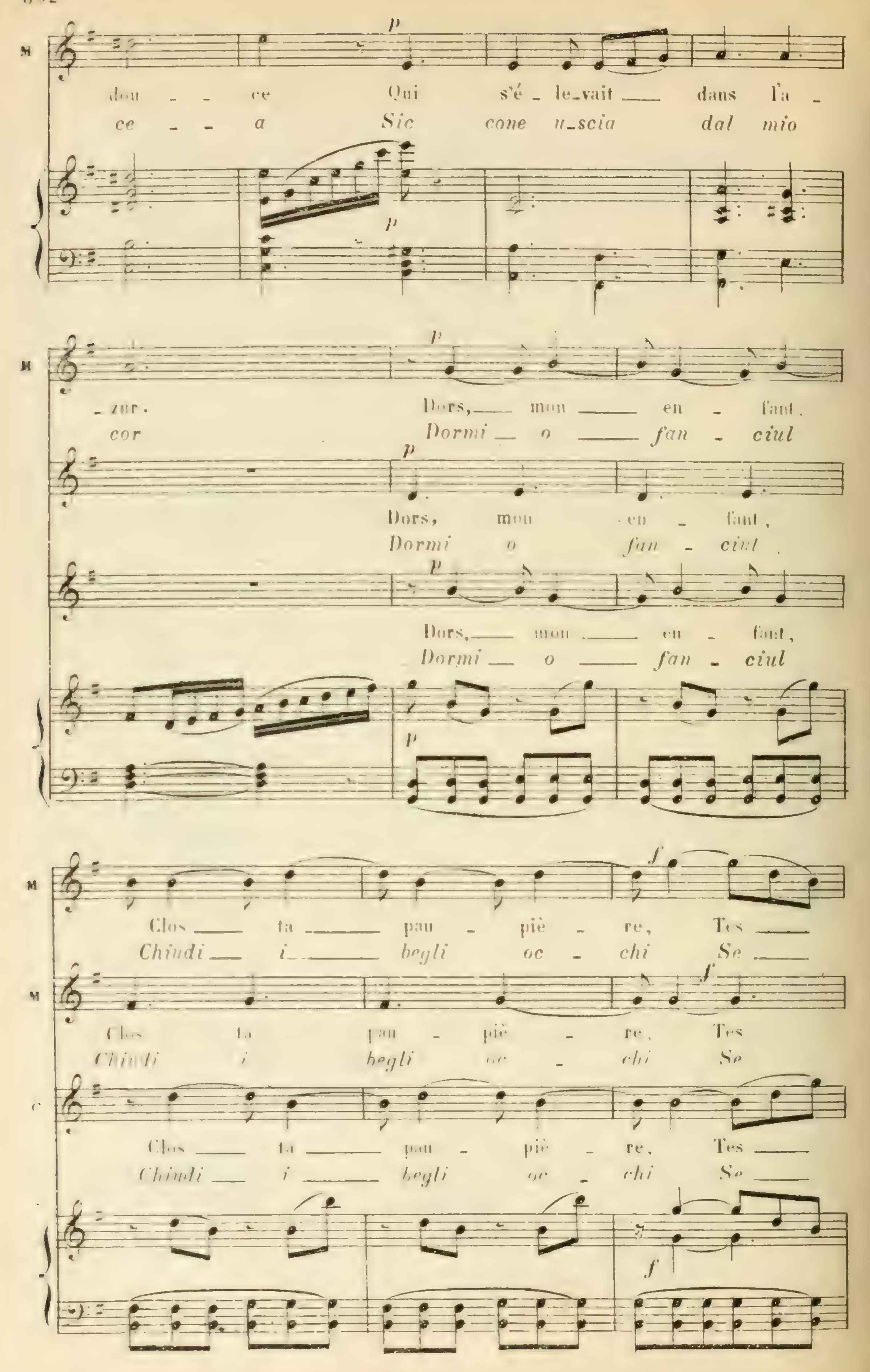

M
ro - - - se, En - - tre les plis du ri -
- cia - - i Men - - tre dor-mivi, o mio fi
Marie.
M
Dors, mon en - - fant,
Marthe.
Dor - mi o fan - ciul,
M
- deau. Dors, mon en - - fant,
- gliuol! Dor - - mi fan - ciul,
Clément.
C
Dors, mon en - - fant,
Dor - mi o fan ciul
clos ta pau - - piè - - re, Tes
chiudi i begli oc - chi Se
clos ta pau - - piè - - - re, Tes
chiudi i begli oc - - - chi Se
clos ta pau - - piè - re, Tes
chiudi i begli oc - chi Se
p
f

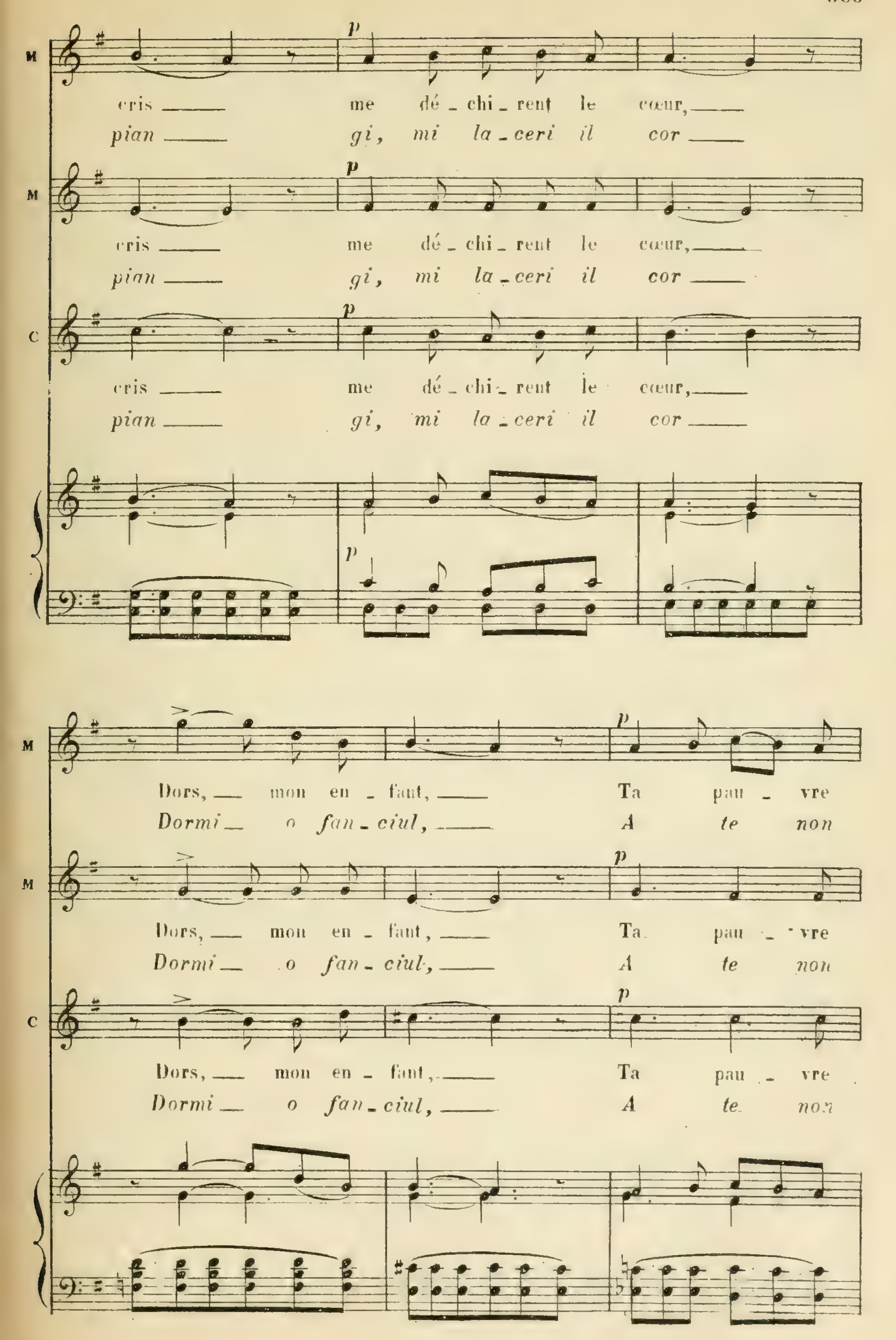

M
cris ——— me dé-chi-rent le cœur, ———
pian - - - - - - - - gi, mi la-ceri il cor ———
M
cris ——— me dé-chi-rent le cœur, ———
pian - - - - - - - - gi, mi la-ceri il cor ———
C
cris ——— me dé-chi-rent le cœur, ———
pian - - - - - - - - gi, mi la-ceri il cor ———
M
Dors, ——— mon en - fant, ——— ta ——— pau - vre
Dor - mi, fan-ciul ——— a ——— te non
M
Dors, ——— mon en - fant, ——— ta pau - vre
Dor - mi, fan-ciul ——— a te non
C
Dors, ——— mon en - fant, ——— ta pau - vre
Dor - mi, fan-ciul ——— a te non


dim.
M
mère re A bien as - - - - sez de
tocchi Del - - la tua madre il
M
mère - re A bien as - - - - sez de
toc - chi Del - - - - la tua ma - dre il
C
mè - re - A bien as - - - - sez de
toc - chi Del - - - - la tua madre il
poco a poco
sa dou - leur, sa dou - - - -
rio do - lor il do - - - -
sa dou - - - - leur, sa dou - - - -
rio do - - - - lor il do - - - -
sa dou - leur, sa dou - - - -
rio do - lor il do - - - -

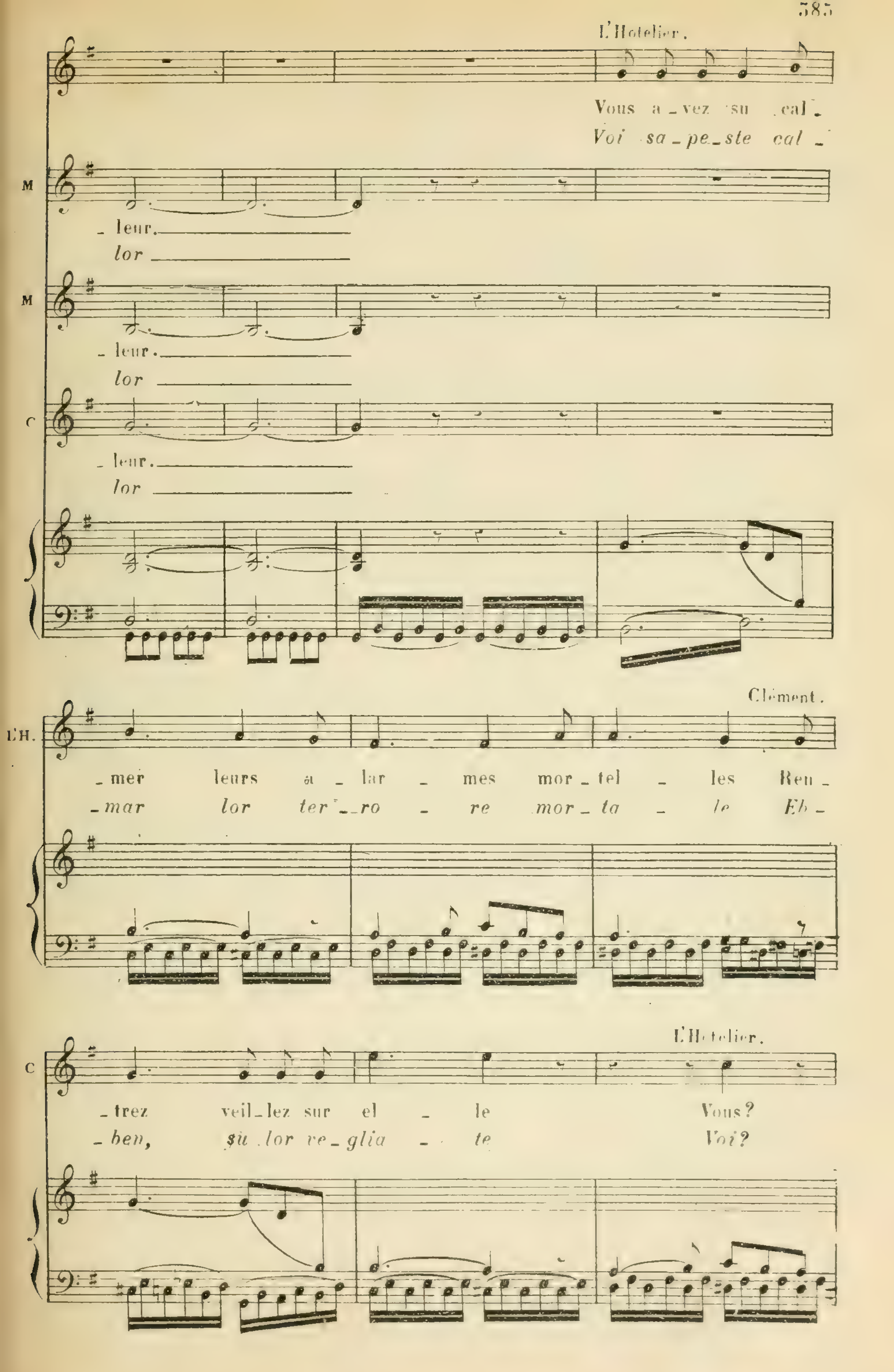

M
- leur! ___ Vous chan - tiez dans les bois pleins
lor! ___ Voi can - ta vate ne - i bo - schi
M
- leur! ___
lor! ___
C
- leur! ___
lor! ___
Flûte. Hautb.
d'om - bre, Où ré - pen - daient les oi - seaux, ___ Ca -
om - bro - si Al gor - gheg - giar degli au gel - li Nei
- chés par le feuil - la - ge som - bre Se _ mi - rant aux clairs ruis -
ra - mi ver - deggianti a - sco - si Vi _ fr - cè a - no specchio i ru -

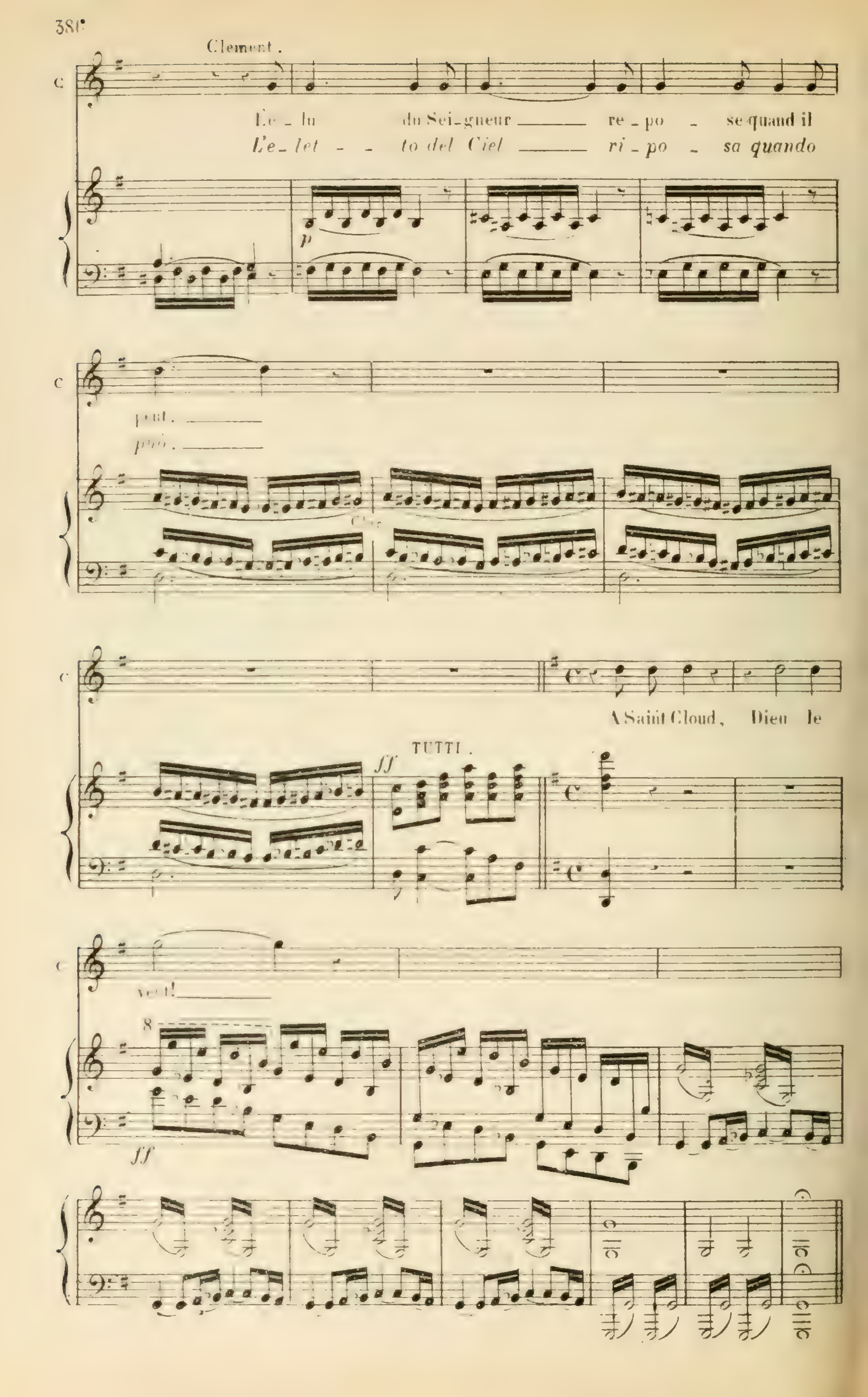

M
_seaux L'onde aus_si di_sait sous la mous _ _ se Ou glis_
scel _ li L'onda an_cor ri_pe_ter pa _ re _ _ a Con_lo
8
M
_sait son flot pur Cet _ te ber_ceu_se triste et
scor _ _ rer trà' fior E la mia ne_nia ri_di_
8
M
dou_ce Qui s'é _ le _ vait dans l'a _ zur, Cet _
_ce_a Sic _ come u _ scia dal mio cor E
M
_te ber_ceu_se triste et dou _ ce, Cet _ te ber_ceu_se triste et
la mia ne_nia ri_di _ ce a E la mia ne_nia ri_di_


p
dou - - ce Qui s'é - le_vait dans l'a -
ce - - a Sic cone u_scia dal mio
p
p
- zur. Dors, mon en - fant.
cor Dormi o fan - ciul
p
Dors, mon en - fant,
Dormi o fan - ciul
p
Dors, mon en - fant,
Dormi o fan - ciul
p
f
Clos ta pau - piè - re, Tes
Chiudi i begli oc - chi Se
f
Clos ta pau - piè - re, Tes
Chiudi i begli oc - chi Se
Clos ta pau - piè - re, Tes
Chiudi i begli oc - chi Se
f


M
cris me dé_chi_rent le cœur,
pian gi, mi la_ceri il cor
M
cris me dé_chi_rent le cœur,
pian gi, mi la_ceri il cor
C
cris me dé_chi_rent le cœur,
pian gi, mi la_ceri il cor
p
M
Dors, mon en_fant, Ta pau_vre
Dormi o fan_ciul, A te non
M
Dors, mon en_fant, Ta pau_vre
Dormi o fan_ciul, A te non
C
Dors, mon en_fant, Ta pau_vre
Dormi o fan_ciul, A te non

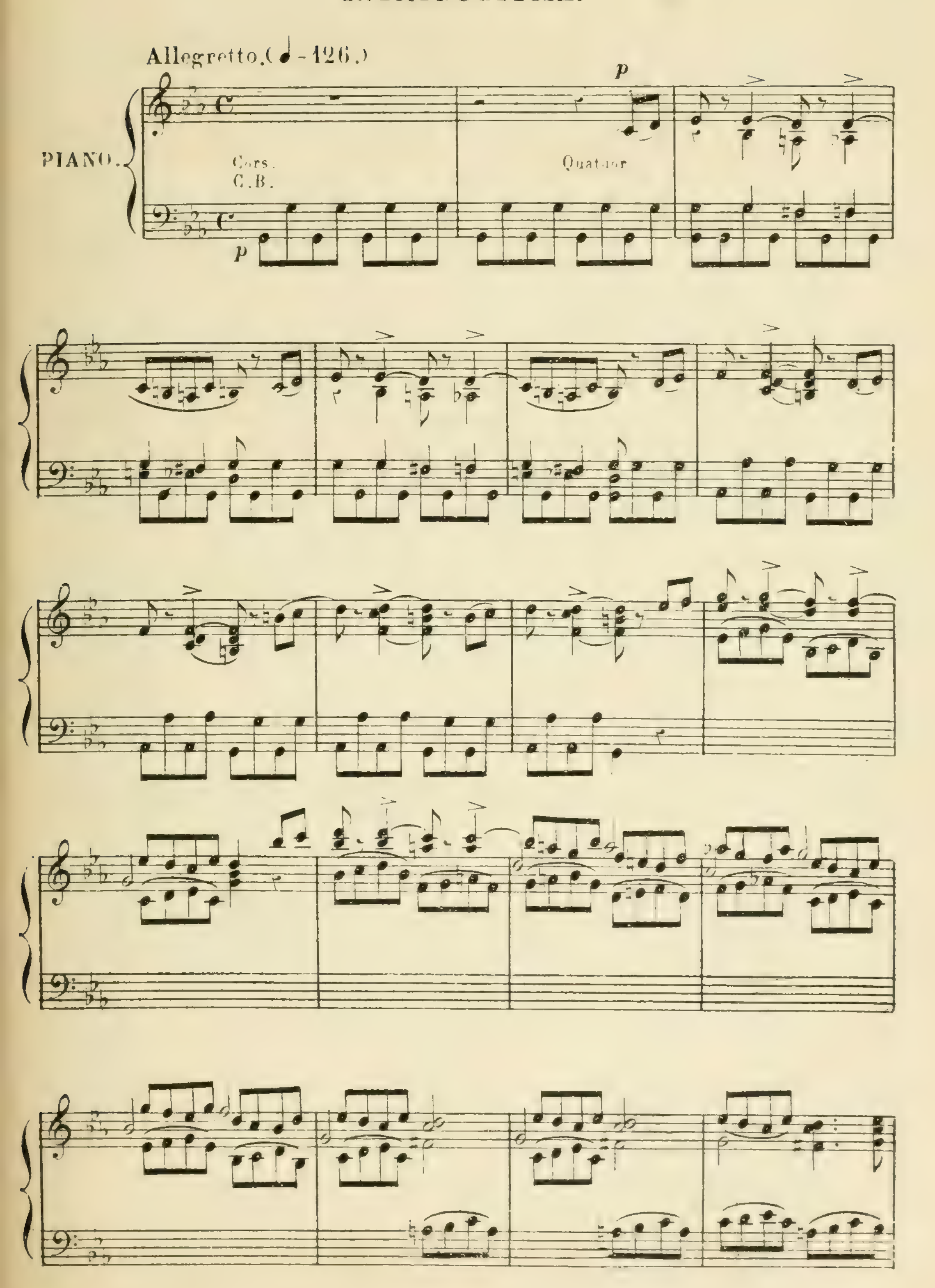
dim:
M
mè - re A bien - as - - sez de -
toc - chi Del - la tua ma - dre il -
M
mè - re A bien as sez de
toc - chi Del - la tua ma - dre il
C
mè - re A bien as - - sez de -
toc - chi Del la tua ma - dre il -
poco a poco.
M
- sa - dou - leur, sa dou -
- rio - do - lor il do -
M
sa dou - - leur, sa dou -
rio do - - lor il do -
C
- sa - dou - leur, sa dou -
- rio - do - lor il do -

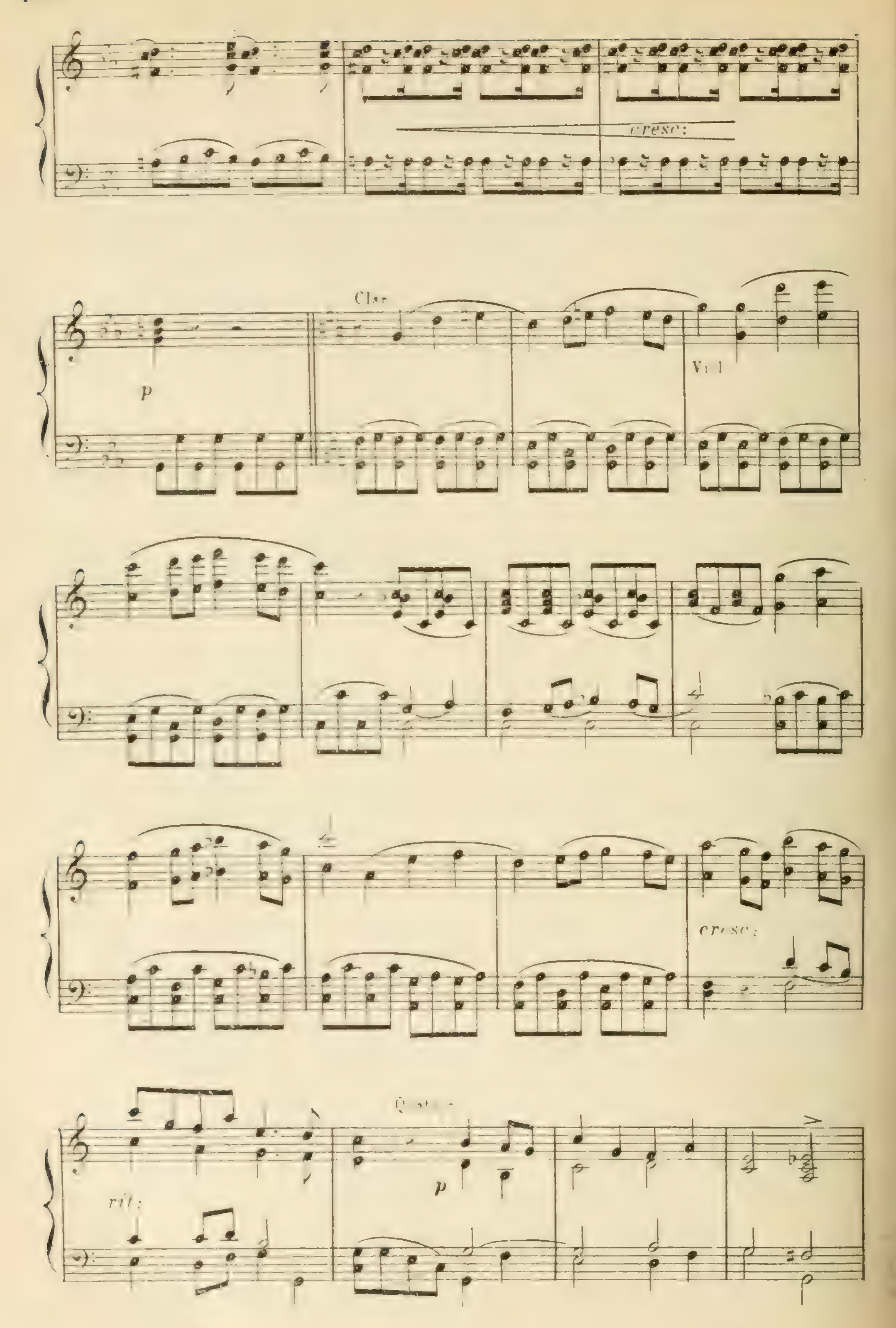

L'Hotelier.
Vous a _ vez su cal _
Voi sa _ pe _ ste cal _
M
_ leur.
lor
M
_ leur.
lor
C
_ leur.
lor
Clément.
L'H.
_ mer leurs a _ lar _ mes mor _ tel _ les Ren _
_ mar lor ter _ ro _ re mor _ ta _ le Eb _
L'Hotelier.
C
_ trez veil _ lez sur el _ le Vous?
_ ben, su lor ve _ glia _ te Voi?


Clement.
L'e_lu du Sei_gneur re_po _ se quand il
L'e_let _ _ to del Ciel ri_po _ sa quando
peut.
può.
TUTTI.
A Saint Cloud, Dieu le
veut!

2me TABLEAU.

INTRODUCTION.

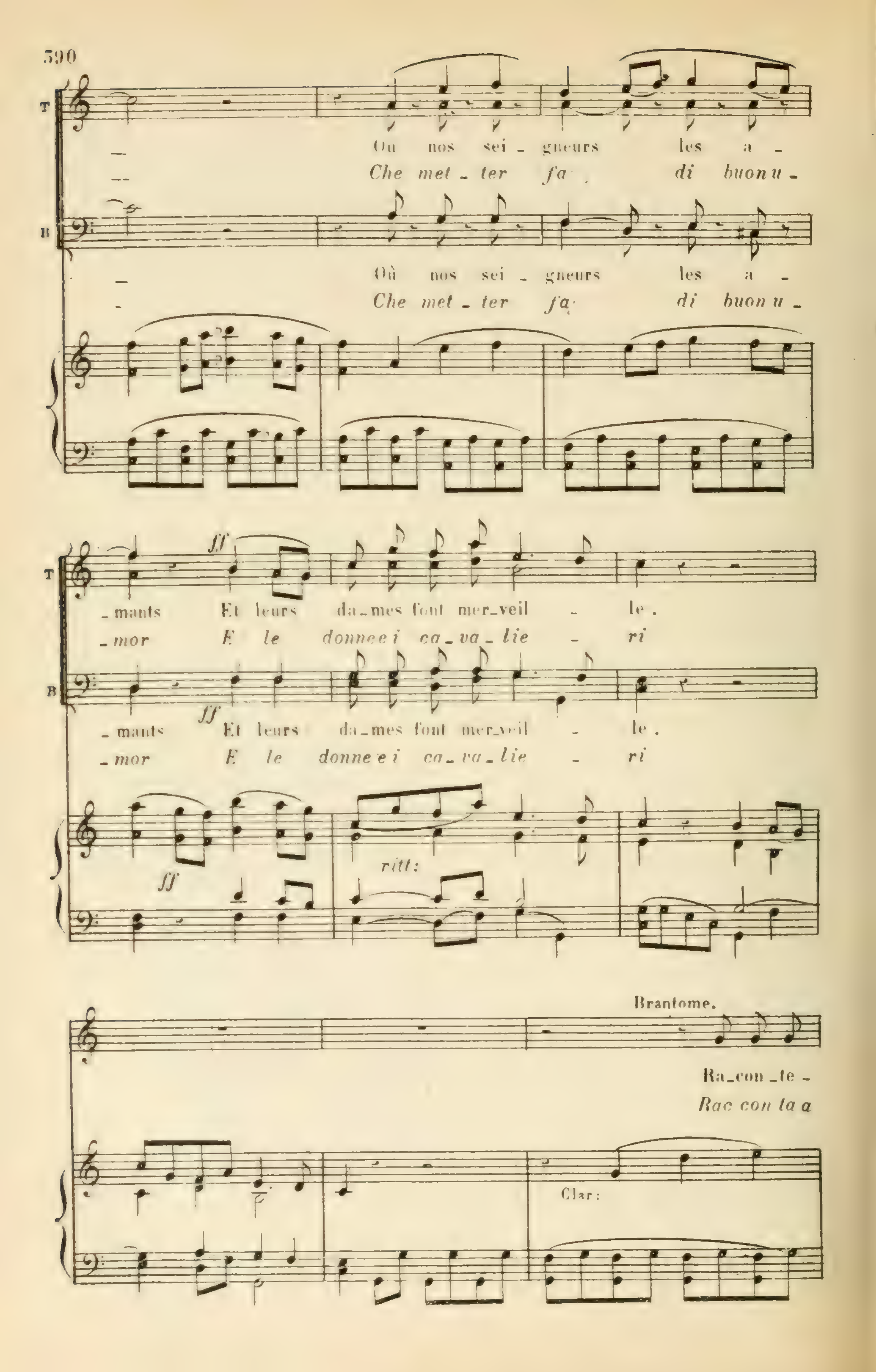



cresc:
Clar
p
cresc:
rit:
p

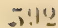
N° 8.

CHŒUR et COUPLETS.




T
Où nos sei _ gneurs les a _
Che met _ ter fa di buonu _
B
Où nos sei _ gneurs les a _
Che met _ ter fa di buonu _
T
ff
_ mants Et leurs da_mes font mer_veil _ le.
_ mor E le donne e i ca_va_lie _ ri
B
ff
_ mants Et leurs da_mes font mer_veil _ le.
_ mor E le donne e i ca_va_lie _ ri
ff
ritt:
Brantome.
Ra_con _te _
Rac con ta a
Clar:


B
nous,parbleu, c'est bientôt dit; Ra con te nous, parbleu, c'estbientot
noi!perdio! fa_cil vi par Raccontaa noi!perdio! Fa_cil vi
Viol:
dit! Faut _ il en _ cor pren _ dre
par! An _ cor con _ vien qual_cheav _
Andantino.(= 92 .)
a _ lou _ ette au nid! Je con _ nus jeune hon _
_ ven _ tu _ ra cer _ car lo co _ nosco un' o _
p
_ nete etgran_de da _ _ me, hon _ nete et gran_de da _ me;Pour-
_ nesta e no_bil da _ _ ma o _ nesta e no_bil da _ ma Co _



B

elle un prin_ce é prou vait _ vi_ve flam _ _ _ me, é prouvait vi _ ve

_nosco An _ cor un bel pren _ ce che l'a _ _ ma un bel pren_ce che

B

flam _ me; Mais gè _ nait tout cer_tain é_poux mau_dit; Donc,

l'a _ ma; Ma co _ me far quando il marito è là? Pur

rit: *Pressez un peu.*

B

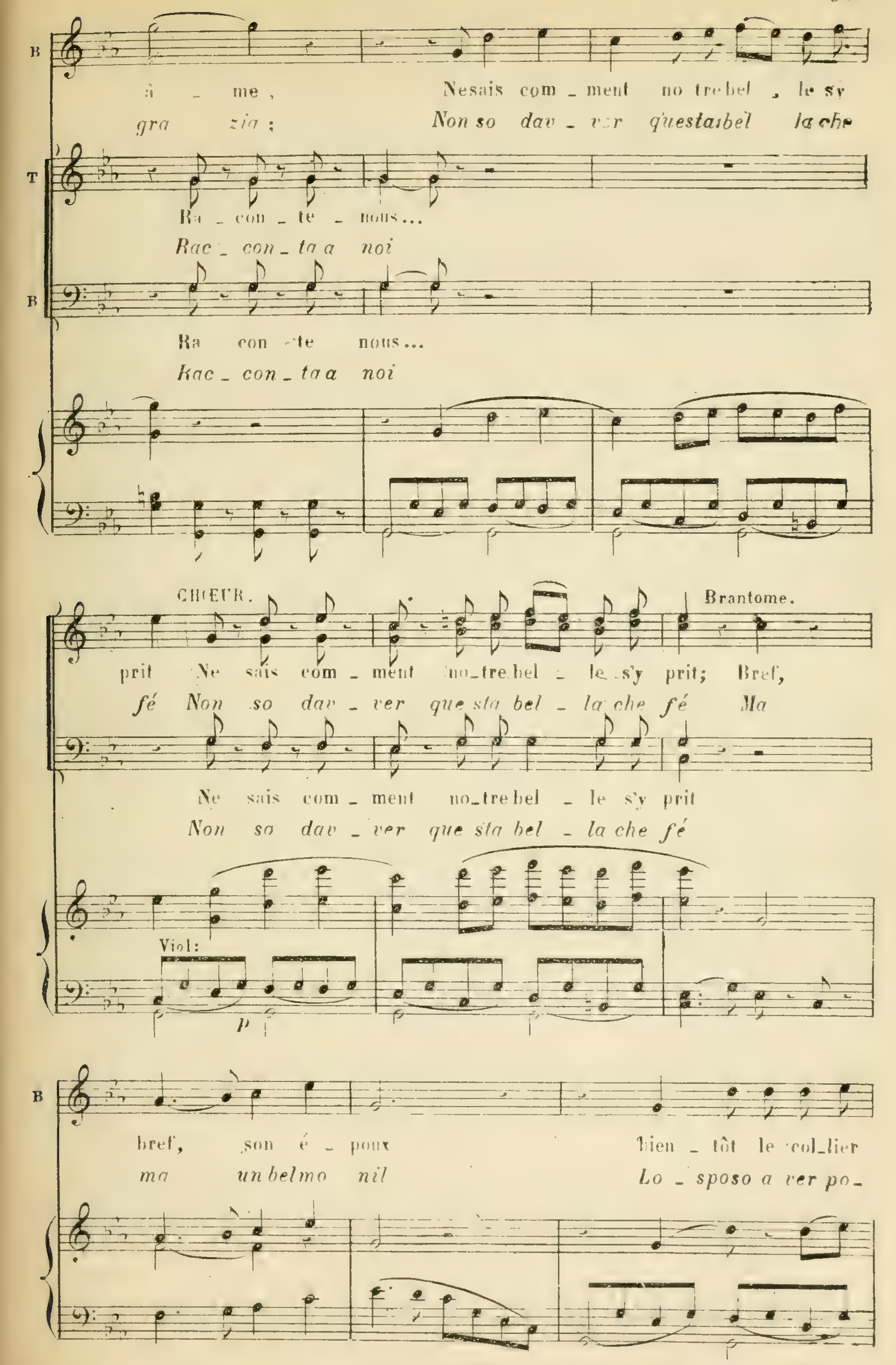
Sa _ ta_nas si sub_ti _ lement fit Que d'un col _

Bel _ ze _bù Sì destramente oprò Che d'un mò _

B

_ lier le dé_sir le sai _ sit Deux Rois l'avaient, di_tes point sur mon

_ nil il de_sio l'ispi _ rò Due rè l'avean ahnon di _ te di


B
T
B
à - me, Nesais com - ment no tre bel , le s'y
gra zia; Non so dav - ver q'uestabel la che
Ra - con - te - nous...
Rac - con - ta a noi
Ra con - te nous...
Rac - con - ta a noi
CHŒUR.
Brantome.
prit Ne sais com - ment no-tre bel - le s'y prit; Bref,
fé Non so dav - ver que sta bel - la che fé Ma
Ne sais com - ment no-tre bel - le s'y prit
Non so dav - ver que sta bel - la che fé
Viol:
p
B
bref, son é - poux bien - tôt le col-lier
ma un bel mo nil Lo - sposo a ver po-

rit:

B

vit sur son pour _ point bien_tôt le col_lier vit sur son pour _

_ tè sul giu _ sta _ cuor Lo sposo a ver po _ tè sul _ giu _ sta _

rit:

_ point. Or,

cuor Or

rit:

ff Bien _ tôt le col_lier vit sur son pour _ point

CHŒUR. Lo sposo a_ver po _ tè sul giu _ sta _ cuor

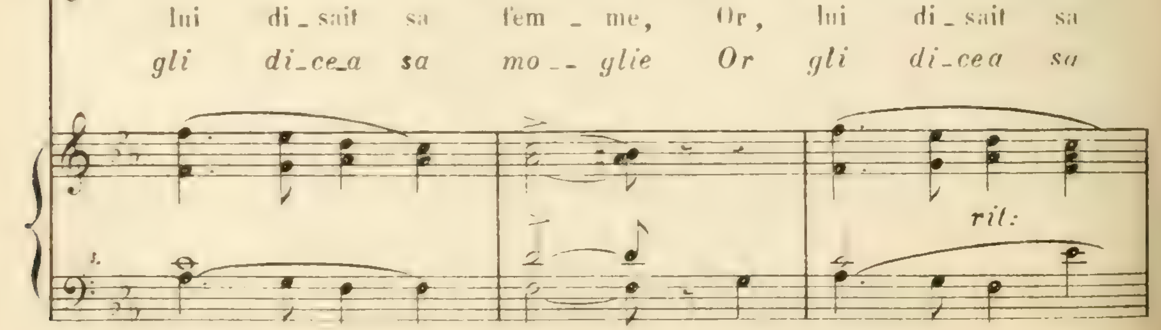
Bien _ tôt le col_lier vit sur son pour _ point

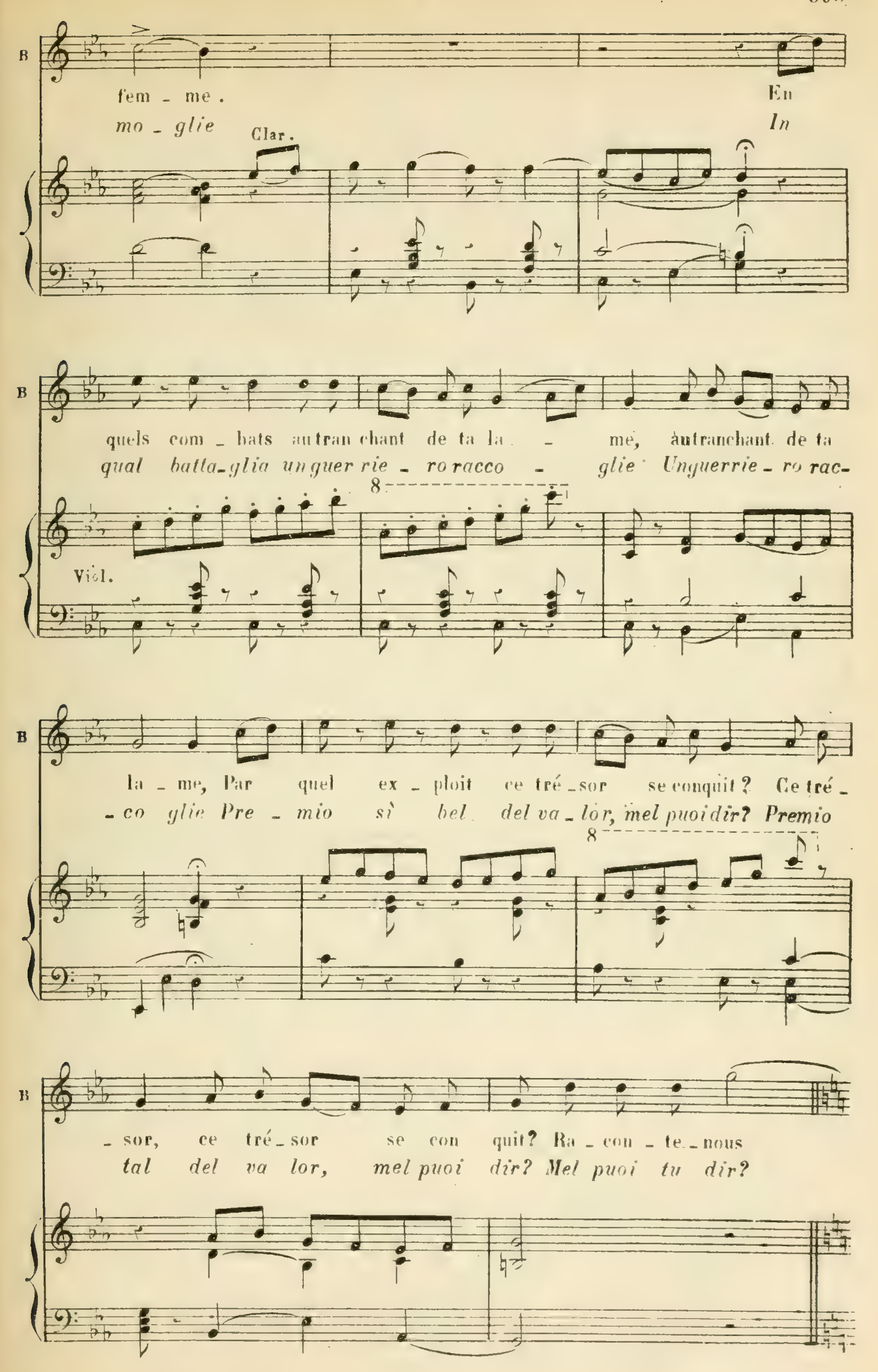
Lo sposo a_ver po _ tè sul giu _ sta _ cuor

ff

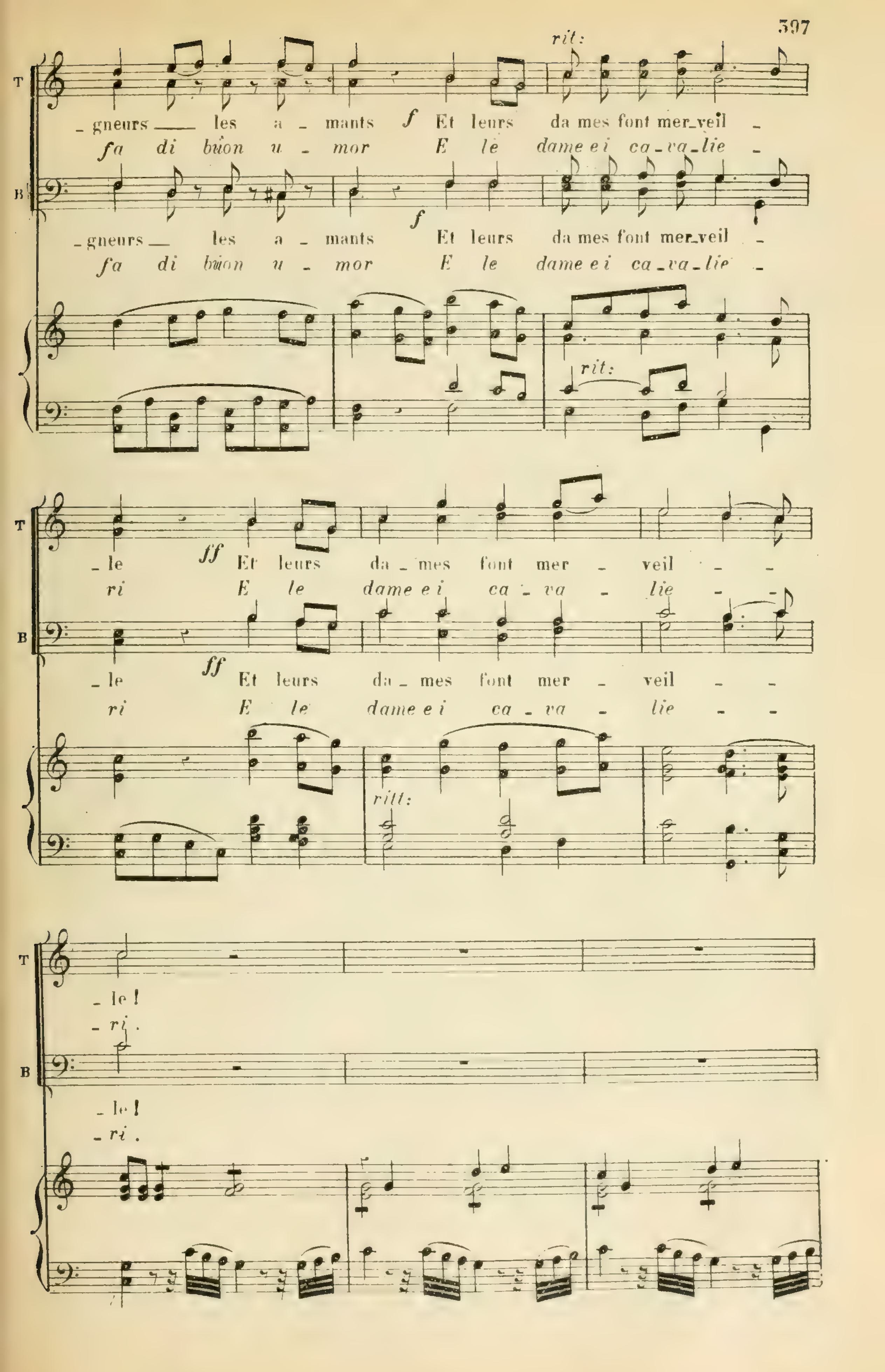
rit:

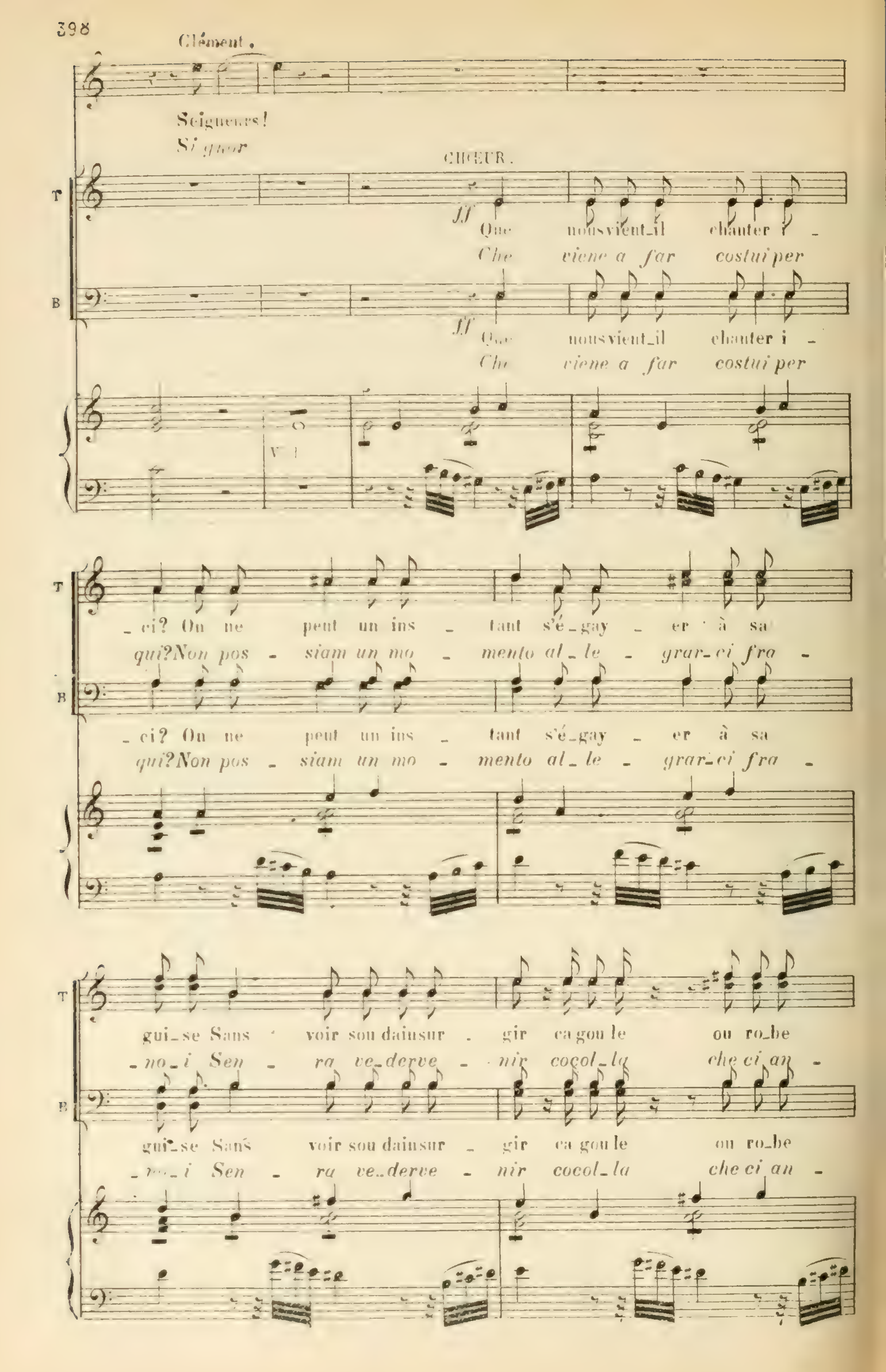
Cors.

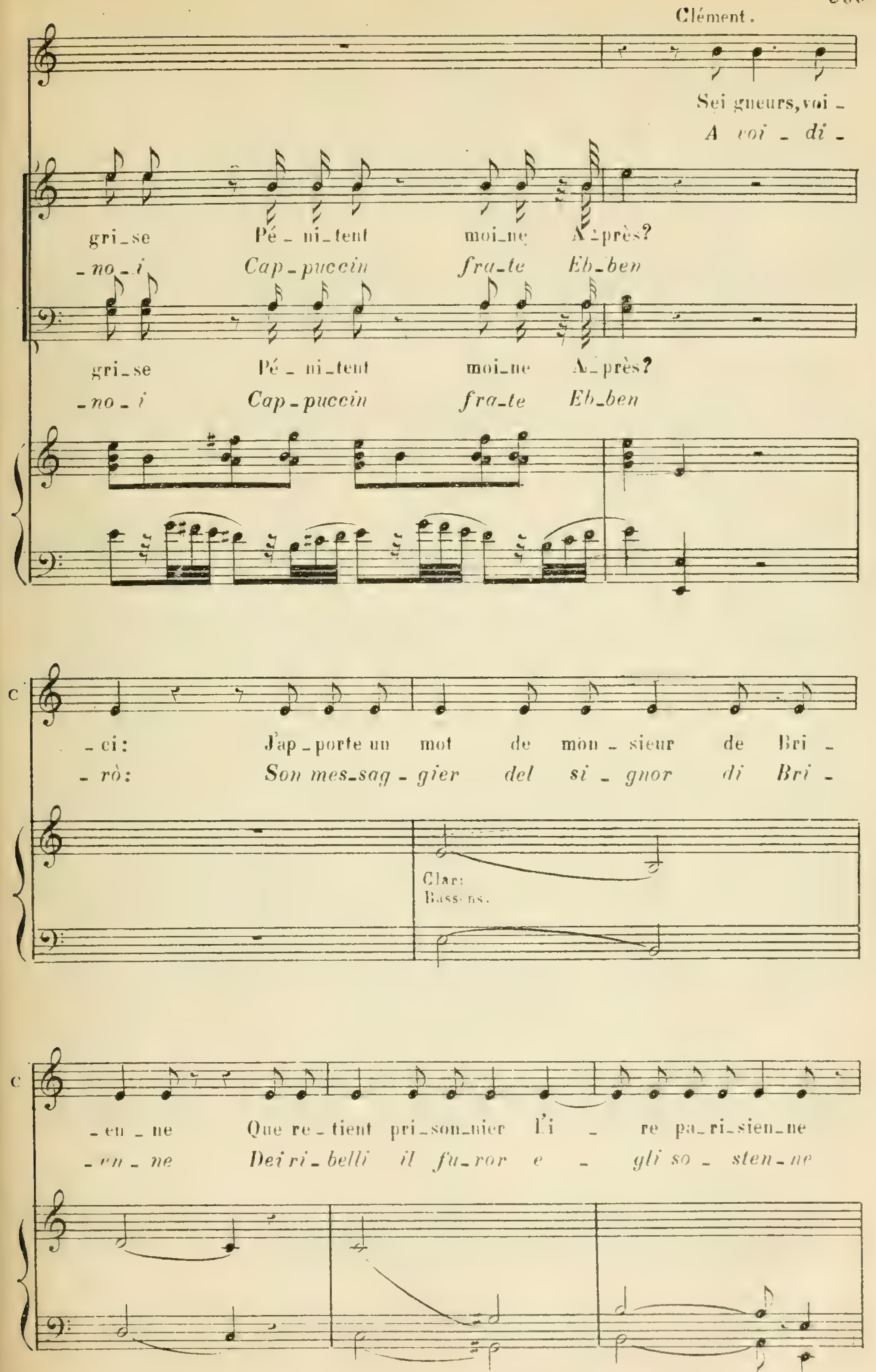


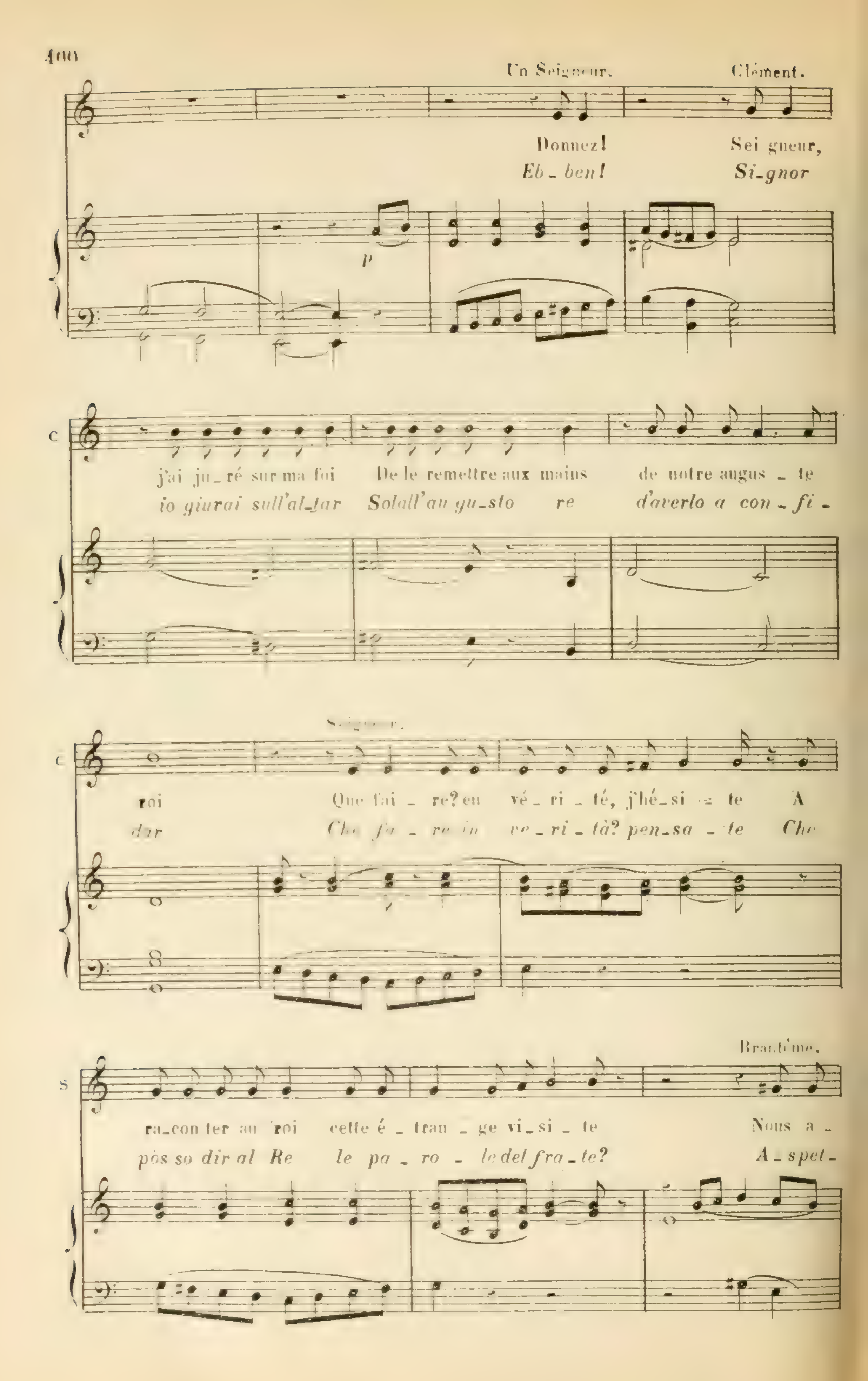

B
fem - me.
mo - glie
Clar.
En
In
quels com - bats au tran chant de ta la - me, àu tranchant de ta
qual batta-glia un guer rie - ro racco - glie Un guerrie - ro rac-
Viol.
la - me, Par quel ex - ploit ce tré - sor se conquit? Ce tré -
- co glie Pre - mio sì bel del va - lor, mel puoi dir? Premio
- sor, ce tré - sor se con quit? Ra - con - te - nous
tal del va lor, mel puoi dir? Mel puoi tu dir?


CHŒUR.
Et voi _ la bien, vicom _ te de Bour _
Ec _ co _ lo ben, viscon te di Bour _
p Et voi _ la bien, voi _ la, vi _ com _ te de Bour _
Ec _ co _ lo ben ec _ co, vi _ scon _ te di Bour _
p
T
B
_ deille, Voi _ la un de ces ré _ cits ga _
_ deille Dover un bel fat to dell' a _
ff
_ deille, Un de ces ré _ cits ga _
_ deille Un bel fat to dell' a _
T
B
_ lants Où nos sei _
_ mor Che met _ ter
_ lants Où nos sei _
_ mor Che met _ ter


rit:
T
_gneurs ___ les a _ mants f Et leurs da mes font mer_veil _
fa di bùon u _ mor E le dame e i ca_va_lie _
B
_gneurs ___ les a _ mants f Et leurs da mes font mer_veil _
fa di bùon u _ mor E le dame e i ca_va_lie _
rit:
T
_le ff Et leurs da _ mes font mer _ veil _ _
ri E le dame e i ca _ va _ lie _ _
B
_le ff Et leurs da _ mes font mer _ veil _ _
ri E le dame e i ca _ va _ lie _ _
ritt:
T
_le !
_ri .
B
_le !
_ri .


Clément.
Seigneurs!
Si gnor
CHŒUR.
T
Que nous vient_il chanter i_
Che viene a far costui per
B
Que nous vient_il chanter i_
Che viene a far costui per
_ci? On ne peut un ins_tant s'é_gay_er à sa
qui? Non pos_siam un mo_mento al_le_grar_ci fra_
_ci? On ne peut un ins_tant s'é_gay_er à sa
qui? Non pos_siam un mo_mento al_le_grar_ci fra_
gui_se Sans voir sou dain sur_gir ca gou le ou ro_be
_no_i Sen_ra ve_derve_nir cocol_la che ci an_
gui_se Sans voir sou dain sur_gir ca gou le ou ro_be
_no_i Sen_ra ve_derve_nir cocol_la che ci an_


Clément.
Sei gneurs, voi -
A voi - di -
gri_se Pé - ni_tent moi_ne A_près?
_no_i Cap_puccin fra_te Eb_ben
gri_se Pé - ni_tent moi_ne A_près?
_no - i Cap_puccin fra_te Eb_ben
- ci: J'ap_porte un mot de mon - sieur de Bri -
- rò: Son mes_sag - gier del si - gnor di Bri -
Clar:
Bassons.
- en - ne Que re - tient pri_son_nier l'i - re pa_ri_sien_ne
- en - ne Dei ri - belli il fu_ror e - gli so - sten_ne


Un Seigneur.
Clément.
Donnez! Sei gueur,
Eb _ ben! Si_gnor
p
C
j'ai ju_ré sur ma foi De le remettre aux mains de notre augus _ te
io giurai sull'al_tar Solall'au gu_sto re d'averlo a con _ fi _
C
roi Que fai _ re? en vé _ ri _ té, j'hé_si _ te A
Che fa _ re in ve _ ri _ tà? pen_sa _ te Che
Brantôme.
S
ra_con ter au roi cette é _ tran _ ge vi_si _ te Nous a _
pos so dir al Re le pa _ ro _ le del fra _ te? A _ spet _

B

vous, ce me semble, un peu trop dis_cu_té. Al lez, mon

*_ta _ to mi par cheab biam troppo digia Andate, a_*

B

jeune a_mi, près de sa ma jes_té; Car nous de_

*_mi_co mio, pres _ so sua ma_e_stà Che noi dob_*

B

_vons, quoi_qu'il ad _ vien _ ne, Es say _ er de sau_ver notre a_

*_biam senz' in _ du _ gia _ re Fàr dall' i _ ra del po _ pol Bri_*

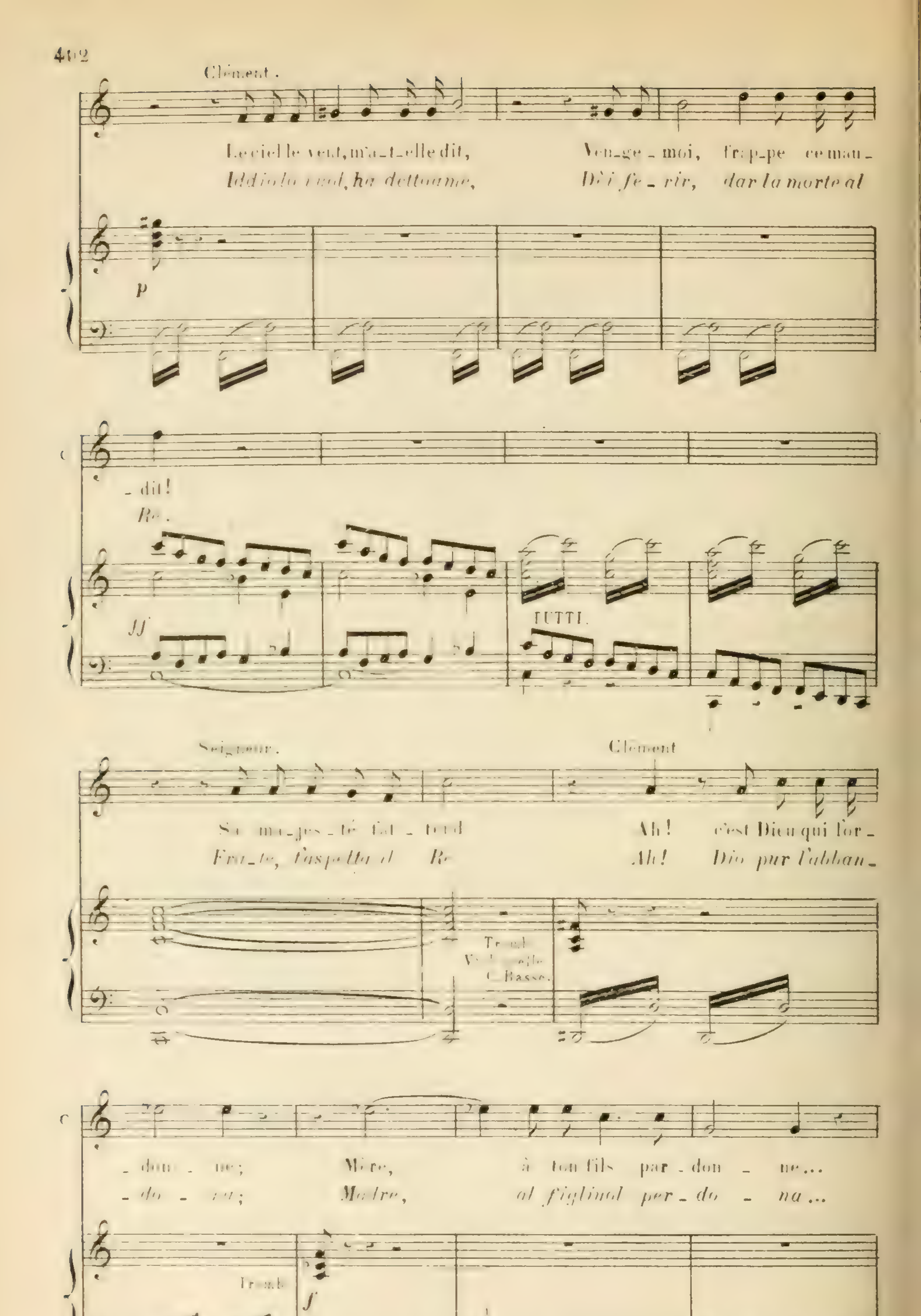
B

_mi de Bri_en _ ne.

_en _ na salva _ re.

ff

TUTTI.


Clément.
Le ciel le veut, m'a-t-elle dit, Venge-moi, frappe ce man-
ha detto a me, Dèi fe-rir, dar la morte al
-dit!
Re.
p
ff
TUTTI.
Seigneur.
Sa ma-jes-té t'at-tend
Fra-te, t'aspetta il Re
Clément
Ah! c'est Dieu qui l'or-
Ah! Dio pur l'abban-
Tromb.
Violoncelle
C. Basse.
-don-ne; Mère, à ton fils par-don-ne...
-do-na; Madre, al figliuol per-do-na...
Tromb.
f

T

p Ra - con - te - nous,

Rac - con - ta a noi

CHŒUR.

B

p Ra - con - te - nous, ra - con - te - nous, c'est bien - tôt

Rac - con - ta a noi rac - con - ta a noi, fa - cil - vi -

p

T

Ra - con - te - nous, c'est bien - tôt dit; Tu

Ra - con - ta a noi, fa - cil vi - par; An -

B

dit: Ra - con - te - nous, c'est bien - tôt dit; Tu

- par Ra - con - ta a noi, fa - cil vi - par; An -

T

dois en - cor pren - dre a - lou - ette au

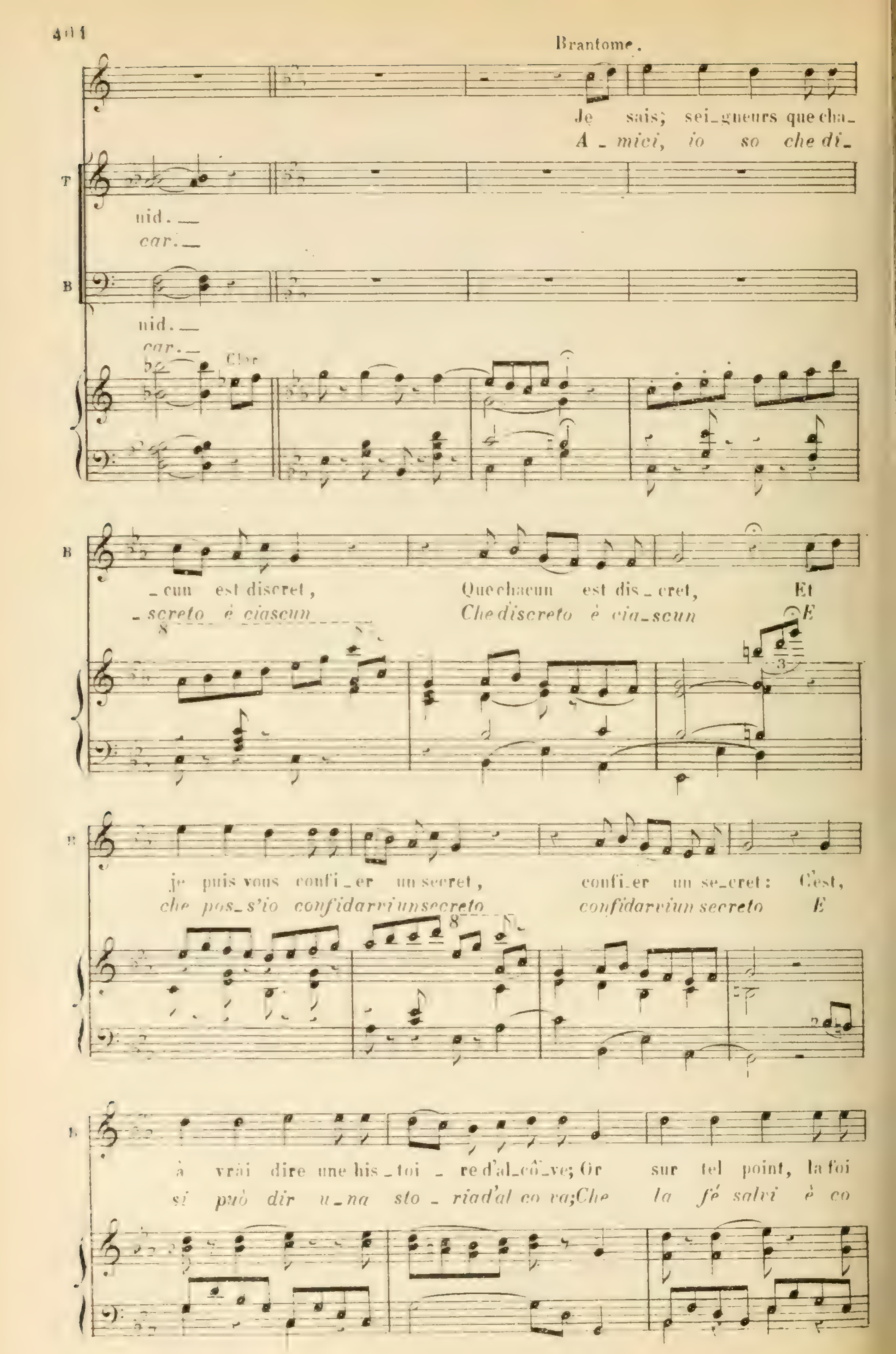
- cor tu dé qualche av - ven - tu - ra cer -

B

dois en - cor pren - dre a - lou - ette au

- cor tu dé qualche av - ven - tu - ra cer -

8


Brantome.
Je sais; sei_gneurs que cha_
A _ mici, io so che di_
T
nid._
car._
B
nid._
car._
Cla
B
_cun est discret, Que chacun est dis_cret, Et
_screto è ciascun Che discreto è cia_scun E
je puis vous confi_er un secret, confi_er un se_cret: C'est,
che pos_s'io confidarvi un secreto confidarvi un secreto E
à vrai dire une his_toi _ re d'al_cô_ve; Or sur tel point, la foi
si può dir u_na sto _ ria d'al co va; Che la fè salvi è co


B
seu' - le noussau - ve
co - sa non nuo - va.
T
CHŒUR.
Ra_con_te_nous ra_con_te_
Racconta a noi
B
Ra_con_te_nous ra_con_te
Rac con ta a noi, rac_con_ta a
T
_nous,vicom_te de Bour_deil - - - - - - - le,
noi,visconte di Bour_deil - - - - - - le
B
_nous ra_con_te_nous, ra_con_te_
noi rac_con_ta a noi rac_con_ta a
T
Un de ces ré_cits ga_
Un di quei fat_ti d'a_
B
_nous donc Un de ces ré_cits ga_
noi par Un di quei fat_ti d'a_

T

_ lats...

_ mor

B

_ lats...

_ mor

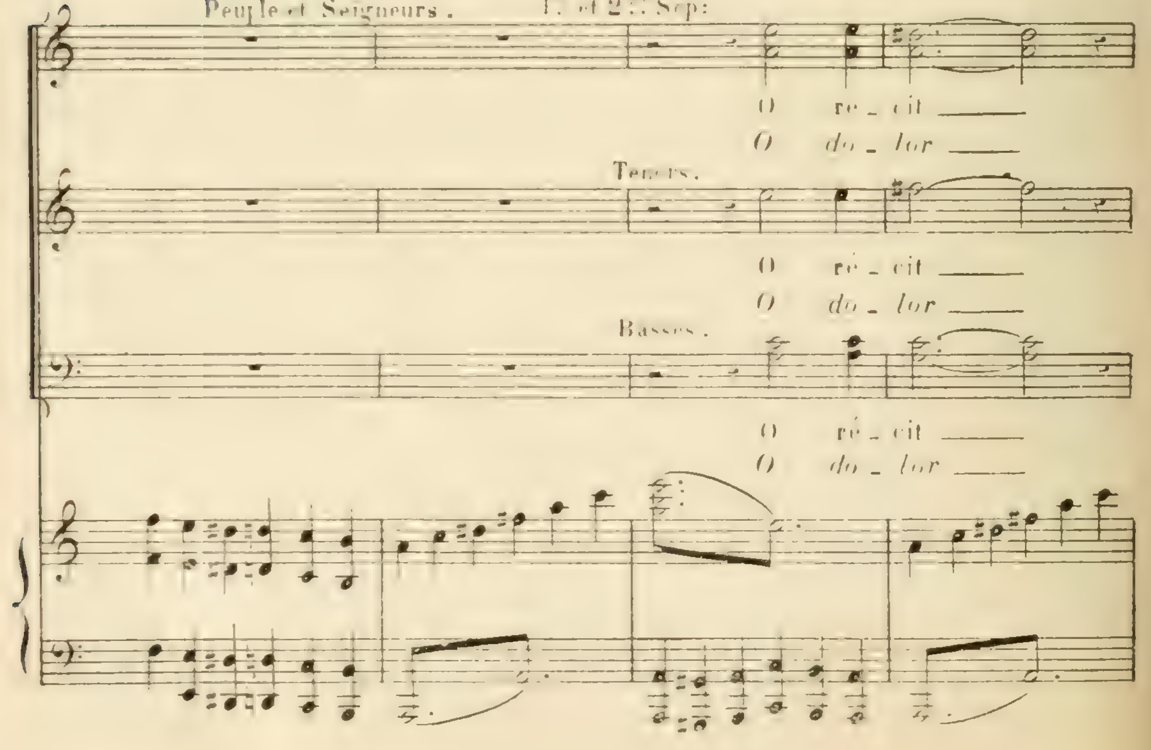
N° 9.

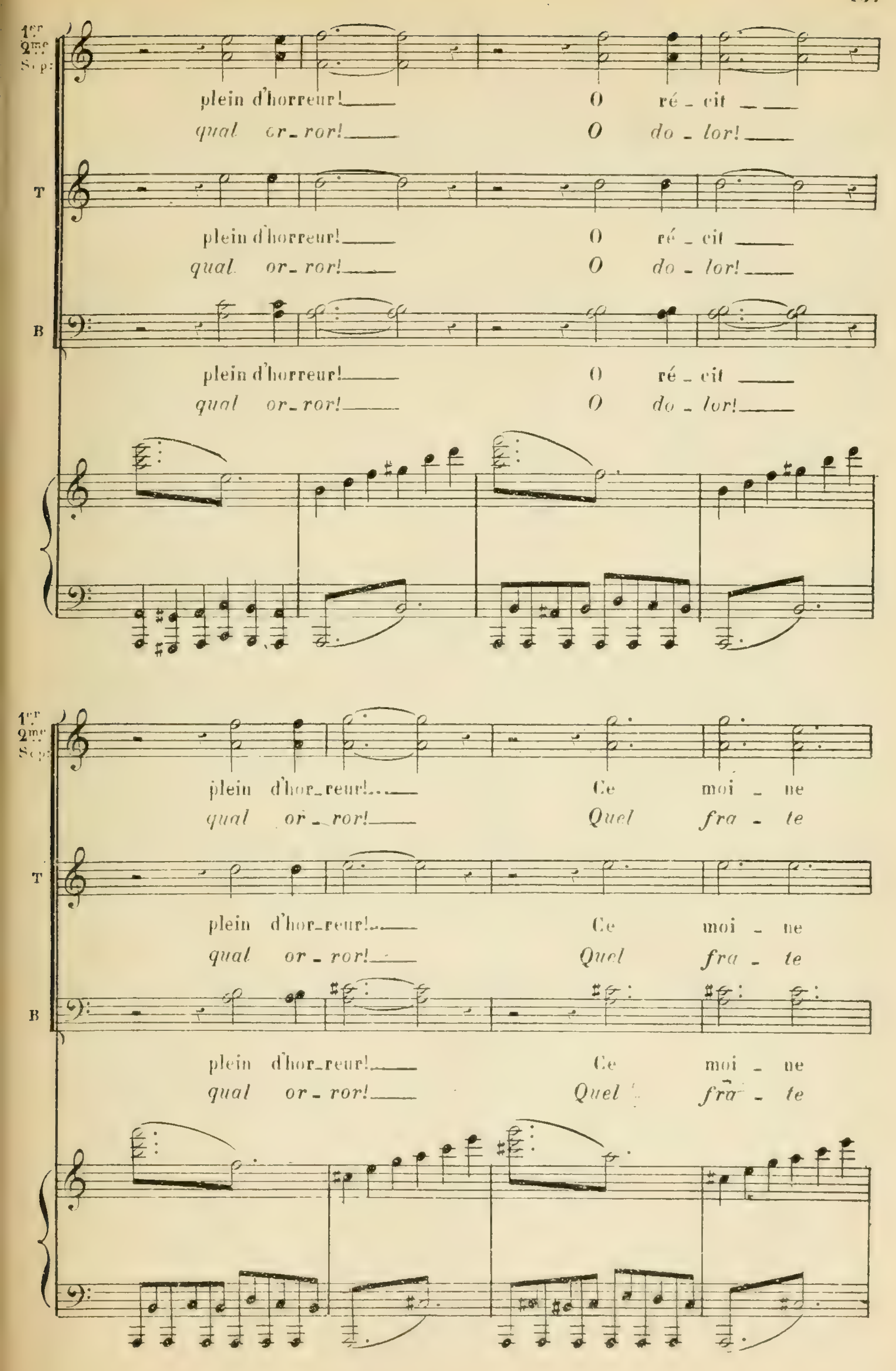
CHŒUR.

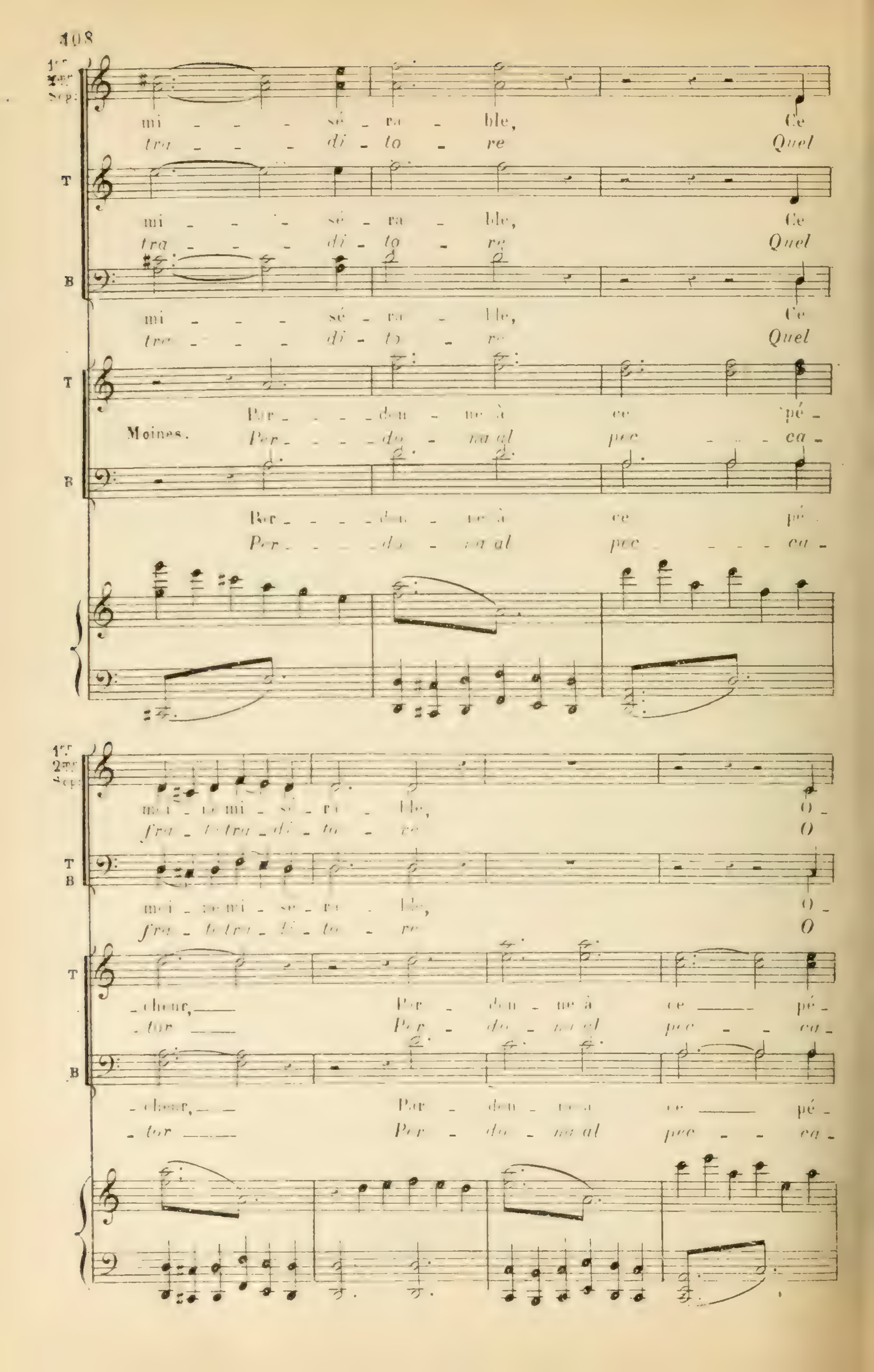
Allegro. 𝅗𝅥. = 100.

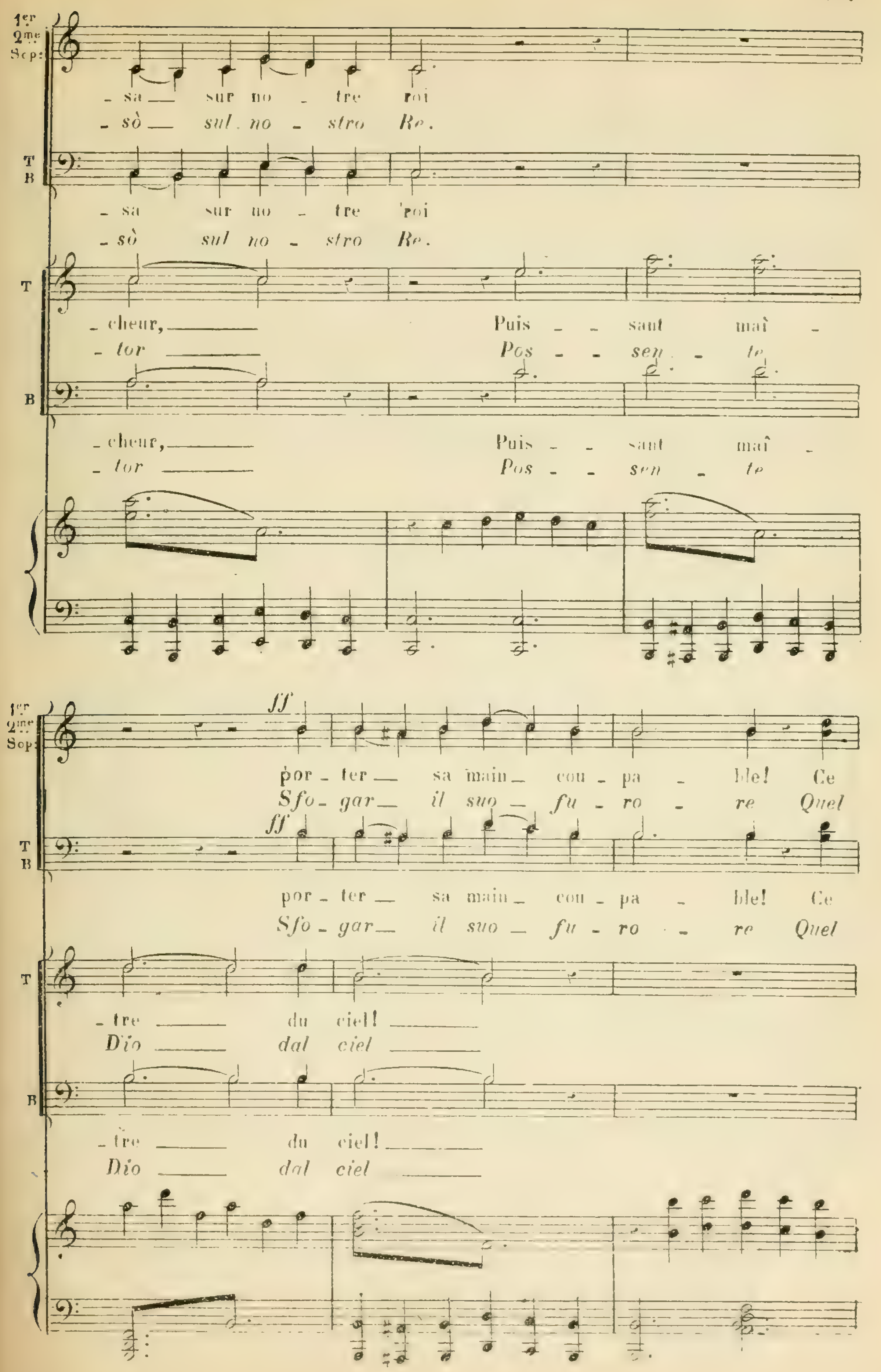
PIANO.

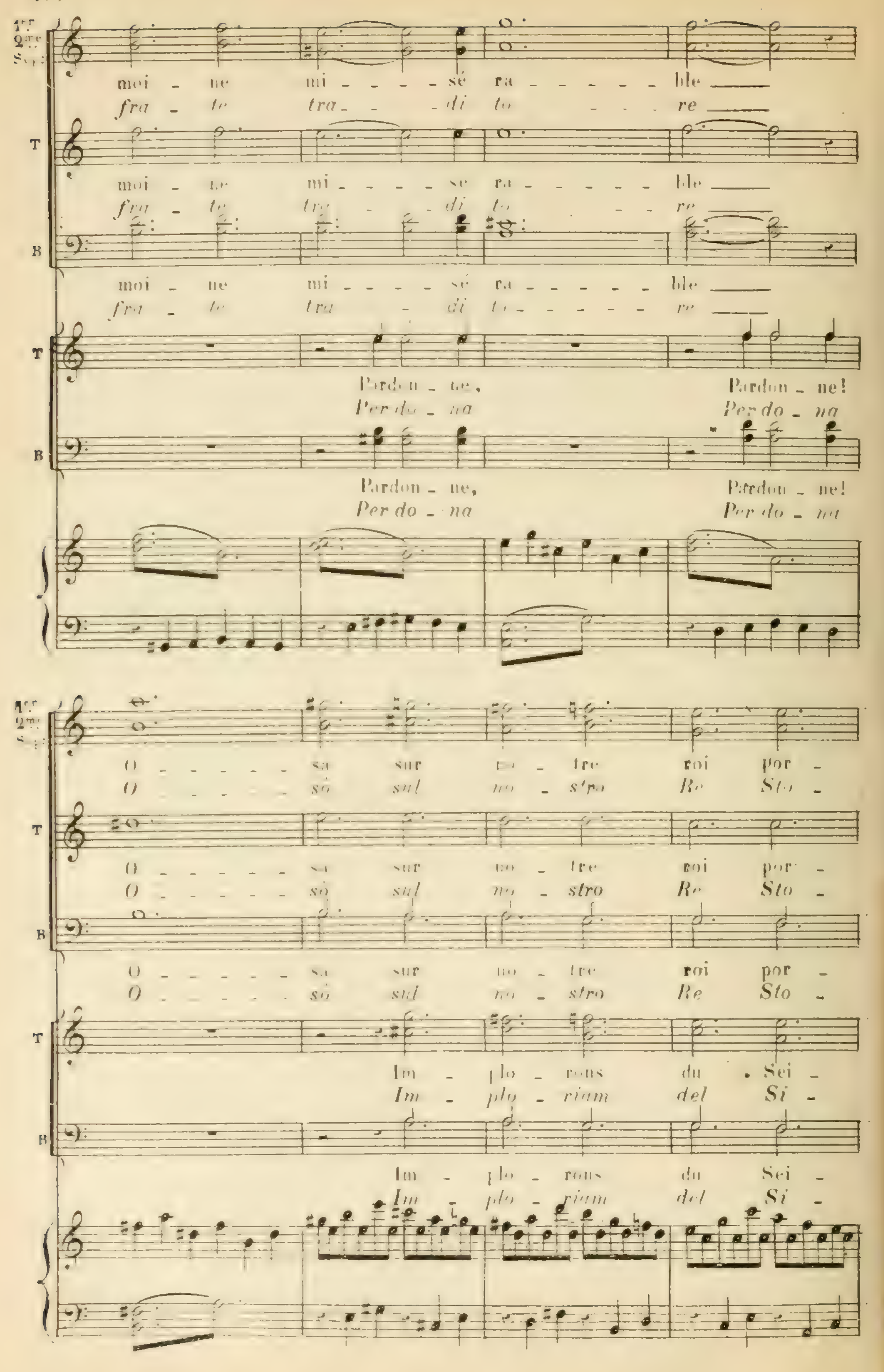
ff TUTTI



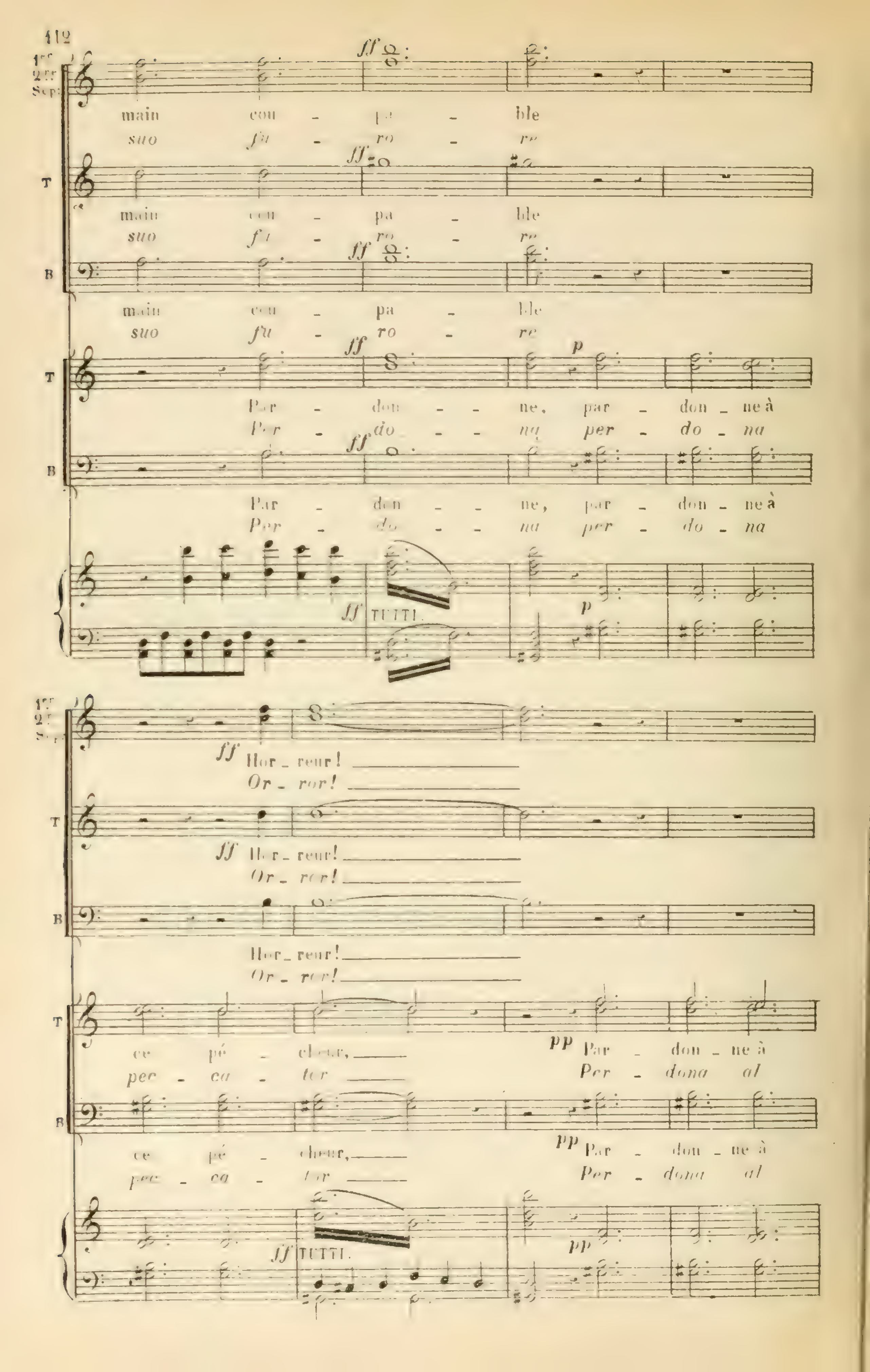

1er 2me Sop:
plein d'horreur! O ré - cit
qual or - ror! O do - lor!
T
plein d'horreur! O ré - cit
qual or - ror! O do - lor!
B
plein d'horreur! O ré - cit
qual or - ror! O do - lor!
1er 2me Sop:
plein d'hor - reur! Ce moi - ne
qual or - ror! Quel fra - te
T
plein d'hor - reur! Ce moi - ne
qual or - ror! Quel fra - te
B
plein d'hor - reur! Ce moi - ne
qual or - ror! Quel fra - te

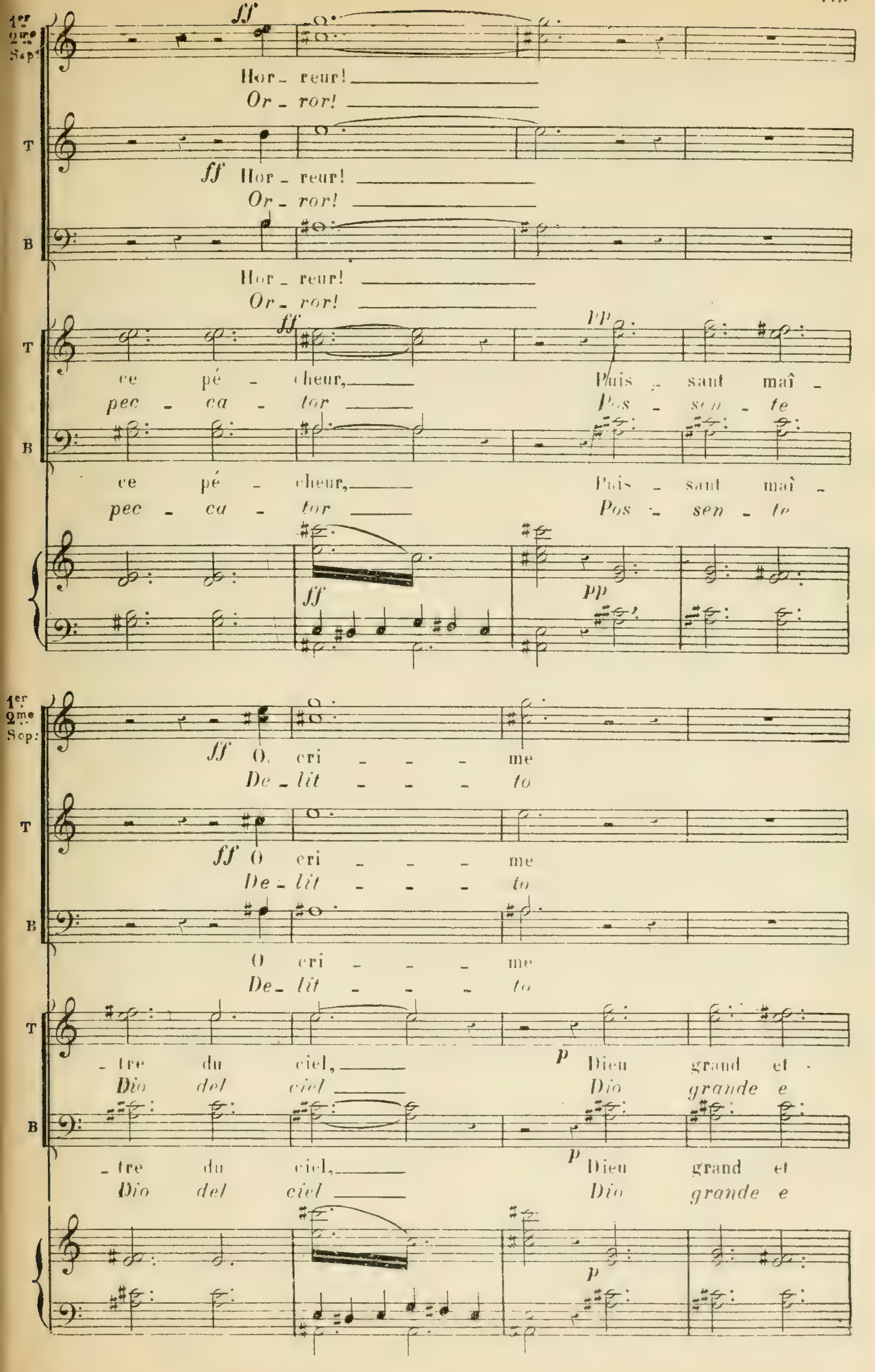

1er 2me Sop.
mi - - - sé - ra - ble, Ce
tra - - - di - to - re Quel
T
mi - - - sé - ra - ble, Ce
tra - - - di - to - re Quel
B
mi - - - sé - ra - ble, Ce
tra - - - di - to - re Quel
Moines.
Par - - - don - ne à ce pé -
Per - - - do - na al pec - - - ca -
Par - - - don - ne à ce pé -
Per - - - do - na al pec - - - ca -
T B
O -
O
- cheur,
- tor
Par - don - ne à ce pé -
Per - do - na al pec - - ca -
- cheur,
- tor
Par - don - ne à ce pé -
Per - do - na al pec - - ca -


1er
2me
Sop:
_ sa _ sur no _ tre roi
_ sò _ sul. no _ stro Re.
T
B
_ sa sur no _ tre roi
_ sò sul no _ stro Re.
T
_ cheur, Puis _ _ sant maî _
_ tor Pos _ _ sen _ te
B
_ cheur, Puis _ _ sant maî _
_ tor Pos _ _ sen _ te
ff
por _ ter _ sa main _ cou _ pa _ ble! Ce
Sfo _ gar _ il suo _ fu _ ro _ re Quel
ff
por _ ter _ sa main _ cou _ pa _ ble! Ce
Sfo _ gar _ il suo _ fu _ ro _ re Quel
_ tre du ciel!
Dio dal ciel
_ tre du ciel!
Dio dal ciel


1er 2me Sop.
T
B
moi - ne mi - - - - - sé ra - - - - - - ble
fra - te tra - - - di to - - - re
Pardon - ne, Pardon - ne!
Per do - na Per do - na
O - - - - - sa sur no - tre roi por -
O - - - - - sò sul no - stro Re Sto -
Im - plo - rons du Sei -
Im - plo - riam del Si -


1er
2me
Sop:
_ ter sa main ___ cou_pa _ ble O _
_ gar il suo ___ fu_ro _ re O _
T
_ ter sa main ___ cou_pa _ ble O _
_ gar il suo ___ fu_ro _ re O _
B
_ ter sa main ___ cou_pa _ ble O
_ gar il suo ___ fu_ro _ re O _
T
_ gneur la grâ _ _ _ _ _ ce i _ né _ pui _ sa _ _ _ _ _ _
gnor la gra _ _ _ _ _ zia il suo per_do _ _ _ _ _
B
_ gneur la grâ _ _ _ _ _ ce i _ né _ pui _ sa _ _ _ _ _ _
gnor la gra _ _ _ _ _ zia il suo per_do _ _ _ _ _
1er
2me
Sop:
_ sa sur no _ tre roi ___ por _ ter sa
_ sò sul no _ stro Re ___ Sfo _ gar il
T
_ sa sur no _ tre roi ___ por _ ter sa
_ sò sul no _ stro Re ___ Sfo _ gar il
B
_ sa sur no _ tre roi ___ por _ ter sa
_ sò sul no _ stro Re ___ Sfo _ gar il
T
_ ble
_ no.
B
_ ble
_ no.


T
B
main cou - pa - ble
suo fu - ro - re
Par - don - ne, par - don - ne à
Per - do - na per - do - na
TUTTI.
Hor - reur!
Or - ror!
ce pé - cheur,
pec - ca - tor
Par - don - ne à
Per - dona al
TUTTI.


1er 2me Sop.
Hor - reur!
Or - ror!
T
Hor - reur!
Or - ror!
B
Hor - reur!
Or - ror!
T
ce pé - cheur,
pec - ca - tor
Puis - sant maî -
Pos - sen - te
B
ce pé - cheur,
pec - ca - tor
Puis - sant maî -
Pos - sen - te
1er 2me Sop.
O cri - - - me
De - lit - - - to
T
O cri - - - me
De - lit - - - to
B
O cri - - - me
De - lit - - - to
T
- tre du ciel,
Dio del ciel
Dieu grand et
Dio grande e
B
- tre du ciel,
Dio del ciel
Dieu grand et
Dio grande e


T
B
T
B
ff
plein d'hor_reur!
pien d'or_ror
re_dou_ta_ble!
p
Im_plo_rons
Im_plo_riam
f
Clar:
Bassons
O_sa_sur no_tre roi
O_sò sul no_stro Re
du Sei_gneur
del Si_gnor
p
la grâ_ce i
la gra_zia il

1er 2me Sop:
ff por _ ter sa main cou _ pa _ ble.
Sfo _ gar il suo fu ro re

T
ff por _ ter sa main cou _ pa _ ble.
Sfo _ gar il suo fu ro re

B
por _ ter sa main cou _ pa _ ble. *ff* Ce
Sfo _ gar il suo fu ro re Quel

T
_ né _ pui _ sa _ _ _ _ _ _ _ ble.
suo per _ do _ _ _ _ _ _ _ no

B
_ né _ pui _ sa _ _ _ _ _ _ _ ble. *ff* Im _
suo per _ do _ _ _ _ _ _ _ no Im

1er 2me Sop:
ff Ce moi _ ne mi _ sé _ ra _ ble O _
Quel fra _ te tra _ di _ to _ re O _

T
Ce moi _ ne mi _ sé _ ra _ ble O _
Quel fra _ te tra _ di _ to _ re O _

B
moi _ ne mi _ sé _ ra _ _ ble Dans sa lâ _ che fu _
fra _ te tra _ di to _ _ re Nel suo vi _ le fu _

T
ff Im _ plo _ rons du Sei _ gneur La
Im _ plo _ riam del Si _ gnor La

B
_ plo _ rons du Sei _ gneur La grâce i _ né _ pui _
_ plo _ riam del Si _ gnor La grazia ed il per _

TUTTI.

1er 2me S. p: sa sur no - tre roi no - tre roi
so sul no - stro Re no - stro Re

T sa sur no - tre roi no - tre roi
so sul no - stro Re no - stro Re

B - reur, O - sa sur no - tre roi
O - so sul no - stro Re

T grâ - ce i - né - pui - sa - ble; Sei - gneur,
grazia ed il per - do - no Si - gnor

B - sa - ble Par - don - ne à ce pé - cheur,
- do - no Per - do - no il pec - ca - tor

1er 2me S. p: por - ter sa
Sfo - gar Il

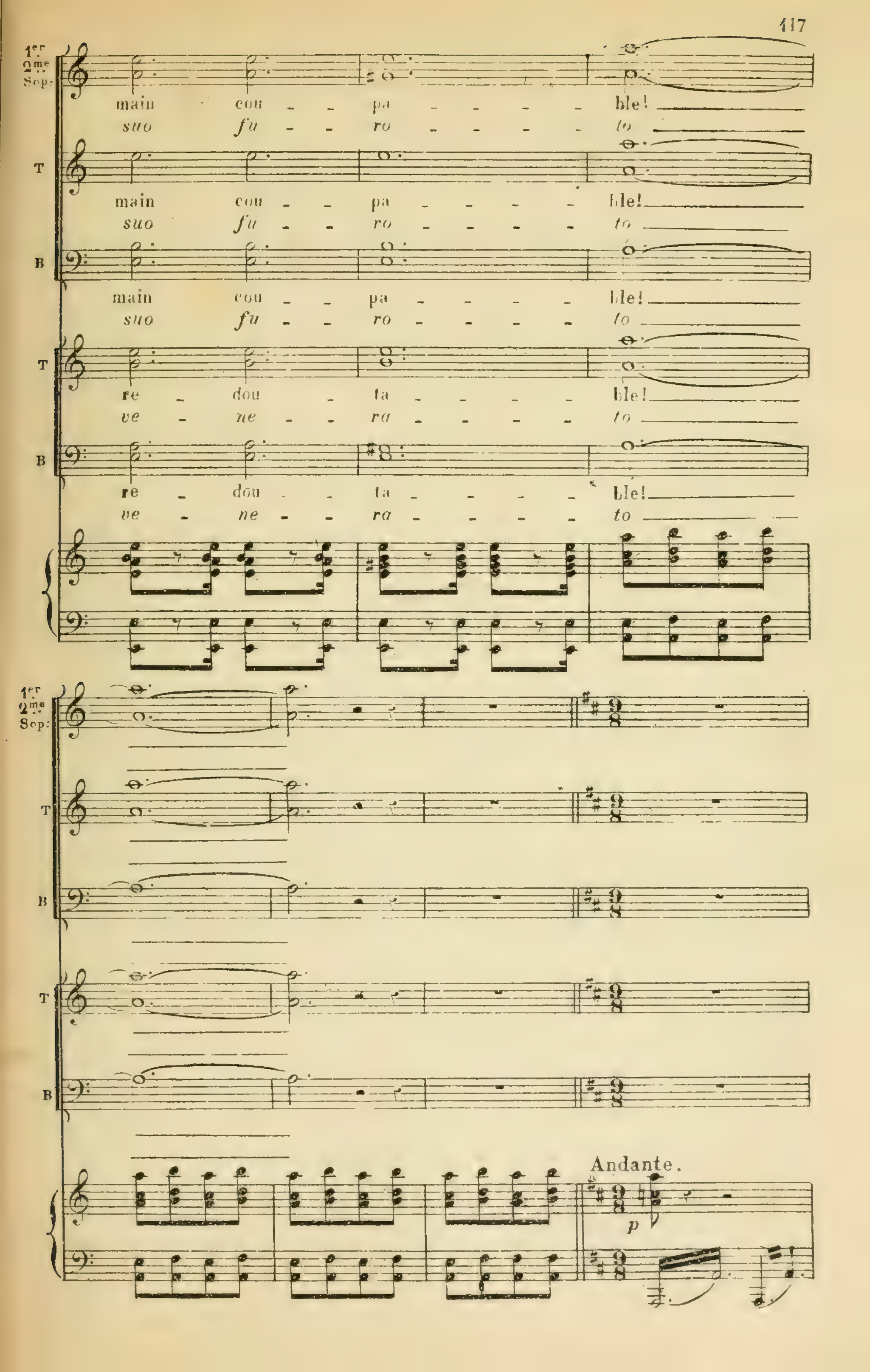
T por - ter sa
Sfo - gar Il

B por - ter sa
Sfo - gar Il

T Dieu jus - te et
Dio giusto e

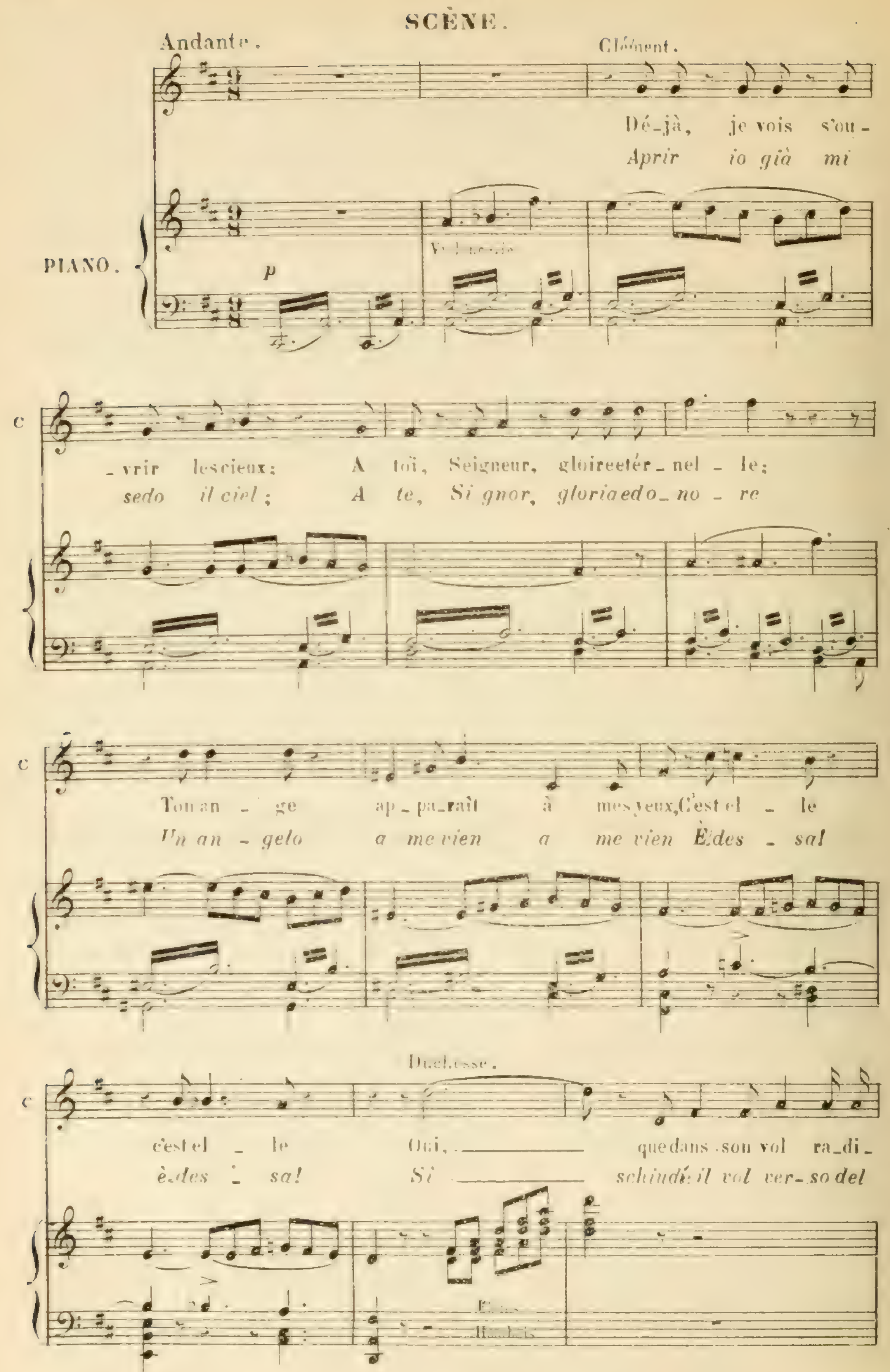
B Dieu jus - te et
Dio giusto e

ff

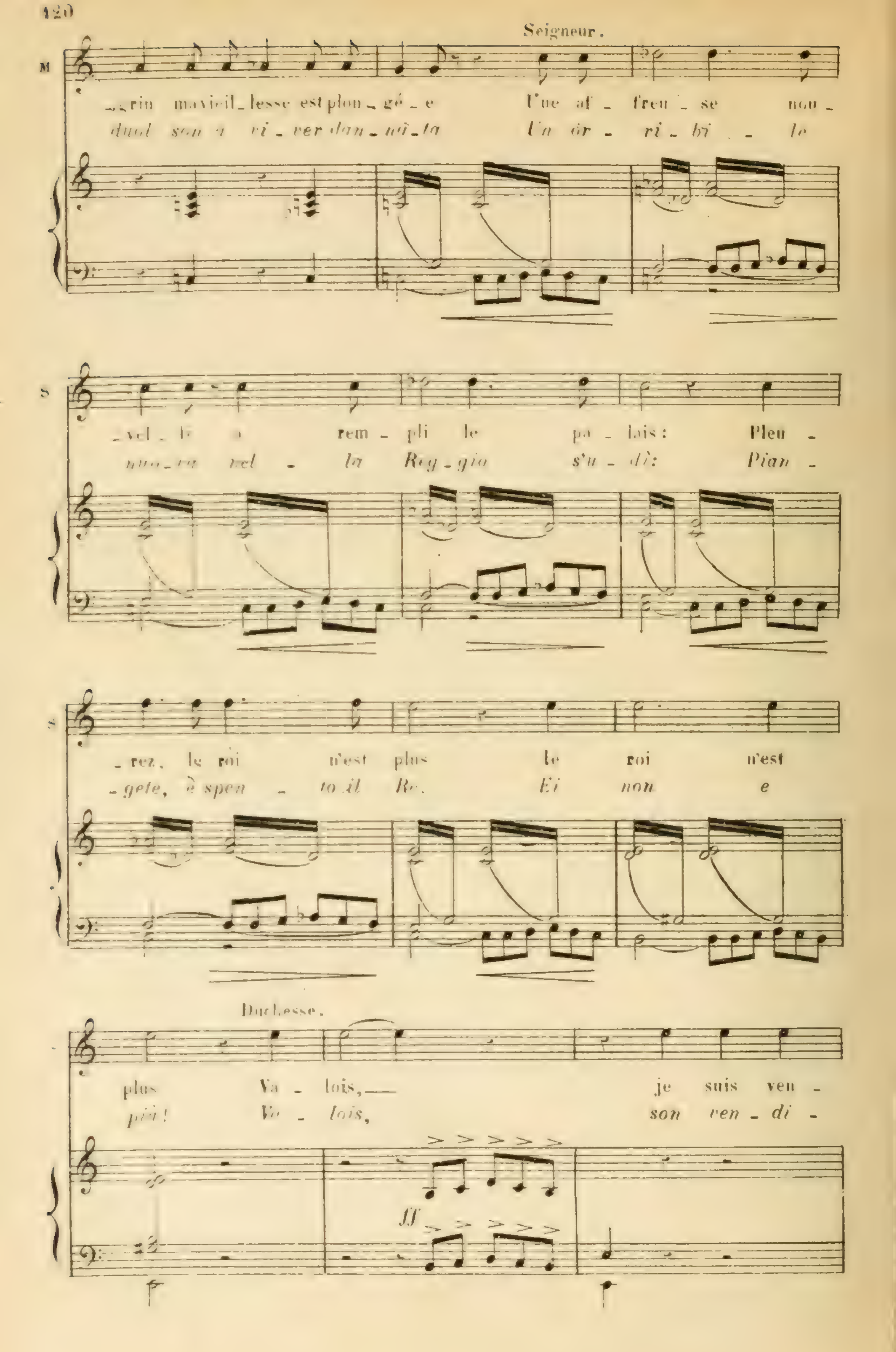

1er
2me
Sop:
main cou - - pa - - - - - ble!
suo fu - - ro - - - - - to
T
main cou - - pa - - - - - ble!
suo fu - - ro - - - - - to
B
main cou - - pa - - - - - ble!
suo fu - - ro - - - - - to
T
re - dou - - ta - - - - - ble!
ve - ne - - ra - - - - - to
B
re - dou - - ta - - - - - ble!
ve - ne - - ra - - - - - to
1er
2me
Sop:
T
B
T
B
Andante.
p

N.º 10.

SCÈNE.

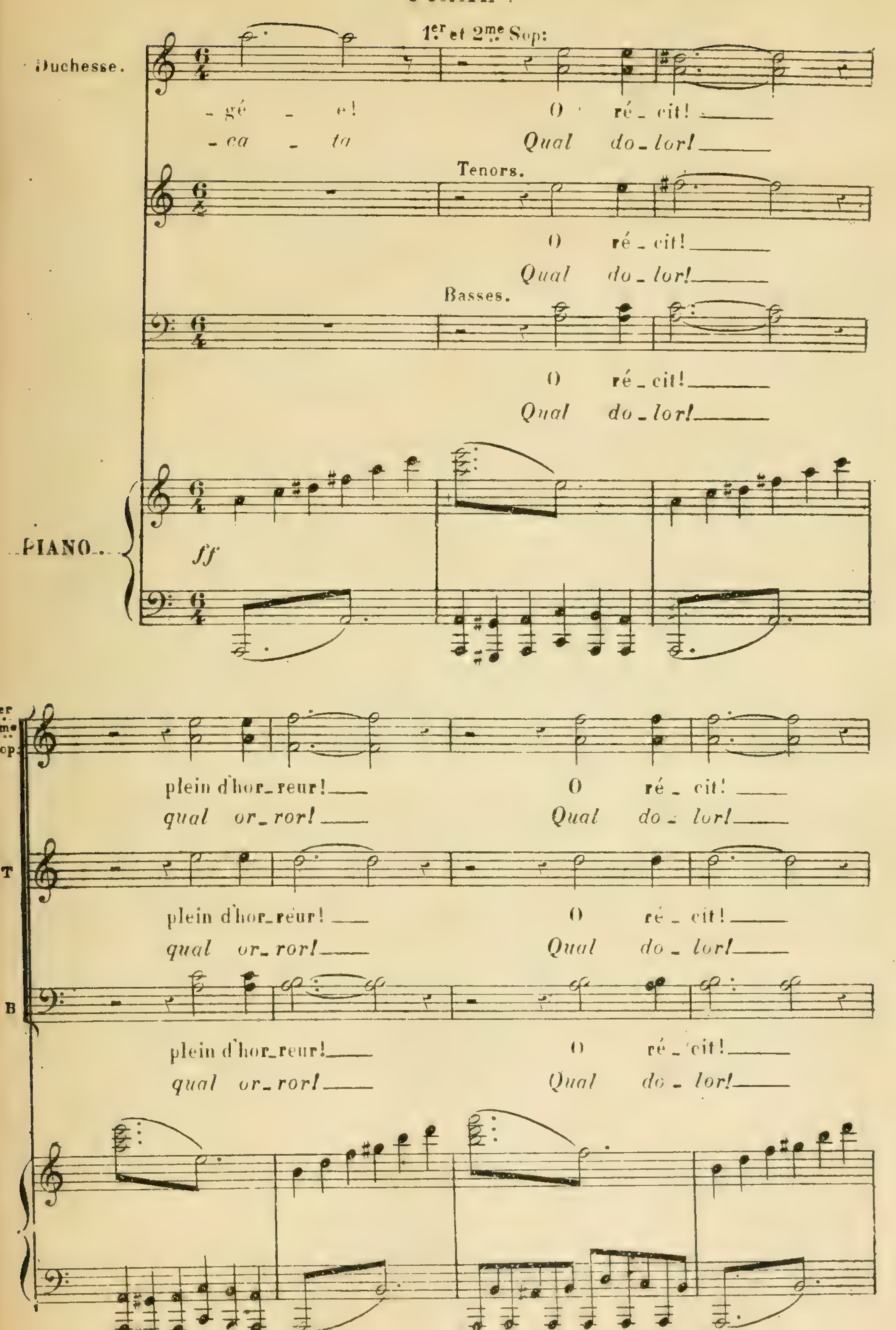

Andante.
Clément.
Dé_jà, je vois s'ou_vrir lescieux; A toi, Seigneur, gloireetér_nel_le;
Aprir io già mi sedo il ciel; A te, Si gnor, gloriaedo_no_re
PIANO.
p
Ton an_ge ap_pa_raît à mes yeux, C'est el_le c'est el_le
Un an_gelo a me vien a me vien È des_sal è des_sa!
Duchesse.
Oui, que dans son vol ra_di_
Sì schiudè il vol ver_so del


D
_ eux sé _ lè _ ve ton âme im _ _ mor_
ciel si schiu_di Bell' alma im _ _ mor_
p
D
_ tel _ ie, Toi, qui fus à l'or _ _
_ ta _ le Tu fe_del al cen _ _
D
_ dre des cieux Fi _ dè _ _ le!
_ no di_vin sei _ sta _ to!
Le Chirurgien.
Marthe.
Ce moine est mort, Mon fils mort, En quel noir cha_
Costui morì! Mio figlio! ah! In qual fie_ro


Seigneur.
M
_grin ma vieil_lesse est plon_gé_e
duol son a ri_ver dan_nà_ta
Une af_freu_se nou_
Un òr_ri_bi_le
S
_vel_le a rem_pli le pa_lais: Pleu_
nuo_va vel_la Reg_gia s'u_dì: Pian_
S
_rez, le roi n'est plus le roi n'est
_gete, è spen_to il Re. Ei non e
Duchesse.
plus Va_lois,
je suis ven_
più! Va_lois,
son ven_di_
ff

Nº 11.

FINAL.



1er et 2me Sop:
Duchesse.
- gé - e!
- ca - ta
O ré - cit!
Qual do - lor!
Tenors.
O ré - cit!
Qual do - lor!
Basses.
O ré - cit!
Qual do - lor!
PIANO
ff
1er 2me Sop.
plein d'hor - reur!
qual or - ror!
O ré - cit!
Qual do - lor!
T
plein d'hor - reur!
qual or - ror!
O ré - cit!
Qual do - lor!
B
plein d'hor - reur!
qual or - ror!
O ré - cit!
Qual do - lor!

1er 2me Sop:

plein d'hor_reur! Ce moi_ne mi_sé
qual or_ror! Quel fra_te tra_di

T

plein d'hor_reur! Ce moi_ne mi_sé
qual or_ror! Quel fra_te tra_di

B

plein d'hor_reur! Ce moi_ne mi_sé
qual or_ror! Quel fra_te tra_di

T

Tenors. Par_
Moines. *Per_*

B

Basses. Par_
*Per_*

1er 2me Sop:

_ra_ble, *ff* Ce moi_ne mi_sé_ra_ble
to_re Quel fra_te tra_di_to_re

T

_ra_ble, *ff* Ce moi_ne mi_sé_ra_ble
to_re Quel fra_te tra_di_to_re

B

_ra_ble, Ce moi_ne mi_sé_ra_ble
to_re Quel fra_te tra_di_to_re

T

_don_ne à ce pé_cheur Par_don_ne à
_do_na al pec_ca tor Per_do_na al

B

_don_ne à ce pé_cheur Par_don_ne à
_do_na al pec_ca tor Per_do_na al


ff
O _ sa sur no _ tre roi por_
O _ sò sul no _ stro Re Sfo_
T
ff O _ sa sur no _ tre roi por.
O _ sò sul no _ stro Re Sfo
B
O _ sa sur no _ tre roi por_
ff O _ sò sul no _ stro Re Sfo_
T
ce _ pé_cheur _ Puis _ sant maî _ tre _ du
pec _ ca_tor _ Pos _ sen _ te Dio _ del
B
ce _ pé_cheur _ Puis _ sant maî _ tre _ du
pec _ ca_tor _ Pos _ sen _ te Dio _ del
_ter _ sa main cou_pa _ ble. Ce moi _ ne mi _ _ sé_
_gar _ il suo fu _ ro _ re, Quel fra _ te tra _ _ di
T
_ter _ sa main cou_pa _ ble. Ce moi _ ne mi _ _ sé_
_gar _ il suo fu _ ro _ re Quel fra _ te tra _ _ di
B
_ter _ sa main cou_pa _ ble. Ce moi _ ne mi _ _ sé
_gar _ il suo fu _ ro _ re Quel fra _ te tra _ _ di
T
ciel _ Pardon _ ne
ciel _ Perdo _ na
B
ciel _ Pardon _ ne
ciel _ Perdo _ na



Grav. & Imp. V. DURDILLY. 30, rue Taitbout.